



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

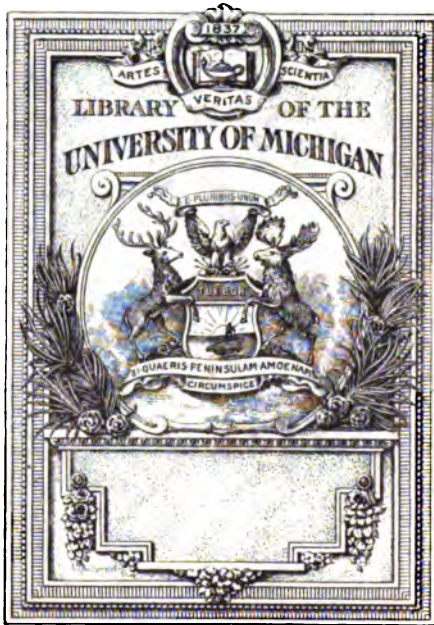
We also ask that you:

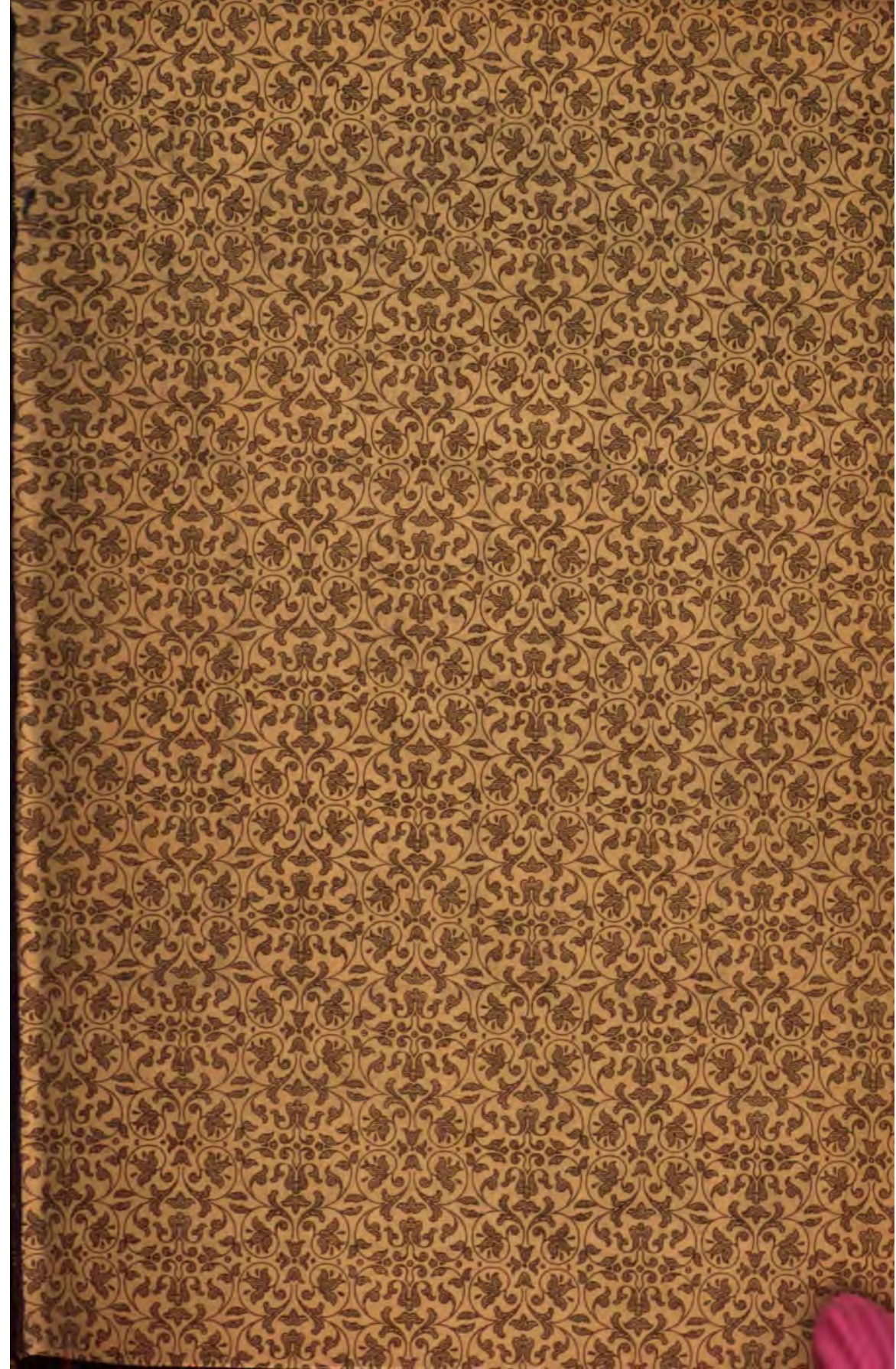
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B 1,131,430







870.3

C 22

CORPVS
GLOSSARIORVM LATINORVM

A

GVSTAVO LOEWE

INCOHATVM

AVSPICIIS SOCIETATIS LITTERARVM REGIAE SAXONICAE

COMPOSVIT RECENSVIT EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

VOL. III



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCLXXXII

HERMENEVMATA

835-86

PSEVDODOSITHEANA

EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

ACCEDVNT HERMENEVMATA MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVNERI

MDCCLXXXII

LIPSIAR: TYPE B. G. TRVDNERI

SYLLOGO · PHILOLOGICO · GRAECO

CONSTANTINOPOLITANO

HAEC

**VETVSTISSIMA · GRAECORVM · ET · ROMANORVM · COMMERCII
TESTIMONIA**

D. D

GEORGIVS · GOETZ



PRAEFATIO

Tertii voluminis quod foras nunc emitto triplex est materia: praeter hermeneumata Pseudodositheana quae vulgo dicuntur glossaria aliquot exhibentur ex iisdem vel similibus libris hermeneumaticis excerpta: quibus quae subiecta sunt hermeneumata medico-botanica vetustiora a reliquis diversa sunt, nisi quod cum illis utriusque linguae usu continentur. Hermeneumatis Pseudodositheanis quam olim promiserat operam quod praestare non potuit Carolus Krumbacher nemo magis quam ego dolebit: sed cum aliis districtus laboribus hunc se sustinere posse proximis annis praefracte negasset, invitus necessitati serviens ipse successi. Itaque apparatus quem ille collegerat, in meas manus transiit. Quae nondum in promptu erant, cum Gundermanno meo composui: qua in re ut suum cuique religiose adsignaretur hac praefatione diligentissime cautum esse volui.

I

§ 1. Primum quae locum tenent hermeneumata Leidensia ex codice Leidensi Vossiano graeco Q. 7 saeculi X¹) edita sunt: quo de codice praeter alios egerunt Boeckingius in praef. Dosith. p. XIV—XXI et Krumbacherus (de codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt. Monachii 1883) p. 35.

1) Saeculo decimo codicem tribuit Gundermannus, undecimo Boeckingius duce Geelio; cf. Boeckingius p. XV. Ceterum apographon huius libri exstat inter apographa Burmanniana: cf. Loewii Prodr. p. 170. 206; alterum apographon continet cod. Ruhnkenii 53 (Geel 189); marginibus aliquot emendationes Ruhnkenii et Valckenarii adscriptae sunt. Excerpta insunt in cod. Perizoniano quart. formae 49 (Geel 230) p. 273—281. — Apographon earundem glossarum Bigotii quoque liber continet quidam, h. e. cod. Paris. suppl. gr. 836 in fol. 21—40, ubi teste catalogo 'Iulii Pollucis interpretamenta' leguntur. Adiecta sunt in fol. 40—41 quadraginta quinque glossae latino-graecae ex lexico quodam excerptae, quarum prima est κῆρυξ *stlacarius*, ultima λογος *uerbum*.

Folia insunt membranacea 42 (22 × 26 cm.): quorum 1) 3^r—39^u occupat Pseudodositheus; 2) 39^u—42^r antidota et tractatus medicinales; 3) 40^u etiam carmen nautarum (cf. 'Neues Archiv f. ält. deutsche Geschichte' VI 190; XV 514 adn.); 4) 42 tractatus de avibus, bestiis, promunturiis ex Isidori libris excerpti. Singulae paginae bifariam sunt divisae: in sinistrae columnae bipartitae parte sinistra lemmata graeca sunt uncialibus litteris scripta, in dextra interpretamenta latina minusculis litteris scripta: nec differt dextrae columnae bipertitae ratio. Omnia unius sunt manus, eiusdem cui etiam adnotationes quaedam debentur, velut \bar{R} (h. e. *Require*; cf. p. 13, 51; 18, 56; alibi), inscriptiones capitulorum in marginibus iteratae (cf. p. 11, 28; 13, 30; alibi), additamenta glossematica aliquot, quae ab archetypo afuisse ceterorum librorum dissensus demonstrat (cf. p. 12, 50; 51; 14, 41; 42; 21, 14), numeri denique librorum Homericorum in belli Troiani epitoma (p. 60 sqq.). Paucula quaedam correxit manus recens saeculi XVI vel XVII, fortasse Salmasii. Librarium ex Germania oriundum fuisse glossae germanicae quas adiecit indicio sunt (cf. exempli causa p. 20, 37). Transcriptus liber videtur ex codice, cuius singulae paginae undevicenorum versuum fuerunt; nam quae est in folio 24^r lacuna 2—3 versuum (p. 43, 10 sq.) ei similis respondet lacuna post 16 versus hians: quae lacunae quin eodem chartae nescio quo detrimento natae sint mihi vix dubium videtur. — Ad Isaacum Vossium venit codex ex bibliotheca Christiani Rumpffii medici, sicut in primo folio scriptum est. Vsi sunt eo Salmasius, qui libri de modo usurarum p. 877 ed. Lugd. Batav. a. 1679 hoc diserte confirmat, Valckenarius Misc. observ. IX p. 413 sq., X p. 108 sqq., Oehlerus Mus. Rhen. 17 (a. 1862) p. 55, Keilius Gramm. lat. VII p. 371 sq., alii, de quibus infra dicetur. Huius igitur libri egregii partem Krumbacherus cum apographo suo codicis Sangallensis contulerat; integra hermeneumata transcripsit Gundermannus, cuius apographon typhotetae traditum est: plagulae denique cum codice consueta liberalitate Ienam transmissio denuo conferri potuerunt.

Partem eorundem hermeneumaton (= p. 10, 5—40, 20) continet codex Sangallensis 902 membranaceus saeculi X a littera a me notatus: de quo cf. praeter Scherrerum catal. p. 316 Boeckingius p. VIII sqq., Keilius Gramm. lat. VII p. 365 sq., Krumbacherus p. 35 sqq. Hermeneumata exstant pag. 43—59: de reliquis quae insunt cf. Scherrerus et Keilius. Hunc codicem Scaliger vidit apud Cuicium: cf. Scaligerana (ed. Hagae Com. a. 1666) p. 94: '*Dositheum* vidi MS. apud Cujacium. C'est l'exemplaire de Saint Gal,

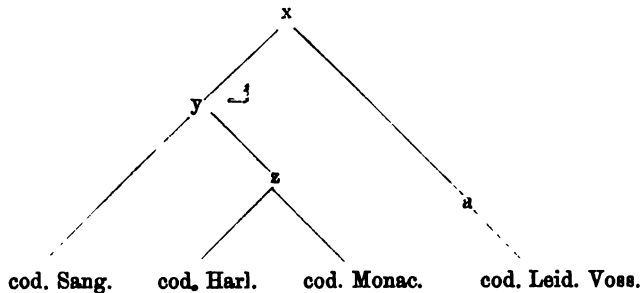
qui a esté chez Monsieur Cujas'. Postea Goldastus ex eo edidit Sententias Divi Hadriani, quo de infra agendum erit. Goldastum excepit Niebuhrius, cuius apographo usus est Boeckingius. Novum apographon capitulorum confecit Krumbacherus; ego et hoc apographon et ipsum codicem in apparatu componendo adhibui: plagulas denuo cum ipso codice contuli.

Eadem fere hermeneumatōn pars (= p. 10, 5—40, 6) est in codice Harleiano 5642 membranaceo foliorum 47 saeculi X (b), quem primus inspexit Franciscus Rühl (cf. Fleckeiseni Annal. Supplem. VI a. 1872 p. 14 et Loewii Prodr. p. 207), postea accuratissime tractavit Krumbacherus cum in Actis acad. reg. bavar. 1883 II p. 193 sqq. tum Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 348 sqq. Qui codex continet haec hoc ordine: 1) fol. 1^r—4^r glossarium coniugationum exemplis refertum, cuius hoc est initium: *Incipit de oratore | menneme | me auton memini me ipsum | keopete et aliquando | tria biblia tres libros | tuto prota horum priores | kalistos optime | ke epimelos et diligenter | ermeneukota interpretatum | allepideoro sed quoniam video | enius epenuntas quosdam laudantes | ke epithimuntas et cupientes | rimata aneēta uerba quae pertinent | protesken ad artem | grammatischen grammaticam | en tuto biblia in hoc libro | proseteka adieci | apotu protu a prima | grammatos littera | mecriso usqueo | prasso ago | prassis | e. q. s., kategoresis accusabis | e. q. s., pimo bibo | e. q. s., ut alia mittam. Exemplorum minor pars concinit cum glossario Leidensi, maior ab eo discrepat: quae exempla non est cur typis repetamus. — 2) fol. 4^r—9^r nomina masculina primae declinationis secundum in c desinentia κυριος e. q. s. *Da similia Μακαριος . . . γυνη mulier γυναικος mulieris* e. q. s. (eadem codex Sangallensis p. 61—68 exhibet: ne haec quidem repetenda duxi). — 3) fol. 9^r—23ⁿ Dosith. p. 376, 1—387, 13 (praeter 379, 9—380, 2); 392, 4—401, 7; 402, 6—407, 13; 408, 25—411, 11; 412, 4—412, 28; 413, 14—414, 13; 417, 27—418, 23; 424, 10—424, 12; 426, 12—427, 19 ed. Keil. — 4) fol. 24^r—29^r Pseudosith. p. 26, 49—40, 6 huius editionis. — 5) fol. 29^r—33ⁿ Pseudodosith. p. 108, 1—116, 18. — 6) fol. 34^r Dositheii p. 379, 9—380, 2 ed. Keil. fol. 34ⁿ scripturam continet nullam. — 7) fol. 35^r—39ⁿ Dosith. p. 430, 1—436, 14. — 8) fol. 39ⁿ—47^r Pseudodosith. p. 10, 5—26, 48. — 9) fol. 47ⁿ preces graeco sermone compositas, de quibus cf. Krumbacherus Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 358. Miro igitur modo singula confusa atque disiecta esse apparet. — Ceterum hunc codicem in coenobio Sancti Galli scriptum esse summus inter ipsum et Sangallensem consensus docet: tamen iam ante annum 1461 ablatum fuisse catalogus hoc anno scriptus ostendit qui unum tantum-*

modo librum Dosithei (scil. 902) enumerat: cf. Krumbacherus l. s. s. p. 349. — Huius igitur libri collationem mihi tradidit Krumbacherus, qui cum initio etiam minores discrepantias notavisset postea discrepantias mere orthographicas plerumque neglexit: ipse eius adnotata fideliter expressi, nisi quod compendia usitiora imitari nolui.

Multo minorem hermeneumatōn partem (= p. 26, 49—37, 55) servavit codex Monacensis lat. 601 (c) membranaceus saeculi X, olim Schedelii, in quo praeter Dosithei grammaticam etiam Pseudodositheana hermeneumata inesse post Ruehlium l. s. s. docuit Loewius Prodr. p. 207. Accurate tractavit codicem Keilius praef. p. 366, cuius haec sunt verba: 'ad eundem codicem' (h. e. qui Dositheum exhibet) 'pertinebat is quaternio qui nunc ante illos positus est fol. 59—66, qui in extrema pagina scriptum habet numerum VII. in hoc scripta est ultima pars glossarum, quae sunt in Sangallensi codice cum prima parte sententiarum et epistularum Hadriani, ἀρούρα *seges* τράκις *spica* — ὑδρεχοός *aquarius* ἀχθὺες *pisces*. θαυμαστόν ἐστιν *mirandum est* καὶ ἐπαινίτον *et laudandum* — βλέπε οὖν *vide igitur* ἰταχύον *ut celerius* Dosith. ed. Boeck. p. 20.' Hunc quoque librum olim Sangallensem fuisse et saeculo XV in manum Schedelii patricii Norimbergensis venisse probabilis est Krumbacheri coniectura: cf. l. s. s. p. 349. Partem glossarum Krumbacherus cum apographo suo Sangallensis codicis contulerat: ego ipsum codicem adhibui.

De ratione quae inter hos libros intercedit egregie disputavit Krumbacherus primum dissertationis pag. 35 sqq. tum eis quas commemoravi commentationibus; quem in universum secutus hoc esse stemma moneo:



Archetypus *x* utrum continuerit Dositheum necne incertum est; potuit in *a* non minus omitti quam addi in *y*. De *a* non est quod addam: unde qui transcripsit Vossianum num etiam additamenta illa (cf. p. VIII) petierit an aliunde habeat in medio relinquo. Ex codice *y*, in quo priorem locum tenuit Dositheus, posteriorem Pseudodositheus,

post iacturam haud parvam propagatus est Sangallensis; ex eodem fluxit z , postea nescio quomodo turbatus pristina quaternionum compage soluta: ex hoc denique exemplari codices Harleianus et Monacensis ducendi sunt. Glossarium codicis Harleiani (quod non edidi) et colloquium utrum iam in x vel y extiterit an in z demum pervenerit dubium est: at illud probabilius existimo.

§ 2. Ad hermeneumata Leidensia proxime accedunt ea quorum partem servavit codex Amplonianus maximae formae 10 membranaceus saeculi IX, quo de conferatur accurata Schumii descriptio catalogi p. 11. Praeter alia multa quae ad rem grammaticam spectant hic liber etiam hermeneumata exhibet in fol. 125^r—136^v: quorum prior pars ad ordinem alphabeti disposita est et multa coniugationis exempla praebet, altera capitulis discripta plerumque satis accurate respondet eis quae extant p. 7, 65—23, 24 huius editionis. Omnia latinis litteris scripta sunt. Apographon huius libri reliquit Loewius: plagulas denuo cum ipso codice contulit Gundermannus.

Persimilia ea fuerunt, ex quibus excerpta quaedam servavit codex Parisinus lat. 7683 (de la Mare 594. Regius 6116. 4) 49 foliorum chartaceorum Salmasii manu scriptus, de quo cf. Corp. gloss. vol. II praef. p. XIV sq. Continet praeter ea quae illic commemoravi 1) in fol. 24^{bis}—26^r varias lectiones in colloquium scholasticum (h. e. colloquium Einsidlense); 2) in fol. 27^r—39^v 'excerpta ex veteribus glossis Cl. Puteani' mere latinis; 3) in fol. 40^r—41^v sine inscriptione hermeneumata latinograeca (in his etiam fragmentum eiusdem colloquii, quod in codice Harleiano est: '*praeductal παράγραφος* in sermone quotidiano. *surge puer quid sedes tolle libros omnes latinos membranas et pugillares et locellum et praeductalem* in graeco' e. q. s.: unde pendet Salmasius Exercit. Plin. p. 917); 4) in fol. 42^r—47^v excerpta, de quibus agere coepimus. Pars excerptorum ad capitula spectat: *de ferreis, ex tit. de fictilibus, de scorteis, de studiis, de artificibus, de arboribus, de militia, de navigatione, de medicina*. Ex capitulo *de ferreis* haec petita sunt:

Acmun ferramentum

Sfura incude

Mylocopon malleus

Scalis marelum

Ypetion sarculum 5

Smilion subla

Grafion grafium

Macherion cultellum

Septimae glossae interpretamentum pro *Scarcellam* correctum est; in gl. 1—6 interpretamenta ad antecedentia lemmata semper spectare

lineolis indicatur. Quas glossas qui comparaverit cum 94, 7 sqq. codicis Amploniani, non poterit non de persimili cogitare recensione. Paulo post quaedam excerpuntur *'ex capite de carnibus, ex tit. περι αρχοντων'*, item sub finem libri *ἐκ τοῦ περι θεῶν, de deabus, de aedibus, περι ἑορτῶν, de spectaculis, ex tit. de ciuitate, ex cap. de uestimento, de purpura, de coloribus, de aureis, de argenteis, de uentis, ex lib. de membris humanis, ex titulo de natura, ex titulo de escis, de potione, de secunda mensa, de oleribus, de piscibus, ex titulo de auibus, ex tit. de quadrupedibus, de serpentibus, ex tit. de habitatione.* Capitulum *de argenteis* exscribo: *Secbe tornéuta uasa tornata. Xistota strigilata gegrymmena celata. fiale patena. mazonomos lanche. pinatio catillum. triblion parapsis. oxybafon acetabulum. cochlyoryx cocliarem. mystion ligula. libanotris turabolum. plitenchithes arecena. acratoforon mera-riolum:* quae conferantur cum eis quae p. 93 edidi. Fol. 44^r in superiore parte inscriptio est: *'Excerpta ex veteribus glossis'*. Haec excerpta ex lexico petita sunt, quod in Amploniano capitulis praemissum est, velut: *Chyriao sero est χειριζω. Chimazo hyberno. Chor-tasia saties. Charadra cancellum. one auctoritas. Psylliro publico. Psepholoro pauimento* e. q. s. In fol. 40 haec leguntur: *A musarum pro a musis in colloquiis ἀρξώμεθα οὖν ἀπὸ μουκῶν incipiamus ergo a musarum* e. q. s.: quae si ex eodem codice sunt deprompta, similia ibi extitisse censendum est atque p. 57, 41 sqq. Quod utut est, gemellus frater Amploniani fuit codex Salmasii, sed plenior quam ille. Cum tamen nihil ex illo servatum sit praeter excerpta cumque eadem materies in aliis exstet recensionebus, satis habui haec in praefatione tractavisse.

§ 3. Hermeneumaton similium, at diversae recensioneis disiecta membra sunt 1) fragmentum Parisinum (p. 94—108), 2) hermeneumatata Stephani (p. 347—379). Fragmentum Parisinum quod pertinet ad fabulas Aesopias et notissimum illum tractatum de manumissionibus (p. 48, 46—56, 27 hermeneumaton Leidensium) extat in codice Parisino lat. 6503 (Reg. 4950) miscellaneo: quae huc spectant folia 1—4 (238 × 338 mm.) membranacea sunt et binationem efficiunt. Scriptura noni saeculi est. In fol. 1^r margine superiore scripsit manus recens: *'Fragmentum glossarum gr. lat. (gr. lat. sup. scr.) veterum optimaе notae'*. Eadem manus in margine inferiore scripsit: *'Iac. Puteani. Cl. Fil.'* In fol. 4^v inferiore margine manus saeculi XVII scripsit: *'Faits par moy.'* Omnia unius manus sunt: neque vocabula distincta sunt neque enuntiata. Aliquot correctiones adiecit manus 2 saeculi X/XI, sed paucas. Hoc fragmentum accurate edidit Boucherius *'Notices et extraits XXIII 2'* p. 496 sqq.

doctis adnotationibus subiectis: hanc editionem denuo cum ipso codice contulit Gundermannus, a qua collatione mea pendet editio.

Tractatum qui est de manumissionibus etiam codex Leidensis Scaligeri 61 continet in fol. 92^r—95^r ac non modo eam partem quae est in codice Parisino (p. 102, 8—103, 7), sed etiam reliqua usque ad finem, quae illic interciderunt (p. 103, 8—108, 4). Cf. quae de hoc codice dixi vol. II praef. p. XVI. Inscriptio haec est: '*Veteris cuiusdam iuris auctoris fragmentum.*' Scaligeri apographo iam Roeverus passim in editione sua usus est, multo tamen illo accuratius Boeckingius, a quo pendent recentiores viri docti. Novum apographon quod ego adhibui confecit Gundermannus.

Error est Boeckingii (p. XXIV) 'ex cod. Scal. Latine sine inscriptione' Petrum Pithoeum hoc fragmentum ad calcem fragmentorum Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex off. Rob. Stephani a. 1575) p. 113—115 edidisse: quem Scaligeri libro usum esse neque demonstrari potest neque probabile videtur. Neque sibi constat Boeckingius, qui quidem p. XXII dixerit: 'Mihi persuasi hoc Scaligeranum apographum aut ex eodem codice, ex quo Claud. Puteani exemplum (quod Pithoeus Latine edidit; cf. inf. p. XXIV) aut ex hoc ipso Puteano exemplo transcriptum esse'. Certe Pithoeus Claudii Puteani exemplum secutus est, ut ipse dicit in fine tractatus: 'Visum est etiam Puteano nostro hic adicere fragmentum illud Latinum toties a me laudatum, quod Graeculus magister Omeliis suis et graecae linguae exercitationibus inter alia quaedam ex aliis auctoribus initia librorum inseruerat. Graecam etiam interpretationem siquando usui esse posset, certis tantum locis in margine addere libuit satis persuasis haec potius ex Latinis Graeca facta: quamquam sunt et quaedam quae Graecismum magis referre videantur. Porro facile est deprehendere multa ab ipso interprete, plura fortasse a librario ommissa, quorum nos vacuum locum notula indicare satis habuimus, interea dum ex aliquo integriore exemplari ea iactura sarciatur' et in fine: 'Haecenus vetus exemplar. Quae sequebantur alterius plane erant generis, nec ad ius Ro: quicquam pertinebant.' In Pithoei igitur editione sola verba latina exhibentur; ex graeca versione pauca quaedam marginibus adiecta sunt omissis reliquis. Hac editione principe primus quantum scio accurate usus est Kruegerus in editione, ipse iterum inspexi adhibito exemplari Berolinensi. In priora parte, eadem quam etiam Parisinus exhibet, eas tantum lectiones adscripsi quae discedunt ab exemplari Scaligerano. — Iam vero quaerentibus nobis quae ratio intercedat inter Scaligeri apographum et illud Puteani exemplar, primum artissimo vinculo contineri ambo inter

se certum est: conspirant lectiones plurimae¹⁾, conspirant fere lacunarum signa. Haec signa Puteani esse, non Pithoei, huic argumentationi credes: quamvis plerumque congruant lacunarum signa, tamen interdum discrepant ita, ut non eidem, sed magis minusve vicino loco sint adscripta; cf. p. 104, 9; 105, 19; 107, 39. Quod cum ita sit, neque Pithoei editione usus est Scaliger (quod insuper ex omissis apud Pithoeum interpretamentis Graecis elucet) neque Pithoeus exemplo Scaligeri: immo uterque eodem exemplari, in quo lacunarum signa iam erant notata, scilicet apographo Puteani, non vetusto codice, quippe in quo illa signa fuisse non possint.

Nunc igitur eo pervenimus, ut quaeramus quae ratio inter codicem Parisinum et hoc exemplar Puteanum intercedat. Qua in quaestione neminem fugere potest, quam arta sit amborum necessitudo. Iam vero cum Parisinus codex mutilus sit — quattuor folia intima videntur fuisse quaternionis — cumque constet olim eum fuisse Claudii Puteani, dubitari vix poterit, quin fragmentum Leidense et Puteani ex hoc ipso codice nondum mutilato profluxerint: itaque paene certum est, quod coniecit Boucherius l. s. s. p. 528. Cf. etiam quae Kruegerus de hac re disputavit.

Eodem anno quo Pithoeus ex apographo Puteani fragmentum de manumissionibus ex officina Roberti Stephani edidit, Henricus Stephanus hermeneumata sua emisit, de quibus haec eius sunt verba in praefatione (p. 235): 'Sequentes vocum quarundam interpretationes in antiquis pergamenis depravatissime scriptas libuit superioribus adiicere: quod ex illis quoque nonnihil fructus percepturum te sperarem: praesertim quum ipse aliquem iam inde percepisse mihi viderer. Multa enim hic sunt (fateor) satis iam nota, atque adeo quae trivialia dici possint: sed non equidem omnia. Idemque in his interpretationibus quod in prioribus usuvenit alicubi, ut interdum quidem Latina vox Graecam non satis notam exponat, interdum vero Graeca Latinam vicissim explicet. Quin etiam quod variae ad eandem rem pertinentes appellationes in certa quaedam capita, velut in communes locos, redactae sint, eo gratius tibi glossarium istud fore putavi. Sed quum de una eademque re (verbi gratia de navigatione, de agricultura) in duobus eius locis agatur, et ita quidem ut in uno Latina, in altera Graeca vocabula praecedant, ego potius capita quibus eadem materia tractanda proposita est, simul ponenda, id est unum

1) Maxima discrepantia est p. 107, 17, ubi Pithoeus δὴ in margine adfert, Scaliger autem μὲντοι: sed facile est suspicari illud μὲντοι Scaligeri ex v. 15 profluxisse.

alteri subiungendum (apposita particula ITERVM) existimavi. Glossarium autem appellavi, quod unum exemplarium inscriptionem istam haberet, Glossarium beati Benedicti, abbatis Floriacensis. Quem titulum excipit hic, Liber primus Glossarum Graecarum. Primaque sunt haec verba, De conversatione, περί συναναστροφής. Conversatio, συναναστροφή. Dies, ημέρα. Sol, ήλιος. Ortus est, άνέτειλεν. Solis ortus, ήλιου άνατολή. Eadem vero in alio quoque exemplari habentur, non in principio tamen, sed circa medium: verum ibi ista praefixa sunt, 'Αρχώμεθα γράφειν όλης της ημέρας άναστροφήν. Quibus subiunguntur eadem illa verba, ημέρα, ήλιος, άνέτειλεν, etc. itidem praecedente ubique Latina interpretatione. Quin etiam in certum quendam librorum numerum haec vocum graecarum interpretamenta in exemplaribus illis dividuntur: cuius divisionis rationem minime habendam existimavi: ac ne habere quidem potui, quum nec omnia quae illis exemplaribus continentur, ederem, nec eundem (propter illam quam paulo ante attuli rationem) ordinem servarem. Illis quae dixi capitibus eos subiunxi locos qui sub quadam dialogi forma multa vocabula habent ad res in quotidiano sermone occurrentes pertinentia: quorum tamen nonnulla nequaquam passim occurrunt, sed potius pene sunt incognita: undecunque ab huius glossarii autore deprompta fuerint.' Duobus igitur exemplaribus usus est Stephanus: alterum ex his similem quamvis minime eandem materiem exhibuit atque codex Leidensis, alterum plerumque proxime accedit ad fragmentum Bruxellense nisi quod ibi graeca praecedunt latinis (p. 394 sqq. quo de post agetur). De capitulis non habeo quod addam.

Quae post capitula habentur ex eis prima homilia persimilis est eius quae in codice Leidensi ultimum locum occupavit, nisi quod posterior pars hic intercidisse videtur. Neque minus memorabile est, quod sententiae Hadriani et belli Troiani succincta narratio in utroque libro exstat. Iam vero cum in codice quo usus est Stephanus latina vocabula pariter praecedant graeca atque in libro Puteano, cum porro liber Puteanus et fabularum et fragmenti de manumissionibus diversam recensionem exhibeat, sed eandem cum Leidensi rem, cumque codex Puteanus etiam alia continuerit teste Pithoeo, Stephanus vero non omnia quae in suo libro invenit ediderit, cum denique eodem anno in eadem officina Pithoei liber et Stephani glossaria excusa sint: me iudice mirum esset, si Stephanus et Puteanus eodem libro, h. e. codice Parisino integriore quam nunc, non usi essent: quamvis Stephanum sua omnia ex illo libro sumpsisse — non loquor nunc de capitulis — minime adfirmaverim.

Notum est homiliam Leidensem numerari duodecimum librum (*incipit hermeneumata id est libri XII* p. 69, 39. 40): qua de re sic disputat Keilius p. 374: 'itaque si diversae partes, quae etiam praefationibus distinctae sunt, singulis libris tribuuntur, sententiae et epistulae Hadriani, fabulae Aesopi, commentarius de manumissionibus, Hygini genealogia, narratio de bello Troiano, cotidiana conversatio cum duobus libris glossarum efficiunt numerum octo librorum. inter genealogiam autem Hygini in codice lacuna est, in qua, nisi quid praeterea a librariis omissum est, quattuor libri, qui ad summam explendam desiderantur, perire potuerunt.' Quae recte disputata esse nemo negabit: quid si quattuor illos tractatus, quos Stephanus exhibet, id est Niciarii interrogationes et responsiones (mutilatas in fine), Carfilidis interrogationes et responsa, responsa sapientum, praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta, in hac lacuna olim exstitisse suspicamur?

§ 4. Sed haec hactenus: restat ut editiones horum hermeneumaton vel partium eorum hoc loco in uno conspectu ponamus.

1) *Glossaria duo e situ vetustatis eruta* e. q. s. Anno 1573 Parisiis ed. H. Stephanus p. 237—305; quae repetivit Vulcanius a. 1600 (a Vulcanio pendet Verweius Nov. Method. p. 317 sqq.), Labbaeus (cuius liber prodiit a. 1679) lexicis suis inseruit nota E usus: hunc secuti sunt Londinenses a. 1816.

2) Tractatum de manumissionibus ex codice Puteano edidit primus P. Pithoeus ad calcem *Fragmm. Papiniani, Pauli etc.* (Lutetiae ex officina Rob. Stephani) a. 1573 p. 113—115: quod exemplum saepius repetitum est; cf. Boeckingius p. XXIV sq.

3) Idem fragmentum ex codice Leidensi adhibito Scaligeri apographo edidit Matthias Roever: *Fragmentum veteris jurisconsulti de iuris speciebus et de manumissionibus quod servavit Dositheus magister in exercitationibus graeco-latinis nondum editis ex codd. mss. bibliothecae Batavae edidit, notas, et emendationes adjecit Matthias Roever* (Lugd. Batav. a. 1739). A Roeveriano exemplo pendent Beckius (*Ius civ. anteius. Berol. 1815 tom. I p. 251 sqq.*) et Schillingius (in *Dissert. crit. de fragm. iur. Rom. Dosithe. Lips. 1819*).

4) Hygini genealogiam tractavit Augustinus van Staveren in *Misc. Observ. tom. IX p. 413 sqq.*: cf. editio Schmidtii p. IV sq.

5) Divi Hadriani sententias et epistolas ex codice Sangallensi edidit Melior Hamenvelto Goldastus a. 1601; eius exemplar repetierunt Schultingius (*Iur. prud. vet. L. B. 1717 p. 857 sqq.*), Fabricius in *bibl. Gr. (a. 1724) vol. XII p. 514 sqq.*; Fabricium repetierunt Londinenses in Labbaei glossariis denuo

editis (a. 1816) p. 491 sqq.: cf. etiam Divi Adriani sententias et epistolas ed. Nic. Catharinus, quem librum ipse non vidi.

6) Fabularum Aesopiarum primam cum duabus ultimis edidit Valckenarius in Misc. Obs. tom. X p. 120 sqq. ex codice Leidensi, particulam primae quae in libro Sangallensi est Goldastus l. s. s.

7) Dosithei Magistri interpretamentorum liber tertius. ad fidem manu scriptorum Vossiani Sangallensis et Scaligerani atque editorum librorum ope nunc primum integrum edidit commentariis indicibusque instruxit Eduardus Boecking. Bonnae 1832.¹⁾

8) Corpus Iuris Romani Anteiustiniani consilio professorum Bonnensium E. Boeckingii, A. Bethmann-Hollwegii, E. Puggaei Bonnae 1831 (insunt sententiae et epistolae Adriani et disputatio forensis Boeckingio explicante et praefante).

9) A. Boucherie, 'Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία de Iulius Pollux' accedunt 'Fables d'Ésope et fragment de droit Romain' in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 309—527 (a. 1872).

10) Otto Jahn, Griechische Bilderchroniken. Bonn 1873 p. 102—111. 121—122. Inest belli Troiani enarratio et pars colloquii alterius ab H. Stephano editi.

11) Fragmenti de manumissionibus contextum latinum ediderunt Huschkius 'Iurisprud. anteiust. quae supers.' Lips. 1879 p. 424 sqq. et Kruegerus 'Collectio libr. iur. anteiust.' vol. II p. 151 sqq. Ille Boeckingii apparatus exscripsit, Kruegerus etiam Boucherii editione usus est; praeterea scripturas Pithoei adiecit.

12) Colloquium Harleianum ipse emendatum edidi in Ind. aestiv. Ien. a. 1892 p. III—XVI.

II

§ 5. Secuntur hermeneumata Monacensia, quibus pro fundamento est codex latinus Monacensis 13002 (Ratisbon. 2) membranaceus 229 foliorum formae maximae, scriptus in coenobio Pruingensi sub Erbone abbate ab H. Wolfgero et Swichero a. 1158. Post glossarium Salomonis, de quo cf. Deuerlingius 'Blätter f. d. bayer. Gymnasial- und Realschulwesen' tom. XIV (a. 1878) p. 287, in foliis 209^r—218^r ea exstant de quibus agimus hermeneumata. Cf. Catal. cod. lat. Monac. tom. IV 2, 91. Quem librum cum iam Loewius inspexisset, id quod obiter tetigisse videtur Prodr. p. 207, accuratius tractavit Krumbacherus dissert. p. 20 sqq. et in dispu-

1) A Boeckingio pendet Lachmannus in disputatione de Dositheo scripta: cf. Opusc. vol. II p. 196 sqq. Cf. etiam Vlpiani fragm. ed. Boecking a. 1855.

Corp. gloss. lat. tom. III.

tatione de colloquiis Monacensibus Commentationibus in honorem Guilelmi Christ scriptis inserta (p. 307 sqq.). Apographon mihi tradidit idem, quod per adulescentes duos faciendum curaverat: cum tamen liberalitate Laubmanni fieret, ut Ienam transmitterentur Pseudodositheana Monacensia omnia, quo magis errores evitarentur, integra hermeneumata transcripsit Gundermannus; idem schedulas cum codice denuo contulit.

Praeter hunc librum editioni adhibui codicem latinum Monacensem 22201 (Windberg. 1000) membranaceum formae maximae anno 1165 ad finem perductum, qui post glossaria Salomonis (de quibus cf. Deuerlingius l. s. s.) eadem continet hermeneumata in fol. 223^r—235^v. De reliquis cf. catalogus tom. IV 4, 28. Huius quoque codicis collationem Krumbacherus mihi tradidit: tutius tamen visum est, librum ipsum adhibere, quod Ienae fieri potuit.

De ratione quae inter hos libros intercedit optime egit Krumbacherus l. s. s. Vterque igitur codex ex eodem — vel persimili — pendet archetypo, minusculis eo litteris scripto: unde maiore cura propagatus est codex 13002 ab homine quodam indocto, sed diligenti, qui oculorum vel calami lapsu saepius erravit, de industria vix quicquam mutavit. Minore cura et maiore libertate librarius codicis 22201 usus formas vulgares saepius expulit, vocabula rara aut sibi quidem ignota usitatis tritisque commutavit, hic illic lectionem corruptam recte emendavit. Quod graeca latinis scripserunt librarii litteris, eius rei usum iam antiquiorem ipso horum librorum archetypo esse corruptelis quibusdam efficitur, de quibus cf. Krumbacherus p. 27 sq. Codex 22201 saepius correctus est ab homine indocto, qui usus videtur esse codice 13002. Germanica quae occurrunt in utroque libro vocabula, de quibus consulendi sunt Steinmeyer et Sievers primo glossarum germanicarum volumine, indicio sunt in Germania iam archetypum esse confectum. Errorum igitur genera principalia tria esse scito: primum natum est tempore quo et graeca et latina maiusculis litteris scripta erant; alterum accessit tempore quo graeca litteris maiusculis latinis transcribebantur: tertium denique cum maiusculis litteris minusculae substituebantur.

§ 6. Praeter eos quos in editione adhibui codices etiam alii noti sunt, quorum tamen lectionibus apparatus onerari nolui. Primus est codex latinus Monacensis 27317 chartaceus saeculi XV exeuntis foliorum 21, quibus continetur hermeneumatōn maior pars, scilicet ab initio ad *Peritis dicis De causa*, h. e. p. 211, 53. Hic codex — olim libro impresso adhaerebat, scilicet glossarii Salomonis editioni monasterii S. Aefrae et Udalrici — quamquam ad neutrum

eorum quos tractavi librum revocari potest neque prorsus caret lectionibus quae illis praestant, tamen cum minus diligenter confectus sit et multa vocabula prorsus neglexerit, omitti potuit, in eis maxime capitulis, quorum praecipua materia toties in aliis recensionibus exhibetur. Cf. quae de hoc libro Krumbacherus l. s. s. exposuit.

Alterum eorundem hermeneumaton codicem in monasterio St. Crucis Austriaco invenit Arthurus Goldmann, numero signatum 17 et duodecimo saeculo scriptum. Hermeneumata exstant in fol. 1^r—22^r ab initio ad haec: *Ceeleonspanon et oleuspan, Congiloton Rapatum* (h. e. p. 218, 55; 56). A fol. 23^r ad 275^r exhibentur glossae Salomonis. Ex eis partibus quas descripsit Goldmannus perspexi codicem tam prope ad Monacensem lat. 22201 accedere, ut ab apparatu potuerit excludi.

Tertium exemplar codex exhibet Neapolitanus graecus II D 35 chartaceus saeculi XV/XVI, quem Vseneri excerptis adhibitis Schoenemannus tractavit ('de lexicographis antiquis qui rerum ordinem secuti sunt quaestiones praecursoriae'. ed. Bonnae a. 1886) p. 11 sqq., post Vsenerum autem denuo inspexit Gundermannus. Codex est 240 foliorum, quorum ultima septem vacua relicta sunt. Insunt 1) in fol. 1—28 varia collectanea grammatica, partim capitulis discripta, partim ad certas grammaticae partes, velut ad praepositiones, coniunctiones, adverbia, declinationes spectantia; admixta sunt christiana; 2) in fol. 37^r—43^v colloquium graecolatinum (h. e. hermeneumaton Einsidlensium p. 223—235), de quo infra agetur; 3) in fol. 44^r—50^v capitula eadem quae sunt in codice Einsidlensi sex priora praemisso indice LIX capitulorum (omissis igitur tribus ultimis christianis); 4) in fol. 51^r—81^v lexicon graecolatinum (*Αρχη principium* ατομος *individuus*, αρχομαι *incipio*, αλωπηξ *uulpes*, ακουω *audio*, ακολουθω *sequor* . . . ωριμος *maturus* ωμοσα *iuravi*, ωκεανος *oceanus*); 5) in fol. 83^r—120^r lexicon latinograecum verba tantum continens (*Absum, Abstineo* . . . *Voco, Vrgeo*); 6) in fol. 121^r—167^v lexicon latinograecum nomina continens; 7) in fol. 169 numeralia graece et latine; 8) in fol. 171^r—233^r capitula hermeneumaton Monacensium quamvis non integra et retractata: id quod primus perspexit Schoenemannus l. s. s. p. 34. Namque vir doctus decimi quinti vel sexti saeculi graeca graecis litteris transcripsit et tam graeca quam latina suo fretus ingenio correxit. Quod cum ita sit, neque capitulorum indicem neque capitula quae Schoenemannus exhibet repetere visum est. Cuius interest accuratiora nosse illius libellum adeat: ad emendationem hermeneumaton Monacensium hanc recensionem adhiberi non posse mihi persuasum est.

Quartum exemplum est in codice Monacensi graeco 323 saeculi XVI, chartaceo, olim Elbersbergensi, qui fol. 202^r—204^a 'prae-fatiunculam et colloquium scholasticum quae interpretamentorum Monacensium primum librum praecedunt', fol. 205—207^r 'excerpta ex hoc ipso primo libro', fol. 208^r—214^r 'librum tertium Interpretationum Monacensium i. e. colloquium' continet. Graeca graecis litteris scripta sunt, interdum etiam Latina. Hunc quoque librum Ienae inspiciendi potestas fuit: neque tamen quicquam inveni, quo uti potuerim. Krumbacheri de hac quaestione iudicium (cf. dissertationis appendicula) a meo discrepat.

Colloquia ex his hermeneumatis excerpta peculiari editione tractavit Krumbacherus in Comment. in honorem Christii scriptis p. 307 sqq.

§ 7. Pergo nunc ad hermeneumata Einsidlensia: quae etsi cum Monacensibus arte cohaerent, tamen seorsum tractanda sunt. Einsidlensia haec hermeneumata inscripti a codice Einsidlensi 19 (124), quem editioni fundamentum esse volui. Accurate hunc librum descripsit Henricus Omont 'Centralbl. f. Bibl.' III p. 428. Scriptus est anno 1503 et continet praeter alia 1) capitula Pseudodositheana in fol. 156^r—245^r; 2) colloquia Monacensia in unum coniuncta in fol. 285^r—290^r. Praecedunt graeca verba, sequitur versio latina; inter ipsos versus graecos denuo versio latina inserta est. Eadem colloquia, non capitula, etiam in codice Einsidlensi 683 exstant, sed graece tantum, latina versione aliquoties singulis vocabulis adiecta. Scriptus est haec libri pars a. 1518. De reliquis quae insunt cf. Henricus Omont l. s. s. p. 428. Vtrumque librum Ienae cum Gundermanno excussi.

Tertius colloquiorum codex est Parisinus latinus 3049 (Tel-leriano-Remensis 88; Regius 3396) chartaceus 116 foliorum, scriptus a Georgio Hermonymo Spartano (cf. H. Omont, Mém. d. l. Soc. de l'Hist. de Paris XIIa a. 1885 p. 33). Pseudodositheana insunt fol. 80^a—116^a, unde edidit Boucherius l. s. s. p. 478—494: quam editionem Gundermannus denuo cum ipso codice contulit. Miram habet inscriptionem: Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆσ ὁμιλίασ *Pollucis de quotidiana locutione*, qua abusus est Boucherius.

Quartum exemplar codex est Neapolitanus graecus II D 35 quem supra tractavi: qui liber praeter colloquia illa etiam capitulorum priora sex exhibet. Vsus sum partim Gundermanni excerptis, partim eis quae Schoenemannus l. s. s. edidit.

Quintum denique exemplar codex est Florentinus Ashburnhamensis 1439 chartaceus saeculi XV. In primo folio legitur hoc:

Vocabula excerpta ex Iulio polydeuca greca et latina; secuntur colloquia. Post haec scriptum est: Πῆναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ e. q. s., dein inscriptiones capitulorum LIX eadem quae in Neapolitano sunt. Secuntur ipsa capitula, non LIX, sed etiam quattuor quae illis in Einsidlensi subiuncta sunt, in his capitula christiana tria. Denique etiam lexicon inest, quod concinere cum lexico Neapolitano suspicor. Feliciter accidit, ut post capitulum XXXII nomen suum posuerit scriptor; ibi enim legitur: *Marsilius Ficinus scribebat Florentiæ*. Ex hoc libro nihil habeo nisi excerpta quaedam Gundermanni.

Sextum exemplar illud erat quo usus est Beatus Rhenanus in edendo cottidiani colloquii libello (Basileae Nonis Novembribus a. 1516), h. e. in eis quae tractamus colloquiis. In epistula dedicata ipsi opusculo praemissa haec dicit Beatus Rhenanus: 'Porro cum Ioannes Frobenius Lovaniense exemplar suis typis esset imitaturus hoc familiaris colloquii συγγραμμάτων adiendum putavi, quo tibi qui nuper Graecari coepisti, et tyrunculis quibusque Graecanicae literaturae studiosis gratificarer. Nam tale quippiam a me nuper exigere visus es cum istac iter facerem, nimirum quo possis cum socio studiorum tuorum Barptolomaeo Villingiacensi de rebus familiaribus graece colloqui. Id quod hic libellus te nonnihil edocebit, iam olim a studioso quopiam Graece ac Latine mediocriter callente e dictionariis non infeliciter omnino concinnatus. Atque, ut rem intelligas, is, quisquis fuit, opusculum consarcinavit tribus distinctum libris ceu praefatiuncula, quae huic libello praeponi solet, rectius in operis frontispicio collocanda, testatum reliquit. Primo uocabula complexus iuxta capita rerum instar Iulii Pollucis, hunc in modum, θεῶν ὀνόματα, hoc est, Deorum nomina. περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ, hoc est, De hiis quae apud inferos, περὶ θεοσεβείας, hoc est, de religione. περὶ ναῶν ἱερῶν, hoc est, de aedibus sacris, et sic deinceps. qui liber etiamnum extat, utinam tam doctus quam certe posset esse studiosis omnibus utilis, si foret castigatus. Secundo dictiones iuxta seriem elementariam digessit. Tertio vocabulorum usum docet, orationem ex illis contextens, quem nunc in publicum damus.' Ex quibus verbis multa et utilia discimus: 1) probabile fit Hermonymi inscriptionem, quae etiam in codice Florentino est et in Einsidlensi primo, ex praefatione illius anonymi, cui haec recensio debetur, natam esse affirmantis sese 'instar Iulii Pollucis' verba capitibus distinxisse; 2) neque enim Iulius Pollux haec hermeneumata composuit, sed 'studiosus quidam Graece ac Latine mediocriter callens'¹⁾; 3) huius exemplari

1) Opportune monuit Hauptius Opusc. II p. 442 a Raphaelae Volaterrano Commentariorum urbanorum libro IV p. 56 primae editionis inter libros

usus esse videtur Beatus Rhenanus; in eis libris qui nunc exstant nullus est, in quem verba Beati Rhenani apte conveniant; 4) triperitum fuit illud exemplar primo loco capitula, altero lexicon, tertio colloquia complexum; 5) 'e dictionariis' illud exemplar 'non infeliciter omnino concinnatum' erat.

Septimo exemplari utrum Vulcanius usus sit qui eadem in Thesauri utriusque linguae ante Onomasticon edidit ommissa praefatiuncula, an a Beato Rhenano pendeat incertum est. Nam quamvis discrepet contextus Vulcanii a Beato Rhenano singulis quibusdam lectionibus, tamen per se non improbabile est, ex coniecturis has discrepantias esse repetendas. Quas si dempseris, tanta est ceterarum lectionum concordia, ut mirum videretur, si ex Beati Rhenani editione non penderet Vulcanius. Cf. Krumbacherus l. s. s. p. 53 sqq.

§ 8. Ex his quos tractavi codicibus pessimus est Parisinus, quippe qui multa non e vetusto fonte, sed ex arbitrio Hermonymi ficta exhibeat et neglegenter insuper scriptus sit, id quod recte monuit Schoenemannus p. 15. Codex Marsilii Ficini, qui quidem ceteris aetate praestat, satis prope ad Einsidlensem 19 accedere ex paucis quae mihi praesto sunt excerptis intellexisse mihi videor. Idem cadit in codicem Neapolitanum, quamquam in nonnullis discrepat. Contra Einsidlensis 683 tantopere cum Beato Rhenano concinit, ut ex eodem fonte repetendus sit; minus probabile est, ab ipso Beato Rhenano eum pendere.

Quam recte dixerit Beatus Rhenanus auctorem horum hermeneumatōn e dictionariis sua concinnasse facile apparet. Nam etsi pro fundamento sunt hermeneumata Monacensia, quibus satis licenter usus est anonymus omissis eis quae non intellexeret, aliis audacter mutatis et adeo corruptis, tamen etiam aliunde exemplar suum ditavit, idque inprimis ex copiis Pseudocyrilli. Compara sis exempli causa capitulum quod est de diebus festis (p. 239, 23 sqq.) cum hermeneumatis Monacensibus (p. 171, 35 sqq.): quae non e Monacensibus petita sunt, eorum maior pars ex Pseudocyrillo pendet; alia ex utroque fonte sunt contaminata, unde dici nequit quam ridiculi errores procreati sint. Hinc corrigenda sunt quae de hoc lexico exponit Schoenemannus p. 41 sqq., 115; qui deceptus ordine capitulorum a vero iudicio ita aberravit, ut hoc opusculum pessimum reliquis eiusdem generis anteponeret, quippe quod a pristina forma propius abesset.

anno MCCCCLXXXIII in monasterio Bobiensi repertos memorari librum persimilem 'Iulio Polluci de vocabulis rerum', sed hoc ampliorem: Latina Graecis vocabulis respondisse.

Quae cum ita se habere intellexissem, diu mecum meditatus sum, quid illi anonymi operi facerem. Lexicon illud in solis codicibus Neapolitano et Florentino traditum facile excludi potuit: reliqua tamen omnino abicere non ausus sum, cum ad codicum Monacensium contextum emendandum non pauca inde peti possint haudquam vilia. Iam vero dubitari potuit, quam editionis rationem sequerer. Potui librorum scripturam repraesentare emendatione adhibita nulla; potui emendatam formam cum apparatu proponere. Hoc quominus facerem eo impeditus sum, quod saepissime non modo ipsius anonymi scriptura corrigenda fuisset, sed etiam ipsorum fontium. Quid enim facerem eis mendis quae ex Pseudocyrillo vel ex fonte principali recepta sunt? Talia corrigere ars me vetuit. At non magis potui a me impetrare, ut omnes errores velut menda per pronuntiationem procreata, accentus male positos vel omissos, alia levidensia in hoc novicio opusculo propagarem. Qua difficultate permotus mediam quandam viam ingressus sum: abstersi codicis Einsidlensis quem pro fundamento esse volui, maculas leviores plurimas nulla adnotatione addita, omisi genetivos constanter vocabulis subiectos, abieci haud paucas adnotationes marginales, correxi accentus. Vbi gravior discrepantia visa est, scripturam libri Einsidlensis apparatui inserui: saepius ubi propter fontium rationem correctione abstinui fontis locum indicavi.¹⁾

Quibus expositis restat, ut editiones quibus colloquia cum praefatione continentur paucis commemorem. Princeps igitur editio ea est, quam Beatus Rhenanus anno 1516 emisit (cf. p. XXI): quae saepius repetita est: 1) 'Colloquiorum familiarium incerto auctore libellus graece et latine, non pueris modo sed quibusvis, in cottidiano colloquio, graecum affectantibus sermonem, impendio futurus utilis.' Lovanii apud Theodoricum Martinum. Mense aprili. MDXVII (cf. Massebieau 'Notices et Extraits' XXVII 2 p. 458: ipse editionem non vidi). — 2) 'Familiarium colloquiorum formulae, graece et latine, Cebetis dialogus' e. q. s. Basileae. MDXLII. ed. Albanus Torinus (cf. Massebieau l. s. p. 461). — 3) Familiarium colloquiorum formulae,

1) Paucula quaedam me invito relicta sunt quae ex ratione mea relinquere non debui: quae hoc loco addo. P. 235, 22 scr. ζυδίων; ibid. 48 scr. κυνηγετίας; 236, 1 scr. ἀμπελώνος; p. 241, 67 scr. ζυδίων; p. 245, 64 εὐλιγέ; p. 248, 81 πλευρόν; quorum si quae similia invenientur, benevole lector corrigat. — Ceterum similia hermeneumata nescio an ante oculos habuerit qui colloquia novicia codicis Paris. gr. 2885 fol. 163^v—167^v composuit: 'Ἀρχὴ τὸν θεῶν ἀγίῳ τῆς καθημερινῆς ὁμιλίᾳς. Θεὸς πάντων . . . ἐγὼ ἐπιθυμῶ ἵνα μάθω τὴν τῶν Ἑλλήνων γλῶτταν κτλ.: quae colloquia mihi indicavit Krumbacherus.

græce et latine. *Cebetis Philosophi Thebani dialogus* e. q. s. Antverpiae, in aedibus Ioannis Steelsii. a. MDXLVII (cf. Boucherius l. s. s. p. 461).

Praeter hanc editionem commemorandus est Bonaventurae Vulcanii Thesaurus, quem colloquia omissa praefatiuncula continere supra dixi, repetita in Labbaei glossariorum editione Londinensi (a. 1816); porro Boucherii editio in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2, p. 478 sqq. (cf. tom. XXVI I2, p. 457 sqq.); denique Hauptii recensio in indice lectionum hibernarum a. 1874 = Opusc. vol. II p. 508 sqq.

III

§ 9. Quae secuntur hermeneumata Montepessulana ex uno codice Montepessulano H 306 saeculi IX edita sunt. Codex est membranaceus 220 foliorum (165 × 230 mm.), ex variis partibus compositus. Continet haec opuscula: 1) fol. 1^r et 1^v, 2^r recensum eorum quae insunt recenti manu scriptum; 2) fol. 2^v *Ad te leuavi animam meam* (saec. X); his subiecit manus saec. XIII: *hunc librum pro institutis in uadium habemus*; 3) fol. 3^r canticum latinum (*deus meus in te confido*) cum notis (saec. X); 4) fol. 3^v—5^v *Incipit ordo ad iudicium faciendum* e. q. s. (saec. X); 5) fol. 6^r—6^v *Adbreuiatio chronicae per VI aetates* (saec. IX); 6) fol. 7^r *Ratio quomodo feria qua dñs passus est inuenitur* (saec. IX); 7) fol. 7^r—8^r *De hebdomadibus LXX propheticis* (saec. IX); 8) fol. 8^r—8^v *Cur XIII luna paschalis intra XII kt e. q. s.* (saec. IX); 9) fol. 8^v carmina duo *de vita honesta et de feliciore priore aetate* (saec. IX); 10) fol. 9^r—10^v *Theodulfi episcopi Aurelianensis versus elegiaci de libris veteris et noui testamenti* (saec. IX); 11) fol. 10^v—11^v *versus Bedae de die iudicii* (saec. IX); 12) fol. 11^v—13^v *Incipiunt libri Catonis philosophi et versus de Philomela* (saec. IX); 13) fol. 14^r—14^v *Incipit praefatio Alchuini ad Karolum imperatorem in uetus et nouum testamentum* (saec. IX, sed alius atque antea manus); 14) fol. 15^r—19^v *Incipit Hortographia Capri* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 92 sqq.); 15) fol. 19^v—21^r *In singularibus . . . manu recte* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 107 sqq.); 16) fol. 21^r—27^r *epistola agroecii ad eucherium* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 113 sqq.); 17) fol. 27^v *Incipit de orthografia Religio ideo . . . a frigendo. Finit feliciter* (saec. IX); 18) fol. 28^r—32^r *Differentiae* (saec. IX, sed alius manus quam antecedentia; cf. Hagen Anecd. Helv. 275—290; Beck, Sulp. Apoll., appendix); 19) fol. 32^r—32^v *Incipit de posituris* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. IV p. 372); *Somnior dicendum . . . non paupertate* (cf. Keilius Gr. L. VII 95, 1—3); *Baculum . . . balineum* (cf. Keilius Gr. L. VII 108, 7); *Cludes hae non hi . . . coturnices non coturnices* (cf. Keilius

Gr. L. VII 108, 17); *Arbor . . . uenduntur* (cf. Keilius Gr. L. VII 118, 14—20); *Dilectum . . . his sales pluraliter urbanitatis alicuius singulariter*; 20) fol. 32^r—34^r *Differentia sermonum ex epitomis uirgilii* (saec. IX); 21) fol. 34^r—35^r *Ex libro catonis. sunt aduerbia localia e. q. s.* (saec. IX); 22) fol. 36^r—58^v *Differentiae* (cf. Beckii liber de differ. scriptoribus p. 28 sqq.; manus saec. IX quae haec scripsit similis est eius, cui Pseudodositheana debentur); 23) fol. 58^v—61^r *Inter auxilium . . . stilla cadit* (saec. IX; ed. Handius in ind. Ien. a. 1848); 24) fol. 61^r—68^r *Incipiunt differentiae . . . pratum* (saec. IX; cf. Reifferscheidius Suet. rel. p. 274 sqq.); 25) fol. 68^r—69^r *Incipiunt differentiae probi ualerii inter austrum . . . amen* (saec. IX); 26) fol. 69^r—79^v *Nulla unitas est in qua trinitas non inueniatur . . . bonorum causa perscribit* (saec. IX); 27) fol. 80^r—101^v *Incipit liber differentiarum. In dñm et dñm ita quidam . . . absque exemplo humilitatis christi* (alia manus saec. IX); 28) fol. 102^v—107^v *Me legat antiquas . . . sabbati* (alia manus saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 295 sqq.); 29) fol. 107^v—109^r *De orthographia. orthographia grece . . . scribendum est* (saec. IX); 30) fol. 109^r—116^v *Incipit liber de orthographia. A littera . . . sermo inuenit* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 261 sqq.); 31) fol. 117^r—121. *Incipiunt interpretationes nominum aebraicorum. Adam homo . . . magister de babylone* (saec. IX; cf. Beda, tom. III p. 371); 32) fol. 122^v—123^r *De Nouo testamento. Abraham pater uidens . . . Zmyrne canticum eorum* (saec. IX); 33) fol. 123^r—128^r *Incipiunt glose in uerbis grecorum. Absida lucida . . . Zozia signa* (saec. IX; cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 34) fol. 128^r—138^v *Incipiunt glossae latinae. Abba pater . . . Zozia signa* (saec. IX; 'Der Liber Glossarum' p. 251); 35) fol. 138^v *Introitum in missa in greco e. q. s.* (saec. IX, sed alius manus); 36) fol. 138^v *Salarium est debite mercedis stipendium* (saec. IX; cf. G. Haenel, codex Theodos. p. 1274); 37) fol. 139^r—211^r *Pseudodositheana* (alia manus saec. IX); 38) fol. 211^v *Interroq̄ a lingua confitentur . . .* (saec. IX); 39) fol. 212^r *Credo in unum deum e. q. s.* (saec. IX); 40) fol. 213—222 *lexicon quod edidi* (saec. IX). In fine versus quattuordecim christiani.

Ea pars quae Pseudodositheana continet cum aliis partibus postea demum, sed antiquissima iam aetate coniuncta est; in folio 146^v legitur numerus I itaque in sequentibus; in fol. 186^v VI; sequitur ternio cuius in fine (192^v) legitur VII; in fol. 200^v VIII, in fol. 208^v VIII; sequitur binio (fol. 209—212) sine signis; fol. 213—220 quaternionem efficiunt; fol. 221 et 222 quae non cohaerent illis adiuncta sunt. Qui fol. 139—211 scripsit, eiusdem sunt fol. 213—222; quae intercedunt alia manu scripta sunt. Vtraque igitur pars iam nono

saeculo coniuncta videtur esse; primum scripta sunt fol. 139—211; 211^a—212^a vacua relicta sunt, non praefationi reservata, quae est Boucherii suspicio, sed finalia; postea addita sunt folia 213—222; tum quae intercedunt sunt adiecta. Cum foliis 139—222 antiquissimo tempore folia 102—138 cohaerebant; nam aliquot enuntiata quae pertinent ad antecedentia in fol. 139^r leguntur. Ceterum cf. de hoc codice praeter Boucherium in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 277 sqq., Baehrensium P. L. M. III p. 209, Beckius de differentiarum scriptoribus p. 24, Keilius Gr. L. VII p. 222.

Prima manus verba contextus continua plerumque esse voluerat: puncta quibus pleraque distincta sunt manus secunda eiusdem aetatis addidit, saepius in verbis graecis quam latinis. Eadem manus aliquot glossas supplevit et saepius usa est notis tironianis: quas cum imitari non potuerim ne quid deesse videatur hoc saltem loco explicabo ex lectione Guilelmi Schmitz meis precibus benigne cedentis: p. 287 adn. 4 = *Require* vel *Requiro*; p. 293 adn. 3 *Generat* vel *Generi*; p. 308 adn. 2 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 1 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 8 *non habet* \tilde{y} (h. e. glossam); p. 318 adn. 7 *non habet* (scil. glossam); p. 322 adn. 7 non tironiana nota est, sed signum paragraphi vel simile; p. 323 adn. 5 *non habet* \tilde{y} (h. e. glossam); p. 330 adn. 4 *non habet* \tilde{j} ; p. 336 adn. 5 *non habet*.

Codice Montepessulano primus usus est Fridericus Duebnerus in Mus. Rhen. Welckeri et Naekii tom. II (a. 1834) p. 599—603, qui nonnulla inde protulit. Integra hermeneumata inde edidit Boucherius l. s. s., sed omisso glossario. (Cf. 'Note additionelle' in 'Notices et Extraits' XXVII p. 457 sqq.) Ante Boucherium colloquium edidit Mauricius Haupt in ind. hib. Berol. a. 1871 = Opusc. tom. II p. 441—450; post Boucherium denique Hermannus Hagen Friderici Duebneri usus schedis in progr. Bern. a. 1877 (de Dosithei magistri quae feruntur glossis quaestiones criticae) multas lectiones edidit, qui simul conspectum eorum quae libro continentur proposuit. Boucherii editionem Gundermannus accurate cum codice denuo contulit, nisi quod vocabulorum divisiones non ubique notavit: idem glossarium transcripsit: a qua opera mea editio pendet.

Glossarium graecolatinum codicis Montepessulani H 143 saeculi XVI (cf. 'Catalogue général' tom. I p. 340 sqq.) apographon continere ex libro H 306 iam Boucherius p. 281 indicavit.

IV

§ 10. Maioribus hermeneumatōn collectionibus — de Stephaniana non habeo quod addam eis quae supra exposui — minora aliquot

opuscula subieci quae varia cum illis ratione coniuncta sunt. Ac primo quidem in loco posui fragmentum Bruxellense. Codex Bruxellensis 1828—1830 membranaceus saeculi X haec continet glossaria (reliqua mitto): 1) fol. 36—46^a *Incipiunt hermeneumata* (quibus m. 2 adiecit *i. interpretationes uel resolutiones nominum*). *De decem speciebus medicamentorum. Haec sunt de animalibus terrenis et marinis uel seminibus uel lapidibus uel lacrimis atque metallis. de greco in latinum translatis. Asaru i. bacca siue uulgagine ... Ziret i. artemisia*; 2) fol. 47^r—49^r *Abdixi destitui, Abnui abnegauit ... Femalis uoluptuosus masculinum et femininum facit nis ne. Sequitur glosa in epta Iacobi apostoli et alia biblica*; 3) fol. 50^r—50^a *Nomina uolucrum Aquila earn ... uel bugium: quae secuntur aliae glossae latinae et saxonicae*; 4) fol. 51^r—68^a *Abba i. pater ... Zizania herba mala in messe quae facit uitia* (cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 5) fol. 68^a—77^a *Haec sunt greca uerba et aliqua eorum cum glossis suis. Abdomen i. pinguedo carniū Absida e. q. s.* (cf. 'der Liber Glossarum' p. 251); 6) fol. 77^a—83^r *hebraica nomina propria. Adam ... Zamri*; 7) fol. 83—89^r *De nouo testamento Abraham e. q. s.*; 8) fol. 89^r—92^r glossas graecolatinas *Boleociuis cogitans. Balcinit cogitat e. q. s.* (coniugationum sunt exempla); 9) fol. 90^r—93^a Pseudodositheana hermeneumata; 10) fol. 94^r—95^a glossas latino-saxonicas; 11) fol. 96—105 fragmentum grammaticum; 12) fol. 106^r—107^r glossas latinas: *Auctoratum priorum auctoritate firmatum ... Caulem radicem*; 13) fol. 118 catalogos aliquot saeculi X.

Capitula Pseudodositheana quae insunt in hoc codice proxime accedere ad alterum glossarium Stephani iam supra p. XV exposui: quod maxime de prioribus capitulis ualere quibus uidebit, qui utrumque opusculum comparauerit. — Apographon quo usus sum roganti mihi conficiendum curauit humanissime Eduardus Fétis Bruxellensi bibliothecae praefectus.

§ 11. Quod sequitur glossarium Leidense editum est ex codice Leidensi Vossiano latino maximae formae 26, de quo vol. IV praef. p. XXIX diximus. Apographon glossarii confecit Krumbacherus, quod typhotetae tradidi, sed ut ipsas plagulas denuo cum codice Ienam transmissio conferrem. Apographon huius libri est in codice Vossiano latino in octavo 44 fol. 3^r—7^a manu Fr. Nansii scriptum. De apographo Burmanniano cf. Loewius Prodr. p. 170 et p. 206.

De ipsis glossis docte disputauit Krumbacherus p. 41sq.; summam disputationis p. 46 ita complectitur: 'Cod. Voss. latinus in folio 26 continet fol. 36^r—47^a librum primum cuiusdam Interpretamentorum Pseudodosithei recensiois, cuius reliquae partes non iam exstant; huic

libro, vocabulario ad ordinem litterarum digesto, ludimagister uel librarius quidam multas glossas inseruit, quas ex eiusdem Interpretamentorum recensionis libro altero et tertio, i. e. e vocabulario certis generibus distributo et e colloquiis sumpsit. liber alter huius recensionis ab omnibus quas nos possidemus recensionibus diversus fuit, proxime autem accessit ad unam e duabus recensionibus Stephanianis. liber tertius eiusdem recensionis eandem colloqui Monacensis recognitionem antiquiorem et meliorem continuit quae nobis in solis codicibus Monacensibus tradita est.

§ 12. Singularem locum hermeneumata Vaticana obtinent, edita ex codice Vaticano 6925 saeculi X. Codex miscellaneus est et ex variorum librorum particulis compositus. Glossae in fol. 67—78 exstant; in fol. 67^r in margine superiore legitur: *Chhiffletii*. Apographo usus sum Christiani Huelsen; plagulas cum ipso exemplari denuo contulit Gundermannus. Ceterum earundem glossarum apographon continet cod. Leidensis Gronovianus 114. Notas tiro-nianas solvit mihi Guilelmus Schmitz.

§ 13. Hermeneumatis Vaticanis subieci glossas Stephani, quas ille l. s. p. 305—359 exhibuit. In praefatione post ea quae supra attuli haec sunt: 'hisce uocabulis uarias uoces attexui, ex diuersis exemplaribus collectas: sed quum ibi nullus certus ordo seruetur, ego alphabeticum seruauui. Qua in re nihil auctoritati illorum derogauui et lectorum utilitati consului.' Vtilitati consuluisse Stephanum non nego; auctoritati tamen propterea derogauit multum, quod quales fontes fuerint hac ratione instituta occultauit. Itaque percommode accidit, ut Petrus Daniel Loiselii veterem codicem exciperet; nam illis glossis usi rectius de Stephani farragine iudicare poterimus.

Codex igitur Bernensis chartaceus saeculi XVI, de quo con-feratur Hageni catalogus, loco tricesimo folia aliquot continet, quorum sex priora hanc habent inscriptionem: 'Ex veteri lexico latino-graeco Ant. Loiselii'. Excerpta igitur haec sunt et scripta anno 1564, ut subscriptio docet, manu Petri Danielis. Haec excerpta non eiusdem generis sunt omnia: pars enim fluxit ex primo et altero colloquio Stephani; 474, 2 = 376, 61; 474, 3 = 377, 14; 474, 4 = 378, 27; 474, 5 = 379, 4; 474, 6 = 379, 9; 474, 7 = 379, 10; 474, 8 = 379, 14; 474, 9 = 379, 18; 474, 10 = 379, 43; 474, 11 = 379, 54; 474, 12 = 380, 1; 474, 13 = 383, 37—39; 474, 14 = 384, 13; 474, 16 = 350, 19; 474, 17 = 350, 24; 474, 18 = 350, 35; 475, 1 = 350, 74; 475, 2 = 351, 2; 475, 3 = 351, 39; 475, 4 = 351, 42; 475, 5 = 351, 45: eodem modo excerpta sunt 475, 6—8 ex capite de membris humanis, 475, 9—24 ex capite de moribus. Sed etiam

in eis quae secuntur saepius Pseudodositheana deprehenduntur; velut p. 477, 26 et 27; 478, 17; 18 ut alia mittam. Ex his non multa discimus, cum nota sint ex aliis libris. Sed insunt graviora. Series quae est p. 483, 59—67 glossarum nominum est, non latino-latinarum, sed antiquissimarum, h. e. latinograecarum; respondet enim 59 = II 584, 3; 60 = 584, 8 (*inmanis μέγιστος*); 61 = 584, 10; 62 = 584, 16; 63 = 584, 21; 64—66 bene ordini post haec nomina conveniunt; accommodatae enim sunt terminationum legi; quae sequitur glossa 67 = 584, 34, est. Pro *bilex* scribendum *inlex* et pro *ἀνεμος* potius *ἀνομος*. Quae res forte accidisse nullo modo potest. Etiam quae secuntur grammatica ratione disposita sunt: cf. series quae est a *Caenacarius* (p. 484, 7) ad *Caelebs* (p. 484, 72) *us, a, um, o, or, is, x, s* (cf. Gl. Nom. ed. Loewe praef. p. X); item p. 485, 24—35 (*us, a, o, or*); p. 485, 36—47 (*um, o, as, or, is, x, s*); p. 485, 58—486, 2 (*us, a, um*) ut alia mittam. Quae autem verba leguntur sub finem excerptorum (p. 486, 51—74), quattuor coniugationibus sunt accommodata (*are, ēre, ēre, īre*); quae excipiunt deponentia. Quae res non aliter explicari poterit, quam ut statuamus, excerpta haec esse ex glossis grammatica ratione dispositis; ex persimili autem collectione glossas nominum esse haustas. Haec qui reputabit, has glossas cum ceteris ex Loiselii libro petitis et vetustas esse et bonae notae censebit.

Nunc vero quaeritur quae necessitudo intercedat inter has glossas et Stephanianas. Vt paucis rem complectar: quaecumque ex Loiselii libro excerpit Petrus Daniel ea paucissimis quibusdam omissis inveniuntur apud Stephanum: quae utrum petierit ex Danielis exemplari et alia aliunde adiecerit an ex ipso Loiselii libro cum reliquis quae non habet Daniel ipse hauserit non satis liquidum est: quamquam illud veri esse similis iudico, siquidem recte contendit ille ex 'diversis exemplaribus' sua pendere. Hinc facile intellegitur cur ne Stephani quidem excerpta ut excluderem a me impetrarim. Danielis excerpta descripsit Gundermannus: quo apographo usus sum.

§ 14. Glossae Bernenses editae sunt ex codice Bernensi 688, membranaceo (148 × 103 mm.) saeculi XIII. Continet duo glossaria 1) fol. 2^r—8^r *Abscida lucida*, quas glossas edidi; 2) fol. 10^r—57^b glossas *Abactus ab actu remotus* (eaedem glossae insunt in codice Cantabrigiensi de quo vol. II pag. XLIV egi, Paris. lat. 8048; pleraque ex Papia sunt excerpta). Apographo usus sum Gundermanni; plagulas cum ipso codice denuo conferre potui.

Pars glossarum quae in hoc glossario leguntur ex eodem lexico petita est quod ex 'libro glossarum' excerptum esse alibi docui ('Der

Liber glossarum' p. 251), sed adiecta sunt hermeneumata Pseudodositheana non pauca eaque ex collectione petita, qualem exhibet codex Montepessulanus. Quod ita se habere intelleges vel ex una hac serie quae est p. 504, 26—35 = p. 290, 33—44.

§ 15. Pergo nunc ad glossas Vaticanas, quas edidi ex codice Vaticano Palatino 1773 saeculi X adscito codice Vaticano Palatino 1774 saeculi XIII. De his codicibus cf. quae exposui in commentatione de libro glossarum scripta p. 228 et 233. Codicis Palatini 1773 lectionem secundum Gundermanni apographon exprimendam curavi: eidem lectiones Palatini 1773 debentur. Huius libri materia secundum hunc ordinem disposita est: G, I, K, L, M, N, T, Z; initium igitur periiit. Post N litteram haec leguntur: 'Litteras alphabeti sequentes secundam grecam expositionem non invenimus in exemplaribus praeter t z et ideo t littera sequitur. Incipit littera t secundum grecam expositionem.' Ex his patet, lexicon transcriptum esse ex exemplari litteras A—N continente et secundum eundem qui est in 1773 ordinem disposito. In codice 1773 folia 15—21 unum efficiunt quaternionem, cuius extremum folium excisum est: cum hoc finis L litterae et litterae M N perierunt.

Tertius earundem glossarum codex est Cantabrigiensis Gale ms. O. 5. 34 foliorum membranaceorum non numeratorum (25 × 34 cm.) saec. XII/XIII. Praemissa est scidula cum hac inscriptione: *Collegium SS. et Individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensi*. In fol. 1^r leguntur hebraica usque ad fol. 29^r; a fol. 29^r—39^r id ipsum exstat de quo agitur glossarium; in fol. 40^r sqq. epitome libri glossarum, de qua alibi egimus; denique in fine Pauli glossae ad elementa dispositae, et *elucidatio obscurarum partium* in quinque libris *moysi*. Glossarium quod tractamus ita explicat: *Nodios modius, Nanos situlus, Nipter pulvis*, h. e. eodem fere modo atque glossae codicis Palatini 1774.

Quartus denique codex Oxoniensis est, cod. Balliol. 155 foliorum 204 membranaceorum (295 × 400 mm.) saeculi XIV, qui praeter alia (de quibus cf. commentatio de libro gloss. scripta p. 252) in fol. 26^a—37^r idem glossarium continet et primum quidem litteras ABGDEZTIKLMN, deinde litteras OPRSTXYZ. Litterae A—M fere non discrepant a codice Cantabrigiensi; idem de initio litterae N dicendum est; reliqua pars huius litterae et eae quae secuntur ex alio fonte adiectae sunt, scilicet ex glossario eiusdem generis quod ex codice Bernensi expressimus. Vnde cognoscimus, hoc glossarium in omnibus quos novimus libris mancum esse. Ceterum commemoro Cantabrigiensem inspexisse Gundermannum, codicem Oxoniensem

quem aliquoties commemoravi Georgium Parkerum Oxoniensem in meum usum transcripsisse.

Glossae quae insunt in hoc glossario partim congruunt cum codice Bernensi; alteram partem ex hermeneumatis Montepessulanis transcriptam esse non est cur amplius demonstrum.

§ 16. Huius generis glossaria praeter ea quae tractavi etiam alia extiterunt: tale enim fuit, ut uno utar exemplo, ex quo glossae 'abavus' ditatae inveniuntur in codicibus Vossiano 24 in folio (cf. vol. IV praef. p. XXXVI) et Bernensi 236 saec. X (de quo cf. commentatio mea 'Der Liber Gl.' p. 248). Quod ita se habere his excerptis libri Vossiani credes: *Periacteonos de acteone*, *Periaeuolo de celo*, *Peribromaton de escis*, *Pericreon de carne*, *Perichalceon dehencis* (c pro s corr.); *Peridoin actus pauli uel pytonicum ġ*, *Periendomenias desuppellectile ġ*, *Persideron eferreis*, *Periargiron de argenteis*, *Perianemon deuentis*, *Perialantropon dehominibus*, *Peridendreon de arboribus*, *Peritessoes theorica idest de uita complatiua* et his: *Theoeloei dii propitii ġr*, *Theo euramone* (corr. ex euromane) *dii celestis ġr*, *Theoe epigioe dii terrestres ġr*, *Theo catahoniae dii inferni*, *Theoiegtacnathoe dii immortales*, *Theorica contemplatiua*, et his glossis singularibus: *Eme epemelia mea diligentia*, *Diatie bradines quare tardas*. Multa ex eis quae in hoc libro exstant hermeneumatis petita sunt ex colloquio Harleiano, pauciora ex hermeneumatis Leidensibus. Exempla aliquot afferam: *Periacteonos de acteone* = 57, 15; *Paragrapheia* = 108, 22; *Paragrammatica* = 108, 33; *Inagrapses ut scribas* = 109, 57 (55); *Semeronde hodie autem* = 110, 59 (= 81); *Istonoetiam addomum* = 115, 18; 19; *Vdensu nihil tuum* = 114, 24; *Matontheum per deum* = 115, 52; *Etinaxo excutio* = 114, 51; *Pedariom thaceos puer cito* = 115, 63; 64; *Diatiebradines quare tardas* = 115, 76; 77. Ex his igitur glossis probabile fit etiam in fonte ex quo haustae sunt colloquium Harleianum cum hermeneumatis Leidensibus coniunctum fuisse: quod iam supra ita se habere coniecimus. Has autem glossas ut ederem a me impetrare non potui: vix enim credibile, in ista farragine quicquam esse servatum quod quaestiones hermeneumaticas illustret. Itaque hoc paucis commemorasse satis habeo.

V

§ 17. Quam in extremo volumine edidi glossarum latino-graecarum collectionem, ea ad artem medicam spectat. Selegi vetustiora glossaria, quae quomodo composita sint alio volumine exponetur: recentiora, quae partim ab illis pendent partim referta sunt artis vocabulis scholarum medicinalium noviciarum, ab hac collectione excludenda esse censui.

Ac primo quidem loco posui hermeneumata Cassinensia edita illa ex codice Cassinensi 69 saeculi IX, qui praeter alia de quibus cf. bibliotheca Cass. II p. 220 sqq. hoc glossarium a p. 527—536 exhibet; exitus intercidit cum integra foliorum compage: quae secuntur verba *integrum dicebat et totum ipse aque numisma uocatur pro eo quod nominibus principum effigiis quae signetur e. q. s. ad tractatum de ponderibus et mensuris pertinent. Praecedunt pag. 524—527 antemballomena Galeni: INCIP ANTE · APOLLOMINAS GALIENI Pro aloen mittis licium aut centauriae sucum . . . pro zingiber mittis piretru.*

Hermeneumata Senensia (p. 542—548) petita sunt ex codice Senensi FV 8 saeculi X/XI, de quo egit Ioannes Schmidt Hermiae vol. XVII (a. 1882) p. 239 sqq. et XVIII (a. 1883) p. 521 sqq.: idem ex suo apographo easdem glossas edidit p. 527 sqq., a qua editione mea pendet. Supplementa certa quae ille uncinis quadratis inclusit recipere nolui; spatia punctis indicavi.

Tertio loco edidi quattuor glossaria codicis Vaticani 1260. Liber est membranaceus 178 foliorum formae quartanae, scriptus decimo saeculo; continet praeter alia haec: 1) Hygini astronomica in fol. 44 sqq.; 2) Aethicum Istrum in fol. 125 sqq.; 3) glossarium medicobotanicum in fol. 165^r—172ⁿ; 4) alterum glossarium 172ⁿ—174^r; 5) in fol. 174^r *de anteboluminis Proaganta · i · linea calamo aromatico . . . Proxilocasia. brateus expliciunt antebolumina galieni;* deinde post glossas aliquot tractatum de ponderibus et talentis; 6) tertium glossarium medicobotanicum in fol. 175^r—177^r; 7) quartum glossarium medicobotanicum in fol. 177^r—178^r; 8) in fol. 178^r: *incipit ante balunia que galienus auctor cum electis filosoforum medicis . . . adiutorio. Proaromatico . . . Prosilbidio upela. Finit.* In fol. 1^r legitur: '*Petri Danielis Aurel.*' et in margine superiore numerum Danielis manu scriptus *K. 51.* — Quattuor quae insunt glossaria accurate exprimenda curavi partim ex Loewii partim ex Gundermanni apographo.

Primum glossarium quod quomodo cum Pseudo-Apuleio reliquisque medicis cohaereat, alio loco docebo, etiam in codice Parisino quodam legitur, nempe in cod. lat. 11219 (suppl. lat. 1319) saeculi noni. Qui liber praeter alia etiam glossaria medicobotanica duo exhibet et id quidem de quo agitur in fol. 179ⁿ—190ⁿ: *Incipiunt hermeneumata dedecim speciebus . . . Isauria idest caricas. Inguinalis idest ponia. Kopros idest stercus;* reliqua desunt. Partem huius glossarii descripsit Gundermannus, integrum glossarium Omontio intercedente vir quidam doctus Parisinus; nolui tamen lectiones in apparatu ponere, utpote ex quibus non multa disci possint; in

universum enim conspirat liber cum Vaticano, nisi quod hic illic recentiorem linguae formam ostendit Parisinus. — Idem glossarium etiam in codice Bruxellensi 1828—1830 saeculi X exstat, de quo p. XXVII egi, in fol. 36sqq.: ex quo libro quae excerpit Gundermannus, ea satis prope ad codicem Vaticanum accedunt. — Praeterea litterae B et C transierunt in Vaticanum 4417, de quo infra disputabitur.

Alterum codicis Vaticani glossarium, cuius initium est *aarsi-con idest auro pigmentum*, in eodem quem modo commemoravi libro Parisino fol. 171^r—179 legitur, sed conglutinatum cum glossis aliunde receptis: quarum longe maior pars etiam in primo glossario Vaticano exstat. Inter folium 174 et 175 aliquot folia cum maiore parte litterae G, integra littera H, maiore parte I litterae intercederunt. Hanc contaminatarum glossarum farraginem cum emendationem magis implicare quam adiuvere cognovissem omittendam esse censeui.

Tertii glossarii (*anesus herba folia eius coriandri simulant*) praeter Vaticanum duo novi exemplaria, quorum lectiones cum fieri vix potuerit ut in apparatu respicerem, p. 607 sqq. exhibui. Codex Bernensis 337, cuius scripturam p. 607—616 dedi, scriptus est undecimo saeculo; insunt 14 folia membranacea (11 × 26 cm.), quibus haec continentur: 1) in fol. 1^r—2ⁿ antidota quaedam; 2) in fol. 3^r—8^r glossae 'Anesus'; 3) in fol. 8^r—14ⁿ glossae 'Antrix', de quibus paulo post dicetur. Manus altera quae passim scripturam correxit eiusdem aetatis est cum priore. Ultima glossarii pars non exstat. Ceterum apographo usus cum Gundermanni. — Codex Vaticanus 4417 saeculi undecimi 127 folia continet membranacea (18 × 31 cm.); insunt varia opuscula medicinalia (antidota, anteballomena Galieni, tractatus de ponderibus et mensuris); glossarium est in fol. 119^r—127ⁿ. Litterae B et C ex alio glossario fluxerunt eoque persimili illius, quod primum locum in codice 1260 occupat. Vsus sum apographo A. Koehleri, quod ille Loewio olim donaverat, sed denuo cum codice a Gundermanno collato.¹⁾ — Eiusdem glossarii excerpta ad severiorem litterarum ordinem disposita transierunt in codicem Oxoniensem Bodleianum Laud. miscell. 567 saeculi XII, insertis haud paucis glossis aliunde, uelut glossis saxonice, quae miro modo cum illis congruunt quas ex codice Cantabrigiensi colleg. Corp. Christi edidit J. H. Hessels. Quod ita se habere vel ex

1) Compendia etiam huius libri plerumque solvi, nisi ubi ratio id dissuasert: non solvi compendium ÷, quod ut significare solet *est*, saepius pro *idest* videtur esse positum; ceterum pro *idest* legitur in plerisque glossis *id*.

hac serie cognosces: *acceptabulon idest scarpia de ovo, acenuum idest acrior aceto, acdevis idest ortice semen, accitula idest hramse, accitellium idest romsam croſ, accitullium idest geaches sura, acinum idest hindberge*: ex quibus tres priores ex eo quod tractamus glossario excerptas esse secundum ordinem (*ac*) facile apparet, posteriores quattuor eodem ordine in Cantabrigiensi exstant (p. 10, 129—132). Cuius rei ratione perspecta haec collectanea excludenda esse putavi. Litteras A, B, R meo rogatu transcripsit Georgius Parker Oxoniensis.

Quartum glossarium quod indole et materie a tribus prioribus differt in eodem codice Bernensi exstat quem supra commemoravi: unde paucas easque potiores lectiones, haudquaquam omnes apparatus inserui. Quomodo cohaereat cum Oribasio latino aliisque libris nunc quaerere nolo.

Glossariolum Parisinum quod subieci fluxit ex codice Parisino lat. 11218 (suppl. lat. 212) saeculi IX: quo in libro praeter alia glossae medicobotanicae in fol. 39^a—41^a insunt. Apographon fecit Gundermannus. Glossae extremae Pseudo-Apulei sunt.

Glossaria recentiora quae vetustiora numero multo superant, velut glossae Alphita, 'Sinonoma Bartholomei' quae edidit Mowat in *Anecdotis Oxoniensibus* vol. I part. 1 et 2, corpus Matthaei Silvatici, quomodo cum illis cohaereant tum dicetur, cum de fontibus glossariorum medicobotanicorum disputabitur: cur ab hac collectione excluserim, supra iam indicavi.

VI

§ 18. Maior materiae quam hoc volumine contineri volui pars quamvis singulari sit indole, tamen merito 'glossematica' dici potest et una cum aliis glossis in glossario generali tractanda est: quo vero modo aut consilio colloquia, fabulas Aesopias, responsa Hadriani, tractatum iuridicum, belli Troiani enarrationem, quaestiones mythologicas in lexico generali tractarem et ad pristinam formam revocarem, non inveni. Nam etsi consentaneum est vocabula glossematica ipsa ubiubi leguntur adhibitum iri omnia, tamen reliquis vocabulis plerumque tritissimis cur domicilium praebetur in indice esse non videtur. Accedit quod nemo in corpore glossariorum fabularum Aesopiarum recensionem quaeret, sed in editionibus harum fabularum ipsarum; Hadriani vero responsa et tractatus iuridicus in libris iureconsultorum aptum iam invenerunt locum; mythologicae denique partes a mythologis tractatae sunt: solis colloquiis nusquam quam in hoc ipso volumine commodiorem locum assignari posse putavi. Itaque colloquia quattuor, h. e. Leidense, Harleianum,

Monacense, Montepessulanum mendis librarium purgata sine apparatu critico exhibui, adnotationes aliquot quibus carere non potui huic praefationi inserturus. Exclusi Stephani colloquia duo (p. 376—390) ut ab ipso editore iam emendata.

Colloquium Leidense quod reliqua exilitate superat eiusdem prosapiae est cuius primum Stephani colloquium, sed in fine mutilatum. Qua re non dubitavi traiectionem Boeckingii § 8 (ἦν γὰρ εἰς βαλανεῖον ἰτέον) reicere: cf. p. 378, 27. 28. Formas quae sunt εμαθα § 7 et εδραμα § 8 admittere nolui.

Colloquium Harleianum ex codice pessime habito refigendum fuit. Quae uncinis angularibus inclusi, ipse supplevi, quae quadratis, seiungenda esse censeo, quae rotundis denique notavi uncis, ea ad orationem variandam pertinere puto. § 1. *pro ἀναγκαῖον εἶναι* (necessarium esse) *nunc posui ἀναγκαῖόν ἐστιν* (necessarium est); *neque enim quomodo infinitivum expediam invenio*. — *Ibidem ante πρὸς ἡλικίαν* (ad aetatem) *nescio an ὅπως ἂν* (ut) *intercidisse statuiam*. — § 8. *ἐπαιζετ Gelsero debetur*. — § 9. *β littera quae post πραιτῶριν est teste Krumbachero nescio quo spectare dicam*. — § 21. *ἀηδῖαν ἐποίησεν Gelseri est*. — § 23. *ἐκπλέκει idem valere quod 'explicit' conicio*. *De reliquis cf. ea quae in programmate meo p. XVII commemorato exposui*.

Duo quae secuntur colloquia Monacensia egregie tractavit Krumbacherus l. s. s., a cuius editione mea pendet, nisi quod errores aliquot leviores correxi et paucis quibusdam locis meam viam secutus sum. Vt tamen suum cuique tribuam, notabiliores Krumbacheri et aliorum coniecturas (non meas) hoc loco enumero. § 1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς] *Krumbacherus*. — δύνασθαι] cf. p. 654 § 1 et p. 421, 17. — μάλλον *dubitanter add. Kr.* — τοῦτο *add. Kr.* — § 2. ἐγκοιμητραν *Kr.* — λευκόν *Vulcanius*. — scriniarius *Kr.* — praeductorium *Kr.* — παραγράφῳ *Kr.* — § 3. sermo, conuersatio et quoniam *Kr.* — ὑποδεσμίδα *Kr.* — § 4. κατεφίλησεν *Kr.* — κριτήριον et iudicium *seclusit Kr.* — εἰδῆς et *Beatus Rhenanus voluit et Christius in epistula ad Krumbacherum data: nihil tamen mutavi: neque enim primariam formam colloquii tractamus*. — cú *seclusit Kr.* — ἐρούμενοι et dicturi *Kr.* — § 5. ἐξέπλησα ἂν *Boucherius*. *an ἐξεπλεξάμην ἂν?* — § 6. <ἔδωκας> *Kr.* — εἰ θέλει *Kr.* — § 8. olerarium *Kr.* — § 9. <προένεγκε ἃ ἀναγκαῖα εἰσιν> *Kr.* — ἐπιτήδειον *Kr.* *Pro apparatus expectes aptum:* cf. Π p. 20, 21. — λοπάδα *Kr.* — εὐθύς *Bursianus teste Krumbachero*. — <sed> *Kr.* — ὕδωρ *traiecit Kr.* — § 10. ὄσον *Kr.* — τῶν ὑπαίθρων *Christius l. s. s. διὰ τοῦ πτεροῦ Kr.* — per pteroma *Kr.* — τὸ πάλαι *Kr.* — introeamus *Traube teste Kr.* — ἄλειψαι. Ἄλειψα *Christius l. s. s.* — <καὶ> ὄξυκῶμα *Kr.* — <et> fabas *Kr.* — § 11. *De νερόν cf. Kr.* —

aqualiculum *Kr.* — μύκας *Kr.* — siliquas *Gundermannus.* — <δὸς> πρόσφατον *Kr.* — <da> temetum *Kr.* — bibere *Bursianus teste Kr.* — § 12. <ἐποιήσατε> *Kr.* — ἐκτρέψη *et* ineptiat *Kr.:* *quode valde dubito.* ἡ στρεφθῆ aut reptet *Traube teste Kr.* — ἐξυπνίκατέ με *Kr.* —

Colloquium Montepessulanum Hauptius et Boucherius tractaverunt: quos ubi potui secutus sum. Ceterum hoc colloquium multo minus deformatum est quam reliqua. Notabiliores aliorum coniecturas etiam hoc loco enumero. § 2. duae *Hauptius:* *quamquam* duo *pro* duae *non inauditum.* — § 7. <ἀπ'> ἀρχαιογονία *Hauptius coll. Philox. p. 4, 26.* — obuia *Hauptius.* obuiam ito *Boucherius.* — § 8. Τιβουπτῖνον *Hauptius.* — § 9. <μήτερ> *et* <mater> *Hauptius.* — § 13. Ζυγή *Hauptius.* — <ρ>κά *Hauptius.* — ἐπικάρσια *Hauptius.* — § 16. saluum lotum *Hauptius.* — § 17. κιλινίτας *Hauptius.* — placentam *Hauptius:* *at cf. p. 653:* dulcia placentia.

Vt in eis voluminibus, quae antea emisi, ita ne in hoc quidem reticere possum quanta undique liberalitate adiutus sim: copias suas Ienam miserunt praefecti bibliothecarum Bernensis, Einsidlensis, Leidensis, Monacensis: alio modo non minus benevolo mihi adfuerunt reliqui quos commemoravi. Nec magis taceo, etiam in hoc volumine laboris socium fidelem mihi fuisse *Gundermannum.* Quibus omnibus debitam gratiam et verbis reddo et opus ipsum persoluturum esse spero.

HERMENEVMATA LEIDENSIA

a = cod. Sangallensis 902 saec. X

b = cod. Harleianus 5642 saec. X

c = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3 ^r]	επιπλεον autamplius	πραξον age	
	καιμιζον etmaius	επρασσον agebam	
	καιελευοεριωτερον etliberius	επρασσεε agebas	
	καιπληρεστερον etplenius	επρασσειν agebat	35
5	καιυπερμεστον etcumulatum	επρασσοαν agebant	
	δαφιλεστεροναγαρ largitusenim	πραξω agam	
	καιπρο ηλκυμενοε etprolixius	πραξιε agas	
	αλλωε aliter	πραξιε agat	
	ευθεωε statimmox	πραξοειν agant	40
10	εξαυτηε continuo	επραξαμεν agebamus ²⁾	
	παραχρημ προτινωε	επρασσειται ³⁾ agebatis	
	παραυτα confestim	επρασσον agebam	
	εσπουδαμενωε properantius	επραξομεν agebamus	
	ωριμωε mature ¹⁾	πρασσειται agetes	45
15	θιξει tactu	πρασσειειν agunt	
	εστιγη punctus	πραξωμεν agamus	
	ταχυτερον celerius	πραξεται agite	
	τλλυ cito	πραξεταιωεαν agant	
	ταλινη iterum	κατηγορηεω accusabo	50
20	ιοθεν denuo	κατηγορηεε accusabis	
	ευκοεμια decor	κατηγορηεει accusabit	
	ροδιεα ueneratim	πεινωε bibo	
	ποινηθανεται interrogat	πεινωε bibes	
	πλουειοε diues	πεινωε bibet	55
25	πεινηε pauper	πεινωεειν bibant	
	αποδωεωε reddamergo	πεινεται bibete	
	ταλυπα cetera	επεινωε bibebam	
	καταετυχιον perlitteras	επεινωεε bibebas	[3 ^v]
	πρασσο ago	επεινωεεε bibebat	60
30	πρασσειε ages	επεινωμεν bibebamus	
	πρασειε aget	πεινωεειν biberam	

1) e ex ae rasura corr. | 2) age pro egi corr. m. 1 | 3) super τ alteram τ add. m. 1 |

πεπωκις biberas	Ζωμος ius	40
πεπωκει biberat	Ζωνη simicintium	
πεπωκιαν ¹⁾ bibebant	Ζηλοτυπος zelotypus	
πιομεν bibamus	Ζητῖται quaeritur	
5 πιεται bibetes	Ζβεσον etextingue	
πιονται bibent	ηγοραα emi	45
αδω canto	ηθεληα uolui	
αδιc cantas	ηθεληεεν uoluit	
αδι cantat	ητοιμαα parabs	
10 αδουειν cantant	ηγερθην surrexi	
αδον canta	ηρα sustuli	50
ηδον cantabam	ημετερον nostrum	
ηδεc cantabas	ηδη iam	
ηδεν cantabat	ητηεεν ποποεει	
15 ηδεαν cantabant	ηλθεν uenit	
ηεαμεν cantabimus	ηνεγεεν attulit	[4 ^r]
ηεαται cantastis	ηρπαεεν rapuit	56
ηεαν cantarunt	ηεπαεατο salutabit	
χαριζμαι dono	ηκουεεν audiit	
20 χαριζη donas	ηεατ tetigit	
χαριζεται donat	θελιc uis	60
χαριζονται donant	θινγανι tangit	
χαρεε dona	θουρυβται turbatur	
εχαριζηην donabam	θεωρι spectat	
25 εχαριζου donabas	θεραπευει curat	
ευκοπωc facile	θερμενι calfacit	65
εραετης amator	θεοc deus	
επιθυμι concupiscit · desiderat	θουρυβοc tumultus	
επιμελωc diligenter	θωμεν ponamus	
30 επιθεc inpone	θυρουροc ostiarius	
εικων imago	θυμαντικοc animosus	70
εικοτιωc facile	θαλλουειν florent	
ζημια damnum	θηλυκον femininum	
ζυγον iugum	θαυμαζω miror ²⁾)	
35 ζειγη paria	ινατι utquid	
ζευξον iunge	ικανοδοεης satisdatus	75
ζητημα questio	ιξευεης aucupator	
ζωγραφια pictura	ιχνευεης uestigato	
ζωειν uiuent	ιξεοc uiscum	

1) i pro e corr. m. 1 | 2) secuntur 4 versus vacui |

ἶχνος uestigium	μενεται insanit	40
ἰδρωσ sudor	μιχι odet	
ἱκεσια supplicatio · praefatio	μιθος fabula	
ἰδιν uidere	μηνυcon nuntiat	
5 ἱκος aequalis	μενομεν anemus	
ἰδε uide	μημηιον monumentum	45
ἰδιον suum · proprium	μαγιρος cocus	
κατωσ bene	νυξ nox	
κακωσ male	νικω uinco	
10 κρατι tene	νικα uincit	
κραζι clamat	νοει intellexit	50
κλαιει plorat	ναυαγοσ ¹⁾ naufragus	
κλαννι frangit	νεκροσ mortuus	
κνηθε scalpit	νωθροσ infirmus	
15 κλειει claudit	νουνεχησ sensatus	
κωλυει uetat	νομοσ lex	55
κλειττησ fur	ξενοσ ospis	
κοιματα dormit	ξενιζεται ospitatur	
κερδοσ lucrum	ξενια ospitum	
20 κυβευτησ stlactarius	ξυλα ligna	
κερδαινι lucratur	ξυcon rade	60
κατεδιψεν reliquit	ξενοι ospites	
καινον nobum	ξενι carminat	
λαλω loquor	ξυλοκοπει defustat	
25 λαμβανω accipio	ουκ,οιδα nescio	
λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
λουσομεθα labemus	ουδεποται numquam	
λυcon solbe	οφιλω debeo	
λεγι dicit	ορθον rectum	
30 λογοσ uerbum	ονομα nomen	
[4 ^u] λοιδορι maledicit	ουκουν ergo	70
λαιν ualde	ουδεπω necdum	
λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
λησται latrones	ουκακουω nonaudio	
35 λιθοσ lapis	ολοκληροη integrum	
μανθανι discet	ουκεξεστιν nonlicet	75
μελλιc incipet · futurum	περιπατι ambulat	
μολυνι inquinat	πρατσι agit	
μενι habitat · manet	ποιει facit	

1) a posteriorem sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει luctatu	σιγη silentium	
παιζι ludet	κυκοφαντης calumniator	40
πλυνι ¹⁾ labat	τηρι seruat	
πειραζι temptat	τρυπα pertundit	
5 πιцца pīx	τριβι fricat	
πιццаι picat	τυπτι foedit	
προει mane	τορυνη tudicula	45
πιττος fidelis	τρεφι pascit	
πολις cibitas	τρωγι manducat	
10 πατι calcat	τικτι parit	
[5 ^r] προαγι antecedit	τροφη cybus	
πολλα multa	τοιουτοτροπον hocmodis	50
προνοια prouidentia	τουτομεντοι hocamen	
προβλεπι prouidet	τοσουτω tanto	
15 ριπτω proicio	τιεστιν quid est	
ριγω algeo	τοτε tunc	
ρενω spargo	ταυτα icta	55
ρησσω adlido	τεθητω ponatur	
ραπτω cuso	υπαγε ducte	
20 ρυφω sorbeo	υγιαγε integer	
ρυζος ictus	υγιενι ualet	
ρεγχω sterto	υλακτι latat	60
ρυσμαι exuo	υφαινουσιν texuent	
ρημα uerbum	υπηρετουσιν ministrant	
25 σιωπα tace	υποδησον calcia	
σησον cerne	υπαυσον exulcia	
σισον moue	υπερτοδεον superfluum	65
συρισον sibila	υμικ uos	
στρωσον sterne	υποκαθισον subsede	
30 συρον trahe ²⁾)	υπεστρεψεν rediuit	
σφινξον stringe	υπηκοος dicta obaudiens	[5 ^u]
συνδουλος conseruus	υπκατω subter	
συνελευθερος conlibertus	υποτεθη ³⁾ supponatur	71
συγκλητος senatus	υψηλον altum	
35 συμφωνι conuenit	υποφερω suffero	
συγκοινος communis uictor	φρονιμος sapiens	
σποδος cinis	φρονι sapit	75
συντρατιωτης conmilito	φιλος amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) h add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit gio. sexmilia. quae antecedeabant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχης mice	40
φιλησον basia	ωραι ore	
φεονι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωθερμονεστιν dum calidum est	
φροντιστης curator	ωφελι prodest	
φευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo modo pos-	45
φοβιται timet	sum	
φυσα sufflat	ωδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει reduculat	ωκανκασιχη quomodo sederit	
φριτσι horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcet	ωμουυ erudum	
φημη fama	ωμοσεν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωσδε usque hic	[6*]
15 χαιρι gaudet	ωλιςθησεν lapsus est	
χωλενι clodicat	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγρικθη indignatus est	
χρηνηνυει commodat	ωνησασο ³⁾ emit	55
χρονιζει tardat	ωσαστωσ identidem	
20 χυλος sucus	ωπλιςεν armauit	
χυτον fusile	ωνομασθη nominatus est	
χωμα rudera	ωμοσων iurauerunt	
χαριτες gratiae	~~~~~	60
χρηστος suavis	επληρωθητω impletumestprimum	
25 χρησιμον utile	μετατωνερμη interpretamen ³⁾	
χωρι capet	νιων	
χρησον commodat	~~~~~	
ψηφοι calculi	εμηεπιμελια ⁴⁾ meadiligentia ⁵⁾	65
ψηφιστης calculator	καιφιλοπονια etstudio	
30 ψηφιζι computat	μετεγραψα transscripsi	
ψευστης mendax	τουτοτοβιβλιον hunclibrum	
ψευδεται mentitur	πασινξιολογωσασω omnibusdignissi-	
ψοφι crepat	mum	
ψεγι uituperat	εντωπρωτω inprimo	70
35 ψαλλι nabegat ¹⁾	γαρβιβλιω enimlibro	
ψαλλοσ pulix	τωνερμηνευματων interpretamento-	
ψαλλιζι pulicat	rum	
ψυχη anima	ωσπρωτα quomodo priora	

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex μ corr. m. 1 || 3) post men una littera velut t incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro media ut vid. corr. m. 1 ||

κυνηγεκαμεν contulimus	τροφοιος bulturnus	
ρηματα uerba	ποσιδων neptunus	
καιτουτων eteorum	ηλιος sol	
εκμερουc exparte	χαρον orcus	40
5 αναγκαια,εικλκιν; necessariaindecli-	πλουτων ditis pater	
natione	κερατης serapis	
ρηματων uerborum	διονυκος liber pater	
ουτωσευκολωc uti facilius	απολλων apollo	
τηςομιλιαc sermoni	ακκληπιος aesculapius	45
τωνανθρωπων hominum	ηρακληc herculis	
10 ευχηριαεcται proderit	ερμηc mercurius	
νυν, ουν nunc ergo	παν siluanus	
εντωδευτερωβιβλιω insecundo libro	διοσκοροι castores	
ερουμεν dicimus	πριηποc priapus	50
ωνκαιθεληcι quorum etuult	αρηc mars	
15 προνοια prouidentia	βαιπυλοc abaldir	
ημειcγαροιανθρωποι nos enimhomi-	ερωc cupido	
nes	καρποφοροc frugifer	
omnes uiuimus	εφιαλτηc incibus	55
παντεcζωμεν ádeo	αιων aeternus	
απο θεου dediis	δαιμων genius	
20 περιθεων deorum · nomina	κιληνοc ingenis ¹⁾	
θεωνονοματα dii propitii	θεαωνονοματα dearumnomina	
θεουιλοι celestis terrestris	ρεα opis	60
ουρανοιεπγιοι marini	ηρα iuno	
θαλαcσιοι deinferni	αθηνα minerua	
25 θεοικαταχθοιοι demones	αφροδιτη ²⁾ uenus	
δαιμονεc umbra	γη terra	
κια saturnus	τυχη ³⁾ fortuna	65
κρονοc iouis	αρτεμιc diana	
Ζευc iouis tonans	κεληνη luna	
30 Ζευc βροντων iouis coruscans	δημητρα ceres	
Ζευcαcτραπτῶ iouis fulminans	ληγω latona	
Ζευcκεραυνιοc iouis maximus	ϊcic iſis	70
Ζευc μεγαcτοc iouis specularius	κορε proserpina	
Ζευc κτηcιοc ianus geminus	μοικαι musae	
35 πυλαιοc	εκατη tribia	
[6 ^a] ορθωcιοc stator	μνημη memoria	

1) inuus add. manus recens || 2) post η deleta est κ inter scribendum || 3) post η deleta est α inter scribendum ||

ηως aurora.	ουρανος caelum	
νικη uictoria	ασηρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλυσ caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυνυες furiae	επινεφελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenum	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενωω bellona	δροκος ros	
εστια uesta	βροχεταιος pluuiia	
10 ευσεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων nix	50
υγια salus	σταγυνες gutte	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημερας interdies	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus erotecw	θερος aestus	55
ιληθυια ¹⁾ nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	χιμων iemps	
[7 ^r] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθεων mater de um	μηνες menses	
R·αμφυτριτη solatia ²⁾	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae ⁴⁾	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	αστραπη choruscum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυκτηφανος feronia	πρωι mane	65
πιστις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναων ⁵⁾ de aedibus templis	
ηως aurora	ναων aedis templa	
ηβη iubentia	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
σωφορονη pudicitia	θυσια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiã; reuerentiã	θυμα hostia	
καρα gaudium ipsius	θυμιατηριον turibulum	
φημη fama; insipientia	κτηφανοι coronae	75
Περιουρανοι ³⁾ Decaelo salomonis	ζοανα la res	

1) u ex i corr. m. 1 | 2) salacia corr. m. recens | 3) De caelo etiam margo |
4) h postea add. m. 1 | 5) De aedibus etiam margo |

	εικονες imagines	γενεθλια natalitia	
[7 ^u]	αναθεματα dona	Περιθεωριων ¹⁾ Despectaculis	
	ιερευς sacerdos	θεωριαι spectacula	
	θυτης \bar{R} poronarius aruspex	θεωρηται spectatores	
6	μοχχοτομος uictimarius	θεατρον theatrum	35
	μαντις diuinus	ουδιον odium	
	προφητης ariolus	σκηνη scena	
	νεωκορος aedituus	καλιπικται tubicines	
	λιβανος thus	κηρικες curiones	
10	οιωνοσκοπος augur	πυθαυλαι puthaula	40
	πυρικ flamines	χοραυλαι charaulē	
	ιερομνημον pontifex	κωμωδοι comedi	
	σπωνδοφορος fetiales	τραγωδοι tragidi	
	κορυβαντης soli palatini	κιθαρωδοι citharedi	
15	κουρρητες collini	ορχιτης saltator	45
	Περιορτων Dediabus festis	χορος chorus	
	εορτη dies festus	ακται cantores	
	ευχη uotum	κυρικτης fisculator	
	αργιαι feriae oratio	υδραυληασι organarius	
20	κρονιαι saturnalia	ψηφοπεκτης prestigiator	50
	διονυα liberalia	κροτος lusus · manibulus	
	παναθηναια circuatria	κυρικμοι sibilis	
	ποσιδωνια ulganalia · neptunalia	σταδια stadia	
	ηφεστια caracognatio	δρομικ cursores	
25	οροτηα terminalia	παλεκται luctatores	55
	νηστια ieiunium	πανκρατιασται pangratiastae	
	παρασκευν ενα pura	πικται pugiles	
	νεκυα parentalia	ιπποδρομος circus	
	αικτιαια uestalia	ιπποδρομια circenses	59
30	εννεωσ nundine	πωμπη pompa	[8 ^r]

1) Despectaculis et despēc etiam margines ||

5. ab hac gl. accedunt codex Sangallensis = a et Harleianus = b, qui hanc capituli inscriptionem serauerunt: de officiis | μοχχοτομος a. μοχχοτομος b || 9. tus ab || 11. πυρικ b | flamineis a. flamineus b || 12. ιερομνημων b || 13. σπονδοφορος feciales ab || 15. κουρρητης ab || 16. Dediabus b || 17. εορτη a || 19. αρτιαι b | oratio om. ab || 21. διονυα ab || 23. ulcanalia ab | neptunalia om. ab || 24. ηφεστα ab || 27. παρασκευν ab || 28. νεκυα b || 29. δικτιαια b | uestalia ab || 30. nundinae ab || 31. γενεθλια ab | natalicia ab || 34. θεωρηται ab || 36. ουδιονο Diam ab || 39. κυρικες ab || 42. κωμωδοι ab || 44. κιθαρωδοι ab || 48. κυρικτης ab || 51. manibulus om. ab || 52. sibilis ab || 56. πανκρατιασται ab || 60. πομπη ab ||

ιππαφυτης carceres	Περι·μελων ²⁾ Demembris	
καμπτηρες metae	ανθρωπινων humanus	
λευκη creta	ανθρωπος ³⁾ homo·ποσίς·maritus ³⁰	
ευοδοι area	γινη mulier·αλωχος·υχορ	
5 βαθμοι gradus	παις infans·puer·γαμετης·υχορ	
ηνιοχοι agitatores	νεανικκος iuuenis	
δι·ιππιν uiga	γερων senex	
τρι·ιππιν triga	γραυς anicula	35
αρμα quadriga	ηλυκια aetas	
10 εξα·ιππον sexiuges	θνητος mortalis	
αμφυθεατρον amfitheatrum	ζωτικος uitalis	
θηρια bestias·φερε	ζωη uita	
κινεγοι uenatores	ψυχη anima	40
μονομαχοι gladiatores·ξιφηρεις	πνευμα spiritus	
15 πυκτεουσιν pugnant	ασθμα alitus	
Περιανεμων Deuentis	φωνη uox	
ανεμος uentus	σωμα corpus	
πνον aura	μελη membra	45
βορεας aquilo	αιμα sanguis	
20 λιψ africanus	χολη fel	
νοτος auster	σιελος medulla ⁴⁾	
απαρκιας septentrio	μυελος saliba	
απογιος aterra	μυξαι mucci	50
ουριος bulturnus	νευρα nerui	
25 αφηλιωτης desolarius	φλεβες beene	
χορος aequalis ¹⁾	κεφαλει caput	
τλιγξ turbor	τριχες capilli	

1) aqualis *adscr. man. recens* || 2) Demembris et deĩb̄ etiam margines ||
3) ω pro o *corr. m. 1* || 4) numeris 1 et 2 *adscriptis saliba et medulla transponi iussit man. recens* ||

1. ιππαφυτης *ab* || 3. λευκῆ ^η *a* || 5. βδθμοι *b* || 6. ηνιοχοι *b* || 7. ιππιν ^h uiga (*biga b*)
ab || 10. εξα ^ξ ιππον *a* || 11. αμφιθηατρον *ab* | amfitheatrum ^h *a* || 12. θηρια *a* | φερε *a* ||
13. κινεγοι *a*. κινετοι *b* || 14. μονομαχωι *ab* | ξιφηρεις *om. ab* || 18. πνονη *a* ||
21. νοτος ^θ *a*. νοθος *b* || 23. απογιος *b* || 29. ανθρωπινων *a*. ανθρωπινον *b* || 30. ανθρω-
πος *ab* | ποσίς·maritus *om. ab* || 31. αλωχος·υχορ *om. ab* || 32. puer·γαμετης·υχορ
om. ab || 33. νεανικκος *ab* || 34. τερων *b* || 35. γραις *ab* | annicula *ab* || 38. ζοτικος *a* ||
39. Ζωῆ ^η *a*. ζον *b* || 49. saliba *ab* || 50. μυξαιπωcci *a* | μυξαι πωccειρα nerui *b* ||
51. *gl. om. b: cf. 50* | nerui ^η *a* || 52. φιλεβες *b* | uenae ^υ *b*. beene ^υ *a* || 53. 54. κεφαλει
caput capilli *b et (capilli s. v.) a* | τριχες criſpi *ab* ||

ουλαι <i>crispi</i>	γλωσσα <i>lingua</i>	
μελαιναι <i>nigri</i>	ουρανικος <i>palatum</i>	30
πολαι <i>cani</i>	κιονικ <i>columella</i>	
[8 ^u] πυρραι <i>rufi</i>	τραχηλος <i>collum</i>	
5 κρανιον <i>caluaria</i>	ωμοι <i>umeri</i>	
εγκεφαλος <i>cerebrum</i>	νωτος <i>dorsum</i>	
βρεγμα <i>ocipitium</i>	μαχχалаι <i>alae</i>	35
κορυφη <i>uertix</i>	κατακλεις <i>iugulum</i>	
υμην <i>membranum</i>	φαρυγγες <i>fauces</i>	
10 μετωπον <i>frons</i>	λαρυγγε <i>gurgulio</i>	
οφρυες <i>supercilia</i>	βραχιονες <i>brachia</i>	
οφθαλμοι <i>oculi</i> ¹⁾	αγκωνες <i>cubiti</i>	40
κανθοι <i>palpebre</i>	μυες <i>lacerti</i>	
κοραι <i>rupillae</i>	αρθρα <i>articuli</i>	
15 παραι <i>genae</i>	χειρες <i>manus</i>	
οψις <i>facies</i>	δακτυλοι ⁴⁾ <i>digiti</i>	
ρυτιδες <i>rugae</i>	αντιχειρ <i>polix</i>	45
ρωτων <i>nasus</i>	ονυχες <i>ungues</i>	
γναθοι ²⁾ <i>buccae</i>	δεξια <i>dextra</i>	
20 CIAΓONEC <i>maxillae</i>	αριστερα <i>sinistra</i>	
γενυον <i>mentum</i>	στηθος <i>pectus</i>	
χνους <i>lanugo</i>	μαστοί <i>mammē · Ζειζιν·dida</i>	50
πωγων <i>barba</i>	πλευραι <i>latera · βιζιν·ubera</i>	
χιλη <i>labra</i> ³⁾	οφρυες <i>lumbi</i>	
25 στομα <i>os</i>	λαγονες <i>ilia</i>	
οδοντες <i>dentēs</i>	κερκιδες <i>costae</i>	
μυλαι <i>molae</i>	ραχις <i>spina</i>	55
ουλαι <i>gingibae</i>	κοιλια <i>uenter</i>	

1) *oculi in ras. pro palpebre* || 2) *ante θ una littera inter scribendum deleta* || 3) *rex i postea facta a m. 1* || 4) *u ex i corr. m. 1* ||

1. *om. ab* || 3. 4. *πολαι rufi b* || 5. *κρανιων a. κρανων b* || 7. *βρειμαος cipi-*
tium ab || 8. *κορυφη ab* || 9. *υμην a. υλλην b* || 12. *οφθαλμοι a* || 13. *palpebrae ab* ||
 15. *παραι a | gene b* || 16. *οψις ab* || 17. *πιτιδες ab | rugae b* || 18. *πωτων ab* ||
 19. *γναθοι ab* || 20. *ciaγeνες a. ciaτονες b | maxille b* || 28. *γινγιβαε a. gingiuae b* ||
 33. *humeri ab* || 37. *φαρυγγες ab* || 38. *λαριυγε ab* || 39. *brachium ab* || 40. *αγκω-*
νες b || 42. *αρθρα b* || 43. *κειρες ab* || 44. *δακτιλοι a. δαιτιλοι b* || 45. *αγτιχειρ a |*
pollex ab || 46. *ογυχες a. ονυχες b* || 48. *αριστερα ab* || 49. *στηθος ab* || 50. *mamae b |*
Ζειζιν·dida om. ab || 51. *βιζιν ubera om. ab* || 52. *l/////bi b* || 53. *λατονες b* ||
 56. *κουλια ab* ||

εντερα intestina	Περιφουσεω ⁴⁾ Denatura	30
επιπλους omentum	φυσικ natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιος tempestibus	
[9 ^r] πλευμον pulmo	καλος bonus	35
ομφαλος ¹⁾ umbilicus	κομπος ⁵⁾ bellus	
γλουτοι elunes	κακος malus	
προσθεσμα ²⁾ natura	μακρος longus	
10 ακροβυτια preputium	μικρος pusillus	
πυγαι nates	νανος humilis	40
προκτος eulus	αδρος grossus	
αρχος stalis	λεπτος gracilis	
ορχις colei	καθαριος ⁶⁾ mundus	
15 σαρκες pulpae	λιπαρος pinguis	
κυστις uessica	ακαθαρος immundus	45
νεφροι renes	ωχρος pallidus	
μηροι foemora	κυλλος macus	
γονατα genua	χωλος clodus	
20 αγκυλαι concabē · poples	τυφλος caecus	
σκηλη erura	πηρος orbus	50
αντικνημια ³⁾ tibiae	γλαυκος silus \bar{R}	
γαστροκνημια surae	σιμος caesius	
ποδες pedes	φαλακρος caluus	
25 αστραγαλοι tali	κωμητης comatus	
πτερναι calcania	ανατριξ reburrus	55
ταρσοι plantae	εινουχος spadon	
ιχνος uestigium	λιος lebes	
μεσοδακτυλα interdigitos	πωγωνιατης barbatus	

1) ομ ex οιμ corr. m. 1 || 2) θ ex τ corr. m. 1 || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) Denatura et denat̄ etiam margines || 5) ψ ex ι corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 ||

2. επιπλους a. θπιπλους b || 3. σπλ̄εν a | λιεν ab || 6. πλειμον pulmon ab || 8. γλοιοτοι elunes ab || 9. προστεσμα b || 10. ακροβυτια ante corr. a || 11. πυγαι b || 12. προκτος ab || 15. καρχκες ab || 16. κυστις ab || 18. femora ab || 20. poples om. ab || 25. αστραγολοι ab || 26. πτερ̄η̄αι a | calcaea ab | in margine: uinigerus γγ Deest quaternio b || 28. ιχ̄η̄ος ab || 29. μεσοδακτυλα ab || 30. περιφυσικ b. om. a || 34. tempestibus a. tempestius b || 40. μανος b || 42. gratilis b || 45. ακαθαρος a || 47. κυλλος a. κυλος b | μαncus ab || 51. γλαιρος ab | \bar{R} om. ab || 53. φμακρος b | carbus ab || 55. rebursus ab || 56. εινουχος ab || 57. λεβ̄ης a. λεues b || 58. πογωνιατης a. πογονιατης b ||

ψελλος balbus	αλφιτα pulenta	
κωφος surdus	ροφημα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρτυμενον conditum	
πτιλλος lippus	ζυμος ius	
5 δραπητης fugitiuus ¹⁾	ζυμη fermentum	35
[9 ^α] μεθυκος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν crudum	
δικαιος iustus	εφτόν coctum	
ασθενής inbecillis	οπτον assum	
10 κραυγασος clamorosus	υπογαστριον abdomen	40
προγαστρος uentrosus	υποπλευριον armum · ακρωμιον	
αισχος turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δακυσ ²⁾ pilosus	ειμικεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
15 μετριος modicus	κοπαδια copadia	45
πηνης pauper	κελις perna	
επετης mendicus	ονιχιν unghella	
Περιβρωματων Deescis ³⁾	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellu	
20 επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατικια iantaculum	αλλαντια locaniela	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα mattia	
25 αρτος panes	εγκεφαλος cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες micae	βολβοι bolbi	
30 αλευρον farina	κοχλιοι cochliae	60

1) uis pro bus corr. m. 1 | 2) u ex i corr. m. 1 | 3) deescis etiam margo ||

5. fugitiuus a || 6. ibriacus ab || 10. κραικασος (et u sup. scr.) a. κραυκασος δ ||
 11. προγαστρος a. προγαστως b | uentrosus a || 18. Περιβρωματων a bis | Deescis
 om. δ || 19. mandurae a || 20. επιμηνια δ | cibaria ab || 21. τροφια ab || 22. iantaculū a. lantaculum δ || 23. cibarium ab || 29. ψυχες ab || 37. ωμων ab || 39. ωβτων
 ab || 41. υποπλευριον δ | ακρωμιον om. ab || 42. ψιλοπλευρον a. υλοπλευρον δ |
 οφλαριν om. ab || 43. ειμικεφμιον δ || 44. κωλεος ab | colosium ab || 46. περνα δ ||
 49. uentricaelum δ. uentricelum a || 52. αλλαντια a. αμαντια δ | locanida δ || 53. bo-
 tellus ab || 58. μα ab || 59. βολβοι ab || 60. cocliae ab ||

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οξος acetum	εψημα ²⁾ defritum	
[10 ^r] αλας sale	Περιδευτερας ³⁾ · τραπηζης · Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακουc placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτουc libus	
σιλφυον lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι ¹⁾ Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον potio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπτη corpa	40
πιε bibe	οπωρα roma	
υδop aquam	σταφυλη uba	
ψυχρον frigidum	σταφῡc uuarpassa	
15 χλιαρον tepidum	τροβιλια nuclei	
νεαρον recentem	σικα ficus	45
συγκεραστον temperatum	σχαδης caricae	
ζεστον feruentem	φοινικες palmae	
ουνον uinum	τραγηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nuces	
αγρατον merum	λοπιμα castaneae	50
υδαρες aquatum	σικαμινα more	
γλικυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηστον suaue	απιοι pyra	
25 γλευκος mustum	μηλα mala	
γαλακτωδ̄c egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδες mespila	
σικελον siculum	Περικρεωc decarne	
30 κρετικον creticum	κρεαc caro	

1) de potione *etiam in marg.* || 2) *ante η deleta est o incepta* || 3) De secunda mensa *etiam margo* ||

5. γαλα a || 7. laser b. las^or a || 8. lassaris ab || 9. Depotione om. b || 14. ψυχρον ab || 17. συγκεραστον b. συγκερατο^v a | temperamentum ab || 19. οινον b. ούνον a || 24. χρηστον b || 25. τλεικος ab || 26. γαλακτοδ̄c ab || 28. βυθυνον ab || 32. ακροικον a || 34. περι δευτερας desaeēda τραπηζης mensa a et, nisi quod τραπηζης, b || 35. placuntaria a || 36. ενκυτοιc b || 39. iucunculus ab || 41. ορωρα ab | roma ab || 42. σταφυλη b || 43. σταφυc ab | uba a || 45. σικα b || 49. καρ̄αia a || 50. λοπιμα a *ante corr.* || 53. πυρα ab || 56. κιδωνια ab || 58. κρεοc ab | decarne om. b ||

	χοιριον porcina	γονγίλαι rape	30
	δελφακιον porcellina	σταφυλινοι pastinace	
[10 ^a]	αιγιον ¹⁾ caprina	μαραθρον arpetillum	
	αιριφιον aedina	πρασα porri	
5	προβατιον uerbecina	κρομια cepe	
	αρνιον agnina	σκορδα aleum	35
	βοιον bubula	αναραφαξ atriplex	
	μοσχιον uitellina	θρωξιμα escariolae	
	κυακριον arpruna	ευζωμα ⁴⁾ eruca	
10	ελαφιον ceruina	πεγανον ruta	
	λαγιον leporina	εδυοσμον menta	40
	χενιον anserina	κελινον arrium	
	Περιλαχανων ²⁾ Deoleribus ³⁾	μινθε nepete	
	λαχανα olera	ιπποσελινον olusatrum	
15	καυλια colicula	ανινθον anethum	
	μαλαχε malbe	γλεχων poleium	45
	σειτλα beta	θρυμβα satureia	
	ελιον asparagum	κνιδες urticae	
	κιναραι cardi	Περιιχθουον ⁵⁾ Depiscibus	
20	λωβια fasioli	ιχθουοι pisces	
	απωρινον lappa	σκαροσ scarus	50
	κολοκινθαι cucurbitae	τριγλαι nulli	
	κυκιδια cucumeres	καριδες scuillae	
	πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25	θριδακες lactucae	οπισκοσ aselli	
	σειθρις intiba	λαβραξ luppus ⁶⁾	55
	ραφανοι radices	βουγλωσσοι solea	
	ραφανιδες armoratia	χρυσοφοι aurata	
	βουνιαδες pari	κυνοδοικ dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) De oleribus et deot etiam margines || 3) r *in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) υ *ex i corr. m. 1* || 5) Depiscibus etiam margo || 6) priorem b *superscr. m. 1* ||

2. δεαφακιον αβ || 3. ατιον α. απον β || 4. διριφιον αβ || 8. μοσχιον αβ || 13. Deoleribus α. om β || 16. malbae αβ || 17. σειτλα αβ || 19. κιναραι β || 20. fasiola αβ || 22. κολοκινθια β | cucurbitae αβ || 25. θριλλκη β || 26. intibia αβ || 27. radices β || 28. aromatia β || 29. pari β || 30. γονγίλαι rapae α. γονγίλαι rapae β || 31. pastinacae αβ || 32. μαραθρον arpetillum α || 35. aleum α. alium β || 36. ανδραφαξ αβ || 37. escariolae αβ || 39. πεγανον αβ || 40. ελυοσμον β || 43. olusatrum αβ || 44. anaethum αβ || 45. γλεχων αβ || 46. θρυμβα αβ || 48. Depiscibus om. β || 49. ιχθουοι ante corr. α || 51. τριλαι α || 52. καριδες β || 57. χρυσοφοι αβ ||

εριθρινος rubellio	Περιορνειων ³⁾ Deauibus	
μελανουρος oculata	ορνεια habes	
[11 ^r] καλπει salpa	αλεκτωρ gallus	
καραβος locusta	ορνιξ gallina	
5 ενχελις anguilla	χην ansera	35
Ζαυρενα ¹⁾ murena	κυκνος ansar olor	
γονγρος gongrus	ταος rao	
βελονη acus	αετος aquila	
τριγων pastina	ικτιν miluus	
10 παλαμις palamis	περδιξ acceptor	40
κωλαιοι lacerte	κορωνη cornicula	
θηρσσε sardine	κωλυος graulus	
τευθις lolligo	στρουθος passer	
πολυποικ polipus	βασιλικκος gregnariolus	
15 σηπια seria	κανθαρος zimzario	45
αφυδιν mel marinum	σπιννος fringuillus	
τελλινοι mituli	κυκαλλος ficetulas	
δελφις urtica	αιγιθαλλος parra	
κκια umbra	χελιδων erundo	
20 δελφιν delfinus	τσισοπιγικ motacilla	50
θυννος thynnus	φασσα columbus	
βατικ reza	περιστερα columba	
ναρκα turpedo	τρυγων turtur	
κωβες gubio	νικτερικ uespertilio	
25 μενιδες maenae	ολολιγων uluccus	55
γαλεοι catelli	κοκκυξ cuculus	
φυκιδες saxatiles	νησσα anates	
δρακων araneus	αιθυια mergulus	
χαλκιδες ²⁾ gerriculae R	αηδων querquedula	
30 φυκος alga	κοκκυφος mergulus	60

1) *up ex iv corr. m. 1* || 2) *ε pro η corr. m. 1* || 3) *Deauibus etiam margo*

1. bubellio *b* || 5. ενχελις *ab* || 6. Ζαψρενα *ab* || 7. gungrus *ante corr. a* || 9. τριγων *ab* || 11. κωλαοι *b* | lacertae *a* || 12. θηρσσε *ab* || 14. πολιποικ *ab* || 21. θυννος *ab* | thynnus *ab* || 22. reza *b* || 24. γυβιο *a*. gobio *b* || 25. μαεΐιδες *a*. μαενιδες *b* | menae *a*. mene *b* || 28. quae post *a* ante *r* in *b* extiterunt legi nequeunt || 29. χλακιδες *b* | R *om. ab* || 31. Περι ορνειον *ab* | Nomina auium *b* || 32. aues *ab* || 33. αλεκτορ *ab* || 35. χηη *ab* || 36. *om. ab* || 37. γαος *b* || 40. περαιξ *b* || 42. κωλυος *b* || 43. στρουδος *ante corr. a* || 44. gregnariolus *a* || 48. αιγιθαλλος *b* || 49. κελιδων *b* | erundo *a*. arando *b* || 50. κυσοπιγικ *ab* || 53. τρικων *ab* || 55. οολοιγον ulucus *ab* || 58. κοκκιξ *ab* || 58. διθυια *ab* || 59. ανθον *ab* ||

[11 ^a] κιχλα turdus	προβτον ouis · αμνος · agnus	
νυκτικοραξ bubo	αρνιων agnus	
κοριδαλλος parrumla	προβαταγριον obifera	
δρουκολαψ picus	αιγατριον caprifera	
5 μυια musca	ληων leo	35
μελιτσα apis	ατριος fegrus	
αφη uespa	ιμερος mansuetus	
ψυχη paeellio ¹⁾	ληενα lea	
ακρις locusta	παρδαλις pardus	
10 οϊατρος tabanus	τιτρις tygris	40
κωνωψ culex	αρκος ursus	
κανθαρος scarabeus	αατριος aper	
αιλη blatta	ελαφος ceruus	
κορις cimex	κυων canis	
15 φερειρ peduculus	αλωπιξ uulpis	45
ψυλλος pulex	βενα belba	
Περιτετραποδων ²⁾ Dequadrupedibus	νεβρος aenuli	
ιπποσ equus ³⁾	δορκας caprea	
ολκασ mula	αιλουροσ gattus	
20 ημιονοσ mulus	ααφαλαξ salpa	50
ονοσ asinus	εχινοσ ericius	
βουσ bouis	λαγοσ lepus	
φορβασ equa · φοραδια · equa	πιθηκοσ semius	
δαμαλις uacca	ελεφασ elephantus	
25 γρονφασ scrofa	καμηλοσ camelus	55
μοσχοσ uitulus	βουτραγοσ boisos R	
καπροσ uerrus	γαλη mustela	
γραγοσ hyreus	μυοξοσ gliris	
αιξ capra	μυσ mus	[12 ^r]
30 αιριφοσ aedus	βατραχοσ rana	60

1) papilio *adscr. man. recens* || 2) Dequadrupedibus *etiam margo* || 3) e *ex ae corr. m. I* ||

2. νικτικοραξ a. νιχτικοραξ b || 10. tubanus ab || 11. κωνωψ ab || 14. κοριξ a. κοριξ b || 16. pulix ab || 21. ονοσ ab || 22. bobis ab || 23. φοραδια · equa om. ab || 27. καπροσ ab | uerrus ab || 28. γραροσ b | hircus ab || 31. προβατοσ ab | αμνοσ agnus om. ab || 32. αρνιοσ ab || 33. obifera a. ouifera b || 34. caprifera a. caprifera b || 35. leon ab || 36. fegrus a || 38. ληενα ab || 39. παρδαλις a || 40. tigris ab || 41. αρκοσ a. αρκτοσ b || 45. αλωπιξ a. αλωνιξ b || 50. ααφαλαξ ab || 53. semius a. simius b || 54. ελεφασ ab || 56. βοιτραγοσ b | R om. ab || 60. βατραγοσ a. βατρογοσ b ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camera	
caura lacerta	εδαφος pavementum	
ακαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αβεστος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιερπετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draeco	φυραμα tertē ³⁾)	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφις anguis	δοκοι materie	
εχις uipera	στρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaculus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπακ cannae	
υδροσ aquatica	κεραμος tectum	
διψακ siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες imbrices	
κωληξ bermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδοσ limen	
βδελλα sanguisuga	τροφευς cardo	
αραχνη araneus	θυρικ fenestra	
25 Περιοικησεω ¹⁾) Dehabitatione	καμακες scalae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυροσ ²⁾) posticium	γωνιαι anguli	[12 ^a]
θεμελιος fundamentum	φατηη presepium	

1) Dehabitatione etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||
3) testae adscr. man. recens |

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ακαλαβωτικ b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpentibus om. b || 12. κερακτης b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab || 20. cecilia ab || 21. κωληξ b | bermis a. uermis b || 23. sanguisuga a. sanguisuga b || 25. Dehabitatione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b || 28. παραθυροσ postitium ab || 31. οροφν b || 32. εθαφοσ ab || 33. φατνωμα a. οαγνωμα b | lacunaria ab || 34. αβεστες ab | calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b || 40. πειλοσ ab || 41. αχυρα ab || 43. στρωτες a | assares ex asseres a || 45. καμακες a || 46. canne b || 49. imbrices ab || 50. hostium b || 51. limea b || 52. τροφευς ab || 54. καμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικημα b ||

μεσαυλιον conclubium	εργατηριον taberna	30
υπερων caenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιαστηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιας ²⁾ Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομνια supellex	35
ανδριαντες statuae	κλινη lectus	
υπονομος cloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παραθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγιριον cocinatorium	υποπωδιον ³⁾ scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclabium	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsula	
Περιπολεων ¹⁾ Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ caliclarum	
κωμαι castellum	πυργικος armarium	
νησος insula	κυβωτος arca	
20 πυλη porta	ιτος tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	σκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillus	
αγορα fa tus R̄	τορινη tudicula R̄	
25 βασιλικη basilica	ζωμαλιστρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οισκος pilus	[13 ^r]
καπηλιον caponium	κοσκινον toribulum	

1) deciuitatibus etiam margo || 2) Desupellectili etiam margo || 3) ω pro o corr. m. 1 ||

1. conclubium ab || 2. caenaculum ab || 9. αμφωδος b || 10. κρηνη b || 12. cocinatorium a. cocianorum b || 14. αφεδρον ab || 16. Deciuitatibus om. b || 21. τιχος ab || 23. turris ab || 24. fatus ab | R̄ om. ab || 26. βηλια b. βηλια a || 29. καπειλιον ab || 30. εργατηριον a. εργατιριον b || 31. stabulum ex stabulum a || 32. deborsorium a. diuorsorium b || 34. supellectili a | De reliquis supellectilibus inscribit alia m. in b || 35. ενδομενιας ab | supellex ab || 36. κλινη b. κλινη a || 37. bettibret om. ab || 38. παραθεμα b || 39. lectica a || 43. γλωσσοκομον ab || 44. capsula b || 46. calidare b || 47. πυργικος ab || 48. archa b || 50. peditele ab || 51. albeum a. alueum b || 53. R̄ om. ab || 58. toribulum ab ||

φανος lanterna	στηφανωσιμον angusti clabium	
ἰσφυρις sporta	χυτων tunica	
καλαθος castellum	παλλιν paliolum	30
ριπις flabellum	φελονης paenula	
5 καρος scopa	εφεστρις lacerna	
ψιαθος seges	σημιασις clabatura	
ατρακτος fusum	στολη stola	
σφονδιλος berticellum	πηηλος palla	35
κερκις radium	φουνδα bentrales	
10 κτενιον pectinis	φασκια fascia	
ακωνη ¹⁾ coticula	ζωνη simicinthium	
στια focus	καρποδεσμος fasciolię · articlare	
ηλεκατη colus	κροσσοι fimbriae	40
χωνη infidibulum · treiectorium	αρπεδονες pedani	
15 χαραδρα cancellum	περιβολεον copertorium	
Περιῖματιον ²⁾ Deueste	υποστρωμα substratorium	
ἱματια uestimenta	στρ ματα ³⁾ stragula	
καινα noua	εριον lana	45
παλαια trita	ακατις globus	
20 ρακκος pannum	μιτος licium	
καθαρα munda	πενιον panucula	
ριπαρα sordida	ραμμα acia	
ακναφα rudia	στημον stame	50
πλατιπορφυρον lati clabius	ροδανη trame	
25 ζωστος sub armale	οθονια lenteamina	
γεγναμμενα polita	επιρκασιν amiclum	
πλατυσεμον lati clabium	κολοβαξ colobium	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante μ lacuna unius litterae relicta* ||

1. lanterna a. laterna b || 3. castellum ab || 6. ψιαθος ab | seies b || 8. σφῶνδι-
λος a. σφηδιλος b | ἔberticellum a. uerticellum b || 12. στια ab || 14. treiectorium
om. ab || 15. χαρδρα ab || 16. περιῖματιον a. περιτιματιον b | de uestimentis a.
om. b || 20. πακκος ab || 22. ρπαρα b || 24. πλατιπορφυρον (*nisi quod u ex i*) a | lati-
claius b || 25. ζωστος ab || 26. τευναμμενα b || 27. πλατισεμον ab | laticlauium a.
laticlauium b || 28. στηφανωσιμον b | angusticlauium a. angusticlauium b || 29. χυτων
ab || 30. paliolum ab || 33. clabatura a. clauatura b || 34. στολι b || 35. pallium
ab || 36. φουνδα b | ἔbentrales a. uentrales b || 39. articlare *om. ab* || 40. fimbriae ab ||
41. αρπεδονες a || 44. στρωματα b. στρματα a || 46. globus b || 47. licinium ab ||
50. στημον b | stame ab || 51. trame ab || 52. οθνια a. οφνια b | linteamina ab ||
53. επιρκασιν a. επιρκασιν b || 54. colobium b ||

σαβανα sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 ^a] χειρεκμαγιον mappa	ασπιδιον ⁴) clipeum	30
τυλη culcita	μανιακη torques	
5 προσκεφαλαιῶν pulbinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχενιον cervical	ενωτια inaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχενιον liliatum · liliocatena	
μνους pluma	περικφυρα pedis celides	35
ενιλεμα inbuluclum	περιχηρια dextralia	
10 Περιχρωματων ¹) decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθητηρ redimiculum	
πορφυρα purpura	Περιαργιρεον ⁵) Deargenteis	
πορφυρουν purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον ²) album	σκευη ⁶) bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον uarium	ξυτρωτα strigiles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον oleagineum	κυφος scifus	45
φυλιρον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ἰξοῖδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκος fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιχρυσων ³) Deaureis	οξυβαφον ⁷) acitabulum	
χρυσοιν aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χρυσους aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος colum	
στεφανος corona	λιβανωτρις turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) υ ex ι corr. m. 1 || 7) ante υ deleta est ι a m. 1 ||

2. εκματιον mantile ab || 5. bulbinum ab || 6. cervical ab || 7. γναφαλλα ab || 9. incubiculum ab || 10. περιχρωματων a. om. b || 12. πορφυρα purpura ab || 13. purpureum ab || 14. λευκον a || 16. ποικιλον ab || ^πbarium a || 17. ιδιοχρωμον ab || 19. φυλιρινον ab || R om. ab || 20. ἰξιδες ab || 21. κροκος ab || 22. χρυσειων a || 24. χρυσοις a. χρυσοιν b || 29. αλυσιδιον ab || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακις b || 34. περιαυχενιον ab || liliocatena om. ab || 37. beria ab || 39. Περιαργιρον b. περι αρ γεον a || 40. argentum a || 41. σκευη ab || uascella b || 43. strigilis a. sterilis b || 44. γεγλυμμενα ab || 45. κυθος sciphus b || 46. παζωνομος a. παξωνομος b || 47. catillum ex cutillum corr. a || 49. οξυβαφον ab || 50. linguella om. ab || 51. καθοπτρον b || 52. concha b || 53. αιθμος ab || 54. λιβανωτρις ab ||

αιωτενχυτης arugene	καρκινος forfex	30
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες ²⁾ forfices	
Περιχαλκεων ¹⁾ Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρνον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 ^F] κουκκουμους cucumma	πρυον serra	
Ξεστης ortiolium	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum ³⁾ · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidens	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκιστρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	σχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
Ξυτρα strigile	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηαρων Deferro	ηλως clabus	
σιδηαρων ferrum	κλιδιον clidion	
σιδηρια ferramenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωσ incude	αλις catena	
σφυρα malleum	βελονε acus	50
σφυριον martellum	οβελικκος beru · subula	
μυλωκοπον aciscium	ξιφος gladium	
υπεπον subla	σπαθη spatha	
25 σμυλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οϊστος sagitta	55
παραγραφος producta	περικεφαλαια galea	
μαχαιριον cultellum	ασπις scutum	
ωτογλιφιον aurescalprium	κνημιδες ⁴⁾ ocreae tibiales	

1) Deereis etiam margo || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) ante ut lacuna unius litterae relicta || 4) ε pro η corr. m. 1 ||

1. αιωτενχυτης ab || 2. om. b || 3. ereis de ab || 4. eramenta ab || 5. χαλκω ab || 6. belbes ab || 11. κωδων ab || 12. κρικεμος b | urcellus ab || 16. strigile ab || 17. de ferreis ab || 18. σιδηαρων ab || 19. σιδηρια a. σιδηαρων b || 20. ακμωσ ab || 23. μυλωκοπον sub^ula ab, nisi quod subula b || 24. om. ab || 25. σμυλιον b. σμυλιον a | scalbellum a || 26. τραυον b || 29. ωτογλιφιον ab || 31. υαλιδες ab || 35. πελεκυς b || 37. τρυπανον ab | terebra ab || 38. δρεπ^uνον a | flax b | runcilio om. ab || 39. αλαμη ab | marra om ab || 40. uⁱdens a. bidens b || 43. craticula ab || 45. serratorium om. ab || 47. κλυδιον a. κλυδιον b || 48. κλυθρον a. κλυθρον b || 51. uⁱeru a. ueru b | subula om. ab || 54. λογη b || 56. galea a || 58. κνηδες b | ocree b | tibiales om. ab ||

κρεατρα carnaplum	διφθεραι membranę · pelles	
Περι · οστρακινων ¹⁾ deficitilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φικαι uesticae	
πιθον doleum	ζωστηρ balteum	
5 επιπιθον seria	κιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβεια capistrum	
[14 ^u] λαγυνοc laguna	Περιφιλοπονον ³⁾ · destudiis	
ἴδιc mortarium	ρητωρ ⁴⁾ orator ⁵⁾	
κυθρα olla	γραμματσοc grammaticus	
10 λοπαc patena }	αναφωνησιc declamatio	40
πωμα coperculum	απόφασιc sententia · quae reisdatur	
βικoc fidellia · doliolum	διηγησιc enarratio	
Περι κκυτινων ²⁾ Depellibus	ανᾶγνωσιc lectio	
δερμα pellis	μυθοc fabula	
15 βυρca corium	διαλεκτοc disputatio	45
ἱμαντηριc corrigia	ακροατήριον auditorium	
μολκοc culleus	ακροαται auditores	
ᾰκκοc · φυκοθιc uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακοc follis	προσηγορικον appellatibum	
20 κωρικιc pera	ποσοτηc quantitas	50
σφαιρια pile	ειδοc species	
ὑποδηματα calciamenta	τυποc forma	
καλλιγια caligas	πτωσιc casus	
κρηπιδεc crepides	χρονοc tempus	
25 κασσυμα solum	απλουc simplex	55
γλοσσιδεc lingulae	ομοιοτηc similitudo	
κυαδιν umbralae	αριθμοc numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα cingla	κύνδεμοc coniunctio	
30 ηνιαι habenę · retinacula	ενικον singulare	60

1) deficitilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) horator ante corr. m. 1 ||

1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινων ab' | deficitilibus om. b || 6. anfora ab || 7. λαγυνοc ab | lagaina ab || 10. λοπαc ab || 12. doliolum om. ab || 13. κκυτινον ab | Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ακκοc uter φικοθιc inflat ab || 22. υποδηματα ab || 23. ιαλλιγια b || 25. κασσυμα b || 26. γλοσσιδεc lingule b || 27. κυαδιν ab | umbrale ab || 29. unglia ab || 30. ηνιαι b | retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τυμπανον ab || 33. φυκαι ab || 37. φιλοπονων ab | destudiis om. ab || 38. ρητω horator ab || 39. γραμματισοc ab || 41. quae reisdatur om. ab || 49. appellatiuum a. appellatiuum b || 51. ειθοc ab || 53. ποσιc ab || 56. ολλιοιστηc b ||

	αμφυβολον <i>anceps</i>	έλεγχος <i>titulus</i>	
	σημιον <i>signum</i>	λογος <i>ratio</i>	
	βιβλιον <i>librum</i>	Περιτεχνιτων <i>deartificibus</i>	
	τεύχος <i>uolumen</i>	τεχνίται <i>artifices</i>	
[15 ⁷]	στιχον <i>uersum</i>	γραφεύς <i>scriptor</i>	35
6	άμιλλα <i>dictatum</i>	κολλήτης <i>gluttinator</i>	
	καιλιδες <i>paginae</i>	κοπευς <i>malleator · incisor</i>	
	ελληνικον <i>grecum</i>	διφθεραρις <i>membranarius</i>	
	ρωμαϊκον ¹⁾ <i>latinum</i>	ζωγράφος <i>pictor</i>	
10	ορθον <i>rectum</i>	ιατρῶς <i>medicus</i>	40
	μεταφορά <i>translatio</i>	χρυσοχόος <i>aurifex</i>	
	δίκη <i>causa</i>	σκιτευς <i>lorarius²⁾</i>	
	κρίσις <i>iudicium</i>	τεκτως <i>faber</i>	
	ορος <i>terminum</i>	βαφευς <i>tinctor</i>	
15	διάθεσις <i>dispositio</i>	ποικιλτης <i>plomarius</i>	45
	τοπος <i>locus</i>	ραπτης <i>sartor</i>	
	μνημη <i>memoria</i>	κουρευς <i>tonsor</i>	
	γευσις <i>gustum</i>	μαγυρος <i>coeus</i>	
	ακον <i>auditus</i>	κρεσπωλης <i>lanio</i>	
20	καθηγητής <i>praceptor</i>	στεφανηπλοκος <i>coronarius</i>	50
	διδασκαλος <i>magister</i>	ἱευτης <i>aucers</i>	
	μαθηται <i>discentes · discipuli</i>	ἰχνητης <i>uestigator</i>	
	συμ·μαθηται ³⁾ <i>condiscipuli</i>	αλιευς <i>piscator</i>	
	διδαχη <i>doctrina</i>	θηρευτης <i>uenator</i>	
25	διδασκαλια <i>eruditio</i>	τραπεζιτης <i>numolarius</i>	55
	επιστήμη <i>disciplina</i>	ἵπποιατρος <i>mulomedicus</i>	
	διορθωσις <i>mendatio · correptio</i>	ακονητης <i>coeliarius · samniator</i>	
	στοιχία <i>elementa</i>	σημιογραφος <i>notarius</i>	
	μῆλη <i>membra</i>	Περιδενδρων ⁴⁾ <i>Dearboribus</i>	
30	πύξον <i>buxum</i>	δενδρων ⁵⁾ <i>arbor</i>	60

1) *v pro c corr. m. 1 || 2) v ex i corr. m. 1 || 3) lor pro lol corr. m. 1 || 4) Dearboribus etiam margo; w pro o corr. m. 1 || 5) δενδρ in rasura pro διαφνη corr. m. 1 ||*

1. αμφιβολον *ab* || 2. σημιον *ab* || 4. τευχον *b* || 8. ελληνικον *ab* | *grecum a* ||
 12. δικη *a* || 18. γευσις *a*. τευσις *b* | *gustus b* || 20. *praceptor ab* || 21. διδασκαλος *a* ||
 22. *discipuli om. ab* || 24. διδαχη *ab* || 26. επιστημη *b* || 27. διορθωσις *ab* | *emendatio ab* | *correptio om. ab* || 28. στοιχια *ab* || 33. *de artificibus ab* || 34. τεχνηται *b* ||
 36. *clutinator a*. *glutinator b* || 37. *incisor om. ab* || 38. *diφθεραρις ab* | *membranarius b* || 42. *σκυτευς ab* || 43. *τεκτος ab* || 44. *tinctoris b et ante corr. a* ||
 45. *plomarius ab* || 48. *coeus b* || 49. *κρεσπωλις b* || 51. *ἱευτις a* || 52. *ιχνητης b* ||
 55. *τραπεζιτης b* | *nummularius ab* || 57. *coeliarius a* | *samniator om. ab* ||
 59. *περι δενδρων a*. *περιδεναρων b* || 60. *δενδρον ab* ||

δαφνη laurus	αιγιρος populum	
κλαδοι rami	μιρικε grammaritium · larice	
[15 ^a] ραβδοι uirgæ	ελαται abies	
φυλλα folia	κορμος trunco	35
5 οζωι nodi	τσικαμινεα morum	
ριζαι radices	βατος sentis rubus	
μιρσινη myrta	Περιγεωργια ¹⁾ Deagricultura	
κληθρη libanotis · rosmarinum	αγρωσ ager	
κορμος lelisfacos R̄	υγεινος salubris	40
10 νεαδεσ nobellæ	δρυμοι saltus	
κυπαρισσοσ cypressum	υαν silua	
πιτισ pynus	πληθρα iugerum	
πευκη sarpinus	περασ fines	
πλατανοσ platanus	βουνοσ acerbus colles	45
15 σφενδαμνοσ aceru	αλκοσ lucus	
φυλυρα tilia	κρεμνοσ praeceps	
κιη ficus	κοιλαδεσ ualles	
ουα sorba	αρουρα seges	
μελανδρουσ robus	σταχισ spica	50
20 κερασιον cerasium	πυροσ frumentum	
μεληαν malum	σιτοσ ²⁾ triticum	
εσπεροσ citreum .	κριτη ordeum	
φοινιξ palma	κυαμοσ faba solida	
πτεληα ulmus	ερεγμοσ faba fracta	55
25 πρινοσ ilex	πιτισκη tesana	
αμπελοσ uites	φακη lenticla	
κλημα sarmentum	πισοσ pisum	
αναδενδρασ arbustum	χονδροσ alica	
ακανθασ spinae	ερεβινοσ cicer	60
30 λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 ^r]
τσιχινοσ lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) i ex u corr. m. 1 ||

1. λαφνη δ || 3. ραρδον a. ραρδον b | uirge δ || 7. mirta δ || 8. κληθρη δ | ros-
marinum om. ab || 9. R̄ om. ab || 11. κυπαρισσοσ ab | cypressum ab || 12. pinus ab ||
13. πεικη ab || 15. acerra ab || 16. tila ab || 20. cesarium ab || 22. εσπερισ δ ||
26. uitis ab || 31. χινοσ ab || 32. αιπροσ δ | populum ab || 33. larice om. ab ||
37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγροσ ab || 41. δρυμου ab ||
42. υλη ab || 45. aceruus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθεσ ab || 49. ab hac glossa
accedit codex Monac. 601 = c || 50. σταχισ abc || 53. κριτη δ | hordeum bc || 55. ερεμμοσ
abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακε pisum abc || 60. ερεβινοσ ab || 62. φασιολι abc ||

κενχρος ¹⁾ milium	στιβη stipa bolumaca	
μηκων ²⁾ papaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum ⁷⁾	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρυγητος uindemia	Περιστρατιας ⁸⁾ Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγεμον dux	
γιγαρτον tittiri · granillum	επαρχος p̄fectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
citoβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυκος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημιοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος ⁹⁾ nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πεζοι pedites	
κλαδευται putatores	ιππεις equites	
τρυγεται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμνη pastor · πύννη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex ³⁾	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus ⁴⁾	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα ⁵⁾ furfures ⁶⁾	πολημος pugna	55
αγρωστις gramen	ιρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πυτιρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro gramen || 7) τε in ras. pro τι m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. papaber abc || 3. fenogrecum abc || 4. fenum abc || 5. mannae b || 8. τρυγητος abc | uendemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδευται abc || 22. τρυγηται abc || 24. πύννη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om. abc || 32. αρατρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στρατας ab | Demilitia. om. ab || 38. στᾶτιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b) abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebecatus abc || 47. δεκαδαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 ^α] ταγμα legio	αδελφος frater	30
ειλη turma ¹⁾	αδελφη soror	
επλα arma	υιος filius	
δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5 γραμματευς tesserarius	πατροαδελφη amita	
στολος classis	τιθη matertera	35
λαφυρα spolia	παππος auus	
φρουριον praesidium	τροφος nutritrix	
Περιαρκωνων ²⁾ Demagistratibus	τροφης nutritor	
10 βασιλευς rex	πενθερος socer	
αυτοκρατωρ imperator · αναξ · impe-	γαμβρος gener	40
rator	προγονος priuignus	
σεβαστος augustus	φιλος amicus	
δημαρχος tribunus · plebis	φιλη amica	
συνκλητος senatus	εχτρος inimicus	
15 υπατοι consules	μητρυια noberca	45
στρατηγος praetor	θρεπτος alumnus	
πρεσβευτης legatus	ανεψιος consubrinus	
ταμιας quaestor	πατροαδελφος patruus	
αγορανομος aedilis	θυγατριδους neptis	
20 υπατικωσ consularis	υιοποινητος adoptiuus	50
αντιπατος proconsul	συντροφος conlactaneus	
επαρχια prouintia	χηρα uidua	
συνκαθηδροι assessores	στιρα sterelis	
Περισυνγενιας ³⁾ Decognatione	αυτοχθων patricius	
25 συγγενια cognatio	ορφανος pupillus	55
γονεισ parentes	κυριος ⁴⁾ dominus	
τεκνα liberi	κυρια domina	
πατηρ pater	ευγενησ ingenuus	
μητηρ mater	ελευθεροσ liber	[17 ^Γ]

1) a ex ae corr. m. 1 | 2) Demagistratibus etiam margo | 3) Decognatione etiam margo | 4) κ in rasura pro o m. 1 |

2. turmae abc | 3. επλα c. οπλα b | 5. tessaranus abc | 6. calassis c
8. presidium a | 9. αρκωνον c | Demagistratibus om. abc | 11. αυτοκρατωρ a |
αναξ · imperator om. abc | 13. δεμαρχοσ abc | plebis om. abc | 14. συνκλητοσ
abc | 15. om. abc | 16. πρεσβευτησ abc | legatus abc |
18. questor ab | 19. edilis b | 20. ιπατικωσ abc | 22. prouincia b | 24. Decogna-
tione om. abc | 27. liber abc | 31. αδελη^φ a | 41. προτονοσ b | 43. φυλη a | 44. εχθροσ
abc | 45. μητρυια b. μητρυια a | nouerca abc | 47. ανεψιοσ a | consobrinus abc
50. υιοποιητοσ abc | 53. στιρα abc | sterilis ac | 57. κυρια ab | 58. ειγενησ abc

δουλος seruus	εποροι mercatores	
δουλη ancilla	οχθαι ripae	
παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5 νοθος spurius	γομος onus	
αγχιστευς adfinis	κυβερνητης gubernator	
διδυμοι gemini	Περιιατρικης Demedicina	
προσφυξ cliens	ιατρος medicus	
Περιναυτιας Denauigatione ¹⁾	κλινικος clinicus	40
10 θαλασσα mare	οφθαλμικος oculariis	
γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
αφρος spuma	αρρωστωc eger	
λιμνη portus	πυρετωc febris	45
15 αιγιαλος litus	καθεμερινος cottidiana	
διαπεραμα traiectus	αυχμειν squalidam	
πλοιον nauis	συντονον ualidum · nonremissum	
τροπικ carina	τριτεον tertiana	
ϊστωc arbor	τεταρτεον quartana	50
20 κεραιc antennae ²⁾	ϊκτερωc aurugo	
σχοινιον funes	πονωc dolor	
κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua ³⁾	
ϊστια uela	κεφαλαγια capitisdolor	
κολπωc sinus	ελωc ulcus	55
25 ορμωc accessus	τραυμα uulnus	
σχεδια rates	ψωγ · μωc perstrictio ⁴⁾	
πρυμνα puppis	ακωνη cotis	[17 ^a]
πρωρα prora	σπονγωc sprungia ·	
αντλια sentina	φαρμακων medicamentum ·	60
30 πηδαλια gubernacula	καλων bonum	
επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) an ex am corr. m. 1 || 3) κλεμωνη · tumor margo || 4) σφιρωμενωc · constipatus margo ||

2. 3. inuerso ordine abc || 7. δυδυμοι abc || 8. προσφυξ abc || 9. Denauigatione om. abc || 10. θαλασσα a || 12. unde om. abc || 15. αιγιαλωc bc || 18. τροπωc abc || 21. funis ac. funeus b || 22. κωπαι a. κωτιαι b || 30. πεδαλια abc || 32. εποιω abc || 34. dilutio om. abc || 37. κυβερνητης a. κυβερνητης c || 38. περιιατρικηc abc | Demedicina om. abc || 41. οφθαλμικωc abc | ocularius abc || 43. obsetrix a. obstetrix bc || 44. αρρωστωc abc | aeger abc || 48. nonremissum om. abc || 57. ψωγωc abc || 62. salubre abc ||

βεβληκι miserat	μηγαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου dete	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με apudme	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicellos	
τιζητις · απολεσαι · quidquerisper-	τιςποτε · αδριανω · aliquis · quiadriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν etcongiarium	δανιστας feneratores	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους quinusuras	
10 αφου · ηδη · exquo iam	τοκους usuras	
εξεδικηθης uindicatus es	εξεπραξεον exhigebant	40
αναιδης · ει inprobis es	εις · χρυσινους · ῥ · indenariis centum	
αιτουντος · τινος petente quodam	εξαυτης · exipsis	
περι · υδίο · υίου desuo filio	ημερων ῥ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ῥ denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere	45
ασθενη οντα ualetudinarium	και · παρεκτας etextrinsecus	
και · πενομενον etpauperem	εκατοστας centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι etpascerenollet	λαμβάνιν accipere	
20 εν · μα · πασας en · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν eteadem · ite-	
τας · ουσιας · αυτου · facultatessuas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοτατας uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τονπατερα · custodi-	επαρχος μου praefectus meus	
patremtuum	περι · του · του · πραγματος · deea re	
δια · τουτο · γαρσε · ideo enimte	εκτινασσι executiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι etrenuntiaté mi	
φροντισον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου perlibellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τιζητις a | quid queris ac || 7. ανθρωπον a ||
 10. αφου ac || 11. εξεδικηθης c || 12. αναιδης bc | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeter abc || 17. ualetudinarum
 ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενω πασας ac. εν ω πασας b || 21. αυτου a || 22. δεδα-
 πανηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμψηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratoris abc || 40. exigebant
 abc || 41. ῥ om. abc || 43. ῥ om. abc || 44. ῥ om. abc || 50. fenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | πραγμα-
 τος bc || 56. αναγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδίου c ||

ως,εκαστοι unius cuiusque ταυτα,εσονται haec erunt θεου · αδριανού diui adriani αποφασεισ sententiae 5 και,επιστολάσ etepistolae εξών · μίζων exquibusmaior ευχρηστια utilitas ακολουθι sequitur ανθρωποισ omnibus 10 απο,τουτου abeo του,αρχοντοσ principi εγένετο fuit και · αλλιότησ etloquella διό propter ea 15 αναγκαιωσ,εισιν necessario sunt αναγνωστάα legenda και,μνημη ¹) etmemoriae παραδοτάα tradenda ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu- mus 20 ρωμαιστί,λαλειν · latina eloquia η · ελληνιστί uel graecae χώρισ αιτίας sine uitio ουτωσκαρξώμεθα sicincipiamus αιτουνοτοσ · τινοσ petente quodam 25 ινα · στρατεύηται utmilitaret Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit ποι · θελισ ubi uis στρατευ,εσθαι militare	εκείνου · λεγοντοσ illo dicente ειστο · πραιτωριων inpretorio 30 αδριανοσ · σεξήταζε · Adrianusinter- rogauit ποίον · μηκοσ · εχει quamstaturam- habet πέντε,πόδεσ quinque pedes και · ημιςυ etsemis αδριανός,ειπεν Adrianus dixit 35 εντο σου τω interim ειστηνπολιτική inurbanam στρατεύου milita και,εαν,καλοσ etsibonus στρατιωτησ · εση miles fueris 40 τριτω,οψωνίω tertio stipendio δυνηση poteris ειστο πραιτωριό inpretorium μεταβήναι transire διεπιστολιδιου perlibellum 45 αιτουνοτοσ,τινοσ petente quodam ινα,τον,ιδιον utsuum απελεύθερον libertum απολεσε perderet ον · προχρονοι quem ante tempus 50 κελεύει,επαρχου iussa praefecti γαζοφυλακιου aerari κατα,νομον secundum legem αιλιον,κεντιον ²) aeliam sententiam ³) εισλιθοτομίαν inlautumias 55 [18 ^a]
---	---

1) μνημη ante corr. m. 1 | 2) ι in αι superscr. m. 1 | 3) litterae ten expunctae alio atramento (a man. recenti?) |

2. ταυτα abc | haec abc | 7. ευχρ abc | 8. ακολουθι abc | 9. ανθρωποισ bc.
α^{υθ}θρωποισ a | hominibus bc et ex omnibus corr. a | 12. ετετο b | 13. λαλιση abc |
loquella abc | 14. preterea bc | 16. αναγνωστια a. αναγνωστικα c. αναγνωστικα b ||
17. memoriae b | 18. παραδοταταια abc | 19. ε^μμεντοι c | θελωμεν abc | 20. ρωμαιστι
abc | latine eloquia abc | 21. ελληνιστι abc | graece c | 22. χωρισ abc | 24. αιτου-
νοτοσ abc | 28. στρατευεσθαι abc | 31. αδρνο · σεξηταζε ac. ααρνοσεξηταζε b ||
32. futuram abc | 34. καιμιςυ ac | 36. εντο σουτω ac | 37. inurbananam c ||
46. αυτουνοτοσ ac | 48. liberium ac | 51. επαρχο^υ a | iussu b | praefecti ac ||
52. γαζοφυλδκουσ b | aerarii b | 55. λιθοτομιασ ab |

βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου dete	50
την · επιδοσιν congiarium	προς · με apudme	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicillos	
τιζητις · απολεσαι · quidquerisper-	τιςποτε · αδριανω · aliquis · quiadriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν etcongiarium	δανιστας feneratores	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους quinusuras	
10 αφου · ηδη · exquo iam	τοκους usuras	
εξειδικηθης uindicatus es	εξεπραξεον exhigebant	40
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινους · ρ · indenariis centum	
αιτουντος · τινος petente quodam	εξαιτης · exipsis	
περι · υδίο · υίου desuo filio	ημερων ρ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ρ denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere	45
αθνη οντα ualetudinarium	και · παρεκτας etextrinsecus	
και · πενομενον etpauperem	εκατοστας centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι etpascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασας εν · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν eteadem · ite-	
τας · ουσιας · αυτου · facultatessuas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανισιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοτατας uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τονπατερα · custodi-	επαρχος μου praefectus meus	
patremtuum	περι · του · του · πραγματος · deea re	
δια · τουτο · γαρσε · ideo enimte	εκτινασσι executiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι etrenuntiaté mi	
φροντισον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου perlibellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τιζητις a | quid queris ac || 7. ανθρωπον a ||
 10. αφυ ac || 11. εξειδικηθης c || 12. αναδισ δε | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarum
 ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενω πασας ac. εν ω πασας b || 21. αυτου a || 22. δεδαπα-
 νηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμψηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratores abc || 40. exigebant
 abc || 41. ρ om. abc || 43. ρ om. abc || 44. ρ om. abc || 50. fenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b |πραγμα-
 τος bc || 56. απαγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδου c ||

[19 ^r]	αιτουντοστινος petente quodam ειναι · αυτω esse sibi περιουσιαν facultatem ιππικης · αξιας equestris dignitatis	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit αφεσ · οφιομαι sine uideam τα · υπομνηματα ⁴) commentarios κοι · δεφροντικο̄ tu · tamen cura	
5	αλλοτε · ιππον sed cum equum δημοσιον · ητιτο publicum peteret παρα · λελιμμενον preteritum αυτον · ειναι eum fuisse προ · διετιας antebiennum	επανελθιν reuertī προσμε adme λεγοντος ⁵) · τινοσ dicente quodam εαυτον · υπονοθευθηναι sé circum uentum	· 35
10	αποφασι · επαρχου decreto praefecti ενι · ενι · αυτω uno anno πολιδρω municipio εχχωρησαι es cedere επιδη · διαβολη ⁴) quoniam crimen	υπο · ιδιων asuis απελευθερων alibertis και · εχιν ιδια ethaberesuas εργακτηρια tabernas εν · οιοσ in quibus	40
15	παρισ · εληλυθι inter uenerant ηνδουλοιο quodemerui παροξυνκια ²) concitauerant αδριανος · ειπεν Adrianus dixit οστισ · ιππον · αιτι quiequumpetit	πραγματευονται negotiantur εκτων · αυτον desuis χρηματων pecuniis και · μηδεν · απεκινων et nihil ab illis λαμβανιν accipere	45
20	δημοσιον publicum εξημαρτησθαι emendatus ειναι · οφιλι esse debet ταλοιοπα · δε cetera autem ζωησ ³) uitaetuae	ο · ουν συνηγοροσ ergo aduocatus των · απελευθερων libertorum απεκριθη ⁶) respondit επι · πολλω · χρωνω multotempore αυτοιοσ · τω · πατρωνιοσ eos patrono αυτων suo	50
25	δοκιμασης probabis αιτουντοσ · τινοσ petente quodam επιτραπηναι · αυτω permitti sé ibi πατερα · εαυτοιοσ patrem suum απω εξωριασ ab exilio	ενε κακτοιοσ unum quem que παρεσχηκεναι praestare ει · αυτοιοσ se eis πραγματευεσθαι negotiari	55
30	μετακαλεσασθαι reuocari	Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit	[19 ^v]

1) λη *pro le corr. m. 1* || 2) *ante E deleta est x incepta* || 3) *prior η pro e corr. m. 1* || 4) *μν ex μεν corr. rasura* || 5) *γ ex π rasura corr.* || 6) *η pro e corr. m. 1* ||

2. αιναι e | αυτω^u a || 4. ιππικεσ ac || 5. ecum ac || 6. ειτιτο ac || 7. preteritum a || 10. αποιοσ abc | prefecti a || 11. ενιαυτω ac || 12. πολιδρω bc || 13. escedere ac || 14. επιδει ac || 15. παρισεληλυθι ac || 16. ηνδουλοιο ac || 17. παρωξυνκιια abc || 18. αδριανοσ · ειπεν adrianus — 30 μετακαλεσασθαι reuocari om. b || 19. petet ac || 20. δημοσιον ac || 25. probabilis ac || 27. permittit se sibi ac || 29. απο ac || 32. σφοιοσ ac || 40. απελευθερων ac || 42. εργακτηρια ac || 45. αυτων ac || 46. χρηματω ac || 47. απεκινων ac || 49. σινηγοροσ b || 53. πατρωνιοσ c || 55. ενεκακτοιοσ ac || 56. prestare ac || 57. ευαυτοιοσ ac ||

φροντισαται · οὐ̄ curate ergo	εσται erit	
μη · μεμψεται ne quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi	
αλλα · και · ουτος sed et ipse	ουρβικου · λεγοντος urbico dicente	
νουν sensum	πριμιτιβον primitivum ³⁾	
5 κοινον · εχει communem habet	ελευθερωσαι manumittere	35
διαβιβλιδιου per libellum	θελοντος uolentem	
λεγοντος · τινος dicente quodam	δουλον · ιδιον seruum suum	
πατερα · ιδιον patrem suum	απο · ρεσ τουτης are stuta	
αποπεφικκωσθαι confiscatum esse	μητροσ matre	
10 και · αυτω · δικουριᾱ etsibidecuriam	ορφανης pupillae	40
αφηρης θαι ablatam esse	εισ · αδικιαν · γαρ infraudem enim	
ην · απητι quam petebat	της · ορφανης pupillae	
και · ει · τινααλλα etsi quaalia	ο ·πραγματευτης actor	
γεγονιαν fuissent ¹⁾)	αυτον eum eius	
15 δικαια iusta	και · διαυτον et per eum	45
αιτουνοτος · τινος petente quodam	τα ·πραγματα res omnes	
αδριανος · εζητησ̄ adrianus · inqui-	της · ορφανης pupillae	
siuit	διοι κουμενα administratas	
ποτε · ο · πατηρ · του quando pater	αδριανος · εζητησεν Adrianus · inqui-	
tuus	siuit	
αποπεφικκωμενος confiscatus	ποια · ελικιασ cuius aetatis	50
20 ειη esset ²⁾)	η · ορφανης · ειη pupilla esset	
λεγοντος · εκινου dicente illo	λεγοντος dicente	
προ · ετων · δεκα ante annos decem	του · κυνηγορου aduocato	
αν · αρξωμεθα siquē perimus	δεκα · ειναι · ετω̄ decem esse anno-	
πραγματα res	rum	
25 η · καλωσ aut bene	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	55
η · καλωσ autmale	πισων · τουσ · κριτασ suade iudices	
κεκριμενα iudicatas	μη · οφιλιν · τουτω̄ non debere eum	
μετακαλιν reuocare	περι · την · αυτην circaeam	[20 ^c]
ουδεν nihil	προσχηγοριαν appellationem	
30 τετελεσμενον consummatum	ελευθερωσθαι manumitti	60

1) i *superscr. m. 1* || 2) *ante esset erasum est est* || 3) *primitivum ante ras.* ||

2. μεμψηται *ac* | queratur *ac* || 3. αυτος *abc* || 9. αποπεφικκωθαι *c* || 10. δικου-
ριαμ *abc* || 14. τετονικαν *b* || 17. εζητησ̄ *c* | adrianos *c* || 18. πατηρ *ac* | suus *ac* ||
19. αποπεφικκωμενος *abc* || 20. ειη *ac* || 23. αρχωμεθα *bc* || 26. η · καλωσ autmale *om.*
abc || 33. ουρβικου *a* || 35. ελευθερωσαι *c* || 38. arefurta *b* || 41. 42. εις . . in — ορφα-
νης pupillae *om. abc* || 43. auctor *abc* || 48. διοικουμενα *ac* || 49. εξετεσεν *abc* | adriañ *a*
50. ποια *abc* || 51. ορφαν̄ *c* || 56. κριτασ *a* | sui uade *abc* || 59. προσχηγοριαν *c* |
60. ελευθερωσθαι *a* ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινη apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω Adrianus	
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
⁵ υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναιδετατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
¹⁰ την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη responditmulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεναι fuisse	υιου · αυτης filiisui	
και · δελτους · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
¹⁵ συνγεγραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · de nuptias autem	ου · παρησχηκι non praestiterat	
μηγεγονεναι nonfuisse	τροφια alimentata	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · σημερον ethodie	
περιου · ηγετο ¹⁾ dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
²⁰ αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η eumergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος coc filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αιτου congiarium eius	τον · φροντιστην curator	
υπο · τινος anescio quo	εζητασεν interrogavit	
²⁵ αφαιρικθαι auferri	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος procurator	
πατηρα . αυτου · ειναι patrem eius	δεδομενος datus	[20 ^u]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευσεν iussit	το · ορφανω pupillo	60
³⁰ προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης curator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniamsocius	
και · επηρωτησεν etinterrogavit	αυτου eius	

1) η *pro e corr. m. 1*]

1. λεγοντος *abc* || 2. επιδοσιν *ac* || 3. τοι *ac* || 4. ablatam *ac* || 5. υπο *ac* ||
 12. ρωμαικηι · αυτη *abc* || 13. γεγοναι *ac* | τετοναι *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||
 19. ηγετο *abc* || 23. απυ *abc* || 27. ειναι *ac* || 36. *post* ειπεν *adscriptis in e* αδριανος
alia manus || 37. *improbissime ac* || 38. *reddae ac* || 39. *ten ac* || 43. υιου · αυτης
 filii sui — 37, 54 *ιναταχιον ut celerius om. b* || 46. *prestiterit ac* || 48. *odie ac* |
 59. *prestitisset ac* || 62. *socius ac* ||

απων · ειη absens esset	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	30
και · μηδεδυνησθαι etnonpotuisset	μηδεν · ειλαβου ne quidtimeas	
τιποτε · μονος aliquid solus	εν ιρηλιη · γαρ inpace enim	
παρεσχειν praestare	στρατευονται militant	
6 τω · αδριανος · ειπεν adrianus dixit	ω · ο · πατηρ · ειπεν cui pater dixit	
τω φροντιστη curatori	επιτρεψον · ουν · μου remitte ergo	35
δια · τουτο · ουν propter hoc ergo	me	
εδοθεσ datus es	κυριε · αυτοκρατωρ ³⁾ domine impe-	
ριαλιμω · πνξης utfame neces	rator	
10 τονορφανον pupillum	κανυ περετη uelministerium	
κατα · δυναμιν · ουν promodo ergo	αυτων · εινα eorum esse	
τησυποστασεως ¹⁾ facultatis	ινα αυτους · επεχω uteos ad tendam	
τροφια αυτω alimenta ei	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	40
παρεχε praesta	μηποτησιαν · οι · θεοι nedeficientdii	
15 εντος · ουτω · δε interea autem	ινα · ce ut té	
εν · ετυχεν interpellauit	υποδουλον obsequentem	
αδριανου · λεγω adriano dicens	τοις · τεκνοις · του filiis tuis	
οιυιοι · μου · κυριε fili mei domine	ποιησω faciam	45
εστρατολογεθσαν ²⁾ militiae capti-	αλλα · κλημα · λαβον sed uitae ac-	
sunt	cepte	
20 αδριανος ειπεν adrianus dixit	εκατον ταρχης centurio	
επαγατω feliciter · inbono	αυτων γενου eorum esto	
απεκριθη respondit	αδριανος ⁴⁾ · επιδοσιν Adriano con-	
αλλα · ιδιωται · ειειν sed inscientes	giarium	
sunt	διδοντος dantes	50
και · φοβουμαι ettimeo	γυνητικ mulier quaedam	
25 μη · τι ne quid	εξεβοησεν exclamauit	[21 ^r]
παρα · το · καθηκον extra ordinem	δεομαικου · κυριε rogote domine	
ποιη σου ειεν faciant	αυτοκρατωρ imperator	
και · ερημον · με etmiserum me	ινα · κελευσης ut iubeas	55
καταλιπωσιν relinquunt	του · υιου · μου filiomeo	

1) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 2) η *pro* ε *corr. m. 1* || 3) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 4) ου *pro* ος *postea corr. m. 1* ||

2. δυνησθαι *ac* || 3. πιποτε *ac* || 4. παρεχειν *ac* || 5. ειπε *ac* || adrianus dixit *om. ac* || 8. εδοθησ *ac* || 9. ινα · λιμωπτινης *ac* || 10. necesses *ac* || 14. presta *ac* || 15. εν · τοσ *ac* || 16. ενετυχεν *c ante corr.* || 17. αδριανος λεγω *ac* || adrianos *a* · adrianus *c* || 18. filii *c* || 20. dixit *a* || 21. επαγατο *ac* || 25. nequit *ac* || 27. ποιουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. nequit *ac* || 32. ενιρηλιη *a*. ενιρηλιη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. εγω *a* || 36. κυριε *a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. attendam *ac* || 47. εκατονταρχεσ *c* || 51. quedam *a* || 55. κελευσεσ *a*. κελευσεσ *c* || 56. του · μου *ac* ||

δοθῆναι · μου · τι daremihi aliquid	γινόμενα fiunt	
ἐπι · αὐτός · μου ¹⁾ quoniam ipseme	πάντα · σοι ³⁾ omniatibi	
ἐμελί neglegit	ἀρεστά · εἰσιν gratasunt	
καί · υἱός · αὐτῆς etfilius eius	καί · ἐπαινετά etlaudabilia	
5 παρῆς τῶς · λέγει adstans dicit	οἶδες · οὖν · μητῆρ scis ergo mater	35
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τὴν · σημερον · ἡμεραν hodiernum	
αὐτοκράτωρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγίνωσκω nonagnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταυτὴν · μητῆρα eam matrem	εἶναι esse	
10 ἀδριανός · εἶπεν Adrianus dixit	καί · ὀφίλομεν etdebemus	
εἰ · σοι · ταυτὴν situ eam	κοινῆ inuicem · commune	40
οὐκ · ἐπιγίνωσκω non cognoscis	διπνεῖσαι cenare	
μητῆρα matrem	εἰαν · θέλεις · οὖν siuis ergo	
οὐδὲ ἐγὼ σε πολιτῆ nec egoté ciuem	ἐνορωτερον tempore	
15 Ῥωμῆον romanum	μετά · τῶν cum	
χαυρε μητῆρ gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	45
καλλις τῆ ὀρτίμα	λελουμένη lota	
καί · τιμωτάτῃ etcarissima	ἐρχου ueni	
ὡσαύτῃ · σοι quantum enimtú	σαβίνα γάρ sabina enim	
20 θεοίς · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρὸν inuilla	
ὑπερ · ἐμοῦ prome	ἠρμησεν profecta · est	50
καγὼ · τὰ · αὐτὰ etego eadem	ἀλλασφυρίδα sed sportellam ⁴⁾	
ὑπερ ²⁾ · σοῦ prote	αὐτῆ ἐπεμψεν ipsa misit	
εὐχομαι oro	βλεπε ⁵⁾ · οὖν uide ergo	
25 ἦ · γάρ · σε · εὐσεβία Tu enim pietas	ἵνα ταχίον utcelerius	[21 ^u]
καί · σεμνοτής etcastitas	ἐλθῆς ueniatis	55
πάντα ποιεῖ omnia facit	ἵνα δινησομεθα utpossimus	
καί Ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεά per herculem	εἰσεν inunum	
30 ὅτι · τὰ · ὑπέ · μου quoniam quae	θρησκείαι celebrare	
ἀμε	γίνεται · νομός fitquidemlex	60

1) *verba* μου — v. 6 κυρίε *in rasura pro* v. 4 αὐτῆς — v. 8 ἐπιγίνωσκω m. 1 || 2) π *pro* χ *corr.* m. 1 || 3) *ante* σοι *deleta est* κ || 4) r *ex s* *corr.* m. 1 || 5) βλεπε *ante corr.* m. 1 ||

1. mi *ac* || 3. ἀμελί *ac* || 4. καί · ος *ac* || 10. εἶπην *ac* || 11. εἰ σοῦ *ac* || 12. agnoscis *ac* || 14. πολιτῆ *ac* || 16. καίρε *ac* || 19. quantum a || 27. fecit *ac* || 28. καίρω *ac* || 29. herculem *ac* || 30. ὑπεμοῦ *ac* || 32. σοῦ *ac* || 40. commune om. *ac* || 41. διπνεῖσαι *ac* | caenare *ac* || 45. ἀδελφῶν c || 48. sabina enim *ac* || 49. in billa a. inuillam c || 52. ipsa ^u *mi* sit a || 55. ab ἐλθῆς ueniatis *deficit c, exstat b* || 56. να a ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo	30
πασιν · ανθρωποις ¹⁾ omnibus homi- nibus	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris	
οπως · οστις uti qui	επι · περας · αξις adfinem adducis	
πατροκτονιαν patricidium	διο propterea	
15 πεποιηκι fecisset	ενπαντι · πραγματι inomniré	
δημοσιος publice	φιλοπονιν · δει studere oportet	35
εις · μολσον inculleum	απο · των ⁵⁾ θελωντων auolentibus	
πεμφθεις missus	πλεον · τι · σιδεσαι plus aliquid scire	
συντραφηναι conscriberetur · R̄	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est	
10 μετα εχιδνης cum uipera	ανθρωπινω · βιω humanę uitae	
και · πιθηκουν etsimiam	τουτου μαλιςι huius praecipuae	40
και · αλεκτορας etgallu	απεγορια · κυριευσι oratio domina- bitur	
και · κυνας et cane	οθεν δει unde oportet	
ασειβιζωις impiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum	
15 ασηβες · ανθρωπος impius homo	εκμαθιν ⁶⁾ perdiscere	
και · εις · αμαξαν etinplastrum	και · γαρ · εστιν et enim est	45
εζειυγμενην ³⁾ iunctum	ορομα uisus	
μελανον · βων nigris bouis ³⁾	απηγοριας orationis	
κατενεχθησαι ⁴⁾ deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia	
20 προσθαλασσαν admare	καταυαζονται ⁷⁾ inluminantur	
καιειςβυθονι etinprofundum	ουκ · αματωσ · γαρ non indocte enim	50
βληθησαι mitti	ο · ειδεσαι · θελων quisire uelit	
εδιξαν ostenderunt	ρωμαϊστιλαλειν latinaeloquia	[22 ^r]
υποδιγμα exemplum	και ελλενιστι etgrecae	
25 τιμωριας poene	επιμελωσ · προσεχε diligenter ad- tendat	
ϊναμαλλον utmagis	τουτωγαρ hoc enim ⁸⁾	55
φοβηθωσιν timeant	υπαδιγματωσχαριν exempli gratia	
ουτωσ · ανοσιον siccrudelem	προσ θεσομεν adpronemus	
εργον · εποιεσεν opus fecit		

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υγ pro ικ corr. m. 1 || 3) bones ante corr. m. 1 ||
4) η pro ε corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 || 7) υ pro
γαρ corr. m. 1 || 8) post enim erasum est exempli gr̄a ||

2. ανθρωπόσ a || 3. οπω^c a | utique b || 6. δημοσιωσ ab || 9. συντραφηναι a.
συντραφηναι b | R̄ om. a || 14. ζωις ab || 15. ασειβις a. ασειβις b | ανθρωποσ b ||
17. εζειυγμενην a || 18. μελανων a || 19. deportant b || 21. βυθονι a. βυεονι b || 24. πο-
διγμα a || 25. poenae a || 26. να a || 29. ερπον a | εποιεσεν a || 34. επαντι a || 36. θε-
λωντων a || 37. aliquid a || 40. τουτου b | μαλιςι ab | praecipue a || 43. γραμμα-
των a | litterarum artem b || 49. γαρ · παντα a || 50. εñ b. eum a || 52. latina
eloqui a. latine loqui b || 53. grece a || 54. attende ab || 56. παδιγματωσ a ||

απεγοριαν orationem	πλων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiesc	καλωc · ζην ³⁾ bene uiuere
αθηνac χαριν minerue gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουcaπαcιν quaedat omnibus	γονιc · τιμα potentes diligere 35
5 την · μαθην διδοctrinam	τεκνοιc · ενγλυκαινιν natis indulgere
καυ · τυχην etfortunam	φιλουc · φιλιν amicos amare
πρωτον primum	και · απλωc · υποδικνουειν etsimpli-
επιτα · ειδεναι ¹⁾ deinde serre	citerdemonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτωc etsine suspitione
10 ποιει facit	παντα · ποιειν omnia facere 40
ανθιν · τουτουc florere eos	και · μη · παντιπραγματι etnonma-
τουc · μη · αμελουνταc quinonnegle-	ligne
χερunt	ινα · εν · παντι · πραγματι utinom-
και · ποιουcιν etfaciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειχρηcτοc · ηc utilis sis
15 τεχην · γαρ · μετατιθεται arsenim-	καιπαντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου abhomine	ζωη · cη · παρατηρηc uitaetuae ob- 45
ειc · ανθρωπον inhominem	serues
και · διατουτο · τεχην etpropter ea	και · θαυμαcηc etmiraberis
ars	οτι · τον · καλωc · ποιουντα quoniam-
ουκ · αποθνηcκι nonmoritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλωc · ακολουθι bene sequitur
ποια · ηνχαριc quae erat gratia	νυν · ουν · αρξωμε · Nuncergo inci-
μαθιν discere	priam
ει · ο · διδακτων si qui docet	μυθουc · γραφιν fabulas scribere 50
ην · αθανατοc eras etinmortalis	αιουπιουc aesopias
25 ταυτα · γαρ · ειναi haec enim esse	και · υποταξω et subiciam
θεοι · ηθηλεcαν dii uoluerunt	υποδιγμα exemplum [22 ^u]
αναμιμνηcκοντεc admonentec	δια · τουτον · γαρ per eum enim
πρωτον · παντων primum omnium	αι · ζωγραφιδεc · cυνεcτηκαν picture 55
θεουc · cεβεcθαι deos colere	constant
30 ου · λιβανω non turae	ειcιν · γαρλιαν sunt enim ualde
αλλα · cυνειδηcι sed conscientia	ανακαiai necessarie

1) ai pro au postea corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 ||

3. minerbe a || 4. ηδιδουcλαπαcιν b || 6. και a || 8. ειδεν b. ειδεναι a | scire ab || 13. ναπιουcιν b || 16. απο · ανθρωπι a || 19. ουν b || 24. erat inmortalis b || 26. ηθηλεcαν a || 35. γιμα a || 36. ενγλυκαινιν ab || 38. απαωc a || 39. ανποπτωc a | suspitione a || 41. maligne a || 42. παντι om. a || 43. ευχρηcτοc a | sit b || 45. ζων a | 49. αρχωμε b. αρξωμε a || 51. αιουπιουc a || 52. ποταξω a | subitiām a || 53. ποδιγμα ante corr. a ||

προς · ωφελίαν adutilitatem	και · κυνηγετε · πλεσιον etuenatores
του · βίου · ημον uitaenostrae	proximo
πρωτω · ουντωπω primo ergo loco	ο · δε · προσφυγην · ωρμα atilleinfu-
μθου · αρξομαι fabulam incipiam	gam ibat
5 deceruo	και · μεχρις · οπου etquandiu quidem
απο · ελαφου deceruo	δια · πεδιων percampus
ελαφος · ευμεγεθς ceruus bone ma-	εποιειτο · τονδρομον faciebat cursum 35
gnitudinis	εωζετο liberabatur
ωρα · θερους aestiuo tempore	υπο · της · οκιτητος auelocitate
διψη · λιπομενος siti deficiens	των · κελων erurum
10 παραγινεται aduenit	επιδε · εις · πυκνην sedubi inspissam
επιτινα · πηγην adquendam fontem	και · δασιαν etcondensam 40
διαυγη · και · βαθιαν limpidum et	υλεν · επεσεν siluamincidit
altum	ενπλακεντων · αυτω obligatisei; in-
και · πιων etcumbibisset	plicatus
οσον · ηθελεν quantum uoluerat	των · κερατων cornibus
15 προσειχεν adtendebat	εαλω captus est
τη · του · σωματος acorporie	πειρα · μαθων modo perdiscens 45
και · μαλιστα · μενερηνη etmaxime	οτι · αρα · αδικουσεν quod iniustus
quid laudabat	esset
την · φυσιν · των · κερατων naturam	των · ιδιων · κριτης suorum iudex
cornuorum	ψεγων · μενι culpas quidem · uitu-
ανατεταμενωντε excelsissimam	perans
20 εις · πολυν αερα · inmulto aere	τα · κοζοντα · αυτον quaesaluabant
και · ως · κως · μοσειη etquodorna-	eum
mentum esset	επαινων · δε laudans autem 50
παντι · τω · σωματι omni corporis	υφων · προδεδοται aqubus deceptus
εψεγεν · δε culpabat autem	esset
την · των · κελων erurum	de mure
25 λεπτετητα exilitatem	Muc · επανω Mus super
ως · ουχοιωντε · οντων quas nonesset	λεοντος · κοιμωμενου leonem dor-
εριν · το · βαρος ferre pondus	mientem
εν · οϊς · δε · προς · τουτους · ην sed-	εφηλατο insiluit 55
cum inhis esset	και · τον · υπνον · αυτου etsomnum [23 ^r]
υλαχητε · κινων latratus canum	eius
30 εφνιδιως · ακου · ται subito audiit	εξυπνικεν excitauit

3. τοπω a || 4. αρχομαι b || 5. deceruo om. ab || 6. post αποελαφου de ceruo deficit b | decerbo a || 7. bonε a || 8. aestibo a || 10. παρατινεται a || 12. δγαυτη a | limpidū a || 14. quintum uoluerit a || 16. acorporie a || 17. μενερηνη a || 20. post αερα ... aere deficit a ||

ον · ο · λεων · δραξαμενος quem leo amplexus	εαυτους · αναλις · κεσθαι s6 consumi εβλεπον uidebant
αναιριν · ηβουλετο interficere uolebat	ωρικαν statuerunt 35
εκινος · δε ille autem	μεταυτων ⁵⁾ · πυκτευσαι ⁶⁾ cum eis pu- gnare
5 κυττηνωμην · ητησατο ueniam petit	τοιγαρ · ουν itaque
και · ουκελασσονα etnon minorem	εποησαν · εαυτους fecerunt sibi
καριτα · επεγγελλετο gratiam repro- mittebat	ηγεμονας duces
οδε · λεων · γελων etleo ridens	ους · προς · επισημον quos adnobili- 40 tatem
και · στοχαζομενος ¹⁾ etexistimans	χρισεις · κερασιν aureis cornibus
10 λεωντι · χαριτας leoni gratiam	εκος μεσαν ornauerunt
αντοποδωσιν restituere	και · εξαπινης etde subito
επεγγιλατο repromisit	μαχης · συμβληθισης pugna commissa
απελυσεν · αυτον dimisit eum	μυες · εφυγον mures fugerunt 45
μεθου · πολιδε Sedmulto post	οι · ηγεμονες · ουν duces ergo
15 αυτος · ολεων ipseleo	κωλυο μενοι prohibitisunt
υποκουνηγων · ληφθεις auenatoribus	δια · τα · κερατα propter cornua
captus	εσφαγησαν ⁷⁾ occisisunt
και · εις · δεσμα · βλεθις etinuinculis- missus	ουτως · εις · τιμην sic inhonorem ⁸⁾ 50 τοις · δοθισιν · εχαιρον dati gaude- bant
εκεττο iacebat	αυπαυτων · επαταν ex eis passisunt
τοτε · ο · μυς · μνησθις Tunemus ²⁾	depatre familia
20 ανταποδουσαι restituere	Τισποται · οικοδεσποτης Nescio qui- paterfamilias
τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra- tiam	πλεων · εις · θαλασσαν nauigans in- 55 mare
ηθελησεν uoluit	εκοπιαυπο · χιμωνος laborabat in- tempstatem
και · δια · νυκτος etpernoctem	και · οι · ναιται etnaute
τρωνων · τα · σχοινια rudens funes ³⁾	ασθενεστερον inbecillius
25 ηλευθερωσεν · τον · λεωντα ⁴⁾ libera- uitleonem	υπηρετουν ministrabant [23^u]
εξανελπιστον sicdisperatis	δια · τον · χιμονα propter tempesta- 60 tem
βοηθια adiutorium	οις ο · ανθρωπος · ειπεν quibus homo
απο · ηττωνων abinferioribus	dixit
γινεται · μιζοσιν fit maioribus	υμεις · φησιν uos inquit
30 de muribus et mustelis	
Μυες · οργιζομενον · Μυρες indignati	
οτι · απο · γαλων quod amustelis	

1) Το *pro ζω* corr. m. 1 || 2) *praecedit in margine r et μνησθις lineola videtur deletum m. 1* || 3) *ante nes erasa est d* || 4) *λεω pro leo corr. m. 1* || 5) *ω pro ο corr. m. 1* || 6) *posterior u superscr.* || 7) *η pro ε corr. m. 1* || 8) *honorarem ante corr.* ||

ειμη · τουτο · τοπλοιον <i>nisi hanc pa-</i> <i>uem</i>	τα · εναντια · παχουσιν <i>contrariam</i> 30 <i>patiuntur</i>
ταχυτερον · αγηται <i>celerius ducitis</i>	deleone
λιθοις · υμας · καταλω <i>lapidibus uos</i> <i>deiciam</i>	Λεων · λιμω · εκλιπον <i>Leo fame de-</i> <i>ficiens</i>
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν <i>Tunc-</i> <i>unus ex eis · dixit</i>	νοσιν · εαυτον <i>langueresé</i> <i>προσεποιετο simulabat</i>
5 οφελον · γαρ <i>utinam enim</i>	και · δια · ταυτης · της · πλανης <i>et-</i> 35 <i>propter eam fallaciam</i>
εκινω · τω · τοπω · ημεν <i>ine loco es-</i> <i>semus</i>	ταλοιπα θηρια <i>cetere bestiæ</i> <i>επισκεπτομενα uisitantes</i>
οπου · λιτοι <i>ubi lapides</i>	εις ηρχοντο <i>introbant</i>
συλλεγηναι · δυνανται <i>colligi possint</i>	ους · ολεων <i>quos leo</i>
10 τοιτω ουν · ομοια <i>huic ergo similia</i>	ευθεως · εδαπανα <i>continuo consum-</i> 40 <i>mebat</i>
10 ταςψυχας · ημων <i>animas nostras</i>	αλωπηξ · δε <i>uulpis autem</i>
βασταζιν · οφιλομεν <i>baiulare debe-</i> <i>mus</i>	εξωθεν · τουσπηλαιου · εκταθη <i>extra</i> <i>speluncam stetit</i>
τας · κουποτερας · ζημιας <i>leuiiores</i> <i>iacturas</i>	και · εσπακατο · αυτον <i>etsalutauit eum</i>
ϊνατας · βαρυτερας <i>grauiores</i>	επερωτηθικ · δε <i>interrogata ergo</i>
εκφυγωμεν <i>effugiamus</i>	υπ · αυτου <i>abeo</i> 45
15 <i>decattuna</i>	διατι · ουκειρηρχετο <i>quare non intraret</i> <i>απεκριθη respondit</i>
Αιλουρος · προσποιουμενος <i>Cattuna</i> <i>figens</i>	επι δε · ορω <i>quoniam uideo</i>
γενεθλιον · αγειν <i>natalem agere</i>	εισερχομενων · ιχην <i>in trantium esti-</i> <i>gia</i>
επι · διπνον · ορνεα <i>adaenam · gal-</i> <i>linas</i>	εξερχομενων · δε · ου <i>exeuntium autem</i> 50 <i>non</i>
εκαλεσεν <i>inuitat</i>	ουτως · τινων ¹⁾ <i>sicaliquorum</i>
20 επιτα <i>deinde</i>	ουκινδυνοι <i>pericula</i>
παρατηρηκως <i>obseruans</i>	διδαχη · ημιν <i>doctrinam obis</i>
εισελθοντας <i>introeuntes</i>	ειναι οφιλι <i>essedebebat</i>
εκλισεν · τας · θυρας <i>clusit ostia</i>	της · ημετερας · ωντηριας <i>nostræ sa-</i> 55 <i>lutis</i>
και · καθ · ηνα <i>etsingillatim</i>	de infirmo
25 ηρξατο εσθειν <i>quicoepit manducare</i>	Ασθνης · τις <i>Quidam infirmus</i>
ουτος · ο · μυθος <i>haec fabula</i>	απο · ατεχνού · ιντρου <i>ab indocto me-</i> [24 ^r] <i>dico</i>
ηρμοσται · εις · εκινους <i>apta · est ·</i> <i>ineos</i>	αφελπιςθικ <i>desperatus</i>
οι · προσελπιδα · ιλαραν <i>quiadspemili-</i> <i>litarem</i>	
πορευομενου <i>proficiscentes</i>	

1) ων *pro on corr. m. 1* ||

εσωθη ¹⁾ conualuit	προσηλθεν · επι · ὑδριαν accessitad- 35
και · συναντήσας · αυτω etobuiatusei	hidryam ²⁾)
τω · ἰατρώ medico	και · ταυτην · εβιαζετο et eam cona-
δια · χρόνου post tempus	batur
5 εξηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere
ει · αυτος · ειη si ipse sit	αλλο · τι · ἰχυρωσ · στηκι sed quia
ον · αφλαπίκει quem desperauit	fortiter stabat
οδέ · απεκρίθη is respondit	ουκηδινατο nonpoterat
του · χάροντος · χάριν orci gra	αυτην · καταβαλιν eam deicere 40
10 αυτον · ανεπεμπεν	αλλαμεθοδω · επετυχεν sedremedio
εξαδου	optenuit
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ηθελησεν quoduoluit
χαροντος · εστακεναι orcum statuisse	επεμυε · γαρ · ψηφους misit enim
πανταστους · ἰατρούς omnes medicos	calculos
15 εντος · ολιγων · ημερων intrapaucos	εις · την · ὑδριαν in hydriam ·
dies	και · τουτων · το · πανθος eteorum 45
παρεαυτον · αγειν apudse duci	multitudo
ἴνα · αυτους · βασανισε uiteos torque-	απο · κατωθεν · τω · ὑδρω ⁴⁾) de imo
ant	aquam
επιδη · τωτων · αμελια quoniam	ανω υπερεχεεν susum effudit
eorum neglegentia	και · ουτως · ηκορωνη etsiccornix
πολλοι · απεθνησκον multi moriuntur	τήν · ἴδιαν · διψαν · κατεπαυσεν sitem-
20 αλλα · σοι sedtu	sua reparauit
μη · φοβηθησ nontimeas	ουτως · ουν · φρονησισ sicergo ⁵⁾) sa- 50
εγω · γαρ · ειπον · αυτω ego enim	prientia
dixi ei	ανδριτητα · πλανα uirtutem fallit
σεῖατρον τέmedicum	decoruo
μηδεποτε · γεγονεναi numquam fuisse	Κοραξ · τυρον · αρπασασ Coruus · ca-
25 προτα · γαρ primum enim	seum · rapuit
σε · αποσπασαι τέ adduci	και · επανω · δενδρου etsuper arbo-
σεσημωκει ³⁾) adnotauerat	rem
haecfabula	πετασθισ · εκαθισεν uolans sedit 55
potest	ἴδουσα · δε · αυτον speculata ergo
30 adeos pertinere	eum
οστις · ο · ουκοιδεν quiquodnescit	αλωπεξ uulpis
επαγγελεται promittit	προσηλθεν accessit
· de cornice	και · επαινειν · ηρξαστο etlaudare coe- [24 ^u]
Κορωνη · διψωσα Cornix sitiens	pit

1) ante θ erasa est u | 2) η pro ε corr. m. 1 | 3) adidriam ante corr. m. 1 |
4) ω pro ο corr. m. 1 | 5) c superacr. m. 1 |

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri-	
εφεγεν · δε arguebatautem	culosum	
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	decane	
φωνην · ουκεχει uocem nonhaberet	κρεας · κυον Carne canis	30
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραξ fallatiaergo	απρασας raptam	
coruus	ποταμον · διεβαινευ fumentransie-	
ηνοιξεν · το · στομα aperuit ¹⁾ ro-	bat	
strum	καιθεακαμενος etutuidens uidit	
τινι · τον · τυρον · πεσοντα quicaseum	του · κρεος · την · σκιαν carnis um-	
cadentem	bram	
αλωπεξ · αρπασαα uulpis raptum	υπωπτασεν suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem ·	
10 ουτως · οι · πολλοι Sicconplures	esse quam ferebat	
στηδυναμι · ουδιανται quod uirtu-	και · ως · αιρει etdum tollit	
tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονησι · εκπλεκοισιν sapientia ex-	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Sicmulti	
plicant	homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · εις · υλην puer insiluam	ως · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδας θηρεουν ²⁾ Lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi	derana	
cuidam	Βατραχος · μιν Rana murem	
ειγον inquo	επισειν · κολυμβαῖν suasit natare	45
σκωρπιος · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius	
ον · οπαις · εβιαζετο quempuer com-	pede adpedemsuum	
pellabatur	εδεσεν · ligauit	
20 αντι · ακριδος · εξελθιν contra lucu-	ειτα · οτε deindecum	
stam exire	εις · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in-	
ω · ο · σκωρπιος · λεγι qui scorpio	aquaeum adduxerat	
dicit	καθως · εν · υδρονζων sicutaquatile 50	
οραταλας uide miser	animal	
μη · ως · ελλεθηρευεις ³⁾ ne dum me	μεταχαρας · κατεδυεν cumgaudio-	
capis	mergebat	
εαιτον · απολεσης téperdas	ομυς · δε mus autem	
25 ουτος · ο · μυθος haec fabula	ωσεν · ασυνηθι · τοπω tamquam in-	
παραγγελει praedicat	consueto loco	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihiltale	φουσεως · ιδιας nature suae	
audere	κολιμβων · απωλετο ⁴⁾ natans perit	55

1) i ex t corr. m. 1 || 2) u pro o corr. m. 1 || 3) re superscr. m. 1 || 4) ω pro o corr. m. 1 ||

μετα · δε · τρις · ημερας post autem tres dies	εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se- inspeluncamisit
ασκος uter	οπο · υησαν · τραγοι · γ̄ ubierant- 30 hyrci · tres
ο · μυς · φυσοθις · εκολιμβα musinfla- tus natabat	οι · τινες · ευρακαν qui ut uiderunt τουτον · φοβουμενον eum timentem κατεγελων · αυτοϋς deridebantem
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan- tem mortuum	κακινος · αυτοϋς etilleillis
5 ικτινος · πετόμενος miluus uolans	απεκριθη respondit abintellegentes 35
[26 ^r] ηπασεν rapuit	ω · απονενομμενοι odesperati
καιτω αυτω λινω eteodem lino	ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
οβατραχος ηκολουθησεν rana secuta est	τι · ωδε · κατεφυγον quare hicrefu- gerim
ονουθεωσ · ο · ικτινος quam continu- omiluus	ουκαν · μου · κατεγελαται ²⁾ nonne deridebatis
10 κατέπιεν deuorauit	ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo sepiui 40
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui- alicui	ταδινατα · προσωπα potentes perso- nae
κινδινον · κινεί periculum mouent	ῥπο · αδυνατων · υβριζονται abinfer- rioribus iniuriantur
εαυτον · απομει se perdit deasino et lupo	deesopo
15 Ονον · αρρωστών Asinum egrum	αιωπος · επεροτηθις Aesopus inter- rogaturus
λυκος · επεσκειπτετο lupus uisitabat καιηξατο ¹⁾ et coepit	διατι · γυναικες · ανδρασιν quare mu- 45 lieres uiris
το κομα αυτου τιγγανιν corpus eius tangere	προικαδιδοασιν dotem dant
και · εξετεζειν et interrogare	και · ουκανδρεσγιναιξιν et non uiri mulieribus
20 ποια · μαλλον · μερη quae magis par- tes	ηρξατο · τοιουτουσ · μιθουσ ³⁾ incepti- abilem fabulam
αυτου · επονουν eidolerent	de homine et leone
απεκριθη · ο · ονος respondit asinus	Ανθρωπωσ · καιλεων Homo etleo 50
α · κοι · θιγγανις quaetutangis	οτε · εις εαιτουσ cum interse
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sichomines mali	ηριζον certarentur
25 ει · και · ωφελιν · δοκουσιν siet pro- desse uidentur	τις · ειη · επανωτεροσ quis esset su- perior
μαλλον · βλαπτουσιν magis nocent de tauro	και · εζητουν etquaerebant
Ταυροσ φευγων · λεοντα Taurus fu- giens leonem	ταυτησ · τησ · αμφιβητησεωσ eius 55 altercationis

1) η pro ε corr. m. 1 || 2) γε ex γα corr. m. 1 || 3) θ pro τ corr. m. 1. |

μαρτυριαν testimonium	χρια · ουκεστιν opus non est
και · ωc · ηλθον et ut uenerunt	αλλα · αλεθιας sed ueritatis
οπου · ην · μνημιον ubi erat moni-	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη ethomo
mentum	respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον in quo	νενικηκησαν uiceras
erat pictura	ει · μεδεδεμενον μοι sinonalligatum
⁵ πωc · λεων · υπο · ανθρωπου quo-	mihī
modo leo ab homine	τον · ανθρωπον · εδικνυεc hominem
επιγιγετο suffocabatur	ostenderes
εδικνυεν · ουν · αυτω ostendebat	πιcτευον · ουν crede ergo
ergo ei	λελιμενον · ce uinctum té
ο · ανθρωπος homo	εν · τουτω · φανεροc in eo euiden-
την · μαρτυριαν testimonium	ter
¹⁰ εν · τηζωγραφια in pictura	και · ετοιμαcω · ce et parate
αλλαολεων · απεκριθη sed leo respon-	εντοιc · αλλοιc in aliis ceteris
dit	απεχεcαι ^{β)} · ce abstinereté
αυτη · ηζωγραφια haec pictura	και · ειδεναι · λεοντα et scire leonem
[25 ^α] υπο · ανθρωπουεζωγραφηθη abho-	υπο · ανθρωποιχαλινοικθαι ab homine
minepicta est	infrenari
ει · δε · και · λεων · εζωωγραφη ¹⁾ si	ιναμη · κακοc unde malus
autem leo pingret	και · αδαμαcτοc · ηc et indomitus
¹⁵ ωρακιc · αν uidisses quidem	suis
πωc · ο · λεων quo modum leo	de culice
εννιγενανθρωπον suffocaret homi-	κωνωψ · επιταc Culex sedit · adue-
nem	niens
αλλα · κατω · εφηδωcω · κοι sed ego	κεπατι · καμπυλωταυροc cornuo curuo
inquit dabo tibi	tauri
αληθινην μαρτυριαν uerum testimo-	μικρον · δε · επιcχον et post paululum
nium	ειπεν · ταυτα · βομβηcαc dixit haec
²⁰ ηγαγεν · αυτον adduxiteum	fritiniens
ειc · αμφιθεατρον in amphitheatro	ει · cou · βαρυνω site grauo
και · εδιξεν αυτω et ostenditei	τον · τεναντα · και · κλινω ⁴⁾ cerui-
ποc · ανθρωποc quo modum ³⁾ homo	cem · etc. amo incuro
υπο · λεοντοc · επιγιγετο ableone suf-	dormio
focabatur	καθευδομαι · η · κατελθω ibi sed edebo
²⁵ και · ειπεν et dixit	aut discedo
ωδε · χρωματων · μαρτυρια hic eo-	ποταμιοc ⁵⁾ · ιναιγιροic fluminalibus
lorum testimonium	porpaulis

1) γρα *superscr. m. 1* || 2) um *pro o corr. m. 1* || 3) αι *ex aei corr. m. 1* |

4) λ *pro l corr. m. 1* || 5) posterior | *ex c corr. m. 1* |

- οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-
tinet inquit
ουταν · μινης necsimaneas
ουταν · απελθης nec site ducas
ουτε · οτε · ηλθης · εγνωκιν nec quando
ueneris ego sciri
5 χιμωνος · ωρη iemis intempore
de formica
σιτον · εκμυχουσιρον Frumentum ex-
cabotrahens
εψυχεμυρηξ siccat formica
ον · θεροικ · εσωρευκι quod perestum
colligerat
10 ΤΕΤΤΙΞ · ΔΕ · ΤΟΥΤΟΝ cicada autem eam
ικετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens
δουнай · τικαι · αυτω dare illi¹⁾ ali-
quid sibi
της · τροφης exciubo
οπως · Ζηση unde et uiuat
15 τι · ουν · εποικεις · φησιν quid ergo fa-
ciebas inquit
τω · θερι · τουτω acper aestate hac
ουκ · εκχολαζον nonmiuacabit
αλλα · διητηλουν · αδων quiaperse-
uerauit cantando
γελασακ · δε · ο · μυρηξ ridens ergo
autem formica
20 τον · τεπυρον · ενκλιων et frumen-
tum includens
χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta
dixit
[26^r] ει · θερους · ησακ siperaestu cantasti
de mure
υσαρουραιος Mus · siluester
25 εκαλεσεν · επετσιασιν uocauit adena
μυν · ακτικον murem urbanum
και · παρειχεν · αυτω etpraestabatei
σιτεισθαι uesci
τα · εν · αγρω quae inrure
κυκωντε · καισταφυλων ficus etuiuas 30
και · των · αλλων · ακροδροιων etce-
teraroma
οδε · πολλην · αυτου atille multa eius
πειναν · κατεινωσκεν paupertatem
agnoscebat
εκελευεν · τε iubebat ei
τη · αυριον incrastinum 35
αφεικνισθαιπροσαυτον uenire adse
και · ος · etille
εικ · πλουσιου · ταμιον²⁾ indiuitis cel-
larium
αυτον · εισαγαγων eum induxit
παρειχεν · ευωχισθαι praestabat epu- 40
lari
του · το · μεν hac et quidem
κρεων · παντοδαπων carniuum om-
nium diuersitatem
τουτο · δειχθουν etiam et piscium
ετι · δε · καιπλακουντων super et
placuntarium dulciorum
εν · ω · δεπροστούτοις · ησαν in quo 45
autem adeos · erant
η · ταμιουχος · επισηλθεν cellaria in-
troiuit
και · τουτους et eos
δεοcte · καυφυγη necessitas et fuga
καταλαμβανι conprehendit
και · ο · αρουραιος etsiluester 50
προς · τον · ακτικον adurbanum
κοι · μενεφη tuinquit
ταυτης · απολαυε · της · τροφης eas
fruere epulationes
μετα · τοσούτον · αιδεσματων³⁾ cum-
tantiscibus
εγω δεχαυρω ego autem gaudeo 55
τη μετα αδιακ soluto
καιελευθεριατροφη etlibero cybo⁴⁾
Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. | 2) τον ex ινον corr. m. 1 | 3) ω pro ο corr. m. 1 | 4) sequi-
tur unus versus vacuus |

καιφιλοπωνα ¹⁾ et studio	ευρεθησεται inuenietur	
ουτω · πληρη tam plene	μεθοδος emolumentum	
τουτωτω · βιβλιω hoc libro	αλχ · ηδη · νυν sed nunc iam	
παντα · τα · ονοματα omniano-	α · υπεσχομην quae promisi	40
mina	τα · α · νηκοντα quae pertinent	
⁵ επιμελωσ ²⁾ diligenter	προς · την · αγοραν ad forum	
διερμηνευμενα interpretata	η · ενβουλευτηριω aut incuriam	
ανεγραψαμεν descripsimus	ουδενι · ενποδιο nullo in pedimento	
τεχνης · γαρ artis enim	ηδη · αρχωμαι iam nunc incipiam	45
γραμματικης grammaticae	παν · γαρ δικαιον omne enim iustum	
¹⁰ χαριν gratia	η · πολιτικον cum iure aut ciuile	
εν · τοις · λοιποις inceteris	προσαγορευεται appellatur	
προ · τουτου ante hunc	η · φυσικον aut naturale	
απεδωκαμεν reddidimus	λεγεται dicitur	50
πολλαμεντοι multatamen	η · εθνικον uel nationis aut gentile	
¹⁵ ποικιλα uaria	δικαιον iustum	
α · εις · ερμηνιαν quae interpretatione	απο · τουτου · γαρ ab eo enim	
μεταφραζεσθαι trans ferri	ωνομασθη nominatur	
ουδυναται non potest	και · παντα · τα · εθνη et omnes na-	55
ουτε · απο · ελληνικου neque ex gre-	tionones	
cum	ομοιως similiter	
²⁰ εις · ρωμαϊκην in latinum	του · του · εις in eos sunt	
διαλεκτον sermonem	κεχ ρεμενα usae	
[26 ^a] ουτε · απο neque ex	ο · γαρ · καλον quod enim bonum	
ρωμαϊκης latino	και · δικαιον · εστιν et iustum est	60
εις · το · ελληνικον in grecum	παντων omnium	
²⁵ δυναται possunt	ευχρηστια utilitati	
εις · το · εσχατον in nouissimum	συμφωνι conuenit	
μαλλον magis	το · δε · δικαιον se quod autem	
η προς · ρημα ad uerbum	iustum	
πλιονας plurimus	πολιτικον ciuilem	65
³⁰ λαλινα · κουω loqui audio	κυριον · εστιν proprium est	
τη · πολυπληθεια multitudini	ρωμαιον romanorum ³⁾	
κρυβι · celate	και · απο · τουτων et ab eis	
α · ουδυνατον quae impossibile non-	ειρημενον dictum	
potest	επιδη · ημετερα quoniam nostra	70
συνκατανευειν ad sentire	πολις ciuitas	
³⁵ αλλα · τουτου sed huius	ταυ τητη · αληθεια e a ueritate	
του · πραγματος rei	χραται utitur	

1) ω pro o corr. m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) es romanis ante corr. m. 1 ||

αλ'· ενιοι ¹⁾ sed quidam	των · απο · κριματων responsorum
τουτο · ειναι hoc esse	και · κεφαλεωδωσ etsummatim
α · παντες quod omnes	ιωθαμεν solemus
πολιταις · διοις ciuibus suis	ταυτα · λεγιν haec etdicere
5 προλεγουσιν p̄dicent	νομος · γαρ · ιουλιος lex enim iulia 40
η · μιζονι · μερι autmaiore paris	και · παπιος etpapia
[27 ^r] συμφερι expedit	τα · λοιπα · μερη cetera partes
εισινγαρ sunt enim	τω · δικαιω iustititiae
ου,και · παρεδocαν quiettradiderunt	προσαγορευονται appellantur
10 ὑποστασιν · δικαιοσυνης quantitati-	τους · γαρκανονας regulas enim 45
iustitieg	ὑπεξιοντι · μοι exequenti mihi
ειναι · πλιονα esse plurima	προσταυτα adea
τουτονδε hanc autem	τα · μαθηματα studia
τον · αφορισμον definitionem	αναγκαιον necessarium
αληθεστερον ueriozem	προ · παντων ante omnia 50
15 ειναι · esse	ειδεναι scire
παρεδocαν tradiderunt	ουδε · γαρ nec enim
ocα · εν · τηαρχη quae initio ²⁾	ενoc · ειcιν unius sunt
ειπαμεν diximus	ερεσεωσ conditionis
δικαιου iuris	αλλα · ποικιλης sed uarie 55
20 πολιτικου ciuilis	ατινα · καθεκαστον quae persingule
προσαγορευεται appellatur	τα · ανηκοντα quae pertinent
ωσ · εκπλιονων quae pluribus	προσταουτην adeam
μερων · συνεστηκεν partibus con-	την · εξεγησιν ⁴⁾ enarrationem
stant	ανενεκταια · εcτιν referendasunt 60
αλλα · διαταξic sed edicta	τηταξι per ordinem
25 αυτοκρατορικαι imperatoria	παντες γαρ omnes enim
ομοιωσ ³⁾ · τιμεταιον similiter hono-	η · ευτενης · ειcιν uelingenuisunt
rantur	η · απελευθεροι uelliberti
ο · εcτιν quodest	αλλα · ινα · μαλλον sed utmagis [27 ^u]
και · του · πριτοροσ etpraetoris	δυνηθωσιν possint 65
διαταγμα edictum	εκαcτα singula
30 ομοιωσ similiter	βελτιον · δοκι melius uideri
η · ανθυπατου uel proconsulis	αρξασθαι incipere
εκ · τουτου · γαρ exea enim	απο · απελευθερον alibertis 70
συνκατεθεντο consenserunt	αναφεριν adferre
την · ενπριαν prudentiam	καιπρωτον etprimum
35 και · παριλημπται et receptum est	περι · ρω · μαικων delatinis romanis

1) ενιοι ante corr. | 2) post initio erasum est diximus | 3) w pro o corr. m. 1 | 4) η pro e corr. m. 1 |

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui
μηπλεονακις ne saepius	και · οι · ελευθερωντε etmanumis-
ταυτα eadem	sores
διερμηνευειν interpretari	ετολμουσ ausi erant
5 αναγραζομεθα cogamur	εις · δουλιασ inservitutem 40
πρωτον · ουσ primum ergo	παλιν · ουτους denuo eos
ιδωμεν uideamus	κατα · βιασ per aduim
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant
10 μη · ειναι · ελευθερουσ non esse li-	και · θύκηφιεν etnon patieba tur ²⁾ 45
beros	ελευθερωθεντα manu missum
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλευειν seruire
θελησι uoluntate	παντα · μεντοι ³⁾ omnia tamen
εις · ελευθεριασ inlibertatem	καθωσ δουλοσ quasi seruus
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν acquirebat [28 ^r]
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori 51
του · δουλικου seruitutis	η · ειτι · επηρωτα uelsiqui · stipula-
φοβου timore	bantur ⁴⁾
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancipationi
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis
20 μια · ελευθερια · ην unalibertas erat	εξοιαδηποται ex quibus cumque 55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικησ · αλλησ calisis aliis
εγινετο fiebat	προσεκεκτητο adquisierat
εκ · προσαγωγησ exuindictis	του · δεσποτου domini
η · κατα · διαθεκησ uelxtestamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat
25 η · εν · αποτιμησι uel incensu	τουτ · εστιν idest 60
και · πολιτια etadministratio	ελευθερουμενου manumissi
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omniabona
ευναγοι competat	προσ · τον · πατρωνα adpatronum
ηλευθερωμενοισ manu missis	διεφερεν pertinebant
30 ητισ · προσαγορευεται quae appellatur	αλλανυν sednunc 65
νομοσ iusta legitima	εχουσιν · ιδιασ habentpropriam
ελευθερια libertas	ελευθεριασ libertatem
ουτοι · δε hitamen	εις · τουσ · φιλουσ inter amicos
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοισ manu missi
35 θελησι uoluntate	και · γινονται etfiunt 70
επελευθεριασ · ησαν inlibertate	λατινοι latini
erant ¹⁾ · fuerant	ιουνιοι iuliani

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex u corr. m 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

επιδη quoniam	αναγκασθις coactus	
νομοσ̄ · ουλιος lex iuliani	λογω · χαριν uerbi gratiarum	
οστην quae	ὑπο · τινος · δεμου ab aliquo pro-	40
ελευθεριαν libertatem	pulo	
5 αυτοις · εδωκεν eis dedit	η · αφενος · εκακτου uel asingulis	
εξιςοσεν · αυτοις exequabit eos	ανθρωπων hominibus	
λατινους ¹⁾ latinis	ελευθερωσι manu miserit	
κολωναριους colanariis	ουκελευσεται nonpotuerit	
οι · οτε · ησαν quicum essent	ο · δουλος seruus	45
10 πολιται · ρωμαιων ciues romani	προς · την · ελευθεριαν adlibertatem	
απελευ θεροι liberti	επι · ου · νοειται quianon intellegi-	
ονομα · ἴδιον ²⁾ nomen suum	tur	
εις · τηνκολωνιαν incoloniam	η θεληκεναι uoluisse	
δεδωκιαν dedissent	ο · αναγκασθις qui coactus est	
15 εν · τουτοις ineis	ομοιωσ ⁴⁾ similiter	50
οι · μεταξυ quiinter	ἴναδυνηθη ut possit	
φιλων amicos	εχιν habere	
ελευθερουνται manu mittuntur	οδουλος seruus	
θελεσι uoluntatem	την · ελευθεριαν libertatem	
20 δεσποτου domini	τοι · ουτος · ειναι tales esse	55
σκοπιται spectant	οφιλι debet	
νομος · γαρ lex enim	εινα · σπραιτωρ utpre tor	
ἰουλιος iulia	αυτου eius	
τουτους · γινεσθαι eos fieri	ειτε · ανθῦπατος siuero consul	
25 λατινους latinos	ελευθεριαν etlibertatem	60
κελευει iubet	συνηρι tueatur	
ους · ο · δεσποτης quo dominus	καιγαρ · τουτο nam ethoc	
ελευ θερους liberos	νομω · ἰουλιω lege iulia	
ειναι · ηθελεσεν esse uoluit	ησφαλιςται tutatum est	
30 τουτο · δη hoc̄tamen · autem ³⁾	εισιν · μεν · τοι sunt autem	65
ουτως · εχον sichabens	πλιονες · αιτιαι plures causae	
οφιλι · προαιρεσιν debet · uolunta-	εν · οic · ου · φυλαξι in quibus non-	
tatem	tueatur	
ελευθερουντος manu mittentis	ο · ανθῦπατος proconsul	
εχιν habere	τηνελευθεριαν manu missionem	
35 δεσποτης dominus	περιων de quibus	70
[28 ^a] οθεν · ενει unde si	προβενοντες procedentes	
καταβιαν per uim	επιδιξομεν ostendemus	

1) τι pro π corr. m. 1 || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) autem in margine est ||
4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αλλα · και · εκινο sed utillud	δουλος μενι seruus manebit	
παρατηρητεον · ινα obseruandum ·	δικαιον · γαρ iustum enim	
uti	ουπρος · αυξεσθαι nonadescere	40
ο · ελευθερουμενος quimanumitti tur	εν · ταυτη inhae	
εντοιςυπαρχουσιν inbonis	τη · ελευθερια manumissionem	
5 ελευ θερουντος manumittentis	ενηστρεφεται inqua uertitur	
και · διατουτο et ideo	ει · και · προκουλος sed quam pro-	
εις · τοσουτον sitantum	culus	
εκδικαιου ex iure	δοκιμασαι estimauerit · probauerit	45
πολιτικου · η quiritium sit	προσαυξιν adescere	
10 ελευθερουντος manumittentis	μετα · κονωνων cum sotio	
ουκ · εσται nonerit	ου τη γνωμη qua sententia	
λατινυος latinus	χρωμεθα utimur	
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo	κυριωτατος proprietarius	50
δουλον seruuum	τουτον · τον · δουλον eum seruuum	
15 ου · μονον nonantum	ου · ηχηρης uius usus	
εκδικαιου exiure	και · ο · καρπος etfructus	
πολιτικου quiritium	προς · αλλον adalium	
αλλακαι · εν sed etiam	ανηκεν pertinet	55
τοις · υπαρχουσιν inbonis	ου · δυναται nonpotest	
20 ειναι · κοινος esse · communis	εκ · προσαγωγης exuindictas	
δουλος · ειυπο · ενος seruusmanu-	ελευθερωσαι manumittere	
missus	επισκοτουσης ¹) obstantis	
[29 ^r] γενηται · ελευθερος fitliber	χηρεως usus	60
ουτε neque	και · καρπου etfructu	
επιτην · ελευθεριαν adlibertatem	και · ει etsi	
25 ερχεται peruenit	ελευθερωσι manu miserit	
και · του · ετερου etalterius	τουτον eum	
δεσποτου domini	εκ · προσαγωγης exuindicta	65
ολος · γινεται totus fit	ποιησι faciet	
δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruuum	
30 αυξομενου crescente	ου · δυναται nonpotest	
αλλα · μεταξυ · φιλων sedinter amicos	προκλατινον · αγιν adlatinum · per-	
δουλος seruus	ducere	
απο · ενος abuno	επι · ο · νομος · ιουλιος quialex iulia	70
απο · κοινωνων ex sotiis	ωστων · λατινων ²) quilatinorum	
35 ελευθερωθις manumissus	γενος genus	
εκατερω utrique	εισεγαγεν introduxit	
κυρνευουσιν dominabunt	ουκανηκεν non pertinet	

1) οτ pro ω corr. m. 1 || 2) λατινον ante corr. m. 1 ||

προσελληνας adperegrinus	παλιν · δυνητη iterum possit	
ελευθερωτας manu missores ¹⁾	εκπροκα · γωγης exuindicta	
καθως sicut	ηδιαθηκη ³⁾ ueltestamento	
και · οκταβιανος etoctavianus	· καιπολιθς etciuis	
5 δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum	40
[29 ^a] ο · πραιτωρ praetor	γενεσθαι fieri	
ουμη · αφησι nonpraemittat	γυνη mulier	
τον · ελευθερωθεντα manumissum	χωρις · επιτροπου sinetutoris	
δουλευειν seruire	αυθεντιας auctoritatem	
10 ειμη ²⁾ · αλλωσ nisi alias	εκτος · ειμεδικαιον nisiuis	45
νομω · ελληνον lege peregrina	τεκνων εχοι liberorum habeat	
χειρογραφηθη caueatur	τοτε · γαρ tunc enim	
μιζω · ικοσει · ετων maior · xxti · an-	εκπροκαγωγης exuindicta	
· norum	χωρις · επιτροπου sine tutore	
ελευθερωσαι manu mittere	διναταιε · λευθερωσαι potestmanu-	50
15 ουτε · εκπροκαγωγης neque exui	mittere	
dicta	οθενεγη unde esset	
δυναται potest	η · γυνη mulier	
ουτε · διαθεκη neque testamento	απουσα absens	
τοιγαρ · ουν itaque ergo	ελευθερον · ειναι liberum esse	
ουδε · λατινον neclatinum	κελευση iubeat	55
20 ποιησαι · δυναται facerepotest	ητις · δικαιον quaeius	
τοσουτον γαρ tantum enim	τεκνων ⁴⁾ liberorum	
επι · συμβολιω apud consilium	μη · εχοι nonhabeat	
δυναται potest	εζητηται · τουτο quaesitum est hoc	
ελευθερωσαι manumittere	η · επιτροπου · αυτης antutores eius	60
25 δουλον · ιδιον seruum suum	αυθεντιαν auctoritatem	
αιτιας · δοκιμασθις causa probata	επι χρωντος praestantis	
ουτος δε is autem	τουτω · τωχρονω hunc tempore	
οελευθερουμενος quiamanumittitur	ωσ · επιστολη sicut epistola	[30 ^r]
εις · φυλους inter amicos	γραφεται scribitur	65
30 ος · ουαν · η quodcumque est	δουλω seruo	
ετων · λατινος · γινεται annorum	υπο · της · δεσποινης adomnia	
latinus · fit	ιουλιανος iulianus	
και · μονον · αυτω ettantum ei	αρνιται negat	
τουτο · προχωρι hocprodest	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
τηλευθερια manumissio	τουτω · τωχρονω hoc tempore	
35 ινα · μεταξυ utpostea	οφιλιν debere	

1) mi pro ma corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) prima η pro ε corr. m. 1 || 4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αυθεντιαν auctoritatem	τη · ελευθερια · νομος libertate lex	
παρεχεται praestare	αλιος · κεντιος alia sententia	40
εν · ω · απαρτιζεται quoper agitur	κωλυει · δουλον prohibet seruum	
η · ελευθερια libertas	· πεπιστευκοτων creditorum	
5 τοτε · γαρ tunc enim	χαριν causa	
απαρτιζεσθαι per agis	ηλευθερωμενον manu missum	
νοειται intellegitur	πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum	45
οτε · ο · δουλος cumseruus	γενεσται fieri	
επιγνοι agnoscet	αλλα · λατινον sed · latinum	
10 τηςδεσποινης dominae	και · ος · ενεπιτιμησι etqui incensum	
την · θελησιν uoluntatem	ελευθερουνται manu mittuntur	
αλλα · νηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 ^u]	
πρικκος priseus	beat ³)	
δοκιμαζι probat ¹)	πολιτιαν · ρωμαιων administrationem	51
15 ελευθεριαν libertatem	romanozum	
δουλω seruo	καται · επιτιμησις · δε possidet · cen-	
συναιτειν conpetere	sus autem	
αρκισται · γαρ sufficere enim	επιρωμης inroma	
οποτε · η · επιςτωλη quando epistola	αγεσται · ιωθεν agisolet	
20 γραφεται scribitur	η · αποτιμησις uelcensus	55
παραλαμβανεσται adiberi	καθαρωμωκτιζεται lustru conditur	
αυθεντιαν auctoritatem	εστιν · δε · οκαθαρωμος ⁴) est autem	
επιτροπου tutoris	lustrum	
ου · η · γνωμη ²) cuius sententia	πεντα · ετηρικος quinquennales	
25 και · διαταξις etconstitutio	χρονος tempus	
αυτοκρατορικη imperatorie	ιωρωμη · καθαρεται quiromapurgatur	60
ιςχυροπεποιηται confirmata est	αλλα · οφιλει seddebet	
ει · δουλον si seruum	ουτος · ο · δουλος · εκδικαιου hic-	
εν · υποθεκη pignori	seruusexiure	
30 δεδομενον datum	πολιτικου quiriatium	
πολιτην ciuem	ηελευθερια · ειναι manumissio esse	
ρωμαιον romanorum	ινα · πολιτης utciues	65
ποιησαι facere	ρωμαιων · γενεσται romanus fiet	
οφιλητης debitor	γραφεται · δουλω scribitur seruo	
35 ουδινεται nonpotest	υπο · της · δεσποινης addomina	
εκτοσει · μη nisi forte	ιουλιανος · αρνιται iulianus negat	
προς · αποδοσινη adcredendum sit	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
επισκοτι obstat	τουτω · τωχρονω ue tempore	

1) post probat erasum est libertatem | 2) ω pro ο corr. m. 1 | 3) habent ante corr. m. 1 | 4) οκαθαρωμος ante ras. |

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	κεντιος · κωλυει sententia prohibet	
tem ¹⁾ praestare	δουλον seruum	35
εν · ω · απαριζεται quo peragitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 ^r]
5 τοτε · γαραπαριζεται tunc enim	ηλευθερωμενον manumissum	
peragitur	πολιτην ρωμαιων ²⁾ ciuem romanum	
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	γενεσται fieri	40
cum seruus	αλλα · λατινον sed latinum	
επιγνοι agnoscat	και · ος · οι · ενεπιτιμησι et qui incen-	
της · δεσποινης · τηνθελειν domine-	sum	
uoluntate	ελευθερωννται manumittuntur ³⁾	
αλλα · ονηρατιος sed neratius	ει · λ̄ · ετη εχοι sitriginta · añ habeat	
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscus probat	πολιτιαν administrationem	45
ελευθεριαν libertatem	ρωμαιων romanorum	
δουλωσκυναιτιν seruo competere	καταται possidet	
αρκισθαι · γαρ sufficere enim	επιτιμησις · δε census autem ⁴⁾	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	επιρωμεσ apud romam	
15 γραφεται scribitur	αγεσθαι · ιωθεν agis olet	50
παραλαμβανεσθαι adhibere	η · αποτιμησις uel census	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	καθαρω · κτιζεται lustrum conditur ⁵⁾	
tutoris	μεγαλη · μεντοι magna autem	
ου · η · γνωμη cuius sententia	αμφισβητησις · εστιν dissensio est	
και · διαταξις et constitutio	εντοις · εμπιροις inter peritos	55
20 αυτοκρατορικη imperatoriae	ποτερον utrum	
ιςχυροπεποιηται confirmata est	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ει · δουλον siseruum	δυναμις uires	
εν · υποθηκη pignori	λαμβανουσιν accipiunt	
δεδομενον datum	απαντα omnia	60
25 πολιτην ciuem	εν · ω · η · αποτιμησις in quo census	
ρωμαιων · ποιησαι romanum facere	η · εν · εκινω autineo	
οφιλετης · ουδυναται debitor non-	τω χρονω tempore	
potest	εν · ω · καταρμος inquolustrum	
εκτος nisi	κτιζεται conditur	65
ει · μη si forte	εισιν γαρ sunt enim	
30 προς · αποδος · ινη ad reddendum sit	οι · υπολαμβανοντες qui existimant	
επισκοτι obstat	μη · αλλως non alias	
τηλευθερια libertati	δυναμις uires	

1) auctoretatam ante corr. | 2) un pro on corr. m. 1 | 3) man ex mun corr. m. 1 | 4) sa ex ru corr. m. 1 | 5) d erasa ante conditur |

λαμβάνιν accipere	ὑπατοῖς consulibus
ταπρακκομενα quae aguntur	προ · γ̄ · ἰδῶν · σεπτῆβριων tertio id septēber
εν · η · αποτιμησι incensu	ὑγίνου · γενε · αλοχίαν yginigenea- logiam
εαν · μη nisi	πασιν · γνωστην · μετεγράψα omnibus notam descripsi
5 αυτη ημερα haec dies	εν · η · εσονται inqua erunt 35
ακολουθησι sequatur	πλιονες · ἱστοριαι plures historiae
οτεο · καθαρμοσ quolustrum	διερμνηνευμεναι interpretate
κτιζεται conditur	εν · τουτω · τω · βιβλιω in hoc libro
ὑπολαμβάνουσιν · γαρ existimant- enim	θεων γαρ · και θεων deorum enim et- dearum
10 αποτιμησ·καταβαινιν censum·descen- dere	ονοματα · εν · δευτερω nomina · in 40 secundo
επιτην · ημεραν addiem	εξεπλεξαμεν explicuimus
του καθαρου lustrum	αλλα · επι · τουτω sed in hoc
ουχιοκαθαρμοσ nonlustrum	εσονται · τουτον · εξηγησεις erunt- eorum enarrationes
κατα τρεχιν decurrere	εικαι · μη · πασαι licet non omnes
15 επιτην · ημεραν addiem	τουτων · μεντοιγε eorum tamen 45
τη · επιτιμησι · ο · δια · τουτο census quodideo	ων · εν · τοσούτω · δυναμει quorum interim possum
εζητηται · επιδε · παντα quaesitum est quoniam omnia	ζωγραφια · του γαρ ον pigmentum igitur ου · του · του · κοπου huius laboris
τηαποτιμησιπρακκονται incensum aguntur	πολλοις · τοποις multis locis
τω · καταρμω lustrum	διδωσιν · μαρτυριαν dant testimonium 50
30 Θ ¹) ιχυροποιουνται confirmantur	αλλα · και · οι · γραμματικου nam et- grammatici
αλλα · εν · τη πολι sed in urbem	τεχνης · ταυτης artis eius
ρωμαιων·μονον romanorum tantum	ου · μονον · επαινουσιν non solum laudent
αποτιμησις · αγεσται census agei	την · ευφυϊαν ingenium
δεδηλωται notum est	αλλα · και · χρωνται sed et utuntur 55 μιθοιμεν fabulae quoque
25 εν · δε · ταις · επαρχιοσι in prouintia autem	των · ορχηστων pantomirorum
[31 ^a] μαλλον · απογραφαις magis · profes- siones	ενθεν · λαβανουσιν · επαινον inde- accipiunt laudem
χρωνται · καθωσδε utuntur · siquit- autem	και · μαρτυροποιουνται et testantur
ὑπεσχομην · τα · ομοια promisi si- milia ²)	
λογαρια · αποδωσω uerba reddam	
30 Μαξιμω ³) · και · απρω Maximo · et ap- ro	

1) Θ̄ est in marg || 2) promisi simi in ras. m. 1 || 3) praecedit vers. vacuus |

εν · τη · ορχησι insalutatione	περι αιολου de aeole	
αληθεινα · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιπτες de malanippe	30
· quęscriptasunt	περι ληδας de leda	
ἴνα · δε · ευκολως · ευρης utuera fa-	περι αλκυονος de alcione	
cilius inuenias	περι αγχιου ³⁾ de anchise	
εν · ος · εκαστου · εξηγησιν exubiectis	περι διος · εκτροφης deiouis nutritu	
recognosces	περι μαρσου demarsua	35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταυρου demino tauro	
omnium	περι διος de ioue	
μουσων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κρισεως dearmorum iu-	
· viii · nomina	dicio	
καιτεχνας · καιτεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo	
και · οισ' · εμιγησαν etcumquibus con-	περι · τεχνων · ευρεσεως deartium · 40	
cubuerint	inuentione	
και · θεων · ἰβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρχωμαι nunc incipiam	
xii · nomina	απο · μουσων · γραφιν amysis scri-	
10 και · επταζωδιων etseptem zodis	bere	
και · ατερον · δεκαδυο etsignorum ·	Κλιω · κιθαραν Clio cytharam	
xii	μετα · πιερου cum pierio	
περι · προμηθεως deprometheo	εγηνηθη · υμεναιος natus · yme-	45
περι · απροδιτης deuenere et martę ¹⁾	neus	
περι · αθηνας · και · ποσιδωνος demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-	
nerua · et neptuno	diam	
16 περι · ακτεωνος de acteone	μεγατροιμονος cum stroemone	
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paeān	
περι · απολλωνος de apolline	θαλια · κομωδιαν thali ⁴⁾ comoediam	
και · κασσανδρας et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomenepsal-	50
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum	
20 περι · φυλιρας de filura	μεταχελω cum achelon	
περι · οδυσσεως de ulixe	εγεννηθησαν · σειρηνες natesunt si-	
περι · ανθρωποπλασιας dehominum	rene	
factura	τερψιχορη · αυλους terpsichore ⁵⁾	
περι · κατακλυσμου decataclysmo	tibia	
[32 ^r] περι πενθεως depentheo	μετα · ποσιδωνος cum neptuno	
25 περι δρακόντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολπος natus eumolpus	55
περι διος καιρας deioue ²⁾ etiuiuone	ερατω · κιθαραν erato cytharam	
περι ἰξιονος de ixione	μετα · ακθεονος cum acteone	
περι μεδις de media	εγεννηθη · θαμυρις natus thamyris	

1) marthe ante corr. m. 1 | 2) deboue ante corr. m. 1 | 3) αγχιου ante corr. m. 1 | 4) h superscr. m. 1 | 5) γρ ex po corr. m. 1.

πολυμνια · λυραν <i>polumnia lyram</i>	οδου · πορουντι · διονικω <i>iter facienti</i>
μετα · ηρακλεω <i>cum hercule</i>	libero
εγεννητη · τριπτολεμος <i>natus treptolemus</i>	ταυρος · υπο · ποσιλωνος <i>tauros neptuno</i>
ουρανια · ατρολογιαν <i>urania syderumrationem</i>	τωδι · ιενεχωρηθη <i>ioui · concessus est</i>
5 μετα · απολλωνος <i>cumapolline</i>	οτι · διανοιαν <i>quod sensum</i>
εγεννητη · λινος <i>natus linus</i>	ανθρωπιν · ηνεσχεν <i>hominum habuit</i>
καλλιοπη ποιησιν <i>calliopeoesin¹⁾</i>	διδιμου · ηρακλεω <i>gemi herculi</i>
μετα · υαγρου <i>cum yagro</i>	και · θεσεω <i>et thesei</i>
εγεννηθη · ορφευς <i>natus orfeus</i>	επιδη · ομοτροποις · αθλημασιν <i>quoniam similibus athlis</i>
10 θεων · ονοματα · ιβ · <i>deorum nomina · XII</i>	εγενοντο <i>fuerunt</i>
ηρα <i>iuno</i>	καρκινος <i>cancer</i>
εστια <i>uesta</i>	οτι · μετ · ηρακλεω <i>quod cumhercule</i>
ποσιδων <i>neptunus</i>	
αρης <i>mars</i>	υδραν · εσφαξεν <i>ydram occidit</i>
15 δημητρα <i>ceris</i>	λεων · ο · νομαιος <i>leo nemeus</i>
αφροδιτη <i>uenus</i>	γνωμε · ηρακ · ηρακλης <i>consilio iunonis natus est</i>
αθηνα <i>minerva</i>	ον · εσφαξεν · ηρακλης <i>quem occidit herculis</i>
αρθημικ <i>diana</i>	παρθενος · ηριγονη <i>Virgo erigona</i>
λητω <i>iatona</i>	ητισσφαγεντοστου · πατρος <i>qui occiso patre</i>
20 ερμης <i>mercurius</i>	εαυτην · ανειλεν · ζυγος <i>se perimit³⁾</i>
απολλων <i>apollo</i>	libra
Ζευς <i>iouis</i>	κελευσι ⁴⁾ · αρτεμιδος <i>iusso dianae</i>
επταζωδιων · ημεραι <i>septe zodiacies</i>	ωριων · αεσφαξεν <i>orionem occidit</i>
[32 ^u] κρονου ζ <i>saturni</i>	ον · ο · ζευς · ηθελησεν <i>quem iuppiter uoluit</i>
25 ηλυου α <i>solis</i>	αναγεννασθαι · <i>renasci</i>
σεληνης β <i>lune</i>	τοξοτης <i>sagittarius</i>
αρεωσ γ <i>martis</i>	ουτος · μετα · τον · μουσων <i>hic cummusis</i>
ερμου δ <i>mercuris</i>	ανετραφη <i>nutritus est</i>
διοσ ε <i>iouis</i>	ελεγετο · λε · κροτων <i>diuocebatur autem croton</i>
30 αφροδιτης ζ <i>ueneris</i>	
ζωδιον · ιβ · ονοματα <i>signorum XII · nomina</i>	
μετα · εξηγεσεωσ <i>cumratione</i>	
κριοσ · οτι · πηγνη · ευρεν <i>ariesquodfontem inuenerit²⁾</i>	

1) s *in ras. pro p m. 1* | 2) *inuenit ante corr. m. 1* | 3) *perimit ante corr. m. 1* | 4) λ *pro l corr. m. 1* |

<p> 5 ουτος · εγενετο · ευφυης hic fuit in- geniosus αιγοκθρωσ¹⁾ capricornus²⁾ οσι · τυφωνα · εσφαζεν quodtyfonem occidit υδροχοος aquarius ουτος · πασας · τεχνας · ηδει omnes artes sciebat και · ανθρωπους · εδιδαχεν ethomi- nes docuit ιχθυες · ουτοιων μεγα Pisces · hi- coummagnum . εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex- mareprotulerunt οτεν · εξηλθεν unde exiuit 10 η · κυρια · θεος syria . dea η · τις · εμηνυεν · ανθρωποις quede- monstrauithominibus οσακαλαεν quaebona essent περιπρομεθηωσ deprometheos προμηθευσ prometheus 15 πυρ · κλεψασ · απ'ου · ρανου ignem furatus decelo κρυψασ · εις · ναρθηκα abscondens inferula κατηνεγκενααρπωσ³⁾ detulit homi- nibus και · εμενυεν · αυτους et demonstra- uit eis τη · ρινεις · την · κονιαν seruare in- cinere 20 διην · αιτιαν propter quam caueam διοσ · κελευσαντοσ ιουισ ιusso κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus est abmercurio [33^r] εν · ορι · καυκαω inmonte caucaso και · υπεβληθη · αυτω · ετοσ etsum- missa est ei aquila </p>	<p> οσ · τασ · πλαχνα · αυτου quae uiscera- eius διημερασ · εδαπανα inperdies consu- mebat νυκτοσ · δεπαλιν pernoctem autem iterum ανεγεννωτο renascebantur τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo aquilam τακαλλιστα · της · οπορησ etoptima- 30 romarum οπωσ βλεπη utuideret και · μη · θινγανη etnontangeret περι · φιλυρασ defilura κρονοσ · διαν saturnus iouem πανταχη · ζητων ubique inquirens 35 μετεμορ · φοθηε · ις · ιππον demu- tatus est nequum⁴⁾ και · φιλυραν etfiluram ωκεανου · θυγατερα oceani filiam εν · κοιον · εποιησεν pregnantem faciet και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40 ronem τον · κεντουρον centaurum οσ · πρωτοσ quiprimos ιατρικης · επιστημησ medicine artis · discipline ευρετης εγενητο adinuētor fuit φιλυρα · δε · αι · σχυνομενη filura 45 autem confusa διατην · αθεωρητον propter inuisam του · τεκνου · μορφην fili figuram θεων · ελιαω · μονουμον deorum mi- sericordiam εις · ομωνυμον · δενδρον incogno- minatam arborem ηλλαγη demutata est </p>
---	---

1) ω *pro o corr. m. 1* || 2) ο *pro no corr. m. 1* || 3) γ *pro c corr. m. 1* ||
 4) η *post add. m. 1* ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessā illis	
πως · εδυεθη que admodum po-	dabat ¹⁾)	
tuit	αμφοτεροι utrisque	30
χειρνας · παρελθιν sirenas transire	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem` [33 ^a]	
χειρνης · αχελου sirene acheloi	ινατους · ηγεμονας ut duces	
⁵ και · μελπομενης · μουσεε etmelro-	τωνπολεμιων ostium	
menē muse	τους · ιχυροτερουc fortiores	
ουγατερεc filiae	προκαληcεται prouocaret	35
διατην · αρπαγην propter raptum	και · αποκληρου etex orte	
περσεφονηc · θρηνουσαι · proserpine	μετα · αιαντοc · cυνεcte cumaeante ²⁾)	
lamentantes	constitit	
κατεφυγον confugerunt	τελαμωνοcιου telamonis filium	
¹⁰ προc · πετρα · ναπολλωνοc adpetram	ειcμαχην adpugnam	
apollinis	και · εκλελυμενου · ηδη etlassato iam 40	
και · κιθεν et inde	διακηρυκων perpraecones	
συμβουλια · θεων consilio deorum	την μαχην · υπερετεντο pugnam di-	
μετεμορφωθηcαν · ειχορνεα demu-	stulerunt	
tate sunt in aues	καιαμ φοτεροι etutri · que	
κεφαλαc · μονον · εχουσαι capita so-	εαυτοuc · δωροικετιμηcαν donis di-	
lum habentes	gnatisunt	
¹⁵ κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και · ελαμβανεν etaccipiebant	45
κατειχον · τουc · πλεονταc detine-	αιαcμεν eas quidem	
bant nauigantes	απεκτοροc ξιφοc ab ectore gladium	
καταλευφθιc relicte ergo	παρα · δε · αιαντοc abice autem	
υπο · οδυσεωc abulixe	εκτωρ ζωcτερα ector balteum	
εριψαν; εαυταc · ειc · θαλαccαν pro-	και · τοτε · ιδεοc · κηρυξ et tunc ideos 50	
iecerunt soinmare	praeco	
²⁰ και · απωλοντο etperierunt	πεμφθιc missus	
ελενοc · οc · παντοτε elenus qui-	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit	
semper	παρα · αγαμεμνονοc abagamemnon ē	
μαντικηc · πιcτιν diuinitatis fidem	οπωc · τα · τωνcφαγεντον utocciso-	
τοιc · τρωειν troianis	rum	
παρειχεν praestabat	cωματαπαραδωci · ταφη corporatra- 55	
²⁵ ειδωc · ουν · απολλωνα sciens ergo	deret sepulture	
apollinem	προνηc · αντοc · δε tonitrante autem	
ενεcτηκοτα instantem	του · ουρανοу caelo	
οπωc · cυμβαλωc · ινμαχην utcom-	ουκατερα · διλιαc non sine plore	
mitterentpugnam	ου · ελληνεc · εκοιμηθηcαν grecidor-	
αθηνα · γαρ minerua · enim	mierunt	

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a superscripta ||

ποσιδωνγαρ neptunus enim τωδι · ἱερῆκη ιουι dixerat οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto οι · ελληνηστιχος · εγυραν greci mu- roserexissent	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria · ectorem επανωτερον · ειναι superiorem esse επι · θεν̄ · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34*] debatfugeregrecos
6 και · οζευς · αυτοις etiuppitereis μητιροχωρησιν · τουτο nonprofuturo isto κατενευσιν annuit πυγμης · συμβληθισεν · ᾠ · 1) pugna autem commissa κινδυνευοντα periclitantem	αλλα · διομηδης sed diomedes 31 ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit- hocferi εφοβηρισεν · αυτοις pauor abitus ωσφυγοντας · κατασκαψαι utfugien- tesinterficeret κατεκνω · δε · και · νεστορος bicium 35 autem etnestori της · συμβουλιαις · ταυτης consilio huius συνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας conuocauit ergo grecos προς · τοσυν · θιναι · αυτων adcom- ponendas eorum
10 ὑπο · εκτορος νησθορα ab ectorem nestore μολις · διομηδης uix diomedes αρπασας · αυτον rapuit eum τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit και · προς · τας · ναυς etadnaues	τασψυχας animas και · τοτε · νεστωρ ettunc nestor 40 πιθι · αγαμεμνονα suadet ³⁾ agamem- nonem οπωςπεμψηπρεσβεις utmitteret li- gato προς · αχιλλεα adachillen φοινικα · και · ειαντα foenicem et aeantem
15 απηνεγκεν perduxit τευκρον · δεπολλους teucrum autem multos αναιρουντα · των · τρωων occiden- tem troianorum αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnon laudabit ον · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem- posteaector magnus	και · οδυσσεια etulixem 45 ἴνα · οργιζομενον · αυτον utindignan- temeum εξελασονται placarent απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer- tentes ergo sine effectu ελυπουντο contristatisunt ους · διομηδης · τη εαυτου · φωνη quos 50 diomedes suauoce παρεμυθησατο consolatisunt
20 πετρων φανισεν saxos terminauit και · ζευς τοτε ησαν etiupiter tunc iunonem και · αθηναν etmineruam απο · τους · τρατου · των · ελλενων abexercitu grecorum απονευσαι εκλευσεν discere iussit	
25 και · ουτωσνικη etsic uictoria των · τρωων · εγενετο troianorum fuit οτε · εβλεπεν · αγαμεμνων ι ²⁾ cum- uideret agamemnon	

1) συμβληθισεν ante corr. m. 1; superscriptis · ᾠ · m. 1 || 2) m. 1 ἱ super
scriptis || 3) ἱ super e scriptis m. 1 ||

- μεταξι · δε postea autem
 αγαμεμνων agamemnon
 και · μενελαος · κ̄ ·¹⁾ etmenelaus
 εξυπνιζουσι · νεστορα excitantem
 nestorem
 5 και · τους · λοιπους etceteros
 των · ελληνων grecorum
 και · νεστωρ etnestor
 επιτυχανι · γαρ · οδυσηνος imperat
 adulixem
 οπως · απελθη · μετα · διομηδους
 utiret cumdiomedē
 10 των · τρωων · κατασκοπος troiano-
 rum speculator
 οισ · υπαντησας · δολων quibus ob-
 latus dolo
 σφαζεται · υπ̄ · αυτων occiditur abeis
 αλλα · και · ρεσσον sed et ressum
 τον θριακων · βασιλεα epacorum
 regem
 15 ανειλαν interfecerunt
 και · ευθεως · κηλεισι etcontinuo iussum
 αθηνας minierē
 πριν · διαφασχη ante quam luceret
 προστας · ναυσεπανελθεν adnaues
 redierunt
 20 συμβληθησισμαχης · λ ·²⁾ commissa
 pugna
 εκτωρ · διος κελευσι ectoriouis iusso
 οφυγην · προσαγαμεμνονα fugitad-
 agamemnonem
 και · κων · αντηνορος et coum cum
 antenoris
 αγαμεμνονος · την · εχερα agamem-
 nonis manu
 25 ετρωσεν uulnerauit
 καιμεταξυ · σφαγην · υπ̄αυτου et-
 postea occisus est abeo
 και · διομηδης et diomedes
 υπο · αλεξανδρου · τοξω abalexandro
 desagitta
 τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ dextrum
 pedem uulneratur
 30 αλλα · και · οδυσευς sed ulixes 30
 ετρωθη · υπο σωκου uulneratus est
 asocu
 και · μαχων · υπο παριδος etmachao
 aparide
 τον · δεξιον³⁾ · ωμον dextrum ume-
 rum
 οννεστωρ · τω · ιδιω · αρματι quem
 nestor suo curru
 επιθεισπρος · τας · ναυς · ηγαγην in- [34^u]
 positum adnaues attulit
 και · ευρυπυλον et eurypylum 36
 κατα · του · ωμου · αλεξανδρος inu-
 mero · alexander
 ετοξησεν⁴⁾ sagittauit
 αχιλλευς · δε · επεμψεν achilles autem
 misit
 πατροκλον · προς · νεστορα patroclum 40
 ad nestorem
 οπος · ευρυπυλον utieurypylum
 νεμψ · η · προς · αυτον mittere adeum
 θεραπευθησομενον curandum
 και · πεμφθεντα etmissum
 ενταχει · εθερα · πευσεν continuo- 45
 curauit
 εκτορ · ενπασι · πολεμους ectori ·
 nominibus praeliis
 συμβουλιαχρασαμενος consilio usus
 πολυδαμαντος · παντοτε poludaman-
 tissempet
 ουτας · γνωμας cuius⁵⁾ consilia
 ασιος · κυρτακου · υιος asius syrtaci 50
 filius

1) · κ̄ · ante μ *superscr. m. 1* || 2) · λ · *super* μαχης *scripsit m. 1* || 3) ω *super* ο *scripsit m. 1* || 4) ν *ante c erasa* || 5) *sempe ante cuius erasum* ||

εξουθενι spernebat	ηδυναντο potuerunt
ον · ἰδομενευς · τω · αρματι quem idomeneus curru	επανωτεροι · βλεπεσται superioris uideri
αυτου · υπεσθρωσεν eius prostrauit	τη · αυτηνμερα ineadem die
καρπεδων · δε · τα · τιχη sarpedon	εκτωραλεχανδρω ector alexandro
autem muros	και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30 poludamanti pugnassee
5 των · ελλενων · κατεστρεψεν ¹⁾ gre- corum subuertit	εκτωρ · δε · και · αιαι ector autem · et aeas
και · παροδον · επιτα · πλοια ettran- situm adnaues	πολλα · εαυτουσκακα multa semala
τοικ · τρωσιν · εποιησεν troianis fecit	λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen- tes discesserunt
ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem consecutus est ector	νεστωρ · ακουσας · ξ̄. ²⁾ nestor audiens
ωργυσμενος iratus	κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35 fugam
10 μετατου · ἰδιου · στρατου cum suo exercitu	των · ελληνον grecorum
φευγοντας · τους · πολεμιους fugien- tes hostes	προ ερχεται · καιευρικει procidit etinuenit
πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit	διομεδην · εις · τονπολεμον diome- deninpraelio
ποσιδων · ορων neptunus uidens	πυκ · τευοντα dicantem
τους · ελλενας · ενελπιτσι grecos indi- sperato	ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40 autem etiuino
15 κυμενους positos	εις · βοη θιαν inadiutorium
μη · ἰδοστοτου · διοσ nesciente ioue	τοικ · ελλησιν · παρεστηκικαιαν grecis [35 ^r] istabant
νουτετι αντειστικειν monetresistere	τωγαρυπνω ηρα somno enim iuno
και · τοτε · ἰδομενευς et tunc ido- meneus	μιναν · νυμφην unam nymfisam
θαυμασστη τινη · ἰσλ · υει mirabilicuius uirtute	δουναι · εις · συνουσιαν dare incoetum 45
20 οθρυων · εασυγγεννεναγχιου othry- oneum · generenchisis	υπησχετο · πασιθειην repromiserat- pasithean
οσκακσαν · δραν · τηνπριαμου quicas- sandram priami	ινατονδιαν et iouem
γαμιν · ηλτικευ nubere sperauerat	εις · υπνον · τρεψη insomnia mit- teret
προεστωσενουνα · αυτον probauit	αποτου · πολεμου apugna
ergo illum	και · τοτε · αιαι · μονοσ ettuncaeas 50 solui
ἰδομενευς idomeneus	τους · τρωας · εφυγαδευσεν troianus fugauit
25 αλλ'ελληνες · μεν · τοι sed greci quidem	

1) cf pro ct postea corr. ipsa m. 1 || 2) · ξ̄ · superscriptis m. 1 ||

οτε · εωρακεν· ζευς · ὀ · ¹⁾ cum uidisset	μαχην pugnam
iuppiter	τοτη · ουνπρoεχωρησεν tunc ergo
λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente	processit
animo ectorem	εκτορι · εν · τη · νικη ector inuictoria
δια · την · ορμην · του · λιθου ob	ictum lapidis
εν · αυτω · εν · τη · cυβολη quem ei	οτι · η · πρωτεσιλαου quod prote-
in pugna	silan
⁵ αιας · ενσεσικει aeas pulerat	ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est ³⁰
οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo	αλλα · αιασδωδεκα · στρατιωτας sed
iunonem	as · XII · milites
· ωνιδιcην inproperauit	τους ιcχυροτερους fortissimos
διοτι · υπαυτησεπλανεθε quod abea	των · τρωων · απεκτινεν troianorum
seductus esset	occidit
οτιωc · εκτωρσφαγη ut ector occi-	πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
deretur	menoetis
¹⁰ εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit	ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- ³⁵
ποσιδωνα · με · κεκελευcμεν̄ neptu-	achillem
num non iussum	δακρυων lacrimans
βοετον ²⁾ γεγονεναi adiutorem fuisse	των · ελληνων υβριν grecorum in-
τοιc ελληcιν grecis	iuriam
και · τοτε · οζευc πεμπι ettunc iup-	και · ηγηcατο παραυτου et petiit
piter mittit	abeo
¹⁵ την · ιριν · προς · ποσιδωνα arin ·	τα οπλα arma
adneptunum	και · ελαβεν · μετατου · cτρατου et- ⁴⁰
ινα · απονευcη · αποτου utdiscederet	accepit cum exercitu
πολεμου arugna	οδε · πατροκλος · οπλιcθιc ergo pa-
και · ποσιδων · απενευcην etneptu-	troclus armatus
nusdiscessit	τοιc · οπλοιc · του · αχιλλεωc armis
και · ζευcαπολλωνα etiouis apollinem	achillis
²⁰ πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto-	και · φανιcτοιc · τρωcιν etuisus tro-
rem · ectori	ianis
και · πατροκλος etpatroclus	φοβον · αυτουc · ενεβαλεν timorem
αφειcευρυπυλον remisso euripilo	eis inmissit
ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad-	και · τοτεc · αρπηδων ettunc sarpedo ⁴⁵
achillem	υπο · πατροκλου · αναριταια apatroclo
και · διηγιται · αυτω et enarrat ei	interficitur
²⁵ την · εκτορ · οc · και · αιαντοc ecto-	ου · τοπτωμα cuius corpus
ris · etaeantis	διoc · κελευcαντοc · ειc · λυκιαν iouis
	iussu lyciae

1) · ὀ · superscriptis m. 1 || 2) ε pro v corr. m. 1 ||

[35^a]

<p>απηνεχτη allatum est σφαζιδε · και · κερβιονεν occidit et cibriionem τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec- toris μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem etipse 5 αναιριται · υπο · εκτορος interficitur abectore πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum autem exarmatur υπο · απολλωνος ab apolline και · τραυματιζεται etuulneratur υπο · ευφορβου ab euforbo 10 τουτιτωματοςκιμενου · \bar{p} ·¹⁾ corpore iacente του · πατροκλου patroclis μενελαος · εκκεπαζεν menelaus tege- bat οντιτρωςκι · ευφορβος quem uulnerat euforbus μεταξιδε postea autem 15 υπαυτου · αναιριται ab eo interfi- citur εκτωρ δε ector autem απολλωνος²⁾ · οτρυνοντος apolline- hortante εις · εκδικιαν indefensionem του · εκσφαγμενου occisi 20 ειςπαδα · ειςτον · πολεμον insiluit inpugnā καιτην · ορμηναυτου etinpetum eius αιαις · εκδεχεται aeas excoepit και · μενελαον etmenelaum του · κινδυνουερωκατο á periculo liberauit 25 και · εκτωρ · τοις · αχιλλεωσ et ector achillem οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur</p>	<p>ωγλαυκος · ωνιδιεν · quiglaucus · inproperauit καρπεδονα · κιμενον sarpedonem iacentem πολεμουτων·δε pugnantibus autem περιτου · πτωνιατος circum corpus 30 του · πατροκλου patroclis αιαιας · τους · πρωτους aenias pri- mopēs των · ελλενων · απεκτινεν greco- rum · interfecit Ζευξας δαυτον iunxit sé μετα · εκτορος cum ectore 35 κατεναντι · αυτομεδοντος contra automedontem οσεφιλαςεν quicustodiebat τοις·αχιλλεωσ·ϊππους achillissequos εν · οις inquibus εποχος · εγεγονι · πατροκλος uecta 40 tus fuerat patroclus αυτομεδοντα · ουν automedontem ergo δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces conseruauerunt μενε λαος δε menelaus autem υποαθηνας · οτρυνθικ αμινερως ursus ανδριως · ανητισταη uiriliter stetit 45 μεταξυ · ουν postea ergo βροντησαντος · του · ουραναυ toni- trante celo πιθει · τελαμων suadit telamon αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce- dere μενελαος δε menelaus autem 50 πεμπι·προσαχιλλεα mittit adachillem αντιλοχοντα antilochum του·πατροκλου·θανατον nuntiantem απαγγελι·αντιλοχος·\bar{c}·³⁾ nuntiat antilochus</p>
--	---

1) · \bar{p} · superscripsit m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) · \bar{c} · superscripsit m. 1 ||

αχιλλει · του · πατροκλου · achillei	επυκτευεν pugnavit
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · φφαγηναι eum occidit
κακινος · ακουσας etille audiens	υπο · αχιλλεωσ ab achillen
μετατης·μετροσαυτου cum matre sua	ηρασεν ³⁾ ποσιδων rapuit neptunus 35
[36 ^r] θετιδος · πολλα thetide ¹⁾ multa	καιεκτορα et ectorem ·
6 εδακρυσεν lacrimavit	ωσειδεν απολλων cum uidisset apollo
και · τοτε · τρις ettuncipsis	ανισον · οντα imparem esse
ανδριαψυχηνηεγκεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοσελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυσατο depraelio 40
10 στερηξατοαχιλλεισ · $\bar{\upsilon}$ · ²⁾ cumcepisset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλεωσ ettunc achilles
εξερχεσθαιεισπολεμον exire ad-	πλιστουστωντρωνων conplures tro-
pugnam	ianorum
Ζευσπασιν · θεοισ iuppiter omnibus	εφονευεν interfecit
deis	εντουτω · αχυλλεωσ · $\bar{\phi}$ · ⁴⁾ inter ea
επετρεψεν permisit	achilles
οσαντισ·τινιθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικουσ duodecim · iu- 45
15 βοηθιν βοηθιτω iubare fabeat iube	uenes
ενοισε βοηθουν inquibus fabebant	αιχμαλωτουσ captiuos
τοιςμενελλησιν quidem grecis	πεμπι · επιταναωσ mittit adnaues
ηρακαιαθηνα iuno · et minerua	ουσ · εμελλοθυ · ειν quos incipiebat
ποσιδωνκαιηρμησ neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοισπατροκλουδαμοσιν patrocli ma-
20 καιηφαικτοσ etbulcanus	nibus
τρωσινδε troanis autem	και · απεκθινεν etinter fecit 50
μαρσ · και · απολλων mars·et apollo	λυκαωνα lycanem
λητω καιαρτεμισ latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθοσ · ιτοταμοσ be-	prius captum
neusbiu · etxantus fluuius	πεπρακενεισλημον uendidit inlem-
25 τοτεουν · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμορφωθισ trans figuratus	και · αστεροπαιον etasteropaeum
εισλυκαωνα·πιθειαινιαν inlucaonem·	απεκτινην interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etpaeonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουσγηημονασ duces
αχιλλεωσ · πυκτευση achillem pugna-	εφουσ · οργισθισ inquibus iratus
ret	σκαμανδροσποταμοσ scamandrus
30 κακινωσ πισθισ et ille suasus	fluuius

1) h superscr. m. 1 || 2) · $\bar{\upsilon}$ · superscrispit m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) · $\bar{\phi}$ · adscripsit m. 1 ||

τω · αχιλλι achilli	κινδυνευοντασφαγηναι periclitantem
διοτιριθροναυτου propter quodum-	occidit
das eī	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω σεν sanguinauit	απολλωνερευατο apollo liberavit
[36 ⁿ] ζευξασ · ουνεαυτον iunxitergo sé ·	μεταξιδε · οιθειοι postea autem dei 30
gens	τοις διοις τοποικ suis locis
5 μετα · σιμουνοτοσ cumsimunte	ανεστρεψαν · χ̄ · 3) redierunt
συνηλοην concurrīt	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπωσ · αχιλλεα · πνιξη utabachillen-	tem
suffocaret	εισπολεμον ἰνρ pugnam
ουσ · ηρα quos iuno ¹⁾ :	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 35
δηφαιστουεξεκακεισεν perbulcanum	ερωταπριαμοσ rogatpriasius
combūsit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεαερευατο etachillen li-	οποσειελοθησωπυλων utintretintra-
beravit	portas
οιθειοιδε dei autem	και · ουκε · πισαναυτον etnonsuāse-
αλλοσ · αλλωσνεπολημησαν alter ·	runteum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωσ etachilles 40
αλλελοικσ intersē	εντιθεναιαυτον · απολλωνα inter-
ενοικσ · αρην · αθηνα inquibus marte	ponentemσē apollonem
minerua	διωκειαυτον · και · λοιδορι perse-
15 πετρω · υνεστρωσεν saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε etminerua autem
και · αφροδιτεν · εραπισεν etuenerem	μεταμορφωθικα transfigurata
expalmauit	εισδηι · φοβον indei fobum 45
ποσιδωνδεκαι · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallitectorem
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωσ et-
μετα · συμφωνιασ cum consensu	ingulatur abachillen
απενευσαν discesserunt	καιδεθικα · ιφρω · συρεται etligatus
20 αρτεμινδεηρατοξω dianam autem ·	curro tragitur
iuno sagittē	τρισ · περιτατιχη tércircamuros
τραυματιζει uulnera	καιεκαβημεταπριαμου etecuba · cum- 50
λητω · δεκαι · ερμησ latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων ettroianorum
πολεμικωτατα hostiliter ²⁾	επιπολυαυτονεθρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnauerunt	deplanxerunt
25 αηηνοραδε agenoraautem	εντουτω · οιτρωεσ · ψ̄ · 4) inhoccertera
τον · αντηνορσιον antenoriifilius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret scr. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnauerunt || 3) χ̄ · adscripsit m. 1 || 4) ψ̄ · adscripsit m. 1 ||

επεντουν · εκτωρα lugebant ectorem	αποηφαιστου abulcano	30
ομοιωσ · και · οι · ελληνες similiter	iva · αχιλλεουπλαποιησι utachilli-	
et grecos	armafaceret	
πατροκλον patroclum	η φαιστος δε bulcanus autem	
αναπυσομενουουν quisequente ergo	ενταχει · ποιησας celeriter faciens	
5 αχιλλει · κατοναρφαινεται achilli per	προσνηγεκνηθετιδι attulit thetidi	
somnium	κακινητονυιονοπλισασα etilla filium	35
πατροκλοςλεγων apparebit	armauit	
ιναενταχειαιτω patroclus dicens	ευψυχοτερνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποιηση ut quam celerissime ei	πολεμοναπελισεν · τ̄. ³) adpugnam	
[37 ^r] τυμβον ποιηση tumulum faceret	dimisit ;	
10 και αχιλλεουσειποιησεν etachilles fecit	οδυσσευδιδωσιν ulixes dat	
και · τας · κομασετιλεν etcomas la-	γνωμεν consilium	
niauit	οπωσεξιοντεςειστον utexeuntes	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etinignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτεροναριστηςωσιν anteprenderent	
συλλεγεντωνδε collecta ergo ¹⁾	επιταπιθειαιγαμενονα ⁴⁾ deindesuadet	
τωνοστων ossa	agamemnonem	
15 καιουντε θεντων etecompositis	iva · αυπεσχετοδωρα utquepollicitus	
επιτα · φιωναγαωνα funebre certamen	erat munera	
fecit	πεμπη αχιλλευ mitteret achilli	45
εποιησην inquo uicerunt	τωννεχεθεντων quibus ablati · ac-	
ενωεποιησαν equorum	cerpta	
ιππωνταχειδιομηδης uelocitatem ·	λαβοντεςοιμυρμιδονες mur · euntes	
diomedes	midones	
20 υποηρασεπεμφθισα á iunone missa	παρταται ναουσιν circauaes	
προστοναχιλλεα ad achillem	διετεκαν exposuerunt	
πουλυδαμασδε poludamas autem	καιβρησσεισιταρουσα etbreseis cum	50
ειπενναεαυτους dixit utsé	uenisset	
εσωτιχων · φυλαξωσιν intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 αλλεκτωρ sed ector ²⁾	και · τοτεηρα et tunc iuno	
ταεναντιαεφον contraria sapiebat	ποιειενατωνιππων fecit unum ex	
και · αχιλλευ · τοσωμα etachillis	equis	
corpus	γονξανθον xanthum	55
πατροκλω · θαπτι patrocli sepeliuit	ειπιν ανθρωπινηφωνη dicere humana	
καιθητισητησασα et thetis petit	uoce	

1) post ergo erasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) ·τ̄· adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc vacur iua · αυπεσχε a m. 1 scripta erasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	καιτοτε απολλων	
επιδη καιυτος ¹⁾ quoniam et ipse	παρατοιcloιποιςθεοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμεμπατο	
προσειπεν praedixit	οτιτουτοαυτηηρεσκεν ⁹⁾	
⁵ τον αχιλλεωσ achillis	ηρεσενδετοιςcloιποσ	85
ταχυνθανατον citatam mortem	ιναδιερμου	
και · αχιλλευσ etachilles	τοτουειστο	
παλη επιοσ luctatione saepius	αφελκυον ροσσωμα ¹⁰⁾	
οδυσσευσ δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 ^m] και · αιασ · τελαμονοσ et aie extela-	umata ¹¹⁾ · idest libri · XII ·	40
monuis	περικυνανακυροφησ	
¹¹ κυνεξηλταν stantes fuerunt	deconuersatione	
τοτε · καινεσθωρ tunc et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερασ propter senectutem	κυναναστροφη conuersatio	
πλουσιωσεταιμωθ ²⁾ honeste honora-	ημερα dies	45
tus est	ελειοσ sol	
¹⁵ οπλοικπαλινδιομηδησ ³⁾ armis iterum	ανετιδεν ortusest	
diomedes	ηλιουανατολη solis ortus	
αιασηλευσ oilει ⁴⁾	φωσ lux	
και · τελαμονιοικιοικσ ettelamonios ·	φαοσ lumen	50
equalis	ηδηφωτιζι ¹²⁾ iam lucet	
δωροικτιμηθεντεσ praemiis honorati	ηωσ aurora	
sunt	προφαοσ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
²⁰ δικκωπολυποιτησ discopolypeta	εγρομαι surgo	5
τοξω τευκροσ sagitate ucροσ ⁵⁾	ηγερθη surrexit	
καιακοντιω etiaculo	εκτησκλεινησ delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
καιεπενηθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
²⁵ υπαχιλλεωσ etachille	εκθεσ heri	60
καιτοτεαχιλλευσ · ω̄ ⁶⁾ ettunc achillis	επιπολοι diu	
τοτουεκτοροσπιωμα hectoris ⁷⁾ corpus	ενδυσωνμοι uestime	
περιτοντουπατροκλου ⁸⁾ circum pa-	δοσεμοι damihi	
trocli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουσπειλοικσ etudones	65
³⁰ τρισ περιε cυρεν	καιαναξυδασ etbrachas	

1) u *superscr. m. 1* || 2) *super* μθ *scripta fuit* i *post deleta* || 3) διομηδησ *ante ras.* || 4) oili *ante corr. m. 1* || 5) ucροσ *ex* acροσ *et* iacuo *corr. m. 1* || 6) ·ω̄ · *superscripsit m. 1* || 7) acturis *ante corr. m. 1* || 8) πατροκλοσ *ante corr. m. 1* || 9) ηρεσκεν *ante corr. m. 1* || 10) *ante* ρ *lacuna* 2 *litterarum relicta* || 11) humata *ante ras. m. 1* || 12) *ante* ζ *erasa est c* ||

	ηδηυποδηθην iamcalciatussum	βαθρον scamnum	
[38 ^r]	ενενκε adfer	υποποθιον scamellum ¹⁾	40
	υδωρπροσχιρας aquam manibus	διφρος sella	
	υδωρ aqua	συναγεεε densate	
5	κονχη euncha	εκιπροσχωρειται illuc accedite	
	χιρης manus	εμοστοποσεστιν meus locus est	
	ριπαραιειειν surdidaest .o.	εγω ego	45
	ρυπος sordes	προκατελαβον occupavi	
	πηλωσ lutum	εκαθησα sedi	
10	χηπων sapo	καθημαι sedeo	
	λειπος unctum	μανθανο disco	
	λελειπομενον unctatum	μανθανις discis	50
	νιπυω lauο	μελετω edisco	
	ηδηνιψαμην iamlaui	μελετας ediscis	
15	τοσμασχιρας measmanus	ηδηκατεχω iamteneo	
	καιτηνοψιν etfaciem	τηνημηναναγωγισιν meamlectionem	
	καταμασσω tergo,	εμος meus	55
	ακμηνουκατεμαξα adhucnontersi	εμη mea	
	κατεαξα tersi	εμον meum	
20	προερχομαι procedo	εμοι mihi	
	εξω foris	ημητερος noster	
	εκτουκουνοσ decubiculo	ημετερα nostra	[38 ^a]
	ερχομαι uenio	ημετερον nostrum	61
	απηρχομαι uado	ημειν nobis	
25	ειστηνσχολην inscolam	σον tuum	
	πρωσον primum	σος tuus	
	ασπαζομαι saluto	σοι sibi	65
	τονδιδασκαλον magistrum	υμεισ uos	
	οσεμε quime	ημεισ nos	
30	αντεσπασато resalutauit	υμετερον uestrum	
	χερεδιδασκαλε auemagister	υμεινλεγω uobisdico	
	χερεταισσυμμαθηται auetecondiscipuli	ηδηδυναμε iampossum	70
	μαθησται discipuli	εδυνηθην potui	
	συμμαθηται condiscipuli	αποδουнай reddere	
	αποδειδομει reddo	απεδοκα reddidi	
35	τοπον locum	αλλαξομμοι mutamihi	75
	εμοι mihi	γραψον scribe	
	δοται date	γραφω scribo	
	εμον meum		

1) in margine b adscripsit eadem man., ut scabellum legeretur ¶

γραφεις scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39 ^r]
γραφεις scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμe ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομαιικα latina	εισαρειστον adprandium	
ρομαιιστιεαληθεν latinelocutus est	καιεκινοσεμe et ille me	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ εν ³) dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον ego illi	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accepi	αντεςπατατομε resalutavit me	
καιαποδοκα et reddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκειν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαμην coepi ¹)	οπεσεμου puer meus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι dami mihi	
30 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι et alii	60
συεμοι tumi mihi	ενταξι in ordine	
παραγραφον praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωκοιδες quomodoscis ²)	καταδιαλοτην addistinctum	
25 κειριν cera	καιεγω et ego	
κκληρονεσειν dura est	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγνιν ⁴) lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον in balneo	
ειναι esse	ειτεον eundem	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα et iussi	
συεμοι tumi mihi	αροηναι tolli	
σελις pagina	σαβανια sabana	
35 σελιδης paginae	καιηκολουθησα et secutus sum	
πολλαι multae	τοτεαιδραμα tunc eucurri	75
ειματαις corrigiaes	ηδηερχωμενους iam ueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον ad balneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. ε adscr. m. 1 || 4) in margine .i. R. adscriptis m. 1 ||

[39 ^a]	Nomina mens̄ secundum hebreos	loos december	
	Nisan martius	gurpineus ianuarius	2
	Isar aprilis	hyberberitos februarius	
	siuan maius	Cronos saturnus	
5	thamnus iunius	zeus martis	
	dustrus iulius	aris iouis	
	elul augustus	ilios sol	30
	thisri september	afroditi uenus	
	marisan october	ermis mercurius	
10	casleu nouember	sélini Ionafœngus	
	thesbeth december	crios aries	
	sabath ianuarius	tauros taurus	35
	adar februarius	dydimi geminus	
	item secundum grecos	carcinos cancer	
15	dyos martius	leon leo	
	apilleus aprilis	panthenos uirgo	
	auduneus maius	zigos libra	40
	periceus iunius	scorpios scorpio	
	dustros iulius	toxotis sagittarius	
20	exanthicos augustus	aegoceros capricorni	
	aremesios september	ydrochoos aquarius	
	dysios october	icthies piscis	45
	panemos nouember		

HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 ^r]	apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
	arce initium	ametistos sine ebrietate	15
	arcome incipio	acynonitos sine societate	
	arce incipe	aristas prandes	
5	arxete incipit	arista prandet	
	arconte incipiunt	aristus in prandente	
	archeos antiquus	ariston prandium	20
	archeon antiquum	arismo numerum	
	archei antiqui	azemio sine damno	
10	arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
	agmeon tempestiuum	afilos sine amico	
	afthoros inpubis	apator ¹⁾ sine patre	25
	acollitos ingluttinatus	amitor sine matre	

1) tor pro ter corr. m. 1 |

anadelfos sine fratre	alieus piscator	40
agineos sine uxore	apopleo nauigo	
anandros sine marito		
atecnos sine filiis	B B B	
5 adulos sine seruo	bulume uolo	
acinitos immobilis	babto inficio	
anicitos inuictus	bafe infectio	
acuo audio	bafeus infector	45
acuis audis	barino grauo	[126 ^r]
10 acui audi	bari graue	
acuson audiens	bastazo suffero	
acuso audiam	bastazo baiulo	
acusate audite	beno ingredior	50
acusin audiunt	badizo bado	
15 aristo prandeo	basanizo torqueo	
agapo diligo	basanos tormentum	
agape dilectio	basinistes tortor	
agripno lucubro	battalago delero	55
arithmis numeras	basileu regno	
20 arithmi numerat	basileus rex	
arithmos numeros	babaeo adfirmo	
acholitho sequor	babaeon firmum	
acholothis sequeris	besso tussio	60
acholuthi ¹⁾ sequitur	bex tussis	
25 acholuthos pedisecus	biazome uim patior	
agello nuntio	bia uiis	
agellis nuntias	blepo uideo	
agelli nuntiae	blebg uide	65
agellos nuntios	bletome ualo	
30 apugello renuntio	boetho adiuto	
agorazo emo	boethos adiutor	
agorazis emes	boethema adiutorium	
agorazi emet	botanizo inherbo	70
agorason eme	botane herba	
35 agorasomene mamus	breci pluet	
aletto molo	brethetos pluuiā	
alesis molitio	bronta tonat	
aloq̄ area	brontae tonitrua	75
alieuo pisce		
	Γ Γ Γ	
	gamo nubo	

1) u ex o corr. |

		Z Z Z	
	game nuptiae		
	gantalizo titillo	zoo uiuo	[126 ^a]
	gongiro murmuro	zes uiues	40
	gelo rideo	zoae ⁴⁾ uiuet	
5	gelas rides	zoos uiuus	
	gela ridet	zoe uita	
	gelos risus	zeto quero	
	gebome gusto	zetite queritur	45
	gebos gustas	zetesis questio	
10	geusis sapor	zeynyo ungo	
	gemo impleo	zeygelate iunctores	
	gemis impler	zonnio cingo	
	gemi inplet	zone zona	50
	gemon plenum	zoster balteum	
15	gitoneuon uicinus	zografo pingo	
	gitonia uicinia	zografos pictor	
	ginete fit	zograpia pictura	
	gegone factum est	zygostato pondere	55
	genesto fiat	zygostatos pondus	
20	gerasco senesco	zybine uenabulum	
	geron senex	zei feruet	
	graus anicula	zestos feruentem	
	gripho sculpo	zeimeno fermento	60
	gnapto polio	zyme fermentum	
25	gnafeus ¹⁾ fullo	zelotipo gelo	
	grafo scribo	zelos gelos	
	grafis scribes ²⁾	zemio detrimentum	
	grafi scribet ³⁾	zemia damnum	65
	grapson scribe		
30	grafeus scriptor	H H H	
	grammatos scriba	helthon ueni	
	genno genero	heltes uenisti	
	gennema natio	helthen ⁵⁾ uenit	
	gimno nudo	hemelesa neglexi	
35	gimnos nudus	henixa aperuy	70
	gethion natale	helesa molui	
	genesis natiuitas	hertisa condiui	
	genea seculum	helten sensi	
		hersamen tetigi	

1) us in os corr. || 2) e ex i corr. || 3) ante s erasa i || 4) o pro e m. 2
5) h post t sup. scr. ||

heron tuli	tarro audio	
hegnoesa ignorau	therizo meto	40
heristeses prandii	therismos messis	
henegna adtuli	theristes messoris	
5 hespasame salutau	theros aestas	
hegaton adduxi	thermeno calefacio	
himis nos	thermon calida	45
hemeteron nostrum	thermoflax pigilla ¹⁾	
hecratesa tenui	theo spectro	
10 hegorosa emi	theuria expectaculum	
hertymesa defeci		
henocopo clauo		
henos clauus	ippameꝯ uolo	
hesicazo sileo	ippeuo equito	50
15 hesetiha silentium	ippos equus	
heremo quiesco	ilasco piaco	
heremia quies	icetes supplex	
hegume duxsuum	iscyo ualeo	
helis sol	iscys fortitudo	55
20 hemera dies	iscyros ²⁾ fortis	
heniocho agito	ipneutes fornarius	
heniochos agitator	icanon satis	
	icanodotes satis datur	
Θ Θ Θ	ixos uiscus	60
thopeuo blandio	ixoforon uiscarium	
thaumazo miror	ichneuo uestigo ³⁾	
25 thauma mirum	ichneutes uestigatur	
trohnoꝯ sedes	idro sudo	
terebo uenor	idros sudor	65
thera uenatio	ierebo sacrifico	
thereutes uenator	ieron sanctum	
30 thelazo sugo	ieriae sacrate	
thenesco morior	iereus sacerdos	
thanatos mors	iatro medico	70
thapto sepellio	iatros medicus	
thyo immolo		
[127] thisia sacrum	K K K	
36 triambreuo triumpho	kosmos mundus	
thincano tango	kosmos ornamentum	
tixis tactus	kosmo orno	
	kosmis ornas	75

1) pigilla in ras. | 2) iscyros m. 2 ex iscyors | 3) uestigo ex bistigo corr. m. 2 ||

kosmi ornat	klyo cludo	
kosmese ornare	klis clauis	40
kosmetes ornatu	klistron clostruit	
kekosmimenon ¹⁾ ornatum	katafreno contemno	
5 kapnizo fumigo	katalio dissoluo	
kapnos fumus	kyboeou aleam ludo	
keo conburo	kyboe tessere	45
krato teneo	kytino occido	
katheudome dormio	kaepto inuolo	
10 kateme sedeo	katapsico defrigo	
kyuerno guberno	kyrno misceo	
kolymbo nato	kerason misce	50
kolymbeta piscina	kyromę tondeor	
kladeuo putu	kureus tonsor ⁶⁾	
15 klados ramus	kynegetes uenatores	
kneto scalpo	^ ^ ^	
knesmos plurigo	lalo loquor	
kathero purgo	lalia loquella	55
katharon mundum	lampo splendeo	
20 kleros sors ²⁾	lampedon splendidum	
klerohe ³⁾ sortes	lichu lingo	
kledon opinio	lychnos gulosis	
kradio clamo	lesteuo grassor	60
kraugae ⁴⁾ clamor	lestes latro	
25 katocopio concito	lero delero	
kapson concide	leri delerat	
kerisso praecono	litanebo pęcor	
kerix pęco	lite praeces	65
krypto abscondo	logizome delibero	
[127 ^a] katamasso extergeo	litobolo lapido	
31 katabemo descendo	lithos lapis	
katascopo speculor	lytro redimo	
katagelo derideo	lytrosis redemptio	70
klazo frango ⁵⁾	lysiteli expedit	
35 klason frange	lypopsicho deficio	
klasma fragmentum	lysodes rauiosus	
koro laboro	lacro crepo	
kruo pulso	lyo soluo	75

1) mi *super* me *scr. m.* 2 || 2) sors *in ras.* || 3) h e *corr.* (*pro q?*) || 4) gae e *corr. pro cae* || 5) o *ex e corr.* || 6) *post s del. e m.* 2 ||

lysis solutio		N N N	
lanchano mico		noo intellego	
	M M M	noeson intellege	40
mantano disco		noema intellectus	
manthane ¹⁾ disce		nico uinco	
5 mathete discipuli		nicae uicturia	
meridio patior		nefo sobrius ³⁾ sum	
mere partes		netho ⁴⁾ neio	45
machome rexo		nistazo dormito	
mache lis		nipto labo	
10 menyo monstro		nipter labaturium	
meno maneo		nabigion naufragium	
minon susteneo		nauagos nafragus	50
metro metio		nyn nunc	
metron mensura		nomotheto leges pono	
15 mistho loco		nautillome nauigo	
misthoma conductio		nautes nauta	
misthoae mercedes		nesteuo ieiuno	55
mematheca didici		nestia ieiunium	
mycomeꝝ mugio		nifi ninguet	
20 mycetmos mugitus		nasso fartio	
mynemono commemoro		numizo puto	
mieno cruento		neos iuuenis	
miaros cruentatus		neossos pullus	61
monus solus		necros mortus	
[128 ^r] memfome quereor		necrofosos uispillo	
26 memphis querella		neuscia nidus	
metoeco migro		nemo pasco	65
metauenno transfero ²⁾		nomeus opilio	
molibo plumbo		≡ ≡ ≡	
30 memneme memini		xifos gladius	
mneme memoria		xenizo hospitor	
mythologo fabulor		xenia hospitium ⁵⁾	
mythos fabula		xenos hospes	70
mantebo diuino		xyro rado	
35 mantis diuinus		xysma rasorium	
methyo ebrius sum		xystra strigeles	
methisci inebriatus		xiro decaluo	
meae ebrietas		xyron nabacula	75

1) a post m ex o corr. | 2) s sup. scr. | 3) prior s ex f corr. | 4) post n erasa n | 5) ti litterae inter scribendum deletae videntur |

xereno sicco	hoenoscopo autbror	
xenon siccum	hogno pigritor	40
xylocopo defusto	hognos pigritia	
xyla ligna	hogneros piger	
5 xaeno carpo	Π Π Π	
xanon carpe	praxis actus	
xanon aperta	polo uendo	
xantizo inrubio	pepraca uendi	45
xanthon flauum	peprate ueniuit	
10 xystrota instriata	pirasco uendo	
O O O	pomazo operio	
horos mons terminus	pithmen fundum	
hocte ripa	paradozon excellens	50
horcome salto	prodidomi prodo	
horce saltas	profeno actum	
15 horcite saltat	prosfaton recente	
horchesete saltauit	procalo proioco	
horisso fodio	parormo adopto	55
hosfrenome olfacio	pezo ludo	
[128 ⁿ] hosfresis odores	pectes lusor	
20 hosme odor	piazo premo	
hozo puteo	pento lubo	
hoeco habito	parecome pertrauseo	60
hoega domus	parados transitus	
hoecodomo edifico	procopto proficio	
25 homnio iuro	procope profectio	
hogrizo periuro	proscruo offendo	
horcus ius iurandum	parapcito prospicio	65
horo uideo	problepo prouideo	
homolego splendeo	prooro prouideo	
30 hogrizome irascor	pyto suadeo	
horge ira	P P P	
horto erigo	rigo algeo	
hortus rectus	rapto sarcio	70
hopse sero	ropson ¹⁾ conscio	
35 honomazo nomino	rafeus sartur	
honoma nomen	rofo sorbeo	
hofilo debeo	rofema sorbitio	
hofiletas debitor	rencho sterto	75

1) o post r ex i corr. |

ryncanizo runcino	spathale delitiae	
resso rumpo	stenochocho congesto	40
resso allido	spendo supplicio	
ryparun sordidum	stephano chorono	
5 raccos pannus	stephanus coronas	
racce panni	sfera pila	
raccodes pannosus	sfeno cuneo	45
ripto proicio	sfallo decipio	
reni aspargo		
10 ranon asparge	T T T	
remuome uagor	tero seruo	
riome libero	tripo pertundo	
rethor orator	triparon tenebra	
[129 ^r] rethoreu oratur	tripto pario	50
15 rabdizo urgis cedo	tetocen peperit	
rabdos uirga	turyne ¹) tuticulo	
rapducos lictor	toryne tuticola	
rino limo	treco curro	
rine lima	trece curre	55
	trygo uindemio	
	trygetos uindemia	
20 siopo taceo	trofox nutrix	
stignos tristis	trofo nutrio	
synestios cliens	tethnese mortuus est	60
setho cerno	tuton hunc	
sirizo sibilo	topos locos	
25 syrinx fistula	trachy asperum	
sfingo stringo	tetagme constituo	
saleuo agito	tariceuo saluo	65
scyzo scindo	tarychon salsum	
stauros crux	tectoneuo fabrico	
30 stromnio sterno	teganos sartago	
seragizo signo	tithemi torno	
semiume noto	tereuo caelo	70
semion signum	tereustes celator	
singrapso conscribo	taleporos miser	
35 synthitemi consono		
strefo uerso	Y Y Y	
syllego collego	ypodecome suscipio	
scylo uexo	ypofero suffero	
	ypomeno susteneo	75

1) u in ras; e ex o corr. m. 1 ||

ypago eo	flypon ³⁾ studeo	
ylatro latro	foneuo occido	
ypereto ministro	foneus homicida	40
yperes minister	frono sapio	
⁵ ygieno ualeo	fronimus sapiens	
yfeno texo	frontizo curo	
[129 ^a] yponoo suspicor	frontistes tutor	
ypselo aptus	filatto custodio	45
ypstos summus	fylassome caueo	
¹⁰ ygienete ualete	fylace cancer	
ymis uos	fise folles	
ymeteron <u>urm</u>	filla folia	
ybris iniuriam	ftyrizo corrumpo	50
ygiazo sano	fthoreus corruptor	
¹⁵ ylizo lico	fthono inuideo	
ypagorebo dicto	fthonos inuidia	
ypanto occurro		
ypomiminesco ¹⁾ cōmemoro	X X X	
yfeleo subduco	chero gaudeo	55
²⁰ yspo subtraho ²⁾	cheru gaude	
ypografo suscribo	chera gaudium	
ypofono succlamo	chrennyo quomodo	
yptios supinos	chreson quomoda ⁴⁾	
ypoptos suspectus	choleno clodico	60
²⁵ ypopsto suspectio	cholos clodos	
	chrome utor	
	chronizome moror	
fono clamo	chronus tempus	
fone uox	charizome dono	65
filo amo	chalaron laxo	
filos amicos	chori capit	
³⁰ filax costus	chylos sucus	
fico suflo	chyrizo seco	
feugo fugio	chymazo hiberno	70
fuge fuga	chimom hiens	
ftyrizo peduculo	cherquo uiduor	
³⁵ fobume timeo	chera uidua	
fiete nascitur	chortazo satio	
feme fama	chortasia saties	75

1) i ante n add. m. 2; e m 2 in i corr. | 2) h sup. scr. | 3) post f deleta y ||
4) a ex o, ut vid., corr. |

cholome irascor	psyamizo adesco	
cholę uiles	psyomos buccella	
130 ^r] choliaro tepidum	Ω Ω Ω	
chrio linio	ofelo tracto	
5 chromgtizo coloro	ofelia utilitas	
chroma ¹⁾ color	ofelos utilem	30
clebazo derideo	othu trudo	
charudra cancellum	ode hic	
ψ ψ ψ	ode cantio	
puetafa tracto	odoe cantores	
10 psezizo computo	odino parturio	35
psefos computus	odini parturit	
psefos caulculus	omosa iurau	
psego uitupero	orthosa eregi	
psofo sono	ormes profectussum	
15 psfos strepitus	orchesamen saltau	40
psyllizo publico	onume emo	
psyllos pulex	onesis emptio	
psyches micae	onesamen emi	
psatyron putę	one auctoritas	
20 pseudome mentior	orchesato saltabit	45
pseute mendax	omoesen iurauit	
psefolozo pauimento	ocrhio oppallisco	
psefopodema tessellatum	ochros pallidus	
psichagogo plagio	osa syllego oua colligo	
25 psichagogos plagiator	oa ouaexplicit	50

ERMINOUMATAYGINI · LATINAE SCRIPTUM ABALFA · USQUE
AD ΩΩ.

ermeneumaton interpretamentorum	tonermeneumaton interpretamento-	
proton primum	rum	
eme epemelia mea diligentia	acta prota sicut priora	
cete filoponia et studio	sinnegcamen contolimus	
5 metagrapsa transcripsi	remata uerba	
tutotobilion hunc librum	cet uton et horum	15
pasin omnibus	ecmerus anagcea ex parte neces-	
epimelestaton diligentissimum	saria	
intoprotogar in primo enim	enolesin et declinationem	
10 biblio libro	rematon ²⁾ uerborum	

1) chroma m. 2 ex choroma corr. | 2) e in i corr. m. 2 |
Corp. gloss. lat. tom. III.

[130 ^a]	poseucoloteron ut facilius	XXXI periustration defictilibus	
	teomelia sermoni	XXXII perseytinon descortis	
	tonantropo homini	XXXIII perifloponiant destudiis	40
	eyrhestestae ¹⁾ prosino	XXXIII peritchnito deartificibus	
5	nynun nunc ergo	XXXV peridendreon dearboribus	
	tutoto biblio in hoc libro	XXXVI periteorgias de aratura	
	erumen dicemur	XXXVII per stratias de melitia	
	I theuonata deorum nomina	XXXVIII periarichonton de magi-	45
	II cheteaon et daturum	stratis	
10	III erumenun dicimus ergo	XXXVIII perinautilias de nauigatione	
	III periuaranu decaelo	XL eriatrices de medicina	
	V perinaon deedibus	eri serggenias de cognatione	
	VI peritheoron deexpectacolis	eri dodeca duodecim	
	VII perianemon deuentis	odion signis	50
15	VIII perimelon demembris	I theuonata duorum nomina	
	VIII antropinon humanis	theo ei leoe dii propitii	
	X peryfiseos denatura	theo euranioe dii celestes	
	XI peribromaton deescis	theoe epigioe dii terrestres	
	XII peripotu deputatione	theoe talassioe dii marini	55
20	XIII perideuterias desecunda	theo cotahonioe dii inferni	
	XIII trapezes mensa	theoe gthatnatoe ⁴⁾ dii immortales	
	XV ²⁾ pericreon decarne	theo catoecadioe dii pinates	
	XVI perilachanon deoleribus	demonestoe manes dii	
	XVII periichthon depiscibus	zeys ⁵⁾ bronton iouis tonans	60
25	XVIII periorneon deaibus	zeys astrapton iouis fulgerans	
	XVIII peritrapodon dequadrupedibus	zeys ceraunius iouis fulminalis	
	XX penespeton deserpentibus	zeyxonios iouis ospetalis	
	XXI perioeceseos dehabitatione	zeys megistos iouis maximus	65
	XXII peripoleos deciuitate	pyleus orthosios ianus geminus	
30	XXIII peridendonias de superlectile	heaios sol	
	XXIII perimation deuestibus	heracles ercoles	
	XXV periporforas depurpora	posidon neptunus	
	XXVI pericromaton decoloribus	estrophios uulturnus	70
	XXVII perichysion deaureis	charon orcus	
	XXVIII periarichreon ³⁾ deargenteis	pluton ditis pater	
35	XXVIII perichalceon deeneis	serapis serapis	[131 ^r]
	XXX perisideron deferreis	dionysus liber pater	
		asclipios asclipios	75

1) h sup. scr. || 2) ex XVI corr. || 3) r post y superscr. m. 1 || 4) g ex c m. 1, ut videtur || 5) y ex i corr. ||

ermes mergurius	pnoe aura	40
pan siluanus	chion nix	
dioscoroe castores	pagetus glaties	
ares mars	cauma aestus	
⁵ eros cupido	proi mane	
beutylos abaddir	opse sero	45
ariapus priapus	dile uesper	
carpoforos frugifer	IIII perinaon deedibus	
efialtes incibus	naos edis	
¹⁰ agathos demon genio	pronaon uestibulum	
eonpyr eternum ignem	bomos ara	50
II teacon onomata dearumnõm	thisia sacrificium	
selene luna	thima hostia	
athena minerba	thimiaterion thaurarium	
¹⁵ rea ops opius	stephanoe corone	
hera iuno	icones imagines	55
artemis diana	zoana simulacra	
demetra ceres	agalmata simulacras	
leto latona	tereus sacerdos	
²⁰ afrodite uenos	thites profanarius	
hisis isis	moscotomos uictimarius	60
core proserpina	mantis diuinus	
tyche fortuna	prophetes hauriolus	
ge terra	oconoscopos augor	
²⁵ moysae camene	libanos thus	
eniautos annos	pyrois flamen	65
ear uer	teromnemon pontifex	
theros aestas	spondoforoē faciles	
pthinoporos autumnus	coribantes sali palatini	
³⁰ chimon hiemps	curetes collini	69
menes menses	v perieorton de diebus festis	[131 ^u]
hemerae ¹⁾ dies	hmera eorte dies festus	
orae orae ²⁾	eyche uotum	
III perioyranu de caelo	agriae feriae	
³⁵ bronte tonitrum	cronia saturnalia	
astrape fulgor	dioynicia liberalia	75
ceraunos fulmen	panathenea quinquantria	
brechetos pluua	posidonia neptunalia	
stagones gutte	afaestia uulcanalia	

1) hemerae in himeraes corr. m. 2 || 2) horę ante ras. ||

	time syggenicę cara cognatio	basmoae gradus	
	opotesia terminalia	heniocoae agitadores	
	nestia ieiunium	sinorides bigę	40
	necisia parentalia	sinoris bigae	
5	estię uestę	tripperon triga	
	parasceue cena pura	urma quadriga	
	panegipis nundinę	exeppon segige	
	geneclios natalis	amfiteatron amphitheatri	45
	VI peri theorion despectaculis	teria uesteae	
10	theoria spectacula	cinogoe uenadores	
	theatron theatrum	monomachoe gladiadores	
	odion ¹⁾ odeum	pycteyuisin pugnant	
	scenae scena	VII · periamenon ⁴⁾ deuentis	50
	salpignte tubicines	anemo eisint uenti sunt	
15	erices praecone	oearithmo XII · numero · XII	
	statizontes corione	eurotonos euronotus	
	pitaulae pitaule	eoros eurus	
	coraule coraule	yfeliotes subsolanus	55
	comodoę comedi	melamboros uulturnus	
20	orcistes saltator ²⁾	uoreas ⁵⁾ aquilo	
	corhos corus	aparceas septentrio	
	astę cantores	circis circius	
	risistes fistolator	choros corus	60
	ydraules hedraula	thrascias faonius	
25	fotinestes plagiaula	notos africus	
	psefopectes prestigiatu	libonotos ⁶⁾ austroafricus	
	croto	lips auster	[132 ¹]
	plausus ³⁾	VIII perimelon de membris	65
	sirismos sibilum	anthropinon humanis ⁷⁾	
	stadion stadium	antropos homo	
30	dromis cursores	gyne mulier	
	palestae pyctas	brefos infans	
	ippodromos ciroenses	paes puer	70
	pompe pompa	neaniscos iuuenis	
	ippafides carceres	geron senex	
35	campteres metae	graus anus	
	leucaae creta	helia aetas	
	isodoae aditus		

1) i sup. scr. || 2) o ex u corr. || 3) s ex l corr. || 4) menon in nemus mutavit m. 2 || 5) b pro u corr. m. 2 || 6) os ex us corr. || 7) u ex o corr. ||

nhepiotes infantia	pariae malę geneę	
thanatos ¹⁾ mortales	ostariae auricole	40
athanatos immortalis	obsis facies	
zoticos uitales	risides rugae	
5 zoe uita	rothon nasus	
psyce anima	gnathoe bucceę	
pineuma spiritus	siagones maxilleę	45
asthma halitus	genion mentum	
fone uox	conys lanugu	
10 somacaro corpus	chyle lauia labra	
mele membra	stoma os	
ema sanguis	odontes dentes	50
chole fel	canodentes canini	
mielos medulla	inprothoie primi	
15 sialon saliuā	miloe ³⁾ moleę	
mixe mucci	ula gingibe	
neutra nerui	glossa lingua	55
fleues uenae	uraniscos palatum	
cefale caput	cios uba	
20 trices capilli	stifile ⁴⁾ uba ⁵⁾	
ulae criski	cionis columna	
maelenae nigri	tracelos collum	60
polian cani	omoe humeri	
pirre rubei	notus dorsum ⁶⁾	[132 ^u]
25 xante flauī	maschalaē alae	
cranion caluaria	cataelis iugum	
plogme crinaes	farynges ⁷⁾ fauces	65
encefalos cerebellum	faringx gurgulio	
bregma occipitium	brachiones brachia	
30 coryfe uertex	agnes cubiti	
ymen membranum	myaes musculi lacerti	
metopon ²⁾ frons	arthra articuli	70
ofries supercilia	chyr manus	
ofthalmoe oculi	dactyloe digiti	
35 canthoe anguli palfebre	antichir polex	
corę pupillae	onychēs unguēs	
enofthalmoes inoculis	dexia dextra	75
orfane pupillae	aristera sinistra	

1) sic pro thenetos corr. m. 2 || 2) n in m corr. m. 2 || 2) a pro e corr. m. 2 ||

4) i post t in a corr. m. 2 || 5) b in u corr. m. 2 || 6) r ex s corr. || 7) y ex i corr. ||

melitonia melitta	molocae moluę	
teganites lununclus	seutla ueta	[134 ^r]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia fasioli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syca ¹⁾ fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foęmices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi ⁴⁾	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinacę	
coccymela pruna	anpeloprason arretillum	
apioe pira ²⁾	marathron fenucolum	55
mela mala	paraşa porri	
roae granata	crommya ⁵⁾ cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation ³⁾ obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satureia	
siagrion aprina	kneides satureia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	ycarus ycarus	
XVIII · peri lachanon de oleribus	trigle nulli	
lacana olera	caryles ⁶⁾ scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

cefaloe mugiles	thinno thinno	
oniscue aselli	uoces marides uoce	40
labrax lupus	narce tupido	
buglosson solea	sarda sarda	
5 chrysofus aurata	gobios gobio	
eryctinos rubellio	menis mene	
melanuros oclata	galeue catelli	45
erythrinus mylle ¹⁾	galeas catellus	
caleos catulus	petreus sax satilis	
10 stalfe stalfa	dracon ³⁾ araneus	
afye et mel mannum abua	cascides cumcole	
carabos locusta	fyscos alga	50
enchelis angylla	xvi · periorneon de auibus	
trachoroe sori	ornea auis	
15 gmerahena munera ²⁾	alectur gallus	
epatos mustela	ornex gallina	
gongros congrus	chen ansar ⁴⁾	55
synodos dentatus	cycnos cicinos	
belone acus	paon pao	
20 cerix muris	aetus aquila	
trigon turtur	necteris uespertilio	
sfyrina sudes	ololygonuluceus urtica	60
pelamis pelamis	coccix cucullus	
colias lacerti	nessa anas	
25 fone uulturus mannus	boscas querpetola ⁵⁾	
trisshe sardine	ethila mergus	
echinos echinos	ictinus miluus	65
teuthis lilligo	ierax acceptor	
ostrea ostrea	corax coruus	
30 polipos polipos	coroneꝛ cornix	
carcinos cancer	coloeus gragulus	
sepia sepia	basiliscus passer	70
xifias gradius	spinnus regaliolus	
telinue mitili	sycallis ficetula	
35 elufis ascaulafe	ethithallus parrus	
[134 ^a] scya umbra	astragalinos caruelus	
oniscos asellus	celidon erundo	75
delfinus delfinus	sisopitis mutacilla	

1) e ex o, vel e in o corr. || 2) corr. in murena m. 2 || 3) c ex n corr. ||

4) ansaer m. 2 corr. || 5) p scriptum erat, sed lineola transversa erasum est ||

peristera columba	tragos hircus	40
fassa palumbus	aex capra	
trigon turtur	epifos edus	
gaux noctua	probaton ouis	
5 ahedon luscinus	arnion agnus	
cossyfos merulus ¹⁾	probatagrion ouifer	45
cichla turdus	egagrion bix	
nycticorax cadrio	leon leo	
coridallus bubo	agrius ferus	
10 artocolaps bardala	emeros mansetus	
psur sturnus	leaena lea	50
myla musca	pardalis pardus	
melissa apis	tigris tigris	
sfinx gabro	arcos urcus	
15 psyce papilio	siagros aper	
acris lucusta	ehlaeos ceruus	55
oestros tabanus	cyon canis	
conops culex	aucos lupus	
cantaros scarabeos	alopex uulpes	
20 silfe blatta	yena belua ²⁾	
coris cimex	nebros innulus	60
fhityr peduculus	dorcas capra	
pyllos pulex	eluros furio	
panfedon uespa	sfalanax talpa	
25 ortyx cuturnix	echinos ericius	
gypy uulturnos	lagos lepus	65
perdix perdix	camelos camelus	
XVII · peritera dequadru	butragos butalus	
pondon pedibus	pithecos simius	
30 ippos equus	cale mustela	
olcas mula	nioxos mus	70
[135 ^r] emionos mulus	chres araneus	
onos asinus	mys mus	
bus bos	batrochos rana	
35 forbas equa	frinos ranarubeta	
damalis uacca	chelone testudo	75
gonfas scrofa	saura lacerta	
moschos uitulus	ascalabotes stilio	
capros uerues	XVIII perierpeton deserpentibus	

1) r ex l corr. | 2) b ex u corr. |

erpeton serpens	ceramis teugole	40
uaseliscou regolus	ceramides imbrices	
drachon draco	calipteres ustium	
aspes aspes	thira limen	
5 cerastes cornutus	strothoos ¹⁾ cardo	
ofys anguis	euris fenestra	45
aechis uipera	climaces scale	
aontias iacolus	ypnoc furnus	
myologos moraria	capnodoce fumarium	
10 narce boa	oecema cella	
ydros aquatica	goniae angoli	50
dipsias sitigla	fatne presipium	
scolex uermis	mesaulion conplubium	
elmix lumbricus	fperoon cenaculum	
15 bdella sanguisugia	coeton cubicolum	
arachne araneos	heleasterion solarium	55
XVIII peri eceseos dehabitatione	stoa porticus	
oecia domus	stiloę columnę	
pylon atrio	andriantes statuę	
20 parathiros posticum	yponomos claba	
teumelios fundamentum	anfodon bicus	60
toecos paries	crene lacus	
orofe camera	cuniana tecturium	
edafos pauimentum	magirion conquinaturium	
25 fathoma lacunar	tamon cellarium	
asbestos calx	afredon conclabę latrinę	65
[135 ^a] ammos harena	tafos sepulchro	
plhinthos lateres	xx peripoleos de ciuitate	
calix cementum	polis ciuitas	
30 ostrata tesia	polichinion castellum	
ostracon testa poline	nesos insola	70
achyra palea	fyle porta	
pelos lutum	tychos murus	
ciocoe tigna	periboloae moenia	
55 Ęyla ligna	pirgos torres	
stroteres artes substraturę	agora forum	75
sanides table	uasilicę uaselica	
camades protice	bema tribunal	
ripas canne	ualinion ualneum	

1) *alt. o sup. scr.* |

	coryon tonstrina	spondilos uerticellus	40
	capelion copunium	cercis radius	
	ergasterion tauerna	ctenion pectene	
	cathalyma deuersurium	acone cotis	
5	pandochyon stabulum	stia focus	
	pornyon fornex	elacete colum	45
	epaxis locus	cole infidublum	
	xxi perindomenias desuperlectile	charadra cancellus	
	indomenia superlex	xxii perimationi deuestimentis	
10	cline lectus	imatia uestimenta	
	enelaton sponda	caena noua	50
	patema pluteus	tribata trita	
	fonon lectica	racos pannus	
	difros sella	chatara munda	
15	yppondion scabellus	rypos sordida	
	bathron scamno	agnafa rudia	55
	glossocomon lucellus	tebelnos toga	
	campra capsa	felones penula	
	trapeza mensa	belon pallium	
20	abax caleciare	xxiii periporifres de purpura	
[136 ^r]	pyrgiscos armarium	stenosemon angusticlauium ¹⁾	60
	eibotos arca	platysemon laticlauium	
	stos tela	chiton tunica	
	stopedes pedithelae	pallion palliolum	
25	scare albeus	felone penulam	
	aletribanos pistellus	efeyris lucerna ²⁾	65
	toryne todigla	semiosis clabatura	
	zomaristros trulla	stolae stola	
	mile mola	peplos palla	
30	olmos pila	psile babilonicum	
	yssos pilus	funda uentrales	70
	coscinon cribum	fascia fascia	
	fanos laterna	zone semicintum	
	epiris sporta	carpodesmos fasciola	
35	calamos harundo	arpedone peduclum	
	myothera muscipula	mistos licium	75
	zygos copla	peribolaeon cooperturium	
	psiathos tegere	ypostroma substratorium	
	atractos fusum	stroma stragulum	

1) um *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

gaunapes gausapa	aspidion clipeum	
erion lana	maniaces torquis	40
acatis glomus	ponfolis bulla	
tenion panicola	enotia inaures	
5 ramma acia	peridereon lilliolum	
stemon stamen	perisfara perscelides	
rodane trama	pericheria dextralia ⁴⁾	45
othonia linteamina	clania uiriae	
epicarsin amiculum	chateter remidiculum	
10 colobax colobium	* * * aē ⁵⁾ margaritae	
sabania sabana	XXVI periargyreon deargenteis	
ecmagion mantele	argyron argentum	50
chirecmagion mappa	argirus argenteos	
tyle culcita	scebe tormema uasa tornata	
15 procefalaeon puluinum	xystrota straglata	
[136 ^a] ypauchenion ceruicale	gegrimmena celata	
gnafallon tormentum	fiale patina	55
mnus pluma	mazonomos lanche	
arilema inboluglum	pinacion catillum	
20 XXIII perichromaton decoloribus	triblion parapsis	
chroma color	oxibafon acetabulum	
porfyrā purpura	coelyorix cocliarem	60
porfyron ¹⁾ purpureum	mystron ligula	
leucon ²⁾ album	catoptron speculum ⁶⁾	
25 poecilon uarium	concheethmos concacolum	
idiochromon sui coloribus	libanotris turabolum	
eleenon oliagineum	plitenchites arecena	65
fylira forticatum	cyathos cyathos	
oxides acidum	acratoforon merasiolum	
30 crocys floccum	XXVII perichalceon deeneis	
XXV peri xhriseon deaureis	calchona eramēn	
chrusos aurum	chalcos aes	70
chrisun ³⁾ aureum	lecanē peluis	
dactilidin anulus	cuccumas cuccuma	
35 cosmia ornamenta	xestes urceolum	
stefanoi corona	lycniā candelabra	
diacrima discrimen	codon tinnabulum	75
alysidion catena	cricos cirdus	

1) *m. posterior inseruit: Topazius* || 2) *m. posterior inseruit: lapis* || 3) *r superscr.* || 4) *t superscr.* || 5) *tres litterae legi nequeunt* || 6) *u post c in o corr.* ||

ancistron amus	acmun ferramentum	
amis ama	sfura incude	
gegaron sartago	mylocopon malleus	
xystra strigeles	scalis marclum	10
5 xxviii perisidereon deferreis	ypetion sarculum	
sideros ferrum		

FRAGMENTVM PARISINVM

(Cod. Parisin. lat. 6503 saec. IX)

[1 ^a] Ex eo enim εκ τουτου γαρ	doctrinam μαθησιν	30
facileme ηκολωσχημη	ars enim τηχνη γαρ	
quod conatus fueris οεαν επιβαλης	transfertur μητατιθηται	
ad finem adducis επι τηλος αξης	ab homine απο ανθρωποι	[1 ^b]
5 propter quod διοπερ	et propterea και δια τουτο	
in omni re εν παντι πραγματι	ars non moritūr τηχνη ουκ απ-	35
studerī debet φιλοπονειν οφειλι	θνησκει	
ab his qui uolunt απο των θηλον-	denique ηπιτοι	
των	que erat gratia ποια ην χαρις	
plus scire πλεον ειδεναι	discere μαθησιν	
10 quod utile est ο χρηστων εκτιν	si is qui doceret ει ο διδασκων	
humanae uitae ανθρωπινω βιοι	esset ημortalis ειη αθανατος	40
huius precipue τουτου μαλιστα	hec enim esse ταυτα γαρ ηναι	
oratio dominator λογος κυριευει	uolentes di ηθηλησαν θηοι	
unde oportet οθην δη	admonentes αναμμηνησκοντης	
15 artem litterarum τηχνην γραμματω	ante omnia προ παντων	
perdiscere εκμαθησιν	deum colere θηον σεβησιν	45
hinc enim omnia ηγθεν γαρ παντα	non ture μη λειβανω	
inluminantur επιφανουσιν	sed conscientia αλλα συνειδησει	
non indocte ουκ αμαθωσ	plus est enim πλεον γαρ ηστιν	
20 qui scire uult ο θηλον ειδεναι	bene uiuere καλωσ ζην	
latine loqui ρωμαιστι λαλησιν	hec facientem ταυτα ποιουντα	50
uel graece η ελληνιστι	quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	
diligenter adtendat ηπιμηλος πρωσ-	hoc est τουτηστιν	
ηχητο	parentes diligere γονεισ αγαπαν	
hoc enim τουτο γαρ	filiis indulgere τεκνουσην γλυκηνησιν	
25 exempli gratia υποδηγματος χαριτα	amicos amare φιλουσ φιλειν	55
adronemus προσθησομην	omnibus cummunem esse πασιν	
quae erit ηστι εκται	κοινων ιναι	
dei gratia θεου χαριτα	et similiter demonstrare και απλωσ	
qui dat omnibus ου δωσι πασιν	υποδικνουειν	

et sine suspitione και ανυποποτος omnia facere παντα ποιειν et non maligne και μη κακουργως ut in omni re κνα εν παντι πρα- ματι	fabulam incipiam μυθον αρχομαι a ceruo απο ηλαφοι Ceruus inmanis ηλαφοσχη μηγηθης [1 ^{ab}] aestiuo tempore θηρου χρονου 41 siti deficiens διψας πιη ζημονος peruenit παρηγενητο
5 utilis sis ευαρηστος ης et ueritatis fide και αληθιας πιστιν ut obserues ινα τηρησις	ad quemdam fontem επι τινα πηγην limpidum et altum διδυγε τη και 45
[1 ^a] et solita omnia και εισθιμενα παντα uite tuae του βιου σου	πλατυν et cum bibisset καιω επιον
10 obserues παραφυλαξη in bonas partes ης καλα μηρη et tuus gaudeat sensus και σοε χαρη σου σου	quantum uolebat οσον ηθηλην ad tendere coepit προσηχειν ηρεατο corporis figiem του σωματος ηιδηαν maxime autem laudans μαλιστα γαρ 50
et haec omnia και ταυτα παντα quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	ηπαιων cornuum naturam κηρατων φυσιν
15 quanto enim magis οσω γαρ μαλλον contemplaueris ειστοχησης quae cupis α επιθυμης poteris δυναση	extensam in altum ανατηταμενων εις υψος et quod ornamentum esset και οτι κοσμομος ην
bene accipere καλωσ λαβην	totius corporis ολου του σωματος
20 tanto enim magis τοσουτω γαρ μαλλον	uituperans autem ψηγων δη 55 crurum gracillitatem των σκηλων αηπποτητα
miraberis θαυμασης ipsam rem αυτην πραγμαν multos enim uideo πολλους γαρ ορω	tanquam non possint ως ουχ οιον οντων ferre omne pondus φηρηιν παν το βαρος
cupientes επιθυμουντας	sed cum in his esset ενωδρη προ τουτοις ην
25 multa scire πολλα ειδηναι nunc ergo incipiam νυν ουν αρχομαι ysopi fabolas υσοπου μυθους et subiciam και υποταξω et exemplum υποδιγμα	latratus canum υλαγμος κυνων 60 subito auditus est αιφνιδιωσ ακου- εται
30 uite nostrae της ζωης ημων per haec enim δια τουτων γαρ picturae ζωγραφιαι constant συνεχησασιν sunt enim ualde ησιν γαρ λιαν	et uenatores proximi και κυνηγεται πλησιον at ille in fugam pergīt ο μην γαρ προς φυγην ωρμα
35 necessaria αναγκαια uitae nostrae του βιου ημων primo ergo loco πρωτω ουν τοπω	et quamdiu quidem και μηχρημη νου per campum δια τον πεδιων 65 faciebat cursum ηποιοιτο δρομον saluus erat εσωζητο

crurum uelocitate των κηλωνω	a uenatoribus captus υπο κυνηγε- 30
κυτετος	των λημφθεις
adubi in spissum ηπιδη εις πικνων	et in uincula missus και εις δημα
incurrit ενηπεσην	πεμφθεις
obligatis ei cornibus ηνπληκοντων	iacebat ηκηιτο
αιτου κηρατον	tum mus memοr τοτη ο μυς ανα-
[2 ^a] quia iniustus est οτι αδικος ηστιν	μνησθεις
6 suorum iudex τωνιδιων κριτης	reddere gratiam ανταπολουναι την
culpans ¹⁾ quidem ψηγων μην	χαριν
quae custodiebant eum τα φιλα-	leoni uoluit τω ληοντι ηθηλεν 35
ξοντα αυτον	et per noctem και δια νυκτον
laudans autem ηπαινων δη	rodens funes διτρωγων τα σχοινια [2 ^b]
10 pro qua deceptus est υφ ον προδη-	leonem liberauit τον λεοντα ηλευ-
τοται	θρωσην
Mus super leonem Μυς ηπανω	sic saepius ²⁾ ουτω πλειστακις
λεοντον	dedisperato ηξ ανηλιπτω 40
dormientem insiluit κυμουμηνον	auxilium βοηθεια
ηφελλατο	a minoribus υπο μηξονον
quem leo iratus ον ληον οργιζο-	maioribus fit μειξοσιν γεινηται
μενος	Coruus caseum rapiens Κοραξ τυρον
interficere uoluit ανεριν ηθηλην	ερασαν
15 ille autem ueniam petit ηκεινος δη	super arborem sedit ηπι δενδρον 45
συνγνωμην ητεσατο	εκαθεστη
pro uita υπερ τοι βιου	hunc uidens enim ³⁾ τουτον ιδουσα
et non minorem και ουνη	uulpes ⁴⁾ αλωπεξ
gratiam leoni μιξων	laudare coepit ηπαινειν ερατο
repromittebat ηπεγγελλητο	quod ipse quidem οτι αυτος μην
20 et leo ridens ο δη ληων γηλων	formosus esset ευμορφος ηη 50
et existimans και στοχασαμηνος	et magnus και μητας
quod sic ηπηι ουτωσ	unum autem deesset
exiguum animal ηλαχιστον ζωον	quod uocem non haberet οτι φοιην
leoni gratiam ληοντι χαρηταν	μη εχη
25 redditurum ανταποδωσριν	seductus coruus πλανηοσις ο κοραξ
promittebat ηπεγγελλατο	clamauit εκραξην 55
et sic leo και ουτος ο ληων	et deiecit caseum και τυρον κατη-
dimisit eum απελυσην αυτον	βαλην
ipse leo post modicum αυτος ο	quem rapuit uulpes ⁵⁾ ον αρπαξην
λεων μητολιγον	η αλωπεξ

1) l ex corr. || 2) saepius pro raepius corr. m. 2 coaeva || 3) enim scr. m. 2 saec. X—XI: eadem uidens delevit || 4) e ex i corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2

comedit κατεφαγεν	sic multi homines ουτως πολλοι
sic multi ουτως πολλοι	ανθρωποι
quod uiribus non possunt οτη δι- ναμην ου δυναντη	cum incerta cariant τα αδηλα θε- ρηνου
sapientia explicant φρονησει εκπλη- κουσιν	amittunt propria αποβαλουσιν τα ³⁰ ειδια
⁵ Puer in silua Παις ην υλη	Rana murem Βατραχος μυεισ
lucustas captans ακριδας θηρησων	suasit natate επεισην κολιμβαν
super lapidem stetit υπεπληθρον	cuius pedem τινος ποδαν
εσταστη	ad suum ligauit τω ιδιω προσεδησην
sub quo scurpius latebat υφ ου	et ut uenit και ως ηλθεν ³⁵
σκορπιος εκριβητο	in gurgite fluminis ειτιναλυστοι- ποταμου
quem conabatur puer ον εβιαζητο	ipse quidem αυτος μην
ο παις	tamquam aquatile animal καθως
¹⁰ pro locusta extrahere αντι ακριδος	υδρον ζωων
ηξελην	natando non perit κολυμβων απω- λεσην
cui scorpius dicit τινι ο σκορπιος	post triduum μετα τρησ ημερας ⁴⁰
ληγει	inflatus mus φυσηθεισ ο μυς
uide inquit miser ορα φησιν ω	super aquam ferebatur επει του
ταληπορη	υδρος ηφερητο
ne dum me captas μη ως εμη	hunc miluus rapuit τοιτον ικτινος
θηρευεισ	ηρπαξεν
te ipsum perdas σηδιτον απολησεσ	subsecuta est ειτηκολουθησεν ^[2^{ab}]
¹⁵ haec fabula ουτος ο μυθος	et rana και ο βατραχος ⁴⁵
praecipit παραγγελλη	quam continuo ην ευθηωσ
nihil tale adere μηδεν τοιουτο	miluus deuorauit ο ικτινος κατη- φαγεν
ακοικαι	
quod est periculosum ο εστιν δυ- νομηνον	
Canis carnem rapuit Κυων κρελασ	Sic ergo ουτως ουν
ηρπασιν	dum aliquis ως αλλο τις
²⁰ et flumen transiebat και ποταμον	periculum operatur κινουνον εργα- ⁵⁰ ζηται
διεβαιν	se ipsum perdit ηαυτον απολυει
umbraque uisa carnis ιδων τη την	Mures irati Μυεσ οργιζομηνοι
κικαν του κρεασ	quod a mustelis οτι απο γαληνων
aestimans νομικασ	consumi se uidebant αναλεισκαισθαι
ueram esse αληθεν ηναι	εαυτους εβλεπον
uoluit rapere ηθελησην αρπαξη	statuerunt cum eis pugnare ερισαν ⁵⁵
²⁵ et contigit ει και συνεβη αυτω	μηταυτον πυκτευεσθαι
quam habebat ην ηιχεν	itaque τοιγαρων
amittere αποβαλην	

fecerunt sibi duces ηπουχαν αιτοι ηγεμονας	in illo loco essemus ην εκηνω τοπο ειημεν
quos ad nobilitatem ους ηπισημον imperaturiae αυτοκρατοροι dignitatis ηξουσιας	ubi lapides οπου λιθοι colligi possint συνλαιναι δυνηντο uitae nostrae τη ξηνημον
5 aureis cornibus χρυσηοις κηρασιν ornaauerunt ηκομησαν et subito και εξεφνης	baiolare debemus βασταζειν οφιλο- μην
pugna cummissa μαχησυνβληθησες mures fugerunt οι μυς ηφιγον	breuiores iacturas τας κουφοτερας 35 ζημιας
10 duces autem prohibiti ηγεμονης δε κολουομηνου	ut grauiores ποτω βαρυτερας effugiamus εκφυγοιμην (Cattus simulans ²) κλουροστιροσποι- ουμενος
propter cornua δια κερατον occisi sunt εφονηθησαν sic in honorem ουτος ης τιμην datis gaudebant τοις δοθισιν εχαιρον	natalem celebrare γεννηελιςνατον aues ad cenam uocauit ορνηας επι 40 διπνον εκησσειν
15 quod contrarium οτι εναντιον ab eis passi sunt απαυτων ¹) επαθων	deinde cum obseruasset ηπιτα πα- ρατετηρικω
Nescio quis pater familias τις ποτε οικοδεσποτης	introeuntes εισεδηοντας clausit hostium εκλεισιν την θυραν
nauigans in mari πληων εν θα- λασσα	et singillatim και κατενας coepit comedere ηξατο φαγειν 45
tempestate laborabat υπο χειμωνος εκοπια	haec fabula ουτος ο μυθος apta est in eos ηρμοσται εις ηκινους qui ad spem οι προς ελπιδαν ιλαρην hilarem
[3 ^a] et naute και οι ναυται	contraria patiuntur τα εναντια 50 πασχουσιν
21 infirmius remigabant αστενεστερον εκοπιλατουν	Cornix sitiens Κορωνη διψακτης accessit ad urnam προεαθεν προς [3 ^b] υδριαν
propter tempestatem δια του χει- μωνος	et eam conabatur uertere καιται- τηνεπιεξητονας
quibus homo dixit οσιανθος ειπεν uos inquit υμεις φησιν	sed cum non posset αλλα μη δι- ναναμενη
25 nisi hanc nauem ει με τουτο το πλοιον	lapidibus eam impleuit λιθος αιτην 55 επλερως
celerius ducatis ταχοιτερον αγοι lapidibus uos deiiciam λιθοις υμας καταβαλω	quorum multitudine ων τω πληθη exundauit aqua υπερηχυθη το υδωρ
tunc unus ex eis dixit τοτε ε εξαιτων ειπεν	
uellem enim ηθελον γαρ	

1) u ex i corr. | 2) u pro i sup. scr. m. 1 ||

et sic kornix και ουτος η κορωνη	medico του ιατρου
sic uirtus ουτος ανδρια	super se esset ει αυτος ην . [3 ^a a]
sapientia superatur φρονηχηστερε- παι	quem desperauerat ονεανλιτικη respondit απεκριθη
Leo fame deficiens λεων λειμοιτων	Orci gratia του χαρωνος ηνεκα 30
5 languere se simulabat vocem τρο- ποιειτο	remissum se esse αναπεπεμφθαι αυτον
et per eam fallaciam και δια ταυ- τηνην πλανη	ab inferis εξ αδου
ceterae bestiae τα λοιπα θηρια	intrinsecus autem παρηκτος δε
uisitatum introibant επικειψομηνα	orcum statuisse τον χαροντα ωρικεναι intra paucos dies εντος ημερων 35
ειρηι	ολιγων
quas continuo ας ευθεως	omnes medicos παντας τοις ιατρους
10 leo occidebat λεων ανηρει	ad se perducturum προς αιτον αξει
uulpes ¹⁾ autem sola αλωπηξ δε μονη	ut eos puniat οπως αιτους κολαση
extra speluncam stetit εκτος του σπελου εκτη	quoniam επιδε neglegentia eorum τη αμηλια αυτων 40
interrogata autem a leone ηπε- ροτιθεισα δη υπο ληοντος	multi moriebantur πολλου απεθνη- σκοντε
cur non intraret δια τι μη ειηλθοι	sed tu non timeas αλλα συ μη φο- βηθεις
15 quoniam uideo inquit ²⁾ επιδη ορω φρηιν	ego enim dixi ηγω γαρ ηφην αυτο
ingredientium uestigia ειςουοντων τα ιχνη	te medicum ση ιατρον
exeuntium uero non uideo ηξιοντων δε ου βληπω	numquam fuisse μηδεποτε γεγονεναι 45 ante omnes enim te προ παντων γαρ σε
sic eorundam pericula ουτω τινω οι κινδυνοι	adducturum απαξην minabatur ηπειλει
doctrina nobis διαχημην	haec fabula potest ουτος ο μυθος δινεται
20 esse debent ειναι ωφηλοισιν	ad eos pertinere προς τουτους 50 ανικειν
nostrae salutis της ημετηρας σω- τηριας	qui quod nesciunt οιτησεκουκοιδην promittunt επαγγελονται
Infirmus quidam αθηνες τις	Asinum aegrum ονον αρρωστον
ab indocto medico υπο αμαθους ιατρου	lupus uisitabat αυκος επικεσκευητο et coepit και ηρξατο 55
desperatus εορναλνιτ ιηηλιςθης εσωθη	corpus eius tangere το σωμα αυτου ψηλαφην
25 interrogante autem πρσοανομηνου ³⁾ δη	

1) e ex i corr. m. 2 | 2) t pro d sup. scr. m. 2 | 3) u post π ex i corr. |

et interrogare και πυθανεσται	fabulam μυθον	30
quas magis partes ποια μαλλον μηρε doleret πονοιη	homo et leo ανθρωπο και λην certabant inter se εριζοντε εις αυτους	
respondit asinus απεκρινθε ο ονοσ	quis esset superior πικ ειη προυχων ⁶⁾	
5 quas tu tangis ας συ θυγγανηιο	et eius alternationis και ταυτης [4 ^r a]	
sic homines mali ουτος ανθρωποι κακοι	της αμφιτησεως querebant testimonium ηζητουν μαρ- 35	
etsi prodesse uidentur ει και ωφε- λην δοκοεισιν	τυρον homo duxit leonem ανθρωπος ηγαγεν	
magis ledunt μαλλον βλαβιτουςιν	τον λεοντα	
Taurus fugiens leonem ταιροσ φευχων ¹⁾ ληοντα	ad monumentum προς μνημιν ubi erat pictum οπου ην εξωγραφη-	
10 confugit ad speluncam καταφυγεν- ηιοηλεον	μενον quemadmodum leo πως λεων	
ubi erant tres hirei οπου ησαν ρεισ τραγοι	ab homine suffocabatur απο ανθρω- 40 που επιγετο	
qui ut uiderunt eum οιτινης ιδοντεσ αυτον	sed leo respondit αλλα λεων απε- κριθη	
timentem φοβουμηνον ²⁾	haec inquit ⁷⁾ pictura αυτη φησιν	
ridebant ηγελωντε	ζωγραφια	
15 et ille respondit eis ο δε απεκρινθε αυτοις	ab homine picta est υπο ανθρωπου εξωγραφθη	
ο disperati ωπονηνομηνοι	quod si et leo pingeret ει δε και	
si sciretis ει γαρ ηιδιτη	λεων εξωγραφηι	
non me rideretis ³⁾ ουκ αν μη κατα- γελатаι	uidisses ⁸⁾ quomodo leo εωρακεισ 45 τοσ λεων	
Sic ergo saepius ουτωσ ⁴⁾ ουν ηνιοτη	suffocaret hominem πνειγο τον	
20 potentes personae ⁵⁾ δυνατα προσοπα	ανθρωπον	
ab inpotentibus υπο αδυνατων	sed et ego inquit ⁹⁾ dabo tibi αλλα	
iniuria adfliguntur υβριζονται	και ωφησιν διδωκοι	
Ysopus interrogatus Υσοποσ επερω- τιθεισ	uerum testimonium αληθεσ μαρτιριαν duxit eum ηγαγεν αυτον	
quare mulieres δια τι γυναικεσ	ad anfiteatrum εις αμφιθεχτρον 50	
15 uiris ανδρασιν	et ostendit ei και εδιξην αυτω	
dotem dant προικα διδοασιν	quemadmodum homo τωσ ο ανθρωποσ	
et non uiri και ουκ οι ανδρησ	a leone suffocabatur υπο ληοντοσ	
mulieribus ταισ τιναικοισ	επνιγετο	
coepit huiusmodi ηρξατο τοιουτου	et dixit και ειπεν	

1) u ex i corr. m. 2 || 2) u ex i corr. m. 2 || 3) e post r ex i corr. 2 || 4) u pro o sup. scr. m. 1 || 5) e ex e corr. m. 2 || 6) u ex i corr. m. 2 || 7) t pro d sup. scr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) t pro d corr. m. 2 ||

hic oculorum testimonium ὡδὴ ὀμ- quid ergo faciebas inquit τι οὖν
 ματον μαρτυριον εποιεις φησιν
 opus non est χρεια οὐκ ἐστιν hac aestate τούτῳ τῷ θερῆι
 sed ueritate ἀλλὰ ἀληθείας non mihi uacabat οὐ μοι ἐχολάζον
 cui homo dixit ὦ ὁ ἀνθρώπος ἤπεν sed cantabam saepius ἀλλὰ ἀδῶν 35
 5 uicisses νενικηκεῖς διετηλῶν
 si non alligatum mihi εἰ μὴ δε- ridens formica γελασὶς μυρμηξ
 δησμενον ἡμοὶ et frumentum inclaudens καὶ σιτον
 hominem ostendisses ἀνθρώπον ἐκλήϊων
 ἐδίξας hiberno salta inquit χεῖμωνος ὀρχου
 crede ergo πιστευσον¹⁾ οὖν φησιν
 uictum²⁾ te νηικημενον σὴ si aestate cantas εἰ θηρουλδηκ
 10 in eo manifeste ἐν τούτῳ φανερωσ Mus siluester μὺς ἀρουραῖος 40
 para ergo te ἐτυμασον οὖν σὴ inuitauit ad epulas ἐκαλήσεν ἠφεστίας
 inter cetera abstinere ἐν τοῖς ἀλλοῖς murem urbanum μὺν ἀστειον
 ἀπεχεσθαι praestabat ergo εἰ παριχὴν οὖν
 [4^rb] et scire leonem καὶ ἐδὴνε ληοντα αὐτῳ
 ab homine infrenari ὑπὸ ἀνθρώπου ἀερπυλῆι εὐωχεῖσθαι
 χαλινυσθαι quae in rure erant τὰ ἐν ἀγρῷ ἦντο [4^{ra}a]
 15 ne malus μὴ κακός ficus et uuas⁵⁾ σὺκκος καὶ σταφῆλης 46
 et indomitus καὶ ἀδαμαστος et cetera pomorum καὶ λυπα τῶν
 sepe ergo πολλακὶς οὖν ἀτῶρων
 artis ratio τεχνες λόγος ad ille multam eius ὁ δὲ αὐτός
 currit in eos τρέχει εἰς αὐτούς πολὺ λυτοί
 20 alii autem corrigunt³⁾ ἄλλοι δὲ paupertatem reprehendebat τὴν
 διορθοῦσιν πηϊνιαν κατεγίνωσκον
 longius μακροτέρων iubebatque in posterum ἐκῆλευσεν 50
 libris intuentes βιβλιοῖς⁴⁾ ἠνορωντες τε τε ὑστῆρα
 naturae ingenium φύσῆως εὐφυσίαν ad se uenire πρὸς ἑαυτὸν ἐλθῆν
 Hiemis tempore χεῖμωνος χρόνῳ at ille καὶ ἐκεῖνος
 25 frumentum ex cauerna trahens in diuitis cellarium εἰπαουεῖου τα-
 σιτον ἐκ μύχου κύρον μιον
 siccabat formica ἠψυχε μυρμηξ inducto eo εἰσαγαγὼν αὐτῷ
 quod aestate congesserat ὁ θεροῦ prestabat ἐρπυλῆι παρειχεν εἰωχεῖσθαι 55
 σὴ σῶρεικει hanc quidem ταύτην μὴ
 cicada ergo eam τετγιξ δὴ αὐτὴν carnis coriam κρεῶν ἠκτηνιαν
 rogabat esuriens ἰκετήνευ λιμωτικῶν piscium quoque ἰχθύων πρὸς δὲ μὴν
 30 dare sibi aliquid δούνε αὐτὴ τι ποτε insuper et placentarum ἐτι καὶ
 de cibo ut uiuat τες τροφῆσο πρὸς ζωῆν πλάκων

1) u ex i corr. m. 2 || 2) uinctum corr. m. 2 || 3) o ex u corr. || 4) u ex i corr. m. 2 || 5) uuas pro ouas corr. m. 1 vel 2 ||

dumque in his sunt εν ω δη προς τους ησαν	ex eo enim εκ τουτου γαρ consenserunt συνκατενευσαν	20
superuenit cellararia η ταμουχος επιερδεται	peritum ημπίρον et adsumptus και παρειληπτης	
et oia timor και τους δη φοβος	ex responsis ΕΞ αποφθεγματωσ	
et fugi comprehendit και φυγε κα- ταλαβανει	ista dicere ταυτα ληγειν lex enim νομος γαρ	25
8 et siluester ad urbanam και οροιρηος προς ακτιον	cetere epartes iuste τα λοιπα μερη του δικαιου	
tu quidem inquit cu μεν εφη	appellantur προσαγορευονται	
his fruire dilitiis ταυτης απολαυε	regulas enim τους γακανονας	
tic τροφης	ex sequenti mihi απεξιοντι μο ad ea studia προς ταυτα τα μαθη- 30 ματα	
Iuris ciuilis δικαου πολιτικου ut quid appositicium εις τι εντηθη- μενον	necessarium αναγκαιον ante omnia scire προ παντων ειδεναι	
10 appellatur προσαγορευεται ex pluribus partibus ηκ πλιονοικ ηθκοικ	nec enim unius sunt ουδε γαρ μιας ειςιν	
constat εινεστηκη	conditionis ¹⁾ αιρεσθωσ	
sed constitutiones αλλα διαταξει imperatorias αυτοκρατορικη	sed uariæ αλλα ποικιλησ quæ singula ατινα εκαστα 35	
12 similiter honorarium ομοιωσ τε ωρταιον	pertinentia ανηκοντα ad hanc προς ταυτην narratione την εξηγησιν	
quod est ελωεστιν	referentia sunt ανενηκτατα ειςιν 40	
et preteris edictum και στρατηγου διαδαγμα	in ordine omnes επιμ την ταξι παντης γαρ	
14 inter uel proconsulis ομοιωσ και ανθυπατου	aut iugentii sunt η ευγενησ ησιιν	

1 is in uel est uel 2 uel dicitur |

8 Δικαίου η — φιλ. Σολ. 22. | 9. appositiciū η ει τι εντηθημενον ησ
μαθη. οισ. η | 11. εκ τεινονων μερων η | 12. ποσ συνιστασ ακροσασω δε η η εινεστη-
κει η | 13. διαταξει η μαθη. οισ. η | 14. imperatorias η αυτοκρατορικην η μαθη.
οισ. η | 15. ταυτησ η | 16. quid η λω η αυτω η μαθη. οισ. η | 17. ποικιλεις η
Να διαταγμα ομοιωσ Να ακροσω η | 18. proconsulis η η | 21. 22. εμπερον επι παρει-
ληπτης η εκαστ η αιρεσθωσ και παρεληπτες η μαθη. οισ. η | 21. ποσ δεσποικη
δωσ η ησασωσ, εωσ εκ αποφθεγματωσ η | 26. λεγον η | 26. ματατα ταυτες ηστω η
ηστω εινεστω η | 28. appositiciū ακροσασω δε η η η | 28. ταυτ ησ ανωνικη η
28. απεξιοντι η μαθη. οισ. η ησ η η | 30. προς ταυτα ανωρατωσ η | 30. λεγονη ποσ
ουαντικησ ποστωσ ησ ανων η μαθη. οισ. η | 32. ησ εκαστ ακροσασω δε η η η | 32. ησ
εωσ η | 38. ματατατατα η | 39. 40. ταυτησ η | 40. ανων και η ταυτησ η ανωρατωσ
η μαθη. οισ. η | 41. 42. ακροσω ταυ η εκαστ ακροσασω δε η η

<p>aut liberti η απεληυθηροι sed ut magis αλλα ινα μαλλον possint singula δυναται εκαστα declarari δειασαφηθηναι 5 melius uidetur βελτιου βληπεται incipere αρχειν a libertis απεληυθερων [92^u.93^r] [de Latinis περι ρωμαίων scribere ne γράφειν, μη 10 saepius eadem διατελών έαυτα¹⁾ interpretari . * ερμονευμα²⁾ Primum ergo Πρώτον ουκοϋν uideamus ορώσωμεν³⁾ quale est quod ποιόν έστι τό⁴⁾ 15 dicturus eis, λέγεται αυτοίς, qui inter οι⁵⁾ μεταξύ amicos ueteres φίλους παλαιους manumittebantur, ήλευθερουντο, non esse μη είναι 20 liberos : sed έλευθέρουσ πάλαι, αλλά domini του⁶⁾ δεσπότου uoluntate βουλεύματος in libertate έν έλευθερία morari, et διατρίβειν⁷⁾ . 25 tantum seruiendi μόνον δουλικου metu dimitti * φόβου απολύεσθαι. enim * πρότερον antea una γάρ μία libertas erat έλευθερία γίνεται 30 uindicta, uel εκ προσαγωγής, ή</p>	<p>testimonio, καταδιαθήκη, uel in censu : ή έν αποτινήσει⁸⁾ et ciuitas και πόλις Romana ρωμαίων competit συνάγεται τοίς⁹⁾ 35 manumissis ήλευθερωμένοις, quae appellatur ήτις προσαγορεύεται legitima νόμιμος libertas * έλευθερία. Hi autem, ουτοι δη 40 qui domini οι δεσπότου uoluntate in θελήσει έν libertate erant, έλευθερία ήσαν, manebant serui: ζμενον δουλοι . et manumissores και οι έλευθερη- 45 ται¹⁰⁾ audebant έτόλμου in seruitutem εις δουλειαν denuo eos πάλιν αυτοϋσ per uim ducere . κατά βίαν άγειν. Interueniebat Παρεγείνεται 50 praetor, et ο στρατηγός, non permittebat και ουκ άφήκει¹¹⁾ manumissum έλευθερωμενον¹²⁾ seruire . Omnia δουλεύειν . παντα tamen tanquam μέντοι, καθώς 55 seruus δουλος adquirebat προσεπορίζεν manumissori έλευθερωκοτί¹³⁾ uel siquid ή ει τι</p>
---	---

1) τα αυτα *margo* || 2) έρμηνεύοιμι *margo* || 3) ορίσωμεν *margo* || 4) δ, τι *margo* || 5) *emendatio* ους *eodem atramento deleta in margine* || 6) εκ *add. ante* του *in margine* || 7) και *add. in margine* || 8) αποτιμήσει *alio atramento in margine* || 9) melius, αυτοίς *margo* || 10) έλευθερωται *margo* || 11) η *ex ei corr.* || 12) ήλευθερωμενον *margo* || 13) ήλευθερωκοτί *margo* ||

1. *post liberti asteriscus est in a* | ή απελεύθεροι *a* || 2. άλλ' ένα *a* || 3. *singulae a* | δύναιτο *a* || 4. διασαφηθηναι *a* || 5. βέλτιον *a* | βλεπεται *a* || 7. απελευθέρων *ex απ' έλευθέρων in textu corr. a* | *post libertis asteriscus est in a* | *ab hoc loco deficit cod. Paris. : quae secuntur, dedi ex cod. Scalig. 61* || 15. *dicitur eos Pithoeus* || 26. *asteriscum om. Pith.* || 27. 28. *antea enim una Pith.* || 31. 32. κατά διαθήκη η έν αποτιμήσει *mg. Pith.* || 39. *asteriscum om. Pith.* ||

<p>stipulabatur, έπερωτάτο, uel si per η κατά scripturam γραφήν acceperat . ειλήφει, 5 uel ex quacunque η έξ οίαc δήποτε caussa alia αίτίας άλληc adquisierat, προσεκέκτητο, domini hoc δεσπότου τούτου faciebat : έγίνετο. 10 hoc est * τούτ' έστιν manumissi ήλευθερωμένος ad patronum πρόσ τόν pertinabant άνήκειν.¹⁾ [93ⁿ.94^r] Sed nunc αλλά νύν 15 habent propriam έχουσιν ιδίαν libertatem, έλευθερίαν qui inter amicos οί είc τούc φίλουc manumittuntur : ήλευθέρωνται. et fiunt καί γίνονται 20 Latini λατίνοι Iuniani : ιουνιανοί, quoniam lex έπειδή νόμοc Iunia, quae ιούνιοc, δε libertatem την έλευθερίαν 25 iis dedit, αύτοίc έδωκεν, exaequauit έξίωκεν²⁾ αυτούc Latinis λατίνοic colonariis, κολωναρίοic, qui tunc erant οί τότε ήσαν 30 ciues Romanorum, πολίται ρωμαίων, et nomen suum καί όνομα ίδιον in ciuitatem είc την πόλιν</p>	<p>dederant * δεδώκειαν. in his qui έν τούτοιc, οί inter amicos μεταξύ φίλων 35 manumittuntur,³⁾ ήλευθερούνται,⁴⁾ uoluntas domini θέληc δεσπότου⁵⁾ spectatur * cκοπείται, qui iubet eos δε⁶⁾ κελεύει τούτουc fieri Latinos, γενέcθαι λατίνοuc, 40 quos dominoc ουc ό δεσπότηc liberos esse έλευθέροuc είναι uoluit . ήθέληκεν. Hoc tamen τούτο δη cum ita habeant, ούτωc έχοντεc 45 debent promissum⁷⁾ όφείλοειν, εί την προαίρεειν manumittentes έλευθερούντεc habere . έχειν .⁸⁾ ό δεσπότηc; unde si per uim όθεν εί κατά βίαν dominus coactus αναγκασθείc 50 uerbi gratia λόγου χάριν ab aliquo, υπό τινoc, uel ab υποquoque η υπό τινoc έκάcτου hominum άνθρωπων manumiserit, έλευθερώcη, 55 non ueniet ουκ έρχεται seruus δουλόc ad libertatem : πρόσ την έλευθερίαν. quia non έπει ου 60 intelligitur uocίται uoluisse, ήθεληναι⁹⁾ qui coactus ό αναγκασθείc</p>
--	--

1) *postea άνήκειν corr. est ex άνείκειν* || 2) *έξίωκεν margo* || 3) *manumittentur in ipso textu ante corr.* || 4) *έλευθερούνται mg.* || 5) *emendatio τοδ νόμου alio atramento deleta, mg* || 6) *emendatio νόμοc alio atramento deleta, mg.* || 7) *per supra pro inter scribendum additum* || 8) *είχεν mg.* || 9) *ηθεληκείναι mg* ||

6. causa *Pith.* || 7. adquisierat *Pith.* || 9. asteriscum habet post faciebat *Pith.*, post est om. || 25. eis dedit *Pith.* || 26. exaequauit eos *Pith.* || 33. asteriscum om. *Pith.* || 39. quae *Pith.* || 41. dominus *Pith.* || 44. δη om. *Pith.* || 46. debet *Pith.* || 47. manumittentis *Pith.* || 48. habere dominus *Pith.* || 50. dominus om. *Pith.* ||

manumissit * . ἐλευθέρωσιν. ¹⁾	octavianus ὀκταουσιανὸς
Similiter ut ὁμοίως ἵνα	probat . δοκιμάζει.
possit habere δυναθῆ ἔχειν	praetor non ὁ στρατηγὸς οὐκ
libertatem, ἐλευθερίαν	permittit ἕξει
5 talis esse debet, τοιοῦτος εἶναι	manumissum ἡλευθερωθέντα
ὀφείλει,	seruire, nisi aliter δουλεύειν, εἰ μὴ
ut praceptor ²⁾ eius, ἵνα ὁ στρατη-	ἄλλως
γὸς αὐτοῦ, *	lege peregrina νόμῳ ἐλλήνων
uel proconsule * εἴτη ³⁾ ἀνθύπατος *	confirmatum fuerit . στερεῶ ἐγεγο-
ad alium πρὸς ἄλλον	νου. ⁹⁾
pertinere . ἀνήκειν	Minor uiginti annorum Νεώτερος ⁴⁰
10 non potest ἦτοι οὐ δύναται	εἴκοσι ἐτῶν
uindicta ἐκ προσαγωγῆς	manumittere ἐλευθερώσαι
manumittere * ἐλευθερώσαι	nec uindicta potest, οὔτε ἐκ προ-
obstante επικειουσῆς ⁴⁾ *	αγωγῆς,
usufructu χρησιγυνηκάρου ⁵⁾	nec testamento : οὐδὲ διαθήκη,
15 etsi καὶ εἰ	itaque nec Latinum οὐδὲ ἄρα γὰρ
manumiserit ἐλευθερώσῃ	ρωμαϊεστῆν ¹⁰⁾
eum uindicta, τοῦτον ἐκ προσαγωγῆς	facere potest . ποιῆσαι δύναται.
faciet seruum ποιήσῃ ⁶⁾ δούλον	Tantum autem Μόνον δὲ
sine domino, ἄνευ δεσπότη.	apud concilium ἐπὶ συμβούλιον
20 sed Latinum . ἀλλὰ λατίνον	potest manumittere δύναται ἐλευ-
Peregrinus ξένος	θερώσαι
manumittens ἐλευθερώων	seruum δούλον ἴδιον
seruum non potest δούλον οὐ δύ-	caussa probata . αἰτίας δοκιμασθείσης. ⁵⁰
ναται	Hic autem, qui οὗτος δὴ ο ¹¹⁾
Latinum facere . ῥωμαϊκὸν ποιῆσαι.	manumittitur, ἡλευθέρωται,
25 quoniam ἐπειδὴ	quocumque ὄσω
lex Iunia, νόμος Ἰούνιος	sit annorum, ἂν εἴη ἐπῶν ¹²⁾
quae Latinorum ὀλα ⁷⁾ ῥωμαϊκὸν	Latinus fit : λατίνος γίνεται.
genus induxit, γένος εἰσήγαγεν	et solum ei hoc καὶ μόνον αὐτῷ
non pertinet οὐκ ἀνήκειν	τούτῳ
30 ad peregrinos, πρὸς ξένους,	procedit libertas, προχωρεῖ ἐλευ-
sicut et κωσως ⁸⁾	θερία,

1) ἐλευθερώσαι *margo* | 2) praetor *margo* | 3) ἦτοι *margo* | 4) επικειουσῆς *margo* | 5) χρήσεως καρποῦ *margo* | 6) ποιήσῃ *margo* | 7) δε *margo* | 7) *pro* καὶ *car* *alio atramento deleta scr.* ὡς ὁ *in margine* | 9) στερεὸν ἐγεγονεῖ *margo* | 10) ῥωμαϊεστῆν *pro* γὰρ ρωμ. *margo* | 11) δε *margo* | 12) ἐτῶν *margo* |

1. manumisit *Pith.* | *asteriscum om. Pith.* | 6. praetor *Pith.* | 12. 13. *asteriscos om. Pith.* | 19. domino * *Pith.* | 47. consilium *Pith.* | 49. seruum suum *Pith.* || 50. causa *Pith.* |

<p>ut iterum ἴνα ἐκ δευτέρου manumitti ἐλευθερωθῆναι possint¹⁾, et δυναθῆ, καὶ ciuis Romanus πολίτης ῥωμαῖος 5 fieri . Mulier γενέσθαι . Γυνή²⁾ sine tutoris χωρὶς ἐπιτρόπου [94^u.95^r] auctoritate, nisi αὐθεντίας . εἰ μὴ liberum ius τέκνων δίκαιον habeat . * ἔχει:</p> <p>10 Tum enim τότε γὰρ ex uindicta ἐκ προκαγωγῆς sine tutore potest χωρὶς ἐπιτρόπου δύναται manumittere . ἐλευθερῶσαι . Vnde si mulier ὄθεν εἰ γυνή 15 absens liberum ἀπούσα ἐλεύθερον esse iusserit, εἶναι κελεύει, quae ius liberorum ἦτις δίκαιον τέκνον³⁾ non habet, μὴ ἔχει, quaesitum est, ἐζήτηται, 20 si tutores eius εἰ ἐπιτρόπου αὐτῆς⁴⁾ auctoritatem αὐθεντίαν commodent ἐπιχωροῦντος eo tempore, τούτῳ τῷ χρόνῳ, quo epistola ἢ ἡ ἐπιστολὴ 25 scribitur seruo γράφεται δούλῳ a domina * ἀπὸ τῆς δεσποίνης Iulianus negat . Ιουλιανὸς ἀρνεῖται . Existimat enim ὑπολαμβάνει γὰρ eo tempore τούτῳ τῷ χρόνῳ 30 debere auctoritatem ὀφείλειν αὐθεν- τίαν praestare, παρέχεσθαι,</p>	<p>in quo peragitur ἐν ᾧ ἀπαρτίζεται libertas . ἐλευθερία . Tunc enim peragi τότε γὰρ ἀπαρ- τίζεσθαι intelligitur, νοεῖται, 35 quando seruus ὅτε δούλος cognouerit ἐπιγνώ dominae uoluntatem . τῆς δεσποίνης θέλησιν Sed Neratius ἀλλὰ Νηράτιος proclus⁵⁾ Πρόκλος 40 probat libertatem δοκιμάζει ἐλευθε- ρίαν seruo competere . δούλῳ περιγίνε- σθαι . Sufficere enim, ἀρκεῖσθαι γὰρ, quando epistola ὅτε ἡ ἐπιστολὴ scribitur . γράφεται 45 adhiberi παραλαμβάνεσθαι auctoritatem αὐθεντίαν tutoris, ἐπιτρόπου, cuius sententia, οὐ γνώμη et constitutione καὶ διατάξει 50 imperatoria αὐτοκρατορικῆ confirmatum est . ἰχυροτωηται.⁶⁾ Seruum δούλον pigneris datum ἐν⁷⁾ ὑποθήκην δι- δόμενον ciuem Romanum πολίτην ῥωμαῖον 55 debitor facere ποιῆσαι ὀφειλητής⁸⁾ non potest, οὐ δύναται nisi⁹⁾ si soluendum ἐκτός εἰ μὴ οὐ non sit.¹⁰⁾ πρὸς ἀπόδοσιν . Obstat enim Ἐπικωτεῖ γὰρ 60</p>
---	---

1) possit *margo* || 2) iteratione scilicet ulp. inst. tit. 3. *adscr. in margine* ||

3) τέκνων *margo* || 4) αὐτῆ *margo* || 5) Priscus *margo* || 6) ἰχυροποιῆται *margo* ||

7) εἰς *margo* || 8) ὀφειλέτης *margo* || 9) *post nisi deletum est solue in textu* || 10) Vlp. l. 24 § si quis secus. D. de fideicom. lib. Paul. l. 3. D. de manumiss. *margo* ||

3. possit *Pith.* || 8. liberorum *Pith.* || 10. Tunc *Pith.* || 24. epistula *Pith.* ||
44. epistula *Pith.* || 52. confirmata *Pith.* || 56. facere debitor *Pith.* || 58. soluendo *Pith.* ||

libertati lex ἐλευθερία νόμος
 Aelia Sentia, Αἴλιος Σήντιος.
 quæ uetat αι¹⁾ κωλύει
 seruuum δούλον
 5 foeneratorum²⁾ δανεικῶν
 caussa ἕνεκα
 manumissum ἠλευθερωμένον
 ciuem Ro. fieri: πολίτην ῥωμαίων
 γενέσθαι,
 sed Latinum *. ἀλλά ῥωμαϊκόν.
 10 et qui in censum καπινικῆ³⁾ ἀπο-
 τινῆσει
 manumittuntur, ἐλευθεροῦνται,⁴⁾
 si triginta annos εἰ τριάκοντα ἔτη
 habeat, ciuitate ἔχοι, πόλιν
 Romana pascitur.⁵⁾ ῥωμαίων κτάται.
 15 Census tamen τίμησις μέντοι
 Romæ agi solet. ἐπὶ ῥώμῃς αἰθαις⁶⁾
 εἴωθεν.
 In census autem τίμησις μέντοι
 lustrum conditur. καθαρμῶ κτίζεται.
 Est autem lustrum ἕστιν δὲ ὁ
 καθαρμὸς
 20 quinquennale tempus, πενταετηρικὸς
 χρόνος,
 quorum⁷⁾ lustratur. ἢ ῥώμῃ καθαίρε-
 ται.
 Sed debet hic seruus ἀλλὰ ὀφείλει
 οὗτος ὁ δούλος
 ex iure quiritorium ἐκ δικαίου κυριας⁸⁾
 manumittentis ἐλευθεροῦντος⁹⁾
 25 esse, ut ciuis Romanus εἶναι, ἵνα
 πολίτης ῥωμαῖος
 fieri possit. γίνεσθαι δυνηθῆ.
 Magna tamen dissensio μεγάλη
 μέντοι ἀμφισβήτησις
 inter prudentes, ἐν τοῖς φρονίμοις
 utrum eo tempore ἵνα ῥωμη¹⁰⁾
 χρόνῳ
 uires accipiant δυνάμεις λαμβάνουσιν³⁰
 omnia, in quo census πάντα ἐν ᾧ
 τίμησις
 in¹¹⁾ eo tempore ἐν ἐκείνῳ τῷ
 χρόνῳ
 in quo lustrum ἐν ᾧ ὁ καθαρμὸς
 conditur. existimat κτίζεται. ὑπο-
 λαμβάνουσιν
 enim censum discendere γὰρ ἀπο-³⁵
 τίμησιν καταβῆναι
 ad diem lustrum, ἐπὶ ἡμέραν τοῦ
 καθαρμοῦ,
 non lustrum decurrere οὐχὶ τὸν
 καθαρμὸν κατατρέχειν
 ad diem census. ἐπὶ ἡμέραν τῆς
 διατιμήσεως.
 propterea quaesitum est, διὰ τοῦτο
 ἐζήτηται,
 quia omnia ἐπειδὴ πάντα⁴⁰
 censu aguntur: τῇ ἀποτιμήσει πρά-
 κονται
 lustrum confirmantur. τῷ καθαρμῶ
 ἰχυροποιοῦνται.
 Sed in ciuitate ἀλλὰ ἐν τῇ πόλει
 Romana tantum ῥωμαίων μόνον
 censum agi ἀποτίμησιν ἄγεσθαι⁴⁵
 declaratum est. δεδήλωται.

1) ὅς *margo* || 2) F. C. eodem atramento supra scr. || 3) καὶ ὅς τις *margo* ||
 4) ἐλευθεροῦται *margo* || 5) potitur *margo* || 6) ἄγεσθαι *margo* || 7) quo Roma
margo || 8) ἐκ δικαιοκυριας *margo* || 9) ἐλευθερούμενος *margo* || 10) ἐν τῇ ῥώμῃ, ᾧ
pro ἵνα ῥωμη *margo* || 11) a eodem atramento suprascr., ut an *legeretur* ||

5. δανικῶν δίκαι F. C. id est fraudandorum creditorum *Pith. in marg* ||
 6. causa *Pith.* || 9. *asteriscum om. Pith.* || 11. manumittitur *Pith.* || 17. 18. in *om.*
Pith. | τίμησις δὴ καθαρμωπίζεται *mg. Pith.* || 21. quo Roma *Pith.* | καθαρείται *mg.*
Pith. || 29. utro meo *Pith.* || 32. an *Pith.* || 34. existimant *Pith.* || 35. descendere
Pith. || 39. est * *Pith.* ||

In prouinciis ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις professionibus ἀπογραφαῖς
autem magis μᾶλλον utuntur . χρῶνται.

Ἐγένετο νόμος τις τοιοῦτου τρό- ἀλέκτορος ἀσεβῶν ζῶων ἀσεβῆς
που πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις ἄνθρωπος. καὶ ἐπὶ ἀμάξης ἐξευγμέ-
πατροκτόνιον πεποιήκει δημοσίως νης μελανοῖς βουσίην κατενεχθῆ εἰς
εἰς μολγὸν πεμφθεὶς συνραφῆ μετὰ θάλασσαν, καὶ ῥιφθῆ εἰς βαθύ.]
ἐχίδνης, καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου, καὶ

COLLOQVIVM HARLEIANVM.

(Cod. Harl. 5642 saec. X)

[29 ^r] περιμηλιας de sermone	ανατροφεν consuetudinem	
καθημερινες cotidiano	ποεσεις facias	30
υεπροφιλατε fili amantissime	ουδεν γαρ nihil enim	
καταδεξε percipe	ουτος ita	
6 τους εμους meis	αναγκαιον necessarium	
λογους sermones	ειναι esse	
μαγιστον maximum	μεταμαθεματα ¹⁾ nisi studia	35
σερδος estivum lucrum est	εανδeticcoi si quis autem tibi	
τουπατρος patrem	ενοχλειαι molestatur	
10 ακουειν audire	μενικον indica	
ορθρισεουν manica ergo	τοδιδασκαλο praecceptorum	
προ παντων ante omnia	γραφε scribe	40
εντικολε in scolam	αγναγοσε lege	
διανφανεντος inlucescente	ψεφικον computa	
15 του ουρανου celo	προσελικιαιν ad etatem	
ενδιε uestite	τενακμαζουσαν uigentem	
υποδεσεσε calciate	ελθεε peruenias	45
τενοψυν faciem	και εμπιροε et peritus	
και υπαγε et uade	και δοκιμοε et probus	
20 πρωτον primum	προε ταυτα ad haec	
προστον ρομαιον apud latinum	πεε puer	
παραγραφεα apud scriptorem	αποκρινου responde	50
παρα γραμματικα apud grammaticum	πατροε pater	
παρα ρεθορα apud oratorem	τιμιοτε carissime	
25 αποσανδινεθεε ut possis	κατεδεξε percipe	[29 ^v]
ανθρωπον ινε hmo esse	τους εμους meos	
και ορα et uide	ομηλιαε sermones	55
μητινα ne quam	εκουεα παντα audiui omnia	

1) ata sup. scr. pro e ||

και εις μνημη et in memoriam	ιδου προχεχω ut decet	
καθημεν condidi	καλος ηπας ingenuitui	40
καριτας gratias	ως πρεπει porrigere mihi puer	
ομολογο confiteor	τουεγενιακου manualem	
5 μεγαλας maximas	επιδος μοινοε cito ergo	
παρα θεον apud deum	τοαναλογιαν porrigere	
και διδασκει et doces	ταχεος οιν librum	45
και δαπανας et inpendas	επιδος reuolue	
και νυνεχες et intellegas	το βιβλιον lege	
ανθρωπον hominem	ανιλεσον cum uoce	
10 ειναι esse	αναγνοθι aperi	
αναστα ποε surge puer	μεταφονες os	50
τικαθετε quid sedes	ανυξον computa	
ααρων tolle	το στομα modo bene	
παντα omnes	ψεφικον fac	
15 βιβλια libros	μαρτικαλος locum	
ταρομαια latinos	δοικεον ut scribas	55
τας δικθεριας membranas	τοπον dictatum	
και τας πενακιλας et pugillares	ιναγραψες mercedem	
και τεν παραγραφωφεν et locellum	ουνενεγκας non attulisti	[30 ^r]
το μελαν et praeductilem	ετασα petiui	
20 και τους καλμους atramentum	τον πατερα patrem	60
απελθομεν et cannas	κακεινεν et dixit	
ασνασαμεθα eamus	εγωαυτος ego ipse	
χερε salutemus	ελευσαμε ueniam	
κιριε aue	εικι ibi	
25 διδασκαλε domine	αμα nouiter	65
καλοσσοι praceptor bene tibi	θελο γαρ uolo enim	
γενοτε sit	καμιανοδισιν et experimentum	
ανοσεμερον ab hodie	λαβειν accipere	
φιλονιν studere	πραξον ου age ergo	
30 θελο uolo	επιμελος diligenter	70
εροτοσεουν rogote ergo	ιναετοιμοσες ut paratus sis	
ρομακτι latine	ετοιμος ειμι paratus sum	
λαλιν loqui	εψαγαρ incendienim	
διδασκο σε doceote	τονλιχνον lucernam	
35 εαν με προκεες si me attendas	και την νυντα et nocte	75
ecce attendo ¹⁾	εμελετασα meditatus sum	
bene dixisti	καλος bene	

1) *membrana perforata ante ecce et bene* |

ενουεσας fecisti	ειστονπρετοριν β' inpraetorium	
αρτισπεινο modote laudo	επρατεν agebat	
δοστρανον da labia	προεγορευθαι salutatusesit	
τοπιξιον buxis	υποτοναρχοντον a magistratibus	[30 ^a]
5 καθος sede	και επιστολας et epistolas	46
γραφε scribe	ελαβεν accepit	
ορθος rectus	υποτον κირι adomi	
εννεαζις stupes	νοντονεμον nismeis	
τακκερεας apices	τον αυτοκρατορον imperatoribus	50
10 ποιεσαν fac	και ευθεος et continuo	
τωνγραματων litterarum	προελθεν ascendit	
τομελαν atramentum	ειστοερον intemplum	
τοσον tuum	και αιθεσεν et immolauit	
υδρον ολιγον aqua paucum	τοαιωνιο pro aeterno	55
15 ιδουαρτι ecce modo	καιτενικε etuictoria	
καλος εχει bene habet	των αυτοκρατορων imperatorum	
τον καλαμον kannam	και καθελτεν et descendit	
επιδος porrigere	σημερονδε hode autem	
τοσμυλιον scalpellum	διακρισεον conditione	60
20 ποταπον qualem	ακουει audit	
θελις uis	απωρας ab hora	
οξυθελο acutum uolo	προτις prima	
ηομβλιμ aut hebe	αφορμας occasiones	
οξυθελιω acutum uis	τητις queris	65
25 διατι quare	πραττιν agere	
ετθεσ heri	και ουσοιδιας et nescis	
εργεσσας cessabas	οτιαιαγριαι quod faerie	
και διλες et meridie	τουσνεδας pueros	
ειστινοικοιαν indomum	απεδευτουσ indoctos	70
30 ενεζεσ laudibus	ποιοισιν faciunt	
ουκεσ non eras	διξον ostende	
εγωσε ego te	ιδο uideam	
εζετασα quesiu	ποσ quomodo	
και εκουσα etaudiui	εγραψας scripsisti	75
35 παντα omnia	καλοσλιαν beneualde	
παρατου arpta	αξυοσει dignusest	
τροφεοσκουειμι lum numtuum sum	δαρεναι uapulare	
απερεπουεσας que fecisti	ιδου ecce	
ψευδεται mentitur	συνχοροσου concedo tibi	
40 οειπονσοι quid tibi dixit	σημερονδε hodie autem	80
μεθεαυτου secum	υπαγε uade	

	και αρισθεον et prande	αξυος · ει dignus es	
	και απατου αριστου et a prandio	εσπαζομενκέ salutabam te	
	ταχεος cicuius	τριτημερα die tertio	
	ελοη ueni	ανοεντοερο sursum intemplo	45
5	καλας ωρας bonas horas	και ουπροσεσχεσ et non adtendebas	
	καλοσσου bene tibi	καγονροσ ego ad	
	γεντο sit	εκυνοιν orabam	
	παλινερο iterum dicam	καιιτων φιλον et amicium	
	σινμικτα commixta	τον σον tuum	50
10	και αναγκεασ et necessaria	εορον uidebam	
	εστινδε est autem	μετασου cum te	
	ταυτα haec	οροοτι uideo quod	
	ασνασμοσ salutatio	λουσαμενοσ lotus	
	λογον sermonum	επιδιπνον adcenam	55
15	ενεροτερικ interrogationes	απερχου ibas	
	λεδοραι maledicte	τισεκαίου quidte et non	
	και αλλανολλα et alia multa	δυναμαι possum	
	κυριε domine	αντηπειν contra dicere	
	χερε salue	αυτο ει	60
20	κοθιεσ · αι · saluussis semper	πολλαγαρ multa enim	
	προσφιλτατε amantissime	ηπεινμοι dixi mihi (<i>ex mus corr.</i>)	
	ποσ quomodo	υπαγοουν eo ergo	
	ταπραγματα σου res tue	ιναταχεοσ ut cito	
	παντακαλοσ omnia bene	υποστροβω redeam	65
25	οκεθεοι quomodo dic	υπαγεουν duc te ergo	
	θελουσιν uolunt	τιςτεγασ quidstas	
[31 ^r]	τιπραττικ νυν quid agis modo	δραμεουν curre ergo	
	επραπτον agebam	καιεινεαυτο et dic illi	
	νυνδε nunc autem	ιναμεινεμε ut maneatne	70
30	σκολαζομοι uacamihi	εχογαραυτο habeoenimei	
	θελο σοι uolo tibi	τινοτεηπειν aliquid dicere	
	ενχηρησαι iniungere	εχδεξεμαι ου expectabam ergo	
	την διεκεσιν administrationem	προτο primum	
	πραξηοσσου accionistue	ειστην οικιαν in domum	75
35	αγομεν eamus	ανελευομε ibo	
	περινατι ambula	ιδουοδε ecce hic	
	και ικαγο et ego	καθηζομενον sedentem	
	δοσοσοι do tibi	τευτον talem	
	τιπραξεσ quidagas	εμειδασ mescis	80
40	παντων γαρ omniumenim	αλλα ταχεοσ sed cito	
	των αγαθων bonorum	επουσασ fecisti	

οσοιειπον quodtibi dixi	ταχιραc εχε manus habe	40
ουδεπον nondum	καιδεριcιμε et cedisme	
διατι quare	φοβουμαι timeor ²⁾)	
αρτιποιο modo facio	μεγαλη ³⁾) cou magna tua	
6 επευδογαρ properoenimforas	ηξαια dignitas	
εξο · πινο esurio	δυναμεce possum te	45
ειcγαμουc innuptias	καγοδιρε ego cedere	
προcφιλον ad amicum	αλλαεγλαβουμεce set uereor te	
[31 ^a] δεχονταιμε expectabant me	καιεθιαπρονια et diuina prouidentia	
10 ινα λουcομαι ut lauem	ληδεριcιμε male dicisme	
ινα γε ουν ducteergo	κακεκαιφαλε male caput	50
τιεcτιγαc quidstas	cταυροθιεc crucifigaris	
τιcοιανικει quod tibi pertinet	κακοcποιεic malefacis	
ενιτροποcμου · ει procurator meus es	καιουκοιδac et nescis	
15 υπαγε ducte	οτιυcιμφεριcοι quod non expedit tibi	
αναχορει recede	διατι οτιεγω quare quoniam ego	55
αναχορεcic recessio	ευγενic ingenuus	
επιθετα inpostor	ανθροποceιμι homosum	
λετιοριcιμε maledices me	κυδαεαριoc tuautem nequam	
20 κακιcτε maligne	ειγενεχε seruus	
καιμιcετε et odiose	θελιcουn silentium habe	60
αυτοιc ipsis	μαθειν uis ergo	
ταυτα ποιε ιστα fac	ουκειμιcοι discere	
αναδεcτατε expuderate	ουcοc nonsumtibi	
25 κυοπα tace	ουκενιθετα par	
καλοc · κοι · αι bene tibi sit	θελωμεθινει ⁴⁾) non inportor	65
αναδεcτατε nequissime	ποτερον uolo discere	
ανθρονε homo	δουλοcιναι utrum	
ταυταακουcεται ιστα audi et	ηπαελυθεροc seruus esset	
30 οδεcποτηccου ¹⁾) dominus tuus	οικιδομιcοι aut libertus	
ειπαναντηαι μοι si obuiat mihi	λογιcμον non do tibi rationem	70
αφεc · ιδε sine uideo	διατι quare	
τι μοιποιεic quid mihi facis	οτιουκιαξιοc quoniam non est dignum	
ου φροντιζοcου non curo	αγομεν eamus	[32 ^r]
35 ταιcαπιλαιc minationes	προcτοn κυριοncου addominum tuum	
πολλα multa	τιχοn forasse	75
ετδico uindico	εγογαρ ego enim	
αφελπιcιμενε deperate	ευγενic ingenuus	
εκει ibi	παcιn omnibus	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) οr *incertum* || 3) η *pro* ε *sup. scr.* || 4) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

γνοριμος notus	απλουστατος simplices	40
καιοικοδεσποτις et pater familias	μθημον nobiscum	
φενεται apparet	ανοροπος ³⁾ homines	
ανοτισοψιοσσυ a facie tua	αναψυχαι delectare	
5 απελθομενημεις eamus nos	μετα τουτον cum talibus	
εανελθαι siuenerit	σπαταλεσαι conuersare	45
αυρελιος aurelius	οδεαδελφος μου frater autem meus	
μηεπιλαθεις ne obliuiscaris	παρετερατο excusauit	
εινειναυτο dicere illi	ετθεσγαρ heri enim	
10 οτινηταυτατημιν quia hic eram	ειστον βαλιανιον in balneum	
εκδεχεμε expectame	εδιανεποιεσεν rixam fecit	50
ευχεροσελθας oportune uenisti	απαγκασθις cunctis	
εζητου ¹⁾ ce quaerebamte	υποανδρον ab amicis	
τιεγενητομοι quod factum est mihi	μεθιστον ebrius	
15 κακον malum	και δεσονται ³⁾ et confunditur	
απελθομεν eximus	προελθιν procedere	55
λουσομεθα lauari	εαν παντα si omnia	
οπουνλουσομεθα ubi ergo lauam	καλος bene	
οπουθελις ubi uis	τεριτημεραν tertium diem	
20 οσοορτησεν cum dies festus est	ιππικοσεστιν circum est	[32 ^u]
ελαβον acceperunt	και μεταταυτα et postea	60
ημεινλαχανα nobis olera	θεατρα ludi	
ταριχον salsum	τον μονομαχον gladiatorum	
καλον bonum	κεκαινοτερον ουν nouiter ergo	
25 καιοικθιας et pisces	θεορεσομεν spectemus	
οψονια stipendia	και ουτος et sic	65
κρεας carnes	μεταεκεινου cum illo	
οινονιδιν uinum suaue	λουσομεθα lauemur	
καιορνιο et gallinas	οταν quando	
30 καλοσεχομεν bene habemus	απολιςων dimittunt	
εγχειμικαικου ego sum et tu	θεοριαι spectacula	70
καιαλλοι δυο et alii duo	ωσθελις quomodo uis	
φιλοι amici	ουκεστιν ουτος non est iste	
οπουουν ubi ergo	λουκιος lutius	
35 ευφρενομαι putamus	οθοεμον quis meum	
ονουθελεται ubi uultis	αργιρων aes	75
κολλεγιον collegium	εχον habens	
γενεσθο fiat	οδε εστιν hic est	
αλλαθελομεν se uolumus	προσελθον ουν accedens ergo	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) *uo* *sup. scr.* || 3) *prior* ι *sup. scr.* ||
Corp. gloss. lat. tom. III.

ασπασομαιαυτον salutabo eum	ουκεστιν non est	40
χερε αυε	καλον bonum	
οικοδεσποτα paterfamilias	ελευθερο libero	
ουδερο ¹⁾ nondum	ανθρωπο homini	
5 δινομαι possum	και οικο et patri	
λαβειν accipere	δεσποτες familias	[33 ^r]
τοεμον meum	και λουδυρι et maledictus	46
ομοι quodmihi	οθεριομαχος uestianus	
οφιλειc debes	αφεσεμε dimitteme	
10 τουκουτοχρονο tanto tempore	και τουσοδον et dentes	
λεγειc dicis	τασαυτου eius	50
βοκομεναι insanis	εκτιναξο ²⁾ excutio	
εδανισακοι foenerauitibi	καγοσε · εκτιφλο egote · exceco	
αρπριον aees	θεορο uideo	
15 καιλεγιc et dicis	τιμοινοιεc quid mihi facies	
τιμενε insanus	εγοεποιεco ego faciam	55
αποστερατα fraudator	ειcφιλακην in carcerem	
ουκινοσκισμε noncognoscisme	απελθειν ire	
υπαγε ducte	οπουαξιοc ubi dignuses	
20 ξειτι quaere	γερασαι senescere	
τινι cui	λεδορειμε maledicisme	60
εδανισαc fenerasti	φιλακιτα custodita	
εγογαρ egoenim	ουφροντιζοce noncurote	
ουδεν cou nihil tuum	φιλονεχιc amicum habes	
25 εχο habeo	και με ειρεσιc et me inuenies	
εκπλεκει explicatum est	εχοντα habentem	65
ομοcον μοι iura mihi	καλοcλεγιc benedicis	
ομνυον iuro	ιδουcινχοροcoi ecceconcedotibi	
οπουθειλιc ubi uelis	υπαγε · οδε uade quod	
30 αγομεν eamus	αναγκεονεστιν necessarium est	
ομοcον iura	τουcγυνεκινε mulieribus	70
εντο · ερο intemplo	καγο · εοc · εχομεθα ego dum uenimus	
ματον θεον τουτον per deum hunc	επεcουcιν coquant	
ουδενμοι nihil mihi	και ενιμελοc et diligenter	
35 εδκαc dedisti	ερτιcοcιν condiant	
αρτικαλοc modo bene	καιαρωνημειν et tollenobis	75
και αμφιc et contra	αλααξιμα mutatoria	
βετεcιν uersiam	ειcτον βαλαμον in balneum	
ποιησαι facere	καιανονεξον etaperi	

1) ο post p pro a sup. scr. | 2) α sup. scr. |

τοαρμαρτον armatum	ανελθα ⁴) uade	
καιευρεσις · εσο etinueniesintro	προστον ad fra	40
μαρσουπτον sacellum	αδελφον trem	
ενοεστιν · αργριον inquoest aes	και εινον et dic	
5 και φερε ταχεος et affercito	αυτο ει	
προστοντρανεζιτον adnummularium	τισοι quid tibi	
ευτικος feliciter	ενοιεσαν fecimus	45
εγραψα scripsi	ιναμελες ut negligas	
περιομη deserto	εμας nos	
10 λιας ne coti	εγοσε ego te	
καθημε dia ¹)	αγανο diligo	
ριναις no	εγωσε egote	50
τιεστιν quidest	φιλο amo	
αδελφε frater	μαθον θεον perdeum	
15 διατι ουκι quarenon	μαθουρανον per caelum	
ελθεσ προς uenistiad	μαθονηλιον persolem	
τονναον templum	μαθονγην perterram	55
ειστην addo ²)	μαθονσωτη persalutem	
οικιαν mum	ριανμου meam	
20 προστον adfo	καιαυτος et ipse	
αγορα rum	ειδες scis	
προστον adaudi	επιδε quoniam	60
ακουατεριον torium	φιλος amicus	
προστον adiu	ημων noster · es	
25 δικακεμ dicem	πεδαριον puer	
προστον adcon	ταχεος cito	
ενατικην sularem	ποιεσαν fac	65
ειστιν inciui	και αρον et tolle	
πολεν tatem	τα σαβανα sabana	
30 ειστοκορις aduillam	επιδε quoniam	
[33 ^a] προστον adfra ³)	λουασει lauari	
αδελφον trem	θελο · και uolo et	70
ημων nostrum	ουδεστινοδε nubesthic	
εγοσε egoe	τον πεδαριον ⁴) de pueris	
35 υπομενο sustinui	τον αδλφον de fratribus	
και διασε et propter te	τον φιλον de amicis	
βραδεος tarde	τον δουλον de seruis	75
εδιπνεσα prandidi	διατι quare	

1) sequitur rasura | 2) sequitur rasura | 3) sequitur rasura | 4) a post θ
sup. scr. pro ε | 5) a sup. scr. |

εβραδινεc tardas	ουκεστινοδε nonest hic	10
ουπουce ubite	οδεεστιν hic est	
επεμψα misi	δοσαυτην daillam	
τιενραζεc quod egisti	ινα ut	
ε παντα omnia	και ιδο τιμοι et uideam mihi	
καλοc bene	εγραψεν scripserit	15
εδοκενμοι deditmihi	ουδεν σοι nihil tibi	
επιστολην epistolam	εινιαν dixerit	
και ουπουεστιν et ubi est	ουδεν nihil	

HERMENEVMATA MONACENSIA

In contextu exhibebitur scriptura cod. Monac. lat. 13002 a. 1158 scripti
α = cod. Monac. lat. 22201 a. 1165 scriptus

PROLOGVS

<p>[209^r] Agathi tichy bona fortuna agathos bona tychos fortuna 5 kai agathi tichi et bona fortuna sinagati tichi cum bona fortuna tichi agathi fortuna bona eytichos feliciter epidioro quoniam uideo 10 pollus multos epithimuntas cupientes romaisti latine dialegeste disputare kai ellinisti et grece 15 mite eucheros queque facile dinaste posse diatis discherian propter difficul- tatem kai poliplithian et multitudinem rimaton uerborum 20 tiemi cacopathia meo labore kaifiloponia et industria ucefisamin non peperci tumi piise ut non facerem oposentrisin ut intribus 25 bibliis libris</p>	<p>ermineumaticis interpretamentorum pantatarimata omnia uerba singrapse conscribere pollus gararo multos enim uideo eice chiricotas conatos esse 30 urata tinaxian non pro dignitate chatos autoto sicut ipsa res eti postulat postulat allatisidias sed sue epitimiuntas cupiditates 35 ke gymnasias et exercitationis eneca causa utoscenin sic inanem cauchesin gloriam apoto proto a primo 40 apenencan abstulerunt mechritues chatu usque adextre- mum diinecian propter quam causam utolmoplionas logus non audeo plura uerba pyise facere 45 allabulome sed uolo apasin omnibus faneron piise palam facere</p>
---	--

1. logos liber a || 2. agathi tichi a || 6. sinagathi tychi a || 7. tychi a ||
 8. ethichos a || 13. dialegeste *post corr.* a || 19. kimathon a || 21. philoponia a ||
 23. pipise *ex piise corr.* a || 26. ermineumaticus a || 30. epicechiricotas a || 31. ty-
 maxian a || 33. ethi a | postulat *semel om.* a || 42. mechi a *ante corr.* || 43. diincian
 a *ante corr.* || 44. plyonas a || 45. pyise a || 48. pyise a ||

mimeda ueltionem neminem melius	latin loqui	80
miteecezetimenon neque exquisi- tius	pros bibastos instruantur tutu enecen idcirco	
ermineuce interpretasse	diabracheon paucis	
plin emu quam me	periomilias de sermone	
5 entrisin biblyis in tribus libris	catimerinis cottidiano	35
a sine grapsa quos conscripsi	singrapsa conscripsi	
o proton este quorum hic primus erit	aypote tagmenaysin que subiecta	
tesimetras erminias nostre inter- pretationis	sunt huc usque prologus	
entuto tobiblyo in hoc libro	incipit ordo locutionum	
10 pantata rimata omnia uerba	orthru ante lucem	40
sine grapsa conscripsi	egrigorisa uigilau	
catataxin per ordinem	et ypnu de somno	
stychion litterarum	anestin surrexi	
apotu protu grammaton aprima	ectisclinis de lecto	
littera	ecathysa sedi	45
15 mechritute leuteu usque ad nouissi- mam	elabon acepi	
grammatos litteram	ypodesmidas pedules	
ninun nunc ergo	caligia caligas	
archomegraphin incipiam scribere	ypedysamin calciaui me	
epidini piyspesin quoniam paruulis	itisa poposci	50
pueris	ydor aquam	-
20 archomenis incipientis	isopsin adfaciem	
pede uesthe erudiri	niptome lauo	
anance omeuron necessarium uide- bam	proton tas chyras primo manus	
acroasin auditionem	itati nopsin deinde faciem	55
ermineumaton interpretamentorum	enipsamin laui	
25 omilias sermonis	apemaxa extersi	
chatimerinis cottidiani	apethi catinencimitran deposui dor- mitoria	
diiseucheresteron perque facillime	elabon chitona acepi tunicam	
romaisti latine	prostosoma adcorpus	60
ke ellinisti et grece	periezosamin precinxi me	
	ilipsatince falimnu unxi caput meum	

1. ueltion a | 5. bybliis a | 8. tysemeteras a | 9. biblio a | 11. singrapsa a |
13. sthichion a | 14. grammatoy a | 16. grammathos a | 19. piyspesin a | pueris
paruulis a | 20. archomenys a | 23. acroasin a | 25. omelias sermones a | 27. dus-
ehucheresteron a | 31. prosbiasthos a | 36. singlarpa a | 38. A et sup. scr. d ante
huc m a | 44. ectisclynis a | 45. echatisa a | 46. eslabon a | 49. ypedesamin a |
50. etisa a | 54. tas chiras a | 58. encymitrant a | 60. pro tho a |

ke ettenisa expectinaui	catimenes sedens	30
epyisa peritontrachilon feci circa	lieno deleo	
collum	perigrafo produco	
anaboleon pallam	prostonypogramon ad praescriptum	
enedisamin indui me	grassasde ut scripsi	
5 ependitin superariam	dyenio ostendo	35
leucinepano albam supra	totidascalo magistro	
indiome felomni induo penulam	ediorthosen emendauit	
prothton processi	echaraxen induxit	
ectucytonos decubiculo	celeugime iubet me	
10 sinto pedagogo cum pedagogo	anaginoscin legere	40
ke sintitrofo et cum nutrice	celeusthis iussus	
aspasasthe salutare	allosedoca alio dedi	
tenpatera patrem	ecmanthanon edisco	
ketinmitera et matrem	ermineumata interpretamenta	
15 amfotereoses ¹⁾ pasamin ambos sa-	apodoca reddi	45
lutaui	alleutheos sed statim	
ke katefilasa et osculatus sum	ypagoreus enmy dictauit mihi	
keutoscatabenno ex icu et sic	sinmathitis condiscipulus	
descendi dedomo	kesisisin et tu inquit	
ipercomeis tin colin eo in scola	ypagoreusenmy dicta mihi	50
isolthonipon introiui dixi	ipon auto dixi ei	
20 cherechati gita aue magister	apodosproton redde primo	
kaiautos mecate filasen et ipse me	keipen mi et dixit mihi	
osculatus est	ucides non uidisti	
ante spasato resalutauit	oteapte dicunt cum redderem	55
epidido syn mi porrexit mihi	proteron su prior te	
opesoemos puer meus	keypen et dixit	
25 cantroforos scrinarum	pseudi mentiris	
penacidas tabulas	ucapedocas non reddidisti	
thecin grafion theca grafiaria	upseudome non mentior	
paragrafida preductoru	ialithylegis si uerum dicis	60
toemotopo loco meo	anadidome dicto	

1) eo ex eu corr. m. 1 |

1. keetenisa a | 2. epiisa a | 6. epanon a | 8. proiton (i ex d) a | 10. pedegogo a |
 15. amfotereuses a | 16. catefilesa a | 17. exycu a | 18. apercome a | 19. isilton a |
 20. kere a | 21. catefilesen a | 23. epididosin my a | porrexit pro porrigit corr. m. 2 |
 25. cantroforos a | 27. graphion teca a | 28. praeductori a | 30. cathimenes a |
 32. perigrapho a | 33. prostonipogramon a | 35. dienio a | 36. todidascalo a |
 45. reddidi a | 47. my a | 48. synmathitis a | 52. prothon a | 53. my a |
 57. keipen a | 59. reddisti a | 61. iilithi a |

entiris inter hec	apethritin respondi	
celeusantoscathigitu iussu magistrī	prostinalegi ad quem dicis	
egironte surgunt	timeros logu que pars orationis	
imicry pusilli	eclina declinaui	35
5 prostastichia ad subductum	geniomato genera nominum	
kaitas syllabas et syllabas	emerisastichom partium uersum	
catalexentutys prebuit eis	osde taute praxamen ut hec egimus	
iston mizono unus demaioribus	apelisen dimisit	
alliprostonypodidactin alii ad sub-	isariston ad prandium	40
ductorem	apolithis dimissus	
10 taxia podidosin ordine reddunt	apanerchom centoycuo uenio domi	
onomata grafusin nomina scribunt	allas solam banno mutus accipio	
taxi ordine	arton chataron panem candidum	
apodidosin onomata reddunt nomina	eleas oliuas	45
grafusin scribunt	tyron caseum	
15 istichuse grapsan uersus scripserunt	schadia caricas	
ke ego et ego	carya nuces	
entiproti inprima	pinno bibo	
taxi clause	ydor aquam	50
amillam dictatum	psychron frigidam	
20 exelabon excepi	iristicos pransus	
epita deinde	epanerchome reuertor	
ose cathisame ut sedimus	palin iterum	
dierchome pertranseo commen-	istinscolin incolam	55
tarium	eurisco inuenio	
yponnimata linguas	cathigitin magistrum	
25 gechinin artem	epanaginos contra perlegentem	
tonethis prosan agnosin clamatus	keypen et dixit	
ad lectionem	arxaste incipite	60
acuo exigisis audio expositiones	apoarchis abinitio	
dianyas sensus	archi initium	
prosapa personas	athomus indiuisio	
30 eporethithis interrogatus	archome incipio	
zechnin artificia	alopicia uulpes	65

1. entyris a | 4. imichry a | 6. sillabas a | sillabas a | 7. tutis a | 9. ypodidactyn a
 11. 14. grafusin pro grafisin corr. m. 2 in a | 13. onomatha a | 15. istichusen
 grapsan a | scripserunt a | 17. enthi a | 21. epitha a | 23. 24. yponnimata com-
 mentarium | glosas linguas a | 25. techinin a | 26. fonethis a | 28. dianias a
 30. eporethithis a | 31. techinin a | 32. apetrithin a | 34. tymeroslogu a | 36. ge-
 nionomato a | 37. uel partium sup. partitum scr. m. 2 in a | 41. apolythys a |
 42. apanerchome a | 44. arthon catharon a | 47. scadia a | 48. caria a | 51. psi-
 chron a | 53. epanechome a | reuertar ante corr. a | 55. colin a | 58. epaginoscontra a

arxe incipe	alithis molis	
archete incipit	alithi molet	
archameta incipimus	alisathe molite	
archonte incipiunt	alithomen molimus	40
5 archome incipiam	alithusin molent	
acuo audio	alisis molitio	
acuis audis	aloo trituro	
acui audit	aloas trituras	
acuson audi	argo ferio	45
10 acuso audiam	argusim feriati sunt	
acusi audiet	argumen feriati sumus	
[209 ^a] acusomen audiuiumus	apoctenno occido	
acuate audistis	apoctennis occidis	
acuisin audiunt	apoctenni occidet	50
15 acolutho sequor	apectina occidi	
aculuthi sequere	apectinis occidisti	
acoluthi sequitur	anerethi occisusest	
acoluthis sequeris	apoctennusin occidunt	
acoluthisathe sequimini	apoctenmonem occidimus	55
20 acoluthumen sequimur	apoctennete occidistis	
acoluthusin sequuntur	adume uereor	
acoluthisome ¹⁾ sequamur	aedise uerearis	
afumi sino	aedite uereatur	
afete sinite	aedumetha uereantur	60
25 apagome delector	aggello nuncio	
apatase delectaris	aggellis nuncias	
apati delectatio ²⁾	aggelli nuntiat	
amelo negligo ³⁾	aggellon nuncia	
amelis negligis	aggelos nuncius	65
30 ameli negligit	arithmo numero	
amelitis neglector	arithmis numeras	
amelia negligentia	arithmi numerat	
amelumen negligimus	arithmison numera	
amelite negligitis	arithmos numerus	70
35 amelusin negligunt	arithmise numerare	
alitho molo	apilume minor	

1) isome non satis certum | 2) atio incertum | 3) gli incertum |

1. araxe a | 11. auditet ante corr. a | 16. acoluthi a | 17. acoluthin a ante corr. | 19. acoluthisate | 22. acoluthisome a | 27. delectatio a | 28. negligo a | 52. apectines a | 55. apoctemnonem a | 61. nuntio (per t, ut et in sequentibus) a | 71. arithese a |

	apilise minaris	anygi aperit	
	apilite minatur	anyxon aperi	
	ailisathe minamini	anygomen aperimus	
	ailumetha minamur	anyxate aperitis	
5	ailunthe minantur	axyo rogo	40
	apili minatio	axyis rogas	
	apodimo peregrino	axyi rogat	
	apodimis peregrinas	axyoson roga	
	apodimi peregrinat	axyos dignus	
10	apodimia peregrinatio	anaxios indignus	45
	apodimos peregrinus	anystame surgo	
	agorazo emo	anaste surge	
	agorazis emis	anystase surges	
	agorazi emit	anistate surget	
15	agorason eme	anisthametha surgemus	50
	agorasate emite	aristo prandeo	
	agorazomen eminus	aristas prandes	
	agorasita emptio	arista prandet	
	agorastis emptor	aristison prande	
20	allasso muto	aristisas pransus	55
	allassis mutas	apartizo expedio	
	allassi mutat	apartison expedi	
	allaxon muta	apartisa expediui	
	allagi mutatio	apartises expedisti	
25	allaximata mutatoria	apolyo dimitto	60
	anthos flos	apoliis dimittis	
	anthi flores	apolyi dimittit	
	anthologo florilego	apolyson dimitte	
	anthires floridus	apelysa dimisi	
30	anthusa flora	apelysen dimisit	65
	anogia superiora	apolythys dimissus	
	ano susu	anagoreugo recito	
	asthoros incorruptus	anagoreugis recitas	
	anygo aperio	anagoreugi recitat	
35	anygis aperis	anagoreuson recita	70

3. apilisathe a || 4. apilumetha a || 5. ailunthe a || 8. peregrinas (et sup. scr. uel ris) a || 9. apodomi peregrinatur a || 15. agorason a || 16. agorasathe a || 17. agorazamen a | emimus a || 18. agorasite a || 26. antho a || 32. susum a || 39. aperite ante corr. a || 45. anaxyos a || 47. anasthe a || 48. anistase a || 50. anisthemetha ante corr. a || 54. aristhison a || 58. apartysa a || 59. aparty- ses a || 66. apolythis a || 70. anagoreugon ante corr. a ||

anagoreusa recitau	abulos sine cogitatione	
anagoreuses ¹⁾ recitasti	acratis inpatiens	35
anastrefo reuertor	apator sine patre	
anastrepson reuerte	amiter sine matre	
5 aplus simplex	agineos sine uxore	
aplos simpliciter	anadelfos sine fratre	
aplotis simplicitas	asingenis sine cognatione	40
agathos bonus	asylos sine amico	
agathi boni	adulos sine seruo	
10 agathon bonorum	alithis uerax	
agatotis bonitas	alithia ueritas	
aratropios beneficus	alithos uere	45
agrocholos uesanus	alithis uerum	
apotomos temerarius	acribis certum	
15 acinclinos sine periculo	atactos inquietus	
anaedis improbus	anapistimos indisciplinatus	
anaedia improbitas	aneschintos inpudens	50
acollitos inglutinatus	anaspycho refrigero	
arestos placidus	anapsychis refrigeras	
20 astomos insulsus	anapsychi refrigerat	
acynonytos sine societate	anapsychon refrigera	
amninon inmemor	anapsigy refrigerium ²⁾	55
alogistos inconstans	aeto postulo	
acrios nequam	aetis postulas	
25 amerimnos securus	aeti postulat	
amithithos sine fabulis	aetisis postulatio	
apantropos inhumanus	aetise postulare	60
austiros seuus	aetisate postulate	
argaleos optatus	apostero fraudo	
30 aspacios aptat	aposteris fraudas	
anetios innocens	aposteri fraudat	
athlios calamitosus	aposterison frauda	65
ariros imprudens	aposterisa fraudau	

1) r ex s corr. | 2) ri post ge superscr. |

2. anagoreuses a | 3. anastrepho a | 7. aplotys a | 8. agothos a ante corr. ||
 11. agothothis a | 12. agratropios a | 14. aptotomos a | 15. acyndinos a | 18. ac-
 colitus a | 20. asthomas a | 21. acinonitos a | 22. inmemor a | 23. alogysthos a ||
 26. amithitos a | 32. athlyos a | 35. impatiens a | 38. agyneos a | 40. asyn-
 genis a | 44. alythia a | 45. alythos a | 46. alythis a | 49. anepisthimos a ||
 50. aneaschynthos a | impudens a | 51. anapsicho a | 53. anapsichi a | 55. ana-
 psygi a | refrigerim a ante corr. |

	aposteritis fraudatur	anasta surge	
	apollo perdo	anagirome surgo	
	apollis perdis	aresco placeo	
	apolli perdit	aresci placet	
5	apolesa perdidit	arese placere	40
	apoleses perdidisti	apostello mando	
	apoletu periuit	apostellis mandas	
	apolu peristi	apostelli mandat	
	apolomin perii	apestila mandauit	
10	ago uaco	apestilas mandasti	45
	argis uacas	apestilon manda	
	argi uacat	aspazo saluto	
	argumen uacamus	aspazi salutas	
	apologume excuso	aspazete salutata	
15	apologyse excuso	aspase saluta	50
	apologyte excusat	aspasathe salutare	
	apologya excusatio	asposmos salutatio	
	apologisamun excusauit	agripno lugubro	
	apologysato excusauit	agrypni lugubras	
20	adico noceo	agrypni lugubrat	55
	adicis nocet	agrypnia lugubratio	
	adici nocet	agrypnius lugubrant	
	adicison noce	agrypnius lugubramus	
	anthistame resisto	agrypniisate lugubrate	
25	anthista resistis	acratizo lanto id est prandeo	60
	anthistate resistit	acratizis lantata	
	apoto expello	acratizi lantata	
	apotise expelle	acratison lanta	
	agonio satago	acratisma lantaculum	
30	agonias satagis	acratise lantare	65
	agonia satagit	analio resoluo	[210 ^o]
	agonionem satagimus	analyis resolues	
	anechome sustineo	analyi resoluet	
	anechu sustine	analyson resolue	
35	anechete sustinet	analyisa resolui	70

7. apolitu a | 8. periisti a | 9. apolumin a | 10. argo a | 15. excusa a | 16. apologite a | 17. apologia a | 19. apogisatho a | 27. apotho a | 28. apothise a | 44. apestelia a ante corr. | 49. salute a ante corr. | 51. aspasate a | 54. agripnis a | 55. agripni a | 56. agripnia a | 57. agripnius (usin ex isini) a | 58. agripnius a | 59. agripniisate a | 63. acratison a | 64. acratisma a | 65. acratise a | 66. analyo a | 67. resoluis a | 69. anelysa a |

agnoo ignoro	ason canta	35
agnoys ignoras	astis cantor	
agnoy ignorat	asma canticum	
agnya ignorantia	apodocimozo reprobō	
5 agnoumen ignoramus	apodocimazis reprobas	
agnuite ignoratis	apodocimazi reprobat	40
agnousin ignorant	apodacimason reproba	
anatoli ortus	apodacimasa reprobauī	
anatolicos orientalis	apodacimasas reprobasti	
10 age due	apodocimasia reprobatio	
apage abduc	apodocimastis reprobatur	45
apago ¹⁾ abduco	adapanos sine impendia	
apagis abducas	aefnidios subito	
apagi abducatur	allos ⁴⁾ aliter	
15 agalliume glorior ²⁾	allachu alibi	
agalli gloriaris	anapneo respiro	50
agalletē gloriatur	anapneis respiras	
anero interficio	anapnei respirat	
aneris interficis	anapnoy respiratio	
20 aneri interficit	allos alius	
anilen interf * * * ³⁾	allon alium	55
aneresis interfectio	allo aliud	
anerehime interficere	apusia absentia	
apotassome renuntio	apon absens	
25 apotassi renuntiat	apontes absentes	
apotassate renuntiate	aponton absentium	60
apotaxe renuntiare	apelauno abigo	
apotaxomin renuntiaui	apelaunis abigis	
apetaxo renuntiaſti	apelauni abigit	
30 apalyno lenifico	abelatis abigens	
apalon lene	andrapodistis plagiarius uenditor	65
ado canto	areo rariter	
adis cantas	atychis infelix	
adi cantat	atychia infelicitas	

1) pago non satis certum || 2) glorior et lemmata quae secuntur usque ad 20 interficit non satis certa sunt || 3) 3—4 litterae legi non possunt || 4) o ex u corr. ||

8. agnoi a | 4. agnia a | 7. agnousyn a | 8. anatholy a | 9. anatholicos a | 13. abducis a ante corr. || 14. abducat a ante corr. || 17. agallaethe a | 21. anelen a | interfice a | 29. apotaxo a | 36. asthis a | 41. apodocimason a | 42. apodocimasa a | 43. apodocimasas a | 45. apodocimasthis a | reprobator a | 46. impendio a | 47. aefnidios a | 58. anapnoi (i ex n) a | 67. athichis a | 68. athichya a ||

atychestatos infelicissimus	arpazion rapere ¹⁾	
asynthetos incomposite	arpase rapina	
aflpismenos desperatio	arpax raptor	
ano susu	arpages rapaces	
5 allo alio	arpazoisin rapiunt	40
aflpisas desperai	arpazomen rapimus	
aflpises desperasti	arpasate rapite	
afelpizo despero	apodido reddo	
afelpizis desperas	apodidis reddis	
10 afelpizi desperat	apodi reddit	45
afelpison despera	apedoca reddidi	
argos piger	apedocas reddidisti	
apolaugo fruor	apedidumen reddidimus	
apolaugis frueris	apedocan reddiderunt	
15 apolause fruere	aexynome pudet me	50
antho floreo	aedos pudor	
anthis flores	aeschini pudicitia ²⁾	
anthi floret	aptome tango	
anastrefo reuertor	aptese tangis	
20 asebis impius	aptete tangit	55
antipen contradixit	agnos puros	
antipon contradixi	agneugo purifico	
antipes contradixisti	agapo diligo	
antilogia contradictio	agapas diligis	
25 antilete contradicitur	agapa diligit	60
antilemon contradiximus	agapison dilige	
antitithimi superpono	agapise diligere	
anathes superponis	agapi dilectio	
acontizo iaculor	argo sufficio	
30 acontison iace	argis sufficis	65
acontise iaculare	argi sufficit	
arpazo rapio	anatel exurior	
arpazis rapis	ago duco	
arpazi rapit	agis ducis	
35 arpaxon raper	agi ducit	70

1) repere *ante corr.* | 2) ci *ante* ci *sup. scr.* |

1. athichestatos a | 2. asynthetos a | 4. susum a | 9. aflpizis a | desperas a ||
 10. aflpizi a | 11. aflpison a | 26. antilemen a | 31. acontisen a *ante corr.* |
 47. apodecas a *ante corr.* | reddisti a | 51. aedos a |

apagis abducis	bebeoteros certus	35
apigranon abduxi	buli curia	
apigages abduxistis	bulenticos curialis	
aporos inops	buleutis decurio	
5 aporia inopia	buleute decuriones	
aythalis audax	byrsa corium	40
anicitos inuictus	byrseis coriarium	
aniciti inuicti	boyson clama	
aniciton inuictissimus	bretheo fluo	
10 adiathetos intestatus	basceno fascino	
adiatheï intestati	bascenis fascinas	45
achanis amens	basceni fascinat	
boetius adiutor	baschanos fascinatur	
boetos grece adiutorium latine	barin graue	
15 boitho adiuuo	baris grauis	
boythis adiuuas	barino graue	50
boythos adiutor	barynis grauas	
boytha adiutorium	barini grauat	
bomos ara	barynome grauor	
20 blechros abes	barynis grauaris	
bucinizos bucino	bareos grauiter	55
bucinizis bucinas	brio germino	
bucinizi bucinat	brosis aesca	
bulete uult	biblia libri	
25 boo clamo	bibliografos librarium	
boas clamas	brochos laqueus	60
boa clamat	ballo mitto	
bei clamor	ballis mittis	
balanion balneum	balli mittit	
30 balaneys balneator ¹⁾	balle mitte	
bdeo bissio	blima missum	6
bdeis bissis	beblica missi	
bdei bissit	bolae missilia	
bieos uiolentus	blapto noceo	

1) o *ex u corr.* |

2. apigragon (*r superscr.*) a | 7. anicythos a | 8. anicythi a | 9. anicython a | 16. boithis a | 30. balaneis balneatur a | 41. byrseus coriarius a *ante corr.* | 43. bretcha a | 45. facinas a *ante corr.* | 47. bascanos a | 51. barynis a | granis a *ante corr.* | 53. barinome a | 54. barinis a | 56. bryo a | 57. brosys a | 58. byblia a | 59. bybliografos a | librarius a *ante corr.* |

	blabti nocet	beli sagitte	
	blapse nocere	bathron scamnum	
	babarimemos oppressus	basaniso torqueo	35
5	babarymeni oppressi	basanizome torqueor ¹⁾	
	bythyzo urino	basanizete torquetur	
	bythyzis urinas	basanitis tortor	
	bythyzi urinat	basany tortores	
	bynno opturo	basanystria tormenta	40
10	bynnis opturas	bradi tarde	
	bynni opturat	bradis tardus	
	byson optura	bradyteron tardius	
	bysma opturamentum	bradyno tardo	
	bapto officio	bradinis tardas	45
15	bafeys offector	bradini tardat	
	bosco pasco	braditis tarditas	
	boscis pascis	biazome uim patior	
	bosci pascit	biazet uim patitur	[210 ^a]
	boscison pasce	biazi uim pateris	50
20	boscima pascua	blichome ualeo	
	boscimata pastura	cardian cor	
	boscomen pascimus	gorgos agilis	
	boschonte pascuntur	gorgotis agilitas	
	brechi placet	gorgoteron agilater	55
25	brochetos pluua	graus anicula	
	brathracos rana	genethlion natalis	
	basyleus rex	genethlio natale	
	basyliissa regina	gnostos notus	
	basylion regimonium	gnosco noui	60
30	basylicos regaliter	gnorimos notabilis	
	bracho raucus sum	gnosis notatio	
	belos sagitta	ginosco intelligo	
		ginoscis intelligis	

1) eor *pro* etur *corr.* |

1. blaptis a | 2. blapti a | 5. babarimeni a | 6. bithizo a | 7. bitixis a | 8. bi-
thizi a | 9. binno a | 10. binnis a | 11. binni a | 13. bisma a | 16. boscho a ||
22. boschomen a | 25. brochetos a *post corr.* | 26. bratrachos | 27. basyleis a ||
ante corr. | 28. basilissa a | 30. basiliscos a | 33. bely a | 40. basaniastyria a ||
41. brady a | 42. bbradis a | 44. bradino a | 45. bradynis a | 46. bradyni a ..
47. bradithis a | 48. byazome a | 49. byazete a | 50. byazi a | 51. blychome a ||
55. gorgotheron a | 62. notacio a |

ginosci intelligit	gennate nascitur	
ginosce intellige	gennunte nascuntur	
ginoscin intelligere	gennumetha nascimur	
gnosthine innotescere	genos natio	
5 geron senex	genea seculum	40
giras senectus	gaurio exulto	
girasco senesco	gaurias exultas	
giratos senectutis	gauria exultat	
gelo rideo	grafo scribo	
10 gelas rides	grafis scribis	45
gela ridet	grafi scribit	
gelason ride	grapson scribe	
gelos risus	gerammena scripta	
gelumen ridimus	grafia scriptura	
15 gelate ridetis	grafeis scriptor	50
gelosin rident	gnapto polio	
githon uicinus	gnapton poli	
githones uicini	gegnammena polita	
githonia uicina	gnafers fullo	
20 gamy nuptie	gnafissa fullonia	55
gamo nubo	gonimos fertilis	
gamy nubet	glifo tempero	
gamison nube	goncabamon calamum	
gamite coniunx	glyfo sculpto	
25 gongizo murmuro	glypson tempera	60
gongizis murmuras	glyfi sculpes	
gongizi murmurat	glyptor sculptor	
gongistis murmuriosus	glyfi sculptura	
gerastimi honor	gonypeto ingenuo	
30 georgos rusticus	gnorizome cognoscor	65
georgo rusticor	gryteuo scrutor	
georgia rusticatio	gryteuis scrutaris	
genno genero	gryteui scrutatur	
gennas generas	grytopolis scrutarium	
35 genna generat	grammateys scriba	70

6. gyras a | 7. gyrasco a | 8. gyratos a | 14. ridemus a | 18. githomes a
 20. gamia a | 22. gami a | 28. gongisthis a *post corr.* | 29. thimi a | 47. scribe a | 48. ge-
 grammena a | 49. graphia a | 50. grapheis a | 53. gegnamena a | 55. gnafffissa a ||
 59. glifo a | 60. glipson a | 61. glifi a | 62. gliptor a | 63. glifi a | 64. gonipeto
 ingenuo cado. gnapto polio a | 66. griteuo a | 67. griteuis a | 68. griteui a
 69. gritopolis a | scrutator et *superscr.* uel scrutarium a | 70. grammatheis a |

gnosis scientia	gomi onerat	
gnorizo cognosco	gomis oneras	
gymnos nudus	gomoson onera	
gymno denudo	gegomomenos onestum	40
5 geliazo iocor	grigoro uigilo	
geliazis iocaris	grigoris uigilas	
genesis natiuitas	grigori uigilat	
glontopoco pugnīs cedo	grigorison uigila	
geuome gusto	gonis parentes	45
10 geugi gustas	gyrgathos reticulum	
geugete gustat	gyni mulier	
geuse gusta	geneceſ mulierefila	
geuma gustum	gynecarion muliercula	
glycy dulce	galea mustela	50
15 glycys dulcis	gorgos agilis	
glycyteron dulcius	galini tranquillitas	
glyceno indulco	gyps gypsus	
glycenis indulcas	ge terra	
glyceni indulcat	gangalizo titillico	55
20 glycyteron indulcicius	gangalizas titillicas	
glossa lingua	gangalizi titillicat	
glossas linguas	gangalismos tillicatio	
gymnaston therme	didascis docet	
gynazome exerceor	didaxon doce	60
25 gymnazi exerceris	didascalos doctor	
gymnacete exercetur	didachi doctrina	
gynome flo	dialogome disputo	
genestho fiat	dialegi disputas	
genite fit	dialegete disputat	65
30 gegonen factum est	dialectos disputatio	
gemizo impleo	dido do	
gemizis imples	didis das	
gemizi implet	didi dat	
gemison imple	dos da	70
35 gemi plenum est	doso dabo	
gomos onus	despotis dominus	

7. gnesis *a ante corr.* | 15. glycis *a* | 16. glycytheron *a* | 20. glycytheron *a* |
indulcitiſ *a* | 22. glassas *a* | 23. terme *a ante corr.* | 24. gymnazome *a* | 26. gym-
nazete *a* | 27. flo *a* | 40. onustum *a* | 46. girgathos *a* | 48. R_s *super fila scr. a* ||
52. tranquillus *a ante corr.* | 58. titillicatio *a* | 59. doces *ante corr. a* | 61. dida-
sculos *a* | 64. dialogi *a* | disputo *a ante corr.* | 72. domnus *a* |

despina domna	dagni mordet	
damazo domo	dagma morsum	
damazis domas	dipno ceno	
damazi domat	dipsuson cena	40
5 docimazo proba	dipnise cenare	
docimazis probas	dicnyio ostendo	
docimazi probat	dicnyis ostendis	
docimason proba	dicyi ostendit	
docimastis probatur	dixon ostende	45
10 docimasia probatio	dixe ostendere	
diaballo criminor	despozoue dominor	
diaballis criminaris	dica iudico	
diaballi criminatur	dicazis iudicas	
diabale crimina	dicazi iudicat	50
15 diabolos criminator	dicason iudica	
diaboli crimen	dicase iudicare	
dacryo lacrimo	dicastirion iudicium	
dacryis lacrimas	dicastis iudex	
dacryi lacrimat	diasafo dissero	55
20 dacryia lacrime	diasafis disseras	
dero cedo	diacono ministro	
deris cedis	diaconis ministras	
deri cedit	diaconi ministrat	
derome uapulo	diaconison ministra	60
25 deri uapulas	diaconisas ministratri	
derete uapulat	diaconia ministerium	
dedarte uapulauit	diaconos minister	
dromeys cursor	diceologos causas ago	
dromys cursores	diceologus causedicus	65
30 drame curre	dipso sitio	
diero diuido	dipsas sitis	
desmeuo alligo	dipsa sitit	
desmeuis alligas	diapero traiceo	
desmeui alligat	diaperas traices	70
35 dagno mordeo	diapera traicet	
dagnis mordes	diaperason traice	

9. docimasti a | 12. crimaris a | 17. lacrimor a | 18. dacris a | lacrimaris a |
 19. dacry lacrimatur a | 20. dacria a | 28. dromeis a | 31. dyero a | 42. dienyo a |
 43. dicniis a | 44. dienii a | 48. iudica a | 49—51. *in textu omissae glossae supplentur in margine* | 53. dicastyrion a | 62. ministratri a *ante corr.* | 65. diceologos a |
 causedicus a | 69. traicio a | 70. traices a | 71. traiciet a |

diaperasma traictum	dapano erolo ,	35
diapriprasco distraho	dapani impendia	
diapriprascis distrahis	deome peto	
diapriprasci distrahit	diachorizo separo	
5 dorume dono	dierchome pertranseo	
doriso donas	dielthe pertransi	40
dorite donat	diachatecho possideo	
dora dona munera	diatithimi dispono	
doron donum	dieulitote persolutum est	
10 dorocopo munero	dieylitusin soluunt	
dorocopos muneratos	dycite ministrator	45
diapezo deludo	dite indiget	
diapезis deludis	di oportet	
diapezi deludit	dide oportet autem	
15 diapectis declusor ¹⁾	deisi oportebit	
diepexa declusi	detynin oportet igitur	50
digima enarratio	deysynin oportebit ergo	
dapsilis largus	diorian spacium	
dapsile uouem largor	dynascias potentis	
20 diatassomem ordino	dexe accipe	
diatassese ordinas	dyatelo perseuero	55
diatassesete ordinat	doco puto	
diataxamin ordinaui	docis putas	
diazomo ordior	doci putat	
25 diasma orsum	dechome accipio	
drasome prendo	diazitisis inquisitio	60
draxe prende	doci uidetur	
diplo plico	deuteron deinde	
diplis plicas	deuteron secundum	
30 diply plicat	dilenomenos trepidanter	
diploson plica	drasmos fuga	65
[211 ^r] deleazo inhesco	drapetis fugitiuus	
deleazi inhescit	documen uidemur	
delos aesca	diimeron biduum	

1) c *superscr.* ||

1. traiectum a || 12. dyapezo a || 13. dyapezis a || 14. dyapezi a || 15. dyapectis a | delusor a || 16. dyapexa delusi a || 17. dygima a || 30. dipli a || 32. deleason a ante corr. | inesco a || 33. inescit (it ex at) a || 34. esca a || 42. diatithimi a || 43. dieulytote a || 44. dieulytosin a || 45. dycite a || 49. deysi a || 51. deysynyn a || 52. dyorian a ||

diase perte	dulia seruitium	
dieme perme	duli ancilla	
diecino per illum	dysis occasus	
diasu per tuum	doreas gratis	35
5 dieme per meum	djachronum post tempus	
diecinon perillum	dedete agilatus	
diopragma quam obrem	depano impendio	
dogmatizo decerno	diacepto intercido	
diafora diuersatio	diacopson intercide	40
10 diafortizo illumino	diosise definire	
ditudichos uararie	diatyposis deformatio	
dolios dolose	diyetyposa deformaui	
deytis simus	dadechome succedo	
diceos merito	diadechi succedas	45
15 dediotos timide	diadechete succedet	
dilos timidus	diadexe succede	
diestrammenos peruersus	diadochi successio	
duchuse dupliciter	diadrimi acru	
diuneras indies	drimy	50
20 diorthoma remedium	dyctya retia	
dianemo portior	dyortume emendo	
diatribo meror	diorthose emendas	
diacrino distinguo	diorthy emendat	
diasio concutio	diorthomenon emendatum	55
25 diacino deambulo	diorthosas emendasti	
dysopo confundo	diorthosa emendaui	
dysopume confundor	diorthosate emendatum est	
diacatecho optineo	dialio dissoluo	
diestosas distantes	dialiys dissoluis	60
30 diylismeon siccatio	dyalyi dissoluit	
dulos seruus	dyalisis dissolutio	

1. dyase a | 2. dyeme a | 3. dyecino a | 4. dyasu a | 5. dyeme a | 7. dyopragma a | 9. dyafora a | 10. dyafortizo a | 11. ditudicos a ante corr. | uarie a | 13. symus a | 17. diestramenos a | 18. duchuse a | 19. inter dies a | 20. diortoma a ante corr. | 21. dyanemo a | partior a | 22. dyatribo (h suprascr.) a | 23. dyacrino a | 24. diasyo a | 28. dyacathecho a | 29. dyestosas a | 30. dyilismenon a | 35. dyoreas grates a | 36. dyacronum a | 38. impendio a | 39. dyacepto a | 40. dyacopson a | 41. dyosise a | 42. dyatyposis a | 43. dietyposa a | 45. dyadechi a | 46. dyadechete (th ex t) a | succedat a | 47. dyadexe a | 48. dyadochi a | 49. dyadrimi a | acrum a | 50. drimy acres a | 53. dyorthose a | 54. dyorthi a | 55. dyorthomenon a | 56. dyorthosas a | 57. dyorthosa a | 58. dyorthosate a | 59. dyalio a | 60. dyaliis a | 61. dyalii a |

dyalelymenos dissolutus	egyru surge	
dedoca dedi	eanipo si dicam	
dosmi da mihi	eanipis si dixeris	
didysmi das mihi	eanipon si dixi	
5 dytisi dat michi	eaniricen si dixisset	40
dosismy dabis michi	ethos consuetudo	
dasys pilosus	epanerchome reuertor	
dolos dolus	epanelthe reuerte	
doloponiros dolus malus	enechiron pignus	
10 deuterios secundus	erysamyn liberaui	45
diacrino secerno	exigume enarro	
diacrima decretum	exigisse enarras	
derma pellis	exigite enarrat	
disteras membrane	exigissis enarratio	
15 dispitis dolosus	exigisu enarrasti	50
dysionistos abhominandus	exigisamin enarraui	
dyplus duplex	epythymo desidero	
dictos iustus	epithymis desideras	
dysydeomon religiosus	epythimi desiderat	
20 docimos probus	epythimia desiderium	55
dinos seuerus	eutyichis felix	
dedocimas probatus	eutychos feliciter	
de autem	eutychia felicitas	
eperoto interrogo	eutichestatos felicissimus	
25 eperotas interrogas	enofriis supero ligatus	60
eperota interrogat	euprepis decorosus	
eperotisin interroga	eucharistos gratus	
eperotisys interrogatio	eucharisto gratias ago	
ermineuo interpreto	eucharisti gratias agit	
30 ermineuis interpretas	eucheres facilis	65
ermineui interpretat	eucheros facile	
erminia interpretatio	eparisteras peruersus	
ermineutis interpres	efonos peruerse	
ermineumata interpretamenta	epaginos uocalis	
35 egyrome surgo	epe uiri potens	70

1. dyalelimenos *a* || 4. didismy *a* || 6. dosysmi *a* || 7. dasis *a* || 10. deuterios *a* || 11. dyacrino *a* || 12. dyacrima *a* || 14. dysteras *a* | membrane *a* || 15. dyspitis *a* || 16. abominandus *a* || 18. dyceos *a* || 19. dysidemon *a* || 21. dynos *a* || 24. eperotho *a* || 25. eperothas *a* || 26. eperotha *a* || 28. eperotisis *a* || 34. ermineumatha *a* *post corr.* || 45. erisamin *a* || 52. epythimo *a* || 53. epithimis *a* || 54. epithimi *a* || 56. eutichis *a* || 57. eutichos *a* || 58. euthichia *a* || 59. eutychestatos *a* ||

	epon die	epitassi imperat	
	epes dixi	epitaxa imperaui	
	epen dixisti	epetaxes imperasti	
	erastis dixit	epetaxasy imperaui tibi	
5	ero amator	epetaxasmi imperasti mihi	40
	eras amo	epetaxaauto imperasti illi	
	era amas	epetaxa auto imperastis illi	
	eros amat	epytagi imperium	
	epithymia amor	eperroto interrogo	
10	epicrato cupiditas	eperotas interrogas	45
	echo habeo	eperota interrogat	
	echis habes	eperotyson interroga	
	echi habet	eperotysa interrogauit	
	echen habuit	eperotizes interrogasti	
15	eschomen habuimus	eperotisis interrogatio	50
	eschete habetis	ectithymi expono	
	eschin habere	eethy expone	
	elthe ueni	eethesis expositio	
	erchome uenio	exetica exposui	
20	erchonte ueniunt	exetices exposuisti	55
	erchometa uenimus	ecthes heri	
	elthate uenitis	ecthesinon hesternum	
	epeno laudo	exothicos hesternus	
	epenis laudas	epitithimi inpono	
25	epeni laudat	epithes impone	60
	epenis laus	epithica imposui	
	epenumen laudamus	epedices imposuisti	
	epenite laudatis	epidetis impostor	
	epenesa laudauit	ecchinno inpostera	
30	epeneses laudasti	ecchie effundo	65
	epenesen laudauit	ecchinis effundis	
	epenume laudor	ecpipto excedo	
	epenise laudaris	exepesen excedit	
	epitasso impero	ecmaxon exterge	
35	epitassis imperas	ecmasso extergo	70

9. epythimia a | 10. epycrato a | 15. eschomem a | 34. epytasso a | 35. epytassis a | 36. epytassi a | 37. epytaxa a | 38. epytaxes a | 39. epetaxi a | 40. epitaxasi a | 41. epytaxa auto a | 42. epytaxas auto a | 44. eperoto a | 46. eperotha a | 47. eperotison a | 50. eperotizis a | 51. ecthitimi a | 52. ecthi a | 53. ecthesis a | 54. exethica a | 55. exethices a | 58. exotichos a | 59. epithitimi a | inpono a | 61. epythica a | 64. inpostera a | 66. ecchinis a | 67. epipto a ||

exemassa extersi	elpizis speras	
ecdyo expolio	elpizi sperat	
ecdyson expolia	elpison spera	
ecdyse expoliare	elpisusin sperant	
5 ecdynata expolias	elpizomen speramus	40
ecdino extendo	elpis spes	
ecdynis extende	eurisco inuenio	
eryzo certor	euriscis inuenis	
erizas certaris	eurisci inuenit	
10 eryzoysin certatur	eures inuenisti	45
erizomen certamur	aura inueni	
eristis certator	epiorco periuro	
elco duco	epiorcis periuras	
elce duc	epiorci periurat	
15 elcis ducis	epiorcos periurus	50
elci ducit	epiaxa egi	
epaggellome promitto	epraxes egisti	
epagelle promitto	epraxen egit	
epagellete promittet	epraxamen egimus	
20 epaggillamin promisi	epracton agebam	55
epeggillato promisit	epractet agebas	
[211 ^a] epaggelia promissio	epractes agebat	
eccopto excido	epraxan egerunt	
eccopson excide	efilisa amaui	
25 execopsa excidi	efilises amasti	60
eteros sodales	efilisen amaui	
eteris sodalis	effili amabat	
eteria sodalitas	effillis amabas	
exo foras	eponun dolebam	
30 esso intus	eponis dolebas	65
echome opto	eponi dolebat	
echi opta	epones dolui	
euchete optat	egyro excito	
euchometa optamus	egyris excitas	
35 elpizo spero	egyron excita	70

2. exspolio a | 3. exspolia a | 4. exspoliare a | 5. exspolias a | 6. ecdyno a
7. extendis a ante corr. | 8. erizo a | 10. erizoysin a | 18. epagelle a | pro-
mitte a | 19. epaggellete a | 26. etheros sodalis a | 27. etheris sodales a
28. etheria a | 31. euchompe a | 32. euchi a | 34. euchometha a | 39. episusin a
49. epyorci a | 51. ep/raxa (una littera crasa) a | 52. epiraxes a ante ras.
55. epracthon a | 62. efilis a | 63. efillis a | 68. egiro a | 69. egiris a | 70. egiro a

egyri excitat	eisago introduco	
enypnion insomnium	eigagis introduces	
enypnis insomius	eigagi introducet	35
epado precantu	eisigagon introduxi	
5 epadis precantas	eisigagen introduxit	
epadi precantat	eisigagi introductio	
epason precanta	ecdechome expecto	
epodi precantatio	ecdexe expecta	40
epasis precantasti	exedexamin expectaui	
10 epasa precantau	enpirizo incendo	
epasen precantauit	enpirizis incendis	
epodus precantatur ¹⁾	enpirizi incendi	
eucharistumen gratias agimus	enpyrismos incendium	45
eucharistis utilis	enpyristis incendistis	
15 eucharistia utilitas	eleuthero libero	
epicalume inuoco	eleutheris liberas	
epicalise inuocas	eleuteri liberat	
epicalite inuocat	eleutheroson libera	50
epiclisis inuocatio	eleutheros liber	
20 epicalise inuoca	episa suasi	
epicalesaste inuocare	episen suasit	
epicalesamin inuocau	epistin suasum	
eesthio edo	etimazo paro	55
esthie ede	etimazis paras	
25 estiusin edunt	etimazi parat	
erite dictum est	etimason para	
epizito inquiri	ergastis operarius	
epizitis inquiris	ergasia operatio	60
epizitisa inquisiui	ergazome opero	
30 epizitisas inquisisti	ergon opus	
eperchome superuenio	ennicisa uici	
epilten superuenit	ennicisen uicit	

1) u in o corr. ||

1. egiri a || 2. enipnion a || 3. enipnis a | insomnis a || 4. precanto a ante corr. || 9. precantisti a || 11. epasan a ante corr. || 17. epycalyse a || 18. epycalyte a || 19. epyclysis a || 20. epycalise a || 21. epicalysaste a ante corr. || 22. epycalesamin a || 23. esthio a || 25. esthiusin a || 26. erithe a || 32. epilthen a || 33. eysago a || 34. eysagagis a | introducis a || 35. eysagagi a || 36. eysagagon a || 37. eysagagen a || 38. eysagagy a || 45. enpirismos (n superscr.) a || 46. enpiristis a | incendiarius a ante corr. || 49. eleutheri a || 54. episthin a || 55. ethimazo a || 56. ethimazis a || 57. ethimazi a || 58. ethimason a || 61. operor a ||

ennicises uicisti	esmen sumus	
enicas uincebas	estosan sint	
enica uincebat	epitropos procurator	
enicum uincebam	epitrepson permittet	
5 exelin eximere	epitrepo permitto	40
exoson inpelle	epithimo concupisco	
epempsan miserunt	epratin ueniui	
epempsen misit	epimeno permaneo	
epempses misisti	eleo misereor	
10 epero leuo	eleyse miserere	45
eperis leuas	eleymon misericors	
eperi leuat	eleymosini misericordia	
eparon leua	erpi serpit	
epira leuauit	erpeton serpens	
15 eperes leuasti	erpeta serpentina	50
euchi uerum	ellato deminuo	
edocha dedi	exotho expello	
edocen dedit	exothi expelle	
edoces dedisti	eniautos amus	
20 edothi datum est	eniauton annum	55
enantion contrarium	eniauti anni	
enantius contrarius	eniausion annuale	
eutheos statim	enia quedam	
edipnisa cenauit	epicalume appello	
25 edipnises cenasti	epicalise appellas	60
edipnum cenabam	epicalite appellat	
edipnis cenabas	epiclisis appellatio	
edipni cenabat	ego ego	
edipnisate cenastis	ecinon ille	
30 edipnisamin cenauimus	eimi sum	65
emat sanguis	epimelis diligens	
emos meus	epimelia diligentia	
emon meum	epso coco	
estin est	epsisis coces	
35 eisin sunt	epsi cocet	70

1. ennicises a | 6. impelle a | 16. uotum a | 26. edipnum a | cenebam a
ante corr. | 27. edypnis a | 28. edypni a | 29. edypnisate a | 30. edypnisamin a ||
33. emom a | 34. esthin a | 35. eisyn a | 42. eprathin a | ueniui idest uenii a ||
52. exoto a ante corr. | 54. eniauthos a | annus a | 55. eniauthon a | 56. eniauty
(u *suprascr.*) a | 57. eniausyon a | 62. epyclisis a | 66. epymelis a | 68. coquo a |
69. coques a | 70. coquet a |

	epsison coce	exine licere	
	episate coccite	exestimenti licebit autem	35
	epsomen cocimus	expipoli diu	
	eston cociton	eicotos sane	
5	ecinu illius	eulogos rationabiliter	
	ecinon illum	emiara nisisi	
	enos unius	eimithicon nisiforte	40
	eis unus	eimifallome nisi fallor	
	en unum	efallome fallor	
10	ecatton centum	entelesteron plenius	
	esoteros interius	exomologisome confitebor	
	epimelos diligenter	exomologite confitetur	45
	eita deinde	entosu intra quem	
	epelathu oblitus es	epidi quoniam	
15	epelathomin oblitus sum	epidan postquam	
	epelatheto oblitus est	elpisen excorticaui	
	exerthome exeo	eti quicquid	50
	exelthe exi	egnon comperi	
	ecpleco explico	econtos ultro	
20	expresso exigo	euergetima beneficium	
	eupeptus digestus	euergetis beneficus	
	eupepto digero	efidon inspiciens	55
	ecdero discorio	efopsome inspicio	
	ellatoma uicium	epidixis probatio	
25	exote exquo	engis prope	
	epixen gelauit	enarges manifestum	
	ecmemus ex parte	euthi utinam	60
	exeretos precipue	eithides utinam uero	
	exeretton precipuum	eithimen utinam quidem	
30	egogun ego certe	eithiun utinam ergo	
	exesto liceat	epibale adic	
	exestoun liceat ergo	epipempo inmitto	65
	exestin licet	epipempson inmitto	

1. coquae a || 2. coquite a || 3. coquimus a || 4. esthon coctum a || 10. eccatton a || 11. esotheros a || 16. epaelatheco a || 19. expleco a ante corr. || 20. ecpresso a || 24. ellathoma a || 27. exmemus a ante corr. || 28. exerethos a || 29. exerethon a post corr. || 33. exesthin a || 35. menthi a || 36. eypoli a || 40. emithicon a || 42. eifallome a ante corr. || 43. enthelesteron a || 47. eppidi a || 48. eppidan a || 50. ethi a || 52. ultra a ante corr. || 53. euergethima a || 54. euergethis a || beneficiis a || 56. esopsome a || 61. eutides a || 62. euthimen a || 64. edic a || 66. epipemson || inmitte a ||

	epempsa inmisci	zitite queritis	
	enepasa idici	zitusin querunt	
	eiotha consueui	zin uiuere	
	ethos consuetudo	zi uiuet	
5	efnidios subito	zo uiuo	40
	enedreuo insidio	zite uiuitis	
	ectroma aborsum	zomen uiuimus	
	exotrosen abortiuit	zieltypos zelotypus	
	episceuagzo reficio	zeugno idest iungo	
10	episceuason refice	zeugnis idest iunges	45
	epistenazo ingemo	zeugnui idest iunget	
	epistenazi ingemit	zeuxon idest iunge	
	ereugome ruptor	zeuxis idest iunctio	
	encentrizo inserto	zeuniomen idest iungimus	
15	elenchos titulus	zeugos idest par	50
	enbibazo instituo	zeston idest feruente	
	eutuchos feliciter	zei idest feruet	
	eufimos beneloquax	zeis idest ferues	
	euangelizo bonum nuntium	zeo idest ferueo	
20	zografos pictor	zemi idest feruentum	55
	zografo pingo	zimeno idest feruento	
	zogرافي pinget	zomos idest ius	
	zografia pictura	zimia damnus	[212 ^r]
	zografis pinges	zimiu damnat	
25	zografusin pingent	zimiys damnas	60
	zografumen pingimus	zimigma lamentum	
	zonnio cingo	zimizo lamento	
	zoson cinge	zostra balteum	
	zoni cingulum	zesron elixa	
30	zostra cinctura	zesro exlixo	65
	zito quero	zeis uiuas	
	zitis queris	zesomen uiuamus	
	ziti querit	zoticos uiualis	
	zitison quere	zogron cauea	
35	zitumen querimus	zigostatis ponderator	70

1. epipemsa a | 2. edidici a | 5. effnidios a | 6. insidior a | 15. tytilus a ||
 17. euthuchos a | 19. euuangelizo a | bona nuntio a ante corr. | 27. zonnio a ||
 43. zelotypus a: in sequentibus i et y litterarum confusionem non notabo ||
 44—57. idest om. a | 46. zeugni a | 49. zeugniomen a | 55. zimi a | 58. dampnum a ||
 59. zimii dampnat a | 60. dampnas a | 61. lomentum a | 62. zimicho lomento a ||
 63. baltheum a | 65. elixo a | 70. zogosthatis a |

zigion statera	hipsisen coxistis	
zigon iugum	hiffalisamin caui	
zeugelatis bubulcus	hiffaliso cauisti	
hineca attuli	hiffalizato ²⁾ cauit	40
5 hineces attulisti	hiffalisto cautum est	
hineccen attulit	hirisa certau	
hineccemen attulimus	hilos clabus	
hineccen attulerunt	hili clabi	
hicti adductus sum	hilocopus clabarius	45
10 hictisan adducti sunt	hilocopima clabata	
hictimen adducti sumus	himera dies	
hyctite adducti estis	himerisan diurnum	
hicapleonacis aut etiam sepius	hidome delector	
hirmosmenon aptum	hidete delectator	50
15 higago adduxi	higume existimo	
higagen adduxit	higumenos exasperatus	
higages adduxisti	higriumenu exasperasti	
hiniochos aurigas	hiritrisa erubui	
hiniochi agitatores	hiritriasen erubuit	55
20 hilton ueni	higorases emisisti	
hilthen uenit	higorasamen emimus	
hiltes uenisti	higorasan emerunt	
hirthceo ueniebat	higorasate emistis	
hirthu ueniebas	hideos libenter	60
25 hircomin ueniebam	hydipathia libido	
hitthitin uictus sum	higrypnisa lucubraui	
hitthiti ¹⁾ uictus est	higripnises lucubraui	
hittithis uictus es	higrinisen lucubrauit	
hittithysan uictus	higripnisamen ³⁾ lucubrauimus	65
30 hittethymen uicti sunt	higripnisate lucubrastis	
hittethite uicti sumus	himeros mansuetos	
hipsisa uicti estis	himero mansueto	
hipsisamen coximus	hithi mores	
hipsisan coxerunt	himeron mansuetus	70
35 hipsithi coctum est	hithos qnos	
hipsimenon coctum	himelisa neglexi	

1) hitthitis ante ras. | 2) za ex zo corr. | 3) prior n ex s corr. |

13. septus a | 21. hylten a | 23. hyrtheco a | 26. hittithin a | 27. hittithi a |
 28. hytithis a | 29. hytitisan a | 30. hytithimen a | 31. hytithite a | 38. hisfali-
 samin a | 39. hisfaliso a | 40. hisfalizato a | 41. hysfalisto a | 57. hygorasemen a |
 59. hygorasathe a | 64. hygripnisen a |

	himelisen neglexit	hlios idest sol	
	himelises neglexisti	hilasterion solarium	
	himelimenā neglecta	hiliazome solicolor	
	himelimenon neglectum	hipsamin tetigit	
5	hirithisa numerāui	hipsato idest tetigi	40
	hirithysas numerasti	hipsu idest tetigisti	
	hiritmisen numerāuit	hiren tulit	
	hidicisa nocui	hires tulisti	
	hidicisen nocuit	hires tuli	
10	hidicisas nocuisti	hiras idest tuli	45
	himeteron nostrum	hithelo uolebam	
	himis nos	hitheles uolebas	
	himis nobis	hitelen uolebat	
	hitisa poposci	hitelisa uolui	
15	hileras probastis	hitelisen uoluit	50
	hiritisa prandidi	hithelises uoluisti	
	hiritises prandidisti	hithelisamen uoluimus	
	hiritisate prandidistis	hilipsa unxi	
	hiritisamen prandidimus	hilipsamen unximus	
20	hymarton peccaui	hilimmenon unctus	55
	himartes peccasti	hilipsamin unctus sum	
	himarten peccauit	hilapsato unctus est	
	himartisete peccastis	hilisametha uncti sumus	
	hymartysamen peccauiumus	hiremenon incertum	
25	hysicazo quiesco	hira iuno	60
	hyscos quietus	hinia retinacula	
	hysichia quies	himionos molus	
	hyspasamen salutāui	theos deus	
	hispasu salutasti	thei dii	
30	hisspassato salutāuit	thys diis	65
	hircasmena polita	theon deorum	
	hypome suo	thea dea	
	hydis idest suavis	theaon dearum	
	hydi idest suāui	triambros triumphus	
35	hideos idest suāuiter	triambeugo triumpho	70

7. hyrithmisen a || 15. hilexas a || 17. hiritises ex hiritide corr. a | prandidisti ex prandidistis a || 20. hymarthon ex hymasthon corr. || 21. himartes ex himastes a || 22. himarten ex himasten a || 25. hysicaso a || 26. hysichos a || 28. hyspasamin a || 33. 34. idest om. a || 36. hyllos a || 37. hyliaetherion a || 40. hipsatho a | idest om. a || 41. idest om. a || 45. idest om. a || 46. hithelo a || 47. hitheles a || 48. hiltelen a || 49. hithelisa a || 52. hitelisamen a || 54. hilapsamin a || 59. hircgmenon (r s. scr.) a ||

theoro specto	tharon audaciter	
theoris spectas	therapos cura	
theori spectat	therapeusome cura me	
theorisan spectat	therapeuo curo	40
5 theorumen spectamus	thesaurizo condio	
theorie spectacula	thilazo surgo	
thaumazo miror	thireuo uenor	
tauma mirus	thireugis uenaris	
taumaston mirabile	thireugi uenatur	45
10 thingano tangit	thireutis uenator et postiarus	
thige tange	thermeno calefacio	
thigatar filia	thermon calefac	
temeton fas	thermanon calefacio	
tomiza arbitror	thermon calidum	50
15 thiris fenestra	thermes calidus	
thirides fenestre	therizo meto	
thira ostium	therizis metes	
thiruros ostiarus	therezi metet	
thimanticos animosos	therisinos mete	55
20 thinsco morior	theriste messoros	
thoribo tumultus	thapto obruo	
thiuro tumultu	thrino fleo	
throni sedilia	thlo quasso	
telon uolo	thallo uireo	60
25 thelis uis	thisiasterion alterum	
theli uult	thateron alterutrum	
thyin iugula	thlibomena spissata	
thio iugulo	thrillo rumor	
thisis iugulas	thesis positio	65
30 thysia sacrificium	thriscia religio	
thyosi diuinus	thrisceute cultores	
thimiam incensum	thrinos planetus	
thimiason supplicia	threusis conspicis	
thelisis uoluptas	tharsos audacia	70
35 theleron turbulentum	thion numen	
thrasus audax	thilacos follis	

4. specta a || 7. taumazo a || 10. tingano a || 12. tigathar a || 18. themiton a ||
 15. tyris a || 16. tyrides a || 22. tiroro a || 23. trhoni a || 24. thelon a || 35. turbo-
 lentum a || 36. trasus a || 37. trason et s. scr. taron a || 39. therapeusonme a ||
 43. tyreno a || 46. tireutis a | et ostiarus a || 49. calefacit a || 54. therizi a ||
 55. therismos a || 56. teriste a || 58. trino a || 69. theuris a || 70. audatia a ||

thrix capillus	icanopyison satisfaciam	
thridax lactuca	idryo colloco	
thanatos mors	ischyropio confirmatum	40
thnitos mortalis	ischiron firmum	
5 thniton mortale	ierosilon sacrilegium	
theros estos	iso aequo	
thimeli aescena	iatros medicus	
thimelici scenici	iatrion stidio medici	45
thimelicos scenicos	ixeutis auceps	
10 theria bestie	ixeuigo aucupor	
theriomachos bestiarium	ixeuigis aucuparis	
theriomachi bestiarium	ixeuigi aucupatur	
thermy lupini	ixos uiscum	50
thermodotis caldarius	ixoidis uiscidum	
15 themophilax pigella	idos species	
thes pone	idros sudor	
thiso ponam	idro sudo	
thalassa mare	idrys sudas	55
thalassios marinus	idrosen sudauit	
20 thema premium	idroses sudasti	
thambos stupor	idrosa sudaui	
theofilos deos amans	ischyo ualeo	
theate spectatores	ischyi ualet	60
thelicon femininum	ischyros fortis	
25 thelia feminina	ischyron fortiter	
iceteugo obsecro	ischyrotatos fortissimum	
ileos propitius	icanodotis satis dator	
ilascos placo	icaesia supplicatio	65
icetis supplex	isymeria equinoctium	
30 istos tela	icmas humor	
istopodes pedetelia	iereus sacerdos	
ippos equus	iereis sacerdotes	
ippeugo equito	ieron sanctum	70
ippis equites	ieroscopos aruspex	
35 ippodromus circus	idin uidere	
ippodromie circenses	imeros mansuetus	
icanon satis	ilaros ilaros	

1. trix a || 3. thanathos a || 5. thenon a || 6. estus a || 7. thimelia aescena a || 9. aescenicus a || 15. temophilax a || 18. talassa a || 19. talassios a || 21. tambos a || 22. theophilos a || 23. theathe a || 30. isthos a || 31. isthopodes a || 35. ippodromos a || 40. ischyropyio a || 45. studio a || 50. iacos ante corr. a || 69. ierei a || 74. hilaris interpr. a ||

	inati ut quid	cynonis comunicas	40
	ina su ut tu	cynoni comunicat	
	ichnos uestigium	cymume dormio	
	ichni uestigia	cymase dormis	
5	ichneutis uestigator	cymate dormit	
	ichneugo uestigo	clepto inuoluo	45
	imatia uestimenta	clepti furatur	
	imatismos uestiarius	cleptis fur	
	ieron fanum	clepsimenon furtium	
10	iethis piscis	cerdos lucrum	
	ichthies pisces	cerdeno lucror	50
	irax accipiter	cerdenis lucraris	
	ichnos gracilis	cerdeni lucratur	
	idioticecrię priuatiuosus	catabrosco comedo	
15	idioticon priuatum	catacinosco male existimo	
	idiotica prauata	cynogo uenor	55
	idion proprium	cynogos uenator	
	idii ecce	carteso sustineo	
	isotimos equalis	chnisto scalpo	
20	isotimia equalitas	chnison scalpe	
	isos fortasse	colio ueto	60
	inagnus ut scias	colyis uetas	
	inaepignus ut recognoscas	colyi uetat	
	ixete concedite	colise uetare	
25	ios erugo	copto incido	
	ipolon uenenosum	copson incide	65
	cosmos mundus	copti incidit	
	chyrton manus	catecopsa concisi	
	cefal caput	catacopto concido	
30	chryson aurum	catacopson concide	
	cofon mutus siue surdus	clanno frango	70
	cosmise ornare	clannis frangis	
	cosmo orno	clanni frangit	
	cosmas ornas	clason frange	
35	cosma ornat	clasmata fragmenta	
	cosmison orna	cento pugno	75
	cosmia ornamenta	centison pugne	
	cynon commune	centa pugnet	
	cynonise communicare	centima pugnum	

11. iethies a || 14. idioticechrye a || 15. idioticon a || 16. priuata a || 19. isothimos a ||
20. isothima a || 31. uel a || 75. pungo a || 76. punge a || 77. punget a || 78. punctum a

centron stimulum	cribi abscondit	
columbise natate	cribo abscondo	
colimphitra natatoria	corix cimex	
cathezii sede	cenon nouum	40
5 cathime sedeo	cenoteron noui sumus	
cathezete sedes	celiome uoluto	
cathezi sedet	celiese uolutas	
colpos sinus	celiete uolutat	
ceras cornu	cyclon cauum	45
10 cerata cornua	caminos fornax	
corax coruus	cratis tenes	
cichla turdus	cratison tene	
caria nuces	cratise teneris	
colla gluten	cratumen tenemus	50
15 collison glutina	cratotose teneo te	
collistis glutinator	cratise tenet te	
callo glutino	cylosin uolutat	
[212 ^a] calo uoco	cyamos faba solida	
calis uocas	crato teneo	55
20 cali uocat	crati tenet	
caleson uoca	cratechete tenetur	
calime uocor	cratite teneris	
calise uocaris	cratumeta tenemur	
calumetha uocamur	cratis me tenes me	60
25 cathero dedico	cratis auton tenes illum	
catherisis dedicatio	cratisonanton tene illum	
catherominon dedicatum	cerno misceo	
clio cludo	cernas misces	
clison clude	cernat miscet	65
30 ceclismenon clusum	cerason misce	
cecliste clusum est	cerasmenon mixtum	
clitron clostrum	cernumen miscimus	
clides claues	cratis potio	
clidion clauis	cantilia semiuntie	70
35 clidopios claustrarius	cremnizo precipito	
casima solum	craemnizas precipitas	

9. caeras a | 10. ceratha a | 22. uocor *pro* uocar *corr.* a | 35. clydiopios a |
 42. cyliome a | 43. cyliese a | 44. cyliete a | 45. cyclon (l s. scr.) a | 47. crates a |
 52. te *pro* me *corr.* in a | 53. cyclison (li s. scr.) uoluta a | 57. catechete a |
 58. tenebit a | 59. cratumetha a | tenuimus a | 67. cernaasmenon a *ante corr.* ||
 68. miscemus a | 69. crasis a | 70. semuntie a | 72. cremnizas a |

	cremnizi precipitat	cladeutis putator	
	cremnison precipita	cladeutyriion putatorium	
	cremnos precipicium	cataballo deicio	
	celeugo iubeo	cataballis deicis	40
5	celeugis iubet	cataballi deicit	
	celeugi iubet	cataballe deice	
	celeuson iube	cato deorsum	
	cyba alea	catabenno descendo	
	cybeutis aleator	catabennis descendis	45
10	cyrieugo dominor	catabi descendet	
	cyrios dominus	caba descende	
	cyria domina	catoteros inferius	
	cyriaca dominica	catocea inferiora	
	cyriacon dominicum	catome possideo	50
15	cyno moueo	catisis possessio	
	cynis moues	carpos fructus	
	cyni mouet	carpoforia fructifera	
	cynison moue	carpi fructi	
	cynitis motus	catiguro accuso	55
20	cefalargia dolor capitis	catigoris accusas	
	cybos hortus	catigori accusat	
	criti hordeum	catigorigon accusa	
	crommya cepe	categoria accusatio	
	cardamon nasturcium	catyrogos accusator	60
25	cercis radium	catygorisas acusati	
	cycleugo circito	catygorisa accusau	
	cycleugis circitas	catygorise accusare	
	cycleugi circitat	catapontizo precipito	
	cycleuson circita	cyndineugo periclitur	65
30	cycleutis circitator	cyndineugi periclitat	
	cyclos circulus	cyndinos periculis	
	clados ramus	cyndinon periculum	
	cladi rami	catando considero	
	cladeugo puto	catanois consideras	70
35	cladeugis putas	catanoi considerat	
	cladeugi putat	catanoyson considera	

3. praecipitium a | 20. capitis dolor a | 22. crithi a | 33. cladii a | 36. clau-
deugi a ante corr. | 43. catho a | 47. cataba a | 56. catiguris a | 57. catigur a |
58. catigorison a | 59. categoria a | 60. catigoros a | 61. accusati a | 65. periclitur
pro periclitatur a | 66. periclitatur ante ras. a |

camno laboro	ctonizo pectino	
camnis laboras	ctenisis pectinas	
camne labora	ctenison pectinat	
calos bene	ctenison pectina	
5 cacos male	cauma pectine	40
catafrono contempno	caumatizome estus	
catafronis contempnis	ceraunos estuor	
catafroni contempnat	craumatizi fulmen	
catafronitis contumax	cyrios estuarius	
10 catafronisis contumatia	catarmos aries	45
catagelo derideo	cronia lustratio	
catagelas derides	cronos saturnus	
catagela deridet	catafeugo confugio	
catagelason deride	catafeugis confugis	
15 catagelasa derisi	catafeugi confugit	50
catagelastis derisor	catareusa subsident	
catagelastis derisus es	callistofi optime	
catateuchon consecutus sum	callistofi optimus	
catamomas insingularis	callisti optima	
20 calas dycumenon bene gestus	crine iudico	55
cyrion proprium	crinis iudicas	
campto curbo	crin iudicat	
camson curba	crinon iudica	
cacamenon curbatum	critis iudex	
25 camse curbare	catacrino condempno	60
cime iaceo	catacrinis condampnas	
cise iace	catacrini condampnat	
cite iacet	catacrinon condapna	
compson cuba	catacecrimenon condampnatus	
30 compto cubo	clironomos heres	65
crazo clamo	clironomia hereditas	
crazis clamas	colazo uisior	
crazi clamat	caplinzo fumigo	
craxon clama	captos fumus	
35 craugi clamor	cyrisso preconio	70

3. labore *ante corr. a* | 8. contempnit *a* | 16. catagelastis *pro* catagelaston *corr. a* | 18. cateteuchon *a* | 19. catamonas *a* | 20. calasdyicumemon *a* | 23. campson *a* | 24. catamenon *a* | 36. pectine *a* | 39. ctenise *a* | 45. catharmos *a* | 47. saturnus *pro* saturnalia *corr. a* | 51. cathareusa subsident *a* | 52. calliston *a* | 53. calistos *a* | 57. crini *a* | 61. condempnas *a* | 62. condempnat *a* | 63. condempna *a* | 64. condempnatus *a* | 67. uisio *a* | 70. crisso *a* |

ceome ardeo	udi tumet	
cei ardes	uda tumor	35
cete ardet.	udamen scio	
catacecaumenon ustulatum	udes scis	
5 catalasso demuto	uden scit	
cataplebo despicio	ucida nescio	
catorysso obruo	ucydes nescis	40
catalio deuerto	uciden nescit	
catafero depono	unices ungues	
10 catasticonun constituo ergo	onix unx	
catecaston per singula	orthos rectus	
catarrion pro modo	ortho erigo	45
catatinauti nanti eandem rationem	orthis eriges	
cataper sicut	orthi eriget	
15 colatio adulatio	orchomenon erectum	
colax adulator	orcizome irascor	
cegaralbis nam aliter	orcizete irascitur	50
cegaraxion etenim dignum	orgilon iracundum	
catharison purga	orgilos iracundus	
20 ololizo ululo	odipotetropo quocumque modo	
ololizis ululas	ome opinor	
ololizi ululat	oteomos neque tamen	55
ololigmos ululatus	osacis depote quotienscumque	
odus dens	odirete deplorant	
25 odontes dentes	odironte planctus	
odontias dentit	odirmos dispositio	
odontia dentis	oconomia edificatur	60
uconomon dispendo	ocodomus acumen	
ucodomos edifico	oxitis nihil prodest	
30 ucodomis structor	odenofelos quanti fuit	
ucodomia structura	osuin non ledo	
udo tumo	oblapto non ledo	65
udis tumis	otegarampote neque enim aliquando	

4. catececaumenon a | 6. catablepo a | 7. catarisso a | 10. castigonun a |
 costiguo a | 11. cathecaston a | 12. catatrion a | 13. catatin autin antilogiam a |
 14. cathaper a | 19. catarison a | 21. oloyzis a | 28. uconomomo pro ocon. a | dia-
 penso a | 29. ucodomos pro ocod. a | 30. ucodomis pro ocod. a | 31. uchodomia
 pro ochod. a | 32. udo pro odo a | 33. udes pro odes a | tumes a | 34. udi pro odi a |
 35. uda pro oda a | 36. udamen pro odamen a | 37. udes pro odes a | 38. uden pro
 oden a | 39. ucida pro ocida a | 40. ucides pro oc. a | 41. uciden pro oc. a | 42. unices
 pro onices a | unges a | 47. erigit a | 48. orthomenon a | 53. odipoterepo a | 54. ume
 pro ome a | 56. quocienscumque a | 57. oderethe a | 61. ocodomos a | 66. ampothe a |

otegarun neque enim	osu quanti	
ochanechome non patior	osumallon quanto magis	
oceaso non sinam	ochlos populus	
odamos umquam	oxipodi anessat ¹⁾	
5 ofelon uelle	odamu nusquam	40
odemiapolixis nulla comprobatio	operiome ut opinor	
odemia systasis nullam comprobationem	ocexestin non licet	
ochlirosi oblitus es	ochos non tanquam	
ochlirosimi molestus sum	ochyros bene munitum	
10 ochlirorestin molestus est	odeitton nichilominus	45
odamos nequaquam	ocinete non mouetur	
oposepipoli ut diutius	ometitathete non reponitur	
osacinifan quotiescumque	odis nemo	
odenitropo nullo modo	ortux coturnix	
15 odemia sunthici nullo pacto	ornix gallina	50
oxicefalos cilo	oros mons	
oceti non iam	ori montes	
otinin quemquam	paracrome abutor	
omicicara necnon	parachrate abutitur	
20 opuan ubicumque	parachrisis abusio	55
ochya admissura	parachriis abutero	
odigy doctores	proerchome procedo	
olos omnino	proerchete procidet	
omos tamen	proilthen processit	
25 ocedi non oportebat	proodos processio	60
ocanmalista uel maxime	propembo permitto	
ocion proprium	propempson permitte	
odipote quo usque	pragmateutis negociator	
ochi non	pragma negocium	
30 oden nec	pragmateugome negocior	65
ote neque	piazo prendo	
omu pariter	piason prende	
otan quando	pararo despicio	
otegar non enim	pote quando	
35 oson quanto	peponthos passus	70
	prooro prouideo	

1) at *pro* et *corr.*

3. occaso a | 7. odemiapodoxis a | 9. oclirosimi a | 12. diutius P a | 13. osatisan quotiescumque a | 18. otinin a | 28. odippote a | 31. othe a | 33. othan a | 34. othegar a | 39. anessat r a | 42. ocexestin a | 47. ometatite a | 53. parachrome a | 56. parachrus a | 61. propempe a | 64. negotium a | 65. negotior a |

	peripletete impletur	polite uenditis	
	pelorie priuilegium	polise uendere	
	peloron monstrum	prasimon uenale	
	pedo silio	pithos dumeum	
5	peditis silitur	pigno suffugo	40
	piazo prendo	pnison suffuga	
	proscollo adglutino	pisteugo credo	
	periflegome adiuro	pisteugis credis	
	parastreuo reuio	pisteugi credet	
10	proplasso adfico	pisteuson crede	45
	parameno permaneo	pistis fides	
	proitrepome hortor	pistas fideles	
	periblepome prospicio	pisticos fideliter	
	pirago tempto	pato calco	
15	pinno bibo	patis calcas	50
	pie bie	pati calcat	
	pono doleo	patison calca	
	ponis doles	patisate calcate	
	poni dolet	patumen calcamus	
20	ponos dolor	puncteugo pugno	55
	pratto ago	puncteugis pugnat	
	prattis agis	puncteugo pugnat	
	pratti agit	puncteuson pugnas	
	pratton age	pyctis pugnator	
25	praxis actio	proago antecedo	60
	praxomen agimus	proagis antecedes	
	prattete agetis	proagi antecedet	
	praxomen agemus	proaxon antecede	
	prattete uendo	proagose antecedo te	
30	polo uendo	proagisone antecedes me	65
	polis uendes	proixase antecessit te	
	poli uendet	plitto fereo	
	poleson uende	pyo facio	
	pratis uenditor	pyis facis	
35	polomen uendimus	pyi facit	70

4. sileo *pro* silitur *corr. a* | 6. premo *a* | 9. parastrepho *a* | 10. protoplasso *ante corr. a* | adfico *pro* aduico *corr. a* | 16. bibe *a* | 24. praxon *a* | 26. pratomen *a* | 27. pratete *a* | agitis *a.* | 40. suffugo *pro* suffigio *corr. a* | 43. credes *a* | 52. pathison *a* | 56. pugnas *a* | 57. puncteugi *a* | 58. pugna *a* | 62. 63. *om. a* | 66. antecessi *te a* | *sequitur in a:* proixenne antecessit *me* |

	pyison fac	poreuome addo	
	pyitis factor	pannicizo peruigilo	
	prothesis propositio	parelco traho	
	prosthes prepone	paramythume consulor	40
5	proethica praeposui	parapsychome perfrigesco	
	proethycen praeposuit	protino protendo	
	proethices praeposuiti	pempo mitto	
	prostes auge	pempson mittes	
	prostine augere	pempis mittis	45
10	paristome assisto	planome erro	
	paristemi persequor	planase erras	
	paradioco interpono	plani error	
	parenthimume dissimulo	parerchome transeo	
	paracalo rogo	paleo luctor	50
15	paracalis rogas	proscio adtendo	
	paracali rogat	parafimi remitto	
	paracaleson roga	paradido trado	
	proschino adoro	paradidis tradis	
	proschinis adoras	paradidi tradit	55
20	proschini adorat	parados trade	
	proschynison adora	paredoca tradidi	
	proserchome accedo	paredoches tradidisti	
	proserchose accedes	paredothin traditus sum	
[213 ^r]	proserchete accedet	parethothis traditus es	60
25	proelthe accede	paredothi traditus es	
	prodido prodo	penthio lugeo	
	prodidis prodis	penthis luges	
	prodidi prodit	penthio luget	
	prodia proditio	penthyson luge	65
30	prodotis proditur	pezo ludo	
	procatalambano procurro	pezis ludis	
	potho desidero	pezi ludit	
	pothis desideras	pezon lude	
	pothi desiderat	plyno lauo	70
35	prothos desiderium	plinis lauas	
	paratribo attergo	plyni lauat	

4. prostes a | 8. prosteus a | 13. parentimume a | 23. proserchese a ||
 35. pothos a | 36. attergo a | 38. pannizo *et superscr.*: uel panichizo a | 47. *sequitur in a*: planate errat | 51. atendo a | 60. paredothis a | 61. est a | 65. penthuson a | 66. pedo *ante corr.* a |

	plynon laua	preripatis ambulat	35
	prizo seco	preripati ambulat	
	prizis secas	peripatison ambula	
	prizi secat	peripatise ambulare	
5	prizi secat	periblepome circumspicio	
	prison seca	periblepose circumspice	40
	pristis sector	portho deuasto	
	prion serra	portise deuastare	
	paratizo seruo	pleo nauigo	
10	paratizis obseruas	pleis nauigas	
	paratizi obseruat	plei nauigat	45
	paratirisis obseruatio	pleuse nauigare	
	prosmantano addisco	plion naue	
	protimo magnifico	pasco pascior	
15	prosethyme acquiro	paschis patere	
	paratithimi oppono	pathos passio	50
	proago produco	proteugo principatum gero	
	prolitheugome urbanor	paromiazo assimila	
	profasizome causor	paraceuazo apparo	
20	proso pingor	pepitha confido	
	pacumome pingo	parisago introduco	55
	polemo ingrasso	pachinome pinguesco	
	polemos belligero	pterno sternuto	
	paugome bellum	petame uolo	
25	pause desino	petase uolas	
	paratithimi pregusto	petate uolat	60
	procalume commendo	petastine uolare	
	procalise prouoco	ptenon uolatiliu	
	procalise prouocas	procopto proficuo	
30	procalite prouocat	procoptis proficis	
	procalisamin prouocau	procopti proficit	65
	pino esurio pinas esuris	prooro parturio negligo	
	pina esurit	parapempome omitto	
	preripato ambulo	prodido decipio	

5. om. a || 7. pristhis a | secor a || 9. paratyro obseruo a || 10. paratyris a ||
 11. paratiri a || 13. prosmanthano a || 14. prothimo a || 15. prosethyme a | ad-
 quiro a || 16. parathitimi a || 21. pacunome a || 24. plaugome a || 25. plause a ||
 26. parathitimi a || 29. procalite a || 30. procalison prouoca a || 34. perypato a ||
 35. perypatis a || 36. perypati a || 38. perypatisi a || 39. circumspacior a || 40. cir-
 cumspaciari a ante corr. || 42. porthise a || 45. plegi a || 48. patior a || 53. para-
 zenaso appareo a || 55. perisago a || 63. proficio a || 66. parturo a ||

proidoce decepisti	proslego arrideo	
proeleo animaduerto	paretume excuso	
prolimpsome occupabo	paretisis excusatio	
paliodromi reuertor	paralambano assumo	40
5 paracatithimi demando	paralabe assume	
periorizo terminos	paracathime assideo	
periorismos terminos	paracalo pregloro	
pteo pecco	parapempome premitto	
pteis peccas	perigrafo circumscribo	45
10 ptei peccat	parabeno transgredo	
parimi presto sum	parelco extendo	
pareno moneo	parentithimi infero	
plero compleo	prostithimi adicio	
pleonazo abundo	prostes adic	50
15 paralyo dissuo	prosapso inponam	
paradigmatizo denosco	prosdoco spero	
prolego predico	pipto cado	
parimi assum	piptis cadis	
parestin adhesi	pipti cadit	55
30 pintanome interrogo	peptocen cecidit	
pintani interrogas	pericapto deuito	
pinthanete interrogat	prosdido porrigo	
plero impleo	prodoca porriges	
paraginomeme peruento	prosdos porrige	60
25 paraxino concito	pihmin fundus	
ponireugome nequa facio	pyrazo tempto	
perireno circumspargo	pyrazis temptas	
periago circumduco	pyrazi temptat	
periddeugo circumeo	pyrason tempta	65
30 periodeutis circitor	pyrasmos temptatio	
prosanapaugome requiesco	pyraca temptau	
procrino adiudico	pyrase temptare	
pariimi intermitto	pyra experime	
peritemno circumcide	pericalopson cooperio	70
35 peritomi circumcidis	pericalupti cooperti	
platino dilato	periblima coopertorium	

2. animaduerte *a* | 6. terminus *a* | 16. paradymatizo *a* | dinosco *a* | 21. pinthani *a* | 24. paraginoneme *a* | 30. perideutis *a* | 35. perithomi *a* | 38. paretume *a* | 42. parachathime *a* | 43. praeglorior *a* ante corr. | 46. transgredior *a* | 47. parelco *a* ante corr. | 49. prosthitimi *a* | 50. adice *a* ante corr. | 69. experime *a* | 70. pericalupson *a* |

	profasis occasio	rencho sterco	
	perachimazo hiberno	renches stercis	
	parachimazis hibernas	ripeno sordido	
	parachimazi hibernat	ryparos sordidus	
5	parachimase hibernare	riparan sordidum	40
	parachimasia hibernatio	rypenis insordidas	
	pymin pastor	ripeni insordidat	
	roda rosa	rypenusin insordidant	
	reuma eruptio	raccos pannus	
10	rodon rosum	raccodes pannosus	45
	rodopolis rosarius	rathimos desidiosus	
	ropi examen	rino limo	
	rymi uicus	rinas limas	
	reno spargo	rina limat	
15	ranon sparge	rinison lima	50
	reni spargat	rinise limare	
	renusin spargunt	rei manat	
	ranate spargite	rima uerbum	
	renis gutta	rofo sorbeo	
20	ripto proicio	rofison sorbe	55
	ripson proice	rofiton sorbile	
	riptis proicis	riome saluo	
	ripti proicit	ripozo flauellum	
	ripsate proicite	riris flauellum	
25	rpto sarcio	rabdos uirga	60
	raptis sarcis	rembete uagatur	
	rapti sarcit	rembome uagor	
	rapson sarci	rembos uagos	
	raptis sartor	riso rumpo	
30	rigo algeo	ropalon clauato	65
	rigas alges	rocimos latinus	
	riga alget	romaisti latinę	
	rencho sterno	romacon latinum	
	renchis sternis	romeos romanos	
35	renche sternet	romci romani	70

2. parachimazo a | 13. sequitur in a: rumus temo | 16. spargit a | 18. renate a | sequitur in a: renis sparges | 36. sterto a | 37. stertis a | 40. riparon a | 43. ripneusin a | 44. rachos a | 45. rachodes a | 58. flabellum a ante corr. | 59. flagellum a ante corr. | 60. uirgo a | 63. uagus a | 65. roparon a | 67. rocimaisti a | 69. romaos latinus uel romanus a | 70. romey romani romy romani a |

reus obnoxium	sinidisin conscientiam	
romi rome	sinistror conscius	
sargian caro	synballo committo	
sioppo taceo	sinballis committis	
6 siopas taces	sinbally committit	40
siopa tacet	syneballon commisi	
siopison tace	synebales commisisti	
siopese tacere	symboli commisitio	
siopisin tacet	synbalin committe	
10 siopisate tacere	sfragis signatura	45
siopomen tacemus	sfragizo signo	
sitho cerno	sfragizon signa	
sison cerne	sfragize signare	
sithi cernet	synithya consuetudo	
15 sise cernere	synithos consuete	50
sirizo sifilo	saro commundo	
sirizis sifilas	saroson communda	
sirizi sifilat	saros scupa	
siristis sifilator	strefo uerto	
20 sio moueo	strepse uertor	55
siis moues	synthito compono	
sii mouet	synthes compone	
sison mouet	synthetica composui	
sfino cuneo	symyome noto	
25 stronnio sterno	symioson nota	60
stronnyis sternis	symiografos notarius	
stenazo gemo	sycofanto calumpnior	
stenazis gemes .	sycofantis calumniator	
stenazi gemet	synisto commendo	
30 stenagmos gemitus	synistosin commenda	65
stauro crucifigo	synistise commendare	
schizo conscinde	synstatio commendatio	
stauroson crucifige	symboleugo consilior	
stauros crux	symbolos consiliator	
35 sinidisis conscientia	symbolion consilium	70

1. obnoxius a | 5. sioppas *itemque* pp in *sequentibus* a | 9. sioppoain a | 17. sirizas a | 23. moue a | 28. gemis a | 29. gemit a | 31. stayro a | 33. staurozon a *ante corr.* | 37. sinistor a | 38. simballo a | 47. sfragison a *post corr.* | 48. sfragise a | 49. sinithos a *ante corr.* | 51. commendo a *ante corr.* | 52. saroso a | commenda a *ante corr.* | 59. symiome a | 61. natarius a | 62. calumpnior a | 65. synnistison a | 68. symbolaugo a *ante corr.* |

	speptome cogito	synodiporos comes	
	scylla expolia	spudati fauisor	
	scyllo uexo	trecho curro	40
	scyllis uexas	trechis curris	
5	scylli uexat	trechi currit	
	scylle uexare	treche curre	
	scylmos uexatio	trechin currere	
	stenon angustum	trechom currimus	45
	stenochocho angusto	trechete currite	
10	stenochochin angustare	trechusin curritis	
	stenazo tego	trofos nutrit	
	stenazis teges	treffi nutrit	
	sparasso lacero	tribo tero	50
	synerchome conuenio	tribis teris	
15	syneltate conuenite	tribi terit	
	synpezo concludo	tripson tere	
	synpezis concludis	trogo manduco	
	synpezi concludit	trogis manducas	55
	synpexon conclude	trogi manducat	
20	synpegmos conclusio	troge manduca	
	synpexe concludere	tero seruo	
	sfazon iugulo	teris seruas	
	styci stat	teri seruat	60
	spendi nitit	terison serua	
25	spendo niteo	terese seruare	
	speudo festino	terusin seruant	
	speudis festinas	terumen seruamus	
	speudi festinat	terite seruatis	65
	speusin festinatio	teruno titucllo	
30	stizi pugno	torinas tituclas	
	stixon punge	torina tituclat	
	sinzo conuiuio	torineson titucla	
	spanos pariter	torinese tituclare	70
	sclerostomos oridorius	tethicen mortuus est	
35	senifos astrosus	tethnica mortuus sum	
	semnos uenerabilis	tethnices mortuus es	
	suncinos contubernarum	tipto ferio	

2. exspolia a | 12. tegis a | 15. synelthate a | 17. concludit a ante corr. ||
 22. sequitur in a: sfaze iugula | 24. nitet a | 30. styzo pugno a | 32. stinzo a
 ante corr. | 45. trechomen a | 71. tethnicen a | 74. fero a |

	tiptis feris	trauma uulnus	
	tipti ferit	tiganizo frigeo	
	topos locus	tiganizis friges	
	topon locum	tiganizi friget	40
5	topy loca	tiganison frige	
	tocos usuro	tiganiton fictum	
	tocistes usurarius	tiganon sartago	
	tarasso turbo	temno incidis	
	tarassis turbas	temnis incidis	45
10	tarassi turbat	temni incidit	
	taraxon turba	tetemnimenon incidimus	
	tarachi turbatio	toxeugo sagitto	
	tetragmenon turbulentum	toxon sagitta	
	taleporos miser	toxentis sagittarius	50
15	tachino accelero	tripho pertundo	
	taricheugo salio	tripas pertundis	
	tarichis salsum	tripha pertundit	
	tino tendo	tripison pertunde	
	tinis tendis	tetripimenon pertusum	55
20	tini tendit	tripa tenebra	
	tino tendere	trigon turtur	
	ti quid	trigia faces	
	tiestis quid est	tarson plana	
	tipiis quid facis	yperecho emano	[213*]
25	tecton faber	yperbenno exupero	61
	tectoneugo fabrico	yperbennis exuperas	
	tectoneugis fabricas	yperbenni exuperas	
	tectoneugi fabricat	ypomeno sustineo	
	ticete tabescit	ypofero suffero	65
30	trepis delectatio	ypoferis suffers	
	titho pono	ypoferi suffert	
	tithis ponis	ypodechome suscipio	
	tithi ponit	ypodexe suscipe	
	terpome delector	ypodochi suscepio	70
35	traumatizo uulnero	ypodocheuc susceptor	
	traumatizis uulneras	ypodectis susceptor	

7. tocisthes a | 13. turbulentum a post corr. | 21. tinos a ante corr. .
 25. tecthon a post corr. | 30. terspis a ante corr. | 36. traumatizas a | 42. fric-
 tum a | 44. incido a | 45. tempnis a | 47. tetennimenon a | 50. sagittarius a
 51. tripo a | 55. tetripemenon a | 59. tharson a | 63. exuperat a | 72. ypoclis a
 ante corr. |

ygyazo sano	ypopsia suspicia	35
ygiazis sanas	ybryzo iniurio	
ygiazi sanat	ybrizis iniurias	
ygiis sanus	ybryzi iniuriat	
5 ygia sanitas	ybristis iniuriosus	
ypoluo discultio	ypomeno sustineo	40
ypoluis discultias	yfeleo subduco	
ypolui discultiat	yfelon subduc	
ypedusa discultiavi	yposyro subtraho	
10 ypelise discultiare	ypoballo submitto	
ypoliusin discultiant	ypobale submitte	45
ypodenno calcio	ypobale submitit	
ypodennis calcias	ypoballi submitit	
ypodenni calciat	ypsilon altum	
15 ypodisse calcia	ypsos altitudo	
ypedissamin calciare	ypischnumen promitto	50
ypereto ministro	ypoplino sublabo	
yperetis ministras	ypochooro recedo	
yereti ministrat	ypochorison recede	
20 yperetison ministra	yperallome transilio	
yeresia ministrorum	ypirthithome superpono	55
yperetis minister	ypago uado	
ylasso latro ¹⁾	ypagis uadis	
ylassis latras	ypagi uadit	
25 ylassi latrat	ypatos consul	
ylagi latratus	ypaticos consularius	60
yfeno texo	yalina uitria	
yfenis texis	yginos salubris	
yfeni textit	ypcutimos reus	
30 yfantis textor	ypocatu sumptus	
yfantria texitrix	ypicuos obaudiens	65
yponoo suspicor	yli silua	
yponois suspicaris	ypnos somnus	
yponoi suspicatur	frenas mens	

1) lateo ante corr. |

9. ypeclusa a | 10. ypeluse ante corr. a | 16. ypedisamin a | 19. ypereti a
21. yperesia a | 31. yfantia in yfantrea corr. a | texitrix a | 38. sequitur in a: ybris
iniuria | 41. yfelco a | 45. ypobales a | 47. submittit a | 49. ysos a ante corr.
50. ypaichnumen a | 55. yperithome a | 59. ypathos a | 61. yalia a ante corr.
63. ypeuthimos a | 64. ypocathu a post corr. |

filantropos humanus	filumen amamus	
filantropia humanitas	filos amicos	
filantropotatos humanissimus	fili amici	40
filoponos studiosus	fili amica	
5 fthoneros inuidus	filima osculum	
fthonos inuidia	fobume timeo	
fthonis corruptor	fobise times	
farmacèys uenerarius	fobite timet	45
foneis homicida	fobos timor	
10 fonos homicidium	fobithene timere	
flyaros uerbosus	filasso custodio	
fronimos sapiens	filaxen custodi	
fronesis sapientia	fiome nascor	50
filoxenos hospitalis	fiete nascitur	
15 filargiros auarus	foneigo occido	
figadis exulens	fonyyson occide	
filostorgos industrius	faganon gladium	
filosinethis consuetudine	fisin inquo	55
forticos onerosus	fonome pareo	
20 filonicos contentiosus	fenete parcet	
froni sapet	fiso sufflo	
fodome parceo	fisas sufflas	
fidi parces	filopono studeo	60
fidete parcet	filoponi studet	
25 fise parce	filoponis studes	
fodolos parcus	filoponos studiosus	
fulaci custodia	feugo fugio	
fulax custodiarius	feugis fugis	65
feni lucet	feugi fugit	
30 fengos lux	fugadeugo effugio	
fos lumen	fiaros uana loquitur	
filo amo	fortizo onero	
filis amas	frisso orreo	70
fili amat	fiono inuideo	
35 filison ama	flegome uror	
filusin amant	fidete osculare	
filite amatis	filesome respondeo	

5. fthoneros a | 6. fthonos a | 7. fthoreis corruptor a | 18. filosinetis a |
 19. fortichos a | 21. sapit a | 22. fidome parco a | 26. fidolos a | 39. amicus a |
 47. fobithene a | 52. foneugo a | 56. fenome a | 57. parcet a ante corr. |
 62. studēs a | 68. filaros a | 70. horreo a | 71. fthono a | 74. filesonme a |

fidete placet	chorise separare	
fidolia parcimonium	chorismos separatio	
fonu uox	chinno fundo	
fonin uocem	chie fende	40
5 fonison uoca	chiton fusile	
fonu uocat	chitis fusilarius	
filia amicitia	choneuo conflo	
fimi fama	choniui conflat	
flox flamma	choneuson confla	45
10 floga flammam	choneuse conflare	
flocizo inflammo	chorigo presto	
fanos lanterna	choregis prestas	
filetos amabilis	choregi prestat	
chero gaudeo	choregise prestare	50
15 cheris gaudes	chortazo saturo	
cheri gaudet	chortazis saturas	
chara gaudium	chortasi saturat	
chroma utor	chortasia saturatio	
chro utere	chilos sucus	55
20 cherris usus	chalceis faber	
choleno clodico	chalcos aes	
cholensis clodicas	chalcon aereum	
choleni clodicat	chalchomata eramenta	
cholos clodos	chacatuos erarius	60
25 chasmume oscitor	chalcus aereus	
chasmisis oscitatio	chalcion scutra	
charizome dono	chleuazo derideo	
charizi donas	chleuazis derides	
charizete donat	chleuazi deridet	65
30 charise dona	chleuson deride	
charisma donum	chresmos sortis	
charalon laxum	chresmi sortes	
charizo dono	chresmon sortem	
chorizo separo	chresmodotis sortilegus	70
35 chorizis separas	cholome irascor	
chorizi separat	cholo irasco	

2. portimonium a || 7. amicitia a || 11. floccizo a ante corr. || 12. laterna a ||
 21. claudico et superscr. uel clodico a || 23. om. a || 25. oscitur a post corr. ||
 26. chasmusis a ante ras. || 32. chalaron a || 33. carizo a || 34. carizo a ante
 corr. || 35. corizis a || 40. funde a || 44. choneuis conflas. choneui conflat a ||
 50. choreise a || 56. faber ferrarius es a || 59. chalcomata a || 70. sortilogus a ||

	chole ira	pseudon mentior	
	chrestos commodus	pseudi mentiris	35
	chresimus frugalis	pseudete mentitur	
	chiron deterior	psilafo palpo	
5	chronus diutius	psilaphas palpas	
	chronos temporalis	psilafa palpat	
	charisticos donabilis	psilafise palpare	40
	chremata pecunia	psitirizo susurro	
	chroma color	psitirizas susurras	
10	chromata colores	psitirizi susurrat	
	charis gratia	psitirismos sufarium	
	chalinos frenus	psego uitupero	45
	chori fel	psegis uituperas	
	charon ortus	phesi uituperat	
15	chiaros tepidus	psillos pulex	
	chira uidua	psexin uituperatio	
	chiria opus	psillizo pulico	50
	chorografia agri descriptio	psillizis pulicas	
	chone infedebulum	psillizon pulica	
20	charthis carta	psiches micinas	
	choma ager	psicologo micas lego	
	chelone testugo	pselin armilla	55*
	chalinurgos lorarius	psellos ballus	
	chasma terrefracus	psellizo balpito	
25	chimon hiemps	psofos sonus	
	chemonon hiemis	psofi crepat	
	chemerinos hiemale	psomia buccelle	60
	chrisos aureus ¹⁾	psatiros fragile	
	chrison aurum	psofison crepa	
30	chrisus aureus	psofese crepare	
	chrisotis aurator	psfo crepo	
	chrisantos auratus	psiatos matta	65
	pseustis mendax	psifos compotus	

1) e *superscr.* ¶

6. chromos a ¶ 12. chalmos *et superscr.* uel camus a ¶ frenum a ¶ 15. chliaros a ¶ 18. cyrografia a *ante corr.* ¶ 19. chone infedubulum a ¶ 20. chartis a ¶ 22. testudo a ¶ 24. terrifragus a ¶ 32. chrysanthos a ¶ auratos a *ante corr.* ¶ 38. psilafas a ¶ 42. psithirizas a ¶ 43. psithirizi a ¶ 44. psithirismos a ¶ susurrium a ¶ 47. psesi (si *pro gi corr.*) a ¶ 51. om. a ¶ 52. psillison a ¶ 54. psicologo a ¶ 56. balbus a ¶ 57. balbuto a ¶ 58. psophos a ¶ 66. psiphos a ¶

psifison computa	ochriasen oppalluit	
psifizo computo	ochria pallet	
psifise computare	ochrio oppellesco	
psifistis calculator	otho turdens	
5 psifides gemme	omologia confessus sum	40
psifodeto tresello	ofelisa profui	
pifoton tresellatum	odino parturio	
pifofeton tresellarius	osde postquam	
psychos frigus	oa uua	
10 psichrin frigidum	oon ouum	45
psichroforos frigidaria	ofelia ofela	
psoros scauiosus	ocys uelox	
psora scauies	ochites uelocitas	
psigo sicco	odi canticum	
15 psigis siccas	ofelix utilis	50
psixon siccatur	ofelimon utile	
psofos strepidus	ofilen debebat	
psidracion pepalla	osthi uisum est	
psalis forfex	osthis uisus es	
20 psalizo forfico	ostin uisus sum	55
psalides forfices	ostimen uisi sumus	
psietra stragilis	optisa assaui	
psecas gutta	optimenon assatum	
psecades gutte	odus cales	
25 psaros struus	otacustis auricularis	60
psimithion cerussa	omon crudele	
psamos arena	omos crudelis	
psagos culpa	omothis crudelitas	
otho impello	omon crudum	
30 othis inpellis	ochrismenon constitutum	65
othi impellit	oplismenos armatus	
othison impelle	oplismeni armati	
odine nixe	oplisa armaui	
ochros pallidus	oplisan armauerunt	
35 ohrion pallens	ostautepraxomen ut hec legimus	70

1. psiphison a || 2. psiphizo a || 6. psifodito a || 7. psifoton a || 8. psifoteton a || tressallarius a || 11. frigidaria a || 12. scabiosus a ante corr. || 13. scabies a ante corr. || 17. strepitus a || 18. papilla a || 22. psietra a || 23. psecas a || 25. strues a || 29. impello a || 35. ochrion a || 38. oppallesco (op ex ap) a || 40. omologia a || 44. oda a ante corr. || 55. osthin a || 60. auricularis a || 65. ocrismenon a, sed c superscr. || 66. oplismenos a et item pp in sequentibus || 69. oppylisan a || 70. egimus ante corr. a ||

omelises fabulasti	peritondo decazodion deduodecim
ora hora	signis
orachin hora est	peritonepta astroplaniton de VII
omosa iura	stellis errantibus
5 omosas iurasti	perinaon hieron deedibus sacris 35
omosan iurauerunt	perithision desacrificiis
omosamen iurauimus	perianomenon deuentis
oceanus oceanus	oseento theatro que intheatro
eplerotylogos explicit sermo	oseento stadio que instadio
10 pthi quoniam entoprothobilio inprimo libro	osaento amphiteatro que inamphi- 40
tonermineumatō interpretamentorum	theatro
epingilamin promiseram	osaento ippodromio que incirco
singrapse conscribere	perimelon demembris
rimaton uerborum	antropinon humanis
15 poliplitian multitudinem	peritropon antropinon demoribus
tuto tobiblion hic liber	humanis
deuteros este secundus erit	periphyseos antropinis denatura 45
thesimeteras nostre	humana
erminias interpretationis	periarchanton demagistratibus
20 entuto biblio in hoc libro	peribramaton de escis
esontegegramma erunt scripta	peripoton de potionibus
peripanton de omnibus	perideuteras trapezis desecunda
pragmaton rebus	mensa
kaitacefalea et capitula	perilachanon de oleribus 50
25 auton eorum	periicthion depiscibus
cheprosigarion et uocabula eorum	pericreon decarne
enose castu unius cuiusque	periorneon de auiibus
nunun nunc ergo arsome incipiam	peritetrapodon de quadrupedibus
grafin scribere	pericinegias de uenatione 55
30 theonomata deorum nomina	perierpeton deserpentibus
priuranun decelo	peryciseos de habitatione
periastron uranon designis celestibus	peridendron de arboribus
	perianthon de floribus
	peritrygetu de uindemia 60
	perimiation de uestimentis

3. oractin a || 8. oceanos a || 9. eplerothilogos (log pro leg) a || 10. pthy a || entoprothobilio || 14. rimathon a || 17. deuteros a || 18. tysimeteras a || 21. entsonte a || 22. panthon || 30. teonomata a || 32. uranon a || 34. perithon a || 37. anemon a || 38. osa enthotheatro || 39. osa ento stadio || 43. atropinon a || 45. perifiseos a || 47. peribromathon a || 48. peripothon a || 57. peryciseos de habitatione a ||

	periospreon deleguminibus ¹⁾	thecilarie dii celestes	
	periostracinon defictilibus	theianthanati dii mortales	
	periscytinon descorteis	theyepigii dii terrestres	
[214 ^r]	periaromaton deodoribus	thei thalassyi dii marini	30
5	perielgalion deferramentis	they patroy dii penates	
	peripoleon deciuitatibus	theymegysti dii magni	
	perilandomenias desuppellectile	theyipsisti dii summi	
	perigrammatos didascalu deludo	cronos megistos saturnus pater	
	litterarum	cronos saturnus zeis iuppiter	35
	periagritias derusticatione	possidon neptunus pluton dis pater	
10	peritehnton de artificibus	iraclis erculis ifestos uulcanus	
	periplutu dediuitiis	apollon apollo	
	perichrision de aureis	eros cupido	
	pyriargireon deargenteis	dyonysos liber pampineys	40
	perichaleon deçreis	sarapis sarapis	
15	perisideron deferreis	asclepios aescolapius	
	perinautilias denauigatione	cotonos tellus	
	periatricis demedicina	thanatos mors	
	periariarmenonimatricon deferra-	efialtis incuu	45
	mentis medicis	dioscori castores	
	peristracias demelicias	adonis adonius	
20	peristurias deconfectione	palemon portunus	
	minesellinon menses grecorum	ypnos somnus	
	minesathineon menses athineorum	oniros uisus	50
	minesanthioceon menses antiocen-	demon genius	
	sium	aris mars	
	periomelia scatimerinis defabulis	ermis mercurius	
	cottidianis	carpoforos frugifer	
		ilios sol	55
25	theononomata deorum nomina	theicadicidyi lares familiares	
	theyilary dii propitii	agathos demon bonus genius	

1) leg *ex lug corr.* |

3. descortheis a | 4. periaromathon a | 5. periergalion a | 8. perigrammathos didasculu a | 12. perycriseon a | 13. piriargyreon a | 18. periarmenonimatricon a | 19. melitias a | 20. peristurgias a | 22. ethnieorum *ante corr.* a | 24. scatumerinis a | cottidianis a | 25. onomatha a | 26. theylargi a | 27. thecilarie a | 29. epigy a | 30. theythalassii a | 31. tey a | 32. teymegisti a | 34. chronos megistos a | 35. chronos a | iupiter a | 36. pluton a | 37. eraclis ercules a | 38. appollon a | 40. dionisos liber pampineus a | 41. ^asarapis ^asarapis a | 45. ^aefialtis ^{inciui}incubi a | 48. portonus a | 49. ipnos ^{somnus}summus a |

caron orcus adis inferi	sofronisini castitas	
theasonomata dearum nomina	alithia ueritas	
irabas elissa iuno regina	pistis fides	
ilithia puno lucina	eusebia pietas	
5 athina minerua	selene luna	40
rea obs	nyx nox	
urania celestis	themiton fas	
mnimosini moneta	eniomitorareos bellona	
artemis diana	eumenides furię	
10 ecate triuia	ios aurora	45
lito latona	hore hore	
afroditi uenus	tychi fortuna	
nereides salatie	nici uictoria	
dimitra ceres	pronia prouidentia	
15 persefone proserpina	semelidionisumityr liber	50
thesfata fata	pigi fons	
eleuteria libertas	sinergos diuturna	
eleuteria ingenuitas	timicatalogi honor	
antoforos flora	elidon opinio	
20 mityrtheon mater deorum	thalassa mare	55
nemesis ultrix	lite preces	
plaxidicis laberna	apothesis consecratio	
charites gratię		
ilithyiathea nixe	peruranu decelo	
25 muse camene	uranos celum	
nymphe nymphe	fos lumen	60
leuchothea mater matura	eridomida caligo	
omonia concordia	achlus nebula	
ygia sotheria salus	asteres stelle	
30 andriadynamis uirtus	icmas humor	
cauchisis gloria	chimon hiemps	65
ygia sanitas	xerasia sicchatas	
imera dies	ichos sonus	
ychis fortitudo	epinefelion nubilum	
35 orgi ira	nefi nubes	

1. charon a | 2. theas onomatha a | 3. monetha a | 4. arthemis a | 5. ecate triuia a | 6. *sequitur in a:* esis isis | 7. affroditi a | 8. fatha a | 9. eleutheria a | 10. anthoforos a | 11. mitir a | 12. gratia a | 13. ilithiathea a | 14. nymphe nimphe a | 15. leuchotea a | 16. andria dinamis a | 17. chauchisis a | 18. eschia a | 19. pistis *pro pseustis corr. a* | 20. nix a | 21. themithon a | 22. thichy a | 23. pigy a | 24. synergos a | 25. timi cathalogi a | 26. clydon a | 27. ethiromida a | 28. sicchatas a |

nefos nips	mesonyction media nocte	
ombros imber	alectriofonion galli cantu	
drosos ros	aurion cras	
psecades gutte	ecthes heri	
5 psecazidrosizi rorat	simeron hodie	40
stalagmos stillicidium	cathimiran cottidie	
procethos pluuia	mesimeron medio die	
prechi pluit	metariston post prandium	
chion nix	dysis occasum	
10 crios frigor	polosciclos orbis	45
chalazo grando scûr	cosmos mundus	
pagatos gelus	spera uespera	
crystallos glaties is	orthry ante lucem	
astrape coruscatio	enoratacheos tempore	
15 astrapti coruscat	isimeria equinoctium	50
bronti tonat	eniautos annos	
cerannos fulmen	scya umbra	
zali tempestas	flox flamma	
anemos uentus	genea seculum	
20 atmos uapor	panychides uigilię	55
eudia serenum	pliroselinon luna prima	
galeni tranquillum	ombrosgnosofos nimbus	
allagi mutatio	categis procella	
cerochonos tempus	ycumeni orbis terre	
25 thermasia calor	actineserui radii solis	60
psychos frigus	diseria estimatio	
theros estus	ysismos terre motus	
ear uer		
phtinoporon autumnus	periaston uranon designis celesti-	
30 proi mane	bus	
anatholi ortus	astra sydera	
aromasis diminutiones	fosforis lucifer	65
mesembria meridies	arctos septentrio	
scotia tenebre	cyon canis	
35 imera dies	bootis bublius	

1. nix a | 10. chryos frig¹⁰⁸ a | 11. calazo (*et sup. scr. hagil t shur*) a |
 12. pagaethos gelu a | 13. glacies *et sup. scr. ish a* | 17. ceraunos a |
 24. cerochronos a | 26. esichos a | 29. phtinoporon a | 32. deminutiones a |
 41. cathimirian a | 43. methariston a | 44. disis occasus a | 45. poloscyclos a |
 47. sphaera & | 49. enorathacheos a | 51. annus a | 55. panichydes a | 56. plyrose-
 linon a | 58. cathegis a | 60. actineseliu a | radius a | 63. astron uranon a |

axon axis	naos templum	
plyades uirgilie	thisiasterion altarium	
yperion oriens	agion sanctum	35
iris arcus	osion castum	
5 lira fiducula	thyna ostium	
istros sagitta	cathieromena sacralis	
urion orion	uiros sors	
orcos ursa	sciptron uirga regalis	40
dracon draco	thimiamata incensa	
10 aetos aquila	alsos iugus	
ex capra	lampades facule	
enfos edus	pronaon ante templum	
cycly circuli	capnismata suffimenta	45
stephanos corona	cathidrimata delubra	
15 hesperos uesper	adriantaria statuncula	
	leones imagines	
peritondo decazodion de duodecim	protome uultus	
signis	aspis clipeum	50
crios aries	anagrafe tituli	
tauros taurus	ippis equestres	
didimi gemini	dora dona	
20 carcinos cancer	cosmion ornamentum	
leon leo	throni sedilia	55
parthenos uirgo	acrostolon titule	
zigos libra	speleon antrum	
scorpos scorpio	anethemate documenta	
25 toxotis sagittarius	epistemata libamina	
egocero capricornus	apartheprosfero oblationis	60
ydrochoos aquarius	chrismodotis sorticulosus	
ichtus pisces	chrismi sortes	
	dades tede	
perinaonieron de edibus festis	icesia supplicatio	
30 nanoriefos edis sacra	xoana siilla	65
iera sacra	algamenta symulacra	
tusia sacrificium	cataseomena deuota	

5. lyra fiducula a | 10. aetos a | 12. hedus a | 15. hesperus a | 16. de signis celestibus a | 25. sagittarius a | 28. ictus a | 30. nanoniefos a | 32. thusia a | 35. ayon a | 37. thina honestum a | 38. cathicromena sacra a | 39. clerus a | 40. scypton (*sed p sup. scr.*) a | 42. [†]lugus rogus a | 49. prothome a | 50—53. om. a | 59. epistemata lybamina a | 60. aparche a | oblationes *ante corr.* a | 61. crhismodotis a | 65. sigilla a | 66. agalmatha symulachra a | 67. cathaseomena a |

ieromena obsecratio	boothisia immolatio	
paratasis conuentus		
synodos uotum	perieorton de diebus festis	35
euchi preces	eorti dies festus	
5 lite lustratio	argie ferie	
catarmos iubeleus	neomenia non uendiul	
apotheosis consecratio	tropichimerini bryma	
	eptalofion septem montium	40
perithysion de sacrificiis	cronia saturnalia	
thisia sacrificium	neonetos nouus annus	
10 thimiamaterion turibulum	eusocismus sternua	
parathemata insignia	eniausion annuale	
zografia picture	panathynea quinque patria	45
cumbala cymbala	dionisos liberalia	
epithio incendo	licia lupanaria	
15 splachna exta	tesmoforia cerealia	
surix fistula	orathesia terminalia	
auli tibie	necesia parentalia	50
trisceute cultores	posidonia neptunalia	
catarmata purgamenta	apollonoria apollonaria	
20 anathemata decoramenta	serapia seraria	
iereis sacerdos	isia isia	
neocoros aedetis	iochia parelia	55
mantis diuinus	metalisia diduma	
oniocritis somniorum iudex	scafsoria altaria	
25 eubates aliorum	afrodidia ueneralia	
yonoscopos augur	parasceuga cena pura	
moschotitis uictimator	timysingemion cara cognatio	60
thimiata ostia	tebennoforon toge purium	
thionagion sanctum	panygiris mercatus	
30 miste sacrati	agarey nundine	
bomos ara	cami neptune	
ieromnion pontifex	genethilios natalis	65
christorion oraculum	pogonocuria barbitoria	

6. catharmos *a* | 10. thimiamaterion *a* | 13. cymbala cimbala *a* | 19. catharmata *a* | 22. edituus *a* | 25. eubates *a* | 26. *secuntur in a*: aspis clipeum · anagrafe tituli · epis equestres · dora dona | 28. thimiamata hostia *a* | 33. christorion *a* | 36. forti *a* | 37. argiae *a* | 38. nouendiul *a* | 41. chronia *a* | 42. neonehtos *a* | 45. panathynea *a* | 50. necesia *a* | 52. apollonaria *a* | 56. methalisia *a* | 57. scafsoria altaria *a* | 58. afrodidia ueneralia *a* | 60. thimisingemion caro cognatio *a* | 64. cam neptune *a* |

euochia epulatio	iniochos auriga	
trigysimi uindemiales	theate spectatores	35
sumposion conuiuium	parapetasma auleum	
dipnon dimosion cena publica	thimeli spena	
	astaulite cantores	
5 perinemon de uentis	mimologi mitarii	
anemos uentus	mimi mimi	40
fisa sufflat	cyrix preco	
boreas aquilo	psisopectis prestigiator	
nothus affricus	neurobatis funabulum	
10 lips fauonius	scunobatis calauatarius	
zephyrus septentrio	speropectis pilarius	45
apartias eurus	omeriste omeriste	
euros chorus	ceratopolus cornicines	
ergatis subsolanus	ydraulus organarius	
15 afiliotis circios	salpistis tubiginus	
urios procella	comodos comedus	50
cathegis terrestris	tragodos tragedus	
ichos sonus	cytharodos cytharedus	
thiella turbor	coraulis choraules	
20 pnei flat	mesochoros mesochoros	
pneim flatus	podopsofi podori	55
calinotis tranquillitas	porchristis pantomimus	
atypnia uentus contrarius	mitos fabula	
pelagius altanus	prosopa persone	
25 boreas uulturnus	charitin fimirium	
dexios dexter	aulitis symfoniacus	60
aristeros sinister		
aristera leua	osaentostadio que instadio	
	stadion stadium	
	themepatlox premium	
osa ento theatro que intheatro	erisagon certamen	
30 theatron theatrum	athlite athlete	65
pegnia ludi	dromis cursoris	
gera deuotio	paleste luctatores	
theorie spectacule	pancratiaste pancratiaste	

5. perianemon *a* || 9. notus *a* || 11. zefiros *a* || 14. ergathis *a* || 15. afiliotis *a* ||
 17. cathegis *a* || 22. calinothis *a* || 33. spectacula *a* || 34. iniochos *a* || 38. asteau-
 lite *a* || 44. scunabatis *a* || 50. comedos comedus *a* || 53. coraulis coraules *a* ||
 57. mitos *a* || 59. charithin fimarium *a* || 60. symphoniacus *a* || 63. themepathlox *a* ||
 68. panchraciaste *a* ||

pyste pugiles	proclite prouocatores	
sincrisis comparatio	ypaspite galiarie	
synblema commissio	theriste messoros	35
stephanos corona	rabduchy lanite	
5 discopulos discopolus	sydera ferrea	
brauion palma	benaulon laga	
agon certamen	dendrobatis arborarius	
	diadromi decursio	40
osaento amfitheatron que in am-	pygmi pugna	
phitheatro	zebini benablum	
amphytheatron amphitheatrum	theriomachi uenator	
10 filotimie munus	catadicos damnatici	
periboiton famosum		
[214 ^u] filotimos editor	oseentoippodromio que incirco	45
topi loca	ippodromos circus	
bathmi gradus	ippodromie circens	
15 exodos uomitoria	iathli missus	
cyathos podium	nicite uictores	
psiforie suffragie	ipparis carceres	50
ammos arena	camptires mitte	
pule porte	euripos euripis	
20 paraboli arenarii	ydrochoos canalis	
cynegi uenatores	obeliscos obeliscus	
tharaboli culpatores	tetrapodes quadrigas	55
pedite silitores	xinorides uige	
gefirobatis pontarius	teuci creata	
25 theriomachi noxe	zeuxippi iunctores	
monomachi gladiatores	thyre ianue	
dictyuchos dictiarius	arma currus	60
acolutheos secutor	zigos iugius	
pericefelea galea	rimos temo	
30 tofos crista	inia retinacula	
aspis scuta	plimne modioli	
triena fuscina	epizostra cantus	65

2. sincrisis a || 7. sequitur in a: sincroma concursio || 8. osaento amphitheatro a || 9. amphiteatron amphitheatrum a || 10. filothimie a || 11. periboython famosum a || 12. filotimos a || 17. psisoforie suffragia a || 19. pyle a || 22. tauraboli a || 24. gefirbatis a || 27. dictiuchos a || 30. lofos a | christa a || 35. teriste a || 36. rabduchi a || 44. cathadicos a || 45. osaentoippodromio a || 51. mite a || 55. terapodes a || 56. xinorides bige a || 57. leuci a || 63. inia reticula a ||

periserie antyga tiis uiciis	astma habellus	35
axon axis	stasis status	
trococ rota	chisma figura	
cereides radia	callos pulchritudo	
5 imantes lora	foni uox	
mastix flagellum	diania sensus	40
racos pannos	stenagmos suspiratio	
prasinos pransinus	anapnon spiritus	
callinos uenetus	celafi caput	
10 coccinus roseus	cranion caluaria	
leucos albus	epinafion cutis	45
celites singulatores	derma pellis	
ippotis equis	trices capilli	
mapparior uexillarius	trix capillus	
15 dromos currus	ulotrix crispus	
spudaste fauisores	corifi uertex	50
	plocami crines	
perimelon antropinon de menbris	postruches cincinni	
humanis	encefalos cerebellum	
melos menbrum	ymyn membranum	
meli menbra	comi coma	55
20 antropos homo	mallos cirtus	
antroparion homuntio	polie canie	
zon uiuus	ostracon testu	
zeo uita	bregma occipicium	
zosimos uitalis	obsis facies	60
25 tnitos mortalis	metapon frons	
tthanatos immortalis	cronafi tempora	
imifonos semiuimus	ofries cilia	
imithanatos semimortuus	episcimon supercilia	
imipsichos semianimus	rugides ruge	65
30 empsuchon animale	ophthalmi oculi	
pschi anima	orata lumina	
thimanticos animosus	orasis uisus	
soma corpus	prosopsis aspectus	
anapnua respiratio	caractyr nota	70

1. periferie antiga a | ytus uitus a | 3. trochos a | 7. rachos pannus a- | 8. prasinus a | 9. calbanos a | 10. coccinos a | 17. menbris a || 18. membrum a | 19. menbra a | 25. ttnitos a | 26. athanatos a | 27. semiuuius a | 28. imithanathos a | 45. epifanion a | 52. postruches a | 55. chomi a | 58. ostrachon a | testudo a | 59. regma occipitium a | 61. methopon a | 62. cronafi tympora a |

	stufi uultus	paristimia tonsille	
	core pupille	trachilos collus	
	blefara palpebra	auxin ceruix	
	cantu anguli oculorum	larigo gurgulio	
5	lanthos neu	gemos guttur	40
	dracria lacrime	ponchros gula	
	parie gene bucce	sialos saliu	
	mela mala	ptisma sputum	
	ota aures	catatis iugulum	
10	acoi auditus	omo humeri	45
	logi lane	omoplate armi	
	chondros cartilago	mascale ale	
	rothon nasus	brachione brachia	
	myctires nares	ancones cubiti	
15	mistax infra nares	mies musculi	50
	myxe mucci	palestes palmus	
	chus lanugo	chires manus	
	pogon iuuentus	tenaron media manus	
	iibi pectine	ubertenaron super manum	
20	efibion bucce	dactili digiti	55
	genatu maxille	artra articuli	
	stoma os	mesodactulo inter digitos	
	odontes dentes	onuces unguas	
	cili lauia	antichir pollex	
25	genion mentum	antichires pollices	60
	anteireon submentum	dexia dextera	
	glosa lingua	aristera sinistra	
	ypoglossis sublingua	spigmos pulsus	
	uraniscos palatus	grontos pugnus	
30	tomis dentes primarii	rapisma mapa	65
	cinodontes cinini	stithos pectus	
	gomfii molares	masthy libera	
	ule gengiue	gala lacte	
	stafili uua	notoc dorsum	
35	fariges fauces	metafrenon inter scapulas	70

4. canti *a* | 9. otha *a* | 13. roton *a* | 15. mistrix *a* | 17. chnus *a* | 19. ibi *a* |
 20. effibion *a* | 24. labia *a* | 26. antheireon *a* | 28. ypoglossis sublingua *a* |
 30. thomis *a* | | 33. gingiue *a* | 36. paristhimia *a* | 37. collum *a* | 38. auchin *a* |
 39. larigx *a* | 41. pronchos *a* | 44. catadis *a* | 48. brachiones *a* | 57. meso-
 dactilo *a* | 58. ungues *a* | 59. anthichir pollex *a* | 63. sphygmos *a* | 65. rapisma
 alapa *a* | 66. stitos pectus *a* |

stomachos stomachis	neuron neruus	
pleuron latus	neura nerui	
pleura latera	symboli commissuras	
ypocondria precordia	ostea ossa	40
5 lagones ilia	myelos medulla	
pterigia ligula	ema sanguis	
sinomides scapula	icor humor	
osfues lumbi	ipar iecor	
oulia uenter	pleugmon pulmon	45
10 omfalos umbilicus	choli fel	
caster uter	epiplus omentum	
clytu crunes	cardia cor	
pugme nates	splen splene	
spate coste	codon tintinnabulum	50
15 cotili coxa	entera sentine	
fisacystis uesica	numficor uirginale	
ginglimos uertebulum	mesentera interanea	
rachis spina	nefri renes	
bubon inguen	derma cutis	55
20 bubones inguima	sacer pupille	
ypograstion pectines	stear adeps	
merii femora	pimeli seruus	
mesomeria inter femora	lipos pinguedo	
ypomeria intertrigines	afros spuma	60
25 gonata genua	copros stercus	
epigonatides patelle	pordi pedum	
ancyle poplites	didimon ueretrum	
tilos callum	orchis colei	
antisminia tibie	proctos culus	65
30 gastrocnimia sure	dactilios anus	
sceli errura	didimi gemini	
palmata tali	ydroz sudor	
ichne uestigie	ptoma cadauer	
tarsos panta	cili ernia	70
35 iactima calce	necros mortuus	
podes pedes	minmi memoria	

1. stomachus a | 4. ypocondria a | 8. offues a | 19. inguina a | 21. ypo-
 gastrion a | 29. antisimnia a | 31. crura a | 32. sequitur in a: pterne calcania |
 33. uestigia a | 34. planta a | 35. lactima a | 39. sumboli a | 41. mielos ex
 milcos corr. a | 45. pulmo a | 51. stentine a | 56. pulle a | 59. pinguitudo a |
 72. minimii a |

fysis natura	apistos inpatiens	
chyriades scofe	encratis patiens	33
uros luteum	acratis tenax	
	etimos paratus	
peritropon antropinon de moribus	anetimos imparatus	
humanis	agrios ferox	
5 tropy mores	eleymon misericors	40
endoxos gloriosus	aneleymon sine misericordia	
lampros clarus	prosechon attonitus	
cosmios ornatus	nunechis sensatus	
agathopios beneficus	acritomithos fatuus	
10 cacopios maleficus	ilithios sincerus	45
calotelis beniuolus	tolmiros audax	
cacotelis maliuolus	agrios agrestis	
diorthomenos emendatus	eytichis felix	
filantropia humanitas	eytychia felicitas	
15 filantropos humanus	atychia infelicitas	50
apantropos inhumanus	atychestatos felicissimus	
eiomilos effabiles	lalos loquax	
cecinimenes mobilis	gorgos argutus	
eiparachos prestabilis	agathos bonus	
20 erechistis incitator	callistos optimus	55
desidemon religiosus	asemnos innobilis	
ierosylos sacrilegus	epissimos nobilis	
empiros peritus	cacos malus	
apiros imperitus	idus suavis	
25 synethis assiduus	fronimos sapiens	60
eyzonos expeditus	afron insapiens	
ideopragmon sui negotii	afalis tutus	
parechon prestans	isfalismenos cautus	
colax blandus	clycis dulcis	
30 eysis ingeniosus	cristos commodus	65
asyis braduus	usofonafron insinuans	
isos equalis	acristos incommodus	
pistos fidelis	blaberos nocens	

11. calothelis a | maliuolus *ante corr.* a | 12. cacothelis a | 17. effabilis a ||
 27. negocii a | 38. anethimos inparatus a | 41. anelennon a | 44. acrithometos
 fatuus a | 48. eytichis felix a | 49. eythichia felicitas | 50. athichia infelicitas a ||
 51. athychestatos a | 56. ignobilis a | 57. epismos a | 61. afron insapiens a ||
 63. isfalismemenos a | 66. insaniens *et sup. scr.* uel insinuans a |

anetios innocens	yproptos suspectus	35
diceos iustus	blaberos nocius	
aidis insuavis	sigiros taciturnus	
timios carus	euchristos utilis	
5 timiotatos carissimus	achristos inutilis	
tachis celer	amerimnos securus	40
oeys uelox	tapinos humilis	
bradys tardus	eytrarilos locosus	
gorgos agilis	acaristos ingratus	
10 isychos quietus	dedidagmenos doctos	
atactos inquietus	amatis indoctus	45
milichos mitis	acardios sine cor	
compsos bellum	dentiscapiliys ganeo	
ablus simplex	asotospornos anestrofomenus	
15 diplos duplex	plusios diues	
logios disertus	eichimon honestus	50
alithia ueritas	macharios beatus	
pseutis mendax	sobaros barosus	
eycheris facilis	ergathis operarius	
	dapsilis largus	
20 pepedyimenes docibilis	oxis acutus	55
esebis pius	limoxeros famelicus	
telius perfectus	adolus sine fraude	
epetis pauper	filoponus studiosus	
ptochos mendicus	camatiros laboriosus	
25 athlios miser	erastis apator	60
edimon uerecundus	prosfilis araspris	
eschinteros impudicus	catharos mundus	
mnimon memoriosus	atchartos immundus	
amnimon inmemor	anysticos efficax	
30 filoxenos hospitales	erimos desertus	65
atactos lasciuus	ginostos notus	
imeros mansuetus	agnostos ignotus	
pigniodis lusor	epydimos cupidus	
dapaniros sumptuosus	prodotis proditor	

4. thimios a || 5. thimiotathos a || 7. oeyes a || 11. atactos a || 17. uerax a ||
 18. pseutis a || 22. thelios a || 23. epethis a || 24. ptocos a || 27. perschintheros
 impudicus a || 30. filoxenos hospitalis a || 33. pigniodis a || 36. nocius ante
 corr. a || 38. euchristos a || 43. acristos a || 44. doctus a || 45. amathis a || 46. sine
 corde a || 47. dentiscapilius a || 52. sobarios a || 53. ergatis operarius a || 59. cama-
 thyros laboriosus a || 63. atcharthos immundus a ||

epithetis inpostor	anosios excelestus	35
gois maleficus	thirepanictis diretarius	
propetis proteruus	impiristis incendiarius	
escatos pessimos	apelatis auigeus	
5 arpax raptor	adoleschis carpalus	
miaros cruentus	mamotreptos laticulosus	40
ptoreis corruptor	autorestos sibi placens	
acrios nequa	amerimnos sine cogitatione	
acinicios immobilis	thymoborichos sepulchri uiolator	
10 apotomos temerarius	austiros tetricus	
spatalos delicatus	ypodocheis receptor	45
foneis homicida	epafroditis ueneriosus	
listis latro	methitis ebriosus	
ochliros molestus	mithologos fabulosus	
15 frictos horribilis	oletrios perniciosus	
banausos ambitiosus	sclerostomos oridorius	50
drapetis fugitiuus	otacustis auriculosus	
lidoros maledictus ¹⁾	polipragmon curiosus	
dilos timidus	yperyfanos superbus	
20 rembus uagulus	cataratos maledictus	
orgilos iracundus	aposteritis fraudator	55
chortatos saciabilis	plastografos falsarius	
achortastos insaciabilis	diabolus criminator	
achanistolmiros amens	uelaminos nega	
25 misitos odiosus	catagineos muliebriarius	
craugasos clamorus	catafrontis contemplator	60
zillos mancus	maulistis leno	
epiorchos periurus	adrapotis plagiararius	
planos seductor	catafagas comestor	
30 catapotis glutto	plastos fictor	
lichnos gulorus	minitis delator	65
cleptis fur	menomenos insanus	
alistas auarus	machimos rixosus	
eschrocerdis sordidus	alogistos intrans	

1) a *pro* e *corr.* ||

1. epitetis a || 8. nequam a || 19. timidus a || 22. chortastos a || 23. insatiabilis a || 25. misithos a || 33. apistos a || 34. escroceridis a || 35. exscelestus directarius a || 37. inpiristis a || 40. mammotreptos laticulosus a || 42. cogitacione a || 43. tymoborichos a | sepulchri a || 46. uenercosus a || 48. mitologos a || 49. perniciosus a || 54. catharatos a || 58. udaminos a || 63. catafagus commestor a || 64. finctor a ||

psithyrists susurriosus	olocleros intiger	
dysebis facinorosus	politicos urbanus	35
acatalimtos irreprehensibilis	catharos gracilis	
gongustis murmuriosus	camatodis laboriosus	
5 epithimos cupidus	fyrthos gyberosus	
psilos libidus	milfos lippus	
pilios libidus	procylos uentrosus	40
	cyllos claudus	
perifiseos antronis de natura ho-	cholos clodus	
minis	simos nasi pressus	
fisis natura	catulos, cicatricosus	
10 ilicia actus	madaros tiniosus	45
micos longitudo	cilitis erniosus	
stasis statura	melops masculus	
megethos magnitudo	sapros fedus	
megas magnus	brachis breuis	
15 mecros longus	riciodis rugosus	50
megalios staturus	nothros languidus	
tetragomos quadrus	ochros pallidus	
[215*] epismis uiciosus	cloros uiridus	
eyidis speciosus	alfodis uarius	
20 eymorfos speciosus	peliodis liuidus	55
oreos lautus	epirin nascutus	
eyprepes decorosus	oxicefalos cilo	
tricodis capillosus	comatus catacomos	
polios canutus	burichus microfius	
25 falacros caluus	nanus nanus	60
mixopulius canaster	ieras portentum	
anafalas reburrus	compos uellus	
bogonicos barbatus	achromos frontosus	
archigenios prima barba	eichrus uani coloris	
30 eystomos locosus	leucos albus	65
idyssios iocundus	melas niger	
gelyastis ridiculosus	xantos flauus	
orthos rector	pyrros rubeus	

3. achatalimtos inreprehensibilis a | 6. liuidus a | 7. inuidus *interp.* a ||
8. humana a | 9. phisis a | 20. formosus *interp.* a | 28. bogonieos a | 30. iocosus a ||
32. geyastis *ante corr.* a | 34. integer a | 37. camathodis a | 38. giperosus a | 40. pro-
cyclos a | uentrosus *ante corr.* a | 55. peliodus *ante corr.* a | 57. oxocefalos a ||
58. catacomos a | 59. microfius a | 60. anus *interp.* a | 61. teras a | 63. acro-
mos ^{fro}uentrosus a | 64. eycrus a | 67. olauus a |

	pachis crassus	yios filius	35
	lios lenis	eggonos nepos	
	leptos macer	graus ancula	
	leptacinis gracilis	thigatur filia	
5	ischnos stuptilis	cori puella	
	ischyros fortis	adelfos gnesios frater carissimus	40
	spilodis macilentus	adelfi soror	
	agonios inberbes	anepsios consobrinus	
	dasis pilosus	chira uidua	
10	psellos ballus	adelfos gnesios germanus	
	srabos strambus	thios prosmitros auunculus	45
	monoptalmus luscus	pappos auus	
	peros orbis	mammi auia	
	liflos cecus	patratelfos patruus	
15	alalos mutus	yiopyitos adoptatieius	
	mateos uanus	ometatinteleutin tupatros gen	50
	colobos curtum	nethis postumus trofos nutrix	
	eschros turpis	trofeus nutritor	
	cofos surdus	syntrofos collactaneus	
20	syngenia cognatio	pentheros socer	
	singenis cognatus	penthera socra	55
	gonis parentes	gambros gener	
	siniliciotis coetaneus	nymfi nurus	
	pedarion puer	nothos naturalis	
25	brefos infans	numfios sponsus	
	efibos inpubis	nymfiormasti sponsa sponsata	60
	pallix celaster	neinumfos noua nupta	
	naniscos iuuenis	stira sterilis	
	neoteros adolescens	orfanos pupillus	
30	mesilix medietas	orfani pupilla	
	geron senex	epitropos procurator	65
	patir pater	frontistis curator	
	mitir mater	yeconomos auctor	
	tetna filii nati	cleronomos heres	

5. subtilis a || 8. agonias *ante corr. a* || 10. balbus a || 11. strabos strabus a ||
 14. tyflos a || 16. matheos a || 19. *sequitur in a:* ethiops ethiops || 25. brefons
ante corr. a || 26. effebos a | inpubes a || 27. caclaster a || 28. inuenis a ||
 29. neotheros a || 33. matir a || 34. filia nati a || 42. consobrinus a ||
 46. papos a || 49. yiopitos a || 52. tropheus a || 53. sintrofos conlactaneus a ||
 54. penteros a || 55. pentera a || 57. nimphi nurus a || 60. numfiormasti sponsa
 sponsata a |

eleuteros liber	tamitis censor	35
epeleuteros libertinus	stratigos pretor	
dulos seruus	antistratigos propretor	
duli ancilla	apoparchos magister equitum	
5 anir uir	chiliarchos tribunus	
alochos uxor	dimarchos tribunus plebis	40
gini mulier	dimandros duumuir	
arsin masculus	pritanis flamen	
thelia femina	stephanos coronatus	
10 ycogenis uernaculus	politeugominos principalis	
threptos alumnus	ieréis pontifex	45
parthenos uirgo	eparchos prefectus	
pallacis concubina	eparchos praetorianus prefecti praetorii	
15 patroos uitricus	eparchos poleos prefectus urbis	
mitroa nouerca	eparchos annonon prefectus annonone	
progonos priuignus	eparchos nictē prefectus uigilium	50
anchistos adfines	eparchos stolu prefectus clausium	
prossyas cliens	rabduchos lictor	
20 despotis dominus	buleutis delicio	
embrion pecus	agronomos edilis	
periarchonton de magistratibus	stratopeparchis castrorum praefectus	55
archon magistratus	sincliticos senator	
basileus rex	amibeos uicarius	
25 autocrator imperator	anfodarchis uice magister	
basilissa regina	edicos uindex	
sebastos augustus	sincathredros accessor	60
ypatos consul		
antypatos proconsul	peribromaton de escis	
30 ypatycos consularius	broma esca	
presbeytis legatus	trofia alimenta	
ygemon preses	fagin manducare	
archistradigos dux	estin edere	65
amicis questor		

1. eleutheros a | 2. epeleutheros a | 7. cyni a | 11. treptos a | 12. parchenos a | 16. alitroa nouerca a | 18. affines a | 28. ypathos a | 29. anthipathos a | 30. ypathicos a | 34. amitis a | 36. praetor a | 37. propetor ante corr. a | 43. stefanos a | 50. prefectus uigilum a | 51. eparchos stolii prefectus classium a | 58. amphodarchis uice magister a | 61. peribrommaton a | 65. aestiin a |

	effodia cibaria	politos pultis	35
	arthos panis	oriza oriza	
	throfi cibum	chondros alica	
	tatharos mundus	alfita pulentum	
5	leucon album	ptisani ptisane	
	lampron splendidum	giris polline	40
	yciacon domesticum	ptyra furfure	
	chondritis cibariorum	chilos sucus	
	riparon sordidum	rofima sorbitio	
10	catharon candidum	zimi fermentum	
	scleron durum	azimon infermentum	45
	apalon molle	nomos codra	
	agoraston empticum	copta copadia	
	chritinon ordeacium	copton copadium	
15	sithos triticum	psafaron fragile	
	piron frumentum	eutonon lentum	50
	chriti ordeum	prosfagion pulmentarium	
	faci lenticula	creas caro	
	pissa pisu	omon crudum	
20	frebinthos cicer	epton coctum	
	ciamos faba solida	diepton discoctum	55
	eregmos faba fressa	opton assum	
	aratismos lenticulum	catacecaumenon combustum	
	ariston prandium	ecceston fluxum	
25	dipnon cena	exydatos exaqua	
	dilinismos merenda	tiganiton frixum	60
	anabraston subbulliente	fripton tostum	
	cylidion uentridu	pefrugmenon madidum	
	cenchros panicu	diygron taceron	
30	elymos miliu	ypogastrion lipos abdumen	
	elyra far	sternin sterile	65
	elyera farina	uulua matra	
	megaleura grandia	imicefalon sexmis caput	
	simidalis simila	foscion uotella	

4. catharos a || 8. cybarionum a || 10. chatharon a || 14. critinon a ||
 17. crithi a || 20. erebinthos a || 22. fresa a || 23. acratismos a || 26. dilismos a ||
 27. subulliente a || 28. uentriculi a || 29. cencros panitii a || 31. elia ante corr. a ||
 32. elyra a || 34. semila a || 38. polentum a || 40. cyris a || 41. ptira furfures a ||
 46. corda ante corr. a || 54. epithon a || 56. opton a | sequitur in a: echezton
 elixo (ū sup. o sup. scr.) || 57. commestum a || 58. echeston a || 60. tyganithon a ||
 66. ulua ante corr. a || 67. semicaput a || 68. fuscion a ||

	plecti corda	diauges limpium	
	zomos ius	ygron liquidum	
	artiton conditum	galactodesce gelida	
	artisys conditura	ceterasmenon mixtum	
5	ydna tubera	grasin potio	40
	mucitis fungi	ynos uinum	
	bolbi bului	paleas uetus	
	cochlyi cochlie	propaleon teruentus	
	tyros caseum	gleucos mustu	
10	clorotura praesicia	leuco aluum	45
	elee oblibe	melaton nigrum	
	alas sale	oxos acetum	
	alasarthyton sale conditum	oxocraton porta	
	garon liquamen	epsima passum	
15	ydralmi aqua salsa	chrodidon defritum	50
	collix angulio	ydy suaue	
	siteuton farcimen	pichron amarum	
	neropastos presalsum	trupa pertundet	
	lipara pasta	trigia feces	
20	meri partes	cala lacte	55
	capnista fumata	ynomeli mulsa	
	politrison spungie	meliceron fauus	
		ydrumela aquamela	
	peripoton de potionibus	aecraton merum	
	potos potio	ydares aquatum	60
25	piin bibere	enocraton meraclum	
	pie bibe	geuma gustum	
	propin propinare	zitos furta	
	ydor aquar		
	psychron frigida	perideuteris trapezis de secunda	
30	thermon calida	mensa	
	nearon recente	trapeza mensa	65
	chliaron tepida	orora poma	
	sunceraston aqua calida	prora anchora	
	euchraton temperatum	placus placenta	
35	zeston feruente	fthois uuum	

4. arthysis a | 8. cochlyi cochlee a | 10. chlorotura praesitia a |
 22. spongie a | 28. aqua a | 29. psychron a | 32. cliaron a | 34. eucraton a
 uel uetus | 42. uentus a | 43. teruentus a | 44. mustum a | 45. leucon aluum a | 59. aecra-
 thon a | 60. ydores ante corr. a | 67. pars nauis anterior interpr. a | 69. ftois a

	tigamite laguncula	caulia crambia colicoli	
	melitomata melita	molochia malbe	35
	cycliscy cirillici	crambus grassica	
	gleucite mustei	scutla beta	
5	tragimata bellaria	colochinte cucurbite	
	carya nuces	sycidia cucumeres	
	schades caritas	lobia faciola	40
	finicea dactuli	rafunu radices	
	adelfides palme	gongulas rapas	
10	balanii glandes	bumades napos	
	strobilia nuclei	stafilini pastinace	
	stasis uua passa	simbron sisinbrun	45
	castana lupina	camodafni laurocina	
	leptocaria auellana	talassocrambis magacia	
15	diploides duplices	lohia suriace	
	oxyciamia fabas acetatas	ormenon cyma	
	stafuli uua	elion sparagun	50
	sica ficus	prason porrum	
	appius piras	prasocarton porruseptibin	
20	mela mala	prasacefalon porro capitatum	
	melimela metiana	cromia cepe	
	roe mala granata	scordon aleu	55
	cydonia cytonia	afroscordon ulficu	
	cocymela prune	cnides urtice	
25	tricoccia tuberes	petroselinon oleastrum	
	agora imantura	maratron feniclu	
	almirides salsacia	lapaton rumice	60
	dasmascena dasnascena	andrachin portulaca	
	thasia amigdala	crusolaxana atriplice	
30	sycamina mora	troxima scaria	
	chysomila armoniacia	thydracas lactuce	
		ocimon ocimon	65
	perilachanon de oleribus	serides intubi	
	lachana holera	cardamon nasturcium	

2. melithomata mellita a | 3. ciricilli a | 7. scades a | 8. dactili a |
 11. scrobilia a | 16. fanas a | 27. salsatia a | 28. damascena a | 34. coliculi a |
 35. malue a | 36. brassica a | 37. scutla a | 38. colocinte a | 43. buniades a |
 45. symbron sisimbrium a | 47. magica a | 48. lobia a | 52. porruseptibim a |
 53. prasocafalon a | 55. allium a | 56. ulficum a | 57. cyndes a | 58. petrosselinon
ante corr. a | 59. feniculum a | 61. andrachi a | 65. ocimum *interpret. a* |
 66. sedes *ante corr. a* | intiba a | 67. cardomon a |

euzomon eruca	thrissa sardina	35
iduosmos menta	menaluros oclata	
origanon cunela	cobios cobius	
archymata condimenta	caridos camari	
5 thymba saturiē	scaros scarus	
thymon timon	coliy lacerta	40
selimon apium	thynnos thinnus	
piganon ruta	cynodus dentix	
cyminon cyminum	cefalos mugilis	
10 cinaras cardum	cestreys eliō	
andraplexia atriplex	syacin rombus	45
acrimonia tariones	gomfi succides	
pepon melo	ciridin pistrix	
erpulon serpillum	coccyx cullio	
15 minthi nepeta	spatgangitus lupellus	
agriolaxanon holos rusticum	accipisin accipiens	50
amboloprason aretillum	trigla mullus	
anithon anetum	narca torpedo	
corion coriandrum	batis rina	
20 gliscon puleum	gongros gonger	
filla folia	enchelis anguilla	55
arodria tiriones	smunena murena	
leptolachanon fabataria	theutis lolligo	
tili fenu grecum	sipea sepia	
	erfis utrico	
25 periicthyon de piscibus	orfos acernia	60
ichtus piscis	octapus polupus	
ichthyes pisces	carobos locusta	
alieys piscator	menides mene	
aliis piscatores	trigon pastinaca	
30 ancistron amii	erithrion rubru	65
calamos arundo	galei catelli	
dracon draco	ficides saxatilis	
chrisofos aurata	afy apua	
labrax lupus	cayri sori	

2. idusmos a | 3. euncla a | 5. tymba a | 6. thimon timum a | 8. pyganon rûtha a | 11. atriplices a | 13. melon a | 16. holus a | 18. anetum (et tille sup. scr. m. posterior) a | 20. puleium a | 22. acrhodria thiriones a | 24. fenum a | 25. ichtyon a | 26. ichtys a | 27. ichtyes a | 30. ancystron amum a | 31. harundo a | 35. thrissae sardina. thrissa sardine a | 37. cubius a | 41. thinus ante corr. a | 51. trigla ante corr. a | 65. rubrum a | 68. asy a |

boglosson solea	delfacion porcellinum	35
oniscos asellus	galathinion lactantum	
scia umbra	egion caprinum	
rañs acus	erifion edinum	
5 cycia enichus	probation uerbecinum ²⁾	
foci ballena	arnion agrinum	40
lepis squatu	boion bubulinum	
delos sca	moschion uitulinum	
tarichos salsu	damalion uaccinum	
10 channos persa	elafion ceruinum	
glauchos pelorus	syagrion porcinum	45
melacrus ululata	tragion hircinum	
cestreys mugilis	largion leporinum	
asydin mel marinum	dorcia capriolina	
15 asis alga	chinia anserina	
gelea mustela	alectorion capininon	50
buridia sirulus		
[215 ^u] pissa uespera	periorneon de auibus	
mulocopos molidicus	ornea aues	
20 xifios gladiolus	petina uolatilia	
astacos locusta	petante uolant	
scaros scalarius	pteruges ale	55
cyricia murices	ptera pinne	
solines tibiace	ornix gallina	
25 ficis alga	alector gallus	
salpi salpa	aetos aquila	
pelamus pelamus	chin anser	60
chaldices corricule	strutogamilos strucio	
dictia retie	taon pauus	
30 crippos eueruclu	pelargos ciconia	
amfibiston ¹⁾ iaculum	cychnos olor	
	gips uultur	65
pericreas de carne	ethia mergus	
creas carne	nise anades	
chyreon porcinum	cerax accipiter	

1) fi *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

9. tarios a || 11. pelarus a || 12. melachrus a || 19. molocopos a || 25. facis a ||
30. euerruclum a || 32. creos a || 36. calathinion a || 38. egfion *ante corr.* a ||
hedinum *post corr.* a || 39. berbicinum a || 44. elachion a || 48. dortia capreo-
lina a || 49. cynia a || 50. alectorinon caponinon a || 61. strutugamilos a | strutio a ||
65. uulturus a || 68. gerax a ||

ichtinos miluus	acris locusta	
fassa palumbus	attelabos bulelio	
peristera columba	canthar carabeus	35
trigon turtur	arachni araneus	
5 tygones turtures	neossos pullus	
glaux noctua	calia nidus	
astragalmos cardelus	castopyi nidificate	
cossufos merulus	coridallos uatuita	40
sicallos ficetula	filaris circetula	
10 scanthos leuadio	sysopios motacilla	
ortux coturnus	ystros tubanus	
psaros sturnus	toxallis grillus	
coccyx coculus	circos falcho	45
erodios stryτος passer	spinnos fringillus	
15 basilicos regulus	aegittallos paruus	
tetrix cicada	driocolaps picus	
mia musca	isfis grabre	
geranos grus	stichi popitio	50
fasianos fasianus	silfe blatta	
20 teihla turdus	corix cimex	
trochilos ¹⁾ fucila	psyllos pulex	
egitos parrus	sosidos gorgulio	
mesila apis	botagis uraria	55
nocticorax bubo	ethyr peduculus	
25 cissa pica		
nucteris uespertilio	periterapodon de quadrupedibus	
chelidon irundo	tetrapoda quadrupedia	
adon luscinia	imera mansura	
leucogryps ossifragus	agria fera	60
30 coroni cornicula	tremata pecora	
corax coruus	ctini iumenta	
cylopios gragulus	polos pullus	

1) t ex e corr. ||

1. iethinos a || 2. palumbes a || 7. astragalinus carduelis a || 9. ficacula a ||
 11. coturnix a || 14. herodius ualcho et sthrythos passer a || 15. basiliscos a ||
 16. cacada a || 18. grues a || 20. cihla a || 26. nocteris a || 27. chadidon hyrundo a ||
 28. aedon a || 29. leucogrips a || 32. cyclopyos graculus a || 34. atelabos a ||
 35. chantar a || 36. aracra a || 37. sequitur in a: opops tubulus a || 45. cyrcos
 falco a || 46. fringellus a || 47. aegitallos a || 54. gurgulio a || 56. etir a || 57. thera-
 podon a || 58. therapoda a || 61. tremmata a || 62. ethini a ||

camilos camelus	echinos ericius	
dorcas dorcas	logos lepus	
ippos equus	systrix ericio	
foras equa	scrofa gronfas	40
5 onos asinus	piticos simia	
imonos mulus	elephans barrus	
mulaus burdo	gau mustela	
olcas mula	mioxos gliris	
bus boio	mys mus	45
10 damalis uacca	bathrax rana	
moschos uitulus	erinos rana rubeta	
tromfas scrofa	cheloni testudo	
ex capra	saurea lacerta	
erifos edus	ascalabotis stelio	50
15 probaton ouis	ponticos sores	
arnion agnus	mirmix formica	
tragos hircus	scorpios scorpio	
crios aries		
chiros porcus	periguneugias de uenatione	
20 yina belua	cynegyia uenatio	55
capros uerrus	cynegi uenatores	
defas procellas	alopix uulpis	
probatagrion ubifer	dictya retia	
leon leo	cameleon uia	
25 pardos pardalis	cheloni golai	60
leina lena	scyllacion catellus	
tigris tigris	ylacti latrat	
archos ursus	blicato ualat	
suagros aper	sirs timia	
30 elafos ceruus	imilagos cunidus	65
cyon canis		
licos lupus	perierpeton de serpentibus	
nebros mulus	serpens erpedon	
eluros felix	erpeta serpentes	
35 assafalax talpa	coluber ofis	
cynarion caninum	basiliscus basiliscus	70

12. scrofa a | 14. aerifos hedus a | 16. armon a | 17. tragos yrcus a ||
 19. cyros a | 22. delfas a | 26. leena *interpret. a* | 28. arthos a | 39. systhrix a ||
 41. pythicos a | 42. hephans a | 46. bactrax a | 47. eryinos a | 50. stellio a ||
 51. sorex a | 54. periguneudias a | 67. serpens erpeton a | 68. serpentes erpeta a ||
 69. ofis a | 70. uasiliscus basiliscus a |

	dracon draco	geniamatesturo puluere	
	echidna uipera	xyla ligna	35
	cerastis cornuta	domini tigna	
	aspis aspis	strotires asseres	
5	ydros aquarius	trapizi trabes	
	acontia iaculus	erisma destina	
	myologia moraria	edafos pauimentum	40
	sitacula dipsias	psifoton tesellatum	
	tyffias cecatio	stigi tectum	
10	scolix uermis	iliasterion solarium	
	bdella sanguisuga	tichos paries	
	elmix lumbricum	gonia angulus	45
	lendes comides	psifidesragis gloriarima	
		thiris fenestra	
	periyciseos de habitatione	diafanos specularia	
15	ycisis habitacio	pilon ianua	
	yeya domus	paratiros porticium	50
	ycodomyma edificium	protiron capriolum	
	themelius fundamentum	thira ostium	
	litry lapides	ydos limen	
20	trogla cauernus	yperthyron superlimen	
	asbestos calx	cylades cardines	55
	amos arena	stronfingies uertebra	
	gypos gypsum	chelloni clostrum	
	astraca testupoline	sfin cineus	
25	chalices cementa	imantoma iugumentum	
	ceramines tegule	parastades postes	60
	calupteres imbrices	catocheis mandalus	
	litos lipis	mochlos serra	
	ergodioces operis compulsor	clis cliuis	
30	plinthi lateres	bathmy graui	
	implinti porcelli	isodos introitum	65
	plintospilos lupus	catogeon planopedum	
	besala laterculi	anogea superiora	

12. elmix lumbricum a | 15. ycisis habitatio a | 17. ycodomyma edificium a |
 24. ostraca testupoline a | 25. calces cementa a | 28. lithos lapis a | 31. imi-
 plinthi a | 32. plinthospilos a | 34. geniamatesteru puluere a | 37. assires a |
 39. trisma a | 41. psifoton tessallatum a | 50. orticum ante corr. a |
 51. prothiron (i pro e corr.) capriolum a | 56. stronfingles uertebra a |
 63. claud^{clivis} a |

	dieta zeta	rabthos uirga	
	politici urbana	ellos cortex	35
	cyton cubicula	encentrisma insertio	
	triclinos cenatio	cormos codex	
5	terinos estuale	dafni laures	
	chimerinon hiemale	fynix palma	
	mescaulon conpluuium	myrsini myrta	40
	zografia pictura	leuci populus albus	
	ypetrion subtriale	ptelea ulmus	
10	icrias pergula	prunos ilix	
	exostrā menianum	iygos uimen	
	sanides tabule	pyxos buxus	45
	climax scalam	seynos lentiscus	
	marmarothon marmoratum	elea oliua	
15	deramota tegulata	sycamina mora	
	ceucanis aluamentum	roa granata	
	ecchitis fusorum	mila mala	50
	magirion coquina	ceratea siquila	
	yperoon cenaculum	syci ficus	
20	fatni presepium	erineos caprificus	
	andrio media manuum	ambelos uinea	
	tamion cellarium	anadrendas arbustina	55
	ycima habitaculum	clima sarmentum	
	trhoni sedilia	damnu frondes	
25	ency habitatores	mirice tramarace	
	chomata rudera	molibos traxum	
	synptoma ruina	elati abies	60
		flyra tilia	
	peridendron de arboribus	caria nuces	
	dendri arboreum	agrielea oleastrum	
30	dendron arbor	cuparisos cupressus	
	dendra arbores	therebintos therebintum	65
	cladi rami	citrion citriu	
	fulla folia	rododafni rudrandrum	

3. cython a | 5. therinos aestuale a | 11. menianun a | 13. scala a ||
 14. marmoraton a | *sequitur in a:* diatiposis deformatum | 15. ceraum^otha a ||
 16. leuchanis albamentum a | 17. echitis fusorium a | 20. fathni a | 21. an-
 drion a | manu a | 24. throni a | 26. chomatha a | 29. drendry arboretum a |
 34. rathos a | 44. tygos a | 46. schinos a | 51. cerathea siliqua a | 57. danmu a ||
 59. taxum a | 64. cyparissos a | 65. therebinthos a | therebintum *pro* therebintus
corr. a |

tricotia tubere	melilotum melilotum	
sfendamnos acrifolium	leucoion uiola	35
leptocaria auellana		
thasia amigdalum	peritrygetu de uindemia	
5 coccimila runa	trigetos uindemia	
castina lopima	trigete uindemiator	
piliuros zira	ampelofulax uinitor	
achantos spina	stafili uua	40
calamos arundo	trigitos uindemiatores	
10 athi sambuco	botrys botrus	
schinos iuncus	roia acina	
platanos platanus	acron in maturum	
balanos glande	apotheci orreum	45
cranea cornus	linos calcatorium	
15 nartix ferula	mochlos prelum	
cydonea cydonea	cartalion fiscella	
aceuthis iuniperi	stemsila pressium	
melandrus robur	gigarta uinatia	50
camaros ududone	gleucos mustum	
20 batos sentice	trigia fex	
cissos edera	linobatte calcatores	
apios pira	omfax uua in matura	
pereanthon de floribus	periyvation de uestimentis	55
anthi flores	stetha uestimenta	
25 anthos flos	yimatismos uestiarium	
centifolium centifolium	gena noua	
rosa rosa	agnafa rudia	
erinon lilium	gegnammena polita	60
iuchinis rosa greca	tribaca trita	
30 lon uiola purpurea	apocriseos exuso	
amaranton amarantum	profira purpurea	
narcissus narcissus	periporsiros pretexta	
micon papauer	platysimon strictura	65

6. castana a | 12. sequitur in a: perizoma | 15. nartix a | 19. chamaros a ||
 20. bathos a | 21. cyssos hedera a | 23. peri anthon a | 29. luchinis a | 31. ama-
 ranthon amarantum a | 36. peritrigentu a | 37. trigethos a | 41. trigethos a |
 42. bothrys a | 44. aoron a | 45. horreum a | 47. mohelos a | 50. gygartha a ||
 56. stetha a | 57. imatismos a | 61. tribata trita a | 64. peryporfyros pretexta a ||
 65. platysimon strictura a |

stenosimon strictura	pyros frumentum	
pifosimon toga	carpos fructus	
lata pura	coccos granum	
leuca alba	pissos pisu	
5 efestris penula	lobi faciolum	40
zestos precincta	cyamos faba	
felsoni lacerna	latiros cicerda	
mallot abulla	faci lenticula	
zhiton tunica	sisamos sisamus	
10 ependutis superiora	orobos erbu	45
stolismos pectorale	zera paritio	
stoli stola	sitos triticum	
lilomallon mantile	criti ordeum	
grossi fimbrię	achura palea	
15 difin duplice	linos spermun	50
triplum triplice	semen lini	
tetraplun quater duplice	eregmos faba fressa	
cherides manicas	thermi lupini	
encimitra dormitoria	tilis fenu grecum	
20 monomallon uillatum	erebinthos cicer	55
chlamis clamide	cenchros milium	
dalmatici sarmatica	olura far	
cefalodesmon capitula	bicon papauer	
perizoma renale	erazizamon ¹⁾ lolium	
25 linon lineum		
ereum laneum	periostracinon de fictilibus	60
idiocroon sui coloris	ostracinon fictile	
riparon sordidum	ostracon fictile	
sabana linthea	pelos testa	
30 periclion tolare	cerameus tutum	
chiregmagon mappa	pithos ficulus	65
podegmagon pedale	ceramion dolium	
epicarsion amiclum	cerameus orca	
	aquarius orcarius	
periospon de leguminibus	pinacion aquarum	
35 osprea legumina	cytra catinum	70

1) za *ex zu corr.* |

1. stricturia a | 2. psyfosimon a | 8. malotti a | 9. chiton a | 29. lin-
teamen a | 30. perydion a | 38. cocos a | 45. orobos herba a | 48. criti hor-
deum a | 59. sequitur in a: explicit |

lopas cacabum	stithistir antelea	
poma patina	ballancion saccellum	
igdis coopertorium	zostir baltheum	35
bulcamo mortarium	mastix flagellum	[216 ^r]
5 lychinos gillo	periaromaton de odoribus	
fanos lucerna	aromata odores	
ipnos lanterna	fortias merces	
caminus furnus	libanos this	40
pytmin fornace	smyrna murra	
10 monotion orciolus	crocus crocu	
ydria uictine	cynnamoinum cynamomum	
periscypton de scorteis	amomo amamu	
scythia scortea	asfaltion bitumen	45
derma pellicis	aristolochia aristolochia	
15 dermatina pellica	chromata colore	
spera pila	sinopis rubrica	
diphthera membranum	chrysitis sandaraca	
scyadion umbraculum	asboli fugilo	50
coricos pera	psymithion cerusia	
20 dartyr aberta	cinnabaris minium	
maschalistis subarmalis	ficos purpurissa	
catagastra ytericabristrium	rofos pugumentum	
stegastron togestrum	thimiamata incensa	55
epagogeys duptarium	thion sulphur	
25 imantis lora	thionapiron sulphur uiuum	
scitos abena	prasion marrubium	
zostra gingla	manni manni	
eppippion sordesco	taurocolon gluten thaurinum	60
eyrnia soccu	pissa pix	
30 adecion subtalare	ritini resina ¹⁾	
sandalia gallicule	ixos uiscum	
thilacos follis	casia cassia	

1) s ex t corr.]

7. laterna a | 9. pithmin a | 10. urciolus ex urceolus corr. a | 12. scortheis a | 13. scytea a | 15. dermathina a | 17. diphthera membranum a | 19. poricos a | 20. dartyr aberca a | 22. utericabristrium a | 25. imantos a | 26. habena a | 28. epippion scordesco a | 29. soccus a | 30. adetion a | 31. caligule a | 33. stithistir a | 35. baltheum a | 37. aromathon a | 38. aromatha a | 42. crocus a | 43. cynamomum cynamomum a | 44. amomon amomum a | 47. chromatha a | 49. crisitis a | 54. pungumentum a | 58. marubium a | 59. manna a | 60. taurinum a | 62. retini resina a |

stypteria alumen	molibucecaumenu plumbi iustu	
nitron nitrum	castorion castoreum	35
apopanacion pan	ichthyocollon piscium gluten	
meliloton melilotum	arsenicu auri pigmentum	
5 colla gluten	yoscyamu erba calicarca	
costo costu	romaninon romaninum	
tragaganthon trachantum	gluriryzis radix pontica	40
siseleos siseli		
los erugo	periergalion agrition de ferramentis	
10 leucea spartu	rusticis	
calachantos aeris flos	ergalia ferramenta	
cannabos cannabu	agricos rusticus	
sagapenon sagapen	agricis rusticatio	
iojpos lasar	zigon iugum	45
15 styrax styrace	rumos temo	
fullon folium	amaxa carru	
cyssyros pumice	axon axis	
afronitron afronitu	ochima reda	
litargyron spuma argenti	trocy rutac	50
20 ygropison pice liquida	trochos rota	
silfion lasaris radix	apini carruca	
cimolia cretas arda	certides radia	
nardicelticis fascilici	atys uicus	
ceccis galla	ahinices moliola	55
25 nardostachi spica nardi	plimne infrices	
stichinos uuasatacin	epizostra canthu	
cedrea cedria	paraxonia asinodes	
gegeotes creta argentaria	canthilia semuntie	
gisasteres creta cymolia	guris dens aratri	60
30 pyretron puretrum	ynys uerme	
elleboro leucus elborus albus	ptyon pala	
strucion radix lupini	tyganin tribula	
libanuaenus thus masculum	rinax tridens	

6. coston costu a | 7. tragaganton tracanthum a | 8. siseleos siseli a |
 10. spartum *ante corr.* a | 11. calacanthos a | 12. cannabum *ante corr.* a |
 14. lopus a | 16. follium a | 17. punice a | 18. afronitron afronitu a | 21. lasaris
ante corr. a | 28. gegeotes creta argentaria a | 30. pyretron piretrum a | 31. elle-
 borus a | 32. struthion a | 34. molibucecamenum a | 35. castoreon castoreum a |
 36. ichthyocollon a | 38. calci carca a | 39. romanon romanum a | 40. gluriricis a |
 41. agricinon a | 54. itys uitis a | 57. canthi a | 59. *sequitur in a:* aratron
 aratrum a |

dieranon furtilla	myropilion simplassum	35
	creopolion marcellum	
peripoleon de ciuitatibus	chiroctonion porcinarium	
polis ciuitas	curion tunstrina	
patris patria	thirichopolion salsamentarium	
5 eraclia prouincia	synergion officina	40
chora regio	mulonion molendinum	
ahora regio ¹⁾	artocopion pistrinum	
asty urbs	gnafion fullonium	
polichnion oppidum	pandochion stabulum	
10 ecchismeni condita	balanion balneum	45
tetichismemi murata	stephanoplocion coronarium	
tribula munita	gymnasion therme	
tichi menia	tiritrion seruatorium	
tichos murus	embati solium	
15 placia forma	colymbitra piscina	50
rymy placia	lutir peluis	
stoa uicus	caminos fornax	
odos uia	ydragion aque ductus	
dimosion publicum	solines tuba	
20 parados transitum	efedron latrine	55
atrapos semita	amara clauaca	
gitionia uicina	burpuros cenum	
proastion suburbanus	ergasterion taberna ³⁾	
agora forum	capilion coponium	
25 pasilici regianum	telonion teloneum	60
capitolion capitolium ²⁾	thermopolion lupinarium	
andryantes statue	linos calcatorium	
icones imagines	limin lacus	
gazofilacion erarium	mnimion monumentum	
30 bima tribunal		
ifylaci cancer	perienomenias de suppellectile	65
zigostasion ponderatorium	endomenia suppellex	
beripatos deambulatorium	clini lectus	
idioctiton priuatum	clinopedes lectipedes	

1) hanc glossam rubricator deleuit || 2) pi sup. scr. || 3) r sup. scr. ||

1. furcilla a || 5. prouintia a || 7. om. a || 8. asthy urbis a || 9. polichmon a ||
10. echismemi a || 13. thichi a || 14. thichos a || 22. gythonia uicina a || 23. pro-
asthion a || 25. regionum et sup. scr. uel regianum a || 31. isilaci a || 33. peri-
patos a || 42. atrocopion a || 53. ydragogion a || 54. tub^a a || 60. telomon a ||
61. termopolion lpanarium a ||

psiatos matta	sceuforos uasarium	
scyfus restes	ynoforon uinarium	
stromata stragulum	lecytos ampulla	
tyli culcita	yala uitria	
5 procefalis capitale	thyia mortarium	40
gnafallon tomentum	alotribanos pistillum	
ypauchenion ceruicale	istia focus	
anapolea coopertoria	pyr ignis	
malloti bellata	flox flamma	
10 sagos saccus	rapalon claua	45
enilaton sponda	clouos cauea	
ancaliton fluctum	coscinon cerebrum	
trapeza mensa	girstirion pollinarium	
ciclos urbis	ensistron cerniculum	
15 parathema pluteum	scafi alueum	50
epitrapezion mantile	cremastra panarium	
delfaci delfice	spongos spongia	
purgiscos armarium	milos mola	
cibotos arcla	chiromulos mala manuale	
20 larnax arcisellum	lichinos lucerna	55
difros sella	lichinia candelabrum	
raton scamnum	condolichinia statarium	
ypopodion scabellum	ripis flauellum	
pixos buxide	sceugi uasa	
25 glossomon loculum	zigos statera	60
catapetasma uelum	charistion campana	
pyristaton tripes	litra libra	
didron uisellium	imilitron pondera	
medimnos robo	stadmion inredublum	
30 modios modius	magis tabula	65
imimodion semimodius	piastirion pressorium	
chynix bilibre	choni cancellum	
imichinix sextarium	camptra capsa	
scutali rutron	buttis cupellu	
35 spyris sporta	miagra muscipulum	70

1. psiathos a || 5. procefalis a || 6. tormentum a || 14. cydos urbs a || 19. arcula a || 22. ratron a || 23. ypopodion a || 24. puxide *ante corr. a* || 27. pyristhaton a || 28. uisellum a || 32. cinix a || 33. sextarius *ante corr. a* || 38. lechitos a || 40. thia a || 52. spongios *ante corr. a* | spungia a || 54. mana manuale a || 58. flabellum a || 64. stathmion a || 65. tabula *ex tubula corr. a* || 68. camptra campsa a ||

miosobion muscarium	teuchos uolumen	
soras scopa	chartis carta	
prisma scopa	analogium manuale	
zimiris trulle	stichos uersus	35
5 apoplotin fiola	epigrammos super portum	
bactirion baculum	pinacides pugillare	
olmas pila	dely tabule	
aconi cutis	perigrafion producta	
istos tela	pixos buxu	40
10 albax claudicare	calamirion thece	
fanos lanterna	calamos canna	
calatos quasillum	melambrochon atramentarium	
adractos fusum	canon regula	
sfrondilos uerticulum	logos oratio	45
15 certis radium	phifos cauculus	
ctenion pectine	stychia elementa	
	batra scamna	
perigrammatos didascali de ludo	tronos cathedra	
litterarum	narthyx ferula	50
didasco doceo	agogi institutio	
didascolos doctor	filopponia industria	
20 catigetis receptor	problepe ¹⁾ prouide	
epistatis magister	epimelos diligenter	
ydidascalos subductor	tranos caritas	55
didachi doctrina	pedia erudicio	
prostocholos ante solanum	dissologo bis uerbum	
25 scholi scola	apodos redde	
matithe discipuli	ellinicos grecus	
sinmatithe condiscipuli	romaicos latinus	60
epistini disciplina	grammaticos grammaticus	
aroaterion adiutorium	simiografos notarius	
30 gramma littera	psiphopectis calculator	
bilium librum	rethor orator	

1) p ex b corr. |

3. scope a | 5. aplopotin a | 9. isthos a | 10. claudare a | 11. laterna a |
 12. calathos a | 15. cercis a | 19. didascalos a | 20. cathigetis a | 21. episthatis a
 22. ydidascalos subdoctor a | 24. scolanum a | 26. mathite a | 27. sinmathite a |
 29. acroaterion a | 31. biblium a | 32. theucos a | 33. cartis a | 35. stychos a |
 36. superpositum a | 38. dely a | 40. buxum a | 41. calamarion a | 42. channa a |
 46. calculus ante corr. a | 47. stichia a | 48. scamna a | 49. catedra a | 50. nar-
 tix a | 52. filopponia a | 56. eruditio a | 63. psiphopectis a |



	technica africialia	ori finem	
	diastigmi distincio	oros mons	
	diigisis enarratio	ori montes	
	mythos fabula	orotesia terminatio	
5	misthos mercede	anabasis cliuus	40
	asflismata instrumenta	catabasis procliuus	
	nomicos iuris peritum	omalon planus	
	gramateys scriptor	pedion campus	
	bibliografos librarius	choma aggere	
10	simia note	petre fossatum	45
	praxis actio	tafos scrobis	
	anafonesis declamatio	scafitos precipicium	
	acroate auditores	bothros sepis	
	ysagogy inductio	trinchos maceria	
15	pedes pueri	speleon spelunca	50
	camptoforos capsarius	camalon auma	
	charaxe inducere	trachos duretu	
	amillam dictatum	diorix traductio	
	onomata nomina	elos palude	
20	pedagogos pedagogus	ochetos riuus	55
	ecthesis expositio	chimarros torrens	
	risis dictio	gefila pons	
	ypografe subscriptio	limon pretus	
	typi cererie	ecatopedos centuria	
25	periagritias de rusticatione	napi nemus	60
	agricria rusticatio	yly silua	
	cora regio	arotriasis aratio	
	chorion fundus	speros seminatio	
	epaulis uilla	sperma semen	
30	pericoron altus	aulax sulcus	65
	pletra iugera	ge terra	
	esparmena seminata	irgasmeni culta	
	fragmenta gremiones	bolos gleba	
	chamata fugu	neados nouella	
35	orotesion terminus	aruras seges	70
		genimata segenies	

2. distinctio a | 5. mistos a | 6. asfalismata a | 8. grammatheis (e sup. scr.) a | 17. caraxe a | 26. agritia a | 31. plethra a | 34. chamatha a | 35. orotesion a | 37. orons a | 39. orotesia terminus et sup. scr. uel terminatio a | 41. cathabasis a | 47. praecipitium a | 48. botros a | 49. trincos maceria a | 55. ochitos riuus a | 59. ecathonpedos a | 63. sporos a |

	theros messis	zeuzelate iugule	35
	agrestos carmen	boelate bubulci	
	stachus spica	onelate asinarium	
	anteris arista	georgos rusticus	
5	botani herba	ippostasion equale	
	choli ferrago	mandre spelcum	40
	chortos fenum	ageli gerges	
	desmi manna	tremmata pecora	
	theriste messoros	cthini iumenta	
10	ergaste operarii	zoa animalia	
	dragmata gremia	pymenes pastores	45
	soros aceruus	chyroscopos porcarius	
	thimonia zita	egonomos caprarius	
	calami stipula	ipoforos armentarius	
15	alaitos tritratio	icomos uillicus	
	gylindros cilindrus	alsos nemus	50
	alona alea	mistotes armentarius mercenna-	
	achyra palea	rius	
	scybala carfa	omalon planum	
20	stybi stupa	irimena dicta	
	chinus puluis	plistacis sepe	
	carpos fructus	agrofilax circitor	55
	sitobolon graminarium	melison apiarius	
	achyron paliarium	erima deserta	
25	frear puteum	gonimi fertilis	
	crini lacus	origma fossa	
	dexamini cisterna	yros fouer	60
	pigi fons	petrodes scopulosus	
	dotrofilacion pomarium	acanthodes spinosum	
30	oleon oliuetum	glorofilatia uiridiarium	
	syceon ficetum		
	boostasion oliue	peritechniton de artificibus	
	syci oliue	technitis artifex	65
	syfeon suile	zomata corpora	

2. agrestos gramen a | 5. bothani a | 9. maessoros a | 11. dragmata
 i gremia
 greamia a | 16. gylindros chilindrus a | 19. schybala a | 20. stappa a | 22. karpos a |
 26. erini a | 29. opotrofilacion a | 32. bolie ante corr. a | 41. greges a | 48. ippo-
 foros a | 49. iconomos a | 51. mistothes mercennarius et sup. scr. uel armen-
 tarius a | 53. irimena dicta a | 62. achantodes spinosum a | 63. cholorofilacia
 uiridarium a | 65. thechnitis a | 66. zomatha a |

	ergastiriarchis officinator	collistis glutinator	35
	sinergion officina	alicys piscator	
	zografos pictor	maulistis leno	
	crycotis inaurator	pandocheis stabularius	
5	grammateis scriba	ereollis laneus	
	elefanturgos epularius	ipuaros mulomedicis	40
	gliptis sculptor	amoxopios armentarius	
	lithoxos lapidarius	iniorafos lorarius	
	andriantoglifos marmorarius	othoniopolis linearis	
10	platis finctor	linofos persicarius	
	crisoructis aurifossor	mirepsos pigmentarius	45
	argirococos argentarius	ippocautis fornarius	
	calcotypos erarius	artococos pristarius	
	calcis faber	ligoblocos uiminarius	
15	torneutis celator	lycytopios ampullarius	
	aulopius tibiarius	paleorafos uetramentarius	50
	yalurgos uitriarius	lampadopios facularius	
	pristis sector	dictuoplocos retiarius	
	collistis stagnarius	milococos moribundus	
20	latros medicus	oplodidatis armiductor	
	moliburgos plumbarius	coscinopios cilibrarius	55
	clinopios lectarius	ichneutis inuestigator	[216 ⁿ]
	naupigos faber naualis	grytopolis grutarius	
	dactilopios anularius	eriurgos lanarius	
25	plintopios laterarius	ctenistis pectinator	
	trapezitis nummularius	rafeus infector	60
	docimastis probatus	ctenopios pectinarius	
	ermineutis interpres	raptis sarsor	
	epodes praecantator	metabolos cocio	
30	clidopios clostarius	emboros mercator	
	chlitron clostrum	pragmateutis negociator	65
	ycodomos structor	samoteuporos macupiator	
	coniatis lector	prometris mentor	
	tecton faber	alipitis unctor	

4. chrycotis a | 5. grammatheis a | 8. lithoxos a | 11. chrysoructis a |
 13. chalcothiapos aerarius a | 14. chalceis a | 18. pristhis a | 23. naualis *corr. ex*
 nauilis a | 26. trapezetis *et sup. scr.* uel trapezitis a | numularius a | 33. coma-
 this a | 39. creollis a | 43. lintearius a | 53. molitundius *et sup. scr.* moribun-
 dus a | 59. cethenistis a | 60. bafeus a | 61. cethenopios a | 63. coctio a |
 65. pragmatheutis negociator a | 66. stomatheuporos maicupiator a | 67. pro-
 methris a |

magiros cocus	agry agri	35
balaneus banitor	cipi horti	
perichitis mediastris	ycia domus	
dytis urinator	cleronomia hereditas	
5 cyreus tonsor	psifides come	
scytheis scutor	lithea lapidamen	40
belonorafos pelior	elefantina ubera	
torneutis tornator	chrisa aurea	
antraceis caruonarius	argira argentea	
10 ilocopus clauarius	cheloni testudo	
cynigos uenator	chyina testudia	45
cotcistis aleator	nicamon auricalcum	
netroforos uespertilio	plia naues	
formacos maleficus	agele greges	
15 theriodictis marsus	tremmata pecora	
ixeutis auceps	andrapoda mancipia	50
cerameys figulus	duly serui	
byrceis coriarius	therapenides ancille	
empletiria ornatix	danistis fenerator	
20 gnafeis fullo	prix dos	
ynopolis merarius	ypotheci pudicicia	55
periplutu de diuitiis	perichriseon de aureis	
plutor diuicie	chyson aurum	
plusior diues	chrycini aurei	
25 macharios beatus	ilectron sucinum	
yperychon locuples	romfilax bulla	60
ysya patrimonium	catheir redimicum	
ctissis possessio	maniaces torques	
yperanchonta bona	perithema liliolum	
30 chrimata pecunia	porbi fibula	
cerma aes	alision catena	65
argyria nummu	enammo filum	
prosodos reditus	diacrima discrimen	
chora fundi	pselia armille	

1. mayros a | 3. mediastris a | 6. scytheis a | 7. prelior a | 9. car-
 y
 honarius a | 12. cottythis a | 14. farmacos a | 16. auceps a | 19. emplitiria a |
 23. diuitiē a | 29. yperarchonta a | 32. nummus a | 39. gomme a | 40. litea a |
 41. uberea a | 45. chima a | 46. aurichalcum a | 57. chryson a | 61 cathethyr
 redimiculum a | 65. absidion cathena a |

crisobsella peryscelides	conchi concha	
dactilios anulus	catripton speculum	
achrunichion articulare	samnysey matelle	
cosmion ornamentum	yprothema supostorium	
5 enocia inaures	otoclifion aurescalpium	35
smaragdi uirides	lita pura	
ethyopia egyptilla	elata producta	
tricoccia terniones	dyacrisia inaurata	
cochlis coclee	libanotrix turibulum	
10 aspidion clipeum	ceriaptis ceriolum	40
closifron solide	cernibion aquiminale	
choneuton fisile	xestis oriolum	
fisiton tubatum	ethmos colum	
	plitenchytis aretina	
periargyreon de argenteis	cyathon cuathun	45
15 argyron argentum	artofozon cannula	
argyra argentea		
fiali fiola	peri calcon de aereis	
scyfos scyfu	calcos aes	
torneuta tornata	calcomata eramenta	
20 xystrota striata	los erugo	50
gelummena acelata	iy eruginat	
mazonomos lanx	cados situla tibia	
pinacium catinum	auli scutra	
tryblion parapsis	chalcion pigella	
25 canisticon canistellum	themofilax pelus	55
oxybasion acetabulum	lichnia candelabrum	
patillicion scutella	lichnos lucerna	
mistrion ligula	tiganon sartago	
cocliorux coeliarium	ydrya anula	
30 cynon cicinum	codon tintinnabulum	60

1. chyrobsella peryscelides a || 2. dactylos a || 3. acrunichion *ex* ar-
 runichion *corr.* a || 6. smaradri *ante corr.* a || 7. aethiopa *ante corr.* a ||
 12. choneuton fissile a || 17. fiali fiola a || 18. scyfos sciphus a || 26. oxo-
 basion a || 27. patellicion a || 29. cocliorux coclearium a || 30. cyenon cici-
 num a || 34. subpostorium *corr. ex* subpositorium a || 35. otoclyfion auri-
 scalpium a || 38. dyachrysia *ex* dyachrysa *corr.* a || 41. chernibion aequi-
 minale a || 42. xestis orciolum a || 44. plynchytis arctenia a || 45. cyathon
 chuatum a || 46. arthoforon cannula a || 47. pery chalcon de aereis a ||
 48. calcos aes a || 49. chalcinata eramenta a || 55. themifilax *ante corr.* a ||
 peluis a ||

	psictra strigilis	acara craticula	
	petalon lamella	subla obeliscos ueru	35
	symbala cymbala	triodus fuscina	
	salpix tuba	pedes compedes	
5	lebis olla	mudreos codex	
	surigat fistula	alasis catena	
	tetarton quatarium	clis clauus	40
	angystron amu	rafis acum	
	andrias statua	sfragidion iugulatorium	
10	imitetarton congium	tricolauides uersella	
		xyron nouacula	
	perisideron de ferreis	smilion scalprum	45
	sidiron ferrum	centron stimulum	
	sidera ferramenta	macerion curtellum	
	stomoma ferrum durum	psalides forfides	
15	acmox incudis	xifos gladium	
	corcinos forfex	drepanon falce	50
	pyrolabides forfices	arpi falimessoria	
	sfira marclum	orux fossorium	
	rinion lima	amfilis fimelle	
20	plion serra	dicelle bidens	
	maza massa	ynyx uomer	55
	tripanos terebra	massaces liatres	
	sceparnon ascia	pyriscator tripes	
	teretron furfuradum	creagra carnarium	
25	xystir rosorium		
	statimia pondera	perinautilias de nauigatione	
	mochlos uectis	nautilia nauigatio	60
	ancyra anchora	thalassa mare	
	scalis sarculum	pelagos pelagus	
30	petetys uippinus	faros farus	
	axini dolobra	ochta ripa	
	axinorux asciatum	cyma fluctus	65
	ami putrum	clidon unda	

7. tetrarton quartarium *a* || 8. angystron hamus *a* || 9. *om. a* || 11. perisideron *a* || 14. stomonia ferrum durum *a* || 15. acmon *a* || 18. sfyra marcellum *a* || 25. xystyr rasorium *a* || 30. peteis *a* || 31. axini dolabra *a* || 34. scara carticula *a* || 35. subola obeliscus ueru *a* || 41. rafis acus *a* || 43. tricholauides uersella *a* || 46. centhron *a* | stimulum *corr. ex* stimulus *a* || 47. macherion curtellus *a* || 49. xyfos gladius *a* || 52. orux fossorium *a* ||

bytos profundum	naucliros naucleros	
batos altitudo	gybernitis gubernator	
dyaperama traiectum	sitarchos tutartus	
brachos bradu	colimbitis natator	
5 ermos saburra	ditis urinator	40
ammos harena	omiplus comeatus	
acroatyriion promunctorium	ebibate uectores	
eyplia bona nauigatio	colpos sinus	
eplia naues	antlia sentina	
10 cope remi	catine trastia	45
schedia nates	limin portus	
pleon nauigans	neolcia nauilia	
alieutici piscatoria	diphera tegestres	
catorcios arbor		
15 auchenes temones	periatricis de medicina	
ceras antemna	iatrici medicina	50
tropis carina	iatriion medicinum	
scafi uaraca	optalmicos ocularius	
prymna puppis	chirurgicus uenarius	
20 ergate ergata	mea obstetrix	
podia podia	alipsi unctio	55
parasimon tutela	periodia cinctura	
armena tela	yginon salubres	
artemon artemo	disiatos insanabiles	
25 simion signum	arostos eger	
prora prora	erici obripilatio	60
carabos acutus	astenis infirmus	
mys mussellus	afelpismenos desperatus	
embolon rostrum nauis	scylmos uexatio	
30 gomos onus	pelioima liuor	
engomos honestus	thanasimon mortale	65
stetasmata leguminia	episimasia accessio	
conues contu	ami statutus	
ploreus ploreta	paracmi declinatio	
35 protreptis orator	anesis remissio	

1. bythos a | 2. bathos a | 6. ammos arena a | 14. catoritios a |
 18. ^ybarcha a | 31. onestus a | 32 tegumenta a | 35. hortator^{orator} a | 38. sytharchos
 tutarcus a | 41. omoplus commeatus a | 44. anthlia sentina a | 45. cathine a |
 48. difera tegestres a | 52. ophphalmicos a | 53. chirurgicos uenarius a |
 59. arosthos eger a | 61. asthenis infirmus a |

	aepsia indigestio	enchrise inungere	
	agripnia uigilia	epichrise superungere	
	pyretos febris	catarus distillatio	35
	ponos dolor	pligi plaga	
5	nosos aegrimum	mortaria linteola	
	macrinosa longa ualitudo	malagma malagma	
	bix tussis	temnichirizi secat	
	sarotis spume	thlasma contusio	40
	teleniacus lunaticus	cateasma fractura	
10	trauma uulnus	ciroti cirotia	
	cefalargia capitis dolor	coli ernea	
	anorexia fastidium	calasticon lacatorium	
	chiriades scrofam	icteros morbum regium	45
	crissi uaries	interocili ramex	
15	elegmoni tumor	dothion forundum	
	sillogi collectio	apirecton sine febre	
	ichor sania	ypopyon supputatio	
	empyon piis	ematodes sanguinolentum	50
	lichi impetigo	alfodes uarius	
20	psora scabies	lepre sterna	
	katacausis ustio	paratrimma atricio	
	dagma morsum	erisipelas ignemsacrum	
	bibon inguen	nefricon renosus	55
	eresis conditio	pidracion papella	
25	metodiaca methodiaca	litodes cauculosus	
	empirici perita	paronichea panarictum	
	logici rationabilis	otalgia aurisdolor	
	cyrurgici cyrurgia	scotomata uertigines	60
	meotici obsticale	amaurosis caligo	
30	collirion collirium	catachise soarifare	
	ypocrisis subfictio	emplastron emplastrum	
	embrochi infusio	atherapeuton ¹⁾ incurabile	

1) eu *ex* au *corr.* |

2. agrippia *et sup. scr.* agripnia a | 6. macronosia a | 8. parotis a ||
 9. selenyacus a | 10. trauma a | 21. catacausis a | 25. methodiaca a | 28. chyrur-
 gici chyrurgia a | 29. meothici obstricale a | 31. simulatio a | 35. catharus
 distillatio
 mundus a | 37. motharia lintheola a | 41. catheasma a | 50. emathodes a ||
 53. attricio a | 56. papilla *ante corr.* a | 57. lithodes a | cauculosos a ||
 59. othalgia a | 62. cathachise scarificare a |

farmacon medicamentum	ectroma aborsum	35
uliotili cicatrix	embryon pecus	
peripsygmus perfrictio	locos feta	
kathimerini cottidiana	encios pregnans	
5 tritera terciانا		
tetartea quartana	periiamenoniatron de ferramentis	
condiloma tubere	medicinis	
peripleugmona pulmonis ualitudo	armena ferramenta	40
epidesmos fasciola	latrica medicinalia	
10 pleuritis lateris dolor	deltos tabula	
katersis purgatio	smilion scabellum	
splenicos splenicus	xystir crosa	
epileptis caducus	psalides forfices	45
anomalia inequalitas	bicia doliola	
15 orthotrichiasis obripilatio	beloni acus	
sfugmos pulsus	rafe fibule	
katarticon expurgatorium	ancistron uncinum	
xirion pulber	spongo penicellum	50
enepeson incidit	spondion spondium	
20 psigmos frigidor	flebotomon ¹⁾ sanguinis emissio-	
ybicrimes sinceres	rium	
kardiacos cardiacus	epicrusterion malliolum	
fisico pstisicus	sarcolabides sardinis denta	
sirinx fistula	stafilarga uue dentarium	55
25 potanicos herbarium	stafilotomos uue falx	
erminx lumbricus	odontagra forfex dentarie	
ascarides uesmisci	eccopeys ossi excussorium	
trochiscos trochiscus	milotis auri scalpium	
thermi calor	calamiscos calamiscus	60
30 toxicon uenenum	edron intestinale nartycion ferula	
chimedede permones	aconi cuticla spatomila spatomoli	
catacisma rasura	dypirinos dipirinis	
slera duricia	tricholabis uerselle	
therapios cura	sycia cucuriata	65

1) *supra* mon *interpretamentum inceptum sang scr.* ||

3. peripsichmos a || 4. cathimerini a || 6. tethartea a || 11. cathersis a ||
 17. catharticon a || 18. xyron a || 20. psygmus a || 22. cardiacos a || 23. phiscos
 fisicos a || 25. botanicos a || 27. uermiculi a || 32. cataxysma a || 33. duritia a ||
 38. enchion a || 40. medicinalibus a || 41. iatrica a || 46. bytia a || 47. reloni a ||
 50. spongios penicillum a || 55. stafylagra a || 56. stafilothomos a || 62. aconi
 cucuriata
 cuticula spathomila spathomili a || 65. sicia cucurbita a ||

doforon uuarium	machi rixa	35
pyxis puxis	aridmos numerus	
cauterer cauterer	tarachi turba	
eccopeys excussorium	plithos multitudo	
5 peristracias de militia	acontistes iaculatores	
stratiotis miles	toxote sagittarii	40
stratopedon exercitus	belos sagitta	
falanx legio	ypapiste galiarie	
ydi turma	omery obsides	
10 stolos classis	opla arma	
spira cohors	tireon scutum	45
exarchos princeps	pericefalea galea	
ecatontarchos centurio	lofos crista	
decarchos decurio	thorax lorica	
15 protopolitis principalis	cnimides ocree	
ippis equites	pericnimia tibiales	50
actoforos aquilifer	astragalia talaria	
sioforos signifer	dory asta	
pezi pedestres	zebin beneblum	
20 catascopy speculatores	faganon gradium	
symmachi ausiliatores	xifos lantea	55
oploforu armiger	toxon arcus	
anedia obsessio	desmian pelta	
promachos propugnator	catapeltis balista	
25 epofelis beneficiarius	zostir baltheum	
filos amicus	anasfurides braces	60
polemios bellator	ysos pallium	[217 ^r]
ecthri inimici	thichos murus	
filaces custodes	paramboli castra	
30 diatasis ordinatio	pyrgos turris	
taxis classes	simia signa	65
paratasis acies	stragion pretorium	
enoply armati	frura presidium	
aoply inarmis	synscinos contuberna	
	scena tabernaculum	

1. ooforon a | 2. pixys puxis (*ex puxides corr.*) a | 5. stracias a | 6. stratiotis a | 9. idy a | 15. prothopolitis a | 18. siofforos a | | 21. summachi auxiliatores a | 22. oploforii a | 28. ectri a | 34. inermis a | 36. arithmos a | 42. galearie a | 43. omeri a | 45. thyreon a | 46. periscefalia a | 50. perienimia a | 52. hasta a | 55. lancea a | 59. baltheum a | 60. anaffurides a | 62. tychos a | murus a | 66. stratigion a |

faros uexillum	erea lana	
polemon bellum	chromata colores	35
enfyliion ciuilem	pocus bellus	
salpax turba	peplimenon lotum	
5 pedion campum	apliton sucidum	
efody circitores	notera humidum	
tafros fossatum	chatara munda	40
diorux cuniculus	chatarta sordida	
fogos timor	sclera dura	
10 thoribos tumultus	apara mollia	
fruria castello	trifera molle	
antidici aduersarius	ypsyla tenera	45
tarachi turbatio	trachea aspera	
chraugi clamor	pycila uaria	
15 isfagis occisiones	nithin tenere	
eulabia metus	ecati colucla	
diogmos persecutio	clothin torquere	50
sfage trucidatio	rodanistirion tramarium	
traumata uulnera	rodani trama	
20 tetromenta seuiati	pymon panucla	
orcomosion iusiurandum	stimon stamen	
orcia federa	acatis glomos	55
iafira preda	diasma ordium	
irini pax	antia insubla	
25 irinarchos perfectus	stopodes regulas	
nycifori uictores	mitisaste liciare	
omonia concordia	mitos licium	60
triambos triumphus	oli ore	
apolelymenon dimissus	erithros dextris	
30 catholicos rationalis	pichis subitum	
	trimiton trilice	
perysturgias de confectione	aplun simplice	65
yfy textura	chondron grossum	
porfira purpurea	arpedones pedicli	

3. ensilion *a* | 4. turba *a* | 5. campus *a* | 6. effodi *a* | 10. toribos *a* |
 11. castellum *a* | 13. tharachy *a* | 14. crangi *a* | 22. ortia *a* | 23. lafira *a* | 35. cro-
 mata *a* | 40. cathara *a* | 41. catharta *a* | 42. slera *a* | 45. ypsilla *a* | 48. tenera *a* |
 49. collucla *a* | 55. achatis *a* | 57. subla *ante corr. a* | 58. stropodes *ante*
corr. a | 59. mitosaste litiare *a* | 60. litium *a* | 61. ori *a* | 62. erithos *ante*
 pedicli
corr. a | 65. amplum *a* | 67. peduculi *a* |

mirima tractus	audineos ianuarius	
crocis flucco	pericios februaryus	
enchiridion manuale	distros martius	
	xanticos aprilus	
menes ellinon menses grecorum	artemisios maius	35
5 ianuarios ianuarius	desios iunius	
februaryos februaryus	panemos iulius	
marcios marcius	loos augustus	
aprilios aprilis	gorpieos septembrius	
maios maius	yperbeteos octobrius	40
10 iunios iunius	dios nouembrius	
iulios iulius	apilleos decembrius	
augustos augustus	eplerodi logos explicit sermo	
septembrius septembrius		
octobrius octobrius	periomelias cathimerinis	
15 nouembrius nouembrius	de fabulis cottidianis	45
decembrius decembrius	omilia sermone	
	anastrofi conuersatione	
menes anpocheon menses anthiocen-	tribi usus	
sium	cathimerini cottidianus	
ecatontabeo ianuarius	ofilidothine debet dari	50
metagitnion februaryus	pasinthyspesin omnibus pueris	
20 baidromion martius	thysmicriys minoribus	
pyanepsion aprilus	kaitismizosin et maioribus	
memagnirion maius	epidianagceasin que necessaria sunt	
antistyrion iunius	ortiegrigorasa ante lucem uigilau	55
posideon iulius	exypnuanestin desomno surrexi	
25 gamelion augustus	ectisclines exatisa delecto sedi	
elafobion septembrius	elabonupodesmi accepi pedales	
municion octobrius	ypodimata calciamenta	
targelion nouembrius	ypedisamin calciui me	60
scyroforion decembrius	etisa ydor poposci aquam	
	istinopsin ad faciem	
30 menses anpocheon menses antiocen-	niptome protontas chiras lauo primo	
sium	manus	

2. fluctus et sup. scr. uel flucco a | 4. mine a | 7. martios martius a |
 17. menses athineon a | atheniensium a | 18. ecatontabo a | 24. possideon a |
 30. mines anthiocheon a | anthiocensium a | 32. peritios a | 39. corpieos a |
 43. sermo. II. a | 49. chatimerini a | 50. osfilidothine a | 51. pasintispesin a |
 52. tysmychryis (mychys ante corr.) a | 55. orthi a | 57. exathisa a | 58. upo-
 desmidis ex upodesmias corr. a | 61. ethysa a | 63. niptone protontischiras a |

	itatinopsin deinde faciem	critirion iudicium	
	enipsamin laui	prostina ad quem	
	apemaxa extersi	prostontamian ad questorem	
	apethica deposui	uceti non ibi	
5	leucin fenolin albam penulam	allapu seu ibi	35
	proilthon ec ticytonos prodii decu- biculo	prostion antipaton adproconsulem ude ei nec ibi	
	syntopedagogo cum pedagogo	allaprostus arcontas sed adma- gistros	
	aspasaste salutare	exypografis tu diepontos ex sub- scriptione praesidis	
10	cetin mitera et matrem	ime partion prouintię	40
	anfoterusis pasamin ambos salu- taui	potapondestin quale autem est	
	cetatefilesa et osculatus sum	autoto pragma ipsa res	
	ceutoscatiltonecty etsic descendi de- domo	yppanumega non ualde magnum estingarchrimaticon est enim pe- cuniarum	
	aperchomeaspasaste eo salutare	inaolonidis ut omnem uides	45
15	pantantus filus omnes amicos	isscolazissu siuacat tibi	
	ceicodespotas et pater	paredruisunimin adesto nobis	
	proerchomenos procedens	ueritegar iudices enim	
	apintises occurristi	imeraniminorisan diem nobis de- derunt	
20	tu filiautu amictu suo	tinsemeron hodiernam	50
	ceipen chere gaie et dixit aue gaie	apofasiterumeni sententia dicitur	
	cetatesenauton et osculatus est eum	diabulo meseparontos quare uolo te praesente	
	ceantespasatolegon etresalutauit dicens	peritis dicis decausa	
	caloceses lucie beneualeas lucie	sintis synigoris cum aduocatis	
25	istinse idin iste uidere	scepsaste tractare	55
	tiprattis quid agis	parelabes adhibuisti	
	panta ortus omnia recte	parelabon adhibui	
	possechis quomodo habes	tinastusus filus quos tuos amicos	
	sinchoromesy gratulor tibi	calosepyissas bene fecisti	
30	utososemy siquomodo mihi		

6. proilthon ec thicytonos a || 7. syntho a || 8. aspasasthe *post corr.* a ||
9. pathera a || 12. cetetefileasa a || 13. ceutoscathiltonectyucu a || 14. aspasasthe a ||
18. apinthises a || 19. apinthisen a || 20. filu a | amicum suum (uel amictu suo
sup. scr.) a || 23. logon a || 24. calozesis luce a || 25. estinse idin este uidere a ||
27. pantha a || 31. crytirion (ir *pro* or *corr.*) a || 32. om. a || 35. allapu *ante corr.* a ||
36. anthipaton a || 38. magistratus a || 40. tinepartion a || 43. ypanu a | ualide a ||
46. iscolazissu a || 48. ucritegar a || 52. dyabolo a || 55. scepsasthe a ||

synetaxo constituisti	taasfalismata instrumenta	30
peripuanoran circa quam horam	paringila denuntiaui	
enpiotopo inquo loco	paringilasauto denuntiasti illi	
stonforo inforo	etmartyropoises testatus es	
5 endictoa inportico	etmartyropyissas testatus sum	
engystis stoas iuxta tuam	etymosis paratus esto	35
tisnicis uictoriam	etimosimi paratus sum	
metoligoneci erchome postmodum	ceoantidicos et aduersarius	
cum ibi uenio	entichinteli interpellare	
allaparacoloenmni echis sed rogo	siopison tace	
in mente habeas	siopo taceo	40
10 amerimnosis securus esto	sioponeschete silentium habet	
emimelisi mihi pertinet	acysomen audiamus	
agomenimis eamus nos	tinapofasin sententiam	
prostontrapeziti ad num mularium	icusas audisti	
lauomen parautu accipiamus ab eo	otienicisamen quia uicemus	45
15 denariecaton denarios centum	gaie kyrie gaie domine	
domen dicalogo demus causidico	tiepitassis quid imperasti	
dimiticon honorario	mitiechis numquid habes	
cetis synigogis et aduocatis	chrimata pecunia	
ceto nomico et iuris peritis	eucerunta uacua	50
20 inaspudeoteron et incessanter	tichrianechis quid opus habes	
ecdycisisinimas defendant nos	danisasteichis mutuari si habes	
utos estin iste est	chrison mi commoda mihi	
labepara yton cerma accipe abeo	pentedinaria quinque xestercias	
nummos	comieschicos etsi non habuissem	55
ceacoluti et sequere	othendipoto undecumque	
25 catosynetaxometa sicut constituimus	exexplissomin explicassem	
parestingaios id est gaius	enchirontelis pignus uis	
syncalesomenauton conuocemus eum	migenuto absit	
istin synbolin inconsilium	uchria necho cetoyca non pyiso	60
entadeerchometa hic habemus	chirografasin mo caue michi	

5. in porticu a || 9. allaparacoloen miechis a || 13. adnummularium a ||
 14. paratu a || 18. cethissymogoris a || 19. cethonomicos a || 20. et incesanter a ||
 21. ecdycisisinimas a || 22. esthin a || 23. labeparayton cerma *interpretamento*
omisso a || 24. *et lemma et interpretamentum om.* a || 25. catosynetaxometa *om.* a ||
cf. 24 et 23 || 28. istimsymbolim a || 29. enthade a || 35. ethimosis a || 36. ethy-
 mosimi a || 38. entichinteli a || 45. uicimus a || 46. gaie cyrie a || 48. mythi-
 echis a || 49. chrimatha a || 52. danisasteichis *ex daesasteichis n et i litteris*
supra scriptis corr. a || 60. cetoica *ex ceotica corr.* a || 61. cyrografasin a ||
 mihi a ||

seelifene te accepisse	apopote aquando	35
pyostocus quibus usuris	eantelis te ualere	
ystelis quibus uis	pro oligonimeron intra paucos	
echiografisa caui	dies	
5 charitas syomologo gratias tibi ago	anepesen incurrit	
sfragison signa	pymeni ubi manet	
esfragisa signaui	umacranides ne longe sis	40
arithmo numero	peripati ambula	
arithmison numera	auti estinomozo hec est puto	
10 arithmisa numerauit	licia autu domus eius	
docimason proba	auti estin hec est	
docimasa probaui	idu ostiarios ecce ostiarius	45
catosilabes sicut accepisti	erotison auton interroga illum	[217 ^u]
docimos apodos probum reddas	idinametha iseltin sipossumus in-	
15 ossy cum tibi	trare	
apodoso reddidero	ceydinton eyrion autu etuide domi-	
cetoica non pyiso etsatisfaciam	num eius	
calimeron bono die	ceecinos ipen etille dixit	
ilthes uenisti	tina zetite quem queritis	50
20 ilthen uenit	ton despotin su dominum tuum	
elabes accepisti	peritifigias autu desalute eius	
edocasauto dedisti	elilytham uenisse	
epelagis dedi illi	anabate ascendite	
eitinos caruisti	pasaclimacasyo quod scalas duas	55
25 chrianechis numquid aliquid	stadexia crusate adextera pulsate	
seigienin opus habes	imentigeilten si tamen omnes	
eathelis siuis	proselilytigar processerat enim	
elithemetimon ueni mecum	crusomen pulsemus	
pu ubi	blebetis estin uidi quid est	60
30 prosfilon adamicum	cheretepantes auete omnes	
imeteron liceon nostrum lucium	toncyrion sitolon dominum tuum	
episcepsoni etha auton uisitemus	uolumus	
thigarechi quid enim habet	epicepsaste grigori uisitare si ui-	
arrosti egrotat	gilat	

3. ystelis a | 7. effragisa a | 10. arithmusa a | 12. edocimasa a | 13. catosilabes a | 18. calimmeron a | 24. mitinos a | 28. mathimon a | 32. episcepsometha auton uisitemus euor a | 33. thiarechi a | 35. aliquando a | 36. eanthelis a | 42. antiestinomizo a | 45. idu ostiarios a | 46. erotisonanto a | 47. iselthin a | possimus a | 48. cyrion a | 49. cecinos a | 53. elylythani a | 55. quot a | 56. adextram a | 57. imentigeilthen a | 58. proselilythigar a | 61. cherethe a | 62. sitholon a |

minison me nuncia me	pemson prosimas mitte adnos	
cecinosi penucestinode et ille dixit	stinutiamini domi sum	
non est hic	utos genestoinin sic fiat nobis	
tilalis quid narras	sipedarion tu puer	
allapuestini sed ubi est	acolithison my sequere me	30
5 eucathebi illuc descendit	strocleopolion admacellum	
sondafnona ad laurentum	tipoteagorasomen aliquid emamus	
diacinese deambulare	ysariston adprandium	
sincerometa auto gratulamur illi	iperotison interroga	
othanelthi ipsis auto cum uenerit	posuo icthis quantum pisce	35
dies illi	demaria deca denarios decem	
10 imas prosauton ceremenus nos ad	supedarion tu puer	
ipsum gratulantes	ypageistinician refer addomum	
elilytineperitis soterias autu ueni-	inaclynitu mena peltin utpossimus	
mus ad salutem eius	ire	
otipanta orto sechi quia omnia	istolachanopolion adolearium	40
recte habet	ceagora selachana eteme olera	
utypuo sic faciam	aperananceasin que necessaria sunt	
sypuypagis tu ubi uadis	ceoporan etpoma	
15 stynician pseudo ad domum festino	sycamina mora	
diatiepezecisas quare inquisisti	syca ficus	45
ansyidifestin si tibi suaue est	doracina persos	
simeronparemuaristison hodie	appios piras	
praeme prande	triccoccia tuberes	
chrisimos frugaliter	iduecis panta ecce habes omnia	
20 ynocalo uino bono	agorasamen que emimus	50
yciaco domestico	ypageistinician refer addomum	
chrometa utimur	calesatoton magiron clamet aliquis	
itos genesto sic fiat	cocum	
enoraun ¹⁾ temporius ergo	pyestin ubi est	
25 eltheprosima sotetelis ueni adnos	anoanilthen sursum ascendit	
quando uis	kaetitheli et quid uult	55

1) e *ex corr.* |

1. nuntia mihi a | 2. cecinosipemicestinode a | 5. eucatebi a | 6. stonda-
fnona a | 9. uenerint a | 11. elylythine a | 12. otipantaorthosethi a | 14. si
pugypagis a | 15. speudo a | 16. dyati pezecisas a | 18. hodie mecum prande a |
22. chrometha a | 23. ythos genestho a | 24. temperius ergo a | 25. sothethelis a |
26. pempson a | 27. stinutianimi a | 28. genestho a | 30. acoluthysomy a |
35. pusuo a | quanti pisces a | 40. adholerarium a | 41. holera a | 47. appius a |
50. aegorasamen a | 52. calesatothon magiron a | 54. ancanylthen a | 55. kae-
thitili a |

catabatoode descendit hic	alotribanon pistillum
aronepsisonepimelos tolle coce dili-	macherion curtellum
genter	thiallotelis quid aliud uis
traposfagia pulmentaria	tautamonapedarion hectantum puer
artis conditura	ypageprosgaion uade ad gaium 35
5 galagenesto bona fiat	ceipete auto etdic illi
eneneitinclida affer clauem	eltheecithen ueni inde
aniontossocomon aperi loculum	lusometha lauemus
profer que necessaria sunt	ypagetreche uade curre
keexagageeli datu damu et eice	tacheos pyison cito fac 40
clauem cellarii	miden bradeon nihil tardius
10 alas sale eleonspanon oletis spanu	yithys se uel ocium
cethideon et apparatus	egenu pros auton fuisti ad ipsum
istus lichinus adlucernas	egenominopuin fui ubi erat
garon liquamen	istinyncianecatheto addomum sedebat 45
proton primum kedeuterion etse-	cetiepyi et quid faciebat
cundum	efilologi studebat
15 oxos drimin acetum acrum	cetupentissemus et quid dixit meus
pinon leucon uinum album	ecdechome expecto
kemeladnon etnigrum	erchonte ueniunt 50
gleucos mustus	kaiacolutho etsequor
paleon betus	ypagepalin ceipeuto uade iterum
20 filaxira ligna sicca	et dic illi
anthraces carbones	pantesodeisin homines hic sunt
anthracian prima	synauto elthe cum illo ueni
anixi secura	ymysteos syntete uos interim com- 55
sceuge uasa	ponitte
25 lopoda catina	epimelos diligenter
chytran caccabum	taila uitriamina
lebita olla	cetacalcomata eteramenta
scharan craticulam	ydor aquam
poma coopertorium	strosatetotriclinon sternite cena- 60
30 thyia mortarium	tionem

4. arthisis a || 5. calanegeston a || 6. enencitinclida a || 9. exagagecli a ||
 10. oleus spanu a || 14. prothon a || 15. drimon a || 19. uetus a || 21. antraces a ||
 22. antracian a || 23. axini a || 25. cathina a || 26. cacabum a || 27. lebeta a ||
 28. scaran a || 32. cultellum a || 33. tiallothelis a || 34. tautamoapedarion a ||
 35. ypageprosgaion a || 36. ceipe auto a || 37. eltheceithen a || 42. eythis a ||
 44. opum a || 45. istinyncianecatheto a || 46. cethyepyi a || 49. ecdochrome a ||
 55. sinthete a | composita a || 57. uiatrimina ante corr. a || 58. cetachalco-
 amata a ||

ceripsateexo et proicite foras theloidin uolo uidere oneaniscy quasi iuuenes idiestrosamen iam ¹⁾ strauimus	osunipagomen quando imus diigesomesy narrabo tibi egyruagomen surge eamus enthenthelis diatistodas hinc uis perporticum	
5 panta etimaysin omnia parata sunt ydepoilthen non dum uenit apelthipeauto uade dic illi obpseimaspiys sero nos facis aristise prandere	diaton peton propter lumen mititheli selthin numquid uis uenire stomafedrona ad secessum calos meipenisas ueni me admon- uisti	35
10 idyilthen ecce uenit synintisa auto occurre ei odehireheto hic ueniebat paracaleson auton roga illum tiexostices quid foras stas	iculia meepagi uenter me cogit agomen lipon eamus iam aecclite expoliare ypolysonme discalcia me sintesta imatia compone uestimenta peribaletiricalos cooperi serua bene ministaze ne addormias	40
15 catagete sabana deferte sabana istobalanion adbalneum xistrion strigilem prosobsidion fasciale podegmagion pedale	diatus cleptas propter fures apaxoniminsperan rape nobis pilam pexomenentos foristerio laudamus in foristerio gymnastineletho exerceri uolo ento cyromati inceroma	45
20 licythion ampullam afonitron afonitrum proagete ante cedit labetetontopon occupate locum puce leuis ubi iubes	deuro palesomen ueni luctemus diachronu post tempus maioropi uno momento ycyadynometha non scio si possum pelagar pepaume olim enim cessaui tupalein luctare	50
25 stodemosition adthermas lento idio tico aut inpriuato opuceleuete ubi iubetis proagetemonon ante cedit tantum ymyn lego yentadeeste uobis dico qui hic estis	omospirazo tamen tempto ydinameelafros sipossum leuiter cetopome fatigatus sum	
30 thermon genestoimin calida fiat nobis		

1) iam *ex* ium *corr.* ||

5. etymaisan *a* || 7. apelypeauto *a* | ille *ante corr.* *a* || 8. opse imaspis *a* ||
9. arithise *a* || 11. sininthisa *a* | occurrere *ante corr.* *a* || 14. thieo sthices *a* ||
20. liciton *a* || 24. pauce leuis *a* || 28. proagethemonon *a* || 29. yentadeste *a* ||
30. thermogenestomin *a* || 32. diigesumesi *a* || 34. diathisedas *a* || 36. mititheli
ante corr. *a* || 38. colos *a* || 41. eclyse exspolia te *a* || 43. sintestha imacia *a* ||
44. calcos *ante corr.* *a* || 45. obdormias *a* || 47. apoxonimin speram *a* || 48. luda-
mus in feristerio *a* || 49. gymnastenethelo *a* || 50. chyromathi *a* || 51. luctemur *a* ||
52. diacronu *a* || 56. luctari *ante corr.* *a* || 57. omispirazo *a* ||

inselto meniston pro tonicon intra-	epidosxistram porrige strigilem	
mus incella prima	pericatemaxonme deterge me	30
probnigea depidaria	perizose sabana cinge sabana	
dostobalanicerma do balnitori num-	catamaxon mucefalin terge mihi	
mos	caput	
apolabetoypolipon recipe reliquum	cetus podas et pedes	
5 alipse ungue	dosandalia calliculas	
alipsa unxi	ypodison me calcia me	35
alifome ungeo me	epidosepicarsion porrige amiculum	
tripson frica	anapoleon dalmaticam pallam dal-	
erchiisto idroterion ueni adsuda-	maticam	
torium	synaxetetaimitia colligite uesti-	
10 ydrys sudas	menta	
ydro sudo	kaipantataimon et omnia nostra	
ecelelime lassus sum	acoluthiteiston icon sequimini ad	40
eseltomenistinenbatin intramus ad	domum	
solium	kaiagorateimin et emitte nobis	
cataua descende	apotibalanielepto sperma albano	
15 chrometaxeropiria utamur assa	minutalia	
kaiutocatabomen et sic descendamus	cetermus et lubinos	
istinenbatincataba adsolium de-	oxyciamia fauas acetatas	
scende	calose lusu bene labasti	45
catantlisomen fomen tamen	calos sueste bene tibi sit	
exelthelipon exi iam	doteode thronis date hic cathedras	
20 palese auton mitte te ipsum	dyfris batron sellas scamnum	
istin columbitran adpiscinam	dyedron bisellium	
ypetrimon sub diuale	prosefaleon ceruicale	50
columbison nata	cathezu sede	
ecolimbisa nataui	cathime sede	
25 proselteistonlutira adiutum accede	tistecis quid stas	
perichoeauto perfunde te	plynonpoterin laua calice	
periechea perfudi	synceraston aqua calida	55
anelabon resumpsi	syncerason tempera	

1. inseltominestonprotonicon a || 2. probnigra a || 3. da balnitori a ||
 5. unge a || 7. ungo a || 9. erchustoydrotherion a || 13. eselthomenistinenbaton a ||
 15. chrometatixeropiria a || 16. catobomen a || 19. exelthelipon a || 21. columbitran
ante corr. a || 25. proselthe a | accede adiutum a || 26. perychoyoeauto a ||
 30. pericatenmaxonme a || 36. epidosecarsion a || 37. dalmatican a || 38. collige
ante corr. a || 40. isthon a || 41. agorasate a | emite a || 42. apotibalamu a ||
 43. cethermos a || 44. fabas a || 45. lauasti a || 47. dothe odetronis a || 53. thi-
 stecis a || 54. calicem a || 55. aquam calidam a ||

panigardypso ualde enim sicio	merisonta onichia diuide ungellasso	
cerason pasin misce omnibus	catacopsoncyliidiom concide aqualem	
tistiteli quisque uult	plectin exydatos cordam exaqua	
iarthiton aut conditum	ideichis peperaton uide si habes	
5 carinon aut carenum	piperatum	
auto etinucefason ipsum illi misce	epibate intinge	
syntitelis tu quid uis	chrome utor	35
plinon poterion laua calice	chro utere	
cerason my misce mihi	dossycoton daficatum	
10 therinon calidum	triferon tenerum	
mizeston noli feruente	cichlas turdos	
mitethliaron neque tepidum	calicreas glandulas	40
[218 ^r] allasinceraston sed temperatum	thrydacas ¹⁾ lactucas	
ceechie ecitnoligon effunde deinde	isexymonartonclasi unus de uestris	
modicum	panem frangat	
15 baleneron mitte recentem	cescaniscioni sysi et incaniscelum ²⁾	
prosthes acroton addic merum	inferat	
tiscite quid statis	catataxi parado adordinem tardo	
catazeste eantelete sedete si uultis	clason psomus frange quadras	45
anapesomen discumbamus	dipsinate cenate	
20 pice leuis ubi iubes	pantosetinos utique ille	
enprototopo inprimo loco	axios estin paremin dignus est	
anapes discumbe	apud nos	
dotiminydrogamon date nobis ydro-	dipsine cenare	
gara	dostaricion da salsum	50
desemingeyssa da nobis gustare	trichius sardinas	
25 mocas zestas malas feruentes	lobia suriacas	
epidosmichi regimacion porrige	ormeon cyma	
mihi mappam	metagarii cum liquamine	
comisate afferte	ceeleon spanon et oleus pan	55
balee leogaron mitte inperam	gongiloton rapatum	
isto oxubafion ad acetabulum	orninoptin gallinam assam	

1) r *sup. scr.* | 2) canis *sup. scr.* |

1. sitio a | 3. tistiteli a | 4. larthiton a | 6. autotemucefason a | 7. sinthithelis a | 8. calicem a | 10. thermon a | 11. mizesthon a | feruentem a | 12. mite-
tlyaron a | 13. allasyncerasthon a | 14. ecythnoligon a | 16. prosthes a | adic a |
17. thisticite a | 18. cathezeste eantelete a | 23. ydor parum et *sup. scr.*
ydrogara a | 24. geysaste a | 26. epidosmachi a | 28. impensam et *sup. scr.* uel
imperam a | 31. equalem a | 34. epibapte a | 39. cicllas a | 40. caliceros a |
44. trado a | 47. ethinos a | 54. loquamine *ante corr.* a | 56. congiloton a |

psilipleura ofellas	propinosu propino tibi
diazoiu luscullatas	calos lambanis bene accipis
tomachia copadia	aposu ideos ate libenter
delfaca opton porcellum assum	diatiupenis quare non bibis
5 teston discon pone discum	piakyri uiue domine
metatroximom cum scarias	etisaceudysmydedocen postulauit et
rafanus radices	nemo mihi dedit
idyemon menta	dosiminglicia date nobis dulcia
eleas leucas oliuas albas	placintia placenta
10 cetiron etcaseum	areumin sufficit nobis
nearopaston pro salsum	agomen lypon eamus iam
ydna tubra	abson candilan accende lampadam
muci fugi	labete accipe
tysiperetisasyn ministrantibus	calosimachabes bene nos accepisti
15 doteidipnise date genera	perdition eltesyllexon puer ueni
cetomagiro et coco	collige
cepragimita et uillaria	tauta panta hec omnia
oticalos quia bene	tisidiistopisapothu suis locis
yperetisen seruierunt	repone
20 doteidorischiras date aquam manibus	epimelos diligenter
catamaxontintra terge mensam	strosuntinclinin sterne lectum
prosfaton mometum	strosamen strauimus
dosaplopotin da filiolum	cediatutos cleronistin et ideo du-
dosacraton da meru	rum est
25 piomenneronectubaucidium	biba- exetinaxame excussimus
mus recentem degillone	kaeproscefaleon et puluinum
cerasontermon misce caldum	amalaxamen commoluiumus
istomezo in maiore	epidigarocniros quoniam autem pi-
istomieron in minore	griter
ideos libenter	aananceaisin que necessaria sunt
30 elpizogar cealpin spero enim et	midisexodianyctereus ne moreris
aliam uidere	pernoctem
enepitrepis si permittis	iestrepsi aut nepte

1. offellas a | 3. thomachia a | 4. opcom a | 5. theston a | 6. meaterroximon cum scaridas a | 12. tubera a | 13. mugi ante corr. a | 16. cethomagyro a | 18. othicalos a | 19. yperethysen a | 20. dothe a | 21. cathamaxon tintrapezan a | 24. merum a | 26. calidum a | 30. elpizogarecalpin a | 31. eanepitrepis a | 32. propinoso a | 34. aposy a | 36. pyachiri a | bibe et sup. scr. uel uiue a | 37. ethisaceudysmidedocen a | 39. placinthia a | 40. areumen a | 45. elthe a | 47. tisidiistopysapota a | 54. commoluiumus a | 57. midis pro misid corr. a | 58. lestrepsi a |

eantinosfoniacuso si alicuius uocem	kaialectrifonion	et	ingalli-	5
audio			cantu	
ututynchronoriso non si parco	exipnitate	excitate	me	
anabestheimas recipe nos	inaecdramo	ut	excurram	
cymaste dormite	explicit	sermo	tercius	

2. non sic parco *a* || 4. cymasthe *a* || 5. et galli cantu *a* || 8. om. *a* ||

HERMENEVMATA EINSIDLENSIA

— — —

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidlensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adscivi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

<p>Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna καὶ εὐτυχῶς . et feliciter . ἐπειδὴ ὁρῶ quoniam uideo πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi- entes 5 ῥωμαϊκτὶ διαλέγεσθαι latine loqui καὶ ἑλληνικτὶ et graece μῆτε εὐχερῶς neque facile δύνασθαι posse διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul- tatem 10 καὶ πολυπλήθειαν et multitudinem τῶν ῥημάτων, uerborum, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore καὶ φιλοπονίᾳ et industria οὐκ ἐφεικάμην non reperci 15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem ὅπως ἐν τριῶν βιβλίοις ut in tribus libris ἐρμηνευμάτων interpretamentorum πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba συγγράψαι . conscribere . 20 πολλοὺς γὰρ ὁρῶ multos enim uideo ἐπιχειρηκότας conatos οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate</p>	<p>καθὼς αὐτὸ sicut ipsa τὸ πρᾶγμα αἰτεῖ, res postulat, ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et γυμνασίας exercitationis ἕνεκα . οὕτως gratia . sic κενὴν καύχησιν inanem gloriam ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo 30 ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque τοῦ ἐσχάτου . ad extremum . δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam οὐ τολμῶ non audeo πλείονας λόγους plura uerba 35 ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed βούλομαι ἅπασι uolo omnibus φανερὸν ποιῆσαι palam facere μηδένα βέλτιον neminem melius μῆτε ἀκριβέστερον neque exquisitius 40 <ἐρμηνεύσαι interpretasse> πλὴν ἐμοῦ quam me ἐν τριῶν βιβλίοις in tribus libris ἃ συνέγραψα . quos conscripsi . ὧν πρώτον quorum primus 45 ἔσται τῆς erit ἡμετέρας nostrae</p>
--	---

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca graeca et latina cod. Einsid. 1.
Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίας. Polucis de quotidiana loquutione cod.
Paris.; item fere cod. Flor. || 7. μηδὲ Hauptius || 12. genitivos restituit Hauptius
12. 13. labori et industriae cod. Paris. || 15. quominus facerem Beatus Rh. ||
16. ὅπως] ὥστε Boucherius || 19. συγγράψαιμι Hauptius | conscriberem Beatus
Rh. || 34. audeo] sustineo Beatus Rh. || 40. μηδὲ Hauptius || 41. lacunam quam
Boucherius indicavit explevi ex cod. Monac. (p. 120, 3) ||

ἐρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .	
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἔνεκεν huius rei gratia	
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχέων paucis	
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὁμιλίας de sermone	35
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidianio	
διαφόρων diuersarum	συνέγραφα conscripsi	
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτεταγμένα quae subiecta	
συνέταξα, constitui,	εἰς . sunt .	
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου ante lucem	40
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρησα euigilaui	
ῥήματα συνέγραφα uerba conscripsi	ἔξ ὕπνου, de somno,	
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de	
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,	
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accepi pedules,	45
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανθάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-	
τοῦ τελευταίου nouissimam	ciaui me,	
γράμματος . litteram .	ἤτησα proosci	
νῦν οὖν nunc ergo	ὕδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,	
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo	
20 ἐπειδὴ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus,	50
παῖσιν ἀρχομένοις pueris incipien-	εἶτα τὴν ὄψιν . deinde faciem;	
tibus	ἐνιψάμην, laui,	
παιδεύεσθαι erudiri	ἀπέμαξα, extersi,	
ἀναγκαίαν ἑώραν necessariam uide-	ἀπέθηκα τὴν deposui	
bam	μίτραν, mitram,	55
ἀκρόσιν auditionem	ἔλαβον χιτῶνα accepi tunicam	
25 ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,	
ὁμιλίας καθημερινῆς, sermonis quo-	περιεζωσάμην, praecinxi me,	
tidiani,	ἤλειψα τὴν unxi .	
δι' ἧς per quem	κεφαλὴν μου caput meum	60
εὐχερέτερον facilius	καὶ ἐκτένισα . et pectinaui .	
ῥωμαϊστὶ latine	ἐποίησα περὶ feci circa	
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	τὸν τράχηλον collum	
<λαλεῖν> loqui	ἀναβόλαιον, pallam,	

12. secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rhen.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἑώραν *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rhen.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 120, 1)* | loqui *delebat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. socculos Beat. Rhen.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγκοιμητραν *dormitorium ex cod. Monac. (p. 120, 58) Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] uolutionem *cod. Paris.* ||

ἐνεδυσάμην indui me	ὑπογραμμὸν . exemplar .	30
ἐπενδύτην λευκὴν, superariam albam,	γράφας δὲ ut scripsi autem	
ἐπάνω ἐνδύομαι supra induo	δεικνύω ostendo	
φαινόλην, προήλθον raenulam, pro-	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
cessi	ἐδιώρθωσεν, emendauit,	
5 ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐχάραξεν, κελεύει induxit, iubet	35
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
καὶ κὺν τῇ τροφῷ et cum nutrice	κελευθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
ἀσπάσασθαι τὸν salutare	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediscebam	
πατέρα καὶ τὴν patrem et	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
10 μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἀπέδωκα . ἀλλ' reddidi . sed	40
ἤσπασάμην καὶ salutari et	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
κατεφίλησα deosculatus sum	mihī .	
καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	ὑπηγόρευέ μοι dictauit mihī	
ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	συμμαθητῆς . καὶ κύ, condiscipulus .	
15 ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	et tu,	
τὴν σχολήν . scholam .	φρασίαν . εἶπον inquit . dixi	
εἰσήλθον, εἶπον intraui, dixi:	αὐτῷ ἀπόδος εἰ: redde	45
χαῖρε, καθηγητά, aue, magister,	πρῶτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
καὶ αὐτός με et ipse me	ἐμοί: οὐκ εἶδες mihī: non uidisti	
20 κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ὅτε ἀπέδιδων cum redderem	
ἀντησπάσατο . resalutauit .	πρότερόν σου; prius te?	
ἐπιδίδωσί μοι ὁ παῖς tradit mihī puer	καὶ εἶπεν . et dixit:	50
ὁ ἐμός πινακίδας, meus tabellas,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . non	
25 ἐξάγω γραφίδα, produco graphium,	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
καθήμενος, sedens,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
λειαίνω, deleo,	ἐν τούτῳ κελεύσαντος τοῦ inter	
περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	haec iubente	

2. λευκὸν *Hauptius* | *superariam cod. Monac. super aliam libri recentiores* ||
4. φαινόλην *Hauptius*. φελώνην *cod. Eins. 1, Paris. felomni cod. Monac.*
φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 8. ἀσπάσασθαι *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
15. προέρχομαι *cod. Paris.* || 17. introiui *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 21. resalu-
tauit me *cod. Paris.* || 22. tradidit *cod. Paris.* || 25. γραφίδα *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. || 28. λιαίνω *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhenanus.* λειαίνω *Boucherius* ||
35. ἐχάραξε καὶ *cod. Paris.* || 37. κελευθεὶς *B. Rhenanus* || 41. ὑπαγόρευε — mihī
om. *cod. Monac. hoc loco* | ὑπαγορεύει *cod. Paris.* | dictat *Boucherius* || 46. 47. εἶπε
μοι *cod. Paris.* || 48. ὅτι *cod. Eins. 2* | ἀπέδιδων *Vulc. ἀπέδιδω B. Rhen., cod. Eins. 2.*
ἀπέδίδω *cod. Eins. 1 et Paris.* || 50. εἶπεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus.* εἶπε *cod.*
Paris., εἶπον Boucherius: at ypen etiam cod. Monac. || 51. 52. non reddidisti om.
cod. Paris. || 55. dicto] reddo *Vulcanius* || 56. κελεύσαντος *cod. Paris.* ||

καθηγητοῦ magistro	ονομάτων, nominum,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ surgunt pusilli	ἐμέρικα τίχον. partitus sum uersum. 30
πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa,	ὡς δὲ πάντα ut autem haec
καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas	ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν egimus, dimisit
5 κατέλεξεν αὐτοῖς dinumeravit eis	εἰς ἄριστον, ad prandium,
εἰς τῶν μειζόνων. unus de maioribus.	ἀπολυθεὶς δὲ dimissus uero
ἄλλοι πρὸς τὸν alii ad	ἐπανερχομαι εἰς redeo 35
ὑποδιδακτὴν τάξει subdoctorem	τὸν οἶκον, ἀλλάττω. domum, mutō.
ordine	λαμβάνω ἄρτον cario panem
ἀποδιδόσασιν reddunt	καθαρόν, ἐλαίας, candidum, oleas,
10 ὀνόματα, γράφουσι nomina, scribunt	τυρόν, ἰσχάδας, caseum, caricas,
τίχους, ἔγραψαν uersus, scripserunt	κάρυα· πίνω nuces; bibo 40
καὶ ἐγὼ ἐν et ego in	ὔδωρ ψυχρόν. aquam frigidam.
τῇ πρώτῃ τάξει primo ordine	ἠριστηκῶς ἐπανερχομαι pransus re-
ἄμιλλαν ἐξέλαβον. dictatum excepi.	uertor
15 ἔπειτα ὡς deinde ubi	πάλιν εἰς iterum ad
ἔκαθισαμεν, διέρχομαι sedimus, per-	τὴν σχολήν. scholam.
transeo	εὕρισκω τὸν καθηγητὴν inuenio 45
ὑπομνήματα, commentaria,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. linguas, artem.	ἐπαναγινώσκοντα, perlegentem,
φωνηθεὶς πρὸς uocatus ad	καὶ εἶπεν· et dixit:
20 ἀνάγνωσιν lectionem	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. incipite ab initio.
ἀκούω ἐξήγησιν, audio expositionem,	ἤτησα ὔδωρ ποποσεί aquam
διανοίας, πρόσωπα. sensus, personas.	εἰς ὄψιν, ad faciem, 50
ἐπερωτηθεὶς τέχνην interrogatus	νίπτομαι πρῶτον lauo primo
artem	τὰς χεῖρας, manus,
ἀπεκρίθην πρὸς τίνα respondi ad	εἶτα τὴν ὄψιν, deinde faciem,
quem	ἐνιψάμην, ἀπέμαξα, laui, extersi,
25 λέγεις; dicis?	ἀπέθηκα λευκὴν deposui albam 55
τί μέρος quae pars	φαινόλην, προήλθον raenulam, pro-
λόγου; orationis?	cessi
ἔκλινα γένη declinaui genera	

5. 6. dinumerant et unus *cod. Paris.* | 6. καὶ εἰς *cod. Paris.* | ex *B. Rhen.*
 11. στοιχοῦς *Beatus Rhen.* | 14. ἐξέλαβον *Vulcanius* (exelabon *cod. Monac.*). ἐξέ-
 βαλον *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen.* | certamen suscepi *Vulc.* | accepi *B. Rhen.*
 20. lectorem *cod. Paris.* | 21. διήγησιν *cod. Eins. 1* | διάνοιαν *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. | 25. λέγει et dicit *Hauptius.* legi etiam *cod. Monac.* | 30. στοιχόν *cod.*
Eins. 2 et B. Rhen. | uersus *cod. Paris.* | 31. ταῦτα *Vulc., cod. Monac.* | haec] omnia
cod. Paris. | 36. mutuo *cod. Paris.* | 37. accipio *B. Rhen., cod. Monac.* | 46. prae-
 legentem *B. Rhen.* | 47. dicit mihi *cod. Paris.* | 48. ἄρξασθε *cod. Paris.*
Eins. 2. | 55. ἐπέθηκα *cod. Paris.* | 56. φαινόλην *Vulc.* φαινύλην *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. fenolin *cod. Monac.* φελώνην *cod. Eins. 1 et Paris.* φελόνην *Beatus Rhen.*

ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἀλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	ἀνθύπατον; proconsulem?
ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare	οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi,
patrem	ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad
καὶ τὴν μητέρα, et matrem,	magistratus
5 ἀμφοτέρους ἤσπασάμην ambos sa-	ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ ex subscriptione
lutauī	διέποντος τὴν ἐπαρχίαν . praesidis
καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum	prouinciae .
καὶ οὕτως et sic	ποταπὸν δέ quale autem
κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου . descendi de	ἔστιν αὐτὸ τὸ est ipsum
domo .	πράγμα; οὐ πάνυ negotium? non
ἀπέρχομαι eo	ualde
10 ἀσπάσασθαι πάντας salutare omnes	μέγα . ἔστι γὰρ magnum . est enim
τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et	χρημάτων, pecuniarum,
δεσπότης προερχόμενος dominus	ἴν' ὄλον εἰδῆς . ut totum scias .
procedens	εἰ χολάζεις, si uacat tibi,
ἀπήντησε τῷ φίλῳ obuiauit amico	παρέδρευον ἡμῖν . adesto nobis .
αὐτοῦ καὶ εἶπεν suo et dixit:	οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim
15 χαίροις, Γαίε, salue, Caie,	ἡμέραν ἡμῖν diem nobis
καὶ ἐκράτησεν et tenuit	ἔδωκαν τὴν σήμερον dederunt ho-
αὐτὸν καὶ ἀντησπάσατο eum et	diernum
resalutauit	ἀποφάσει εἰρημένη . sententia dicta .
αὐτὸν λέγων eum dicens:	διὸ βούλομαι quare uolo
ἔστι σε ἰδεῖν; est te uidere?	κοῦ παρόντος te praesente
20 τί πράττεις; quid agis?	περὶ τῆς δίκης de causa
πάντα ὀρθῶς . omnia recte .	κὺν τοῖς συνηγόροις cum aduocatis
πῶς ἔχεις; quomodo habes?	κέψασθαι . tractare .
συγχαίρω σοι gratulor tibi	παρέλαβες; adhibuisti?
οὕτως ὡς ἐμοὶ sicut mihi	παρέλαβόν τινας adhibui aliquos
25 κριτήριον . πρὸς iudicium . ad	τοὺς σοὺς φίλους . tuos amicos .
τίνα; πρὸς τὸν quem? ad	καλῶς ἐποίησας . bene fecisti .
ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ . quaestorem? non	συνέταξας περὶ constituisti circa
ibi .	ποιάν ὥραν; quam horam?

3. ad salutandum *Vulc.* || 10. salutatum *Vulc.* || 13. ἀπήντησε *cod. Paris.* ἠπήντησε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* || 15. Gaie *cod. Monac.* Gai *Hauptius.* Cai *Vulcanius* || 22. *transponit post 24 Boucherius* || 27. 28. *om. cod. Paris.* || 29. *praetorem cod. Paris.* || 30. *ne ibi cod. Paris.* || 31. ἀλλὰ ποῦ; πρὸς *et sed ubi? ad cod. Paris.* || 34. ποταπὸν *Boucherius* || 45. ἀποφάσει *Hauptius.* ἀπόφασις *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ἀπόφασιν *cod. Paris.* || 46. *quapropter cod. Paris.* || 47. *om. cod. Paris.* || 51. 52. *constitui et constituisti cod. Paris.* | aliquos *cod. Eins. 2 et 2, Paris.* quos *cod. Monac. recte.* quosnam *B. Rhenanus* || 55. *ordinasti cod. Paris.* |

ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?	τὰ ἀσφαλίματα . instrumenta .
ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro in porticu,	παρήγγειλας αὐτῷ; denunciasti ei? αὐ παρήγγειλα . denuntiaui .
ἐγγὺς τῆς στοᾶς iuxta porticum τῆς Νίκης . Victoriae .	ἐμαρτυροποίησας; testatus es? ἐμαρτυροποίησα . testatus sum .
6 μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi ἔρχομαι . ἀλλὰ uenio . sed	ἔτοιμος ἔσο . paratus esto .
παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente	ἔτοιμός εἰμι . paratus sum . 35
ἔχοις . ἀμέριμνος habeas . securus ἔσο· ἐμοὶ μελήσει . esto; mihi curae erit .	καὶ ὁ ἀντίδικος et aduersarius ἐντυχεῖν ἐθέλει . interpellare uult .
10 ἄγωμεν ἡμεῖς eamus nos πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu- larium,	σιώπησον . siwπῶ . tace . taceo . σιωπὴν ἔχετε, silentium habete, ἀκούσωμεν τὴν audiamus 40
λάβωμεν παρ' αὐτοῦ cariamus ab eo δηνάρια ἑκατόν, denarios centum, δῶμεν δικολόγῳ demus causidico	ἀπόφασιν . ἤκουσας sententiam . audiuisti
15 τιμικῶ ἠonorario καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis καὶ τῷ νομικῶ, et iurisperito, ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius ἐκδικήσωσιν defendant	ἔτι ἐνίκησαμεν, quia uicimus, Γαίε; κύριε, Gaie? domine, τί ἐπιτάσσεις; quid imperas? μήτι ἔχεις numquid habes 45
20 ἡμᾶς . οὗτός ἐστι . nos . iste est . λαβὲ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo τὸ κέρμα καὶ nummos et ἀκολούθει . sequere .	χρήματα εὐχειροῦντα; pecunias op- portunas? τί χρεῖαν ἔχεις quid opus habes δανείσασθαι; mutuari? εἰ ἔχεις, χρῆσόν μοι si habes, com- moda mihi
καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti- tuimus	πέντε δηνάρια . quinque sestertia . 50 κἂν μὴ ἔσχηκα, etsi non habuissem, ὄθενδῆποτε undecumque ἐξέπλησα ἄν . expleuissem .
25 πάρεστι Γαῖος . adest Caius . συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus ipsum	ἐνέχυρον θέλει; pignus uis? μὴ γένοιτο . absit . 55 χειρογράφῳ μοι cè caue mihi te εἰληφέναι . accepisse .
εἰς τὴν συμβουλήν . ad consilium . ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus	ποίοις τόκοις; quibus usuris?

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris*. | 8. ἔχοις *Hauptius*.
ἐχης *B. Rhenanus*. ἐχης *cod. Eins 1 et 2*. ἔχεις *cod. Paris*. | 9. esto *om. cod.*
Paris. | cura *cod. Paris*. | 12. ab eo *om. cod. Paris*. | 26. συγκαλέσωμεν *cod.*
Paris. | cognoscemus *cod. Paris*. | 28. habeamus *cod. Paris*. | 29. ἀσφαλήματα
cod. Paris. | 40. ἀκούσωμεν *cod. Paris*. | 41. audiasti *Hauptius* | 43. Gaie et *cod.*
Paris. | 45. μὴ *cod. Eins. 1* | 50. denarios *cod. Paris*. | 51. haberem *cod. Paris*.
53. ἐξέπλησα *Boucherius*. ἐξέφλησα *cod. Paris*. ἐξεπλήσω *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.*
expleissomin cod. Mōnac | 54. ἐνέχυρον ἐθέλεις *cod. Paris*. |

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτόν interroga eum	35
ἐχειρογράφησα . caui .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χαρίτας σοι ὁμολογῶ . gratias tibi ago .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφραγίσσον . ἐσφράγισα . signa . signaui .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῶ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κάκεινος suum . et ille	
ἐδοκίμασα . probaui .	εἶπε· τίνα dixit: quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	Ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δόκιμον ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτό σοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἱκανοποιήσω . et satisfaciam .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόσας ascendite . quot	45
ἦλθες; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκας accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram .	
αὐτῷ; εἰ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μὴ τινος dedi . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit .	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim .	50
εὖ ὑγιαίνειν . te ualere .	κρούσωμεν . ἰδὲ pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, σὶ uis,	τίς ἐστιν; quis est?	
ἐλθὲ μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίrete πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ubi? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλομεν ἐπικέψασθαι . uolumus uisi-	55
cium .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μήνυκόν uigilat? nuntia	
τί γὰρ ἔχει; quid enim habet?	με . κάκεινος me . et ille	
ἀβρῶστέϊ . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἔστιν dixit: non est	
25 ἀπὸ πότε; ex quo?	ἴδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἔξ ὀλίγων ἢ paucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνώνα lauretum	
οὐ μακρὰν . non longe .	διακινήσαι . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambula . haec	συγχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν, νομίζω, est, arbitror,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἢ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἰπὲ αὐτῷ ἡμᾶς dicito sibi nos	
ἐστίν . ἰδοῦ est . ecce	πρὸς αὐτόν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρός . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτό *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* αὐτόν *cod. Eins. 1 et cod. Paris.* | id *B. Rhen.* ||
 18. θέλης *Hauptius* || 20. quo *cod. Paris.* || 30. 32. αὕτη *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
 36. possumus *B. Rhen.* || 39. eius *B. Rhen., cod. Monac.* || 51. κρούσωμεν *cod. Paris.*
et Eins. 1 || 52. quis sit *B. Rhen.* || 53. salutare *cod. Eins. 1* || 57. μοι *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. | me *cod. Monac.* mihi *cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen.* || 65. illi *B. Rhen.,*
cod. Monac. ||

περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate αὐτοῦ, ὅτι sua, quia πάντα ὀρθῶς omnia recte ἔχει. οὕτως se habent. ita	ἵνα δυνηθῶμεν ut possimus ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad λαχανοπωλεῖον olearium	35
5 ποιήσω. cū ποῦ faciam. tu quo ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in οἰκίαν σπεύδω. domum festino. διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti? ἂν σοι ἦδύ si tibi suaue	λάχανα ἄπερ olera quae ἀναγκαῖά εἰσιν καὶ necessaria sunt et ὀπώρας, κυκάμινα roma, mora, κύκα, μήλα ficus, mala	40
10 ἔστι, σήμερον est, hodie παρ' ἐμοὶ apud me ἀρίστην χρησίμως. prande fruga- liter.	περσικά, ἀπίους, persica, pira, τρικόκκια. ἰδοὺ tuberes. ecce ἔχεις πάντα habes omnia ἃ ἠγοράσαμεν. quae emimus.	
οἶνω καλῶ uino bono οἰκιακῶ χρώμεθα. domestico utamur.	ὑπάγε εἰς τὴν uade in οἰκίαν. καλεσάτω domum. uocet	45
15 οὕτως γενέσθω. ita fiat. ἐν ὥρᾳ οὖν temperius itaque ἔλθε πρὸς ἡμᾶς. ueni ad nos. ὅτε θέλεις quando uis πέμπσον πρὸς ἡμᾶς. mitte ad nos.	τίς τὸν μάγειρον. aliquis cocum. ποῦ ἐστίν; ubi est? ἄνω ἀνήλθεν. sursum ascendit. καὶ τί θέλει; et quid uult?	50
20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί. in domo sum. οὕτως sic γενέσθω ἡμῖν. fiat nobis. κύ, παιδάριον, tu, puer, ἀκολούθησόν μοι sequere me	καταβάτω ὡδε. descendat hic. ἄρον, ἔψησον tolle, coque ἐπιμελῶς τὰ diligenter προσφάγια, ἄρτυσις pulmenta, con- ditura	
25 εἰς τὸ κρεοπωλεῖον. ad macellum. τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus εἰς ἄριστον. ad prandium. ἐπερώτησον interroga πόσους ἰχθύας quot pisces	καλὴ γενέσθω. bona fiat. ἔνεγκε τὴν κλειδα affer clauem καὶ λύχνους, et lucernas, γάρον πρῶτον liquamen primum καὶ δεύτερον, et secundum, ὄξος ὀσμύ, acetum acre,	55
30 δηναρίων δέκα. denariorum decem. κύ, παιδάριον, tu, puer, ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in domum,	γλεύκος, οἶνον mustum uinum λευκὸν καὶ μέλανα album et nigrum παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,	60

2. eius B. Rhenanus, cod. Monac. || 4. se om. B. Rhenanus, cod. Monac.
5. tu] in cod. Paris. || 15—20. om. cod. Paris. || 18. ὅτε Vulc., cod. Monac. ὅσοτε
cod. Eins. 1. ὅθ' ὅτε cod. Eins. 2 et B. Rhen. ὁπότε Hauptius || 21. sic] ut cod.
Parisinus. ita Boucherius || 29. πόσους τοὺς ἰχθύας; δηναρίων et quanti Boucherius.
35. olitorium B. Rhen. olearium etiam cod. Monac. || 49. ascendite cod. Paris.
51. huc B. Rhen. || 52. εἰσὶν cod. Monac. ἔψησον Vulcanius. ὄψησον cod.
Eins. 1 et 2 et Paris, B. Rhen. || 62. μέλαν cod. Eins. 1. μέλαινα cod. Paris. ||

	ἀνθρακίαν, ἀξίνην, prunam, securem, τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et σκεύη, λοπάδα, uasa, patinam, τὰ χαλκώματα aeramenta 30
	χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam, ὕδωρ καὶ ρίψατε aquam et proicite ἐσχάραν, πῶμα, craticulam, oper- culum, ἔξω . θέλω foras . uolo ιδεῖν ὡς οἱ uiderere quasi
5	θυϊαν . cū δὲ, mortarium . tu uero, νεανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam παιδάριον, ὕπαγε puer, uade ἔστρωσα . πάντα strai . omnia 35 πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium καὶ εἶπέ αὐτῷ . et dic ei: ἐλθέ . ἐκεῖθεν ueni . inde
10	λουώμεθα . lauemus . ὑπαγε, τρέχε, uade, curre, ποιεῖς ἀριστῆσαι . facis prandere . 40 ταχέως ποίησον . uelociter fac . ἐγένου πρὸς fuisti ad αὐτόν; ἐγενόμην . eum? fui . ἔσου ἦν; ubi erat?
15	εἰς τὴν οἰκίαν in domo . ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid ἐποίει; ἐφιλολόγει . faciebat? studebat . καὶ τί et quid
20	εἶπεν; ἐκδέχου dixit? exspecta με . ἔρχονται . me . ueniunt . καὶ ἀκολουθῶ . et sequor . ὑπαγε πάλιν uade rursus καὶ εἶπέ αὐτῷ . et dic ei:
25	πάντες ὡδέ εἰσιν . omnes hic sunt . cū αὐτῷ ἐλθέ . eum eo ueni . ὑμεῖς τέως uos interim cύνθετε ἐπιμελῶς componite dili- genter
	τὸν τόπον . ποῦ locum . ubi κελεύεις; εἰς τὸ iubes? in δημόσιον ἢ ἐν τῷ thermis aut in ιδιωτικῷ; priuato? 55 ἔσου κελεύετε . ubi iubetis .

1. securim *cod. Paris.* || 2. λωπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. caccabum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* || 4. ποῦμα *cod. Paris.* || 5. θυάν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod. Eins. 1* || 13. apud *B. Rhen.* || 21. ἔρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc. ἔρχονται cod. Paris. et Eins. 1.* erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* | uenientem *B. Rhen.* || 27. iterum *cod. Paris.* || 29. uitriamina *cod. Monac.* uitramina *cod. Eins. 1 et Paris.* uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* || 31. post ὕδωρ *aliquid intercidit* || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τι *cod. Paris.* | ἐστήκει *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 48. ἔστρων *cod. Paris.* ἔστρων *cod. Eins. 1.* xistron *cod. Monac.* || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite *B. Rhen.* || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thermis *cod. Eins. 1.* in publicum *cod. Paris. in publico B. Rhen.* ad thermas *cod. Monac.* | an *B. Rhen.* ||

ὄτε ὑπάγομεν, quando uadimus,	τοῦ παλαιῖν . ὄμωσ luctari . tamen
διηγήσομαι . i . narrabo tibi .	πειράζω . εἰ tento si
ἐγείρου, ἄγωμεν . surge, eamus .	δύναμαι . ἐλαφρῶσ possum . leuiter
μητι θέλεισ ἐλθεῖν numquid uis	κεκοπίακα . fatigatus sum .
uenire	ἄλειψον . ἤλειψα . unge . unxi . 30
5 εἰσ ἀπόπατον; ad secessum?	ἀλείψομαι . ungam me .
καλῶσ με bene me	τρίψον . ἰδροῖσ; frica . sudas?
ὑπέμνησασ . ἡ κοιλία admonuisti .	ἰδρῶ , ἐκλέλυμαι . sudo , deficio .
. uenter	κατάβα , ἔξελθε descende , exi
με ἐπείγει . me stimulat .	λοιπόν , βάλε iam , mitte 35
ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam .	σεαυτὸν εἰσ τὴν te ipsum in
10 ἔκδυσόν με . exue me .	κολυμβήθραν piscinam
ὑπόδησόν με . calcia me .	ὑπαίθριον , subdialem ,
κύνησ τὰ ἱμάτια . comrone indu-	κολύμβησων . nata .
menta .	ἐκολύμβησα . nataui . 40
περίβαλε . τήρει cooperi . serua	περίχεε καυτὸν . perfunde te ipsum .
καλῶσ . μὴ bene . non	περιέχεσων . ἀνέλαβον . perfudi . re-
15 νύσταζε διὰ τοῦσ dormita propter	sumpsi .
κλέπτασ . ἄρπασων fures . rape	ἐπίδοσ ζύστραν , porrige strigilem ,
ἡμῖν σφαῖραν . nobis pilam .	περικατάμαζόν absterge
γυμνασθήναι θέλω exerceri uolo	με . κατάμαζόν me . terge 45
ἐν τῷ κηρώματι . in ceromate .	μοι κεφαλὴν καὶ mihi caput et .
20 δεῦρο , παλαιῶμεν ueni , luctemur	τοῦσ πόδασ . dōs pedes . da
διὰ χρόνου post tempus	κανδάλια . caligulas .
μὴ ῥοπή . uno momento .	ὑπόδησόν με . calcia me .
οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque	ἐπίδοσ ἐπικάρσιον . adice amiculum . 50
δύναμαι . πάλαι possum . iam dudum	καλῶσ ἐλούσω , bene lauisti ,
25 γὰρ πέπαυμα enim destiti	καλῶσ σοι ἔστω . bene tibi sit .

1. ὑπάγωμεν *cod. Paris.* || 3. ἐγειρον *cod. Paris.* || 5. τάποπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus* || 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* | dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.* . 27. πειράσω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εἰλειψον εἰλειψασ με τρίψον unxi unguem me frica *cod. Paris.: unde* ἄλειψον, ἀλείψασ με τρίψον unge , unctum me frica *Boucherius* || 31. ἀλείψομαι με *cod. Eins. 1* . 32. ἰδρεῖσ *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκλέλυμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris.: corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialem *cod. Paris.* || 41. 42. perfunde . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδοσ *om. cod. Paris.* || 46. μου τὴν *cod. Paris.* || 47. καὶ δὲσ *cod. Paris.* || 48. καντάλια καὶ *cod. Paris. κανδάλια καὶ etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcia *cod. Paris. calcea B. Rhenanus* || 50. εἰσαγε τὸν θεῖον adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce *etiam cod. Eins. 1* || 52. ἔστιν *cod. Eins. 1* ||

δότε ὡδε θρόνους, date hic sedes,	ἐν πρώτῳ τόπῳ in primo loco	
δίφρους, βάθρον, sellas, scamnum,	ἀνάπεσον. dōc discumbe. da	
διέδρον, προκεφάλαιον. bisellium,	μοι γεύσασθαι mihi gustare	30
ceruical.	μαλάχας ζεστάς. maluas feruentes.	
καθέζου. sede.	ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον. porrigere	
5 κάθημαι. sedeo.	mihi mappam.	
τί τήκει; quid stas?	κομίσατε. idē afferte. uide	
πλῦνον ποτήριον laua calicem	εἰ ἔχεις si habes	
ὔδατι θερμῷ. aqua calida.	πεπεράτον. piperatum.	35
συκέρασον· πάνυ misce; ualde	ἐπίβαπτε. intinge.	
10 γὰρ διψῷ. enim sitio.	χρῶμαι. χρῶ. utor. utere.	
κέρασον πᾶσιν. misce omnibus.	δός κυκωτὸν da ficatum	
τίς τι θέλει quis quid uult	τρυφερόν, tenerum,	
ἢ ἀρτυτὸν uel conditum	κίχλας, γαλίκρεας, turdos, glan-	40
ἢ κάρηνον, uel carenum,	dulas,	
15 αὐτὸ ἐκείνῳ ipsum illi	θριδάκας. lactucas.	
κέρασον. cū τί misce. tu quid	εἷς ἐξ ὑμῶν unus ex uobis	
θέλει; πλῦνον uis? laua	ἄρτον κλάσῃ. panem frangat.	
ποτήριον. κέρασόν calicem. misce	κλάσον ψωμούς. frange quadras.	
μοι θερμόν, mihi calidum,	δειπνήσατε. πάντως cenate. pro-	45
20 μὴ ζεστὸν μήτε non feruens neque	fecto	
χλιαρόν, ἀλλὰ tepidum, sed	ἐκείνος ἀξιός ille dignus	
συκεραστόν. βάλε temperatum.	ἐστι παρ' ἡμῖν est apud nos	
mitte	δειπνήσαι. δός cenare. da	
νεαρόν. πρόσθεσ recentem. adice	ταρίχιον, τριχίους, salsum, sardinas,	
ἄκρατον. τί τήκετε; merum. quid	λόβια, ὄρμενον lobia, cyma	50
statis?	μετὰ γάρου, cum liquamine,	
25 καθέζεσθε. ἐὰν sedete. si	γογγυλωτόν, rapatum,	
θέλετε, ἀναπέσωμεν. uultis, discum-	ὄρνιν ὀπτῆν, gallinam assam,	
bamus.	ψιλήπλευρα offas	
ποῦ κελεύεις; ubi iubes?	διὰ ζυμών, iuscellatas,	55

1. παῖδες, δότε et filii date *cod. Paris.* | huic *cod. Paris.* huc *B. Rhen.* || 3. bis-selaum *cod. Paris.* || 6. ἐστήκει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 12. τίς τί θέλει *B. Rhen.* δ τι ἂν τις ἐθέλει *cod. Paris.* | quid quis *Hauptius* || 20. μηδὲ *Hauptius* || 26. θέλητε *Hauptius* || 29. ἀναπέσετε et discumbite *cod. Paris.* || 32. χειρόμακτον *cod. Paris.* χειρομάγιον *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 33. 34. idē εἰ] εἰ δὲ *cod. Paris.* || 34. num pro si *B. Rhen.* | habeas *idem* || 40. κίχλας *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* | γαλίκρεας *om. cod. Paris.* | glandulas *om. cod. Paris.* || 41. θρικάδας *cod. Paris.* | lactucam *cod. Paris.* || 44. τόμους χομούς *cod. Eins. 1* || 49. ταρίχον *cod. Paris.* | τραχίους *cod. Paris.* τριχίδας *Vulcanius.* τριχίας *Hauptius* || 50. ὄρμηνον uel ὄρμηνον *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ὄρνιθον *cod. Paris.* || 50. 51. lobia auem liquamen *cod. Paris.* || 52. raparum *cod. Paris.* || 54. ψιλήπλευρα *om. cod. Paris.* ||

τεμάχια, δέλφακα coradia, por-	διὰ τί οὐ πίνει; ut quid non
cellum	bibis?
ὄπτόν . θες τὸν assum . pone	πίε, κύριε . bibe, domine .
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum	ἤτησα καὶ οὐδεὶς petiui et nullus
escariis,	μοι δέδωκεν . mihi dedit . .
ράφάνους, radices,	δοῦς ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,	γλυκέα πλακοῦντα . dulcem placen-
ἐλαίας λευκάς oliuas albas	tam .
καὶ τυρὸν et caseum .	ἄρκει ἡμῖν . sufficit nobis .
νεαρόπαστον, prosalsum, .	ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam .
οἶδνα, μύκητας . tubera, fungos .	ἄψον λαμπάδα . accende faculam .
10 τοῖς ὑπηρέτησιν ministrantibus	λαβέ . καλῶς sume . bene
δοῦτε δειπνήσαι date cenare	ἡμᾶς εἶχεσ . nos habuisti .
καὶ τῷ μαγεῖρω et coco	παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,	κύλλεσον ταῦτα . collige haec .
ὅτι καλῶς quia bene	πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπηρέτησεν . δότε ministravit . date	τόποις ἀπόθου locis repone
ὑδωρ εἰς χεῖρας . aquam ad manus .	ἐπιμελῶς . στρώσον diligenter . sterne
κατάμαζον exterge .	τὴν κλίνην . lectum .
τὴν τράπεζαν . mensam .	ἐστρώσαμεν . καὶ strauimus . et
πρόσφατον δὸς recentem da	δι' αὐτὸ κληρόν ob ipsum durum
20 ἀπλοπότην . δὸς phialam . da	ἔστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον . κέρασον merum . misce	mus
θερμὸν εἰς τὸ calidum in	καὶ προσκεφάλαιον et puluillum
μεῖζον . εἰς τὸ maius . in	ἐμαλάξαμεν . molliuimus .
μικρὸν ἡδέως . paruum libenter .	ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim	ὀκνηρῶς ἃ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν . aliam uidere .	ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέψῃς, si permittas,	μηδεὶς ἔξω nemo extra
προπίνω σοι . propino tibi .	διανυκτερεύῃ pernoctet
καλῶς . λαμβάνω bene . accipio	ἢ ἐξέλθῃ . aut exeat .
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως . a te libenter .	ἐὰν τινος si cuius

3. scariis *B. Rhenanus* | 6. oleas *cod. Paris.* | 8. νεόπαστον *cod. Paris.* νεόπηκτον *Hauptius* | recentem *cod. Paris.* | 9. οἶτνα *cod. Paris.* | 11. date *om. cod. Eins. 1* | detis *cod. Paris.* | 21. mere *cod. Paris.* | 24. ἀμμένως *cod. Paris.* 31. et *cod. Paris.* | 36. γλυκὺν *Boucherius* | glicia placintia *cod. Monac.* | 40. ἔλαβεσ *cod. Paris.* | 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec *cod. Paris.* | haec] ista *cod. Eins. 1* | 50. ἐξετεινάξαμεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus* | 51. et *cod. Monac. et Paris.* etiam *cod. Eins. 1 et 2* | 52. molliuimus *cod. Eins. 1.* uoluimus *cod. Paris.* | 54. οὐκ ὀκνηρῶς *cod. Paris.* | segniter *cod. Eins. 1, B. Rhenanus.* leuiter *cod. Paris.* | 55. lacuna esse videtur: ἐποιήσαμεν fecimus *add. cod. Paris.* | διανυκτερεύῃ *Hauptius* |

φωνῆς ἀκούω, uocem audiero, οὐ συγχωρήσω. non parcam. ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos, κοιμᾶσθε, quiescite,	XIX μῆνες Ἑβραίων menes Hebrae- orum
5 καὶ ἀλεκτροσφονία et gallicinio με ἐξυπνήσατε, me excitare, ἵνα ἐκδράμω. ut excurram.	XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma- norum
[156 ^r] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula praesentis dictionarii	XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 30
τοῦ περὶ διαφόρων ὀνομάτων de diuersis nominibus	XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156 ^u] mentis
10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina	XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis
II περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδη de iis quae in inferno	XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus
III περὶ θεοσεβείας de religione	XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus
III περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35 humanis membris
V περὶ θυσιῶν de sacrificiis	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus
15 VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis
VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro	XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana
VIII ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	XXX περὶ γάμου de nuptiis
VIII ὄσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in amphitheatro	XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40
X ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	XXXII περὶ βρωμάτων de escis
20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae in caelo	XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po- tionibus
XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de caelestibus signis	XXXIII περὶ κρέατος de carne
XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de duodecim signis	XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa
XIII περὶ ἀστέρων de stellis	XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45
XV περὶ χρόνων de temporibus	XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati- libus
25 XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae- corum	XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de quadrupedibus
XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe- niensium	XXXIX περὶ κυνηγείας de uena- tione
XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	XI περὶ ἐρπετῶν καὶ σκωλήκων de serpentibus et uermibus
	XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50
	XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157 ^r]

3. ἡμᾶς *cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus* || 6. *me om. cod. Paris.* |
21. οὐρανῶν *cod.* || 46. πετεινῶν *cod.* |

XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτου	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, genii	30
	de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ πατρῶιοι penates	
XLV	περὶ τῶν λαχάνων	de oleribus οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini	
XLVI	περὶ ἀνθέων	de floribus ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes	
XLVII	περὶ ὀσπρίων	de leguminibus ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater	
XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	de ciuitate et proprietatibus eius ὁ Ζεὺς Iuppiter	35
		ὁ Ποσειδῶν Neptunus	
XLIX	περὶ οἰκίσεως	de habitatione ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis	
L	περὶ ἐνδομενίας	de supellectili ὁ Ἑρακλῆς Hercules	
LI	περὶ κευῶν καὶ ὀστρακίνων	de uasis et fictilibus ὁ Ἥφαιστος Vulcanus	
		ὁ Ἀπόλλων Apollo	40
LII	περὶ τεχνιτῶν	de orificibus ὁ Ἔρως Amor	
10 LIII	περὶ ἱματίων	de uestimentis ὁ Διόνυκος Liber pater	
LIII	περὶ κτυτίων	de scorteis ὁ Ἑρμῆς Mercurius	[158 ^r]
	de rebus ex corio factis	ὁ Σάραπις Serapis	
LV	περὶ ἀρωμάτων	de odoribus ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius	45
LVI	περὶ πλούτου	de diuitiis ὁ Ἄρης Mars	
LVII	περὶ πολιτείας	de ciuilitate ὁ Ἐνυάλιος Quirinus	
	re publica	ὁ Ἄδωνις Adonis	
15 LVIII	περὶ ἀρχόντων	de magistratibus οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux	
		ὁ Παλαίμων Portunus	50
LIV	περὶ νόμων	de legibus ὁ Καρποφόρος Frugifer	
LX	περὶ γραμματοδιδασκαλείου	de ludo litterarum ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus	
		ὁ Ἐφιάλτης Incubus, Succubus	
LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ	de uero deo ὁ Σίλβανος Siluanus	
		ὁ Σάτυροι Satyri	55
LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων	de angelis τὸ Θέσφατον Fatum	
20 LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων	de anima et uirtutibus eius τὸ Θεμίτον, ἡ θέμις, Fas	
		ὁ Πάν Pan	
		ὁ Σειληνός Silenus	
[157 ^v]	ὀνόματα θεῶν nomina deorum	ἡ Ἥρα βασιλίττις Iuno regina	60
	οἱ θεοὶ ἀθάνατοι dii immortales	ἡ Ἀθηνᾶ Minerva	
	οἱ θεοὶ ἴλεψ dii propitii	Λητώ Latona	[158 ^v]
	οἱ θεοὶ οὐράνιοι dii caelestes	Ἄρτεμις Diana	
25	οἱ θεοὶ μέγιστοι dii maximi	Ῥέα Ops	
	οἱ θεοὶ ὑψιστοὶ dii summi	Εἰλείθια Lucina	65
	οἱ θεοὶ κύδιστοι dii gloriosissimi	Οὐρανία Vrania, caelestis	
	οἱ θεοὶ ἐπίγειοι dii terrestres	Ἀφροδίτη Venus	
	οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι manes	Δήμητρα Ceres	

8. ὀστρακίνων *cod.* | 11. κτυτεινων *cod.* | 17. γραμματος διδασκαλου *cod.*
65. Εἰλήθια *cod.* | 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* |

Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis	
Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἄτροπος Atropos	
Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀργαί Irae, Furiae	
μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφόνη Tessiphone	
5 Γαῖα Tellus	ἡ Ἄληκτώ Allecto	40
Χθών Terra	ἡ Μέγαира Megaera	
Ἐνουῦ μήτηρ Ἄρεως Bellona mater	ὁ Ἀχέρων Acheron	
Martis	ἡ Στύξ Styx	
Τύχη Fortuna	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton	
Σεμέλη Semele	ὁ Κωκυτός Cocytus	45
	ὁ Χάρων Charon, Orcus	
[159 ^r] Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄϊδη de iis quae	ὁ Κέρβερος Cerberus	
in inferno	ὁ Μίνως Minos	
11 ὁ Ἄϊδης Infernus	ὁ Αἰακός Aeacus	
τὸ Εὐορνὸν Avernus	αἱ Φροντίδες Curae, Vltrices	50
ἡ Ἄβυστος Abyssus	ἡ Νόσος Morbus	
τὸ Βάραθρον Barathrum	τὸ Γῆρας Senium	
15 ἡ Γέεννα Geenna	ὁ Φόβος Metus	
ὁ Ἐρεβος Erebus	ὁ Λοιμός Pestis	
ὁ Ἄρταρος Tartarus	ὁ Λιμός Fames	[160 ^r]
τὸ Ἠλύσιον πεδῖον Elysium campus	ἡ Στέρησις Egestas	56
ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ὁ Κόπος καὶ Πόνος Labor	
20 ὁ Διάβολος Calumniator, Diabolus	ὁ Ὕπνος Somnus	
ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Θάνατος Mors	
οἱ Δαίμονες καταχθόνιοι Manes	τὸ Μῖσος Odium	60
τὸ Προσωπεῖα Larvae	ἡ Λήθη Oblivio	
αἱ Λάμιαι Lamiae	ἡ Δειλία Pauor	
25 ὁ Κένταυρος Centaurus		
ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione	[160 ^u]
ἡ Γοργώ Gorgon	ἡ θεοσέβεια religio	
ἡ Ἄρπυια Harpyia	θεοφιλῆς religiosus	65
αἱ Εὐμενίδες Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio,	
30 αἱ Ναΐδες Naiades	ritus	
αἱ Ἐρινυές Eriniae	ὁ ἱερεὺς sacerdos	
αἱ Ἐκδικήσεις Vltrices	ὁ ἱερεὺς καίσαρος flamineus, salius,	
[159 ^u] αἱ Ἄραι Dirae	flamen	
αἱ Μοῖραι, αἱ Κῆρες Parcae	ὁ ἱερεὺς ἐπὶ σπονδῆς fetialis	
35 ἡ Κλωθώ Clotho	ὁ ἱερόληπτος fanaticus	70

22. καταχθόνιοι *cod.* || 50. φραντίδες *codex* || 67. ἱεραεὺς *cod.* || 68. καὶ ερος *cod.* ||

ὁ ἰέραξ dialis, salius, accipiter	τὸ ἀγνευτήριον sacrarium	
avis	ὁ βωμός ara	
ὁ ἱεροφύλαξ aedituus	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium	
ὁ νεωκόρος aedilis templi	τὸ δειον castum, sanctum, pium	
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen	40
5 ὁ ἐπιστάσιος stator, in aede iouis	τὸ ἄδυτον adytum	
statoris	ὁ ἄδυτος secretus, interior	
ὁ μάντις diuinator	τὸ κήλαιον antrum	
ὁ ππλαγχοσκόπος ariolus	τὸ ἄλκος lucus	
ὁ ὄνειροκρίτης coniector	τὸ ἱερὸν τὸ ἐν ἄλκει fanum	45
ὁ οἰωνοσκόπος augur	τὸ ἱερὸν πανός lupercal	
10 ὁ θυοσκόπος aruspex	αἱ δῆδες tædæ	
ἡ ὄρνεοσκοπία augurium	οἱ ἵππεῖς equestres	
τὸ οἰωνόν omen	τὰ ἀναθήματα insignia	
οἰωνίζομαι ominor, auspicor	ὁ κόσμος ornamentum	50
προμηνύω praenuntio, praesago	αἱ ἀναγραφαὶ tituli	[162 ^r]
[161 ^r] τὸ χρηστήριον oraculum	αἱ ζωγραφίαι picturae	
16 οἱ χρημοὶ sortes, responsa	τὰ θρόνια sedilia	
ὁ χρημοδότης sortilegus	τὰ δῶρα dona	
ὁ κλήρος sors	τὸ κήπτρον sceptrum	55
τὸ θέσπισμα oraculum, scitum	ἡ ἀσπίς clipeus	
20 θεσπιωδεῖ ὁ θεός respondet deus	τὰ εἶματα sigilla	
οἱ θρησκευταὶ cultores	τὸ εἶμα τῆς Ἀθηνᾶς palladium	
οἱ μύσται sacrati	τὰ ἀγάλματα simulacra	
ὁ θεόληπτος numine captus	αἱ εἰκόνες imagines	60
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθουσιασμένος	οἱ ἀνδριάντες statuæ humanæ	
lymphatus, numine captus	τὰ ἀνδριάντια statunculae	
25 ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ λαμπάδες faculae	
ἡ θεία δωρεὰ indulgentiae	τὰ κύμβαλα cymbala	
βασκαίνω fascino, inuideo, liueo	ἡ κύριγξ fistula	65
ἀβάσκαντος infascinabilis	οἱ αὐλοὶ tibiae	
	ἡ σύνοδος conuentus	
[161 ^u] IIII περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris		
30 ὁ ναός ἱερός aedes sacra	v περὶ θυσιῶν de sacrificiis	[163 ^u]
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	ἡ θυσία sacrificium	
τὸ ἴδρυμα καὶ καθίδρυμα delubrum	τὸ θῦμα hostia, uictima	70
ἴδρῳ loco, colloco	ἐπιθύω incendio	
τὸ ἱερὸν fanum	ὁ ἐπιθύτης incensor	
35 τὸ πρόναον antetemplum	ὁ ἐρυσίπελας ignis sacer	

ἡ βοοθυμία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia	
καλλιερώ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia	35
ὁ μοχοθύτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia	
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφῶρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ τοῦ θάλλω, τὰ δημήτρια cerealia	
5 ἡ προσφορά oblatio	τὰ ὀροθέρια terminalia	
τὸ πέμμα mola	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia	
ἡ Ζεῖα far, mola, ador	τὰ ποσειδῶνια neptunalia	40
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu- raliter tantum	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria	
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia	
10 ἡ ἀποθέωσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia	[164 ^r]
ὁ καθαρός lustratio, expiatio	οἱ τρυγήσιμοι uindemiales	
αἱ λιταί preces	ὁ γενέθλιος natalis	45
ἡ ἱκεσία supplicatio	ἡ ἀγορά nundinae	
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφῶριον tegesforium	
15 ἡ προσευχή oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria	
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχία pardia	
[163 ^r] ἡ κάθαρσις repurgium, purgatio	τὰ μελῆσια didima	50
ὁ καθαριστικός lustralis	τὰ σκαδιφορία alutaria	
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα- νωτός incensum, tus	ἡ εὐωχία epulatio	
20 τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	τὸ συμπόσιον conuiuium	
τὰ καπνίσματα suffimenta	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica	
θυμῶ suffio, adoleo	ἡ παρασκευὴ cena pura	55
	VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 ^u]	
[163 ^u] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	τὸ θέατρον theatrum	
ἑορτὴ festum	τὰ παίγνια ludi	
25 ἡ πανήγυρις celebritas	τὸ θέαμα spectaculum	
αἱ ἀργίαι feriae, uacationes, cessa- tiones	αἱ θεωρίαι spectacula	60
τὰ κρόνια saturnalia	τὰ θέατρα spectatores	
τὰ Ὀλύμπια olympia	παραπετάσματα aulaea	
τὰ Πύθια	θυμέλη scaena	
30 τὰ νέμεια	θυμελικός scaenicus, histrio	
τὰ Ἴσθμια	ἄσται, ἀύληται cantores	65
τὰ παναθήνια quinquatries, miner- ualia	μῖμοι mimi	
τὰ διονύσια bacchanalia	κῆρυξ praeco	
	καλιπτικὴς tubicen	
	κιθαρωδός citharoedus	

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκρώσιμα cod. || 49. cf. p. 171, 55 ||
50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||

χοραύλης <i>choraules</i>	IX δσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ <i>quae in am-</i> [166 ^r]
μεσόχορος <i>mesochorus</i>	<i>phitheatro</i>
αὐλητῆς <i>symphoniacus, tibicen</i>	ἡ φιλοτιμία <i>munus</i> 35
κερατοπωλλοὶ <i>cornicen</i>	ὁ φιλότιμος <i>editor muneris</i>
5 ὑδραύλης <i>organarius</i>	τὸ περιβόητον <i>famosum</i>
οἱ ὑδραῦλαι <i>organi</i>	οἱ τόποι <i>loca</i>
[165 ^r] ὀμηρισταὶ <i>homeristae</i>	ἡ πύλη <i>porta</i>
κωμωδός <i>comoedus</i>	οἱ βαθμοὶ <i>gradus</i> 40
τραγωδός <i>tragoedus</i>	αἱ ἔξοδοι <i>uomitoria</i>
10 τὰ πρόσωπα <i>personae</i>	ὁ κύαθος <i>cyathus, cotula</i>
πορικιστῆς <i>pantomimus</i>	ἡ ψηφοφορία <i>suffragium</i>
ὀψιοπαίκτης, παροφθαλμιστῆς <i>praestigiator</i>	ἡ ἄμμος <i>harena</i>
νευροβάτης, χοινοβάτης <i>funiambulus</i>	οἱ παράβολοι <i>harenarii</i> 45
σφαιροπαίκτης <i>pilarius</i>	οἱ κυνηγοὶ <i>uenatores</i>
15 ποδοπόφοι <i>podarii</i>	ἡ Ζιβύνη <i>uenabulum</i>
	ὁ θηριομάχος <i>bestiarius, uenator</i>
	ὁ δικτυοῦχος <i>retiarius</i>
	ὁ ἀκόλουθος <i>secutor</i> 50
[165 ^u] VIII δσα ἐν σταδίῳ <i>quae in stadio</i>	οἱ μονομάχοι <i>gladiatores</i>
ἡ τιμὴ <i>honor</i>	οἱ πηδηταί, οἱ ἀλαμισταὶ <i>salitores</i>
τὸ ἔπαθλον <i>praemium</i>	οἱ προκληταὶ <i>prouocatores</i>
τὸ βραβεῖον <i>brauium, palma</i>	οἱ ῥάβδουχοὶ <i>lictores</i>
20 ὁ στέφανος <i>corona</i>	ὁ δήμιος <i>carnifex</i> [166 ^u]
ὁ ἀγών <i>certamen</i>	ὁ κατὰδικος <i>damnaticius</i> 56
ἡ ἔρις <i>contentio</i>	ὁ δενδροβάτης <i>arborarius</i>
ὁ ἀθλητῆς <i>athleta</i>	οἱ θερισταὶ <i>messores</i>
ὁ πύκτης <i>pugil</i>	αἱ πυγμαί <i>pugna</i>
25 οἱ δρομεῖς <i>cursores</i>	ἡ περικεφαλαία <i>galea</i> 60
οἱ παλαισταὶ <i>pancratiastae</i>	ὁ λόφος <i>crista</i>
οἱ ἀγωνισταὶ <i>certatores</i>	ἡ σιδηρᾶ <i>ferrea</i>
οἱ δικευταὶ	
συνδρομὴ <i>concurσιο</i>	X δσα ἐν ἵπποδρομίῳ <i>quae in circo</i> [167 ^r]
30 σύγκρισις <i>comparatio</i>	ὁ ἵπποδρομος <i>circus</i>
σύμβλημα <i>commissio</i>	αἱ ἵπποδρομίαι <i>circenses ludi</i> 65
ἡ βαλβίς	αἱ νικηταὶ <i>uictores</i>
ὁ καμπτός, ἡ νύσσα, ὁ καμπτήρ	οἱ καμπτήρες <i>carceres, metae</i>
<i>carceres</i>	ἡ νύσσα <i>meta, calx</i>

3. αὐλητῆς *cod.* | 4. *cf. p. 172, 47. scr.* κεραταύλης | 5. ὑδραυλιγῆς *cod.*
 11. *cf. p. 172, 56* | 12. *cf. p. 172, 42* | 15. *cf. p. 172, 55* | 38. κομπτος *cod.* | νουουα
cod. | 42. *cotulla cod.* | 48. ψηφοφορία *cod.* | 58. *cf. p. 173, 33* |

δ ὑδροχόος <i>canalis</i>	τὸ ἄστρον <i>signum, astrum, sidus</i>	
δ ὀβελίσκος <i>obeliscus</i>	ὁ γαλαξίας <i>galaxias</i>	
ὁ τέθριππος <i>quadriga</i>	ὁ Κηφεύς <i>Cepheus</i>	
ἡ ζυωρίς <i>biga</i>	ὁ ἀρκτοφύλαξ, ὁ βοώτης <i>bootes</i>	
5 οἱ Ζεύειπποι <i>iunctores</i>	ὁ στέφανος <i>corona</i>	40
ἡ θύρα <i>ianua</i>	ὁ Ἡρακλῆς <i>Hercules</i>	
τὸ ἄρμα <i>cursus</i>	ἡ λύρα <i>fidicula, lyra</i>	
ἡνία <i>retinaculum, habena</i>	ὁ ὄλωρ <i>olor</i>	
ὁ ἡνίοχος <i>auriga</i>	ἡ Κακσιόπεια <i>Cassiopea</i>	
10 ὁ κημὸς <i>camus</i>	ὁ Περσεύς <i>Perseus</i>	45
ὁ χαλινός <i>frenum</i>	ὁ ἡνίοχος <i>auriga, heniochus</i>	
ὁ ἱμάς <i>lorum</i>	ὁ οἰκτός <i>sagitta</i>	
ἡ μάστιξ <i>flagellum</i>	ὁ ἀετός <i>aquila</i>	
ὁ δρόμος <i>cursus</i>	ὁ δελφίν <i>delphinus</i>	
15 ὁ ἵππότης καὶ ἵππεύς <i>eques</i>	ἡ Ἀνδρομέδα <i>Andromeda</i>	50
οἱ σπουδαταὶ <i>fautores</i>	ἡ ἑλλός <i>haedus</i>	
[167 ^a] XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ <i>de iis quae</i>	ἡ πίστριξ <i>pistrinx</i>	
<i>in caelo</i>	ὁ Ὠρίων <i>Orion</i>	
ὁ οὐρανός <i>caelum</i>	ὁ Ἡριδανός <i>Eridanus</i>	
ὁ οὐράνιος <i>caelestis</i>	ὁ λαγῶς <i>lepus</i>	55
20 ὁ ὄλυμπος <i>olympus</i>	ὁ κύων <i>canis, syrius</i>	[178 ^a]
ἡ σφαῖρα <i>sphaera</i>	ὁ ἄργος <i>argo</i>	
ὁ κύκλος <i>circulus</i>	ἡ ὕδρα <i>hydra</i>	
ὁ τρογγύλος <i>rotundus</i>	ὁ Χείρων <i>Chiron</i>	
ὁ πόλος <i>polus</i>	ἡ ἄρκτος <i>ursa</i>	60
25 ἡ ἀνατολή <i>ortus</i>	τὸ θυσιαστήριον <i>ara</i>	
ὁ ὑπερίων <i>oriens</i>	ὁ ἀρκτούρος <i>arcturus</i>	
ἡ δύσις <i>occasus</i>	αἱ πλειάδες <i>pliaides, uergiliae</i>	
ἡ μεσημβρία <i>meridies</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
ὁ ἄρκτος <i>septentrio</i>	ὁ ὀκός <i>uffa</i>	65
30 ὁ ἄξων <i>axis</i>	αἱ ὑάδες <i>hyades</i>	
ὁ πολὺς κύκλος <i>orbis</i>	XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων <i>de</i>	
ὁ κόσμος <i>mundus</i>	<i>duodecim signis</i>	
ἡ οἰκουμένη <i>orbis terrae</i>	ὁ κριός <i>aries</i>	
34 τὸ στερῆμα <i>firmamentum</i>	ὁ ταῦρος <i>taurus</i>	
[178 ^r] XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον <i>de</i>	οἱ δίδυμοι <i>gemini</i>	70
<i>signis caelestibus</i>	ὁ καρκίνος <i>cancer</i>	
	ὁ λέων <i>leo</i>	

ἡ παρθένος uirgo	πενταετής quinquennalis	
ὁ Ζυγός libra	τὰ δόλυμια olympia	
ὁ σκορπίος scorpio	ὁ ἐνιαυτός annus	
ὁ τοξότης sagittarius	τὸ νέον ἔτος nouus annus	40
[179 ^r] ὁ αἰγόκερος capricornus	ἐνιαύσιος annuus	
εὖ ὁ ὕδροχόος aquarius	ὁ χειμῶν hiems	
οἱ ἰχθύες pisces	ἡ τροπὴ χειμερινή bruma	
ΧΙΙΙ περὶ ἀστέρων de stellis	τὸ ἔαρ uer	
ὁ ἀστήρ stella	ἔαρινός uernus	[190 ^r]
10 ὁ πλανήτης, ὁ πλάνης planeta	τὸ θέρος aestas	46
ὁ ἀπλανής stella fixa	τὸ φθινόπωρον, τὸ μετόπωρον au-	
ὁ κύριος syrius	tumnus	
ὁ κομήτης cometa	ἡ ἰσημερία, τὸ ἰσημέριον aequa dies,	
ὁ Κρόνος Saturnus	nos aequinoctium	
15 ὁ Ζεὺς Iuppiter	ἡ ἰσημερία ἔαρινή aequinoctium uer-	
ὁ Ἄρης Mars	nale	
ὁ Ἥλιος Sol	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoc-	
ὁ Ἑρμῆς Mercurius	tium autumnale	50
ἡ Ἀφροδίτη Venus	ἡ θερινὴ τροπὴ solstitium	
20 ἡ Ἐλλήνη Luna	ἡ νεομηνία noua luna · i · initium	
ὁ Φωσφόρος	mensis	
ὁ Ἑωσφόρος, Ἑσπερος Lucifer	ΧVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae-	
ἡ ἐμμηναία ἐλήνη menstruosa luna	corum	
ἐμμηνα menstrua	ὁ δυετρος martius	
[189 ⁿ] ΧV περὶ χρόνου de temporibus	Ξανθικός aprilis	55
26 ὁ χρόνος tempus	ἄρτεμίσιος maius	
ὁ αἰών aeuum, saeculum	δευσιος iunius	
ὁ αἰώνιος aeternus	πανεμος iulius	
ἡ αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	λωος augustus	
30 αἰεί semper	γορπιαίος september	60
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	υπερβερεταίος october	
ὁ αἰεῖδιος perennis, perpetuus, semp-	δίος nouember	
piternus	ἀπηλλαῖος december	[180 ⁿ]
τὸ αἰεῖδιον sempiternum, perpetuum	ἀυθηναῖος ianuarius	
ἡ αἰειδιότης perpetuitas, perennitas,	περιτιος februarius	65
cyclos	ΧVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe-	
35 ἡ Ἰνδικτος, ἡ ἰνδικτυῶν indicio	niensium	
ἡ πενταετηρίκιστρον, quinquennium	ὁ γαμηλίων martius	

ἀνθεστηριών aprilis	τοβι	
ἐλαφηβολιών maius	χωίχ	40
μουνυχιών iunius	φαμενώθ	
θαρρηλιών iulius	φαρμονθί	
5 κικροφοριών augustus	μενωά	
ἐκατομβαιών september	ζωρυχ	
μεταγειτνιών october	ἐπιφί	45
ἵπποδρομιών nouember	μεωρί	
πυανεψιών december	θωθ	
10 μαιμακτηριών ianuarius	φαωφί	
ποσειδεών february	αθήρ	
ΧVII μήνες Ἑβραίων menses He-	χοιάχ	50
braeorum	XXI μήνες Ἀσιανῶν καὶ Βιθυνίων	
ο ἰάρ martius	menses Asianorum et Bithyni-	
νησαν aprilis	corum	
15 κιεθονάν maius	ὁ διονύκιος september	
[181 ^r] θαμνί iunius	ἠράκλειος october	
ἄβ iulius	δῖος nouember	
ἐλουλ augustus	μενδικῆς december	55
θερσί september	ὄρατιος ianuarius	
20 μουρconάν october	περιτης february	
χακαλεου nouember	ἀρήιος martius	
τηβηθ τηβήθ december	ἀφροδίσιος aprilis	
καβάθ ianuarius	δημητριος maius	[182 ^r]
ἄδάρ february	ἥλιος iunius	61
25 XIX μήνες Ῥωμαίων menses romano-	έρμαῖος iulius	
rum	μητρῶος augustus	
ἰανουάριος ianuarius	Cappadoces menses a XII signis ac-	
φευρουάριος february	cipiunt	
μάρτιος martius		
ἀπρίλλιος aprilis	XX περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus	65
30 μάιος maius	ἡ ἡμέρα dies	
ἰούνιος iunius	αἱ καλάνδαι kalendae	
ἰούλιος iulius	αἱ νόνναι nonae	
αὔγουστος augustus	αἱ εἰδοί idus	
σεπτέμβριος september	ἡ ἑβδομάς hebdomada	70
35 ὀκτώβριος october	αἱ ἑορτάκιμοι ἡμέραι festus dies,	
νοεόβριος nouember	festi dies	
δεκέμβριος december	ἡ ἐπιτηδεῖα ἡμέρα nefastus dies,	
[181 ^v] XX μήνες Αἰγυπτίων menses Aegyptio-	fastus dies	
tiorum	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies	

αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι <i>nundinae</i>	τὸ στοιχεῖον <i>elementum</i>	
αἱ ἐπακταὶ ἡμέραι <i>epactales dies</i>	τὸ πῦρ <i>ignis</i>	35
αἱ κρίσιμοι ἡμέραι <i>critici dies</i>	ὁ ἀήρ <i>aer</i>	
αἱ σπονδιοφόροι <i>fetiales</i>	τὸ ὕδωρ <i>aqua</i>	
5 ἡ νύξ <i>nox</i>	ἡ γῆ <i>terra</i>	
ἡ ὥρα <i>hora</i>	Ξηρός, ἀνικμος <i>siccus</i>	
[182 ^u] ἡ ῥοπή <i>momentum</i>	ὕγρος <i>humidus</i>	40
ὁ ὄρθρος <i>diluculum, matutinum,</i> <i>ante lucem</i>	ἡ ἱκμάς, ἡ νοτία <i>humor</i>	
ἡ ἠώς <i>aurora</i>	ἡ ἱκμασία <i>uligo, humor</i>	
10 ἡ αὐγή <i>iubar, lux, splendor</i>	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος <i>nubes</i>	[182 ^u]
ἡ ἀνατολή <i>ortus, proprie solis</i>	ἐπινέφελον <i>nubilum</i>	45
ἡ πρῶη <i>mane</i>	ἡ σκιά <i>umbra</i>	
πρωινόν <i>matutinum</i>	ὁ γνόφος, ἡ οὐμίχλη, ἡ ἀσβόλη <i>caligo</i>	
ἡ ἑσπέρα <i>vespera</i>	τὸ σκότος <i>tenebra</i>	
15 ἡ φάνσις καὶ δέιλη, ἡ ὀψία ὥρα <i>crepusculum</i>	ἡ εὐδία <i>serenum, sudum</i>	
ὄψιμος <i>tardus, serus</i>	εὐδῖος <i>serenus</i>	50
ὁ λυκόφωτος <i>diluculum, crepusculum</i>	ἡ γαλήνη <i>tranquillum</i>	
ἡ σκοτία καὶ τὸ σκότος <i>tenebra</i>	ἡ ῥόσος <i>ros</i>	
ἡ ἀλεκτροσφωνία, τὸ ἀλεκτορο- φώνιον <i>gallicinium</i>	ῥοσερός <i>rosceidus</i>	
20 ἡ ἠσυχία <i>conticinium</i>	ῥοσερίζει, ψεκάζει <i>rorat</i>	
ἡ ἀγρυπνία <i>uigilia, lucubratio, ex-</i> <i>cubium, prouigilium, insomnia,</i> <i>excubiae</i>	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμοί, οἱ στα- γόνες, οἱ θρόμβοι <i>guttae, stillae,</i> <i>stillicidia</i>	55
τὸ πληροσέληνον <i>plenilunium</i>	ἡ πομφόλυξ <i>bulla aquae</i>	
ἔωθεν, πρωί <i>matutino, antelucem</i>	ῥαίνομαι, ῥαντίζω <i>aspergo</i>	
αὔριον <i>cras</i>	βρέχει <i>pluit</i>	[183 ^r]
25 χθὲς καὶ ἐχθὲς <i>heri</i>	ὕω <i>pluo</i>	
[182 ^r] σήμερον <i>hodie</i>	ἡ βροχή καὶ ὁ ὑέτος <i>pluvia</i>	60
νῦν <i>nunc</i>	ὁ ὄμβρος <i>nimbus</i>	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ <i>iamdudum</i>	ἡ ἐπιτομβρία <i>imber</i>	
ἄρτι, νεωστί, νέον <i>nuper, nouiter</i>	ἡ καταγίγς, ἡ ἀελλα <i>procella</i>	
30 ποτέ <i>aliquando</i>	ὁ λαῖλαψ, ἡ Ζάλη <i>tempestas</i>	
μετά <i>post et cum</i>	ὁ κατακλυσμός <i>diluuium</i>	65
πέμπτῃς ἡμέρας <i>nudius quintus</i>	ἡ χάλαζα <i>grando</i>	
	συρρήγνυται ἡ χάλαζα <i>grandinat</i>	
	ἡ χιών <i>nix</i>	
	ὁ νιφετός <i>nix et pruina</i>	
XXII περὶ στοιχείων <i>de elementis</i>	νίφει <i>ningit</i>	70

ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος frigus	εὐριος ἀήρ circius	
ὁ παγετός congelatio, glacies, gelu, pruina	Ζέφυρος zephyrus	
ὁ κρύσταλλος crystallus, glacies	ἡ μεσημβρία fauonius	
ἡ πάχνη gelu, glacies, pruina, stiria	ὁ ἀπαρκτίας aquilo	
5 ἡ ἀστραπή coruscatio, fulgur	βορράς boreas	40
ἀστράπτει micat, fulget	ἐργάτης chorus	
ἡ βροντή tonitrus	νότος notus	
[183 ⁿ] βροντῆ tonat	νοτινός australis	
ὁ κεραυνός, ὁ κηπτός fulmen	λίψ αφricus	
10 κεραυνῶ fulmino	λιβόνωτος auster	45
κεραυνωθείς tactus, fulminatus	πελάγιος altanus	
ἡ ἴρις iris	ἡ ἀντίπνοια uentus contrarius	
ὁ σεισμός terrae motus	ὁ κατ' οὐρὰν ἄνεμος secundus uentus	
ἡ ἀναθυμίασις, ὁ ἀτμός uapor	ἡ θύελλα turbo, procella	
15 ἡ θερμασία caliditas	ἡ γαλήνη tranquillitas	50
ἡ φλόξ flamma	XXIII περί θαλασσῶν de maribus [184 ⁿ]	
ὁ δαλός titio, torris	ἡ θάλασσα mare	
ὁ ἄνθραξ carbo	ἡ ὑδράλιμη aqua salsa	
ἡ ἀνθρακιά pruna	ἡ ἀγχίαλος iuxta mare, littoreus locus	
20 ἡ ἐστία focus, Vesta	ὁ λιμὴν portus	55
ὁ ἐκτιοῦχος uestalis	ὁ λιμενάρχης portitor	
ὁ καπνός fumus	τὸ ἐν λιμένι τέλος portitorium	
ὁ καπνοδόχος	ὁ ναύσταθμος statio	
ὁ σπινθήρ scintilla	τὸ πέλαγος aequor, pelagus	
25 ἡ αἰθάλη fauilla	ὁ κλύδων aestus, gurges, fluctus, unda	60
ἡ ἀσβόλη καὶ ὁ ἄσβολος fuligo	ὁ κάλος fluctuatio	
ἀσβολῶ fauillo	τὸ κῦμα unda, fluctus	
ἡ σποδός καὶ ἡ σποδιά, ἡ στακτή cinis	κυμαίνει undat, fluctuat, aestuat	
ἡ λιγνός fuligo lucernae	ἡ εἰλιγξ uortex, uertigo, uortigo	
[184 ^r] XXIII περί ἀνέμων de uentis	ὁ κόλπος sinus	65
31 ὁ ἄνεμος uentus	ὁ φάρος pharus	
πνέει, φυσῆ sufflat	ὁ φάριος μύρμηξ pharus' Alexandrinus	
ὁ ἀπηλιώτης subsolanus	ἡ χάρυβδις charybdis	
καικίας caecias	ἡ σκύλλα scylla	
35 εὐρος eurus	ἡ κύρτιες syrtes	70

ὁ εὐριπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum
ὁ βόσπορος bosporus	ὁ ποταμός fluuius
[186 ^r] ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum,	ποτάμιος fluuiialis, fluuii
magnum mare	ὁ ρύαξ riuus
ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ'	ὁ χεῖμαρρος torrens 35
ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia
ἡ ἀχαϊκὴ θάλασσα achaicum mare	αἱ πηγαί, capita fluuiorum
ἀδριακὸς κόλπος adriaticus sinus	κελαρύζει τὸ ὕδωρ murmurat aqua [186 ^r]
ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium	βραίνομαι, βραντίζω aspergo
mare	ἡ διάρροια defluxus, distillatio 40
τὸ τυρρηρικὸν πέλαγος tyrrhenum	ὁ πομφόλυξ bulla aquae
mare	ἡ γέφυρα pons
ὁ εὐξείνιος πόντος ponticum, euxinum	ὁ ὑδραγωγός, τὸ ὑδραγωγίον aquae
10 ὁ πόντος pontus	ductus
ὁ ἑλλήσποντος hellespontus	οἱ σωλῆνες fistulae
ἡ προποντίς prorontis	
τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	xxvi περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 45
ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	humanis membris
15 τὸ κιμμερικὸν πέλαγος eimbricum	τὸ μέλος membrum
mare	ὁ ἄνθρωπος homo
τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegaeum mare	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio
ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	ὁ ἀνὴρ uir
τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	τὸ σῶμα corpus 50
τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indicum	ἡ σάρξ, τὸ κρέας caro
	τὸ ἐπιφανές cutis
20 xxv περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de	ἡ ὑπελὴ καὶ οὐλὴ cicatrix
aquis dulcibus	τὸ αἷμα sanguis
ἡ πηγὴ fons	ἡ χολή bilis, cholera 5
τὸ φρέαρ puteus	τὸ φλέγμα pituita, phlegma
τὸ συλλογμαῖον ὕδωρ, ὁ λάκκος	ἡ μελαγχολία atra bilis [186 ^r]
ὑδάτος lacus	τὰ ὀστέα ossa
[188 ^a] τὸ υδροστάσιον, ὁ λάγυρος lacuna	ὁ χόνδρος cartilago, alia
25 ἡ κρήνη ἡ δεξαμένη cisterna	τὸ τραχανόν callosum 6
ὁ κολυμβήθρα, ἡ πικίνα piscina	ὁ μυελός medulla
τὸ ἕλος palus, stagnum	ἡ φλέψ uena
ἡ λιμνὴ	τὸ νεῦρον neruus
λιμναζῶ stagno	ὁ σφυγμὸς pulsus
30 λιμνωδὴ palustris	ἡ κεφαλὴ caput

18. icarium uel. | 38. κελαρύζει uel. | 43. τὸ ὑδραγωγίον uel. | 52. ἐπιφανός uel. | 58. ossa corr. m. 2 | 62. νεῦρον uel.

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπιθοκέφαλον oc-	τὸ στόμα os	
ciput	τὸ περιτόμιον rictus	
τὸ ἡμίκρανον sinciput	τὰ χεῖλη labra	40
ὁ αὐχὴν collum	τὰ μύλα mala	
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	ἡ γιαγών maxilla	
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ γνάθος bucca, maxilla	
ἡ θρίξ capillus	οἱ ὀδόντες dentes	
ἡ κόμη coma	οἱ τομεῖς primarii dentes	45
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ κυνόδοντες canini dentes	
οἱ πλόκαμοι crines	οἱ γομφίοι, ὁ γόμφος, ὁ γονιαῖος	
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	molares	
[187 ^r] ὁ μαλλός cirrus	αἱ βυαι, αἱ οὐλαι gingivae	
ἡ πολιά canities	ὁ οὐρανίσκος palatum	
ἡ ὄψις facies	ἡ σταφυλή uua	50
ἡ πρόσωπις aspectus	ἡ γλῶσσα lingua	
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ἡ ὑπογλωσσὶς sublingua	[188 ^r]
τὸ μέτωπον frons	ὁ κύελος saliva	
ἡ ῥυτίς ruga frontis	τὸ πτύσμα sputum	
ῥυτιώδης rugosus	ἡ φάρυγγες fauces	55
οἱ ὀφθαλμοὶ oculi	τὰ παρίσθια tonsillae	
20 ἡ κόρη pupilla	ὁ λάρυγξ gurgulio	
τὰ ὄμματα lumina	ἡ ἀρτηρία arteria	
οἱ κανθοὶ anguli oculorum, hircui	αἱ παρειαὶ genae	
τὰ δάκρυα lacrimae	τὰ μῆλα mala	60
τὰ βλέφαρα palpebrae	τὸ γένειον barba, mentum	
25 ἡ ὀφρὺς cilium	ὁ ἀνθερείων submentum	
τὸ μεσόφρυον intercilium	ὁ χνούς, ὁ λάχνος lanugo	
τὸ ἐπικύνιον supercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus	
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ γένυς guttur	65
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ βρόχος guttur, gula	
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ὁ λαιμός gula	
ὁ μυκτῆρ nasus	ἡ σφαγὴ iugulum	
ἡ ῥίσις naris	ὁ ὤμος humerus	
[187 ^v] ὁ μύσταξ quod infra nares	ὁ ὤμοπλατή armus	70
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	τὸ νῶτον dorsum	
35 ὁ μύξων muccosus	αἱ ξυνωμίδες scapulae	
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	τὸ μετάφρενον interscapulum	[188 ^v]
ἡ ὄσφρησις olfactus	ἡ ῥάχις spina hominis	

1. βλέγμα *cod.* || 17. ριπις *cod.* || 18. ριπιώδης *cod.* || 48. *ita codex* || 54. πλυσμα *cod.* || 59. ταρειαί *cod.* || 63. λαχνός *cod.* || 66. βρόχος *cod.* || 70. ὤμοπλατης *cod.* ||

ἡ ἄκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροί renes, lumbi	ἡ ὄσφυς lumbus	[189 ^r]
ὁ βραχίον brachium	καρδία cor	
ὁ ἀγκών lacertus	πνεύμων pulmo	40
6 μύες musculi	ἥπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χεῖρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, επιθαμή, δοχμή palmus,	σπλήν splen, lien	45
palma	σπληνικός lienosus	
10 δεξιὰ dextera λαιά	ἔντερα intestina	
ἀριστερά sinistra . λαιά leua	μεσέντερα interanea, uitalia	
ράπισμα alapa	ἔγκατα uiscera	
γρόνθος rugnus	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
δάκτυλοι digiti	κύστις uesica	
15 ὄνυχες ungues	ἐφήβειον pubes, pecten	
ἄρθρα articuli	πρωκτός, ἡλακάτη, κώλος, πυγή,	
ἀντίχειρ pollex	culus	
[189 ^r] λιχανός index	πυγή anus	[190 ^r]
μέσος medius	τὰ κώλα nates	55
20 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμων ueretrum	
μικρός paruus	ἀκροβυστία praeputium	
τὸ στήθος, τὸ στέρνον pectus	ἰζύς clunis	
μαστοί ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάστιον papilla, ruma	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mamilla, ruma,	γλουτός natis, coxa, clunis	
papilla	μήτρα uulua, matrix	
γάλα lac	κυκός cunnus	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	γόνος, γονή semen hominis, fetus, 65	
στόμαχος stomachus	soboles, proles	
30 σπάθη costa	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
πλευρόν latus	κόπρος stereus	
ὑποχόνδρια praecordia	ἀφοδεύω, χέζω caeco	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφουρῶ demeio	
γαστῆρ uterus	οὔρον urina	70
35 ὀμφαλός umbilicus	ἰδρώς sudor	
λαγών ilium	ἀφρός spuma	

6. asceilla cod. | 9. επιθαμη cod. | 25. papilla gruma cod. | 27. γαλη cod.
43. ἀκτωρ fibre cod. | 50. πιμενη cod. | 57. αἰδοιον^r |

	χοιράδες scrofulae	μεσηλιε mediae aetatis	[191 ^a]
	μηρός femur	ἀφηλιε adultae aetatis	
[190 ^a]	μεσομήρια interfemora	ἀνήρ uir	
	ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5	κοτύλη coxa	πρεσβύτερος senex uel senior	
	γόνυ genu	πρεσβείον, τὸ γήρας senium uel senecta	
	ἐπιγονατίδες patellae	πρεσβύτης decrepitus	
	ἀγκύλη ποδός poples	γραύς anicula	
	ἀγκύλαι poplites	γηραλέος grandaeuus	45
10	συμβολή commissura		
	ἀντικνημία tibia	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis	
	γαστροκνημία sura	τρόπος mos, modus	
	κνήμη crus	εὐδοξος gloriosus	
	τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	λαμπρός clarus	
15	ἡ πτέρνα calcaneus	κόσμιος ornatus	50
	πούς pes	εὐλαβής religiosus	
	ταρός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	εὐλαλος eloquens	
	ἴχνη uestigia	ἀγαθοποιός beneficus	
[191 ^r]	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	κακοθελής malitiosus	
20	ἡ ἡλικία aetas	βαρύηχος raucus	55
	ἡλικιώτης, ἡλιε coaeuus	διωρθωμένος emendatus	[192 ^r]
	ἔμβρυον embrio	φιάνθρωπος humanus	
	θηλάζων lactans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
	νήπιος, βρέφος infans	εὐόμιλος affabilis	
25	παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εὐκίνητος mobilis, inconstans	60
	κόρη puella	εὐπάροχος praestabilis	
	ἔφηβος ephesus, impubes	ἐρεθιστής incitator	
	ἄφθορος impubes, inuestis	δεισιδαίμων religiosus, superstitiosus	
30	ἔπακμάζω adolesco, pubesco	ἱερόσυλος sacrilegus	
	ἔπακμος κόρη uiripotens, uirago, adulta	ἔμπειρος peritus	65
	ἡβη pubes, pubertas	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
	ἡβών, ἡθεος, ἐφηλιε puber	συνήθης assiduus, consuetus	
	ἴουλος lanugo	εὐζωνος expeditus	
	μεῖραξ adolescens	ἰδιοπράγμων sui negotii	
35	μειράκιον adolescentulus	παρέχων praebens	70
	νεανίσκος iuuenis		

19. erus *cod.* || 17. πελτα *cod.* || 24. βρέβος *cod.* || 28. ἀνθορος *cod.* || 29. ἐπικμάζω *cod.* || 55. reuens *cod.* ||

	κόλαξ blandus, adulator	δίκαιος iustus	40
	εύφυής ingeniosus	τίμιος, φίλος carus	
	άφυής bardus	ταχύς, ώκύς uelox, celer	
	ἴσος aequus	βραδύς tardus	
5	πιστός fidelis	παχύς crassus	
	άπιστος infidelis	ἤσυχος quietus	45
	άκρατής intemperans	άτακτος inquietus	
[192 ^u]	έτοιμος paratus	μείλιχος mitis	
	άνετοιμος imparatus	κομψός bellus, scitus	
10	άγριος ferus, agrestis	άπλοός simplex	[193 ^u]
	ελεήμων misericors	διπλοός duplex	50
	άνελεήμων immisericors	λόγιος disertus	
	άνελεής immitis	άληθής uerax	
	έμβρόντητος attonitus	ψευστής mendax	
15	άκριτόμυθος sensatus	εύχερης facilis	
	ἠλίθιος brutus	πεπαιδευμένος eruditus	55
	εἰλικρινής sincerus	εύσεβής pius	
	τολμηρός audax	τέλειος perfectus	
	άγροικος agrestis	έπαίτης mendicus	
20	εύτυχής felix	πτωχός, πέννης pauper	
	λάλος loquax	άθλιος miser	60
	γοργός argutus, agilis	αἰδήμων uerecundus	
	άγαθός bonus	άναίσχυντος impudens	
	κάλλιστος optimus	μνήμων memoriosus	
25	άσημος ignobilis	φιλόξενος hospitalis	
	έπίσημος nobilis, insignis	άπαλός, τρυφερός tener, lascivus	65
	ἠδύς inanis	ἤμερος mansuetus	
	άηδής insuavis	παιγνιώδης lusor	
[193 ^r]	φρόνιμος prudens, sapiens	δαπανηρός sumptuosus	
30	άφρων insipiens	ὑποπτος suspectus	
	άσφαλής tutus	σιγηρός taciturnus	70
	άμέριμνος securus	εύχρηστος frugi	[194 ^r]
	κύφρων modestus	ταπεινός humilis	
	ἠσφαλισμένος cautus	εύτράπελος iocosus	
35	γλυκύς dulcis	άχάριστος ingratus	
	χρηστικός commodus, utilis	δεδιδαγμένος doctus	75
	άχρηστος incommodus	άμαθής, άπαίδευτος indoctus	
	βλαβερός nocuus	άκάρδιος excors	
	άναίτιος insons	ό έν τοῖς κατηλείοις gameo	

ἀμνήμων <i>immemor</i>	φονεύς <i>homicida</i>	
κωμαστής <i>lascivus, procax</i>	ληστής <i>latro</i>	40
ἄσωτος <i>luxuriosus, prodigus</i>	κλέπτης <i>fur</i>	
πόρνος <i>fornicator</i>	ὄχληρός <i>molestus</i>	
5 μοιχός <i>moechus</i>	φρικτός <i>horribilis</i>	
πλούσιος <i>dives</i>	βάναικος <i>mechanicus</i>	
εὐσχήμων <i>honestus</i>	δραπέτης <i>fugitivus</i>	45
μακάριος <i>beatus</i>	λοῖδορος <i>maledicus</i>	
σοβαρός <i>barosus</i>	δειλός <i>timidus</i>	
10 ἐργάτης <i>operarius</i>	χορταστός <i>satiabilis</i>	
δαψιλής <i>largus</i>	ἀχόρταστος <i>insatiabilis</i>	
ὄξύς <i>acutus</i>	ἀχανής <i>amens</i>	50
λιμόξηρος <i>famelicus</i>	μισητός <i>odiosus</i>	
ἄδολος <i>sine dolo</i>	κραυγαστής <i>elamosus</i>	
[194 ^u] φιλόπονος <i>studiosus</i>	κυλλός <i>maneus</i>	
16 καματηρός <i>laboriosus</i>	ἐπίορκος <i>periurus</i>	
ἐραστής <i>amator</i>	πλάνος <i>seductor</i>	55
προσφιλής <i>amabilis</i>	καταπότης <i>uorator</i>	
καθαρός <i>mundus, purus</i>	ἄπληστος, φιλάργυρος <i>avarus</i>	
20 ἀκάθαρτος <i>immundus</i>	λίχνος <i>gulosus</i>	
εὐεκτος <i>uiuidus</i>	αἰσχροκερδής <i>sordidus</i>	[195 ^u]
ἀνυστικός <i>efficax</i>	ἀνόσιος <i>impius</i>	60
ἔρημος <i>desertus</i>	θυρεπανόικτης <i>directarius</i>	
γνωστός <i>notus</i>	ἐμπυριστής <i>incendiarius</i>	
25 ἄγνωστος <i>ignotus</i>	ἀπελάτης <i>abigeus</i>	
ἐπίθυμος <i>cupidus</i>	ἀδολέσχης <i>carpulus</i>	
προδότης <i>proditor</i>	μαμμόθρεπτος <i>lacticulosus</i>	65
ἐπιθέτης <i>impostor</i>	αὐτάρεσκος <i>sibi placens</i>	
γότης <i>maleficus, magus</i>	τυμβορύκτης <i>sepulchri uiolator</i>	
30 προπετής <i>proteruus</i>	αὐστηρός <i>tetricus, austerus</i>	
ἔσχατος <i>nouissimus</i>	ὑποδοχεύς <i>receptor</i>	
ἄρπαξ <i>rapax</i>	ἐπαφρόδιτος <i>uenereus</i>	70
μιαρός <i>scelestus</i>	μέθυστος <i>ebrius</i>	
φθορεύς <i>corruptus</i>	μυθολόγος <i>fabulosus</i>	
35 πονηρός <i>nequam</i>	ὀλέθριος <i>perniciosus</i>	
ἀκίνητος <i>immobilis</i>	κληρόστομος <i>oridurius</i>	
[195 ^r] ἀπότομος <i>temerarius</i>	ὠτακουστής <i>auriculosus</i>	75
σπαταλός <i>delicatus</i>	πολυπράγμων <i>curiosus</i>	

7. εὐσχημων *codex* | 22. ἠνυστικός *cod.* | 44. βάναικος *cod.* | 64. *scr. garrulus* |
65. *lacticulosus cod.* | 66. αὐτάρεσκος *cod.* | 67. τυμβροχυχης *cod.* |

ὑπερήφανος superbus	εὖμορφος formosus, pulcher	35
κατάρατος maledictus	ώραῖος lautus, pulcher	
ἀποστερητής fraudator	εὐπρεπής decorus	
πλαστογράφος falsarius	καπρός foedus	
[196 ^r] οὐδαμινός pugator	τριχώδης pilosus	
⁶ καταγύναιος mulierosus	πολιός canus	40
καταφρονητής contemptor	φαλακρός caluus	
πορνοβοσκός leno	μιξοπόλιος caluaster	
ἀνδραποδικτής plagiarus	πωγωνικός barbatus	
¹⁰ καταφαγάς comestor	ἀγένειος imberbis	
πλάκτης fictor	ἀρτιγένειος primae barbae	45
ὑμνητής delator	ἡδύστομος iocosus	[197 ^r]
μαινόμενος insaniens	ἡδύς iucundus, suavis	
μάχιμος rixosus	γελακτής ridiculosus	
¹⁵ ἀλόγιτος inconsideratus, temera-	ὀρθός rectus	
rius	ἀπόκληρος, ἄρτιος integer	50
ψιθυριτής susurrator	ἀστεῖος festiuus, lepidus, urbanus,	
δυσσεβής facinorosus, impius	luculentus, scitus	
ἀνέγκλητος, ἄμεμπτος sine cri-	ἰχχνός gracilis	
mine	λεπτός macer	
γογγυστής murmuriosus	λεπτόχρωος macilentus	
²⁰ φιλόσ expeditus, agilis, nudus	παχύς pinguis	55
πέλειος liuidus	ἐπίρρινος nasutus	
παντοδαπός uarius	κιμός presso naso	
στρεβλός, ἐπαρίτερος peruersus	λείος lenis uel leuis	
	κυρτός, κυλήτης gibberosus, curuus	
[196 ^u] XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de	πρόκοιλος uentrosus	60
natura humana	κυλλός claudus	
²⁵ φύσις natura	χωλός clodus	
μήκος longitudo	κάτουλος cicatricosus	
στάσις statura	ἄλαλος, ἄφωνος mutus	
μέγεθος magnitudo	κωφός surdus	65
μέγας magnus	στραβός strabus	
³⁰ μακρός longus	μονόφθαλμος monoculus, luscus	[197 ^u]
βραχύς breuis	πηρός orbis	
τετράγωνος quadrus	τυφλός caecus	
ἐπιφανής insignis	ρύτιώδης rugosus	70
εὐειδής speciosus	ψελλός balbus	

10. καταφευγος cod. | 46. ἀρτιγένος cod. | 48. γελιακτής cod. | 50. cf. p. 180, 34¹¹
 54. λεπτόχος cod. | 56. ἐπίρρην cod. | 59. cf. p. 180, 41 | 63. cicatrosus cod.
 68. πορος cod. | 70. ρυπώδης cod. | 71. ψέλιος cod. |

ὄξυκέφαλος <i>cillo</i>	νεόνυμφος, νεόγαμος <i>noua nupta</i> [198 ^α]
νάνος <i>nanus</i>	ἐπιγαμβρία, ἀγχιστεία <i>affinitas</i>
τέρας <i>portentum, monstrum</i>	νυμφίος, μνηστήρ <i>sponsus</i> 40
νωθρός <i>languidus</i>	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό- λος <i>pronuba</i>
5 ὤχρος <i>pallidus</i>	ἀγχιστεὺς <i>affinis</i>
πέλειος, πελειώδης <i>liuidus</i>	πενθερός, κηδεστής <i>socer</i>
μελάγχρους <i>fuscus, caeruleus</i>	πενθερά, ἐκυρά, κηδέστρια <i>soerus</i> 45
εὐχρους <i>bono colore</i>	γαμβρός <i>gener</i>
κομψός <i>bellus, scitus</i>	ἐγγόνης ἀνήρ <i>progener</i>
10 αἰθίοψ <i>aethiops</i>	<i>nurus</i>
ἀλφώδης <i>uarius</i>	ἐγγόνου γαμετή <i>pronurus</i>
λευκός <i>albus</i>	πατρῶς <i>utricus, patruus</i> 50
μέλας <i>niger</i>	μητριά <i>nouerea</i>
ξανθός <i>flauus</i>	πρόγονος <i>pruignus</i>
15 πυρρός <i>rutilus</i>	προγόνη <i>pruigna</i>
[198 ^β] xxx περί γάμου <i>de nuptiis</i>	δαήρ <i>leuir</i>
γάμος <i>nuptiae</i>	τροφεύς <i>nutritor</i> [200 ^γ]
ἢ ἐπιγαμία <i>conubium, matrimo-</i>	θρεπτός <i>alumnus, nutritus</i> 56
<i>nium</i>	τροφός, θρέπτειρα <i>nutrix</i>
γαμήμιος <i>nubilis</i>	κύντροφος <i>collactaneus</i>
20 γαμική <i>matrimonialis</i>	μαῖα <i>obstetrix</i>
γαμήλιον <i>coniugale</i>	τίκτω <i>pario</i> 60
γαμήλιος <i>genialis</i>	ὠδίνω <i>parturio</i>
γαμετή <i>uxor, nupta</i>	ἐρωμένη <i>amica</i>
γαμοῦμαι <i>nubo</i>	παλλακή, παλλακίς, ἀντίπαλος, ζήλη <i>pellex, concubina, succuba</i>
25 γαμῶ <i>uxorem duco</i>	
ἐγγαμίζω <i>marito</i>	xxxι περί συγγενείας <i>de cognatione</i>
προίξ, φερνή <i>dos</i>	ἢ συγγένεια <i>cognatio</i> 65
ὀμόζυγος <i>coniux</i>	συγγενής <i>cognatus</i>
ἄλοχος <i>uxor</i>	τιμία συγγένεια <i>cara cognatio</i>
30 γυνή <i>mulier</i>	ἐκ προγόνων εὐγένεια <i>prosapia</i>
ἄρσεν <i>masculus</i>	ἐξ ἄρρενογονίας ἀγχιστιῆς <i>agnatus</i>
θήλεια <i>femina</i>	οἱ γονεῖς <i>parentes</i> 70
παρθένος <i>uirgo</i>	πατήρ <i>pater</i>
ἀνήρ <i>uir</i>	μήτηρ <i>mater</i>
35 νύμφη <i>sponsa</i>	μητροκακισγνήτη, θεία πρὸς μητρός [200 ^δ] <i>matertera</i>
ἀρμοστή <i>desponsata</i>	
τὰ ἔθνα <i>sponsalia</i>	

θεία πρὸς πατρός <i>amita</i>	βρώμα <i>esca</i>	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος <i>patruus</i>	φαγεῖν, ἐσθίειν <i>comedere</i>	
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος <i>avunculus</i>	ἐφόδια <i>cibaria, commeatus</i>	35
πάππος <i>avus</i>	τροφή <i>cibus</i>	
5 μάμμη, τήθη <i>aia</i>	χονδρίτης <i>cibariolus</i>	
τηθίς προμάμμη	προσφάγιον <i>pulmentum, ferculum</i>	
τίτθη ἢ παιδαγωγός	ὁ πόλτος <i>pultis</i>	
τιτηνός, ἢ τροφός	ὄψοπωλεῖον <i>porpina</i>	40
οἱ πρόγονοι <i>maiores</i>	ἄρτος <i>panis</i>	
10 ἐπιγονή <i>proles, propago</i>	καθαρός <i>mundus, candidus</i>	
ἀπογονή <i>progenies, posteritas</i>	λευκός <i>albus</i>	
τὸ τέκνον <i>natus, filius</i>	λαμπρός <i>splendidus</i>	
θυγατήρ, γνήσια <i>filia, nata</i>	οἰκιακός <i>domesticus</i>	45
ἢ θυγατριδὴ <i>neptis, filiaster</i>	ῥυπαρός <i>sordidus</i>	
15 ἔγγονος <i>nepos</i>	στερεός, κληρός <i>durus</i>	
ἐγγόνη <i>neptis</i>	ἀπαλός <i>mollis</i>	
ἀπέγγονος <i>abnepos</i>	ἀγοραστός <i>empticius</i>	
ἀπόγονος <i>pronepos, posterus</i>	κρίθινος <i>ordeacius</i>	50
[201 ^r] ἀδελφός ὁμοπάτριος <i>germanus, con-</i>	ὁ ἀκρατικμός <i>ientaculum</i>	
<i>sanguineus</i>	τὸ ἄριστον <i>prandium</i>	
20 ἀδελφός γνήσιος <i>frater carissimus</i>	ὁ δεῖπνος <i>cena</i>	
<i>uel legitimus</i>	δείλη, δείλιγμα <i>merenda</i>	
ἀδελφή <i>soror</i>	ὄψια <i>vespertina</i>	[202 ^r]
φυσικὸς ὁ νόθος <i>spurius</i>	ἔψια <i>matutina</i>	56
ὑποβολιμαῖος, εἰσποιητός, ἐπείσακτος <i>suppositus</i>	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλφιστα <i>farina</i>	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος <i>consobrinus</i>	τὰ μεγαλευτά <i>grandia</i>	
25 νεθς <i>postumus</i>	ἢ σεμίδαλις <i>simula</i>	
ἀδελφίδους <i>fratris uel sororis</i>	τὰ πίτυρα <i>furfures</i>	60
<i>filius</i>	ἢ ζύμη <i>fermentum</i>	
λόγια <i>puerperium</i>	ἄζυμον <i>non fermentatum</i>	
ἢ νεοτόκος <i>puerpera</i>	ὁ ζυμίτης <i>fermentatum</i>	
νεογνόν <i>recens partu</i>	τὰ κοπτά <i>copadia</i>	
30 στείρα <i>sterilis</i>	λιπαρά <i>pinguia</i>	65
χήρα <i>uidua</i>	καπνιστά <i>fumigata</i>	
	ὁ ζωμός <i>ius</i>	
	ἄρτυσις <i>conditura</i>	
	ἄρτυτόν <i>conditum</i>	
	ἄρτυμα <i>condimentum</i>	70
[201 ^a] περὶ βρωμάτων <i>de escis</i>	ἄρτύω <i>condio, condito</i>	

τὸ ἀλακάρτιον sale conditum	ἄκρατον merum	
τὸ ἄλας sal	ἄκρατον meraculum	
ἄλμυρόν salsum	ὔδαρές aquatum	40
τὸ κρέας caro	ὄξος acetum	
5 ὤμόν crudum	ὄξύκρατον temperatum acetum	
[202 ^α] ἐφθόν coctum	τὸ ὕδωρ aqua	
τὸ ξημα lixum	ψυχρός frigidus	
ἡ ξησις coctura	γαλακτώδης gelidus	45
ὁ ἐψητής coctuaris	νεαρός recens	[203 ^α]
10 ἐκζεστόν elixum, bullitum	χλιαρός tepidus	
ζέω bullio	θερμός calidus	
ὀπτόν assum	συγκεραττός, ἔγκρατος temperatus	
τηγανητόν frixum		
τηγανίζω frigo, frixo	κεκερασμένος mixtus	50
15 τηγάνη patella frixoria	ἡδύς suavis, dulcis	
φρυκτόν, πεφρυγμένον tostum	πικρός amarus	
κατακεκαυμένον combustum	τὸ ὑδρόμελι aqua mellita	
δίυγρον madidum	τὸ γάρον liquamen	
σιτευτόν saginatum	ὁ χυλός, ὁ ὀπός succus	55
20 τὸ ὑπογάστριον abdumen		
ὁ τυρός caseus	XXXIII περὶ κρέατος de carni-	
ὁ χλωρός τυρός caseus recens	bus	
	τὸ κρέας καὶ ἡ κάρξ caro	
XXXIII περὶ πότων de potionibus	χοίρειον porcinum	
ὁ πότος potus	δελφάκειον porcellinum	
25 τὸ ἔκπωμα roculum	γαλακτιον lacteum	60
[203 ^β] ἐκπωματίον rocillum	αἴγειον caprinum	
ρόφημα sorbitio	ἐρίφειον haedinum	
ρόφητόν sorbile	ἄρνειον agninum	
ρόφῳ sorbeo, uoro	βόειον bubulum	
30 κράσις potio, temperatio	μόσχειον vitulinum	[204 ^β]
ὁ οἶνος uinum	δαμάλειον uaccinum	66
νέος nouus	ἐλάφειον ceruinum	
παλαιός uetus	λαγώειον leporinum	
εὐώδης odoriferus	τράγειον hircinum	
35 τὸ γλεῦκος mustum	δόρκειον capreolinum	70
ξημα defrutum, sapa, passum	χήνειον anserinum	
τὸ μελίκρατον, τὸ οἰνόμελι mulsum	ἀλεκτόρειον caroninum	

1. cf. p. 184, 13 | 2. cf. p. 184, 12 | 15. τήγανον? | 39. ἐκρατον cod. ||
40. ὕδαρές cod. || 60. cf. p. 187, 36 ||

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσκόσ pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἰέραξ, τὸ ὄευπτέριον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες camari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
ὁ κύσα rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῦς, ὁ ταῶν pauo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τριγύλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 ⁿ] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ⁿ]
οἱ κωλῆνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ κάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλίας cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ὁ κόψιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
τὸ ὄρνειον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὄψηρ, ἡ ὄρτυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἠθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ κύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαῦξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 | 16. κόκκυς cod. | 19. cf. II p. 227, 24 | 20. πευθής cod. |
21. cf. p. 187, 24 | 36. νεοσσειω cod. | 41. ῥαφος cod. | 58. ἰκτίνοσ? | 60. cf.
p. 188, 2 | 63. κοκχυος cod. | 65. cf. p. 188, 11. 12 | 66. αἰθουα? |

xxxv	περὶ δευτέρασ τραπέζης de secunda mensa	xxxvi	περὶ ἰχθύων de piscibus	
	ἡ ὀπώρα pomum		ὁ ἰχθύς piscis	
	τὰ ἀκρόδρυα tirones, roma, nuces		ὁ ἀλιεύς piscator	
	ὁ πλακοῦς, ὁ ψαιστός placenta		τὸ ἀγκικτρον hamus	40
5	αἱ μελιτώματα mellita		τὸ δέλεαρ esca	
	οἱ κυκλίσκοι circuli		τὰ δίκτυα, αἱ σαγήναι retia, proprie piscatorum	
	οἱ γλευκίται mustei		τὸ ἀμφίβλητρον iaculus	
	τὰ κάρυα nuces		ἡ λεπὶς καὶ ἡ φολίς squama	
	αἱ ἰσχάδες, τὰ ἰσχάδια caricae, Ξηρά κύκα		ὁ δράκων draco	45
10	οἱ φοίνικες dactyli		ὁ χρύσοφρος aurata	
	αἱ τηγανίται frictulae		ὁ κωβίος cobius	
[204 ⁿ]	αἱ ἀδελφίδες palmidae		ὁ σκάρος scarus	
	οἱ βάλανοι glandes		ὁ αὐροσ lacertus	50
	τὰ ττροβιλέα nuclei		ὁ θύννος thynnus	
15	ἡ σταφίς καὶ ἀσταφίς uua passa		ὁ κυνόδους dentrix	[205 ⁿ]
	τὰ κάστανα castaneae		ὁ κέφαλος mugilis	
	οἱ θέρμοι lupini		ὁ νάρκη torpedo	
	τὰ λεπτοκάρυα auellanae		ὁ βάτραχος rana	55
	τὰ ὀξυκύαμα fabae acetosae		ὁ γόγγρος congrus	
20	ἡ σταφυλή uua		ὁ ἔγχελυς anguilla	
	τὰ κύκα ficus		ἡ μυρήνη, κυύραινα murena	
	τὰ ἄπια pira		ὁ ὀκτάπους polyopus	
	τὰ μῆλα mala		ἡ κηπία sepia	
	τὰ μελίμηλα maciana		ὁ κάραβος locusta	60
25	αἱ ῥόαι mala granata		αἱ μαινίδες maenides	
	τὰ κυδώνια cytonia		ὁ βλαικόπους scaurus	
	τὰ κοκκύμηλα prunae		ὁ βόμβυξ bombyx, sandix	
	τὰ δαμασκηνά damascena		ἡ τρυγών turtur	
	τὰ θάκια amigdala		ἡ γαλή mustela	65
30	τὰ κυκάμινα mora		ἡ ἀφύα aryaia, balaeua	
	τὰ χρυσόμηλα armoniacia		τὸ βούγλωσσον, βουγλος, τὸ βλαυ- τίον solea	
	τὰ οἶδα tubera		ὁ γλαυκός caesius, glaucus	
[206 ^r]	τὰ ἄωρα immatura		ὀνίσκος asellus	
	ἀκμαῖος uegetus, maturus, adultus		ἡ κιά umbra	[206 ^r]
35	ἡ ἀλμυρίς saliuuncula		ἡ ῥαφίς acus	71
	ἡ ἔλαια olea		ἡ κίχλα turdus	

11. τηγανηται cod. || 12. cf. p. 185, 9 || 24. μελιμελλα cod. || 27. κοκκύμελλα cod. || 35. cf. p. 185, 27 || 48. scaurus cod. || 66. αφρια cod. || 67. βλαυτιμον cod. ||

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσκόσ pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἱέραξ, τὸ ὄξυπτεριον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες camari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
ὁ κύαξ rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῦς, ὁ ταῶν rauo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τρίγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 ^a] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ^a]
οἱ σωλήνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ σάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλίας cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ὁ κόψιχος, ὁ κόκκυφος merulus	
τὸ ὄρνεον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρνυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἡθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ κύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαῦξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθής cod. ||
 21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσειω cod. || 41. ῥαφος cod. || 58. ἰκτίνοσ? || 60. cf.
 p. 188, 2 || 63. κοκίχος cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθουα? ||

	ὁ νυκτικόραξ bubo	ὁ κώνωψ, ἡ ἔμπις, ὁ βομβυλιός	
[207 ^r]	ἡ νυκτερίς uespertilio	culex	
	ὁ ἔρωδιός ardea, fidicina	οἱ οἰνοκώνωπες bibones	
	ἡ αἴθουα fulica		
5	ἡ κίττα pica	ΞΧΧVIII περὶ τετραπόδων de qua-	35
	ἡ ἄρπυια harpyia	drupedibus	
	αἱ στυμφαλίδες stymphalides	τὰ τετράποδα quadrupedia	
	ὁ τροβύλος stropylus, aegyptia	τὰ ἡμερα mansueta	
	avis, per os coiens	τὰ ἄγρια fera, agrestia	
	ἡ ἀηδών luscinia, philomela	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα pecora [208 ^r]	
10	ὁ ἀστραγαλῖνος, ἡ ἀκανθυλλίς car-	τὰ πρόβατα pecudes	40
	duelis	τὸ κτήνος iumentum, pecus	
	ἡ συκαλίς ficedula	τὸ θήριον, ὁ θήρ belua, fera	
	ἡ φυληρίς cercedula	ὁ πῶλος pullus	
	ὁ κορυθαλός, κορυθός alauda, ga-	ἡ κάμηλος camelus	
	lerius	ἡ δορκάς dama, caprea	45
	ὁ ἀλκυών alcyone	ὁ ἵππος equus	
15	ὁ κολοιός graculus	ἡ φορβάς equa	
	ὁ λευκόγρωψ ossifragus	ὁ ὄνος asinus	
	ὁ κόραξ coruus	ὁ ἡμίονος, ὁ ὀρεύς mulus	
	ἡ κορώνη cornix, cornicula	ὁ βοῦς bos	50
	κρῶζει ἡ κορώνη	μαρυκάται ruminat	
20	ὁ τροχίλος	ὁ βούβαλος urus, bos silvester	
	ἡ χεικοπυγή, ἡ ἴυγξ, ὁ κείουρος	ἡ δάμαλις uitula, uacca	
	cauda tremula	ὁ μυκηθμός mugitus	
[207 ^u]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ δρυοκολάπτης	μυκηρίζω	55
	picus	μυκάται καὶ μωκάται mugit bos	
	ἡ μέλιττα apis	ὁ χοῖρος porcus	
	ὁ τέττιξ cicada	ὁ κύς καὶ ὕς sus	[208 ^u]
25	ἡ τοξαλλίς grillus	ὁ κυφεός uolutabrum	
	ἡ μύττα musca	ὁ δέλφαξ porcellus, maiialis	60
	ὁ οἰστρος asilus, tabanus, oestrum	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης,	
	ἡ ἀκρίς locusta	ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδουος aper	
	ὁ κάρθαρος scarabaeus, crabro	ἡ γρομφάς, ἡ γρόμφαινα scrophia	
30	ἡ κρήξ uespa	γρυννίζω grunpio	
	ὁ κηφὴν fucus	ἡ αἰξ καὶ μηκάς capra	
	ἡ πυραλλίς ignicula, pyrallis	τὸ αἰγάριον capella	65

4. αἰθουα cod. | 9. ἀηδών cod. | 12. cf. p. 188, 41 | 13. lauda cod. | 21. χεικοπυγίς? | 25. cf. II p. 459, 25 | 29. scabro cod. | 34. bibrones cod. | 55. cf. II p. 373, 58 | 61. χλοννης μονιός χαυλιώδης cod. | 63. grinnio cod. |

φριμάπτονται αἴγες	ἄγροικος μῦς	
φριμαγμός	ἄρουραῖος μῦς <i>bufo, sorex sil-</i>	
ἔριφος <i>haedus</i>	<i>uestris</i>	
τὸ πρόβατον καὶ ἡ δις <i>ouis</i>	μουζός <i>glis</i>	40
5 βληχάται ἡ δις <i>belat</i>	μυάγρα <i>muscipula</i>	
ὁ ἀμνός, τὸ ἀρνίον <i>agnus</i>	αἴλουρος, αἴλουρις <i>catta</i>	
ὁ τράγος, ὁ χίμαρος <i>hircus, caper</i>	καύρα <i>lacerta</i>	
ὁ κριός <i>aries</i>	ἀσκαλαβιώτης <i>stellio</i>	
[209 ^r] ὁ ἔλαφος <i>ceruus</i>	ὁ βάτραχος <i>rana</i>	45
10 ὁ λέων <i>leo</i>		
ἡ λέαινα <i>leaeana</i>	ΧΧΧΙΧ περὶ κυνηγεσίας <i>de uenatione</i> [210 ^r]	
βρυχάται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
ἡ πάρδαλις <i>pardus</i>	καὶ θήρεια <i>uenatio</i>	
τὸ πανθήριον <i>lynx</i>	ἡ θηρευτῆς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
15 ἐλέφας <i>elephas</i>	<i>uenator</i>	
τίγρις <i>tigris</i>	ἡ ζιβύνη <i>uenabulum</i>	
ἄρκτος <i>ursus</i>	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκεες καὶ 50	
λύκος <i>lupus</i>	στάλικες, πλέγματα <i>retia, casses</i>	
ὠρύεται ὁ λύκος <i>ululat</i>	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
21 κύων <i>canis</i>	ἡ πάγη καὶ παγίς <i>compes, la-</i>	
ρύγχος <i>rietus canis</i>	<i>queus, pedica</i>	
λάπτει <i>proprie canis .i. lambit</i>	τὸ δρυγμα <i>fossa</i>	
ὕλακτεῖ <i>latrat</i>	τὸ ἀκόντιον <i>iaculum, uenabulum</i>	
κυλάε, κυνάριον, κυλάκιον <i>catel-</i>	ἡ βολίς <i>spiculum</i>	
<i>lus</i>	τὸ τόξον <i>arcus</i>	55
[209 ^a] ὕλακῆ <i>latratus</i>	τὸ βέλος <i>sagitta</i>	
26 νεβρός <i>hinnulus</i>		
αἴλουρος <i>felis, maptola</i>	ΧL περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων <i>de</i>	
ἀσπάλαξ <i>talpa</i>	<i>serpentibus et uermibus</i>	
χελώνη <i>testudo</i>	ἐρπετόν <i>serpens</i>	
30 ἐχίνος <i>ericus</i>	ὁ ὄφις <i>coluber</i>	[210 ^a]
ἴστριξ <i>istrix</i>	λεβηρίς <i>spolium</i>	60
ἀλώπηξ <i>uulpes</i>	ὁ βασιλικκός <i>regulus, basiliscus</i>	
λαγώς <i>lepus</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
πίθηξ <i>simia</i>	ἡ ἐχίδνη <i>uipera</i>	
35 γαλή <i>mustela</i>	λεπίς, φολίς <i>squama</i>	
ποντικός <i>sorex</i>	ὁ κεράκτης <i>cornuta</i>	65
μῦς <i>mus</i>	ὁ ἀσπίς <i>aspis</i>	

26. λεβρος *cod.* | 30. hericus *cod.* | 31. *cf. p. 189, 39* | 40. μουσιος *cilis*
cod. | 48. θηρευης *cod.* | 51. ἀρπεδονα *cod.* |

ὁ ὑδροχόος, ἡ ὕδρος aquarius	μεσοφαράγγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ νάπος conuallis	
ἡ διψάς situla	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος collis	
ὁ τυφλείας caecula	ἀνάβασις cliuus	
ἡ βδέλλα suga, hirudo, sangui- suga	κατάβασις decliuus	
5 ὁ κώληΞ uermis	κάταντες decliuum	40
ὁ κήσ tineas	κατακλίνω declino, immergo	
ἡ βρώσις heruca	καταντῶ deuenio	
ὁ ἔλμινς lumbricus	κατακλινής cliuosus	
ὁ κόρις cimex	κρημνός praecipitium	
10 ἡ ψύλλα pulex	κρημνίζω praecipito	45
ὁ φθείρ pedunculus	ἀκρότομος	
οἱ κονίδες lendes	ἄβατος inaccessus	
ὁ μύρμηΞ formica	σπήλαιον, ἄντρον spelunca, antrum	
	ὁ φωλεός lustrum	[212 ^r]
[211 ^r] XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione	διῶρυΞ cuniculus	50
15 ἡ ἀγροικία rusticatio	ὀπτήρ	
ἀγροικός, γεωργός rusticus	σκοπία, περιωπή spelunca	
χώρα, ἀγυιά regio	διασφαγή amfractus	
ἐνορία territorium	περίοδος amfractus, ambago	
περίχωρον circumregio	περιοδευτής lustrator	55
20 χωρίον fundus	περινοστῶ peragro, lustrum	
πεδῖον campus	πεδεινόν campestre	
τοπαρχία pagus	ἐσπαρμένον seminatum	
κτῆμα, κτήσις possessio, praedium	σπέρμα semen	
ἀγρός ager	τὸ σπόρος satio, sementa	60
25 ἀγρίδιον agellum	σπορεύς sator	
ἔπαυλις uilla, stabulum, ouile, ha- bitatio	σπείρω semino	
ἀγροφύλαΞ agri custos	γόνιμος fertilis	
ὄροθέσιον finis	ἀγονία sterilitas, infertilitas	
ὄρος, ὄριον terminus, confinis	ἔρημος desertus	65
30 ὄροθεςία terminatio	πετρῶδης scopulosus, petrosus	
γείτων uicinus	ἀκανθώδης spinosus	
[211 ^u] ὄρος mons	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν in- cultum	
πεδῖον ἐπίπεδον campus planus	ἐνεργόν, γεωρητόν cultum	[212 ^u]
ἀκρωτήριον, προμυκτήριον, δειράς promontorium, Alpes	οὔθαρ uber	
35 κοιλιάς, φάραΞ uallis	γῆ εἰργασμένη terra culta	
	νέσις noualis terra	

2. cf. p. 190, 8 | 3. scr. caecilia | 9. κορός cod. | 11. φθείν cod. | 17. ἀγρυια cod. | 35. φάραΞ cod. | 70. οὔθαρ cod. |

σπορίμη γῆ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κύνειον cicuta	40
γέννημα segenies	στάχυς spica	
5 πλέθρον iugerum	ἀνθήριξ, ἀθήρ arista	
ἡ ἑκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ oeco	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	σφύρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβροσ pedom, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτρίασις aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαξ sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiulco	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, maralia	
ὁ Ζευγηλάτης bubulcus, arator	ἄλωσ area	
[213 ^r] ὁ χνοῦς puluis	ἀλή tritura	55
τὸ κύβαλον stercus	ἀλοητός triturationio	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 ^r]
τάφρος scrobs	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλωῶσι τοῦς	
βόθρος scrobs, fouea, fossa, lacuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	σωρός, θημῶν, θίν aceruus	
ἀνασκάπτω fodio	σιτών granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὄρριον horreum	
εὐθηνία copia, ubertas, annona,	βοσστάσιον stabulum	
abundantia	κύειον suillum	
θέρος messis et aestas	ἵπποστάσιον equorum statio uel	
θερίζω καὶ ἀμῶ meto	stabulum	
θερισμός, ἄμητος messis	τὸ ποιμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπιτσιτιμός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῶς grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωστις gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλή, γράστις farrago	κτῆνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
[213 ^a] κάρφος festuca	οἰκονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 || 4. cf. p. 199, 71 || 5. πλέκτρον cod. || 19. κύβαλον cod. ||
21. ταφρον cod. || 35. χιλης cod. || 39. σπιφών cod. || 56. ἀλωντός || 70. ἔξιον cod. ||

[214 ^a] ἀγρονόμος uillicus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus	
βουκόλος armentarius	τέτρωρον	
βοηλάτης, βουφορβός bubulcus	τετράπυλον	
ὄνηλάτης asinarius	ἄξων axis	
5 χοιροβοσκός, κυβότης subuleus	τροχός rota	40
ἵπποφορβός, ἵππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημίς	
ποιμὴν orilio, pastor	χοινικίς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum	
ποιμαίνω pecora pasco, rego	πλήμναι modioli	
αἰπόλος, αἰγρονόμος caprarius, upilio	ἴτυς, ἄψις, περιφορία, περιφέρεια	
10 μισθωτός mercenarius	circumferentia	
εὐμήνος examen arum, aluearium	ἐπίκωτρον, ὁ κανθός canthi	45
εἰμβλον alueare	παράκωμα asmodes	
ὁ κήπος hortus	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem	
κηπωρός hortulanus	Ζυγός iugum	
15 ὄπωροφυλάκιον pomarium	ῥυμός temo, καὶ ἰστοβοεὺς poetice	
φραγμός sepes	Ζεῦγος par	50
διάφραγμα interseptum	Ζεῦγλαι, λέπαδνα, μαχαλιτήρες [216 ^r]	
[215 ^r] θριγκός, τριγκός maceria	iunctorium ad collum buculi uel lora quibus boum colla iugo circumligantur	
ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχει antes	ἄρατρον aratrum	
20 ὁ λειμών pratum	γῆς dens aratri, alias dentale	
παράδεικος, λιβάς, εὐήμενος locus amoenus	ἐχέτη stiuā	
εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ἔλυμα buris	55
κατάσκιος	ὁ γόμφος καὶ ἦλος, τὸ καρφίον clauus	
εὐήλιος apricus	ἡ σφύρα malleus	
25 ἠλιάζω apricor	τρικάνη, τρίβολος tribula	
XLII περὶ τῶν ἐργαλείων de ferramentis	κύλινδρος cylindrus	
ἐργαλεῖον ferramentum	διόδους bidens	60
ἀρτοκοπικόν cerealia arma	σκαπάνη καὶ κκάφη rastrum uel ligo	
ἀπήνη carruca	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπιον ligo, rastrum, bidens	
30 κρόταλον plastrum	ὄρυξ sarculum, ligo	
ράϊδιον traha	σκαλίς sarcula	
δίπυλα bigae		
ὄχημα uehiculum		
34 ὄχησις uectio, uectus		
[215 ^a] ὄχημάτιον reda		

19. ὄρχατον *cod.* || 28. ἀρτοπικόν *cod.* || 31. *cf.* II p. 427, 21 || 43. πλουμαί *cod.* || 46. *cf.* p. 195, 58 || 51. μαχαλιτήραι *cod.* || 53. γυρις *cod.* || 58. τρίβαλος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ράκτρον? ||

	τρίαινα tridens	βλάστησις germinatio	
	δίκρανον, δίκρανος furcula	βλαστός pullulus, pampilus	
[216 ^a]	πτύον pala, uentilabrum	κλάδος	
	βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus ⁴⁰	
5	βραστήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus [217 ^u]	
	λίκνον	φύλλον folium	
	θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός	
	κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex	
	κοσκινίζω cribro	βίβλος liber ⁴⁵	
10	μέδιμνος modius	κορμός codex	
	ἡμιμόδιος, χοϊνίξ semimodius	ρίζα, ρίζωμα radix	
	ἡμιχοϊνίξ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον surculus, corym- bus	
	Ξέστης	ἐγκεντρίζω inserto	
	κυτάλη rutrum	ἐγκέντρισμα insitio ⁵⁰	
15	οινοφόρον oenophorum, uinariū	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami	
	ὁ ληνός torcular	νεόφυτα nouellae	
	πεστήρ, μοχλός praelum	καρπός fructus	
	μύλος, ἔλαιον, ἐλαιοτριβεῖον trape- tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer	
	ἐλαίου τρυγία olei amurca	θάλλω uireo, germino ⁵⁵	
[217 ^r]	πιастήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis, passus	
21	σπυρίς sporta, fiscella	φυσῶμαι [218 ^r]	
	σπυρίδιον sportula	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta	
	κυκοφόρον fiscella	ὕλη, δρυμός, δρυμῶν, λόχη silua	
25	τάλαρος calathus, fiscella	νέμος nemus ⁶⁰	
	κάλαθος	ἄλκος lucus	
	κάρταλος	κοντός pertica, sudis, camax	
	κανίκκος	ράβδος uirga, fustis	
	κανοῦν	ρόπαλον fustis	
	κύστη	πάλος palus ⁶⁵	
30	κυτίς	λύγος uimen	
	γέρρον	παραφυλλίς, ραβδίον uirgultum	
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula	
	δένδρον arbor	χχοῖνος iuncus, restis	
	τὸ φυτὸν planta	χχοινίον ⁷⁰	
35	βλάστημα germen, pullulatio	ὄξιοχχοῖνος	
	βλαστάνω germino, pullulo	σπάρτος iuncus quadratus	

18. ἐλατριβεῖον *cod.* | 28. κανοός *cod.* | 31. γέρον *cod.* | 38. *cf.* II p. 257, 63. 64 | 44. φελος *cod.* | 51. ἀκρεμμυες *cod.* | 67. παραφυλλίς *cod.* |

	κόμαρος <i>arbutus</i>	τροβύλος	
	φοίνιξ <i>palma</i>	βάλανος	
[218 ^a]	μυρρίνη <i>myrtus</i>	δρυς <i>quercus</i>	40
	μυρτεών <i>myrtetum</i>	πίτυς	
5	μυρική <i>tamarice</i>	πλάτανος <i>platanus</i>	
	πύξος <i>buxus</i>	μελία <i>fraxinus</i>	
	κράνεια <i>cornus</i>	δάφνη <i>laurus</i>	
	ἄρκευθος <i>iuniperus</i>	ρόδοδάφνη <i>rodandrum</i>	45
	κυκάμινος <i>morus</i>	σφένδαμος <i>agrifolium</i>	
10	συκή <i>figus</i>	κίτρινον <i>citrum</i>	[219 ^a]
	κύκειον ξύλον	δαδίον, δάς <i>teda</i>	
	κυκών <i>ficetum</i>	κλήθρη <i>fraxinus, ornus, alnus</i>	
	έρινεός <i>caprificus</i>	κλήθρον, τερέβινθος <i>terebinthus</i>	50
	θάσια <i>amygdalus</i>	μέλανδροσ <i>robur</i>	
15	θάσιαι	κισός <i>edera</i>	
	ἀνθρακιά <i>ramalis pugna</i>	αὐτοφυής <i>uiburnus, genesta</i>	
	ἄπις καὶ ἄπιος <i>pirus</i>	βάτος <i>rubus, ruscus</i>	
	τὰ ἄπια <i>pira</i>	ἄκανθα <i>spina</i>	55
	κυδώνια <i>cotana, cydonia</i>	ἀκανθών <i>dumetum, sentia</i>	
20	κάστανα <i>castaneae</i>	βούτομον	
	μήλον <i>malum</i>	παλίουρος <i>paliurus</i>	
	ρόιά <i>malum granatum</i>	ἀγριοκινάρα <i>carduus</i>	
	κάρυον <i>nux</i>	κινάρα	60
	λεπτοκάρυον, λεπτοκάρυον <i>auel-</i>	κάλαμος <i>harundo</i>	
	<i>lana</i>	λωτόν	
[219 ^r]	έλαία <i>olea</i>	ἀκτή <i>sambucus</i>	
25	έλαία <i>oliva</i>	λιβανωτός <i>rosmarinus et tus</i>	
	έλαιον <i>oleum</i>		
	ἀγριέλαιον, κότινος <i>oleaster</i>	XLIII περί ἀμπελώνος καὶ τρυγῆτου [219 ^r]	
	έλαιών <i>oluetum</i>	<i>de uinea et uindemia</i>	
30	πτελέα <i>ulmus</i>	ὁ ἀμπελών <i>uinea, uinetum</i>	66
	ιτέα <i>salix</i>	ὁ ἀμπελοφύλαξ <i>custos uineae</i>	
	ιτειών <i>salicetum</i>	ἡ ἀμπελος <i>uitis</i>	
	λευκός <i>albarus</i>	ἡ ἀγριάμπελος <i>labrusca</i>	
	έλάτη	κλήμα <i>sarmentum</i>	70
35	φιλύρα	παραφυάς <i>propago, pullulus</i>	
	κύπειρον	ἴκρινον <i>tabulum</i>	
	αἴγειρος	ἴκρια	

1. κόμαρος *arbutus cod.* | 14. *cf. p. 192, 4* | 16. *cf. II 227, 33* | 24. *cf. p. 192, 3* | 33. *albatus?* | 45. *ρόδοδάφνη cod. cf. p. 191, 67* | 46. *σφένδαμος cod.* | 51. *cf. p. 192, 18* | 56. *dametum cod.* | 59. *αγριοαγκινάρα cod.* | 72. *cf. II p. 331, 58*

ἰκριας pergula	κράμβη brassica	[220 ^r]
τὸ ὑπερφῶν	καυλία coliculi	35
ἡ ἔλιξ rampinus, corymbus	κεῦτλον beta	
τὸ οἶναρον rampinus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus	κολοκύνθη cucurbita	
uītis	κυκίον cucumis	
βλαστός	πέπων melo	40
βλαστολογῶ	τὰ λόβια suriŕcaae, fasioli	
σταφυλή uua	κνίδη, κνίς urtica	
ὄμφαξ uua immatura	πετροσέλινον petroselinum	
10 ἄωρος immaturus	μάραθρον feniculus	
βότρυς botrus	ἀνδράχνη portulaca	45
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	θριδακίνη, θρίδαξ lactuca	
αἱ ῥάγες grana uuarum	μίνθη menta	
[219 ^u] γίγαρτον uinacium	ἡδύοσμον, καλάμινθος nepita	
15 κλαδεύω puto	ἄνηθρον anetum	
κλαδευτήριον putatoria falx	κόριον coriandrum	50
τρυγῶ uindemio	πήγανον ruta	
τρύγος, τρύγητος uindemia	ἔρπυλλον serpyllum	[220 ^u]
τρυγητής uindemiator	κεστός betonica	
20 ληνοβάτης calcator	θύμβρα satureia	
οἶνος uinum	κέλινον apium	55
τρυγίας faex	βλήχων pulgium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	ἐκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κύνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθρον lapathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri-	κάρδαμον nasturcium	
mum nascens tenella	ἀρνόγλωσσον plantago	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum,	ἔντυβον intyba, indiuiua	65
herba	σίγηπι sinapi	
30 χλωδῆς muscosus, gramineus, her-	θύμος thymus	
bosus	μήκων parauer	
θάλλος uerbena	ὀπός lasar	
μαλάχη malua	σίλφιον lasaris radix	70
ἀγριομαλάχη	ῶκυμον ocymum	

1. cf. II p. 331, 59 | 12. ἐπιφυλλίς cod. | 13. νάγες cod. | 36. bleta cod. ||
39. cf. p. 185, 39 | 53. cf. II 348, 26 | 57. τιλη cod. | 58. cf. II p. 288, 53 |

	κύμινον <i>cuminum</i>	ἀνεμώνιον, Ἴον μέλαν, βούφθαλον <i>uaccinium</i>	
[221 ^r]	ἀγριμονία <i>lariones</i>	σπέρμα ρόδου γένος <i>caltum</i>	
	εὐζωμος <i>eruca</i>	Ἴον Ξανθὸν ἤτοι κροδείδες <i>luceolum</i> [222 ^r]	
	ῥάφανος <i>radix</i>	ἀνθεμῖς	40
5	γογγυλίς <i>rapa</i>	Ἴον λευκόν	
	σταφυλίη <i>pastinaca</i>	λευκὸν ῥόδον	
	νάπυ <i>nary</i>	κυνόροδον	
	μυκητής <i>fungus</i>	ἀμάραντον <i>amarantus</i>	
	σισύμβριον <i>sisembrium</i>	νάρκισσος	45
10	χαμαιδάφνη <i>laurocina</i>	μελίλωτον <i>melilotum</i>	
	ὄρμενον		
	ἀνδράφαξις <i>atriplex</i>		
	χρυσολάχανα <i>atriplicis</i>	XLVII περὶ ὀσπρίων <i>de leguminibus</i>	
	ἀμπελόπρασον <i>aretillum</i>	τὸ ὀσπριον <i>legumen</i>	
15	πράσον <i>porrum</i>	θύλακος <i>follis</i>	
	πρασοκέφαλον <i>porrum capitatum</i>	θυλάκιον, λέπος ὀσπρίου, κεράτιον 50 <i>siliqua</i>	
	κρόμμυον <i>caepe</i>	κόκκος <i>granum</i>	
	κρόροδον <i>allium</i>	πυρός <i>frumentum</i>	
	βρύον, φύκος <i>alga</i>	σίτος <i>tritium</i>	
20	θρύον <i>ulua</i>	κριθὴ <i>ordeum</i>	
		ἔλυμος <i>milium</i>	55
[221 ^v]	XLVI περὶ ἀνθέων <i>de floribus</i>	κέγχρος <i>panicum</i>	
	ἄνθος <i>flos</i>	τὰ ὄλυρα <i>far</i>	[222 ^v]
	ἀνθῶ <i>floreo, uireo, polleo, uigeo</i>	Ζεῖα <i>far, mola, ador</i>	
	ἀνθολογῶ	γράφτις <i>farrago</i>	
25	ἀνθηρός	ἡ ἐρέβινθος <i>cicer</i>	60
	ἀνθεῶν <i>uiridarium</i>	ὁ λάθυρος <i>cicercula</i>	
	ἄνθουσα	ὁ πίκκος <i>pisum</i>	
	ἀνθινός <i>florens</i>	φακὴ <i>lenticula, lens</i>	
	ῥόδον <i>rosa</i>	λόβια <i>faseli</i>	
30	ροδεῶν, ῥοδωνία <i>rosarium uel rose-</i> <i>tum</i>	ὁ κύαμος <i>fabas solida</i>	65
	ῥόδιον <i>roseum</i>	ὁ ἐρεγμός <i>fabas fressa</i>	
	ῥοδόχρους <i>roseo colore</i>	ὁ θέρμος <i>lupinus</i>	
	ἀγριόρροδον <i>saliunca</i>	τὸ λίνον <i>linum</i>	
	Ἴον <i>uiola</i>	τὸ λινόσπερμον <i>lini semen</i>	
35	λευκίον <i>calta, uiola</i>	ἡ αἴρα, τὸ ζιζάνιον <i>lolium</i>	70
	βραχιάλιον <i>uiriola</i>	ὁ αἰγίλωψ <i>auena</i>	

2. cf. p. 186, 12 || 7. *nary cod.* || 8. cf. II p. 373, 54 || 16. cf. p. 185, 53 ||
25. ἀνθηρῆς *cod.* || 32. ῥοδόχρους *cod.* || 38. cf. II p. 435, 39 || 39. cf. II p. 332, 37 ||
61. λατυρός *cod.* || 62. πικκος *cod.* ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεσία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασιλείον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 ^r] XLVIII περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	
de ciuitate et proprietatibus eius	ἡ ῥύμη <i>uicus</i>	40
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ὁδός <i>uia</i>	
ἡ ἐπτάλοφος <i>septicollis</i>	ἡ ἀπόδος <i>transitus</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἄστος <i>ciuis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβος <i>semita, callis,</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	trames	
τὸ ἄστυ <i>urbs</i>	γειννίασις <i>uicinitas</i>	
10 ἄστικός <i>urbanus</i>	ἡ πλατεία <i>platea</i>	[224 ^r]
τὸ πολίχνιον, τὸ πολίδιον, κωμό-	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	46
πολις <i>oppidum, municipium</i>	τὰ προτεμενίσματα <i>uestibula</i>	
ἡ πύλη <i>porta</i>	τὸ προπύλαιον <i>uestibulum</i>	
πυλωρός <i>portitor</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i>	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
muro non circumdata	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
15 ἐπαρχία <i>prouincia</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uicorum habitaculum</i>	
χώρα <i>regio</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυνακωνίτις	
πατρίς <i>patria</i>	<i>mulierum habitaculum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἀποικος <i>colonus</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	αἱ εἰκόνες <i>imagines</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
προάστιον <i>originalis</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
ἔνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
tator	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
φρούριον <i>castellum</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
[223 ^v] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
25 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κουρέιον <i>tonstrina</i>	
ὁ πύργος <i>turris</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
τύρσις	συνέργειον, ἐργατήριον <i>officina, ta-</i>	65
τετειχιμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	berna	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	ἐργατηριάρχης <i>offinator</i>	[224 ^v]
ἡ ἔπαλις <i>pinna, propugnaculum</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
ἀγορά <i>forum</i>	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
ἡ ἀγορὰ τῶν ὀνίων <i>nundinae</i>	ὁ μυλῶν <i>molendinum</i>	70

άρτοκοπέιον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρεισμα <i>munimentum</i>	
άρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
ὁ ληνός <i>torcular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
ληνοποιός <i>torcularius</i>	ἡ πλινθοσπιλος <i>lupus</i>	
5 γναφεῖον <i>fullonium</i>	τὰ βήκαλα <i>laterculi</i>	
βαλανεῖον, λουτρόν <i>balneum</i>	τὰ ὄστρακα <i>testae</i>	
βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτῆρες <i>imbrices</i>	
10 τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
καπηλεῖον <i>caupona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco-</i>	
ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	<i>operta domus</i>	
οἰνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὀροφή <i>fastigium, culmen, la-</i>	
ὁ ἱπνός <i>furnus</i>	<i>cunar</i>	
15 ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	ὁ ἔδαφος <i>pauimentum</i>	50
[225 ^r] ἡ κάμιнос <i>fornax</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum pauimen-</i>	
θερμοπωλεῖον <i>luperarium</i>	<i>torum domus</i>	
ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	τὸ εὖλον, κἄλον, δοῦρον <i>lignum</i>	
	ἡ δοκός <i>trignum, trabes</i>	[226 ^r]
20 XLIX περὶ οἰκήσεως <i>de habitatione</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
ἡ οἴκησις <i>habitatio</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
τὸ οἶκημα <i>habitaculum</i>	οἱ στρωτήρες <i>asserres</i>	
ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θύρα <i>ostium</i>	
25 οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	θυρωρός <i>ostiarus</i>	60
παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
θεμέλιον <i>fundamentum</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὀροθέσιον, ἡ οὐδός	
ὁ λίθος <i>lapis</i>	<i>limen</i>	
30 ἡ τρύγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
τρυπῶ <i>foro</i>	κυλάδες, στρόφεις <i>cardines</i>	
ἡ ἄσβεστος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	στρόφιγξ <i>uerterum</i>	
[226 ^a] ἡ ἄμμος <i>harena</i>	κλειθρον <i>claustrum, sera</i>	
35 ἡ κάχληξ <i>cementum</i>	κφήν <i>cuneus</i>	
ὁ γύψος <i>gypsum</i>	ἱμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
ὁ τοῖχος <i>paries</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	

17. cf. p. 196, 61 || 41. cf. p. 190, 32 || 52. ψηφωτον *tasselatum cod.* ||
61. 62. cf. p. 190, 50, 51 || 63. cf. II p. 472, 23; 387, 16 || 69. φήν *cod.*
70. ἱμάντομα *cod.* || 71. cf. p. 190, 61 ||

[226 ^a] μοχλός uectis, sera	προκεφάλαιον capitale	
κλεις clauis	ὑπαυχένιον ceruical	
εἴσοδος introitus	ἀναβόλαιον coopertorium	
ἀνώγειον, ὑπερφῶν cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
5 κατώγειον planopedum	μονόμαλλον uillosum	
κλιμαξ scala	ἐγκοίμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	κάγος, κακάλιον, κάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi- culum	τράπεζα mensa	45
τὸ μαγειρεῖον coquina	κύκλος orbis	
μάγειρος, δαιτρός coquus	παράθεμα pluteus	
ταμεῖον cellarium	γυψοπλακία pluteum	
πανδοχεῖον stabulum	πυργίκος armarium	
15 πανδοχεύς stabularius	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
φάτνη praesepe	χειρόμακτρον mappa, manutergium,	
[227 ^r] λεύκωμα albamentum	ποδόμακτρον, ποδεκμάγιον pedale	
μαρμαρωτόν marmoratum	κιβωτός arca, capsa	
τὸ μάρμαρον marmor	λάρναξ urna	[228 ^r]
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	δίφρος sella	55
ἡλιαστήριον solare .i. locus pro sole	βάθρον scamnum, sedile	
ἐκχύτης effusorium	οἱ θρόνοι sedes	
διατύπτωσις deformatio	κάθεδρα cathedra	
σύπτωμα, κατάπτωσις ruina	ὑποπόδιον scabellum	
25 ὑποδομημένη οἰκία aedificata domus	σφυρίς sporta	60
κτίζω muro, aedifico	ἐνδεικτρον ceruiculum	
οἰκοδομέω aedifico	κρεμάθρα panarium	
	σπόγγος spongia	
	γυριστήριον pollinarium cribrum	
Λ περί ἐνδομενίας de supellectili	μυιοσόβιον muscarium	65
ἡ ἐνδομενία supellex, lautitia	μύλος mola	
30 κλίνη lectus	χειρόμυλος manualis mola	
κλινόπους pes lecti	μυλωρός molitundius	
ἐνήλατον sponda lecti	μυλώνιον molinarium	
ἀγκαλητον	ρίπις flabellum	70
ψίαθος matta	ρίπικτήριον	
35 στρώμα stragulum	ρίπιζω flabello	
[227 ^a] τύλη culcitra	ζυγός libra, statera, examen	

4. υπερων *cod.* || 28. ἐνδομενί *cod.* || 33. *cf. p. 197, 12* || 36. πτύλη *cod.* ||
39. ἀναπολεον *cod.* || 44. γναφαλον *cod.* || 50. πιτραπέζιον *cod.* || 61. *cf. p. 197, 49*
(ensistron cerniculum) ||

	τρυτάνη trutina	ἄβαξ tabella	30
[228 ^a]	τάλαντον bilanx, talentum	φάναξ laterna	
	ζυγοστάτης libripens	λύχνος lucerna	
	σταθμίον pondus	λυχνία candelabrum	
5	λίτρα libra	κονδολύχνιος statarium	
	ἡμίλιτρον semilibra	ὁ λαμπτήρ candela	35
	σώρα scopa	κτενίον, κτίν pecten	
	ἴγδη καὶ ἴγδιον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω pectino	[230 ^a]
	τριβαία, ὄλμος mortarium	γλωσσοκόμον loculus	
	ἀλοτρίβανος, κόπανον, ὑπερον pi-	καταπέτασμα, κρήδεμον uelum	
	stillum	περόνη, βουκλα, βελόνη acus	40
10	θλώ tundo		
	καταθλώ constringo	LI περὶ σκευῶν καὶ ὄστρακίνων de	
	πιέζω exprimo	uasis et fictilibus	
	στυππεῖον stuppa, colus	σκεῦος uas	
	ἄδρακτος fusum	σκευοφόριον uasarium	
15	κάνναβις, μίτος, νῆμα filum, inde	οἰνοφόρον oenophorum, uinarium	
	dicta est uestis polimita quae	λήκυθος ampulla	45
	panno tenuium florum constat	ὑαλίνη uitrea	
	qui multitudinem florum conti-	φιάλη, ἀπλοπότης phiala	
	net bene textorum. a πολὺς mul-	ὄστρακον testa	
	tus et μίτος filum. Sicut lini-	ὄστράκινον fictile	
	tensilis pannus, qui habet pauca	πηλός lutum	50
	fila, de quo cicero in epistolis	κεραμεύς figulus, orcarius	
[229 ^r]	ράμμα repe, accia	πίθος dolium	
	σφόνδυλος uertibulum	κεράμειον orca	
	πέϊσματα rudentes	χύτρα olla, caccabus	[231 ^r]
	ἄκονη cos	λέβης lebes	55
20	πυρώδης λίθος silex	τήγανον, ἡ τηγάνη patella	
	ίτος tela	λουτήρ peluis	
	ὑφαίνω texo	λοπάς patina	
	ὑφασμα pannus, tela	λεκάνη peluis, patina	
	ίτουργός textor	πατένα patina, patella	60
25	ίστεών textrinum	κανον patera	
	ίτουργία ars texendi	κρατήρ cratera	
	στήμων stamen	λάρναξ, ἡμιαμόριον urna	
	κρόκη trama, subtegmen	θερμοφόρος caldaria	
	κερκίς radius	πυξίς pyxis	65

7. cf. p. 198, 2 | 10. ἀθλώ cod. | 14. cf. p. 198, 13 | 28. subtegium cod. ||
 31. φανός? | 34. cf. p. 197, 57 | 35. λαπτηρ cod. | 40. cf. II p. 406, 20 | 59. λελανη
 cod. | 61. λεκάνιον? |

ὕδρια hydria	άλιεύς piscator	
πῶμα operculum	κρεοποιός lanius	
πυθμῆν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἀμαξαποιός plostrarius	
5 παρασις parapsis, scutella	ἡνιοράφος lorarius	
[231 ^u] ΛΙΙ περί τεχνιτῶν de orificibus	ὄθονοπῶλης lintearius	
τεχνίτης artifex, orifex	ληνοποιός torcularius	
αἱ τέχναι artes	μυρεψός unguentarius	45
Ζωγράφος pictor	ἱπνοκαύτης furnarius	
10 χρυσαυτής inaurator	ἀρτοκόπος pistor	[232 ^u]
γραμματεὺς, γραφεὺς scribe	λυγοπλόκος uiminarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	ληκυθοποιός ampullarius	
γλύπτης, ἀνδριαντογλύφος sculptor	παλαιοράφος ueterum sutor	50
λιθοξόος lapidarius	δικτυοπλόκος retiarius	
15 πλάστης fictor	Ξυλοκόπος	
χρυσορύκτης aurifossor	ὄπλοδότης armidator	
ἀργυροκόπος argentarius	κοκκινοποιός cribrarius	
χαλκοτύπος aerarius	ἰχνευτής uestigator	55
χαλκευτής torno laborans	κριθοπῶλης hordearius	
20 αὐλοποιός tibiarius	ἐριουργός lanifex	
ὕαλουργός uitrearius	κτενιστής pectinator	
πρίστης sector	βαφεὺς infector, tinctor	
κολλυστής stagnarius	κτενοποιός pectinarius	60
ιατρός medicus	ῥάπτης sutor	
25 μολιβδουργός plumbarius	βελοράφος sartor	
[232 ^r] κλινοποιός lecticarius	ἔμπορος mercator	
ναυπηγός faber nauium	σωματέμπορος mancipator	
δακτυλοποιός annularius	πραγματευτής negotiator	65
τραπεζίτης laterarius, mensarius	ἀλειπτής unctor	
30 δοκιμαστής probator	μάγειρος, δαιτρός coquus	
ἐρμηνευτής interpres	λαμπαδοποιός facularius	
ἐπῳδός incantator	βαλανεύς balneator	[233 ^r]
κλειδοποιός clauicularius	περιχύτης mediastinus	70
οἰκοποιός structor	κουρεὺς tonsor	
35 οἰκοδόμος	σκυτεὺς, βυρσεὺς coriarius	
κονιατής tector	τορευτής tornator	
κολλητής glutinator	ἀνθρακεὺς carbonarius	
	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσουνης *cod.* | 23. *cf. p. 201, 19* | 34. οἰκοδοποιός *cod.* | 39. lamius *cod.* | 41. plostrarius *cod.* | 42. lorarium *cod.* | 71. κορεὺς *cod.* |

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίνω exuo	
νεκροφόρος uespilio	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύκανος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
5 θηριοδότης marsus	κεφαλοδέσμιον capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinetorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἑταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινὰ ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγραμμένα polita	45
10 οἰνοπώλης merarius	τριπτά ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτά pura, antiqua, abiecta	
ΛΙΠΙ ΠΕΡΙ ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθῆς uestis	πορφύρα purpura	50
ῥάκος amictus	πορφυροῦς purpureus	
[233 ^α] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυφή praetexta	
16 λευκόχρους alburnus	πορφύρα ὑφασμένη clauus, singu-	
μέλας niger	lariter tantum	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυρίων purpurio	
χλοερὸν uiride, glaucum	πορφυροβάφος purpurarius	55
20 κόκκινον roseum	ἑφεστρίς, ἑξαπτίς, φελώνη paenula,	
ἔρυθρόν rubrum, in masc. rutilis	lacerna	
φαιὸν pullum	τήβεννος toga	
οὐράνιον caeleste	ζωστή praecineta	
κροκοειδής croceus, luteus	μαλλωτή abolla	
25 ἰδιόχρους sui coloris	ὁ χιτῶν tunica	60
ῥυπαρόν sordidum	ὁ χιτωνίσκος camisia	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ ἐπενδύτης instita superrotaria	
βαπτὸν tinctum	ὁ στολισμός amictus	
βάπτω inficio, tingo, fuceo	στολή stola . i . uestis delicatior	
30 βαφεύς tinctor	χλαμύς chlamys	65
ἐνδύω induo	δαλματική dalmatica	
ἔνδυμα indumentum	ἐπικάρσιον amiculum	
ἄμφιον uestimentum	περιβόλαιον pallium	
ἀμφιάσις uestitio	τὰ κάβανα lintea	
35 ἀμφιέννυμι uestio	ὀθόνη, ὀθόνιον lintheamen	70
[234 ^α] ἀμπίσκομαι uestior	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	

1. θηρευτής *cod.* | 23. ηερανεον *cod.* | 45. γεγραμμενα *cod.* | 48. *cf. p. 193, 1* ||
52. παραφυ *cod.* | 62. ἐπεδύτης *cod.* | *cf. p. 193, 10* |

[235 ^r]	LIIII περὶ σκυτίνων de scorteis . i.	θυμίαμα incensum	
	de rebus ex corio factis	θειον sulphur	
	σκῦτος, κῶδιον corium	θειον ἄπυρον sulphur uiuum	
	τὰ σκυτίνα scortea	πράσιον marrubium	40
	σκυτεὺς coriarius	μάννα manna	
5	βύρα corium, tergus, pellis	κακκία casia	
	δορά	τύραξ storax	[235 ^r]
	δέρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
	δέρμα	κησσηρόν rumex	45
	δερμάτινον pelliceum	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10	ἀρνακίς ouina pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
	σφαίρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
	διφθέρα membrana	πίσσα pix	
	κιάδιον umbraculum	ὕγροπισσον pix liquida	50
	πήρα pera	ρήτινη resina	
15	ὁ μαχαλιστήρ subarmalis	ἰξόν uiscus	
	στηγανον trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
	ἐπαγωγέυς inductor	κόλλα gluten	
	ὁ ἱμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
	τὰ ἡνία habena, lorum, retinaculum	στυπηρία alumen	
20	ἐφίππιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
	ἵπποκόσμαι phalera	κόστον costum	
[235 ^v]	εὐρινον adnares	τραγάκανθον tragagantum	
	τὰ κανθάλια caligulae	καστόριον castorium	60
	θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25	βαλάντιον sacculus	ὕοσκύαμον hyusquianum	
	ἡ ζωστήρις cingulum	γλυκύρριζον radix pontica	
	ζωστήρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 ^v]
	μάστιξ flagellum	τροουθίον radix lupini	65
		κηκίς galla	
	LV περὶ ἀρωμάτων de odoribus	σιτέλεος siselium	
30	ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
	λίβανος, λιβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
	κμύρνα myrrha	ἀρσενικόν auripigmentum	70
	κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
	κιννάμωμον cinnamomum	χρῶμα color	
35	ἄμωμον amomum	κινωπίς rubrica	
	ναρδόσταχυς spica nardi	χρυσίτης sandaraca	

15. μακαλιστής *cod.* || 16. *cf. II p. 181, 36* || 21. *cf. II p. 333, 1* || 25. succulus *cod.* || 36. ναρδοσταχυ *cod.* || 45. κίσσηρις? || 47. *cf. p. 195, 19* || 67. *cf. p. 195, 8* ||

δημος ῥωμαίος <i>populus ro.</i>	οικοδεσπότης <i>paterfa.</i>	35
ὁ ὀλαρχία <i>populare imperium maiorum et uilium</i>	οικοδέσποινα <i>materfa.</i>	
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περὶ ἀρχόντων <i>de magistratibus</i>	
[236 ^α] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine dignitate</i>	ὁ ἀρχων <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, magistratus et principium</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	licentia	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ciuium malorum</i>	ὁ ἐξοχος <i>amplissimus, excellens, egregius, eximius</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit magistratum</i>	
δυναστεία <i>potentia</i>	ὁ βασιλεύς <i>rex ἀναξ rex</i>	[237 ^α]
δυνατής <i>potens</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
ἰδιωτεύω <i>priuate uiuo</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	βασιλίτσα, ἀνατσα <i>regina</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	ἡ κύκλητος, γερούσια <i>senatus</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	κυκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
οἰκείος <i>famulus</i>	ὑπατος <i>consul</i>	50
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
θεράπων <i>famulus</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
20 θεράπαινα, θεραπαινίς <i>ancilla</i>	ὑπατική <i>ράβδος fascis, populi tantum</i>	
οἰκοτραφής <i>uerna</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
οἰκογενής <i>uernaculus, uernula, uerna</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exercitus</i>	
[237 ^β] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος <i>emancipator</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
25 ἐξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
ἀπελευθερώ <i>manumitto, libero</i>	στρατηγός <i>ῥώμης praetor</i>	
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	ἀντιστρατηγός <i>propaetor</i>	60
ἀπελεύθερος <i>libertus</i>	ἐξαρχος <i>praefectus</i>	[238 ^α]
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	οἱ ἔαρχοι <i>proceres, principes</i>	
30 οἰκετία <i>familia</i>	ἐπαρχος	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἐπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
οἰκείως <i>familiariter</i>	ἐπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus annonae</i>	65
μισθωτός <i>mercennarius</i>		
δημιουργός <i>orfifex</i>		

ψιμίθιον cerussa	δανειστής fenerator	
κιννάβαρι minium	τόκος fenus	
φύκος fucus, purpurissa	κληρονομία hereditas	40
κόκκος granum	ένδομενία suppellectilia	
5 γῆ ἀργυρίτις creta argentea	δούλοι serui	
LVII περὶ πλοῦτου de diuitiis	LVII περὶ πολιτείας de ciuilitate	
ὁ πλοῦτος diuitiae	uel re . pu .	
πλούσιος diues	ἡ πολιτεία ciuilitas . respu .	
ὑπερέχων locuples	γένος genus	45
[236 ^r] οὐσία substantia	τὸ ἔθνος gens	
11 κτήσις, κτήμα possessio	ἡ φυλή tribus	
ὑπάρχοντα bona	ἡ πολυοχλία celebritas, populositas	
χρήματα pecuniae	ἡ πολυοχλουμένη celeberrima, popu-	
κέρμα aes	lulosa	
15 ἀργύριον nummus	ἡ ἀστεϊότης urbanitas	50
πρόσοδος reditus	ὁ ἀστικός, ἀστεϊός urbanus	[236 ^r]
δηνάριον denarius	ὁ ἀκτός, ὁ πολίτης ciuis	
χωρία fundi	ὁ πολιτικός ciuilis, urbanus, mu-	
ἀγροί agri	nicipalis	
20 κῆποι horti	οἱ πολῖται ῥωμαίων quirites Roma-	
οικήματα habitationes	norum	
χελῶναι testudines	ὁ ῥωμαϊός καὶ ῥωμαϊκός romanus	55
ἐλεφάντινα eburnea	λατίνος καὶ λατινικός latinus	
ψηφίδες gemmae	Ἕλλην καὶ ἑλληνικός graecus	
25 τὰ χρυσᾶ aurea	αὐτόχθων indigena, aborigo, patri-	
τὰ ἀργυρᾶ argentea	cius	
τὰ ὀρίχαλκα aurichalca	πατρίκιος, εὐγενής patricius	
τὰ ἠλέκτρινα sucina	ὁ δῆμος, καὶ λαός populus, uulgus	60
ἡ πομφόλυξ bulla	respu .	
30 ἡ μανιάκης, ὁ στρεπτός torques	οἱ πολλοὶ uulgus, plebs	
[236 ^v] πλοῖον nauis	δημοτικός popularis	
πεκούλιον peculium	δῆμος μικρός plebs	
αἱ ἀγέλαι greges	ὁ δημόχαρις plebicola	
τὰ θρέμματα, βοσκήματα pecora	δημότης uulgaris, plebeius	65
35 ἀνδράποδα mancipia	οἱ δημόται populares	
θεράπαινοι ancillae	δημοκρατία populare, imperium bo-	
θεραπαινίδες	norum	

5. ἀργυρῆτις *cod.* || 22. χελωγαι *cod.* || 23. ἐλεφαντια *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* ||
38. δαγειστής *cod.* || 41. ένδομενα *cod.* || 43. πολιτει *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δημος ῥωμαίος populus ro.	οικοδεσπότης paterfa.	35
ὁ ὀλαρχία populare imperium ma- lorum et uilium	οικοδέσποινα materfa.	
δήμου δόγμα plebiscitum	LVIII περὶ ἀρχόντων de magistrati- bus	
[236 ^a] ἰδιώτης idiota, priuatus, sine digni- tate	ὁ ἀρχων princeps	
5 ἴδιον, κύριον proprium	ἡ ἀρχή principatus, magistratus et principium	
δημόσιον publicum	ἡ ἐξουσία maiestas, dicio, potestas, 40 licentia	
τυραννίς principatus unius mali	ἡ ἐξοχή eminentia, anta, cacumen	
μοναρχία principatus unius boni	ὁ ἕξοχος amplissimus, excellens, egregius, eximius	
ὀλιγαρχία principatus paucorum ei- uium malorum	ἤρξεν ἀρχὴν gessit magistratum	
10 ἀρισταρχία paucorum bonorum	ὁ βασιλεύς rex ἄναξ rex [237 ^a]	
δυναστεία potentia	ὁ αὐτοκράτωρ imperator 45	
δυναστεύς potens	σεβαστός augustus	
ἰδιωτεύω priuate uiuo	βασιλίτσα, ἄνατσα regina	
εὐγενής generosus, ingenuus	ἡ κύκλιτος, γερούτσια senatus	
15 εὐγένεια generositas, prosapia	συγκλητικὸς senator, senatorius	
δοῦλος seruus	ὑπατος consul 50	
οἰκέτιος famulus	ἀνθύπατος proconsul	
οἰκέτης famulus domus	ὑπατικός consularis	
θεράπων famulus	ὑπατικὴ ῥάβδος fascis, populi tan- tum	
20 θεράπαινα, θεραπαινίς ancilla	ὑπατεία consulatus	
οικοτραφής uerna	πρεσβευτής legatus 55	
οικογενής uernaculus, uernula, uerna	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός dux exer- citus	
ἀνδράποδον mancipium	στρατηγία, στρατεία militia	
[237 ^r] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος eman- cipator	στρατιά, στρατός exercitus	
25 ἔξωχείριος emancipatus	στρατηγός ῥύμις praetor	
ἀπελευθερώ manumitto, libero	ἀντιστρατηγός propaetor 60	
ἀπελευθερία manumissio	ἕξαρχος praefectus [238 ^r]	
ἀπελεύθερος libertus	οἱ ἕξαρχοι proceres, principes	
ἀπελευθέριος libertinus	ἕπαρχος	
30 οἰκετία familia	ἕπαρχος πόλεως praefectus urbis	
οἰκειότης familiaritas	ἕπαρχος ἀννωνῶν praefectus an- 65 nonae	
οἰκειῶς familiariter		
μισθωτός mercennarius		
δημιουργός orifex		

στρατοπεδάρχης praefectus castrorum	νόμιμον ius civile δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 ^r]
δημαρχική έξουσία tribunicia potestas	δήμου δόγμα plebiscitum συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμείον fiscus	ἦθος mos	40
ταμιακός fiscalis	ἠθικός moralis	
ταμίας quaestor	σύνηθεσ consuetum	
ἀντιταμίας proquaestor	συνήθεια consuetudo	
ἵππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
ἀγορανόμος aedilis	δικαιοδοσία iurisdictio	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, scitum, consultatio, secta, decretum	
ταξίαρχος centurio	αὐτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλίαρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio, iustitia, poena, iudicium et dea quae iustitiae praest	
κριτής iudex	δικαίωσις iustificatio	50
συγκάθεδρος assessor	δικαιοσύνη iustitia	
βουλευτής decurio	ὕβρις iurgium, iniuria, contumelia	
20 ραβδοῦχος licitor	ἱκανοδοσία satisdatio	
ἀμοιβαίος uicarius	ἐγγύη uadimonium, fideiussio	
ἀμφωδάρχης uice magister	ἐγγυητής fideiussor	55
ἐκδικος uindex	κριτής iudex	
δήμιος carnifex	κριτήριον iudicium, examen	[239 ^u]
25 LIX περί νόμων de legibus	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
ὁ νόμος lex	ἐνάγων actor, διώκων	
ὁ κανών regula, norma	ἐνοχος, ἐναγόμενος reus, obligatus, obnoxius, φεύγων	60
νομοθέτης legislator	δικαιολόγος causidicus, patronus, procurator	
νομοθετῶ promulgo, sancio, legem facio	δικολογία causidicatio	
30 νομοθεσία sanctio, satisdictio, legislatio, promulgatio	δικολογῶ causidico	
νόμου χάριν legis causa	φροντιστής procurator, curator	
νόμων ἔμπειρος, νομικός legis uel iuris peritus	προστάτης, πατρῶν patronus	65
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πατρώνισσα patrona πελάτης cliens	

ἐπιτροπή commissum, procuratio,	μαθητής discipulus	
tutela	φοιτητής scholaris	35
μάρτυρες testes	ἀκροατήριον	
ἀσφαλίματα instrumenta	γράμμα littera	
ὄρκος iuramentum, iusiurandum	ἢ βίβλος, τὸ βιβλίον, ἢ δέλτος liber	
5 ὀρκῶ iuro	τὸ τεύχος	
ἐξορκίζω adiuro	ὁ χάρτης charta	40
ὄρκωμοσία iuratio	ἀναλόγιον	
ἀγορασία emptio, mercatio	ὁ κτίχος uersus, τὸ ἔπος	
[240 ^r] ἀγοράζω, ὠνούμαι emo, mercor,	ὁ πεζὸς λόγος oratio soluta	
comparo	ἐπίγραμμα epigramma	
10 ἀγοραῖος nundinator, forensis	πίναξ tabula	45
ἀγοραστής emptor, mercator	πινακίδιον tabella	
ἀγοραστὸς empticius	περιγράφιον	[241 ^r]
πράσις uenundatio, auctio	κάλαμος calamus	
πωλῶ uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν atramentum	
15 πωλοῦμαι, πιπράσκομαι uendor, ueneo	μελάμβροχον	50
πράσιμος uenditor	λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω ago, actito, gero	ψῆφος	
ἀραβῶν arra	στοιχεῖον elementum	
τιμὴ pretium, honor	βάθρον sedes	
20 τίμημα census	νάρθηξ ferula	55
τόκος usura	ἀγωγή	
τοκίζω fenerator	φιλοπονία	
δανείζω mutuo, fenerator	τρανός	
δανείζομαι mutuor	παιδιά ludus	
25 δανειστής creditor, fenerator, mu-	γραμματικός	60
tuator	σημειογράφος	
δάνειον chirographum, feneratio,	ψηφιστής	
mutuum	ρήτωρ	
	τεχνικός	
[240 ^v] LX περὶ γράματοδιδασκαλείου de	διαστιγμή	65
ludo litterarum	διήγησις	
διδάσκω doceo	μῦθος	
διδάσκαλος doctor	θρόνος sedes	
30 καθηγητής magister	ἀσφαλίματα	[241 ^v]
διδασχία	γραμματεὺς	70
πρωτόσχυλος	βιβλιογράφος	
σχολή schola, ludus	σημεῖα	

πρᾶξις	γεννητός genitus	
ἀναφώνησις	γέννησις generatio	40
ἀκροατή	βλαστός germen	
εἰσαγωγή	ἄνθος flos	
5 παῖδες pueri	φῶς lumen	
παιδιά	ἀπαύγασμα splendor	
παιδάρια	ὁ χαρακτήρ character	45
καμπτοφόρος	ἐκμαγεῖον similitudo	
χαράξαι	ἡ εἰκὼν imago	
10 ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα maiestas	
παιδαγωγός	ἡ ἀκτίν radius	
ῥῆσις	σφραγίς sigillum	50
ὑπογραφή	λόγος uerbum	
	σωτήρ saluator	
[242 ^r] ΛΧΙ περί τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de	κ̄. κύριος dominus	[243 ^r]
uero deo	ἰησοῦς · ῑς iesus	
15 ὁ θεός deus	χριστός · χ̄ς christus, unctus	55
ἡ θεότης diuinitas	αἴτιον causale	
ὁ πατήρ pater	αἰτιατόν causatum	
ὁ υἱός filius	ἐκπορευτόν processum	
τὸ πνεῦμα ἅγιον spiritus sanctus	προβλητικόν productum, προβα-	
20 ἅγια τριάς sancta trinitas	λόμενον	
γεννήτωρ generator	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον pro-	60
γεννητής genitor	ueniens	
ἀγέννητος ingenuitus	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον mis-	
ἄχρονος sine tempore	sum	
25 ἀναίτιος sine causa	ἐκπόρευσις processio	
ἄναρχος sine principio	προβολή productio	
δημιουργός, κτίστης creator	πρόοδος processus	
παντοκράτωρ, παντοδύναμος omni-	οὐσία essentia	65
potens	ὑπαρξίς substantia	
ἀμέτρητος, ἄμετρος immensus	φύσις natura	
30 ἀθάνατος immortalis	μορφή forma	
προαιώνιος ante saecula	ἐνότης, ἐνάς, μονάς unitas	
προβλήτωρ, προβολεύς productor	τριάς trinitas	[243 ^v]
[242 ^v] προβαλὼν produccens	ταυτότης identitas	71
τὸ βλύζον emanans actiue	ὁμοουσιότης consubstantialis	
35 βλυζόμενον emanans passiuē	ὁμοουσιον consubstantialia	
ρίζα radix	ὑπερούσιον supersubstantialia	
πηγή fons	ὁμουπόστατον eiusdem personae	75
ἀρχή principium	τὰ τρία tria	

ἐν unum	φαντασία phantasia	35
εἰς ἐν τριῶν unus in tribus	μνήμη καὶ μνεῖα memoria	
ἡ μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	ψυχὴ φυτική anima uegetatiua	
5 οἱ ἄγγελοι angeli	ψυχὴ μεταβατική anima loco motiua	40
ἱεραρχία hierarchia	ψυχὴ νοητικὴ anima sensitua	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεύειν uegetare	
χοροὶ chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
ἀρχάγγελοι archangeli	ἐννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
ἐξουσίαι potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 ^r] ἀρχαὶ principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικὸς rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικὸς irascibilis	
15 τὰ χερουβεὶμ cherubim	ἐπιθυμητικὸς concupiscibilis	50
τὰ σεραφεὶμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ ἑξαπτέρυγα	ζῶον	
τὰ πολυόμματα	ζωὴ uita	[245 ^r]
	ζῶν uiuens	
LXIII περὶ τῆς ψυχῆς καὶ de anima et	ζωὸς uiuus	55
20 δυνάμεων αὐτῆς uirtutibus eius	ζωηρὸς uiuax	
ἡ ψυχὴ anima et animus	ζωτικὸς uitalis	
ψυχικὸς animalis	ζωοποιῶ uiuifico	
ὁ θυμὸς animus, ira, indignatio	θνητὸς mortalis	
θυμαντικὸς animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικὸς animosus, furiosus	ἀθάνατος immortalis	
πνεῦμα spiritus	ἡμίφωνος semiuocalis, semiuiuus	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ἡμίθνητος semimortuus	
αἰσθητικὸς sensus, intellectus	ἡμιθανὴς seminex	
διάνοια mens, animus	ἡμίψυχος inanimatus	65
30 διανοοῦμαι cogito	ἡμίψυχος semianimis	
ἐπίνοια intelligentia	ἔμπνους uiuus	
[244 ^a] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	ἄπνους mortuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	ἀναπνοή respiratio	
φύσις natura, ingenium	ἄσθμα anhelitus	70



HERMENEVMATA MONTEPESSVLANA

Quae secuntur petita sunt ex codice Montepessulano H 306 saec. IX.

[139^r] ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ INTERPRETAMENTA

επιδη ορω quoniam uideo
 πολλους multos
 επιθυμουντας cupientes
 5 ελληνιστι graece
 διαλεγεσθαι disputare
 και ρωμαειστι et latinae
 μητε θυκερωσ neque facile
 δινασθαι posse
 10 δια την δικεριαν propter difficultatem
 και πολυπληθιαν et multitudinem
 των ρηματων uerborum
 ουκ εφισαμην non peperci
 τουτο ποιησαι hoc facere
 15 εινα εν τριειν βιβλιοις ut in tribus
 libris
 ερμηνευματικοις interpretatoribus¹⁾
 παντα τα ρηματα omnia uerba
 συγγραψωμαι conscribam
 αρχομαι incipio
 20 γραφειν scribere
 απο αλφα ab alfa
 εως · ω · usque · ο ·
 αγαθη τυχη bona fortuna
 θεο ηλειοι dii propitii
 25 καθηγητα καιρη²⁾ preceptos³⁾ haue
 επιδηθελω quoniam uolo
 [139^v] και ναν⁴⁾ επιθυμω et ualde cupio
 λαλιν ελληνιστι loqui graece

και ρωμαειστι⁵⁾ et latinae
 ερωτω · σε · επιστατα rogo te ma- 30
 gister
 διδασον · με doce me
 εγω · ποιησω · ego faciam
 εαν · μοι · προσκησ · si me adtendas
 προσεκω · σοι · adtendo
 επιμελωσ · diligenter 35
 επιδη · ουν · quoniam ergo
 ορω · σοι · uideo te
 τουτου του πραγματος huius rei
 του · εστιν · hoc est
 ταυτης · της διαλεκτοι eius inter- 40
 pretationis
 της · λεγομενης · ρωμαεικης quae di-
 citur latinae
 επιθυμουντα cupientem
 επιδιξω · σοι τεκνον demonstrabo
 tibi fili
 οτι ουκ εστι quoniam non est
 του⁶⁾ τυκοντος ανθρωποι cuiuslibet 45
 hominis
 καταλαβειν · deprehendere
 αλλα ποιητευμενοι sed docti
 και · ευφρευεστατου et ingeniosi
 εινα · μαθησιν · esse doctrinam
 δια · τουτω · τοιυνν propter hoc 50
 etiam
 σοι μαλλον tibi magis
 τω μνειδοτι⁷⁾ μηδεν qui nescis
 nihil

1) interpretaturus corr. m. 2 | 2) pro η add. m. 2 ε | 3) preceptor corr.
 m. 2 | 4) λιαν ante corr. | 5) ρωμαειστι corr. m. 2 | 6) του ex τοι corr. | 7) μνειδοτι
 m. 2. μνειδοτι m. 1 |

[140 ^r]	διηγησασθαι disputare	παντα καλως · omnia recte	
	εκθησομαι exronam	νε κυριε etiam domine	35
	κραν · ουν · κοι · εστιν · opus ergo	επεμψεν · κοι · misit tibi	
	tibi est	επιστολεν · epistolam ⁴⁾	
	απαραγγελλω quae praecipit ¹⁾	εσφραγισμενεν · signatam	
5	ακοη auditus	δος αναγνω · da legam	
	μνημη · memoriam ²⁾	εγραψεν μοι · scripsit mihi	40
	διανοια · sensus	περι του πραγματος · de negotio	
	τριβη καθημηρινη · usus cotidianos	πορευου πεδαριον · uade puer	
	τεκνητην · ποιει · artificem facit	και · αγγιλον · et nuntia	
10	τουτο σεαυτω · hoc tibi	οτι ερχομαι · quoniam uenio	
	εαν παρασκης si praesteteris	δοται · μοι · υποδηματα · date mihi	45
	μικθους mercedes	calciamenta	
	δινασαι μαθιν potest discere	φερε · υδωρ · adfer aquam	
	δυο · ουν · ειςιν duo ergo sunt	εις · οψιν · ad faciem	
15	προσωπα · personae	δος · ζωκτον · da subarmale	
	τα διαλεγομενα quae disputant	ζοσον · με · cinge me	
	εγω · και · συ · ego et tu	δος · τηβεννον · da togam	50
	συ ει ο επερωτων tu es qui inter-	περιβαλε · με operi me	
	rogas	δος · φελονεν da penulam	
	εγω αποκρηθησοιε · ego respondeo	και δακτυλιους et anulos	[141 ^r]
20	προ · παντος · ουν ante ³⁾ omnia	τις · τηκικ · ετερε quid stas sodalis	
	ergo	αρον τα κρια οντα tolle quae opus	55
	αναγινωσκει και lege	sunt	
	τρανωε · clare	και · ελθε μετ εμου et ueni mecum	
	σαφως dissere	εψευδω · festino	
	ηδεως · σε · ειδων · libenter te uidi	προσ · φιλον · ad amicum	
25	και · εγω · σε · et ego te	αρκαιον · antiquum ⁵⁾	
	τις κρουει · την θυρα quis pulsat	συνκλητικον · senatorem	60
	ostium	δημοι · ρωμαιων · populi romani	
[140 ^a]	παρα Γαιου · a Gaio	οστις · απο · ρωμμου qui a romulo	
	προς Λουκιον · ad Lucium	καταγι το · γενοσ · deducit genus	
	ει ενοαδε εστιν si hic est	απο · τρων · a troianis ⁶⁾	
30	αγγιλλον nuntia	τον αινιαδων · aeneadarum	65
	παρεστιν παρα Γαιου uenit a Gaios	επιτιμω ματιν ⁷⁾ · cupio discere	
	ερωτησαν · αυτον · roga illum	διαλεκτον · αττικην sermonem atti-	
	τι εστιν · παιδαριον · quid est puer	cum	

1) praeecepi corr. m. 2 || 2) m. erasa || 3) ante ex ante corr. || 4) epistolam ex corr. || 5) qu ex c corr. || 6) troianis ex troianus corr. || 7) w ex ou corr.: μαθιν ex corr. m. 2 ||

επιθυμω · λιαν cupio ualde	καιρε · κυριε · haue domine	35
οτι · θελις · quoniam uis	καιρε · κυρια · haue domina	
ρητωρ · ειναι · orator esse	βασιλευ · καιρε · rex haue	
δικολογος · causedicus	βασιλιτσα · καιρε regina haue	[142 ^r]
5 δεμηγορος · dicendarius	ποθων θυγατηρ amorum filia	
συνηγορος · aetos	πελαγους pelagi	40
νομικος · iuris studiosus	αφροδιτη · uenus	
νομικος · iuris peritus ¹⁾	πως τα · παιδια · quomodo infantes	
νομικος · iuris consultus	ζωειν · uiuunt	
10 νομικος · iuris prudens	και · καλως · κειειν · et bene habent	
παρακλιτος aduocatus	ο κριτης · ηλθεν · iudex uenit	45
[141 ^a] ενκωμιον εγαφα laudem scripsi	επρακτη το πραγμα · acta res est	
τινος cuius	και · νενικηκαμεν · et uicimus	
Ζευ καπιτωλινου · iouis capitolini	επιδη · ουν · quoniam ergo	
15 αναγνωθει · lege	καλω · ποδι · bono pede	
μεγαλω · ειπας magne dixisti	συνηλθας conuenisti	50
αρον · τον · στεφανον tolle coronam	εις · το πραγμα μου in rem meam	
θυδεις · κοι · αντιλεγει nemo tibi	δυναμεθας · εμερον · possumus hodie	
contradicat	αμα αριττησαι · una prandere	
υδας · που · μενει · scis ubi manet	ερωτω · ελθε · rogo ueni	
20 ο φιλος · μου ²⁾ · amicus meus	επιδη · φιλουσ quoniam amicus	55
αρκαιοτατος · uetustissimus	εκαλεσα · inuitaui	
αρκαιογοντας ab origine	ελθε · προς · εμε · ueni ad me	
ανηρ · γενναιος · uir fortis	και · ετοιμασομι ημει ⁵⁾ et para nobis	
προλαβα με · antecede me	παντα · omnia	
25 και · γνωθει · et scito	τα κρια οντα · quae opus sunt	60
ει · ενδον · εστι · si intus est	εις · διπνον · in cenam	
και · απαντεσων · εμοι · et obuiam	και · τω μαγιρω · ειπε et coco dic	
mihī	ινα · τα προσφαγια · ut ⁶⁾ pulmen-	
Ζευξον της ³⁾ ολκοδας · iunge mulas	taria ⁷⁾	
ημιοναγε mulio	καλως αρτιχη bene condat	[142 ^a]
30 και · συ στρατιωτα · et tu miles	ελθатаι · ωδε uenite huc	65
ελθε μετ εμου · ueni mecum	εκτιναξатаι την τυλην · excutite	
εις τιβουρτον · in tiburtinum	culcitam	
αγωμεν · ημεις · eamus nos	θετε το προσκεφαλεον ponite pul-	
προς · τους αλλουε φιλους ⁴⁾ ad	uinum	
alios amicos	περιβαλεται · operite	

1) peritus ex peritas corr. m. 2 | 2) μου ex μοι corr. | 3) τας corr. m. 2 ||
 4) φιλους ex φιλοισ corr. | 5) ///ημει (c. erasa) | 6) ut ex et corr. m. 2 | 7) pulmen-
 taria ex pulmentaria corr. m. 2 |

στρωματα · stragula	και τον φασκιων · et fascias
και · περιβολεα · et opertoria	τι δωσω · quid dabo
ελκυσατε καρο · ducite scopam	οδαν κελευεις quod iusseris
ραναται υδωρ spargite aquam	δωσ · αυτω κ̄ ε̄ δηναρια · da illi 35
5 στρωσατε sternite	xxv denarios
το τρικλινιον · triclinium	αγωμεν · eamus
φερετε τα ποτηρια adferite calices	και προς οθονιοπωλην · et ad len-
και · τα αργυρωματα et argentum	tearium
cu · παιδαριον · tu puer	συμβαλε ου κακινω · confer et illi
10 αρον · την · λαγυνον · tolle lagunam	δος · ημειν · επικαρσιαν · da nobis
και γυμοσον υδωρ et imple aquam	amicula
κκιον · Ξυλα · scinde ligna	και · τεσσαρα · λεντεα · et quattuor 40
καταμαζον · την τραπεζā exterge	lentea
mensam	ποσου · παντα · quanti omnia
και · θεσεις το μεσον · et pone in	τριακοσιων δηναριω̄ · trecentis de-
medium	nariis
15 εγω · οινον ¹⁾ προφερω · ego uinum	ποσαι ειςιν ³⁾ · ωραι · quot sunt horae
proferam	ηδη · οκτω · iam octo
πλινατε τα ποτηρια · lauate calices	απελθατω τις eat aliquis 45
τα οψωνια · obsonia	και · αγγειλατω · et nuntiet
ηνεκθησαν · adlata sunt	επιδη · ερκομαι · quoniam uenio
εφικθωσαν · coquantur	εις · βαλανιομ̄ · in balineum [143 ^u]
20 εγω πορευομαι · ego duco me	τιγιλλινον · tigillinum
προς · ειματιοπωλην · ad uestiarium	ακολουθι ημειν · sequere nos 50
[148 ^r] ποσου η ²⁾ ζιγη quanti parēclum	κοι · λεγω · tibi dico ·
εκατων · δηναριω̄ centum denariis	περικαθαρμα purgamentum
ποσου η φελονη quanti penulam	τηρι επιμελωσ serua diligenter
25 διακοσιων διναριω̄ ducentis denariis	εγω · δε ego autem
πολυ · λεγεις multum dicis	εος · αν · usquedum 55
λαβε ρ̄ δηναρια accipe centum de-	τοπον ευρικκεται · locum inuenitis ⁴⁾
narios	τον μυροπωλην · unguentarium
ου · δυναται τοσουτου · non potest	απασομαι · salutabo
tanti	ιυλι · καιρε · iuli haue
τοσουτου καθεσπικē tanti constat	απαζομαι · ce · saluto te 60
30 παρα τον πρααγορακτω̄ · de infer-	δος · μοι · λιβανον · da mihi tus
toribus	και · μρον · et unguentum
παρα τον παραδρομον · de para-	το · αρκουν · quod sufficit
dromis	σημερον · hodie

1) ο ante i sup. scr. m. 1 || 2) η/// (γ eras.) || 3) ειςιν ex ecin corr. m. 2 ||
4) inuenitis ex inuenites corr. ||

προς ανθρωπους \bar{K} · ad homines uiginti	οι φιλοι παρισιν amici uenerunt 30 κερασον · ημειν misce nobis
αλλ εκ του καλου sed de bono υπολυσον · με exculcia me παιδαριον · puer	ανκωνισωμεν · aecumbamus · δος · εμειν · πρωτον · da nobis pri- mum
5 δεξε τα εματια · accipe uestimenta δωσ · μοι · ελεον · da mihi oleum αλιψον με unge me απελθομεν · ενδον · eamus intro ηδη ειδρωσας iam sudasti	τευταα betas η · κολοκυντας ⁵⁾ aut cucurbitas 35 βαλε · γαρον · mitte linquamen [144 ⁿ] δος · ροφανουσ · da radices και · μακαιριον · et cultellum
[144 ^r] ειδρωσα sudaui	θεσο · Ξογαρον · ⁶⁾ pone oxogarum
11 δος · μοι · αφρονιτρον · da mihi afronitrum τριψον · με frica ¹⁾ me καλως ενκεκραται bene temperatum est η ενβατη · solium	και · θριδακας · et lactucas 40 και · κιкуουσ · et cucumeres φερε · ονυκιον · adfer untgellam ⁷⁾ και · κυλιδιον · et uentraculum και · την μητραν · et uulnam δοται · αρτουσ · date panes 45
15 εΞελθωμεν · εξω · exeamus foras και · εις την δεξαμενην · et in piscinam νηραν · frigidam εισκομεν καλην · habuimus bonam δος · μοι · Ξυτρον · da mihi strigilem	κιλιγγινεσ siligineos βαλαι · ελεον · mitte oleum εις · τον ταρικον · in salsum τρασ ⁸⁾ θρεσας λεπιςον saruinas ex- quama και · θεσσεπι την τραπεζαν et pone 50 super mensam
20 περιΞυσον με destringe ²⁾ me δος αβανα · da sabana καταμαξον · με exterge me υποδησατω με τις · calecet ³⁾ me aliquis τα λωρια gallicas	δοτε σιηπιν · date sinape και την τρακιλιδα · et collarem και τον κολεον · et coloeñium οικθυε ωπητητε piscis assatus est τεμε την ελαφον · praecide ceruuum ⁹⁾ 55
25 δος · ενδυσω · μοι · da uestiam me ενδυσον τουσ υπενδυτας indue supe- rarias δος · μοι · οθονιον · da mihi len- teum προς · την οσιν · ad faciem καλως ελουσου κυριε saluum lutum doñn ⁴⁾	και · τον σιαγρον · et aprum και · την ορνην · et gallinam και · τον λαγον · et leporum τουσ καυλουσ ποιησον · et colliculos fac τ///εμε ¹⁰⁾ κρεασ praecide carnem 60 εκ υδατοσ ex aquam τακερον madidum [145 ^r]

1) frica ex freca corr. || 2) n erasa || 3) e prior erasa || 4) in marg. post notam
tiromianam (cf. praef.) lutū au^t tutū || 5) θ pro τ corr. m. 1 || 6) co sup. scr. m. 1 ||
7) t erasa || 8) ρ exp. m. 1 || 9) prima u erasa || 10) inter τ et ε erasa una littera
(ε vel θ) ||

δοc · κρεαc · οπτον · da carnem assam	και · διπνηcαι · et cenare	
δοc · ημειν · πιν · da nobis bibere	και · τω μαγιρω · et coco	
παντεc · επιομεν · omnes bibimus	επιδη · καλωc · quoniam bene	
φερε ταc · τρυγοναc · adfer turtures	υπερετηcεν · ministravit	35
5 και · τον φαcιανον · et fasianum	αγωμεν · eamus	
καιρετουθαρ adfer sumen	περιπατηγωμεν · deambulemus	
και αλληκα ¹⁾ et allicem	ουδεν ευκερωτερον · nihil oportunius	
περικαιε perfunde	και ειc την αγοραν ce · et in foro te	
φαγωμεν ²⁾ manducemus	cημερον · hodie	40
10 ορεωc εγενετο optime factum est	επεζητηcα · inquisiui	
δοc · γαλαθηνον οπτον da porcellum	coι · λεγω · tibi dico ·	
assum	οικοδεcποτα pater familias	
πανυ ζει · ualde calit	ουδεπω δυναμαι nondum possum	
τεμε αυτον · pricide illum	το εμον απολαβιν · meum recipere	45
φερε · μελι · adfer mel	ο · μοι · οφειλιc quod mihi debes ⁶⁾	
15 ειc · τοξοβαφον in acitabulo	αυριον · coι · δωω · cras mihi ⁷⁾ dabo	
φερε και κηνα adferetranserem ³⁾	ενπεζιc με includis me	
ciτευτον saginatum	ου · φημι · non inquam	
και · καλλακωνα · et sale conditum	ηδη οψε εcτιν · iam sero est	50
και αλιcτον · et sale conditum	αγωμεν · ειc · οικον · eamus in ⁸⁾ do-	
20 δοc · υδωρ · ειc · κειραc da aquam	mum	
ad manus	η κυρια · που · εcτιν · domina ubi est	
φερεται adferte	ενθαδε ειμι hic sum	[146 ^r]
ει τι εκεται si quid habetis ⁴⁾	εκωμεν · τι · δηπνηcαι · habemus quid	
πρωτογαλα colostrā	cenare	
μετα · μελιτοc cum melle	εκωμεν · παντα · habemus omniam ⁹⁾	55
25 και κοπτην et gelonianum	θετε · την τραπεζαν ¹⁰⁾ inponite ¹¹⁾	
[145 ^v] μεριcον · αυτον · parti eum	menfam	
αρωμεν τα μερε tollamus partes	δοτε αρτον · date panem	
καλωc ελημφθημεν bene accepti	τεμε · τυρον · praecide caseum	
sumus	δοc οπορον · da poma	
δοc · τοιc διακονοιc · da ministranti-	μη · τι · θελεται ne quid uultis	60
bus	καλαc · ελεαc · bonas oliuas	
30 δοc τοιc υπηρετεc da ministranti-	δοc · κοπαδια · da copadia	
bus ⁵⁾	και · πατελλαν · τυρου · et patella	
ποιν · bibere	casei	

1) αλληκα *corr. m. 1* || 2) φαγωμεν *ante corr.* || 3) in adfer et anserem *postea corr.* || 4) habetis (ti in *ras. m. 2*) || 5) h. v. *postea inseruit m. 2* || 6) debes *ex debis corr.* || 7) mihi *corr. m. 1* || 8) in *supra scr. m. 2* || 9) m in *fine eras.* || 10) πε in *τραπεζαν add. postea m. 1 vel m. 2* || 11) in in *inponite add. m. 2* ||

τεμε · τουθαρ · praecide sumen	των · ονοματων nominum	
φερε · πλακουγια · adfer placentum	και · προσηγοριων et uocabulorum	
δος · ακρατον · da merum	ενος · εκακτου unius cuiusque	35
δος · κειρομαγιον · da mappa ad manus	ταυτα · εσται haec erunt	
5 και · στεφανοις ¹⁾ · et coronas	α · γεγραπται quae scripta sunt	
ποσαι · οραι · ειειν · quot horae sunt	ουτως · δε sic autem	
της νουκτος noctis	εφανη μοι uisum est mihi	
ηδη · τρις · iam tris	αρξασθαι incipere	40
θεσ · λεκανην · pone peluem ²⁾	θεους πρωτων deos primum	[147 ^r]
10 και σταμνιον · et mattellam	ονομασαι · nominare	
και σταμνιον · et ortium	τοις δωδεκα · duodecim	
παιδαριον · μοι · puerum mihi	ζεις ζεις · ioppiter ⁴⁾ iouis	
καλεσον · clama	ηρα · iuno	45
προς · τους ποδας · ad pedes	ατηνα · minerva	
15 η · μαλλαν · aut magis	αφροδιτη · uenas ⁵⁾	
[146 ^u] εκ των γυναικων ³⁾ de mulieribus	απολλων · appollo	
μιαν · φωνησον · unam clama	αρτεμις · diana	
αρον τον λυκνον tolle lucernam	δημητερ · ceres ⁶⁾	50
κοιμασθαι · θελω · dormire uolo	ποσιδων · neptunus	
20 ινα · πρκειρηγηρωρσω ut mane uigilem	ερμης · mercurius	
	βετυλος ⁷⁾ auiaaddir ⁸⁾	
	αρης mars	
ευτυκως feliciter	κρονος saturnus	55
εν πρωτω βιβλιω in primo libro	φεκτος uulcanus ⁹⁾	
εκεινα τα ονοματα ea uocabula	ηρακλης hereules	
τον ερμηνευματαν interpretaationum	καπροφορος frugifer	
25 συνεγαψα conseripsi	κουρηταις ludiones	
α · επηγγιλαμην · quae promiseram	θεων λοινον deeorum riliquorum	60
των ρηματων uerborum	ονοματα nomina	
ου · κειφιαμην non peperci	αρξωμαι incipiam	
τουτο ποιησαι hoc facere	ανεξικακος depulsur ¹⁰⁾	
30 εσονται γεγρασημενα erunt scripta	ξενος ospitalis	
περι · λοιπων ·πραγματων de reli-	βροντεος nutritur ¹¹⁾	65
quis rebus	καπιτωλινος capitolinus	
ανα · και τα κεφαλαια simul et capitulinum	υψικτος summus	[147 ⁿ]

1) ο ex c corr. m. 2 || 2) peluem pro peluam corr. m. 2 || 3) υ ex ι corr. || 4) υ s. ο scr. m. 1 || 5) α corr. in u || 6) es ex is corr. || 7) uoces a βετυλος ad κουρηταις in rasura exstant || 8) abbadir corr. man. saec. XV || 9) uulcanus ex bulcanus corr. || 10) ab hac uoce ad betminis singulae uoces ι praescriptum habent || 11) nutritur corr. in nutritor ||

	ανικητος inuictus	θεοι αδανατο · dii inmortales ¹⁾	
	μεγιστος maximus	θεοι υποκθονιοι ⁶⁾ dii inferi	
	μιλικιος milichius	θεοι κατακθονιοι dii inferi	40
	εποπτης ¹⁾ inspector	θεοι επιγειοι · dii terrestres	
5	νηκτης uictor	θεοι υψιστοι · dii superi	
	ελευθεριας liberalis	θεοι υψιστοι ⁷⁾ dii summi	
	ολυμπιος olimpius	θεοι μεγιστοι · dii maximi	
	ουρανιος caelestis	διονυκος liber pater	45
	καλλιστος optimus	σιληνος silanus	
10	κτησιος · petunialis ²⁾	ορμιος παλεμον · portunus	
	υπατος · consul	παν · siluanus	
	κεραυνιος fulminator	υλητης · siluanus	
	αστραπεος fulgoratur	ακκληπιος aesculapius	50
	ορθωσιος ³⁾ · stratur	αραπις · saerapis	
15	σωτηριος · salutaris	πριαπος priapus	[148 ^a]
	σαβαδιος sabadius	περσεφονε κορη ⁸⁾ proserpina	
	παντωκρατωρ omnipotens	αγαθος δαιμων · bonus genius	
	βροντεος tonitralis	αγαθης ωτηρια bona salus	55
	βοηθος auxiliatur	ηρωες κατοικιδιο ilaris familiaris	
20	θυρεος · ianus ⁴⁾ pater	κατωρ και πολυδευκης castor et pollux ⁹⁾	
	ωμων ianus geminus	αδεις aenerotes	
	τροφιος uortumnus	πλουτον ¹⁰⁾ ditis pater	
	εφιακτης incubus	ενοιαλιος quirinus	60
	αιγιτιπος semicaper	αρας εκαικος mars ultor	
25	αιωνιος · aeternus	ευρετης · inuentor ¹¹⁾	
[148 ^b]	αιων · aeuum	κτικτης · conditor	
	γιγαντες anguipedes	καος hiatus	
	ορηιος ορος · berminis	θανατος mors	65
	κρατος nomen imperium ⁵⁾	υπνος somnus	
30	θιοτηρο μεγαλιότηης maiestas	ενυπνιον somnium	
	αποτροπαιος aueruncas	ερως cupido	
	εκατονκειρ · centimanus	ποθος amor	
	θεοι ειλειοι · dii propicii	ηως aurora	70
	θεοι θαλλακσιοι · dii marini	διαφανυμα aurora	
35	θεοι πατρωοι · dii patrii	πολυστεφανος ferona	
	θεοι πατριοι · dii parentes	μνημοσυνη moneta	
	θεοι ουρανιοι · dii caelestes		

1) ης pro ec corr. m. 1 vel 2 || 2) t in c corr. || 3) θ pro τ corr. m. 1 vel 2 ||
4) ianus ex anus corr. m. 2; item in sequ. versu || 5) um pro us corr. || 6) θ pro
τ corr. m. 1 vel m. 2 || 7) θεοι υψιστοι... pan in ras. || 8) περσεφονε... ενοιαλιος in
ras. || 9) ll pro l corr. m. 2 || 10) ου pro u corr. || 11) inuentor ex inuenitur corr. ||

θεων · deorum	εις · isis	
θεαρων dearum	δικαιωσυνη ⁵⁾ · aequitas	
μεγα λημητηρ mater magna	σωτηρια · salubritas	
μετερ θεων mater deorum ¹⁾	ευρωστια vococ ualitudo languor	
[149 ^r] ραια · mater magna	νεμεσις · ultrix	40
6 μεα · maia	νειραιιδες · salaciae	
απολλων νομοσ uidius ²⁾	μουσαι ποτε δε νυμφαι · camenae	
λητω latona	απατη · uoluptas ⁷⁾	
ηρα βασιλις · iuno regina	νυμφαι · numfae ⁸⁾	
10 ηρα ειλειθια · iuno lucina	πηγη · fons	45
αρτεμις φωσφορος diana lucifera	ιμαρμενη · fatum	
τικη · προτογενης · fortuna primi-	μοιραι · fata	
genia	καριταις gratiae	
τυκη · υπηκοος · fortuna obsequens ³⁾	κληδων · umem	
κυρα · τυκη · fortis fortuna	πιθω · suado	50
15 ομονοια · concordia	φιδωσ parsimonia	
υγια · salus	αγαθη τυκη · bona fortuna	
σωτηρια · saluatio	πραοτηβετηκια · clementia	
γη · μητηρ · terra mater		
εκατη · tribia	Περι των ΙΒ ζωδιων · de duodecim	
20 ελπικ spes	signis	
ενωσ πολεμικη · bellona	μετα εξηγησεος · cum narratione	55
θεμικ · fas	κριος · aries	[150 ^r]
λευκοδεα · albucina mater matuta	οτι πηγην ηρεν quod fontem in-	
πιτικ · fides	uenit	
25 ευτυκια · felicitas	οδοιπορουνοσ · iter faciente	
ρεα · opis	του διονουου libero patre	
ηβη · iumenta	ταυροσ taurus	60
πανακια δωιωνοτικ · pola mater	απο · του ποσιδωνοσ · a neptuno	
πραξιδικη · iabenula	τω διι συνεκωρητη · ioui concessus est	
[149 ^v] ενοδοια uitica	οτι · διανοιαν · quod sensum	
31 σεμελη ⁴⁾ libera	ανθρωπινην εικε ⁹⁾ humanam habebat	
σεμελη ⁵⁾ μητηρ τον διονουου luna	διδυμοι gemini	65
mater liberi patris	ηρακλεοσ και · θεσεωσ · hercules et	
αφροδιτη · uenalia	thesaei	
ανθοφοροσ florifer	επιδη · ομοιοτροπικ · quoniam simili-	
35 κων · tellus	bus	

1) deorum ex dearum corr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) obsequens (n add. m. 2) || 4) σεμελε ante corr. || 5) σεμελε ante corr. || 6) κ s. scr. || 7) lu pro lo corr. || 8) u in i ras. corr. || 9) ηικε ante corr. ||

αθλημασιν · εγενοντο · erumnis fu- erunt	και ανθρωπουσ et homines εδιδαξεν docuit	55
καρκινος · cancer	ικθυσ piscis	
οτι · μετα · ηρακλεωσ · quod cum hercule	ουτοι μον μεγα hi ouum grande εκ τεσ θαλασσης a mare	
υδραν εσφαξεν · hudram ¹⁾ occidit	προηγαγον protulerunt	
5 λεον νεμεοσ leo nemeuus	οθεν · εξηλθεν unde exiuit	40
γνωμη · ηρασ consilio iunonis	θεα κυρια dea syria	[151 ^r]
εσφαγη υπο ηρακλεωσ · occisus est ab ercule	ητισ εδιξεν qui monstrauit ανθρωποισ hominibus	
παρθενοσ · ηριγονη · uirgo erigone	οσα καλα ην quanta bona erunt	
ουπερ σφαγηντοσ quae occiso	οποια καλα ην quae bona erunt	45
10 του πατροσ · εαυτησ ικαριου · patre suo icaro	Περιπυων ⁷⁾ Ζακτερων de septem stellis	
εαυτην ²⁾ · ανιλεν · seper emit	πλανητον erraticis	
Ζυγον · stateta	κρονου saturni	
πρωτοσ · ευρεν · priori inuenit	ηλιου solis	
ανθρωποσ · ευκρητοσ · homo utilis	σεληνεσ lunae	50
[150 ^u] σκορπιοσ scorpio ³⁾	αρεωσ martis ⁸⁾	
16 κελευσει αρτεμιδοσ iussu dianη ⁴⁾	ερμου mercurii	
ωριωνα ⁵⁾ · εσφαξεν orionem occidit	διοσ iouis	
ον ο Ζεισ quem iouis	αφροδιτησ ueneris	
εθελεν · αναγεννασθαι · uoluit renasci		
20 τοξοτησ sagittarius	Περι ακτρων ουρανιον de signis 55 caelestibus	
ουτοσ · μετα · των μυκοσ · hic cum musis	ουρανοσ caelum	
ανεγραφη · nutritus est	σφερα sphaera	
ελεγετο · δε dicebatur autem	ημισφεριον semispherium	
κροτον · creton	υπερ γην super terram	
25 ο · σεγενετο qui fuit	υπο γην sub terram	60
ευφυησ · ingeniosus	πολουσ polum	
αιγο · κεροσ capricorniuσ ⁶⁾	αξον axis	
οτι · τον τυφωνα · quia tufonem	κεντρον cardo	
εσφαξεν · occidit	ιρισ plaga	
30 υδρηκοοσ · aquarius	ζωνη arcus	65
ουτοσ · hic	ζωδιακοσ signifer	
πασασ τασ τεκνασ omnes artes	γαλακτιασ lacteus	[151 ^u]
ηδει sciebat		

1) u corr. in i || 2) u add. m. 2 s. v. || 3) r add. m. 2 s. v. || 4) inso dine ante corr.: corr. m. 2 || 5) iw pro io corr. || 6) u exp. m. 2 || 7) i add. m. 2 || 8) mortis ante corr. ||

κυκλος ¹⁾ circulus	λαγος lepus	
αρκτικος septentrionalis	αργοναυτης piger nauta	
νοτιος australis ²⁾	εριδανος ποταμος eridanus fluuius	
εισημερινος aequinoctialis	αργοναυς argonausu ⁷⁾	40
5 τροπικος · θερινος solistitialis	κενταυρος centarus	
τροπικος χειμερινος brumalis	υδρα ydra	
μεσεμβρινος meridialis	αστηρ stella	
ζωδιον signum ⁸⁾	φωσφορος · εωσφορος lucifer	
	εσπεριος serius	45
ΙΒ Ζωδια duodecim signa	προτρυγιτης autumni sidus	
10 αστρον sidus	λαμπας fax	
βοητης uoetes ⁴⁾	κομιτης comites ⁸⁾	
αρκτοφυλαξ septentrionalis custus ⁵⁾	ανατολη oriens	
αρκτοι septentrionis ⁶⁾	δυσικ occasus	[152 ^α]
αρκτος · ελικη septentrio maior	κυνοδος coetus	51
15 αρκτος κυνοκορα septentrio minor	περιοδος cicumitio	
αμαξα plaustrum	προποδικμος progressus	
υαδες succulae	αναποδικμος regressus	
πλυαδες uergiliae	αποκαταστασις reditus	55
βοστρυκος bostrychus	μεσο · υρανημα medium caeli	
20 ωριων orio iugula	διαμετρον contrarium	
στεφανος corona	διαμετρον mensura	
κακσιεπια αστραν cassiepia stella	τριγωνον triangulum	
κεφευς cefeus	τετραγωνον quadratum	60
[152 ^β] ανδρομηδα andromeda	εκλιψις · ηλιου obscuratio solis ⁹⁾	
25 περσευς perseus	εκλιψις σεληνης defectio lunae	
δρακων draco	μικρισ σεληνης deminutio lunae	
οφειουκος anguitenens	πληρωσελενον plena luna	
κυων canicula		
ηνιοκος auriga	Περι · κεμμωνων De tempestatibus	65
30 αιγααιξ capra	αηρ haer	
εριφος hedus	αιθηρ aether ¹⁰⁾	
ιππος aequus	εισημερια aequinoctium	
λυρα lyra	τροπη χειμερινη struma	
αετος aquila	αορα aura	70
35 οικτος το βελος sagitta	κειμμων ανεμος tempestatibus	
δελφινος delfinus	κειμμων hiemps	

1) κλ in ras. scr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) in margine notula tiro-
niana est: cf. praef. || 4) u corr. in b || 5) us corr. in os || 6) is corr. in es m. 2 ||
7) argonauta in eodem v. scripsit m. 2 || 8) i corr. in e m. 2 || 9) unus versus
vacuus sequitur || 10) h add. s. v. m. 1 ||

	φυσημα hibernum	δυοσος ros	
[153 ^r]	φυσημασφοδρον flatus	δρoσιζι rorar	
	παταγος fragor	βρονται tonitra	40
	αστραπη fulgoratio	επινφελον subnubilum	
5	ηκος sonus	νιφει · κεονιζει ninguet	
	πτεντος sonus	κειων nix	
	κεραυνος fulmen	σκοτιαι tenebre	
	θυελλα turbor	μεσον · ικτιον media nox	45
	πρητηρ ¹⁾ turbor	αιαρ uer	
10	λελαψ turbor	τροπαι · ηλιου solistitium	
	κρυσταλλον glacies	τροπαι κυματων solistitium	
	τσιλας procella	εισεμερια εαρινη equinotium uernum	
	καταφορα των ανερωμων procella	εισεμερια φοινοπορινη equinotium	50
	κινεσις concitatio	autumni	
15	πακηη pruina	φοινοποραον autumnum	
	μεταλλαγη mutatio	νεον ετος annus nouus	
	ψεκας gutta		
	καλαζα grando	Περι εωρτων de diebus festis	[154 ^r]
	σεισμος terre motum	εορτη dies festus	
20	ακλις caligo	ευκη uotum	55
	γνοφος nimbus	αργιαι feriae	
	ομικλη nebula	κρονια saturnalia	
	ονβρος imber	διονυσια liberalia	
	βαθυ densa ²⁾	παναηνεα cumquatralia	
25	βαθυ σκοτος densae tenebre	ποσιδωνια neptunalia ⁵⁾	60
	ψυκος frigus	ηφεστια uulcania	
	κρυσος algor	τειμειουσινικη cara cognatio	
[153 ^v]	ικμας umor	οροβεςια terminalia	
	παγετος gelus ³⁾	νεστια ieiunium	
30	καιμα aestus	νεκουεια parentalia	65
	πνιγος aestus	θετιδος uestialia	
	θερος aestas	παρασκευη ⁶⁾ cena pura	
	θερμη calor	γενεθλιον natale	
	ευηλον ⁴⁾ apricum	πωγωνοκουρια ⁷⁾ barbatoria	
35	νεφελοαι nubes	γαμοι nuptiae	
	βροκη pluuias	πανηγυρικ nundinae	
	αιθριον serenum	πανηγυρικ mercatum	

1) scr. m. 2 in spatio relicto || 2) den//sa (d erasa) || 3) s in ras. ||

4) η sup. scr. m. 1: ευη in marg. erasum est || 5) neptunalia m. 1: corr. m. 2 ||

6) η pro e corr. m. 2 || 7) πωγωνοκουρια pro πογωνοκουρια corr. m. 1 vel 2 ||

θεσμοφορια cerealia	πριν αιγης ante lucem	35
αφροδicia ueneralia	αλεκτοροφωνιδ gallicinium	
αγνια castitas	πρωει mane	
απθλουςic lauatio	μεσην ημεραν meridiē	
5 πανδοκια ludi floralis ¹⁾	μεσηνβριον meridiē	
καταποcia ludi floralis	διλη post mediae οσα sero ³⁾	40
[164 ^u] αγιαi ημεραι sancti dies	οσιτερον serius	
αιοταciμαι ημεραι festi dies	απο·αριστου a prandio	
τατοιc κατοιμενοιc επιφερομεν dies	αποδι πναου ⁴⁾ a cena	
festi et castitatis feriae	σκια umbra	
	καιρος tempus	45
10 Περι ανεμων De uentis	κρονoc tempus	
ανεμωc uentus	ενεcτωc ⁵⁾ κρονoc instans tempus	
ανεμωδεc uentosum	παρακηκωc καιροc preteritum tempus	
βοραιαc aquilo	παρεληλυθωc καιροc transactum tem-	
πελαγιoc altanus	pus	
15 κικεακοκαικοροc circec	μελλων κρονoc praeteritum tempus ⁵⁰	
αιτιcιοι consuetudinarii	κειμερινοc καιροc hiuernum tempus	
αιτιcιοι annotini	αιαρινοc καιροc ueranum tempus	
απαρκτιαc ανελοc septentrio	θερινοc καιροc aestiuum tempus	
λιψ ²⁾ africuc	φοινοπωρινοc καιροc autumnum tem-	
20 νοτοc auster	pus	
ζεφυροc fauonius	ημιωριον semihora	55
ευροc chorus	δευτερα ωρα secunda hora	
ευροc terrester	στιγη punctum	[155 ^u]
αφιλιωτηc uulturnus	στιγη καιροу puncto tempusis ⁶⁾	
25 αφιλιωτηc subsolanus	ροτη momentum	
απογαιoc aterra	διαφαυμα crepusculum	60
κατεγιδεc procellae	ααυτοc crepusculum	
κατεγιδεc καταφορεων procellae	ημερα dies	
	υποαλεκτοροφωνιονsubgallicantium	
κρονοι ενιαυτοι tempora et anni	διημερον biduum	
30 ενιατοc annus	δυcιν ημεραιc biduo	65
ετοc annus	τριcημεραι triduum	
[155 ^r] μηνεc menses	τριcνημεραιc triduo	
ωραι horae	τεccαρεc ημεραι quadriduum	
τριακοντα ημεραι triginta dies	τετραcιν ημεραιc quadriduo	

1) is corr. in es m. 2 || 2) i s. scr. m. 1 || 3) οσα sero incertum utrum m. 1 an m. 2 scripserit || 4) inter di et πναου una littera erasa (p?) || 5) euectoc ante corr. || 6) temporis postea corr. ||

διαιτια biennium	καθημερινος cottidie	[156 ⁿ]
τριαιτια triennium	τριτεος tertianę	
τετρααιτια quatriennium	τεταρτεος quartanę	
πεντααιτια quinquennium	πονος dolor	40
5 ενιαυσιος καιρος annum tempus	φρικη orror	
περικυνος annotinus	φρικη orripilatio	
εφετιος huius anni	βηΞ tussis	
διετις bimus	οιδημα tumor	
τριετις trimus	φλεγμονη tumor ⁵⁾	45
10 τετραετις quatrimum	κεφαλαργια capitis dolor	
πενταετις quinquinnis ¹⁾	κρισσοιτιαθος uarices	
σημερον hodie	ελκη ulcera	
[156 ^r] αυριον cras	τραυμα uulnus	
εις τριτην perendiae	λεπρα porrigo ⁶⁾	50
15 εις τεταρτην de quarte	φαρμακον medicamentum	
εις πεμπτην de quĩte	ησυκια silentium	
κθες here	οφθαλμια lippitudo	
τριτης ημερας nus tertius	ασθινια infirmitas	
τριτης ημερας nudius tertius	ικτερις aurugo	55
20 τεταρτης ημερας nus quartus	δοθιων furunculος	
τεταρτης ημερας uudius ²⁾ quartus	λικη inpetigo	
εφετω ³⁾ hoc anno	ερισυπελα ignis acer	
περικι anno superiore	ψωρα scabies	
περικυνος annus superior	φυτευρον penucla	60
25 εις το μελλον in futurum	ωταλγια aurium dolor	
εις το μελλον anno futuro	οδοντοπονια dentium dolor	[157 ^r]
Περι ιατρικης De medicina	Περι ναυτιλιας De nauigatione	
ιτρος medicus	ναυτιλια nauigatio	
κλινικος uisitator	πλοιον nauis	65
30 οφθαλμικος ⁴⁾ oclarius	θαλασσα mare	
κιρουργος chirurgicus	γαληνη tranquillum	
βοτανικος herbarius	αθρος spuma	
μεα obsetrix	κυμα unda	
αρρωστος aeger	λιμνη ⁷⁾ portus	70
35 ασθενης ualitudinarius	ιδιαπερανα traiectus	
πυρετως febris	αιγιαλος litus	

1) quinquennis *corr. m. 2* || 2) u 1 *corr. in n* || 3) w *pro o corr. m. 1 vel 2* ||
 4) λ *add. postea ead. m.* || 5) *corr. in tumor* || 6) porrigo *corr. pro portigo m. 2* ||
 7) λιμνη, *sed i in ras. m. 2* ||

πλοιον nauis	διαδοκος ²⁾ successor	
τροπις carina	βασιλευς imperator	40
ιςτος arbor	αυτοκρατορ monarchus	[158 ^r]
καταρτιος arbor	σεβαστος augustus	
5 κερας antemna	τοποτηρητης dictator	
αντλια sentina	μοναρκος princeps	
πηδαλια gubercula	εβαρκος princeps	45
κωπαι remi	δημαρκος tribunus	
σκαλμοι scalmi	δημαρκος tribunus plebis	
10 νεωρια naualia	δημαρκικηεξουσια tribunicia pote-	
νησσοσ insula	stas	
αμμοσ harena	δημαρκικηεξουσια tribuniciae pote-	
αλιευτικη piscatoria	statis	
παρασημον tutela	συνκλητικος senator	50
15 πρυμνα poppis	συνκλητοσ senatus	
[157 ^a] πρωρα prora	υπατοσ consul	
ανκυρα anchora	ανουπατοσ proconsul	
διφθρα segester	πρεσβιτησ legatus	
κολποσ sinus	ηγεμων consolaris	55
20 φυκοσ alga	αγοραναμοσ aedilis	
βρουον alga	εποπτησ centurio	
καταλεκτοσ catalectum	στρατηγοσ praetor	
επιβαται uectores	αντηστατηγοσ prophetaor	
επιβαται epibatas	τυραννοσ tyrannus	60
25 εμποροι mercatores	υπατικοσ consolaris	
αρμενα · uela · αρμενα ¹⁾ armamenta	τιμιασ quaestor	
σκοινια funes	φιλοτιμοσ munificus	
επιδρομιδεσ trochiliae	αρκωμεγιστοσ pontifex maximus	
γομοσ onus	αρκιυερευς primus sacerdos	65
30 κυβερνοσ gubernita	ιππαρκοσ magister equitum	
πρωρευς proreta	ιππικοσ circus	[158 ^v]
σκαφα scafa	ιππικοσ equestris ordinis	
Περι αρκοντω De magistratibus	ραβδουκοσ lictor uirgarius	
περι αρκοτων de iudicibus	αρκιραβδουκοσ primiuirgius	70
35 αρκων magistratus	πρωτοδεκανοσ primus uirgariorum	
ανταρκων promagistratus	ιππευς ρωμαιω nequis ³⁾ romanus	
αποδεδιγμενοσ designatus	επιτροποσ procurator	
ενφανεροσ designatus	επιτροποσ ⁴⁾ πατριμωνιω procurator	
	patrimonii	

1) uela . αρμενα in ras. scr. m. 2 || 2) a s. scr. || 3) n erasa, i corr. in e ||
4) i s. scr. m. 2 ||

επιτροπος τριβατω procurator pri- uate	προασπισται profectores ηγεμων ⁶⁾ dux	
επιτροπος της ευθνιας procurator anno ⁷⁾	στρατηλατης dux προηγουμενος ⁷⁾ praesis ⁸⁾	35
αννωνων επαρκος prefectus annonae επιτροπος conductor	στρατηλατης magister militum επαρκος praefectus	
⁵ επιτροπος των μαρμαρων procu- rator metallorum ²⁾	επαρκος ρωμης praefectus urbis επαρκος πρετωρικον praefectus prae- torii	
καθολικος rationalis δικαιθλογος iuridicus διασημοτατος perfectissimus κρατικτος egregius	επαρκος της ευθυνιας praefectus annonae επαρκος αιγυπτου praefectus aegypti	40
¹⁰ διασημοτατος procurator therrma- rum ³⁾	επαρκος στολου praefectus classis νυκτηπαρκος prefectus uigilium [159 ^a]	
εξοκωτατος excellentissimus λαμπροτατος clarissimus μεσιτικ arbiter μεσιτικ tollens litem	επαρκοειλη praefectus alae επαρκος παρεβολω praefectus castro- rum	45
¹⁵ μεσιτικ mediator	εκατονταρκος centurio centenarius ταξιαρκος euocatus κατασκοποι speculatores ρυμαρκος magister uici	
Περι στρατιας De militia [159 ^r] παρενβολη castra στρατιωται milites ιππικ equites	κωμαρκος magister uici αμφοδαρκης magister uici ⁹⁾	50
²⁰ πεζοι pedites δρεπανηφοροι falgarii ⁴⁾ τοξοται sagittarii ακοντικται iaculatores δοριφοροι satellites	ναυαρκος nauarchus ναυαρκος nauarchus αικμαλωτος captiuus δεκαδαρκος decurio βουλευτης decurio ¹⁰⁾	55
²⁵ σφενδονηται funditores λιπετακται desertores γαρμματεισ tesserarui γαρμματεισ litterati σημιαφοροι signifere ⁵⁾	βουλευτης curialis πυγμα pugna πυκτη pugna ¹¹⁾ πολεμος bellum	60
³⁰ προτομοφοροι imaginiferi αετοφοροι aquiliferi	μακη rixa τραυματα uulnera λαφυρια spolia ειρηνη pax	

1) anno^r pro annoae corr. | 2) sequitur versus vacuus | 3) therrmarum pro therrarum corr. m. 2 | 4) g corr. in c m. 2 | 5) ere ex ire corr. m. 2 | 6) e pro η corr. m. 2 | 7) p add m. 2 | 8) is corr. in es m. 2 | 9) hanc gl. et antecedentem prima m. postea addidit | 10) o ex a corr.; post o erasum lis | 11) glossam m. 1 in marg. adiecit |

στρατευματα exercitus	πυρος frumentum	
φαλαγγε legio	σιτος triticum	40
συνβολη commissio	ζεαρ ador	
σφενδονη fundibulum	κριθαι hordeum	
5 δορι hasta	ερεγαλος faba fracta	
ληθοβολος ballistra ¹⁾	κυαμος faba solida	
περικεφαλαε galea	τισανη tisana	45
[160 ^r] θωραΞ lorica	φακος lenticula	
κνημιδες tibiales	φακη lenticula	
10 ζωκτηρ balteus	ερεβινθος cicer	
Ξιφος gladium	λαθυροι cicerula	
ακοντιον iaculum	πικος pisa	50
ενκειριδιον rugio	κονδρος alica	
τεξον arcum	μηκωνιον papauer	
15 τοξον cossum	μελανθιον gitti	
λονκη lancia	σησαμον sesam	
λονκαι lanciae	οριζα oriza	55
σπιρα chorus	κενκρον milium	
κορος ordo	ελυμος panicium	
20 ταξις classis	βοικερας faenum graecum	
στολος tuba	τιλης feenum ⁴⁾ grecum	
καλιπηΞ tubicines ²⁾	λινοσπερμον linisemen	[161 ^r]
καλιπισται cornices	βικιον uicia	61
κεραταυλαι lituo	κορτος fenum	
35 καλιπινΞ τυρινηκη de agricultura	οσπ̄ρεον legumen	
	ακυρα paleae	
Περι γοργιας ³⁾	δεσμαι manuae	65
αγρος ager	αλων area	
αγρος uilla	αλωντος ⁵⁾ tritura	
κωριον possessio	αροτρον aratrum	
30 κωριον fundus	υνις uomer	
καλυβη casa	κλαδευτεριν runcilio	70
αριμοι saltus	δρεπαηον runcilio	
ναπει saltus	δρεπανον faliξ	
[160 ^v] υλη silua	κορτοδρεπανον falcis fenaria	
35 πλεθρον iugerum	ληνος torcular ⁶⁾	
αλκος lucus	σιτοβολων granarium	75
αρουρα seges	σιτοβολων orreum	
στακυς spica	ακυρεων palarium	

1) r exp. m. 2 | 2) u pro i corr. | 3) γοργιας corr. m. 2 | 4) e exp. m. 2, ut videtur | 5) αλωντος corr. m. 2, ut videtur | 6) ex torcular corr. |

πιθειων οινειων	cella uinaria	δαφνη	laurus	
κηπος	hortos	μυρσινει	murtum ⁵⁾	
παραδικκος	romarius	κιςκος	aedera	
λιμων	pratium	πυξος	buxus	40
⁵ κορτοκοπιν	pratium	κρανεα	cornus	
οικονομος	ordinator dispensator	μελεεινον	fraxinum ⁶⁾	
γεωργος	uilicus	ροδοδαφνε ⁷⁾	taxus	
[161 ^u] γεοργος	operarius	πλατανος	plantanus ⁸⁾	
γεηπονος	agricula	παλιουρος	rubus	45
¹⁰ κλαδευται	putatores	αγριον μωρον	murum ⁹⁾	siluati-
θεριςται	mesores	cum		
σκαπται	fossores	βατος	murum ¹⁰⁾	siluaticum
αμπελοφυλαξ	custus ¹⁾	αγριαμπελος	labrusca	50
αμπελοφυλαξ	uinitor	κηκις	galla	
¹⁵ αμπελιουγος ²⁾	uinicultor	ναρθηξ	ferula	
αμπελιουργος	uiniculis ³⁾	σταυρος	crux	
μισθωτος	mercennarius	κορμος	truncus	
αγελη	grex	ροπαλον	claua	
ποιμην	pastor	κεραταια	siliqua	
²⁰ αιγοβοσκος	caprarius ⁴⁾	απωρυξ	propago	55
βουκολος	armentarius	κατωρυξ	propago	
ιππονομης	aequitici	κυπαρισκος	eupraessus	
ιπποβοσκος	aequicio	σφενδαμος	acer	[162 ^u]
τριγκος	maceria	φυλλερα	tilia	
²⁵ αυλαξ	sulcus	πτελεα	ulmus	60
φραγμας	saepes	μηληηκυλον ¹¹⁾	unidone	
κηπουρος	hortulanus	μεσφυλλον	mespilum	
αγροφυλαξ	saltuarius	ουον	mespilum	
κυκλευτης	circitor	πρινος	ilex	
		εκινος	lentiscum	65
³⁰ Περι δενδρων	De arboribus	ελατης	abietes	
δενδρων	arbor	εγυρος	populus	
κλαδοι	rami	εγυρος	alnus	
[162 ^r] φυλλα	folia	αμπελοκλημα	uities	
ραβδοι	uirgae	αναδεναρας	arbustum	70
³⁵ οζοι	nodi	τρυγη	uidemia	
ριζαι	radices	αμπελοφυλλον	pampenum ¹²⁾	

1) custus corr. in custos m. 2, ut videtur || 2) γ pro τ corr. m. 1, ut videtur || 3) corr. in uinicolis || 4) caparius ante corr. || 5) mur corr. in mir || 6) fraxinus ante corr. m. 1 || 7) ροδοδαφνε ante corr. || 8) platanus corr. ex rasura || 9) corr. in morum || 10) corr. in morum || 11) λον pro δον corr. || 12) e in i corr. ||

ακανθαι spinae	κρηστηριον oraculum	
βουτομον spina alba	θυσια sacrificium	40
λευκα spartum	ἱερουργια sacrificium	
κυκαμινος morum	αφιδρυμα effigies ειδεα effigies	
5 μυρικη tamarsium	ζοδιον σημιον signum	
τροβιλος pinus	αγαμα sigillum	
πτερις filix	θυμα hostia	45
πιτυς sappinus	θυμα ἱερων uictima ³⁾	
βλακνα flex	καπτωτηρια altaria	
10 δοναξ καλαμος calamus harundo	περιβομια altaria	
[163 ^r] καλαμος canna	ενπυρα altaria	
νεοφυτον nouelletum	θυματηριον turibulum	50
ανθος flos	θυμιαμα incensum	
ροδον rosa	στεφανωματα berbanae ⁴⁾	
15 κρινον lilium	στεφανοι coronae	
κλευκοιον uiolum album	στεφανοι syp̄tae	
ιον το ανθος uiolum	περιπετασμα uelamentum	55
ναρκισσος narcissus ¹⁾	στεμματα uittae	
αμαραντος inmarciscibilis	ξοανα simulacra	
20 φελλος cortex	ἱκετερια ἱερων insolae	
αγρελεος oleaster	ἱερουργια sacrificium	
αλθεα ibiscum	εικονες imagines	60
οξυσκοινος iuncus	κρονδη ⁵⁾ uinum	
ελαια oliua	οινος uilatex	
25 ελαιων oliuetum	αναθεματα dona	[164 ^r]
	αναθεμα donum	
Περι ναων De aedibus	ἱερευς sacerdos	65
ναος aedis	μοσκοτομος uictimarius	
ναος fanum	θυτης haruspex	
τεμενος templum	σπλανκνοσκομος haruspex	
30 ναοι aedes	θεσπιωδος fatidicus	
ἱερων sacrum	μοιρολογος fatidicus	70
ιερον fanum	ενθεατης uaticinatur ⁶⁾	
προναον uestibulum	μαντης μαντης diuinus uatis	
ναος ἱερος aedes sacrus ²⁾	κριμοδοτης sortilegus	
35 καθιδρυμα delubrum	κρημος sors	
ἱεροφυλακιον sacrarium	κληρος sors	75
[163 ^v] βωμος ara	προφητης propheta	
κηκος cella	προφητης ariolus	

1) alteram s add. m. 2 || 2) corr. in sacras || 3) in sup. scr. m. 1 vel m. 2 ||

4) corr. in berbanae m. 2 || 5) c ex e corr. || 6) ut corr. in or ||

προφητης antistes	ορκιστης pantomimus	
νεοκορος aeditus	κορος chorum	[165 ^r]
κηκοφυλαΞ aedituus	οδοι cantores	
ουωνοσκοπος ¹) augur	κυριστης fistulator	40
5 οιωνομαντικ augur	υδραυλης orgarius	
πυρασις flamem	φυσινγηκτης plagiaulae	
ιερομνημον pontifex	κυριγμος siflum	
σπονδοφοροι factilis	κροτος plausus	
κορυβανθεσ salli palatini	δρομεις cursores	45
10 κουρητες ²) solli collini	ορκιστοπαλη hormestapala	
αγνον sanctum	σταδιον stadium	
[164 ^a] αγνον castum	παληκται luctatores	
λιβανοθηκη arca turaria	πανκρατιας pancratiae	
αροματα odores	πενταθλοι pentatli	50
15 λιβανοτοσ turiflos	πυκται pugiles	
κοσμηματα ornamenta	πονπη pompa	
κοσμιον ornamentum	ιπποδρομοσ circus	
προσευξεισ obsecratio	ιπαφιδες caballiammissi	
ευγνωμη uenia	ιπαφιδες carceres	55
20 ελεοσ misericordia	καμπτρες metae	
ειρηνη pax	λευκη creta	
	εισοδοσ aditus	
Περι· θεωριων de spectaculis	βαθοσ gradus	
θεωρημα spectaculum	βαθοι gradi	60
θεωρηται spectatores	ηνειοι ⁴) agitatores	
25 θεατρον theatrum ³)	ηνιοκοι ⁵) aurigae	
ωδιον odium	ηνιοκοσ auriga	
σκηνη θεμελη scena	εσαφεται aurigarii	[165 ^a]
θεατρον ludi	Ζευκται iunctores	65
ιπποδρομια circensis	σινορικ διπωλων ⁶) biga	
30 μημολοπ mimologi	τριπωλων triga	
κηρικεσ curiones	τετραπωλων quadriga	
πυταυλι cuthaulae	εΞαιποι sexiugae	
κορουλαι choraulae	αρμα currus	70
κομοδροι comedi	αμφιτεαδρον ampheteatrum ⁷)	
35 τραγοδοι tragoedi	θηρια bestiae	
κιθαρωδοι citharedi	κυνηγοι uena////tores ⁸)	

1) w pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 2) ε pro η sup. scr. m. 2 || 3) h sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) // ηνειοι (α eras.) || 5) ι 1 pro ε sup. scr. m. 2 || 6) ω post π sup. scr. m. 2 || 7) prima e mutata in i || 8) m erasa vel ta ||

μονομαχοι gladiatores	γονις parentes	
καταδικα noxii καταδικαι damnati ¹⁾	τεκνα liberti nati	35
πυκτεουσιν pugnans	τεκνα fili	
καταδικ damnat ²⁾	πατηρ pater	
	πατηρ parens	
5 Περι συγγεμιας de adfinitatem ³⁾	μητηρ mater	
και της αναγκαιας et necessariis	παππος auus	40
συγγενια cognatio	μαμη auia	
συγγενια consanguinitas ⁴⁾	προπαππος proauus	
οικιοτης adfinitas	πρωμαμη proauia	[166 ^u]
10 οικιοτης αναγκαια adfinitas neces-	υιος filius	
saria	θυτηρ filia	45
αργαιογονια propinquitas	υιονος nepos ⁷⁾	
τεκνα suboles	εγγονος nepos ⁸⁾	
γονιτελεα suboles	υιοποιητος adoptiuus	
διαδοκοι γενους prosapia	υιοποιητος adfiliatus	
15 αρκη γενους stirps	υποβολιμεος suppositicius	50
γενους ριζα stirps	νοθος furtiuus	
[166 ^r] συγγενης cognatus	νοθος spurius	
αρκαιος συγγενης propinquus	αδελφος ⁹⁾ frater	
ομονυδοι gentibus	αδελφη soror	
20 συγγενης connati ⁶⁾	αδελφος γνησιος germanus	55
γενατης sator	αδελφη γνησια germana	
επιρων satur	διδυμοι gemini	
ομονυμοι uninominis	δικκιουδου gemini	
προγονοι maiores	αδελφιδου fratris filius	
25 απογονοι poster	αδελφιδου sororis filius	60
αναγκος necessarius	θειος patruus	
συγγενης ⁶⁾ adfinis	θειος ¹⁰⁾ προς μητρος auunculus	
πρεσβυται maiores natu	πατρος αδελφη amita ¹¹⁾	
οικιο familiaris	θεια προς μητρος materterra ¹²⁾	
30 οικιος domesticus	μητρεια nouerca	
προσφυξ cliens	ανεψιος nepus ¹³⁾	65
γεναρκης generator	ανεψια nepa ¹⁴⁾	
γενετιρα genetrix	προς πατρος frater patruelis	

1) ai et i terminationes m. 2 scripsisse videtur || 2) damnat///// (us er.) ||
 3) m postea erasa || 4) i inter u et n sup. scr. m. 1 || 5) corr. in cognati || 6) η
 pro e sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) nepos ex nepus corr. || 8) nepos ex nepus corr. ||
 9) hic et gl. 54. 55. 56. 59. 60 λ pro a corr. m. 1 vel 2 || 10) c sup. scr. m. 2 ||
 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) r ante r exp. et eras. || 13) nepus corr. in nepos ||
 14) sup. a deleta i ||

[167 ^r]	πατρως uiricus	κοινωνος socius	
	αδελφος frater	κοινωνος collega	
	προγονος priuignus	ετερος sodalis	40
	προγονι priuigna	πολιτης municerps	
5	ανηρ uir	πολιτης ciues	
	ανηρ γυναικος maritus	δημοτικος popularis	
	γυνη uxor ¹⁾	ηληξ aetaneus	
	γυνη mulier	συνηλιξ coaetaneus	45
	γαμετη uxor	εικομοιρος particeps	
10	αλοκος uxor	δεσποτης dominus	
	δαμαρ uxor	κυριος dominus	
	συνβιος coniuix	δεσποινα domina	
	ομοζοκος ²⁾ coniugalis	κυρια domina	50
	πενθερος socer	οικοδεσποτης pater familias	
15	πενθερα socrus	αυθεντης pater familias	
	γαμβρος gener	αυθεντης ⁴⁾ mater familias	[168 ^r]
	νυμφη nurus	οικοδεσποινα mater familias	
	αδελφου γυνη fratris uxor	αυθεντρια patronus	55
	πατρια fratris uxor	πατρων libertus	
20	συναλακτος conlactaneus	απελευθερος liberta	
	συντροφος conlanctaneus ³⁾	απελευθερα libertinus	
	ομογαλακτος conlactaneus	απελευθερικος ⁵⁾	
	τροφεις nutritores	απελευθερικη libertina	60
	τροφεμος alumnus	συνδουλος conseruus	
25	τροφευς nutritor	συνδουλη conserua	
	τροφος nutrix	συναπελευθερικος conlibertus	
[167 ^a]	επιτροπος · ορφανου tutor	συναπελευθερικη conliberta	
	επιτροπος · γυναικος procurator	οικονομος dispensator	65
	ηκιδεμον procurator	οικετια familia	
30	φροντιστης curator	οικετης θεραττωι familiaris	
	λογιστης curator	οεραπον cliens	
	γνωστης cognitor	υπηρετης minister	
	εκδικος cognitor	ακολουθος pedisecus	70
	φιλος amicus	δουλος seruus	
35	φιλητη και ερωμενη amica	δουλη serua	
	φαλλακις concubina	δουλη ancilla	
	συνκυτος concuba	πεδικκος seruus	

1) ex uxor corr. | 2) ζο sup. scr. m. 1 vel 2 | 3) n post la sup. scr. et inseri iussit m. 1 vel 2 | 4) αυθεντης exp. | 5) απελευθερικος m. 2 inseruit, eadem exprunxit αυθεντης supra et reliqua quomodo respondeant signis indicavit |

πεδικκη serua	γηεντερον lumbricus terrae	
οικογενης uerna		
αγοραστος empticus	Περι πολων De ciuitate	
νεωμνητος ¹⁾ nouicius	πολις urbis	
5 παλαιοκτητος uetepaneis	πολις ciuitas	
[168 ^a] παλαιος////τητος ²⁾ olim comparatus	ακτυ ciuitas	40
ενπρικος dolalis ³⁾	ακτυ urbis ⁹⁾	
κοιτωνιτης cubicularius ⁴⁾	πολικιον municipium	
οικοφυλαξ atriensis	κωμη uicus	
10 οικοφυλαξ custos ⁵⁾ domus	δημος populus	
ταμιουκος promentarius	φρουριον castellum	45
θυρωρος ostiarius	τικος murus	
	περιβολοι moenia	
Περι ερπετων De serpentibus	πυργος turris	
ερπετων serpens	προμακων ¹⁰⁾ propugnacula	
15 οφεις uipera	επαλξει ¹¹⁾ porta muri	50
βασιλικκος regulus	πυλη porta	
εκιδνα curtio	παραπυλιον posticium	
διψακος seticula	επικειρι ingruit	
ασις aspis	σπουδαζοντας festinantes	
20 κερακτης curnutus	εμποδιον obstacula	55
δρακων draco	επεχοντων impedimento	
κτης ⁶⁾ tinia	επεκοντων tarditatis	
ακοντιας iaculus	περιτετικισμενον territorium	[169 ^a]
υδρος aquarius	περιτετικισμενον muricinctum	
25 μιοθηρα murarius	ακροαπολις initium ciuitatis	60
κενκρινης anguis	προακτιον suburbanum	
κενκρινης οφις coluber ⁷⁾	βουλη curia	
τυφλης ceciola	βουλευτιριον curia et ordo	
βδελλα sanguisugia ⁸⁾	αγορα forum ¹²⁾	
30 σκοληξ uermis	στοα porticus	65
λεπινος κοκλεος limax	κιονοπλος columna	
[169 ^a] γυμνοκοκλεος limax	περιπατος ambulatio	
ολλλυγων ululat	διακεινησει spatadium	
καμπη eruca	βημα gressum	
35 ελμιξ lumbricus	βημα tribunal	70

1) μ *postea deleta* || 2) α *eras.* || 3) *corr. in dolalis* || 4) υ *post i sup. scr. m. 1 vel 2* || 5) *corr. in custos* || 6) α κτης *usque ad* κενκρινης οφις *omnia in rasura* || 7) υ *pro o sup. scr. m. 2* || 8) *corr. in sanguisuga* || 9) ι *eras.* || 10) ω *pro μ sup. scr. m. 1, ut videtur* || 11) λ *sup. scr. m. 2* || 12) υ *pro o sup. scr. m. 2, ut videtur* |

αργυροθομιον <i>aerarium</i>	ουδουc <i>limen</i>	
θησαυροι <i>thensauri</i>	αμφοδον <i>compitum</i>	
παραπυλιον <i>posterola</i>	διοδια <i>biuia</i>	[170 ^a]
κρινη <i>lacus</i>	τριοδια <i>triuuium</i> ⁵⁾	41
5 υδριον <i>silanus</i>	τετραοδια <i>quadriuium</i>	
λιμων <i>lacus</i>	ανδριαc <i>statua</i>	
λιμων <i>locus aquosus</i>	ανδρια <i>statura</i>	
ωρολογιον <i>horologium</i>	πορνιον <i>fornex</i>	45
βασιλικη <i>basilica</i>	πορνιον ⁶⁾ <i>lupunar</i> ⁷⁾	
10 ενβολα <i>rustra</i> ¹⁾	κυνοικια <i>insula</i>	
βαλανιον <i>balneum</i>	εργαcτηριον <i>taberna</i>	
γυμνασιον <i>gymnasium</i>	καπηλιον <i>taberna</i>	
θερμαι <i>thermae</i>	κυνεργιον <i>officina</i>	50
[170 ^r] υλιcτιριον <i>uolutatorium</i>	αρτοκοκιον <i>pistrinum</i>	
15 ενβατη <i>solium</i>	μανκιπιον <i>pistrinum</i>	
δεξαμενη <i>piscina</i>	υδραλεcιο <i>aquae molinus</i>	
εμματοφυλακιον <i>capsarium</i>	πανδοκιον <i>diuersorium</i>	
αλιπτηριον <i>unguentarium</i>	πανδοκιον <i>tauerna</i> ⁸⁾	55
παλεοτρα <i>palestra</i>	καταλυτηριον <i>repausatio</i>	
20 θερμα <i>aquae calidae</i>	κουριον <i>tonsorium</i>	
λακανοπωλιο <i>forum olitorium</i>	κουριον <i>tonstrinum</i> ⁹⁾	
αποθηκη <i>horreum</i>	ετοιμοτιωλειc <i>porpina</i>	
μακελλοc ²⁾ <i>macellum</i>	εποπωλειc <i>porpina</i>	60
κρεθοπολιc <i>lanium</i>	προπινα <i>porpina</i> ¹⁰⁾	
25 κρεοπωλεον <i>laniatorium</i>	μυροπωλιον <i>unguentarium</i>	
ιρκτη φυλακη <i>carcer</i>	κυπον <i>sutrinum</i>	
δεcμοτηριον <i>custodiarium</i>	καπηλιον <i>euponium</i>	
οδοc δυναμιc ³⁾ <i>uia uis</i>	παντοηωλιον <i>sepladium</i>	65
δημοcια <i>publica</i>	βαφιον <i>infectorium</i>	
30 δηιωτικη ⁴⁾ <i>priuata</i>	βαφιον <i>tinctorium</i>	[171 ^r]
πλατιοc <i>platea</i>	βυρcιον <i>curiariarium</i>	
cτενωποc <i>anguiportus</i>	κηαφιον <i>fullonicum</i>	
ατραποc <i>semita</i>	ξυλοπωλιον <i>lignarium</i>	70
ατραποc <i>itiner</i>		
35 ατραποc <i>iter</i>	Περι τεκνιτον <i>artificibus</i>	
ραρατριβοc <i>limes</i>	τεκνιτηc <i>artifex</i>	
οδεοc <i>limen</i>	τεκνη <i>ars</i>	

1) *corr. in rostra* || 2) *a pro λ sup. scr.* || 3) *c in ras.* || 4) *η 1 exp. m. 2* ||
5) *ui sup. scr. m. 1* || 6) *i sup. scr. m. 1* || 7) *corr. in lupanar* || 8) *corr. in taberna* ||
9) *tunstrinum scribere incohaverat librarius* || 10) *hanc gl. add. m. 2 inter versus* ||

ανδριαντοποιος <i>statuarius</i>	δικτυοπλοκος <i>retiarius</i>	
αργυροκοπος <i>argentarius</i>	δρωπακιτης <i>alipilus</i>	
αρτοκοτιος <i>pistor</i>	δημιουργος <i>orifex magus</i>	
αλιευς <i>piscator</i>	ελεφαντουργος <i>erarius</i>	40
5 αγυρτης <i>gurdus</i>	επιδαπανητης ³⁾ <i>dispensator</i>	
ασκοποιος <i>utrarius</i>	ενθηκαριος <i>institur</i> ⁴⁾	
αλιπτης <i>unctor</i>	εργακτηριαρκης <i>habetor</i> ⁵⁾	
αυλοποιος <i>tibiarius</i>	ενπορω <i>mergator</i> ⁶⁾	
αρτοπωλης <i>panararius</i>	εριοπωλης <i>lanarius</i>	45
10 αλετη <i>molitur</i>	εριουργος <i>lanarius</i>	[172 ^r]
μυλος <i>mola</i>	εργακτηριαρκης <i>massarius</i>	
ανθρακοπωλης <i>carbonarius</i>	τορνευτης <i>tornator</i>	
αλμοσωλης <i>salgamarius</i>	τορνευτης <i>intestinarius</i>	
αμαξποιος <i>carrarius</i>	ειματοπωλις <i>uestiarius</i>	50
15 αμαξοπωλης <i>faber plaustrarius</i>	ειματοπωλης <i>uestimentum uenditor</i> ⁷⁾	
αρδευτης ¹⁾ <i>inrigator</i>	ελαιοπωλης <i>olearius</i>	
ακονητης <i>auctor</i>	ελαιοπωλης <i>olei uinditor</i> ⁸⁾	
βαφευς <i>infector</i>	επιστατης μονομακων <i>lanista</i>	
βαφευς <i>tinctor</i>	λολοποιος <i>sigillarius</i>	55
[171 ^a] βουκολος <i>armentarius</i>	αγαματογλυφος <i>sigillarius</i>	
21 βιβλιογραφος <i>librarius</i>	εργατης <i>operarius</i>	
βιβλιογραφος <i>scripturis</i>	ερεβινοπωλης <i>cicerarius</i>	
βαλλιγραφος <i>antiquarius</i>	ενφυραματοπωλης <i>adipatarius</i>	
βυρσευς <i>coriarius</i>	ειματοφυλαξ <i>capsararius</i>	60
25 βαλανευς <i>balneator</i>	ειματοφυλαξ <i>custus</i> ⁹⁾ <i>uestimentorum</i>	
γλυπτης <i>sculptor</i>	ξωγραφος <i>pictor</i>	
γεωργος <i>colonus</i>	ημιονος <i>mulio</i>	
γρυτοπωλης <i>grutarius</i>	ηνιαραφος <i>pellio</i>	
γαλακτοπωλης <i>lactearius</i>	παλαιαραφος <i>pellio ueterinarius</i>	65
30 γεωμετρης <i>agriarius</i>	ηλοποιος <i>clauarius</i> ¹⁰⁾	
κναφευς <i>fullo</i>	ηλοκοπος <i>clauu fixor</i>	
δακτυλιδιογλυφος ²⁾ <i>sculptor anularius</i>	θωρακοποιος <i>luricarius</i>	
	θρεινιτης <i>lamentator</i>	
δανικτης <i>faenerator</i>	θρηνωδος <i>praefixor</i>	70
δενδροκοπος <i>arborarius</i>	ιατρος <i>medicus</i>	
35 δενδροκοπος <i>arborum incisor</i>	ιξειυτης <i>aucupator</i>	[172 ^a]
δακτυλιδοποιος <i>anularius</i>	ιξειυτης <i>aucerp</i>	

1) δ *in ras.* | 2) ι *post d sup. scr. m. 2* | 3) πα *sup. scr. m. 2* | 4) *corr. in institor m. 2* | 5) *corr. in habitor m. 2* | 6) *corr. in mercator m. 2* | 7) *uenditor ex uindior corr. m. 2* | 8) *corr. in uenditor m. 2* | 9) *corr. in custos m. 2* | 10) *r ex p corr. m. 1* |

ιπποφορβος equarius	λινοπλοκος retiarius	
φοραδοβοκος equitarius	λινουργος lintearius	
ιππονομηος ¹⁾ equisio	λικυθοποιος ampularius	
ικνευτης uestigator	λικυθοποιος testarius figulus	40
5 ιπποκομος calo	λεπτουργος carpentarius	
ιππιατρος mulomedicus	λευκουρότος scutlarius	
κεραμευς figulus	μακαιροποιος gladiarius	
κουρευς tonsor	μακαιροποιος cultellarius	
κοκρinoποιος cribarius	μοσαιβουργος ⁴⁾ plumbarius	45
10 κρεονπωλις macellarius	μολιβδοκοος plumbarius ⁵⁾	
κρεοπωλης lanio	μελανουργος ⁶⁾ atramentarius	
καπηλος eupo caupo ²⁾	μυρεψος unguentarius et pigmentarius ⁷⁾	
καπηλος tabernarius	μεταβολος cocio	
κλαδευτης putator	μελιτοπωλης mellarius	50
15 κηνιγος uenator	μονομακοτροφος lanista	
κηρυξ preeo	μαθηματικος mathematicus	
κονιακτης tector	μαγος magus	[173 ^a]
σκεπακτης tector	μηκανοπιος machinarius	
κτενιοποιος pectenarius	μυλοποκος molieudus	55
20 καλιγαριος caligarius	μυρολογος fatidicus	
κεραμιδοπλακτης tegularius	μαρμαρογαυιπτης murmurum	
κηροπλακτης cerarius	sculptor	
κλιδοποιος clostrarius	νεκροακουκτης uispillo	
κεντρωνοραφος centronarius	οικοδομος structor	
[173 ^b] καρροπηγος carrocarpentarius	ονηλατης asinarius	60
25 κλινουργος faber lectuarius	οσπρεοπωλης leguminarius	
κραβατοπογος faber lectuarius	οισιοπλοκος uiminarius	
κωποξικτης remorum rasor	βιργοπλοκος uiminarius	
κηροπλακτης pictor sigillarius	οπλοδιδασκαλοος armidoctor ⁸⁾	
30 κλινουργος nouarius lectuarius	οπλοπεκτης ueñtilator	65
λιθογλυφος marmorarius	οπλοπεκτης armilusor	
λιθοξοος marmorarius ⁹⁾	οξυκραματοπωλης ⁹⁾ porcarius ¹⁰⁾	
λατομοος lapidiciniarius	ονιροκριτης interpres somnium	
λιθγλυτης lapidum sculptur	ξυροποιος nouacularius	
35 μαρμαρογλυ marmorum sculptur	ξυτροποκος sigillarius	70
λακανοπολις holitor holerarius		

1) o in oc exp. | 2) in marg. notula tironiana est: cf. praef. | 3) hanc gl. inter uerbus ins. m. 2 | 4) c in μοο deletum postea | 5) plumbarius in marg. m. 2 | 6) μελανουργος in mrg. m. 2 | 7) g sup. scr. m. 2 | 8) or ex o m. 2 corr. | 9) λης exstat in uersu antecedente, sed signo huc refertur | 10) r ex s corr. m. 2 |

Ξυλονπωλης ¹⁾ lignarius	κιτευτης alitor	
πλακουματαριος ²⁾ dulciarius	κιτευτης saginator	
ποιμην opilio ³⁾	κκευσοποιος uasarius	
πραγματευτης actur ⁴⁾	κειτομεταβολος dardanarius	40
⁵ πραγματευτης negociatur ⁵⁾	κωματεμπορος mancipiarius	
πορφυροπωλης purpurarius	κειτομεταβολος horrearius	
πορφυροπωλης purpura uindens ⁶⁾	κωματεμπολος uenaliarius	
πορφυρευς conchyliarius	τριμηταριος triliarius	
[174 ^r] πορθμευς portetur	τεκτων faber lignarius	45
¹⁰ πορνοβοκκος leno	τοξοποιος arcarius	
πορνοβοκκος adulter	ταρικοπωλης salsamentarius	
πορνοβοκκος fornicarius	τεκτων οικοδομος faber lignarius	
πιθοπλακτης dularius	τραγηματοπωλης uellarius	
πρικτης serrarius	υποδηματοποιος calciolarius	50
¹⁵ πελεκητης dolarator	υδραγωγος aquilex	
πηλοποιος coactiliarius	υελουργος uitriarius	
πηλοεψητης coctiliarius	υελουργος caliclaris	
πηλοεψητης figulus	υποκαθικτης subsessor	
προκωποποιος personarius	φορτιαφορος fidicularis	55
²⁰ περικτεροποιος columbaris	φορτιαφορος ⁹⁾ ponderum baiulus	
παλαιοραφος sutor ueterarius	φαρμακοπωλης medicamentarius	
πλουμαριος plumarius	φοιβακτης batiginatur ¹⁰⁾	
παντοπωλης pigmentarius ⁷⁾	φρακτης septor	
ραπτης sarsor	χρυσο aurifex	60
²⁵ ραπτης sarcinator	χρυσωτης inaurator	[175 ^r]
ραφιδοποιος eudarius	χαρτοπωλης chartarius	
κκυτευς sutor	χρυσονηστρια aurinetrix	
κκοινοπλοκος restio	χαλκοτυπος aerarius	
κκαφευς fossori	χαλκευς aerarius ¹¹⁾	65
³⁰ κκαπται fossores	χυκτης fusor	
κκοινοπλοκος funitor	χρικτης linitor	
κκυφορβος subulus	χρικτης dealbator	
κκυφορβος porcarius	χαλινοποιος frenarius	
κτεφανοπλοκος coronarius	χαλινοποιος faber frenarius	70
[174 ^v] κκακουφαντης saccarius	κχηνοβοκκος pastor anserarius	
³⁶ κκαφιδοποιος ⁸⁾ aluearius	κψαθοποιος tegestarius	

1) v postea deleta || 2) a post μ sup. scr. m. 2 || 3) i post p sup. scr. m. 1, 4) corr. in actor m. 2 || 5) ur corr. in or m. 2 || 6) corr. in uendens m. 2 || 7) g sup. scr. m. 2 || 8) o ante c sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) φο sup. scr. m. 1 vel 2 || 10) corr. in batiginator || 11) hanc glossam in marg. supplevit m. 2 ||

ψαθοποιος praestigator	μυταξ infra nares	
ψηφοπεκτης praestigator ¹⁾	παριαι malae	
ψηφικτης cauculatur	γιαγονες maxillae	
ψηφοθητης tessellarius	γναθοι buccae	
	οφεις facies	40
5 Περι · μεων · ανθρωπινον De mem-	γενιον mentum	
bris humanis	πωγων barba	
κεφαλη caput	κνουσιου luc lanugo	[176 ^r]
τρικες capilli	ρυσιδες rucae	
τομη caesaries	κιλη labra	45
κομη coma	στομα ⁵⁾ rostrum ⁶⁾	
10 πλοκαμοι crinis	στομα ος	
βοστρυκος cincinnus	ουλα gingivae	
τρικωμα ²⁾ capillamentum	οδοντες dentes	
κορυφη uertex	γλωττα lingua	50
κρανιον caluaria	ουρανικκος palatum	
15 ενκεφαλος cerebrum	ρπαριθμια ⁷⁾ tonsillae	
[176 ^v] υμην membranum ³⁾	παρικκνα tulus ⁸⁾	
διφθερα segestrum	παρωτικκυραc struma	
ινιον occipitium	σταφυληκιονιc uua	55
τενων ceruices	πτυσμα sputum	
20 αυκη ceruix	μυξαι mucci	
κοτραφοι tempora	σιελον saliuα	
μετωπον frons	τρακηλοc coelus	
ωτια auriculae	βρονκοc λαρυνξ gula	60
ουc auris	λεμοc fauces	
25 κιονιc cartiligo	γευσεινοcτοc sapor	
οφριc supercilium	αιξαφη tactus	
οφρυεc supercilia	οσφρηειc olfactio	
επικκυνιο cilium	οcμηειc odoratus	65
οφθαλμοι oculi	βλεμμα aspectus	
30 βλεφαρα palpebrae	λαρυνξ gurgulio	
κανθοι anguli oculorum	κατακλιc iugulum	
κανθοι anguli oculorum	ωμοπλαττη ⁹⁾ armus	[176 ^v]
γωνιαι οφαλμῶ anguli oculorum ⁴⁾	ωμοι umeri	70
κοραι pupillae	βρακιονιc brachia	
35 μικτηρ nasum	μυεc lacerti	

1) hanc glossam in marg. supplevit m. 1 vel 2 || 2) a pro η corr. m. 1 vel 2 ||
3) r sup. scr. m. 2 || 4) hanc gloss. inter versus inseruit m. 2 || 5) a pro η corr.
m. 1 vel 2 || 6) corr. in rostrum || 7) p postea deleta || 8) u ex o corr. m. 2, ut
videtur || 9) π sup. scr. m. 1 vel 2 ||

ανκωνες ¹⁾ cubiti	καρδια cor	
πηκικ cubiti ²⁾	κολιξ pantex	
κορωνον cubitum	σπλην splēs	
κορωνοι ³⁾ cubitus ⁴⁾	κολη fel	
5 κορωνος cubitus	νεφροι renes	40
μαλαι alae	ομφαλος umbilicus	
μασκαλαι alae	επιπλοικ omentum	
κειρας manus	επλαγκνα ¹¹⁾ praecordia	
κειραις manus	πλευρα latera	
10 αρθρακαρποι articuli	σκαι scapulae	45
αρμοσκαικαρποςκειρος internodium ⁵⁾	συνωμια scapulae	
δακτυλοι digiti	ηωτος tergus	
αντικειρ pollex	νωτος dorsus	
ονυκες unguēs ⁶⁾	ρακεις spina	
15 παρονυκια paronichium	μεταφρενον interscapulum	[177 ^a]
παλαιστιης palma ⁷⁾	λαγονες ina	51
στηθος pectus	λαγονες ilia	
μασθοις mamillae	σπαθαι costae	
βιζια mamillae	οσφικς lumbi	
20 μασθοι ubire	ψυαι lumbi	55
μαζοι mamillae	παιοτοι clunes	
θηλια papillae	πυγαι nates	
ακρομασθια papillae	αρκος extalis	
[177 ^r] θωραξ thorax	ηβη pubis	
25 θωραξ pectus	αιδοιον ueretrum	60
σωμα corpus	μερος femur ¹²⁾	
αιμα sanguis	μερος coxa	
δερμα pellis	μεσομηρια intertrigenes	
επιδερματικ ⁸⁾ cutis	ορκεις testiculi	
30 κοιλια uenter	βοιβον inguem	65
εντερα intestina	κιςτικ uessica ¹³⁾	
πλεγμονες polmones	φυκα uessica	
ηπαρ iecor	κοτυλη coxa	
εξαιρετικ tintinnabulum ⁹⁾	ουλη cicatrix	
35 φλεβες uenae ¹⁰⁾	ωπιλη cicatrix ¹⁴⁾	70

1) κ *sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) i *ex um ras. corr.* || 3) ι *in ras. pro c corr.* || 4) *corr. in cubiti: sequentem gl. inter versus add. m. 2* || 5) u *in nud corr. in o* || 6) u *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 7) *corr. in palma* || 8) *ante d erasa* || 9) n *ante t sup. scr. m. 1, ut videtur* || 10) *uenae ex uanae corr. m. 2* || 11) κ *sup. scr. m. 2* || 12) r *ex s corr. m. 2* || 13) *alt. s sup. scr. m. 1* || 14) *hanc gl. m. 1 vel 2 inter versus inseruit* |

μυρμηκία ¹⁾ uerruca	θεμελιοί ⁷⁾ fundamenta	35
φυτειρον ranucla	λιθος labis	
αποστεμαμηροι ranucla	αβεστος calx	
φλυσταινα pustella	αμμος harena	
5 ποιον pus	οστρακοή ⁸⁾ taesta	
εικωρ sanies	πηλος lutum	40
[178 ^r] υποποιοι sunguila ²⁾	πλινθοι lateres	
ερευγη ructuatio	δοκοι asseres	
ωδινη partus	θυρα ostium	
10 λοπασερπιγονατιω ³⁾ patella	αυλιοσπιλων ianua ⁹⁾	
γονατα genua	τροφινγκες cardines ¹⁰⁾	45
ανκυλαι suffraginis	ουδοσ οδεοσ limen	
ανκυλαι poplitis ⁴⁾	θυρις fenestra	
νευρα neruia	καλιξ cimentum	
15 οστεα ossa	καλιξαστροσ claria	
μυελοσ medulla	ξιλωσεισ materies	50
αντικνημια tibia	ξιλον lignum	
αυλιτηρ tibia	ξυαωσεισ ¹¹⁾ lignamen	
κελη crura	δοκοσ tignum	
20 κερκιδεσ radia	δεδοκωμενον tignatum	
σφυρα tali	μεσοδοκον traps	55
αστραγαλοι tali	μεσοδοκον trapis	
ποδαισ pedes	μεσοδοκον iona	
ταρσοσποδοσ ⁵⁾ planta	κοντοσ pertica	[179 ^r]
25 σφυρασ planta	καμαξ pertica	
πτερναι calces	ψαλιδωμα arcus	60
πτερναι calcania	ειλεμα arcus	
ικνοσ uestigiam ⁶⁾	καμαρα arcus	
Περι οικησεισ De habitatione	ψηφολογημαπροσθησεται opus tec-	
30 οικησεισ habitatio	torium	
οικια domus	περιστυλλον ¹²⁾ atrium ¹³⁾ columna-	
[178 ^u] οικοδομημα structum	tum	
περιβολοσ maceries	στενονμεροσοικου ¹⁴⁾ paruum mem-	65
τοικοσ paries	brum domus	
	ξιλοβολων lignarium	

1) η *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) *au pro sa corr. m. 2, ut videtur* || 3) *p postea del.* || 4) *is corr. in es* || 5) *c post p ex e corr.* || 6) *a corr. in u* || 7) *i post λ sup. scr. m. 2* || 8) *τ post c sup. scr. m. 2* || 9) *ianua pro genua corr. m. 2* || 10) *cardines pro cardins corr. m. 2* || 11) *c post ω sup. scr. m. 2* || 12) *prim. λ postea deleta* || 13) *atrium addidit m. 2* || 14) *o ante i exp. et o iterum supra scr. m. 2* ||

αργυροματοφυλακιον <i>argentarium</i>	μεσαιλον <i>conpluuium</i>	
ειματοφυλακιον <i>uestiarium</i>	κιων <i>columna</i>	
δογιστηριον <i>tabularium</i>	εξεδρα <i>aula</i>	40
γραματοφυλακιον <i>tabularium</i>	μαγιριον <i>cocinatorium</i>	
5 μανδρα <i>ouilae</i>	ιπποστασιον <i>acuilae</i>	
κυφεος <i>suilae</i>	ιπποστασιον <i>mansio equorum</i>	
εδαφος <i>pauimentum</i>	φατη <i>praesepe</i>	
ζωγραφια <i>pictura</i>	βοοστασις <i>bouile</i>	[180 ^r]
κανιδωτον <i>tabulatum</i>	οικημα <i>cella</i>	46
10 θυρωματα <i>ualuae</i>	κλιμαξ <i>scala</i>	
παραστας <i>postes</i>	ταμιων <i>promentarium</i>	
κανις <i>axis</i>	κοιτων <i>cubiculum</i>	
αξων <i>axis</i> ¹⁾	τρικλινιον <i>triclinium</i>	50
ραγας <i>rima</i>	ηλιαστηριον <i>solarium</i>	
15 ραγας <i>creptura</i>	υπερων <i>cenaculum</i>	
κληθρον <i>clostrum</i>	υπεροδιον <i>pegula</i>	
επαγωγικ <i>femella</i>	κλις <i>clauis</i>	
πεταλον ²⁾ <i>lamna</i>	ηστια <i>focus</i>	55
[179 ^a] βαλανος <i>uermiculus</i>	ιπνος <i>furnus</i>	
20 παραγωγικ <i>pestulus</i>	αρτοεψητης <i>furnus</i>	
κοραξ <i>anaticula</i>	καμινος <i>furnax</i> ³⁾	
ηλος <i>clauus</i>	φρεαρ <i>puteus</i>	
ηλος <i>acutus</i>	καπνοδοχη <i>fumarium</i>	60
ι θυητηρια ⁴⁾ <i>canalis</i>	τοροκλιθινος ⁷⁾ <i>tufus</i>	
25 ωλην οστρακινοσ <i>tubus</i>	αποπτωμα <i>rudus</i>	
κονιαμα <i>tectorium</i>	χωμαεκουπτωσεωσ <i>rudus</i>	
χρισμα <i>tectorium</i>	οικοπαια <i>parietinae</i>	
ψηφολογιμα <i>tectum</i>		
υροστεριον <i>subgrunda</i>	Περι βρωματω <i>De escis</i>	65
30 αχυρα <i>palea</i>	περι αδεσματω <i>de escis</i>	
οροφαι <i>lacunas</i>	αιδεσμα <i>esca</i>	
κεραμιδεσ <i>tegulae</i>	βρωμα <i>esca</i>	
καλυπτηρεσ <i>inbrices</i>	δελοσ <i>esca</i>	
ωληνεσ μολιβδινη <i>fistulae</i> ⁴⁾	εφοδια <i>uiaria</i>	[180 ^a]
35 εφεδρων <i>conclauis</i>	παντοδαπα <i>omnigenus</i>	71
κοπρον ⁵⁾ <i>latrina</i>	αρτον <i>panem</i>	
αποπατοσ <i>culina</i>	αλευρα <i>farinas</i>	

1) *hanc gl. inter versus add. m. 2* || 2) *a sup. scr. m. 2* || 3) *ι ante ipsam columnam scr. m. 1 vel 2* || 4) *ε pro ι corr. m. 2* || 5) *π sup. scr. m. 1 vel 2*
6) *υ corr. in ο* || 7) *c posterior in ras. pro υ* ||

κμδαλις similago	ωμον crudum	
κιλιγνιν siligo	υθαρ sumen	
Ζυμη fermentum	μητρα uulua	
πολτος κριθων pultem	σκελις perna	40
⁵ αλφυτα polenta	υπογατριον abdomen	
πολτος ειτου farris	ψιλοπλευρον ofella	
γυρεις pullinae ¹⁾	ημικεφαλον sinciricium	
ποπανα lagana	ημικρανον sincirpitium	
πυτιρα cantabrum	κωλην coloeftion	45
¹⁰ πιτυρα fursures	αλλαντιον locanicon	
ροφειμα sorbitio	ιςικιον isitium	
προσφαγιον pulmentarium	κοπαδια copadia	
τυρος caseum ²⁾	κιλιδιν uentriculum	
διπνον cena	κοιλιδιν aqualiculum	[181 ^u]
¹⁵ αριςτον prandium	φουσκιον ⁴⁾ butellus	51
ακρατικα iantaculum	περιφορα mattia ⁵⁾	
φαγεν manducare	ενκεφαλος cerebellum	
επιμηνιαταγαι cibaria	ελαιαι ⁶⁾ olibae	
τροφαι cibaria ³⁾	βολβου uulbi	55
²⁰ τροφια alimenta	αλαιον oleum	
θλοιναι aerulae dapes	γαρος liquamen	
ευωχαι aerulae	οξος acitum ⁷⁾	
κιλιγνιτης sigilineum	αλας sale	
[181 ^r] χυδεος cibarius	μελι mel	60
²⁵ ρυπαρους sordidus	οπος lasar	
πιτυριτης cantabracius	λασερ lasar ⁸⁾	
ψιχαις micas	αρτιματα condimenta	
ενθριτας intritas	ζωμευτον exiure	
ηρτυμενον conditum	τηγανιτον ⁹⁾ exsartagine	65
³⁰ ζωμος ius	τηγανιτον frixum	
κρεας carnem	αναλον insultum	
χοιριον suilum	αηδονον insuaue	
υιον porcinum	αλικον salsum	
εξυδατος elixum	ξηριον aridum ¹⁰⁾	70
³⁵ αφυδατος exaqua	ξηρον siccum	
απτον assum	νηροπακτον ¹¹⁾ praesulsum	

1) u corr. in o || 2) u pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 3) hanc gl. m. 2 inter versus add. || 4) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 5) alt. t sup. scr. m. 1 || 6) prior a ex λ corr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in acetum || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) v ante ι sup. scr. || 10) d pro t sup. scr. m. 2 || 11) o post ρ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

κιρωδες rancidum	ακρατον ⁴⁾ merum	
τανγον rancidum	υδαρες aquatum	
κνικα nidor	γλυκυ dulce	40
οπατον laseraton	οινομελη mulsum	
[182 ^r] σκορδατον aleatum	αφειψημα defritum	
6 κιμινατον cuminatum	χρηστον suaue	
κοκολαχανον maccum	γαυκυν mustum	
απθερμον fassiolus	γλευκον mustum	45
ων ουum	τραφεισ passum	
10 ροφητον sorbile	υδρομελη aqua mulsa	
απαλον apalum	οξινης uappa	
τυρους απαλουσ caseus mollis	οξινης acitonicus	
πυτια coagulum ¹⁾	ροδινιον rosatum	50
ταμισιον quaagulum	καμπανον campanum	
15 πηκτη lactancia	βιθυνον graecanum	
αφροσγαλακτοσ serum	σικελον siculum	
μορητον ²⁾ uibecum	κρητικον creticum	
μυκητεσ fungi	στεμφιλλεσ ⁵⁾ uinatia	55
βωληται boleti	πκρηνον picenum	
20 υδνα terrae tubera	αφρον afrum	[183 ^r]
	αυστηρον austerum	
Περι ποτων De potionibus	αγοικον rusticum	
ποτημα potio	σαβινον sabinum	60
κρασισ potio	παννονικον ⁶⁾ pannonicum	
κυπελλον roculum	παννονικον ⁷⁾ almacinum	
25 πιν bibere	δαρδανικον seretinum	
υδωρ aqua	τριΞ faex	
καταρον purum	οξυκραμα posca	65
καταρον mundum	ζυθοσ zithum	
διαιγεσ perlucidum	ζυθοσ turbulentum	
30 θολερον turbidum	ποματοσ κριθων camum	
[182 ⁿ] ψυχρον frigidum	ποματοσ εκ πυρων cerbesia	
χλιαρον tepidum		
θερμον calidum ³⁾	Περι δευτερασ · τραπεζησ De ^o se- 70	
ζεστον feruente	cunda mensa	
35 σινκεραστον aqua calda	πλακοουσ placenta	
οινοσ uinum	σποντιτησ libum	
παλαιον uetus	τυριτησ scrippita	

1) ū ex us corr. || 2) ante η eras. c vel ε || 3) i sup. scr. m. 1 vel. 2 ||
 4) a post p sup. scr. m. 1 vel 2 || 5) post λλ sup. scr. i et sup. i etiam v m. 1
 vel 2 || 6) v post a sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) i sup. scr. m. 2 ||

τηρανιτ luocuntuli	καπριον uerrina	
ενχοτους sibirillus	τομιαου castrati	
εντοριτης libus	τομιαου maia lina	40
κηριον fauus	γρομφαινα scrufina	
¹⁵ οπωρα roma	χορια porcina	
τρασηματα bellaria	βοεια pub li	
συκα ficus	βοεια bubula	
ικαδαε caricas	ταυρια taurina	45
ικαδεε caricue	μοσχια uitulina	
[183 ^u] φοινικεε palmas	καρκαε pulpae	
¹¹ φοινικεε dactili ¹⁾	αγια caprina	
καροια nucēs	εριφια hedina	
αμυγδαλα nucēs grecāe	προβατια ouilla	50
αμυγδαλα amygdala	κριου arietina	
¹³ λεπτοκαροια nucellae	τομιου προβατου uerbicina	
λεπτοκαροια abellanae	αρνια agnina	
καριοιοπονικα nucelle	ελαφια ceruina	
απιδια pira	συαγρια apruna	55
απικοιαρριοι piraceteria	τρ hircina	
²⁰ μηλοπερικον persicum	λεοντια leonina ²⁾	
μηλοδορακιμον duracinum	λυκια lupina	
συκαμια mora	αρκια ursina	
αχραε pruna	κυνια canina	60
αχραε pirastrum	ονια asinina	
²⁵ αφριαππικε pirastrum	λαγια leporina	
κοκκυμηλα fraguō	ορνιθερα gallinacia	[184 ^u]
κοκκυμηλα pruna	αλοπεκια uulpina	
μηλα mala	κυκνια olorina	65
ουον sor	κυκνια cicenina	
³⁰ κυδωναε cotinea		
καρακιον cerasium	Περι · λαχανων De oleribus	
ροια mala pumica	λαχανα holera	
ροια mala granata	καυλοε ³⁾ cauliculus ⁴⁾	
σταφειε uua passa	κραμβη brassica	70
³⁵ τροβιλοε nuclei pinea	τευτλα beta	
	τευτλον beta	
[181 ^u] Περι κρεουε De carne	κολοκυνθια cucurbitas	
κρεαε caro	κολοκυνθη cucurbita	

1) dactili *ex* dactulo *corr.* m. 2 || 2) hanc gl. m. 2 inseruit || 3) a *sup. scr.* m. 1 r. 2 || 4) a *sup. scr.* 2 ||

ραφανον radix	γαλαμιντα nepeta	
γονγυλη ¹⁾	πηγανον ruta	35
βουνιαδαic nari	ηδυοcμον menta	
σταφυλινοc pastinaca	θυμβρα satureia	
5 πρασσον porrum	ευζυμα eruca	
κεφαλωτον capitatum	αψινθιον ¹⁰⁾ absinthium	
καρτον sectium	αρτιματα condimenta	40
κρομμυα cepae	καρωτα pastinaca	
σκορδον aleum	δαυκοc pastinaca	
10 κνιδη urtica	σταφυλινοc pastinaca	[185 ^u]
μαλαχη malua	κοριανδρον coriandrum	
μολοχοc malua	ανδραχνι porcacla	45
ελεντιον inula	κιυκοι cucumeres	
ανδραφαξic at riplex ²⁾	ανηθον anethum	
15 χρυκολαχανον atriplex	αμηλοπραcον ¹¹⁾ aretillum	
[185 ^r] θριδαξ lactuca	πεπων pepo	
λαφατον rumex	μηλοπεπον melopepo	50
cepic intuba ³⁾	μαραθρον faniculum ¹²⁾	
κιναρα ⁴⁾ cardus		
20 βλιτον blitum	Περι ιχθυων ¹³⁾ De piscibus	
κιναπια sinapis	θαλαccιοc marinus	
τροξιμα acetaria ⁵⁾	ροταμιοc flubialis	
ωκιμον ocimum	λημνεοc stagnatilis	55
μικοδοιλον ocimum	λαβραξ lupus	
25 καρδαμον nasturcium	κεcτρεic mugilis	
αcπαραγοc ⁶⁾ cyima ⁷⁾	ναρκε turpedo	
κραμβασπαραγοc cuimaculieli	βαοc pupa	
λωβια fasioli	τριγαι muli	60
λαμψανη lampsanum	ενχελειc anguillae	
30 αιλαιοcαcπαραγοc asparagus	γονγροc conger	
οριγανον origanum	ζυμυραινα murena	
οριγανιc ⁸⁾	ζυμυρα ¹⁴⁾ murena cηπια sepia ¹⁵⁾	
γληχων ⁹⁾ puleium	τευθιc lolligo	65

1) glossam m. 2 inseruit: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. ||

2) post t una littera erasa est || 3) intuba ex intulua corr. m. 2 || 4) κιναρα in loco extat, ubi antea βλιτον fuerat || 5) t scr. in ras. m. 2 || 6) c in fine scr. in ras. pro v m. 2 || 7) y ex u corr. m. 2 || 8) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento est notula tironiana: cf. praef. || 9) ante γ eras. π || 10) post α eras. φ || 11) α post ρ ex c corr. || 12) α pro e sup. scr. m. 1: i ex u corr. m. 2: alteram u in ras. add. m. 2 (fuerat fenuculum) || 13) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) υ ex corr. || 15) murena cηπια add. m. 2 ||

	καραβος locusta ¹⁾	πολυποσοκτα polyprus	
	αστακος locusta ²⁾	πους ³⁾	
	κωβιος ⁵⁾ gobio ⁴⁾	βουγαυσσον solea	
[186 ^r]	καρις scylla	χρισοφος aurata	40
5	γαλιοις aequippense	πελεγονος mustela	
	αψη mel marinum	μελανουρος oclata	
	δελφιν uulgellus	οστρεον ostrea	
	αφυδιν mel marinum	σφονδιλος canterinus	
	δελφινος delfinus	κεφαλος cosanas	45
10	μενις mena	κυνοδου dentex	
	κολιοι lacerti	χημαι pelorides	
	ερυθρινος rubellio	τελλιναι mituli	
	βωξ uoca	σαρος sacarum	
	πετρεος saxatilis	καρκινος cancer	50
15	δρακων araneus	θιννος thynnus ⁸⁾	
	βελονη acus	ταριχος salsamentum	
	κυθοδοις canicula	γαρος garum	
	γαλαιοι catelli	γαρος liquamen	
	θριςσαι sardinae	μουριας muria	55
20	κιχλη turdus	αλμη maria	
	ωμοταριχος cetum	αλληκα allecem	[187 ^r]
	κοβιος eubulum	εχινατον echinatum	
	σκια umbra		
	κορακινος coruus	Περι ορνεων De auibus	
25	ψηττα orbella	ορνεα aues	60
	κητος pistrix	πεταται uolat	
	κητος uelua ⁵⁾ marina	πηγνον uolucer	
	πορφυρα purpura	πτερον pinna	
	κηρικες murices	αλεκτροιων ⁹⁾ gallus	
[186 ^v]	κονχη concha	ορνις gallina	65
31	τυρνεος luciolus	αετος aquila	
	λελικος girris	χην anser	
	παγοιρος cancer saxatilis	κυκνος olor	
	λεπις seuama	γερανο grues	
35	ονιςκοι aselli	παος pauo	70
	ιουλις helpis ⁶⁾	ταος pauo	

1) c pro g sup. scr. m. 2 | 2) c pro g sup. scr. m. 2 | 3) post κ eras. c vel o | 4) o ex u corr. | 5) corr. in belua m. 2 | 6) l sup. scr. m. 1 | 7) glossam inseruit m. 2: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. | 8) n post γ sup. scr. m. 1 | 9) ω sup. scr. m. 1 |

φοινικοπτερος ¹⁾ fenicopterus	ανδων luscinius	
αρπη ossifragus ²⁾	ανθηδων ¹⁰⁾ uespa	
πελαργος ciconia	λαμπυρις cicendela	
νυκτικοραξ striga	κοκκυφος merulus ¹¹⁾	[188 ^r]
5 γυψ uulturius	λαμπυρις luciculia	40
εθυεια mergulus	κοκκυφος merulus	
νησσα anas	ψυχη papilio	
νησσα anax	ψαρος sturnus	
τρουθος passer	κιχαν ¹²⁾ turdus	
10 βασιαικος regariolus	αγριαμελις uespa	45
επιννος frenguillus	ορτιξ coturnix	
[187 ^u] λευκονετοπος ³⁾ falaris	κονκιξ coculus	
κερκηδης querquedula	ερωδιος fulica	
περδιξ perdix	ψιττακος psittacus	
15 περνιξ perdix ⁴⁾	αλκυων alcyon	50
ικτειν ⁴⁾ miluus	ακανθυλλος cardelus ¹³⁾	
λοιπις ⁵⁾ miluus	ατραγαλιος cardelus	
οραξ coruus	τεττιξ cicada	
κοασιος gragulus	τεττιξ cicala	
20 ιεραξ acceptor	εικοπυγης mutacilla	55
φασσα palumbus ⁶⁾	ακρις lucusta	
περικτερα columba	εφιξ erabro	
τρουγον turtur ⁷⁾	μελησσα apis	
ασκαλωπν acceia	μυεια musca	
25 δρυοκολαψ picus marsicus	κυνομειια musca canina	60
τασσυ noctua	ετανταρος scarabeus	
κυκκαμη noctua	μωψ tabanus	
νυκτηρις uespertilio	ευκανλης sicedula	
χελιδων erundo	κυνωψ culex	
30 ετινθοςμικρους parra modica	κορωνη cornix	[188 ^u]
επιβολλος parra maior	ερημοβοας bubo ¹⁴⁾	66
κυνεγινοθος ⁸⁾ parra parmodica	τυλας bubo ¹⁵⁾	
κιςσα pica	φοινιξ foenix	
ετιοψ urula	ψυλλος pulex	
35 κοριδαλλος urupa ⁹⁾	κοριξ cimex	70

1) i post v sup. scr. m. 1 vel 2 | 2) f ex g corr. | 3) haec vox et tres quae secuntur in ras. exstant | 4) perdix et ικτειν inseruit m. 2 | 5) alteram π sup. scr. m. 1 vel 2 | 6) u ex a corr. m. 2 | 7) ur pro or corr. m. 2 | 8) γι ex π, ut vid., corr. 9) p ante a ex l corr. m. 2 | 10) η sup. scr. pro v m. 2 | 11) r ex l corr. m. 2 | 12) v pro η sup. scr. m. 2 | 13) e ex u corr. m. 2 | 14) b ex l corr. m. 2 | 15) b ex l corr. m. 2 |

Περι · θηρων · τετραποδων ¹⁾	De be-	γροπφενα scrofa	
stiis quadripedibus ²⁾		προβατον ouis	35
θηριον bestia ³⁾		λαγвос lepus	
λεων leo		πηθηκος simius	
τιγρις tigris		χελονη testugo	
5 πανθηρ pantera		γαλια mustela	
αρκος ursus		μυς mus	40
λυκος lupus		σαυρος lacerta	
θως lupus ceruarius		βατραχος rana	
υενα belua		φρυνος rubeta ¹¹⁾	
10 ελεφας ebur		μυγαλη talpa	
υτριΞ melis		ασσαλε talpa	45
υτρυΞ taxus		εχινος ericius	
υτρυΞ porcus siluaticus		αιλιουρος catta	
συαγρος aper		βουβαλος sisu	[189 ^u]
15 ελαφος ceruus		αιλιουρος forunculus	
κυον canis ⁴⁾		αιλιοςιηουρος glitis	50
δορκας caprea ⁵⁾		αραχνη aranea	
νεβρος inuleos		ακαλαβωιης stellio	
βουc bouis		σιληη platta ¹²⁾	
20 θαυρωc ⁶⁾ taurus		κτηνος iumentum	
[189 ^r] νοχος uitulus		θρενμα pecus	55
δαναλιc uacca		βοσκημα pecus ¹³⁾	
ονοc asinus ⁷⁾		οναγρος onager	
ημιονοc mulus		οναγρος asinus siluaticus	
25 ιπποc equus		ετριθοκαμνλοc ¹⁴⁾ struethio	
καμελοc ⁸⁾ camelus ⁹⁾		λεοπαρδοc leobardus ¹⁵⁾	60
αιγοκεροc capricornus ¹⁰⁾			
τραγος hircus		Περι ενδομενιαc De superlectile	
εριφοc aedus		ενδομενια ¹⁶⁾ supellex ¹⁷⁾	
30 συc sus		κλινη laectus	
συεc sues		κλινησανιδιοη ¹⁸⁾ lectus plutialis	
καπποc uerris		κλινητοιχωιν lectus parietalis	65
χοιροc porcus		κλινηκοιτωνικη lectus cubicularis	

1) post tet eras. ρ || 2) de bestiis quadripedibus scr. m. 2 in ras. || 3) post i eras. c || 4) post i 1—2 litterae erasae || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) θ ex ε corr. m. 2 || 7) hanc gl. postea inseruit m. 1 || 8) sup. ε m. 2 i scripsit || 9) corr. in camelos || 10) i pro a sup. scr. m. 2 || 11) u pro e sup. scr. m. 2 || 12) post tt erasa e; l sup. scr. m. 1 || 13) verba pecus et οναγρος m. 2 inseruit || 14) ante θ exp. τ || 15) b ex h corr. m. 2 || 16) μ pro v sup. scr. m. 2 || 17) alteram l sup. scr. m. 2 || 18) η in fine pro v scr. m. 2: post η erasum τη ||

ανακλιθρον fulcrum	μακτρα magis	
ενπλατον sponda	μακτρα firmentatorium ⁵⁾	
ονπλατον sponda	σκαφη alueum	40
κλινοπους pes lecti	σκαφιδιον scafisterium	
5 παραθεμαι plutem	ολμος pila	
κιρια fastialecti	υπερον pisabulum	
κιμπους grabattus	υπερον pilum	
προσκεφαλεον pulbinus	κανων canistrum	45
[190 ^r] τυση culeita	κανικιν canistrum ⁶⁾	
10 υπαυχενιον ceruical	σρεναστρον ⁶⁾ carnarium	
φοριον lectical	σαρων scopa	
βαθρον scamno	ρειπις flabelum	
υποποδιον scaltello	φιλοκαλιν scopa	50
διφρος sella	κοσμητηρ scopa	
15 διεδριον bissellium	θυεια murtarium	
κθικνα ¹⁾ sedile	ειγδη murtarium	
καθεδρα cathedra	δηδυξ pistillum	
κιβωτος arca	τριβεια pistillum ⁷⁾	55
κιςτιπ cista	τορινη tuoiculum	
20 πυργικκος armarium	ζωμαρυει trulla	
ελκικτηρ subtectorio	κοιυταλη trulla	
γαωσσοκομον loeculus	ακονη eos	
τραπεζα mensa	ακονη cutis	60
δελφικι delfica	μυαγρα muscipulum	
25 τριποις tripes	μυοθηρις ⁸⁾ muscipulum	
τραπεζοπιναξ repostorium ²⁾	ζωγρον cauea	[191 ^r]
ζυγος statera	οχημα ⁹⁾ uehiculum	
τρυτανη ³⁾ trutina	σαραγαρον rheda	65
σταθμια pondera	αμαξα plaustrum	
30 λιτρα libra	αμαξα carrum	
ημιλιτρον selibra	διτροχον birrotis	
ουνκια uncia ⁴⁾	κοιβινος coinus	
ημιουνκιον semuntia	ρασκαλος palus	70
μιλος mola	αβαξ abacus	
[190 ^a] μηχανη mola machenaria	ιςτος tela	
35 κοσκινον cribrum	ιςτοποις pestelaris	
ματτρα matra	αντιον insublum	

1) v ex μ, ut vid., corr. || 2) τ post o ex l corr. m. 1 || 3) v sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) post u eras. i, ut videtur || 5) i in fir corr. in e m. 2 || 6) canistrum et σρεναστρον inseruit m. 2 || 7) hanc gl. inseruit m. 2 || 8) η sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) μ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

πηνικτηριον panucharium	αγναμμενον follatum	
σπατη ¹⁾ spatha	επιξναφον interpolum	
κερκικ radius	τριβακον tritum	
ατρακτος fusus	ημιτριβες semetritum	
5 σφονδιλος uerticillus	νακτον tonsum	40
κτεις pectis	πυκνον cerebrum	
κτενιν pectine	πυκνον densum	[192 ^r]
διαστρα orditorium	αρεον rarum	
ηλεκατη conucella	πεπλυμενον ⁸⁾ lotum	
10 ηλσκατη colum	ιπωμενον pressum	45
σφυρικ sporta	ρυπαρον sordidum	
αλακατη conucella	ποικιλονχοιμα uarium ⁹⁾ uarium	
κοφυνος qualus	διμιτον bilicæ	
πιπιροτριβευς piperoterrarium	τριμιτον trilicæ	
[191 ^u] φανος lanterna	πλατυσημον laticladium	50
16 λυχνος lucerna	χειριδωτον manicatum	
εηλυχνιον lucernarium	στενοσημον angusticladium	
ψιαθος teges	ποδηρ talare	
μοδιος modium ²⁾	απαλον mollæ	
20 ημιμοδιου semodium ³⁾	τρυφερον mollæ	55
χοινιχ libræ	τρυφερον tenerum	
ξεστης sextarium	τραχυ asperum	
ημιξεστοιν emina	λευκον album	
τεταρτον quartarium	ιδιοχρωμον ¹⁰⁾ natium	
25 χους condigium	ιδιοχρωον natium	60
ημιαμφορον ⁴⁾ urina ⁵⁾	ιδιοχρωον sui coloris	
σκευοθηκη uasarium	βαπτον tinctum	
	μελανον nigrum	
Περι·ειματιῶ De uestibus	φαιον pullum	
ειματικνος uestis	πορφυρεον purpureum	65
30 εσθης uestis	γαλακτινον lacteum ¹¹⁾	
ειματιονο ⁶⁾ uestimentum	γαλακτιζοντα ¹²⁾ lacteum	
καινον ⁷⁾ nouum	μηλινον pluteum	[192 ⁿ]
αγναφον rudæ	φοινικεον ¹³⁾ foenicium	
αγναμμενον politum	κοκκινον coccineum	70
35 αγναφον non follatum	αερινον caeruleum	

1) η *in ras. pro a scr. m. 2* || 2) *post i eras. c* || 3) *hanc gl. inseruit m. 2* || 4) φ *ex o corr. m. 2* || 5) u *pro o sup. scr. m. 2: i postea deleta est* || 6) a *sup. scr. m. 2* || 7) *notula tironiana praemissa: cf. praef.* || 8) μ *pro alio μ sup. scr. m. 2, nisi voluit μμ corrigere* || 9) uarium *m. 2 inseruit* || 10) μ *sup. w scr. m. 2* || 11) *post e eras. e* || 12) κ *ex c corr.* || 13) ι *sup. scr. m. 2, ut videtur* ||

ἰξοειδес uiscinum	κοιλιοδεσμος fastia uentralis	
χροια color	περιζωμα cinctum	
χροα color	ζωνη semecintum	40
χρoιαi coloris	ριλιον pilium	
5 ευχροιν ¹⁾ boni coloris	ρακκος pannus	
τηβεννος toga	υφος textum	
περιπορφυρος praetexta	αρνακις pellis lanuta	
χιτων tonica	βαιτης pellis lanuta	45
επενδυτης publica	ενιλεμα inuolucrum	
10 επενδυτης superaria	πιληωτον coetilae	
υποδυτης χειρω subuecula	ραβδος πορφυρος clauus	
στολη stola	ευπορφυρος beneclauatum ⁷⁾	
ενδυμα stola	τελιον iustum	[193 ^a]
ενδυμα pallium	κονδον breue	51
15 ειματια uestes	παρυφη interclauium	
ειματια abulla	ψηφιον κημιον tessellum	
απλοδιον ³⁾ palleum	βολιον tessello	
φενολη penula	βολιον calculum	55
αμφελονη amictus	κυσημιωτον beneclauatum	
20 στολιςμος amictus	παρασημα interclauia	
χλαμις chlamis	γαμματα gamma	
ζευγος par	παραστροφη reuimentum ⁸⁾	
[193 ^r] στρωμα stragulum	ουιαγωνιαειματιου ora	60
περικλινον thorale	κροκις floccus	
35 υποστρωμα substratum	κρασπεδον fimbria lacinia	
περιβολαιον operturium	γωνιαi ura	
ενκοιμηθρον dormitorium	εριον lana	
ψυλη babylonicum ³⁾	εριονκουπηρον lana succida	65
γαυσαπης grausapus ⁴⁾	ροδανηκροκη subtumem	
30 πεπλος pallium	στημων stamen	
φενυδα uentralis	ραμνα acia	
υποζωμα subcintorium	κλωσμα ⁹⁾ tortum	
κεκουφαλος redimiculum	διασμα ordium ¹⁰⁾	70
ποικιλιον mendiculeia	διασμα exordium	
35 δαλματικη dalmatica		
αμφιαμαλλο ⁵⁾	Περι · χρυσεων De aureis	
αγαγας sagrum ⁶⁾	χρυσοс aurum	

1) u ex i corr. || 2) o ex corr. || 3) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 4) r exp. m. 2 || 5) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento eadem est notula tironiana quae supra || 6) r deleta postea || 7) c sup. scr. m. 2 || 8) m in men in ras. || 9) μα pro ωα corr. m. 2 || 10) i sup. scr. m. 2 ||

	περιχρυσον inauratum	αργυρουν argentum	
	τορευτον celatum	περιχρυσα inaurata	
194 ^r]	στεφανος corona	ξυστρωτα triata	
	λσπιδιον pluteum	τορευτα celata	
5	καθητηρ redimiculum	λιτα pura	40
	ενωτια ¹⁾ inaures	ποτηρια ⁸⁾ pocula	
	ψελια armillae	ποτηρια pocula	
	περιχερια uiriulae	σκυφοι schifi	
	ψελιον armilla	πατιαλαι ⁹⁾ fialae	
10	περικκελις periscelis	παταλαι crateres	45
	διακριμα discriminale	σταμνικκος orceus	
	περικκελις armillaetibiarum	ακρατοφορον uinariū	
	στρεπτος ²⁾ torquis	ακρατοφορον merarium	
	μανιλκης torquis	οιποφορον uinariū	
15	περιμηριδες feminalia	κυαθος cyathus	50
	αλυσιδιον catenaceum ³⁾	ψυγευς frigidarium	
	δακτυλιος ⁴⁾ anulus	κανουν canistrum	
	δακτυλιδον ⁵⁾ anellus	ρυτον rutium	
	ακροκονδιλιον articulare	υλιστηρ colus	
20	σπιροφυλοξ spirale	ηθμος colus ¹⁰⁾	55
	αμμα nodus	αλια salinum	[195 ^r]
	γιορπη fibula	επιχυσεις aquale	
	σπαταμα statalia	μυστρα lingulae	
	μινικκος holla	κοχλυωρυξ cochliarium ¹¹⁾	
25	ολοσφυρατον solidum	γευστριξ merarium	60
	ερωτικκος cupidinunculus	γευστριξ saporatorium	
	διαλιθων uacatum	χερνιβον trullium	
	ορμος monile ⁶⁾	εσπτρον speculum	
[194 ^u]	ψηφια gemmae	αρδοτης porrectorium	
30	λιθαριον lapillus	βονβυλιων gutum	65
	ανερακιικκιον carbunculus ⁷⁾	πιναξ ¹²⁾ catinus pinax ¹³⁾	
	μαργαριτης margarita	παροψυδες parapsides	
	καρδιον murra	οξυβαφα acetabula	
	λυχνικ lychnis	λοπας patena	
		πινακιον catilla	70
35	Περι · αργυρων De argenteis	σκευηνοικεσθιομενευ caria ¹⁴⁾	

1) ενωτια *in loco raso, ubi ψελια fuerat* || 2) στρεπτος *in loco raso* || 3) e *ex corr. m. 2* || 4) u *sup. scr. m. 1* || 5) τι *sup. scr. m. 1 vel 2* || 6) monile (ni *sup. scr.*) *ex moline corr. m. 2* || 7) b *ex h corr. m. 2* || 8) η *in ras. pro a scr.* || 9) ι *post τ sup. scr. m. 2* || 10) *hanc. gl. m. 2 inseruit* || 11) h *postea del.* || 12) *post πιναξ lemma sequ. del.* || 13) *pinax m. 2 in marg. scr.* || 14) *caria m. 2 inseruit* ||

Περιχαλκεων De aeneis	σιδηρος ferrum	
χαλκαια ¹⁾ aenea	σιδηρα ferea	
χαλκαιον ²⁾ aereum ³⁾	στομωμα ferrum nuricum	[196 ^r]
χυτουν fusile	στομωμα acciarium	
5 ελατον ductile	μυδρος cudex	40
χαλκος aes	ακμων incudex	
κραμα aurochalcum	σφυριον marculum	
νανος situlus	καρκινος forfex	
καδος situlus	θερμασις fornax	
10 καδιον sitella	ψαλιδαίς forfices	45
χαλκιον scutra	οδονταγραι forfices dentariae	
[195 ^u] λεβης leues ⁴⁾	υνις uomer	
λουτηρ labrum	ρινα lima	
σταμνος urceus	ρινιον lima	
15 παντεψης caecabus	μοχλοσιθουργος uetes ferreus	50
ολκιον labellum	πριων serra	
✓ αρυτενα matla ⁵⁾	διαβητης circinum	
σταμνιον ⁶⁾ stannium	τερετρον perforaculum	
ωτογλιφικ auriscalpium	τρυπανον terebra	
20 νιπτηρ peluis	σκεπαρνον ascia	55
γλυπτηρ ⁷⁾ dentiscalpium	αξινη dolabra	
γλιφικ dentiscalpium	πελεκικ securis	
κωδον tintinnabulum	πελυξ bipinnus ⁹⁾	
λυχνια candelabrum	σκενδαλον ¹⁰⁾ bulsella	
25 ξυστρα strigilis	τριχολαβον bulsella	60
ανκιτρον amus	τσιμιλιον scalprum	
χους congium	κολλητηρ stagnatorium ¹¹⁾	
ημιχους semicongium ⁸⁾	ρουκανη runcina	
αντλημα hamula	ρουκανη plana	[196 ^u]
30 κονχη concha	κολλητηρ solidatorium	65
τηγανον sarthago	σταθμη libella	
κυμβαλα cymbala	καλις sarculum	
ειος erugo	μακελη ligo ¹²⁾	
χυτρα olla	αξινορυξ ligo	
	αμμη rutrum	70
35 Περι·σιδηρεων De ferreis	σκαφιον marra	

1) χαλκαια m. 2 inseruit || 2) a post κ ex i corr. m. 2 || 3) re ex re corr. m. 2 || 4) corr. in lebes m. 2 || 5) l ex h corr. m. 2 || 6) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) γλυπτηρ in loco raso, ubi γλιφικ fuerat || 8) n sup. scr. m. 1 || 9) bipinnus corr. in bipinnis || 10) scriptum in loco raso, ut etiam duo quae secuntur lem-mata || 11) a post n pro o sup. scr. m. 1 || 12) post o eras. la ||

δικελαον bidens	λοπαδιον patella	
πυραμη batillum	τιομα coperculum	
πυριστατος tripes	πατελλιν patella	
οβελικκος berrum	χυτρα olla	40
5 μυλοκοπον molicadium	σταμνος urceus	
βελονη acus	πολταριος pultarium	
αλυσικ catena	χωνη infidiculum ⁴⁾	
χιραλικic manica	χωνη tirectorium ⁵⁾	
παιδαι conpedes	ανγιον uas	[197 ^u]
10 μαχαιριον cultellum	σκειος uas	46
μαχαιροσφαγic culter ¹⁾	λυχνος lucerna	
μαχαιρα gladium		
σφαγic occisorium	Περι-κυτινων De scorceis	
ξιφος gladium	σκυτινα scorcea	
15 ηπηπον subula	βυρca corium	50
ξυρον nouacula	δερμα pellis	
εσχαρα gratiela ²⁾	στεγατρον segestrum	
εστια focus	υποδηματα calciamenta	
[197 ^r] ονουχοτομον refectorium	καλσιοι calcei	
20 κλιc clauis	καλιγεc caligae	55
τριβολοc κτηνουc morex	γλωσσιδεc cingulae	
ηλοκοπον forma clauaris	ιμανταρια corrigiae	
δρεπανον falx	καccυμα solum	
λονχη lantia	καccυματα sola	
25 ορυγευc fonsarium	σανδαλα soliae	60
σφυρα maleus	σοκκοι soccae	
	σκιαδιον ⁶⁾ umbrella	
Περι-οστρακινον de fictilibus	σφερια pila	
οστρακινα fictilia	ληκυθοc ampulla	
πιθοc duleum	ληχυθοc ampulla	65
30 κεραμιον amphora	ακκοc utris	
λαγυνοc laguna ³⁾	θυλακοc follis	
ανβιξ calix	ιμαc lorum	
ποτηριον calix	αγωγευc ductarium	
θυεια mortarium	χαλινοc frenum	70
35 ειγδηc mortarium	αγωγοc aquiducteum	[198 ^r]
λοπαc patina	μαστιξ flagellum	

1) l sup. scr. m. 2 || 2) a post r ex i corr. m. 2 || 3) a post l ex u corr. m. 2; na in ras. || 4) i in dic sup. scr. m. 1; d ex ci corr. m. 2 || 5) c sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) o ex a corr. m. 1 ||

κυτος <i>flagra</i>	γραφιον <i>stilus</i>	
κορισεισ <i>pera</i> ¹⁾	περιγαφος <i>praeducta</i>	
οπισθια <i>postelena</i>	πυξιον <i>buxum</i>	
εφιοπιον <i>scordiscus</i>	μελαν <i>atramentum</i>	
5 ηνιλι <i>habenae</i>	μελανβροχον <i>atramentarium</i>	40
ενπροσθιλ <i>antelena</i>	θηκη <i>theca</i>	
	κισηλις <i>pumex</i>	
Περι-διδασιαλιου <i>De ludo litte-</i>	κισηριν <i>pumex</i>	
<i>rario</i>	καρτης <i>charta</i>	
γραμματοδιδασκαλος <i>ludi magister</i>	χαρτης αγραφος ⁶⁾ <i>cartha pura</i>	45
στοιχευτης <i>elementarius</i> ²⁾	χαρτης πελιπτος ⁷⁾ <i>charta deli-</i>	
10 διδασκαλος <i>doctor</i>	<i>ticia</i>	
επιστατης <i>magister</i>	χαρτης απελλιμμενος <i>charta deli-</i>	
καθηγητης <i>praceptor</i>	<i>citia</i>	
φοιτητης <i>discipulus</i>	τομος χαρτος <i>scafus</i>	
μαθητης <i>discipulus</i>	οπισθος ραφον <i>schida</i> ⁸⁾	
15 σινφοιτητης <i>condiscipulus</i> ³⁾	διφθεραι <i>membranae</i>	50
συνμλητης <i>condiscipulus</i>	κανων ⁹⁾ <i>regula</i>	
διδασκαλια <i>doctrina</i>	μολιβος <i>plumbum</i>	[199 ^r]
παιδια <i>eruditio instructio</i>	μολιβδος <i>plumbum</i>	
παισ <i>puer</i>	καλαμος <i>calamum</i>	
20 παιδαγωγος <i>pedagogus</i>	καλαμος <i>canna</i>	55
παιδαγωγος <i>papas</i>	επιγραμματα <i>sentiola</i>	
αναλογιον <i>manuale lectorium</i>	υπομνημα <i>commentarium</i>	
ορθοστατης <i>librarius</i>	ψιμιθιον <i>cerussa</i>	
βιβλιοφοριον <i>serenium</i>	λογος <i>ratio</i>	
[198 ^a] τευχος αρμαουolumen	κινναβαρις <i>minium</i>	60
26 στοχευτης ⁴⁾	ψηφος <i>cauculus</i>	
ομφαλος ⁵⁾ <i>umbilicus</i>	μαρσιπιον <i>saccum</i>	
ψηθαμος <i>cauculatio</i>	μαρσιπος <i>saccus</i>	
υπογραμμος <i>praescriptum</i>	αναγινωσκειν ¹⁰⁾ <i>legere</i>	
30 αμιλαα <i>dictatum</i>	γραφειν <i>scribere</i>	65
δελτοι <i>tabulae</i>	μανθαννιν <i>discere</i>	
πινακιδες <i>tubulae</i>	μελεταν <i>meditare</i>	
πυξ <i>tabella</i>	φιλοπονιν <i>studere</i>	
πυξις <i>tabella</i>		
35 πυξιδιν <i>tabella</i>		
	Περι·εισαγωγης ¹¹⁾ <i>De instructione</i>	

1) a *ex o corr. m. 2* || 2) e *ante l corr. ex c m. 2*; n *ex r corr. m. 1* || 3) u *in fine pro i sup. scr. m. 2* || 4) *postea ins. m. 1* || 5) *in loco raso, ubi στοχευτης fuerat* || 6) *ante αγ eras. π* || 7) λι *vel μ* || 8) *corr. in scheda* || 9) καν//////ων (οι *delet*) || 10) ω *pro o corr. m. 1* || 11) ω *pro o corr. m. 1* ||

τεχνης γραμματικης artis grammati-	προσηγορικον appellatium	
caē	προσηγορικον appellatium	
γραμματικης grammaticae		
γραμματικος grammaticus	Περι-φουσεωσωματοςανθρωπινου De-	
τεχνι ars	naturacorporishumani ⁵⁾)	
5 αναγνωσις lectio	φουσει natura	40
εξηγησις enarratio	εξικαταστημηληξις statura	
διορθωσις emendatio	ορασις βλημμαπροσψις aspectus	
διηγημα narratio	μεγεθος magnitudo	
[199 ^a] μυθος fabula	υψος altitudo	
10 μεταφρασις metafrasis	πλατος latitudo	45
παραφρασις parafrasis ¹⁾)	μορφητυφος forma	
φωνηεντα uocales	χαρακτηρ forma	
συνφωνα consonantes	ιδια figula ⁶⁾)	
ημιφωνα semiuocales	χροια ⁷⁾) color	
15 αφωνα mutae	χροα color	50
βραχια breuis	φωνη uox	
μακρα longa	ηλικια aetas	
περιεπωμενη extenta	βρεφος infans	
λεξις dictio	αρρεν masculus	
20 λογος oratio	παις puer	55
μηρη λογος partes orationis .	βουπαις primabarba	
ονομα nomen	ανηβος impubes	
αντωνυμια pronomen	αφεορος inuestis	
ρημα uerbum	ακαιρεος sinceris	
25 μετοχη participium	ακμαιος adultus	60
επιρημα ²⁾) aduerbium	ενηλιξ adultae aetatis	[200 ^a]
συνδεσμος coniunctio	μυρακιον aduliscens	
προθεσις ³⁾) propositio ⁴⁾)	νεανιας iuuenis	
παρεμβολη interiectio	ανηρ uir	
30 χετναλμος interiectio	μεσκλιξ maediaeaeatatis	65
χετλιαλμος interiectio	ωμογερον crudae aetatis	
ποιότης qualitas	γερων senex	
αριθμος numerus	πρεσβυτης longaeuus	
γενος τροπος genus	ευμορφος ⁸⁾) formosus	
[200 ^r] σχημα figura	θηλια femina	70
36 πτωσις casus	κορηδουλη ancilla	

1) corr. pro parafrasis m. 2 || 2) η pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) inter pro et θεσις deletae τι litterae || 4) pro corr. in pre m. 2 || 5) Denaturacorporishumani scr. m. 2 post ras. vocis humani m. 1 scriptae || 6) corr. in figura || 7) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 8) inter ευμορφος et θηλια eras. ευχαρκα ||

παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
ακμαια adulta	λιξαρσιος ingens	
ακμαιαεπιγαμος uiripotens ¹⁾	μικρος pusillus	
γυνη mulier	βραχυς breuis ¹⁰⁾	
6 γονιμος fecunda	ελαχιςτος exiguus	40
στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
στηρα sterelis ²⁾	τετρατ///ωνιος ¹¹⁾ quadratus ¹²⁾	
μακτωδες mammosa	ετενος ¹²⁾ angustus	
γραυς anus	δασικεντρικος pilosus	
10 γρεα uetrana	δασυς hirsutus ¹³⁾	[201 ^a]
αιχρος μιαρως turpis	κχνος macer	46
επαφροδιτος ³⁾ uenustus	δεπτος ¹⁴⁾ exilis tenuis	
πιθανος uenustus ⁴⁾	επιρειν nasutus	
ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15 ευειδες speciosus	κθφαλον capud ¹⁵⁾	50
ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur ¹⁶⁾	
[201 ^r] αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
απρεπησκαπος indecorus	ουλος crispus	
αιιδης informis	απλοθριΞ ¹⁷⁾ deductis capillis	
20 λευκος candidus	απλοτριΞ deductis capillis	55
λευκοχρους ⁵⁾ candidicoloris	πολιος canus	
λευκοχρωος albicoloris	μελανθριΞ nigris capillis	
λαμπρος ⁶⁾ nitidus	καταποιλιος canosus	
λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25 πυρρος rubeus	αγενιος inberbis	60
ξανθος flauus	αρχιχνους primi lanugine	
μελας ⁷⁾ niger	αρχικενως prima barba	
μελανος niger	αρεοπωγων malibarbius	
μελιχνους fuscus	ιχυρος ualidus	
30 μελανχνους fuscus	ιχυρος fortis firmus	65
μελανχνωος fuscus	στεναρος uegitus	
ωχνος pallidus	σθεναρος uegetus	
χλωρος ⁸⁾ uiridus ⁹⁾	στερροκοκληρος solidus	
πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35 μαρκος longus	ασθενης inbecillis	70

1) uī ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut videtur || 6) λαμπρος ex λαμπρος corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante ω del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et eteνος inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro ασup. scr. m. 2 |

	νωθης uiger	οδοντιας odentiosus	
[202 ^r]	λιπαρος pinguis	μονοχειρ unimanus	
	πιμελες obesus ¹⁾	χιλας labrosus	
	υγιανων saluus	οζοστομος oripudius	
5	μιλφος lippus	οζομενος puditus ⁷⁾	40
	τιφλος caecus	εξαδακτιλος sexdigitus ⁸⁾	
	εγεροφθαλμος luscus	τρυφεροκαπολος mollis	
	προγασταρ uentrosus	κκληρος durus	
	προκιλιος uentrosus	τρυφερος tenerus	
10	κυρκοκυρτος ³⁾ gibberosus	ωτοκλαδιας ⁹⁾ flaccus	45
	καμβος uarus	ωτοκλαδιας auriflaccus	
	ορθες rectus	φαλακρος caluus	
	διεστραηηενος peruersus	αναφαλακρος reburrus	
	λοκοξ ³⁾ oblicus	ρυκος rugusus ¹⁰⁾	
15	πλαγιος obliquus	αυκχημος squalidus	50
	χωχος elodus	γναθων buccusus ¹¹⁾	
	γλαικος ⁴⁾	ελαφος leuis	
	μελανοφθαλμος nigris oculis	βαρις grauis	
	στραβος stranbus ⁵⁾		
20	κηλητης hyrniosus	Περι-τροπον-ανθρωπινον Id est de	
	εντεροκηλητης ⁶⁾ ramicosus	moribus humanis	
	ψωρος scabiosus	τροποι mores	[203 ^r]
	ψωραρις scabiosus	αγαθοκοιος ¹²⁾ beneficus	56
	λιχηνωδος inpetiginosus	αταθος bonus	
25	λιποδεμος recutitus	αγησοαγως sanctus	
	κωφος duckωφος sordus	ανχινους sollers	
	ψελλος balbus	ανχινους astutus	60
	μεταλοφονος uocalis	δολιος πονηρος ¹³⁾ malignus ¹⁴⁾	
[202 ^u]	ευφωνος uocalis	αιδημων uerecundus	
30	λεπρωδης purriginosus	αισιος faustus	
	φακωδης lentiginosus	ακαιρεος integer	
	ποδαρρικος podagricus	ιλικρινης integer sinceris	65
	χειραγρος chiragricus	ακριβης certus	
	κυλλος manchus	βεβλιος firmus	
35	λορδος pandus cloppus	αληθης uerax uerus	

1) e sup. scr. m. 2 || 2) ρτ ex ογ corr. 2 || 3) corr. in λοξος || 4) pro interpretamento eadem quae supra notula est tironiana a m. 2 add. || 5) corr. in strabus || 6) λ sup. scr. m. 2, ut uidetur || 7) corr. in putidus m. 2 || 8) u corr. in o m. 2 || 9) κ sup. scr. m. 1 || 10) corr. in rugosus m. 2 || 11) corr. in buccosus || 12) θ pro τ sup. scr. m. 1 vel 2 || 13) η pro ε sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) g sup. scr. m. 2 ||

αλκιμος δρυμυς acer	εγγενης copiosus	
δινος acer	ειπορος copiosus	
αλυκουσ salsus	ελαιημων misericors	
ευχαρις salsus	ελευθεριος liberalis	
5 αμιλλητης emulatus	ευαγωγος bene docatus	40
λναμαρτητος innocens	ενπιροσφρονημος ⁶⁾ prudens peritus	
χρηστος innocens saluator ¹⁾	εντιμος honoratus	[204 ^r]
αμιλλητης emulatur	επιεικης modestus	
αναιτιος innocuus	επιεικης clemens	
10 αναριος fortis ²⁾	επιδεξιος ⁷⁾ idoneus	45
αξιοχρεος idoneus	επιδεξιος bono peritus ⁸⁾	
αοκνος inpriger	επιδεξιος bonisperius	
απλουστατος simplex	επιμονος ⁹⁾ assiduus	
[203 ^u] απλους simplex	ευδιχωρητος penetrabilis	
15 αρτος piger	ευεπης λογιος facundus	50
αμεριμνος otiosus	ευκινητος ¹⁰⁾ mobilis	
ησυχος otiosus	ευκρατος temperatus	
ασφαλης cautus	ευμαθης docibilis	
ασφαλης astutus	ευνουs beniuolus ¹¹⁾	
20 αυστηρος ³⁾ ceberus	ευπεδευτος doctus eruditus	55
αφθονος sine inuidia	ευπροσχηγορος adfabilis	
γενναιος fortis	ευσεβης pius	
γεγραμματικμενος litteratus	ευτραπελος ¹²⁾ iocosus	
γλυκυς dulcis	ευστομος iocosus	
25 γνωμδοτικ consiliator	ευφημος faustus	60
γριγορικος uigilans	αξιοπιστος faustus	
δικαιο iustus	ευφυης ingenius	
δοκιμος munerator	ευχερης facilis	
δωροδοτης munerarius	ευχαριςτος charitosus	
30 δωροδοκος continens ⁴⁾	ευχαριςτος gratiosus	65
ενκρατης contens	ευχηρητος utilis	
ενκρατικ taenax	ευψυχος animosus	
εδραιος stabilis	ηδυς iocundus	
εκβιβαστικος efficax	ημερος mansuetus	[204 ^u]
35 εκβιβαστης efficax ⁵⁾	ησυχος quietus	70

1) saluator ex saluatus m. 2 corr. || 2) fortis ex forus corr. m. 1 vel 2 || 3) η sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) i ex e corr. m. 2 || 5) hanc gl. m. 2 inseruit || 6) v post e m. 1 vel 2 sup. scr. || 7) E pro γ sup. scr. m. 1 || 8) t sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) inter hoc et antecedens lemma επιτεδιος Bo m. 2 scripserat postea deletum || 10) η pro v sup. scr. m. 2 || 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) haec vox scripta pro voce erasa ||

θαρχαλεος alacer	παπαιδευμενος eruditus	
θαρχερεος ¹⁾ alacer	πιστος fidelis	
προθυμος ταυρος alacer	πιστοκος fidelissimus	
θαυμαστος mirus	πιστοτατος fidelissimus	
5 θαυμασιος mirificus	πολιτικος urbanus	40
θερμο calidus	πολλουαξιο preciosus	
θησκευτης religiosus	πραγματευτης negotiator	
θυμωδης animosus	προθυμος animosus	
θυμωδης furiosus ²⁾	προνοντικος prouidus	
10 ιδιοπραγω̄ sui negotij	προσρηνης blandus	45
ιερεις sacerdos ³⁾	προσεικης blandus	
ιερωτατος sacerdotalis	προσοχος attentus	
ειλιτρινης senceris	προσοχος cautus	
ικος equus	προφυλης amabilis	
15 καθαρος mundus	εραμιος amabilis	50
καθεστηκως constans	προυνικος lasciuus ¹⁰⁾	
κατεταμενος moderatus	ιδυπαθης lascibus	
κακραμενος temperatus	αφηης disertus	[205 ^α]
κοινος communis	σιγηρος silentiosus	
20 κρατητηκος ⁴⁾ tenax	σιγηρος tacitus	55
λαμπρος clarus	σοφος sapiens	
λαμπρος candedus ⁵⁾	στωθερος stabilis	
λογιος dissertus ⁶⁾	στυχιτης stabilis	
λογιος eloquens	συνετος intellegens ¹¹⁾	
25 μετριος εικτος modestus	σωφρων subrius ¹²⁾	60
[205 ^β] μετριος pauper	σωφρων disertus	
μιμητης imitator	τρανος integer	
μνημων memor	υγιης sanus	
μνημοκος memoriosus ⁷⁾	υγιης officiosus	
30 νηφων subrius ⁸⁾	υπηρετικος officiosus ¹³⁾	65
νομιμος legitimus iustus ⁹⁾	φιλαγαθος benignus	
νουνεχης cordatus	φιλανθρωπος ¹⁴⁾ humanus	
υπομονιτικος tolerabilis	φιλανθρωπος misericors	
οξυς acutus	φιλοπονος studiosus	
35 παραμονος assiduus	φιλολογος studiosus	70

1) corr. ex θαρχαλεος || 2) u pro o sup. scr. m. 2, cum o iam m. 1 pro e sup. scripsisset (feriosus, foriosus) || 3) corr. in sacerdos || 4) κ post η ex c corr. || 5) e corr. in i m. 2 || 6) alt. s sup. scr. m. 2 || 7) s sup. scr. m. 1 || 8) corr. in sobrius m. 2 || 9) t post i pro g sup. scr. m. 2 || 10) u post i pro b sup. scr. m. 2 || 11) n ante s sup. scr. m. 2 || 12) corr. in sobrius || 13) hanc gl. m. 2 inseruit || 14) ω pro o sup. scr. m. 1, ut videtur ||

φιληθος <i>amandus</i>	αναισθιν /τος ⁵⁾ <i>impudicus</i>	[206 ⁿ]
φρακτης <i>eloquens</i>	ανδροφονος <i>omicidatrix</i>	
φρονιμος <i>sapiens</i>	ανελευθερος <i>uerecundus</i>	40
χρησιμος <i>utiles · frugi</i>	ανεντροπος <i>malemorius</i>	
5 ηλυχητος <i>suauis</i>	ανεπιδεξιος <i>ignauus</i>	
ωκις <i>uelox</i>	ανεπιτεδιος ⁶⁾ <i>ignauus</i>	
ακεπος <i>inconsul</i>	ανηκετος <i>atrox ferox</i>	
αβεβαιος <i>inconsul</i>	ανηλευθερος <i>ignobilis</i>	45
ασυμβουλευτος <i>inconsul</i>	ανημερος <i>inmitis</i>	
10 ασκοπος <i>inconsul</i>	αποτομος <i>inmanis</i>	
[206 ^r] αγριος φρακις ¹⁾ <i>ferus ferax</i>	αποτομος <i>inracionabilis</i>	
θηριαωδης <i>ferocissimus</i>	ανικος <i>iniquus⁷⁾</i>	
αδοκιμος <i>inprobus</i>	ανοητος <i>stultus</i>	50
αναιδης <i>impudens</i>	ανοςιος <i>sceleratus</i>	
15 ανδρανης ²⁾ <i>languidus</i>	δυσεβης <i>sceleratus⁸⁾</i>	
αηδης <i>litigiosus</i>	απαιδευτος ⁹⁾ <i>indoctus</i>	
αυθαδης <i>adrogans</i>	απανθρωπος <i>inhumanus</i>	
αθεμιτος <i>infandis</i>	απροκαλος <i>insilens</i>	55
αιχροκεδης <i>sordidus</i>	απαραγαθος <i>insolens</i>	
20 ρυπαρος <i>sordidus</i>	απιρος <i>inperitus</i>	
λιχνος <i>sordidus</i>	απροσαφρων <i>inprudens</i>	
ακαρθαρτος <i>immundus</i>	απηνης <i>abrogans</i>	
ακαμπτος <i>rigidus</i>	απηστος <i>perfidus</i>	60
ακαμπτος <i>indeclinatus</i>	απηστος <i>infidus</i>	
25 ακαρδιος <i>sinecor</i>	απηστος <i>incredibilis</i>	
ακινητης <i>immobilis</i>	απληστος <i>auidus</i>	
ακρατης <i>incontinens</i>	απονεσηληνο <i>demens</i>	
αλαζων <i>iactans³⁾</i>	αποπανκτος <i>amens</i>	65
αλογηστος <i>inconstans</i>	αποτομος <i>crudelis</i>	[207 ^r]
30 αστατος <i>inconstans</i>	απραγματευστικον <i>negociatur¹⁰⁾</i>	
αμαθης ⁴⁾ <i>indocilis</i>	ασελις <i>libidinosus</i>	
αμοθης <i>negligens</i>	αργος <i>piger</i>	
αμεριμνος <i>securus</i>	απροστρατος <i>inprouidus</i>	70
αμεθρος <i>inmoderatus</i>	απροσκοπος <i>inconsideratus</i>	
85 αμνημων <i>inmemor</i>	ατακτος ¹⁰⁾ <i>inmoderatus</i>	
αμφιβολος <i>ambiguus</i>	ατακτος <i>passibus</i>	
αναισθητος <i>insensatus</i>	απμος <i>inhonoratus</i>	

1) c in φρακις *pro κ sup. scr. m. 2* || 2) η *pro ν sup. scr. m. 2* || 3) i ex l *corr. m. 2* || 4) a *post μ sup. scr. m. 2* || 5) inter v et τ *deleta o* || 6) τ *pro δ et δ pro γ sup. scr. m. 2* || 7) i *post n pro ae sup. scr. m. 1, ut videtur* || 8) *sceleratus et απαιδευτος m. 2 inseruit* || 9) r ex s *corr. m. 2* || 10) κ ex c *corr. ||*

ατιμος infamis	δυστροπος malemoratus	
αυταρεκκος ¹⁾ sibi placens	εκκεχυμενος profluens	
αφιλολοκος sine studio	εκλυτος lassus	
αφρων demens	εκφρων amens	40
5 αφυνc duri ingenii	ελαφρος leuis	
ιαχαρης insulsus	ενδινευτης tergiuersator	
αχριος nequam	ενθουσιωδης furiosus ⁸⁾	
αχαριστος ingratus	επαριστερος foriosus	
αφυλακτος incautus	ενθοικιωδης foriosus	[208 ^r]
10 αχριστος βλαβερος incommodus	επαριστερος peruersus	46
βαναικος barosus	επικυνιος fastidiosus	
βασκανος fascinator ²⁾	υπερηφανος fastidiosus	
βαττολογος neniosos ³⁾	εργομωκος adulator	
βραδic lentus ⁴⁾	εριστικος ancillarius	50
15 γελοιος ridiculosus ⁵⁾	εριστικος ⁹⁾ certatur	
γελοιακτης ridiculus	ερωτικος ¹⁰⁾ libidinosus	
γλικκρος flaccus	ευαναπιστος credulus	
γονγικος murmurator	ευπιστος credulus	
[207 ^a] γονγυκτης murmurosus	ευηθος stultus	55
20 δαπανος sumptuosus	ευηθος stultus	
δαψιλης larcus ⁶⁾	ευκαταφρονητος contemplor nomine	
δαπανητης prorogator	ηδυβιος uoluptarius	
δilos formidolosus	ηδυπαθης uoluptarius	
δilos timidus	θογυββωδης tumultuosus	60
25 διπδαιμον superstitiosus	θρασιc audax	
διαβολος criminator	ιεροκυλος sacrilecus ¹¹⁾	
διεφθαρμενος corruptus	καθυφετης ¹²⁾ praeuaricator	
διπλοικ duplex	κακοπαθης laboriosus	
δουλογενης genuiles	κακοθητης malignus	65
30 δουλοτροπος seruiles	κακοθελης maledicus	
δουλοτροπος seruilis ⁷⁾ mores	κακολογος φαρμακος maleloquax	
γελοιος delerum	κακοποιος maleficus	
δυσαρρεκτος displicens	καταψευκτης ¹³⁾ commentor	
δικκολος difficilis	κακοηοης maleuolus	70
35 διομαθης indocilis	καλαξ blandus	
διαθηκων περιγραφεις testamento-	καλακευτης blandus	[208 ^a]
rum circumscriptor	κοττικτης aleatur	

1) a post τ sup. scr. m. 2 || 2) ur corr. in or || 3) i sup. scr. m. 1 || 4) u pro o sup. scr. m. 2 || 5) sus suppl. m. 2 || 6) corr. in largus || 7) is corr. in es m. 2 || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) c post i in ras. || 10) ερωτικος post ras. euana litterarum m. 2 || 11) cus corr. in gas m. 2 || 12) a sup. scr. m. 2 || 13) u ex i m. 1 vel m. 2 ||

κραυγασος clamorosus	παραδειγμα portentum	
κραυγασος uocifer	παρασιτος parasitus	
κυβειτης stactarius	παρασιτος στρατωτῶ appendix	40
κλατων oclifuga	παρασιτος στρατωτῶ parasitus mi-	
5 λεσχωδης molestus	letum ⁷⁾)	
οχηρος molestus	παραφρων insanus	
λυμοξηρος familiaris	παροινοσ uinolentus ⁸⁾)	
λαχνος helluo	παρολκοσ lentus	
λιχνος gulosus	προκτονοσ parricida	45
10 μανιωδης insanus	περιεργοσ curiosus	
μαχιμοσ litigiosus	πικροσ amarus	
μεθυσοσ ebriosus ¹⁾)	πλανοσ strofarius	
μητροκἀτονοσ parricida	πλανοσ erroneus ⁹⁾)	
πατροκἀτονοσ parricida	πλεονεκτικησ cupidus	50
15 μιαφονοσ sicarius	πληκτικησ saeuus	
μιαροσ facinerosus	ποικιλοσ uarius	
μοιχοσ adulter	προπετικησ procax	
μοιχοσ adulter moechus	προπετικησ porcax	[209 ^α]
μισητοσ odiosus odebilis ²⁾)	προπετικησ proteruus	55
20 μυθολογοσ fabellatur ³⁾)	προσετικησ mendicis	
μυσεροσ scellestus	προσποικητικησ simulatur	
δυσεβη sceleratus	ραθιμοσ desidiosus	
μοροπονηροσ uafer	ραευμοσ resedes	
- μοροπονηροσ stultus malignus	ρυπαροσ sordidus	60
25 πανουργοσ omnimiseria ⁴⁾) repletus	αιχροκερδησ sordidus	
[209 ^β] πυστακτικησ ⁵⁾) somniculosus	κκληροσ durus	
νωθησ ignauus	κκλινοφοσ ¹⁰⁾) auarus	
νωθησ uiger	φιλαργυροσ auarus	
νοσεροσ languidus	φιλαργυροσ amator ¹¹⁾) pecuniae	65
30 ουδαμινοσ nullus	πλεονεκτικησ amator ¹²⁾) pecuniae	
ουδαμινοσ nequa	σκοπτικησ iocosus	
ουδενοσ αξιοσ nolidignus	σκοπτικησ uituperans	
ουδενοσ αξιοσ nulus precii	επαταλοσ delicatus	
οσοφαγοσ gulosus ⁶⁾)	ετασιακτικησ tumultuosus	70
35 θιλεθριοσ perniciosus	ετασιακτικησ seditioarius	
πανουργοσ uersutus	τερασ portentum	
παραβολοσ petulans	τραχισ καποτομοσ asper	

1) ο *sup. scr. m. 2* || 2) *corr. in odibilis m. 2* || 3) *ur corr. in or* || 4) α *pro e corr. m. 2* || 5) κ *ex c corr.* || 6) υ *post g pro o sup. scr. m. 2* || 7) *corr. in militum m. 2* || 8) η *post i sup. scr. m. 2* || 9) *hanc gl. m. 2 inseruit* || 10) ι *post λ inseruit m. 2* || 11) *ur corr. in or* || 12) *ur corr. in or* ||

ταβερνοδυτης ganeo	αμφιβητης controuersia	.
ταβερνοδυτης ganeosauinario	αγωγη actio	[210 ^a]
τρεχεδιπνος coridicenus	δικαιολογια iuris ductio ⁶⁾	36
υβρικτης iniuriosus	δικαιοδογια iuris consultum	
6 υβρικτης contumiliosus ¹⁾	νομιμον iustum	
υπερηφανος superuus ²⁾	νομιμον legitimum	
φθονερος inuidiosus	νομος lex	40
[210 ^r] φθορευς corruptor	κριτηριον iudicium	
φθορευς stuprator ³⁾	δικακτηριον secretarium	
10 φιλαργυρος auarus ⁴⁾	δικαιον πολιτικῶ iustum ciuile	
φιλητησερακτης amator	κριτηριον Ξενον iudicium peregrinum	
φιλητησερακτης		
φιλοδακτης plagosus flagitiosus	κριτηριον Ξενον recuperatorium	45
αφθονοτερον sine inuidia	αποκρισις responsio	
15 φιλονικος contentiosus	απολυσις obsolutio	
φλυαρος garrulus	καδικη condemnatio	
φλυαρος uerbosus	προκρισις addicio iudicato	
φοβερος terribilis	προκυρωσις dominatio	50
φρικτος horribilis	ενγυη uadimonium	
20 φονευς homicida	ενγιεθεθραυμμενη uadimonium disertum ⁷⁾	
φονευς sicarius	ενφανισμος postulatio	
χαλεπος miser	εντευξισ postulatio	
χαλιαρος tepidus	παραβολιονοκαιωρος ⁸⁾ sacramentum	55
χροκοπος creditor	στρατικηκωνυεμα aesasensum ⁹⁾	
25 ψευκτης mendax	χροεος debitum	
ψιχαγωγος ⁵⁾	δανιον creditum	
ψυχρος frigidus	δανιον faenus	
ωμος crudelis	οφαγμα debitum	60
Περι-των κατααγορανπραγματων De	κεφαλαιον caput	
forensibus negotiis; netia forenses	χροημος sors	[211 ^r]
	κληρος sors	
30 πραγματα αγορεα netia forenses	τοκοι usurae	
αγορεος συνωδος conuentus forensis	τοκοιενιαυιοι usurae annuae	65
πραγμα negotium	τοκοιεξαμινιαιοι usurae sex menstres	
πραγμα ελθεριον negotium liberale	προθεσμα dies	

1) u post t pro o sup. scr. m. 2 || 2) corr. in superbus m. 2 || 3) hanc gl. m. 2 inseruit || 4) hoc interpretamentum, ut amator in sequenti gl. in rasura scr. m. 2: scriptum erat stupratur et auarus et in ras. versus sequentis amator || 5) pro interpretamento notula est tironiana, ut supra || 6) u post d corr. in i, ut vid. || 7) i ex e corr. m. 2 || 8) vo sup. scr. m. 2 || 9) corr. in aesasenum ||

ημεραοριςμενη dies praefinitus	αποδημως peregrinus	
λευκομα albugo	αηαθλςη surgit	
βιβλιον libellus	αγαθως bonus	
υπογραφη subscriptio	αλεθηα ueritas	40
5 προγραφη praescriptio	απολωγηα excusatio	
δεμειςις proscriptio ¹⁾	αγωνηα satugo	
	ανεχεθηη sustinet	
[213 ^r] αρξατται incipite	αναθηηη ortus	
βσηηω adiuuo	αναθηηηκως orientalis	45
αποαρχης ab initio	αδω canto	
10 βωω clamo	αγνως purus	
αρχη initio	αγατω diligo	
βαλανηων balineum	ανκεθως inuictus	
αρωμαη incipio	διδακω doceo	50
βωυη curia	διδακκαλω doctor	
15 αρση incipite	διαλεγωμαι disputo	
βρωης esca	δεσποθες dominus	
αρξηθηη incipit	δεσποινα domina	
βληβηλ ²⁾ libri	διαβολως criminatores	55
αρχωμηθηα incipimus	δακρω ⁴⁾ lacrimo	
30 βαλαβθω noceo	δρωμewς cursor	
αρχωνθηη incipiunt	δραμew curre	
βρωηηθως pluuia	δρακηη mordeo	[214 ^r]
αρχωμαη incipiam	δικαζω iudico	60
ακωηω audio	δικατewριον ⁵⁾ iudicium	
25 ακηηης audis	δικατewς iudex	
ακωυηη audit	διακωνω ministro	
ακωηςων audi	διακωνια ministerium	
ακωηςω audiam	διακωνως minister	65
ακωηςηη audiit	διψω sitio	
30 ακωηςωμew audimus	δαψιλες largus	
ακωηηθεηη auditis	δελως esca	
ακωηηηηςηη audiunt	δι oportet	
[213 ^v] ακωληηθηω ³⁾ sequor	δοκι uidetur	70
αναβαθηηη ascendite	δευτερον secundum	
35 ατewβηηα impietas	δραμως fuga	
αρηθηω numero	διατew per te	

1) sequitur signum quod etsi finem indicat pro Explicit interpretari noli ||

2) η ante λ sup. scr. et punctis huc relatum || 3) ω post θ pro μ sup. scr || 4) κ ex c corr. || 5) κ ex c corr. ||

διεμε per me	θεοριᾶν spectaculum	40
διαπραγμα ¹⁾ quamobrem	εαιμαζα miror	
δογματιζω decerno	θυγαερ filia	
διεμεραc interdies	ειριc fenestra	
5 δουλοc seruus	θυρωροc hostiarius	
δοιλια seruitium	θροηοι sedilia	45
δουλε ancilla	θυγια sacrificium	
διαχροηου post tempus	θυμιαμα incensum	
διαθιποciс deformatio	θραcυc audax	
10 διαλυciс dissolutio	θερμενω calefacio	
λομοι da mihi	θερμον calda	50
[214 ^u] δευθεροc secundus	θερμοc calidus	
δερμα pellis	θεωρεcον conspice	
διπλοc duplex	θαροc audatia	
15 δικαιοc iustus	θυδραξ lactuca	
δε autem	θαναθοc mors	55
ζωγραφοc pictor	θιμελε scaena	
ζωγραφια pictura	θερμοδοειc caldarius	
ζωνε cingulum	θεc pone	
20 ζω uino	θαλαcca mare	
ζελωτεc zelotypus	θαλαccioс marinus	60
ζευciс iunctio	θεμα premiū ³⁾	
ζυμε fermentum	θελια femina	
ζυεικοc uitalis	λαοc populus ⁴⁾	
25 ζυγιον stetera	λαβε accipe	[215 ^u]
ζυγον iugum	κυμα fluctus	65
ενιοχοc auriga	λιχηοc gulosus	
εμεροc mansuetus	λιχηοc lucerna	
εθοc ²⁾ mos	λιμεν portus	
30 εμετεροн nostrum	λιμοc fames	
εμη nobis	λαλοc loquas	70
εμαρτοн peccaui	λιαη ualde	
εcχια quies	λαθιν latere	
εεελοη uolebam	λαμπροн clarum	
35 ελιφα unxi	λαμπροθαео clarissimum	
εμιοηοc mula	λαciεena utilia	75
[215 ^r] ωεеоc deus	λεγω dico	
εριαμβοc triumphus	λαγνια luxoria	
εερο spectro	λευκοн aluum	

1) π *sup. scr.* || 2) ε *ex θ corr.* || 3) ū *ex us ras.* || 4) *post o 1 litterula erasa* ||

λιθη purum	μιλφος lippus	40
λογοιχαριν uerbigratia	μονοφθαλμος luscus	
λαλω loquor	μεθριος mediocris	
λαμπευ fulget	μερωc pars	
5 λαμπας faccula	μεθωχη participium	
λωπιμα castania	μεγαλινω magnifico	45
λυεος lapis	μεενωια penitentia	
λυθενος lapideus	μεεσω ebriussum	
λυος lenis	παραχρομαι abutero	
10 λησειc latro	πρωηλεεν processit	
λιριc ¹⁾ deleras	πραγμα negotium	50
[216 ^r] λωγιζωμαι cogito	πιννω bibo	
λυειc solutio	πιε bibe	
μαεσειc doctrina	πωνοc dolor	
15 μεερωη mensura	πραζον age	
μισειοc merces	πραζειc actio	55
μαρειp testis	πραζωμεν agamus	
μωρωc fatuus	πωλω uendo	
μενμιωη monumentum	πρασιμωη uenale	
20 μιοc odium	πιθοc doleum	
μεγισειωc maximus	πιθειωυ credo	60
μεσειμβριο meridio	πιθειοc fidelis	
μυλωc mola	πιθεικοc fideliter	
μαγιρωc coquus	πικειc pugnator	
25 μαστιξ flagellum	παρακαλω rogo	[217 ^r]
μαμμη auia	προσκυηω adoro	65
μητηρ mater	παραδωc trade	
μωλιβωc plumbum	πινω esurio	
μυια musca	πλωιον nauis	
30 μιθοc fabula	παθοc passio	
μηνεc menses	πρωλεγω predicio	70
μηη mens	παρειμι adsum	
μημψιc querela	πλερο impleo	
μαηια ²⁾ insania	περιθωμη circumcisio	
35 μαδιζω depilo	σιοπο taceo	
μιζωη commisceo	σιοπαc taces	75
μοχλωc serra	σιοπηκον ³⁾ tace	
[216 ^v] μεγιθειωc summus	σιτεναγμοc gemitus	
μολιc uix	σταιρω crucifigo	

1) ρ ex π corr. | 2) ante μ deletum fungo ψιc | 3) π sup. scr. |

κθαυρωσων crucifige	βασιλιςα regina	40
κταυρωσ crux	βασιλικος regaliter	
κσηβαλλω conmitto	βελωσ sagitta	
κσηβωλη conmisio	βραδυς tardus	
⁵ καροηφοσ scopa	γνωκτοσ notus	
κιμιωγρα notarius	γερων senex	45
κυμβυλλιοη consilium	γελω rideo	
κκεπεωμαι cogito	γαμωι nuptiae	
κκεπω tego	γεωργια rusticatio	
¹⁰ κπευκοη festina	γενναται nascitur	
υγιησ sanus	γραφω scribo	50
[217 ^a] υπηρεκια ministerium	γεγραμενα scripta	
υψηροκλωη altum	γραφευσ scriptor	
υφοσ altitudo	καλαμων calamum	
¹⁵ υπηκωοσ oboediens	γλυφω sculpo	
υλη silua	γραματευσ scriba	55
υπνοσ somnus	γυμνοσ nudus	
φιλανεροποσ humanus	γενεκισ natiuitas	
φιλωξενοσ hospitalis	γλυκι dulce	
²⁰ φιλαργυροσ auarus	γλωσκα lingua	
φιλακη custodia	γενεκτω fiat	60
φωσ lumen	γεμε plenum est	
φιλωσ amicus	γρωτωρω ²) uigilo	
ψευκθησ mendax	γυνε mulier	
²⁵ ψωμια bucelle	γε terra	[218 ^a]
ψυχωσ frigus	ερμενευτικ interpretes	65
ψωρα scabies	εγυρωη surge	
ψυγω sicco	εανεπιτικ sidixeris	
ψαληδεσ forfices	ερω dico	
³⁰ θεωνονωμα deorumnomina	εθωσ consuetudo	
θεοικλαροι dii propitii	επιθυμια desiderium	70
θεωικυρανιοι dii caelestes	ευθυχωσ felix	
θεωικαεαναθωι dii mortales	ευπρεπιτικ decorosus	
θεωικεπιπλοι dii terestres	ευχαριετω gratus	
³⁵ θεωικεαλακκιοι dii marini	ευχαρηκθω gratias ago	
θεωικεπαθρωι ¹) dii pennates	ευπε die	75
θεωικεμικτικοι dii magni	ευπων dixi	
[218 ^r] θεωικεσικτικοι dii summi	ερωσ amor	
βασιλευσ rex	επαινωσ ³) laus	

1) θ post a pro w sup. scr. | 2) ρω ex ra corr. | 3) ω pro o sup. scr. |

εχθec heri	ευεργε της beneficus	[219 ^a]
εξω foras	ελεγχoc titulus	40
εσω intus	ευευχoc feliciter	
ελπις spes	ευαγγελιζω bonumnuntium	
⁵ επιλεca amaui	ιλαωc propitius	
ευχαρυεωc gratiasagimus	ιππωc equus	
ευχηρcθωc utilis	ιππωδρωμοc circus	45
εcθιω edo	ιππωδρωμια circenses	
ενπριζω incendo	ιcχιρον firmum	
¹⁰ ελευθερωc liber	ιατροc medicus	
εθιμοc paratus	ιδωc species	
[219 ^r] εργαθωc operarius	ιδρωc sudor	50
εργων opus	ιχυροc fortis	
ενικεca uici	ικεμερια equinoctium	
¹⁵ ενικα uincebat ¹⁾	ιερευc sacerdos	
ενικον uincebam	ιμεροc mansuetus	
ενανθιωc contrarium	ιλαροc laetus	55
ευθεωc statim	ιλατια uestimenta	
εμοc meus	ιχυωc piscis	
²⁰ εcθιν est	ιεραξ accipiter	
ειεινε sunt	ιδιωc proprium	
εεωcaν sint	ιδωι ecce ⁴⁾	60
επιερωπωc ²⁾ procurator	καερωc mundus	
ελεω misereor	κωινωνω communico	
²⁵ ελεηcaι miserere	κερωc lucrum	
ελεημων misericors	κολποc sinus	
ελεημωνυνη misericordia	κεραεα cornua	[220 ^r]
ερπετωc serpens	καλω uoco	66
ενιαυθοc annus	κλιδεc clauces	
³⁰ εγω ego	κενωc nouum	
εκεινοc ille	καμινωc fornax	
ενωc unius	καθηθλια ⁵⁾ semuntiae	70
εκαθωc centum	κυβια alea	
επηξεν gelauit	κυριακον dominicum	
³⁵ εγωγωων egocerte ³⁾	κυριακη dominica	
εωλωγωωc rationabiliter	κυριωc dominus	
εξομωλωγιται confitetur	κυρια domina	75
επιδη quoniam	κριθη hordeum	

1) n ex u corr. | 2) w utroque loco pro o sup. scr. | 3) gl. inseruit postea
m. 1: c sup. scr. m. 1 | 4) post ecce erasum mundus | 5) κῆθλια vel κῆθμα |

καρδαμων nasturtium	νυκ τεμερων dietnocte	
κυκλος circulus	νωμιζω puto	40
κλαδος ramus	νω etiam	[221 ^r]
καεβα descende	Ξενωδωχος ²⁾ hospitalis	
⁵ καρπως fructus	Ξενπνευω peregrinat	
καρπωφωρα fructifera	Ξυλων lignum	
καθηγωρος accusator	Ξυλα ligna	45
καλως bene	Ξερων aridum	
κακως male	Ξυω rado	
¹⁰ καιμα estus	Ξυρον nouaculam	
κεραυος fulmen	Ξυφως gladium	
κριος aries	ορχικτης saltator	50
κρωνος saturnus	ωμωλωγω confiteor	
καλλιτε optime	ομωλωγησω confitebor	
[220 ^a] καλλιτος optimus	ορω uideo	
¹⁶ κριθης iudex	ορκιζω adiuro	
κληρονομος heres	οιωνωκοπια augurium	55
κυλαξ adulator	οδως uia	
καθαρμα purgamentum	οδωιπωρος uiator	
²⁰ και et	ολως dens	
καιωι et tu	οδωντες dentes	
καιεγω et ego	οικονομω ³⁾ dispendo	60
καιωκινος et ille	ονυξ unex	
καιαυωος et ipse	οφιλετης debitor	
²⁵ καιγαρ ⁴⁾ et enim	ομελια loquela	
κιβωθως arca	οπλα arma	
καλλος pulchritudo	οδυρμωε ⁴⁾ fletus	65
καιρος sors	ομοιον simile	
κυβερνηθης gubernator	οριγμα fossa	[221 ^v]
³⁰ νυρθαζω dormito	ονωμαζω nomino	
νομως lex	ονωμα nomen	
νηφων sobrius	ορθως recte	70
ναυς nauis	οργιλως iracundus	
νησθειω ieiunio	οικονομια dispositio	
³⁵ νικω uinco	ουδαμως ⁵⁾ nequaquam	
νικα uincet	ολως omnino	
νυνδε nunc autem	ομων tamen	75
νυναληθως nuncuero	ουχι non	

1) κ *pro* γ *sup. scr.* || 2) ω *post* ν *pro* α *sup. scr.* || 3) κο *ex* κω *corr.* ||
 4) ω *pro* ο *sup. scr.* || 5) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

οιθεγαρ nonenim	τιεστιν quid est	
οχλωσ pupulus	τεκτων faber	30
ορτυξ coturnix	τιτω pono	
ορνιξ gallina	τραιμα uulnus	
5 ορωσ mons	τοξον arcus	
ροδων rosa	τοξοτης sagittarius	
ρωδωπωδης rasurius	χαρα gaudium	55
ριγω algeo	χωλος clodus	
ρευχω sterto	χαριζωμαι dono	
10 ρινιων lima	χορτακια saturitas	
ρημα uerbum	χαλκωματα aeramenta	
ροφω sorbeo	χαλκιον scuta	40
ροφησον sorbe	ωμολωγης confessus sum	
ραβδος uirga	ωα oua	
15 ρωμαικος ¹⁾ latinus	ωδος cantor	[222 ^u]
ρωμαιος romanus	ωμελεσας enarrasti	
[222 ^r] ρωμη roma	ωρα ³⁾ hora	45
τρεχω curro	ωμοσα iuravi	
τρεχε ²⁾ curre	κρονοςμεγιστος ianuspater	
20 τροφος nutrix	κρονος saturnus	
τρογο manduco	Ζευς iupiter	
τρωγε manduca	πωσιδον neptunus	50
τεθνηκεν mortuus est	πλουτον diispater	
τοπωσ locus	ηρακλης herculus	
25 ταραξων turba	ηφεστος uulcanus	
ταλασ miser	απωλλων apollo	
ταριχος salsum	ερως cupido	55
τι quid		

1) a sup. scr. | 2) post χ del. ε | 3) ω ex ο corr. |



HERMENEVMATA STEPHANI



HERMENEVMATA STEPHANI exprimenda curavi ex *Henrici Stephani* 'Glossariis duobus e situ vetustatis erutis' (ed. a. 1573) p. 237—305, ubi haec est inscriptio: EXCERPTA EX ALIIS VETERIBVS LEXICIS GRAECOLATINIS SEV GLOSSARIIS VT TVNC TEMPORIS VOCABANT VOCABVLA IN CERTA CAPITA VELVT IN COMMVNES LOCOS DIGESTA. VNVM EX ILLIS INSCRIPTVM EST GLOSSARIVM BEATI BENEDICTI ABBATIS FLORIANENSIS.

de caelo περι ούρανοῦ
 caelum οὐρανός
 stellae ἀστέρες
 nebula νεφέλαι
 5 nebula δμίχλη
 serenum εὐδία
 subnubilum ἐπινέφελον
 nimbus δμβροσ
 pluuia βροχετός
 10 stillicidium σταλαγμός
 ros δρόκος
 guttae σταγόνες
 nix χιών
 gelus παγετός
 15 frigus ψύχος
 scoruseatio ἀστραπή
 tonitruum βροντή
 fulmen κεραυνός
 nox νύξ
 20 tenebrae σκοτία
 sero ὀψέ
 mane πρωί
 hodie σήμερα
 cras αὔριον
 25 dies ἡμέρα
 lux φῶς

 iterum de caelo περι ούρανοῦ
 caelum οὐρανός
 nebula νέφη
 30 caligo ἀμαυρία
 nebula δμίχλη
 stellae ἀστέρες

ros δρόκος
 nubilum ἐπινέφελον
 imber δμβροσ 35
 uapor ἀτμός
 umor ἰκμάς
 pluuia ὑετός
 pluuit βρέχει
 serenum εὐδία 40
 tranquillitas γαλήνη
 frigus ψύχος
 nix χιών
 niuet χιονίζει
 glacies κρύσταλλοσ 45
 pruina πάχνη
 gelus παγετός
 stella ἀστήρ
 hiemps χειμών
 uer ἔαρ 50
 aestus θέροσ
 autumnus φθινόπωρον
 calor θερμασία
 annus ἐνιαυτός
 mensis μήν 55
 dies ἡμέρα
 nox νύξ
 media nox μεσονύκτιον
 gallicinium ἀλεκτροφώνιον
 post prandium μετὰ ἄριστον 60
 meridie δειέλη
 uespera ἑσπέρα
 tenebrae σκοτία
 aequinoctium ἰσονύκτιον
 solstitium ἡλιοστασία 65

tonitruum βροντή	Muneta Μνημοσύνη	40
fulgur ἀστραπή	Iustitia Δικαιοσύνη	
fulmen κεραυνός	Honor Τιμή	
canicula κύων	Salus Ὑγεία	
6 corona στέφανος	Vestia Ἐστία	
arcus ἶρις	Felicitas Εὐτυχία	45
tempestas θύελλα	Fortuna Τύχη	
	Spes Ἐλπίς	
Deorum nomina Θεῶν ὀνόματα	Providentia Πρόνοια	
Deus Θεός	Proserpina Φερσεφόνη	
10 Saturnus Κρόνος		
Iouis Ζεύς	de homine περί ἀνθρώπου	50
Sol Ἥλιος	homo ἄνθρωπος	
Mars Ἄρης	mortalis θνητός	
Neptunus Ποσειδῶν	immortalis ἀθάνατος	
15 Vulcanus Ἥφαιστος	uiuus ζωός	
Cupido Ἔρως	uita humana ζωὴ ἀνθρωπίνη	55
Amor Πόθος	aetas ἡλικία	
Liber pater Διόνυσος	spiritus πνεῦμα	
Mercurius Ἑρμῆς	alitus ἄσθμα	
20 Hercules Ἡρακλῆς	corpus σῶμα	
Incubus Πάν	respirium ἀναπνοή	60
Sacerdos Ἱερεύς	uox φωνή	
	loquela λαλιά	
Dearum Θεάων	sensus αἰσθησις	
Dea Θεά	sensus quinque αἰσθήσεις πέντε	
25 Iuno Ἥρα	uisus ὄρασις	65
Luna Σελήνη	gustatio γεῦσις	
Diana Ἄρτεμις	auditus ἀκοή	
Venus Ἀφροδίτη	olfactio ὄσφρησις	
Minerua Ἀθηνᾶ	tactus ἀφή	
30 Mater deorum Μήτηρ Θεῶν	infans βρέφος	70
Terra Γῆ	paruulus νεογνός	
Opis Ἑλέα	puer παῖς	
Ceres Δήμητρα	impubens ἄνησος	
Concordia Ὁμόνοια	aduliscens νεανίσκος	
35 Latona Λητώ	aduliscuntula μείραξ	75
Bellona Ἐνυώ	uir ἀνήρ	
Furiae Ἑρινυῖες	iuuenis νεώτερος	
Isis Φαρία	masculus ἄρρην	
Camænae Μοῦσαι	foemina θήλεια	

mulier γυνή	mentum γένειον	40
medietas μεσήλιξ	rostrum στόμα	
senior πρεσβύτερος	saliva σάλια	
senex γέρων	ceruix αυχήν	
5 anus γραύς	collum τράχηλος	
anacula γραϊδιον	gula φάρυγξ	45
	guttur βρόγχος	
de membris humanis περι μελών	iugulum κατακλείς	
άνθρωπίνων	humeri ώμοι	
homo άνθρωπος	brachia βραχίονες	
membra μέλη	lacerti μύες	60
10 uitalis ζώσιμος	cubiti άγκώνες	
uita ζωή	manus χείρες	
anima ψυχή	dextra δεξιά	
uox φωνή	sinistra άριστερά	
corpus σώμα	digiti δάκτυλοι	55
15 caput κεφαλή	ungues δνυχες	
uertex κορυφή	pectus στήθος	
caluaria κρανίον	cor καρδιά	
cerebellum ένκέφαλος	mamillae μασθοί	
membranum ύμήν	uenter γαστήρ	60
20 capilli τρίχες	umbilicus όμφαλός	
cincinni βόστρυχοι	dorsum νώτος	
crines πλόκαμοι	spina ράχις	
cirrus σκόλλυς	latus πλευρά	
frons μέτωπον	ilia λαγόνες	65
25 tempora κρόταφοι	lumbi ίσχία	
anguli κανθοί	renes νεφροί	
supercilia όφρύες	coxae κοτύλαι	
palpebrae βλέφαρα	nates πυγή	
oculi όφθαλμοί	culus πρωκτός	70
30 auriculae ώτία	ueretrum αϊδοϊον	
nasus ρώθων	testiculi όρχεις	
bucae γνάθοι	femora μηροί	
maxillae σιαγόνες	poplites άγκύλαι	
barba πύγων	genua γόνατα	75
35 labia χείλη	tibiae άντικνήμια	
gingiuae ούλα	sura γαστροκνημία	
dentes όδόντες	crura σκέλη	
palatum ούρανίσκος	tali άστράγαλοι	
lingua γλώσσα	pedes πόδες	80

nerui νεύρα	auditus ἀκοαί	
uenaе φλέβες	summa auricula πτερύγιον	40
ossa ὀστά	lannaе λοβοί	
medulla μυελός	trumaе παρωτίδες	
5 stentinae ἔντερα	facies ὄψις	
sanguis αἷμα	uultus πρόσωπον	
fel χολή	ruga ρυτίς	45
alipe κιχαρ	lentigines φακοί	
omentum ἐπίπλοον	nasus μυκτήρ	
10 caro κάρξ	nares ῥίνες	
pellis δέρμα	infranares μύσταξ	
	cartilago τραγανον	50
iterum de membris humanis περι μελῶν ἀνθρωπίνων	malia παρειά	
membra humana μέλη ἀνθρώπινα	bucca γνάθος	
artus γυῖα	buccae γνάθοι	
15 caput κεφαλή	maxillae ριαγόνες	
capillus θρίξ	os στόμα	55
capilli nigri, rufi, flauī, cani τρίχες	roster ῥύγχος	
μέλαιναί, ξανθαί, πυρραί, πολιαί	labium χεῖλος	
lanugo χνούς	barba πώγων	
cicinni βόστρυχοι	submentum ἀνθερευών	
20 crines πλόκαμοι	lingua γλῶσσα	60
caluaria κρανίον	sublingua ὑπόγλωσσαν	
membranum ὑμήν	palatum οὐρανίσκος	
uertix κορυφή	dens ὀδούς	
tempus κρόταφος	dentes ὀδόντες	
25 tempora κρόταφοι	canini κυνόδοντες	65
frons μέτωπον	molares μύλιοι	
cilium ἐπικκύνιον	maxillares γόμφοι	
supercilia ὀφρύες	gingivae οὐλα	
palpebrae βλέφαρα	risus γέλως	
30 genae ὑπώπια	occipitium ἰνίον	70
oculus ὀφθαλμός	ceruix αὐχὴν	
oculi ὀφθαλμοί	collum τράχηλος	
lumina ὄρασις	uua σταφυλή	
purilla κόρη	tussillae παρίσθια	
35 anguli oculorum κανθοί	fauces φάρυγγες	75
lacrimae δάκρυα	gurgulio λάρυγξ	
aures οὖς	gubila λαιμός	
auriculae ωτανα	iugulum κατακλείς	
	umerus ὤμος	

scapula ὠμοπλάτη	tules παρίσθμια	
conscaplium μετάφρενον	ilia λαγόνες	
alae μασχάλαι	mentula ψωλή	
hircus τράγος	natura πρόσθεμα	45
5 brachium βραχίων	mutunium πέος	
cubitus ἄγκών	genitalia μόρια	
lacertus μύς	uerpa δρεμη	
lacerti μύες	culei ὄρχεις	
musculus μυών	uessica κύστις	50
10 manus χεῖρ	pectines εκτενιοί	
ossa ὀστά	cunpus κύσθος	
medulla μυελός	landica εκχαραδιν	
liniamenta συμβολαῖ ἄρθρων	stalis ἄρχός	
uena φλέψ	ueretrum αἰδοῖον	55
15 neruus νεῦρον	calcania πέλματα	
neruia νεῦρα	uarix κικρός, κρικός	
color χρώμα	commissurae ἄρμογαί	
articulum ἄρθρον	semen σπέρμα	
articula ἄρθρα	cutis επλεροθη	60
20 dextra δεξιὰ	apparitio ἐπιφάνεια	
rugnus γρόνθος	talpa γεωριθιθες	
alara ῥάπισμα		
colophus κόνδυλος	de studiis περὶ φιλοφυνιων	
digitus δάκτυλος	orator ῥήτωρ	
25 media manus ἄκροχείριον	declamatio ἀναφώνησις	65
ungues ὄνυχες	lectio ἀνάγνωσις	
pollex ἀντίχειρ	narratio ἐξήγησις	
palmus παλάμη	disputatio διάλεκτος	
interdita μεσοδάκτυλα	fabula μῦθος	
30 pectus στῆθος	auditores ἄκροαταί	70
mamma μαζός	condiscipuli συμμαθηταί	
mamillae μαζοί	uerbum ῥήμα	
papillae θηλαί	liber βιβλίον	
uenter γαστήρ	titulus ἔλεγχος	
35 dorsum νῶτος	uersus κτίχοι	75
latus πλευρόν	causa δίκη	
membrana cerebri υνιν	iudicium κρίσις	
cerebrum ἐνκέφαλος		
circulus oculi ἱρις ὀφθαλμοῦ	de ludo literarum περὶ γραμμάτων	
40 barbatoria πωγωνοκουρία	didascalias	
guttur βρόγχος	ludus διδασκαλείον	

scola σχολή	laus ἐνκώμιον	
auditorium ἀκροατήριον		
auditores ἀκροαταί	de militia περί στρατείας	
magister διδάσκαλος	castra παρεμβολή	
6 praceptor καθηγητής	milites στρατιῶται	45
doctor ἐπιτάτης	pedites πεζοί	
doctrina διδασκαλία	equites ἵππει	
discipuli μαθηταί	sagittarii τοξόται	
discipulae μαθήτριά	desertores λειποτάκται	
10 disciplina ἀγωγή	speculatores κατόπται	50
condiscipuli συμμαθηταί	tesserarii γραμματεῖς	
pueri παῖδες	signiferi σημειοφόροι	
puellae κόραι	dux ἡγεμών	
uirgines παρθένοι	praefectus ἑπαρχος	
15 eruditio παιδεία	tribunus δήμαρχος, χιλίαρχος	55
industria φιλοπονία	centurio ἑκατόνταρχος	
docet bene διδάσκει καλῶς	euocatus ταξίαρχος	
exercet γυμνάζει	decurio δεκάδαρχος	
exponit ἐκτίθει	pac εἰρήνη	
20 librum βιβλίον	exercitus στράτευμα	60
manuale ἀναλογιον	legio τάξις, θέμα	
litterae γράμματα	lancea λόγχη	
syllabae συλλαβαί	hasta δόρυ	
uersus εἰς	iaculum ἀκόντιον	
25 pagina σελίς	spatha σπάθη	65
capitulum κεφάλαιον	gladius ξίφος	
scriptura γραφή	scutum ἄσπις καὶ κάκος	
lectio ἀνάγνωσις	sagitta βέλος	
fabulae μῦθοι	arcum τόξον	
30 sententia ἀπόφασις	hostes πολέμοι	70
prouerbiū παροιμίον	rugna πόλεμος	
narratio διήγησις	rixa μάχη	
oratio εὐχή	tumultus θόρυβος	
figura σχῆμα	insidiae ἐνέδραι	
35 poeta ποιητής	fuga φυγή	75
orator ῥήτωρ	captiui αἰχμάλωτοι	
accinctus πρόςζωτος	custodia φυλακή	
similitudo ὁμοίωσις	praeda ληΐδα	
pronuntiatio ὑπόκρισις	spolia κῦλα	
40 comparatio ἰσως	obsides δμηροί	80
parabole προοίμιον	protector ὑπερασπιστής	

auxiliatores σύμμαχοι	statua ἀνδριάς	
socii κοινωνοί	imago εἰκών	
lectio ἐκλογή	ambulatio περίπατος	
agmen τάγμα	curia βουλή	
5 expeditio ὁδοιπορία	aerarium γαζοφυλάκιον	45
impedimenta ἐμπόδια	ars τέχνη	
praelium παραγαμηφίς	suburbanum προάστειον	
explorator κατάσκοπος	carcer λαῆ	
arma ὄπλα	custodia φυλακή	
10 armati ὀπλίται	cloacarius δεσμοφύλαξ	50
classis στόλος	porina παντοπωλεῖον	
armiductor ὀπλοδιδάσκαλος	cauponium καπηλεῖον	
fundibali λιθοβόλοι	pistrinum ἀρτοκοπεῖον	
campidoctor ὀπλοδιδάκτης	officina συνεργίον	
15 ballistae καταβείαι	taberna ἐργαστήριον	55
lorica θώραξ	textrinum κουρεῖον	
balteus ζώνη	cripta βαιγή	
galea περικεφαλαία	quadruuium ἄμφοδον	
clipeus κάκος	platea ἀγυία	
20 aquilifer ἀετοφόρος	ruga ρύμη	60
circitus περιοδεία	angiportus στενωπός	
cohors σπεῖρα	transitor πάροδος	
de ciuitatibus περὶ πόλεων	biuium διόδος	
ciuitas condita πόλις ἐκτισμένη	triuuium τριόδος	
25 urbs ἄκτυ	ascensum ἀνάβασις	65
orpidum πολίχθιον	descensum κατάβασις	
uicus κώμη	conlatio ἔρανος	
murus τείχος	populus ὄχλος	
turgis πύργος	semita ἀτραπός, τρίβος	
30 pinna ἑπαλξίς	tramis διόδος	70
moenia περίβολος	furnus ἰπνός	
propugnacula προμαχώνες	fumarium καπνοδοχεῖον	
porta πύλη	horti κήποι	
uallum χαράδρα	publicum δημόσιον	
35 uia ὁδός	locus salubris ὑγιεινός τόπος	75
uia publica ὁδός δημοσία	curtina ἔμβασις	
forum ἀγορά	perfusorium περιχυτήριον	
tribunal βῆμα	balneum βαλανεῖον	
basilica βασιλική	assacella ἀφιδρωτήριον	
40 porticus στοά	fullonium γναφεῖον	80
	sutrinum κκύτινον	

macellum κρεωπωλείον	nauis ναῦς	40
alitorium λαχανοπωλείον	longa μακρά	
perfusorium ἐπιχυτήριον	piscatoria ἀλιευτική	
seplatium μυροπόλιον	tutela παράσημον	
5 mons ὄρος	carina τρόπις	
	remus κώπη	45
de uentis περὶ ἀνέμων	ruppis πρύμνη	
uentus ἄνεμος	antenna κέρα	
uenti ἄνεμοι	arbor δένδρον	
flatus πνοή	funes χοινία	
10 flat πνέει	uela ἄρμενα	50
sufflat φυσᾶ	segestrum διφθέρα	
uulturnus εὖρος	sentina ἀντλία	
auster νότος	nauta ναύτης	
fauonius Ζέφυρος	uector ἐπιβάτης	
15 aquilo βορέας	onus γόμος	55
africus λίψ	ripa ὄχθη	
terrester ἀπόγαιος	fluuius ποταμός	
streptus ψόφος	pons γέφυρα	
clamor βοή		
20 sonus ἦχος	iterum de nauigatione περὶ πλεύ-	
terraemotus σεισμός	cewc	
iatus χάσμα	nauigatio πλοῦς	60
procella καταιγίς	mare tranquillum θάλασσα γαληνή.	
septentrio ἀπαρκία	tempestat Ζάλη	
25 subsolanus ἀφελιώτης	spuma ἀφρός	
circis κερκία	fluctus κύμα	
equalis χωρος	portus λιμὴν	65
turbines θύελλαι	traiectus διαπέραμα	
eurus εὖρος	litus αἰγιαλός	
	nauis πλοῖον	
30 de nauigatione περὶ ναυτιλίας	carina τρόπις	
nauigatio ναυτιλία	malus ἰστός	70
portus λιμὴν	antenna κέρα	
naualia νεύρια	uelum ἰστίον	
mare tranquillum θάλασσα γαληνή	trocleae ἐπιδρομίδες	
35 litus αἰγιαλός	funes ἐπιχοινία	
fluctus κύματα	armamenta ἄρμενα	75
insula νῆσος	ancora ἄγκυρα	
unda κλύδων	gubernaculum αὐχένες	
arena ἄμμος	gubernacula πηδάλια	

gubernator κυβερνήτης	piscis ιχθύς	40
proreta πρωρεύς	thynnus θύννος	
mercator έμπορος	lupus λάβραξ	
uector έπιβάτης	mugilis κεστρεύς	
5 remus κώπη	raea βατίς	
negotiator πραγματευτής	murena μύραινα	45
sentina άντλία	asellus όνίςκος	
ruppis πρύμνη	solea βούγλωσσος	
remiges κωπηλάται	rubelliones έρυθρίνοι	
10 lapides λίθοι	mullus τρίγλα	
lapilli λιθάρια	scarus σκάρος	50
cuneus σφήν	aurata χρύσοφρυς	
maceria τριγρός	anguila ένχελις	
textrinum γιρδοποιον	polypus όκτάπους	
15 cauerna τρώγλα	lucusta marina κάραβος	
androna άνδρών	arua άψύη	55
culina μαγειρείον	delfinus δελφίνος	
granarium σιτοβολών	testudo χελώνη	
horologium ώρολόγιον	uitulus marinus φύκη	
20 arbor ίστός	turdus κίχλα	
carina τρόπις	umbra σκιά	60
prora πλώρα	saxatiles φεκις	
onus γόμος	turpido νάρκη	
	tructa τρώκτης	
de piscibus περι ιχθύων	sardina θρίσκα	
25 piscis ιχθύς	mustela γαλενη	65
lupus λάβραξ	perca πέρκη	
bucini κήρυκες	silurus γλάνιος	
polypus πολύπους	coruus κορακίνος	
anguila ένχελις	lolligo τευθίς	
30 mulus τρίγλη	sepia σηπία	70
asellus όνίςκος	cancer καρκίνος	
sepia σηπία	musculi μύες	
gobio γωβίος	ostrea τήθεα	
lolligo τευθίς	salsamentum τάριχος	
35 aurata χρύσοφρυς	scorpius σκορπίος	75
capito κεφαλος	albula ικταρα	
dentex κοδονοξ	salmo αττακευς	
locusta κάραβος	belua marina κήτος	
	capito κεφαλος	
iterum de piscibus περι ιχθύων	rubri έρυθρίνοι	80

catelli γαλεοί	agricultura γεωργία	40
oculata μελάνουρος	ager άγρός	
murices κήρυκες	salubris ύγεινός	
gobio κωβίος	predium χωρίον	
5 scillae καρίδες	possessiones κτήματα, χώρα	
balaena φώκη	regio frugifera, fertilis χώρα καρ-	45
murina άλμη	ποφόρος, εύφορος	
lacerti κολοί	iugera πλέθρα	
relamides πολιπος	nemus νάπη	
10 melmarinum άφύαι	pascua νομή	
conciliae λανδες	pratium λειμών	
	silua ύλη	50
de agricultura περι γεωργίας	saltus δρυμοί	
ager άγρός	campus πεδίον	
casa καλύβη	mons όρος	
15 silua ύλη	speculatio σκοπή	
lucus άλκος	praeceps κρημνός	55
segetes άρourai	uallis κοιλάς	
spica cτάχυς	colles βουνοί	
frumentum πυρός	terminus όρος	
20 triticum cίτος	fines όρια	
ordeum κριθή	spelunca σπήλαιον	60
lenticula φακή	saxa πέτρα	
cicer έρέβινθος	ripa όχθος	
rapauer μήκων	precipitia κρημοί	
25 pratium λειμών	glebae βώλοι	
foenum χόρτος	lucus άλκος	65
mannue δέσμη	semen σπέρμα	
uindemia τρυγητός	seminatio σπόρος	
torcular lηνός	spicae cτάχυες	
30 granarium cιτοβολών	seges λήιον	
ortum κήπος	fructum maturum, immaturum καρ-	70
rusticae άγροικοί	πόν ώριμον, άρων	
operarii έργάται	mensis θερισμός	
fossor cκαφεύς	messores θεριστάί	
35 grex άγέλη	mannae δέσμαι	
pastor ποιμήν	manipuli δράγματα	
saltuarius άγροφύλαξ	aceruus θημών	75
circitor κελευτής	granarium cιτοβολών	
	granum κόκκος	
iterum de agricultura περι γεωργίας	frumentum cίτος	

ordeum κριθάριον	ferramenta ἔργαλεία	
spelta ὄλυρα	uinitor ἀμπελων	
alica χόνδρος	putatores κλαδευταί	
legumen ὄσπριον	fossores καφευταί	45
5 faba solida κύαμος	uinitores ἀμπελουργοί	
faba fresa ἔρεγμός	uindemiatores τρυγηταί	
lenticula φακῆ	propagatio προκατορυγμός	
pesum πικός	uua σταφυλή	
cicer ἐρέβινθος	racemus βότρυς	50
10 milium κέγχρος	maturum ὄριμον	
aerum ὄροβος	immaturum ἄωρον	
uiccia ἀπάκη	grana ῥώγες	
auena βρόμος	cofinus κόφινος	
lupini θέρμοι	cisterna δεξαμενῆ	55
15 fenumgraecum τῆλις	calcatorium ληνός	
rapauer μήκων	mustum γλεύκος	
git μελάνθιον	dulci πίθοι	
fenum χόρτος	oliuetum ἐλαιών	
paleae ἄχυρα	uindimia τρυγητός	60
20 fenile χορτοβολών	uindimiat τρυγᾶται	
herba βοτάνη	horti κῆποι	
columbare περιστερεύων	areae πρασιαί	
uilius οἰκονόμος	ariarium μελιτταίον	
saluarius ἀγροφύλαξ	apes μέλιτται	65
25 colonus γεωργός	mel μέλι	
rusticus ἄγροικος	pomerium παράδεικος	
circitor κυκλευτής	pastor ποιμὴν	
exactor ἀπαιτητής	caprarius αἰπόλος	
operarius ἐργάτης	subulcus συοφορβός	70
30 mercenarius μισθωτός	porcarius χοιροβοσκός	
indigena ἐγχώριος	asinarius ὄνηλάτης	
aratrum ἄροτρον	equitarius ἵπποκόμος	
rius ρεῖθρον	armentarius βουκόλος	
carrum ἄμαξα	armenta βουκόλια	75
35 timo ῥυμός	bobile βούτασις	
iugum ζυγόν	equile ἵππότασις	
rotae τροχοί	ouile ἔπαυλις αἰλαι	
cantus ἐπίκωτρον	auriga ἠνίοχος	
betus παλαιόν	agitator ἐλατήρ	80
40 axes ἄξονες	uomer ὕνις	
capsum πλινθίον	stumbulum κέντρον	

grex ἀγέλη	rami κλάδοι	40
gregarius ἀγελάρχης	frondes κλώνες	
tubera ὕδνα	uirgae ῥάβδοι	
uadus διάβασις	folia φύλλα	
5 torrens χειμάρρους	fructum καρπός	
flumen ποταμός	sarmenta κλήματα	45
fons πηγή	uitis ἄμπελος	
puteum φρέαρ	oliua ἐλαία	
molinae ὕδραλέσια	palmone φοῖνιξ	
	ficus συκῆ	
10 de arboribus περὶ δένδρων	nux καρύα	50
rami κλάδοι	perum ἄπιον	
folia φύλλα	cornua κερατε	
laurus δάφνη	auolana λεπτοκάρνα	
edera κισσός	melesperum μελωφιλα	
15 pinus πίνυς	iuniperum ἄρκευθίς	55
sarpinus πεύκη	laurum δάφνη	
mirta μυρσίνη	myrta μύρτη	
pirum ἄπιον	cypressum κυπάρισσος	
pruna κοκκύμηλα	buxum πύξος	
20 nux κάρυον	pinus πίνυς	60
ficus συκῆ	nucisprinea στρόβιλοι	
sorbus μελάνδρος	pyrulus αἰγείρος	
urairone κόμαρος	abies ἐλάτη	
buxus πύξος	quercus δρῦς	
25 malum μήλον	fraxinum μελία	65
palma φοῖνιξ	salix ἰτέα	
ulmus πετελέα	acer σφένδαμος	
salice ἰτέα	ulmus πετελέα	
uinea ἄμπελος	edera κισσός	
30 uitis κλήμα	ilix πρίνος	70
oliua ἐλαία	sabucus ἀκτὴ	
arundo κάλαμος	cortix φλοιός	
mora συκάμινα	malum μήλον	
populum αἰγείρος	pessicium περσικόν	
35 quercum δρῦς	setreum ἔσπερις	75
ilice πρίνος	citoneum κυδώνιον	
	malum granatum ῥόα	
iterum de arboribus περὶ δένδρων	prunum κοκκυμηλέα	
arbores δένδρεα	sorba οὐα	
radices ῥίζαι	ceresium κεράσιον	80

amigdalum ἀμύγδαλον	betae ceύtλia	40
castaneae λόπιμα	radix ράφανος	
lentiscum cχίνος	lactuca θριδάξ	
picea πίccα	intibum cέρις	
5 fauum φευλος	cucurbita κολοκύνθη	
caprificus έρινεός	pepo πέπων	45
oleastrum άγρελαία	rara γογγύλη	
spina alba ράμνος	napus βουνιάς	
arundo κάλαμος	pastinacae σταφιλίνοι	
10 ferula νάρθηξ	porrum πράσον	
spinae ακάνθης	capitatum κεφαλωτόν	50
	alium κόρδον	
de oleribus περι λαχάνων	caera κρόμμυον	
olus λάχανον	fasioli λόβια	
coliculae κράμβη	cardus κυνάρα	
15 cyma όρμενον	asparagos άσπάραγος	55
malua μολόχη	asparagi μυάκανθοι	
betas ceύtλa	puleium γλήχων	
rara γογγύλη	pumex βαιος	
napī βανκαδus	sinapi cινάπιον	
20 cucurbita κολοκύνθη	anethum άνηθον	60
cucumeres cικύδια	satureia θύμβρα	
lactucac θριδάκια	aprium cέλινον	
intuba cέριδες	ruta πήγανον	
fenuclum μάραθρον	caules κράμβαι	
25 porri πράσια	menta ήδύοσμον	65
cardi κυνάραι	pereta καλαμίνθη	
menta ήδύοσμον	eruca eύζωμον	
aprium cέλινον	feniculum μάραθρον	
ruta πήγανον	cirifolium κηρίφυλλον	
	atriplex άνδράφαξ	70
30 iterum de holeribus περι λαχάνων	escaria τρώξιμα	
holera λάχανα	sisamum cίσαμον	
hortus κήπος	ocimum ωκμον	
hortulanus κηπουρός	libisticum λιβυστικόν	
uiridia χλωρά	parauer μήκων	75
35 holusmarinum θαλασκόκραμβον	ambuuiā κιχώριον	
uniones κακουβαι	apriastrum ψευδοcέλινον	
origanum όρίγανον	condimenta άρτύματα	
urtica κνίδη	cyminum κύμινον	
malua μολόχη	coliandrum κολιάνδρον	80

trifolium τρίφυλλον	aquila ἀετός	40
fenumgraecum τήλις, χετικερὸν	uultor γύψ	
plantago ἀρνόγλωσσον	rauo ταός	
herba βοτάνη	ansera χήν	
5 iuncum χοῖνος	olor κύκνος	
aedum ἀείζων	ciconea πελαργός	45
faratalia σύνκοπτα	grus γέρανος	
cucumeres κικύδια	mergus ἐρωδιός	
	coruus κόραξ	
de auibus περὶ ὀρνέων	cornix κορώνη	
10 auis ὄρνεον	gragulus κολιοτός	50
aquila ἀετός	noctua γλαύξ	
uulturius γύψ	accipiter ἰέραξ	
rauo ταός	pullus νεοττός	
anser χήν	gallina ὄρνις	
15 ciconia πελαργός	gallus ἀλέκτωρ	55
mergus αἴθουα	uespertilio νυκτερίς	
apis μέλιττα	hirundo χελιδών	
musca μυῖα	pica κίσσα	
coruus κόραξ	luscinius ἀηδών	
20 cornicla κορώνη	palumbus φάττα	60
erundo χελιδών	anes νήττα	
turdus κίχλα	picusmartius δρυοκόλαψ	
merulus κόψιχος	cuculus κόκκυξ	
passer στουθίον	urupa ἔποξ	
25 anatis νήττα	turtur τρυγών	65
columba περιστερά	merulus κόκκυφος	
mutacilla τεισπογίς	acceia ἀσκαλάφη	
sturnus ψάρος	cardelus ἀκανθυλίς	
cicada τέττιξ	columba περιστερά	
30 coturnix ὄρνυξ	pidus νεοκία	70
luscinius ἀηδών	passer στρουθός	
regaliolus βασιλικός	fringillus σπίνος	
acceptor ἰέραξ	sturnus ψάρος	
ficedula συκαλίς	mutacilla τεισπογίς	
35 gabia γαλεάγρα	regius βασιλικός	75
miluus ἰκτίνος	ficedula συκαλίς	
pica κίσσα	cicada τέττιξ	
	miluus ἰκτίνος	
iterum de auibus περὶ ὀρνέων	apis μέλιττα	
auis ὄρνεον	lucusta ἀκρίς	80

musca μυῖα	taurus ταῦρος	
tinia τῆς καὶ βρωτήρ	uitulus μόσχος	
cimex κόρις	pullus πῶλος	
pulix ψυλλος	sus ὕς	
5 pinnae πτερά	malalis τομιος	45
alae πτέρυγες	ovis πρόβατον	
rustrum ρύγχος	equus ἵππος	
pulluli νεοκοί	equa φορβάς	
uespae σφήκες	uacca δάμαλις	
10 ossifragus ὀστοκόραξ	aries κριός	50
bubo νυκτοκόραξ	agnus ἀρνίον	
perdix πέρδιξ	capra αἶξ	
alcion ἀλκυών	hedus ἔριφος	
bardea κορυδαλλός	hircus τράγος	
15 anima ψυχή	pecora θρέμματα	55
tabanus μύψ	scrofa γρόμφαινα	
uespertilio νυκτερίς	porcellus δέλφαξ	
attagena ἀτταγᾶς	grex ἀγέλη	
culex κύνωψ	lupus cerualis θῶς	
20 bardaia κορυδαλός	lepus λαγῶς	60
quercedulus βοσκᾶς	cattus αἰλουρος	
mergulae αἴθουα	ichneumon ἰχνεύμων	
papilio εσπινη	caprifer αἰγαγρος	
scarabaius κάνθαρος	simius πίθηκος	
	iricius ἐχίνος	65
25 de bestiis περὶ θηρίων	rana βάτραχος	
bestia θηρίον	formica μύρμηξ	
bestiae ferae θῆρες ἄγριαι	formicae μυρμηδονες	
uulpis ἀλώπηξ	surix μῦς	
leo λέων	mustela γαλή	70
30 leopardus πάρδαλις	camelus κάμηλος	
ursus ἄρκτος κλιαρισκος	panthera πανθήρ	
lupus λύκος	tigris τίγρις	
canis κύων	canis uenaticus κύων θηρευτής	
inductor ἐμβιαστής	canis uestigator κύων ἰχνευτής	75
35 index μηνυτής	catulus κκύλαξ	
elephantus ἐλέφας	lupa λύκαινα	
aper κύαγρος	asinus ὄνος	
ceruus ἔλαφος	mulus ἡμίονος	
inuleus νεβρός	bos βούδιον	80
40 caprea δορκᾶς	mansuetus ἡμερος	

lea	λέαινα	praetor	στρατηγός	40
porcus	χοίρος	propraetore	ἀντιστράτηγος	
strutio	στρουθοκάμηλος	consularis	καθολικός	
talpa	ἀσφάλαις	rationalis	λογικός	
5 de aedibus	περὶ ναῶν	curator	φροντιστής καὶ λογιστής	
aedes	ναός	dux	ἡγεμών	45
sacrum	ἱερόν	questor	ταμίας	
uestibulum	πρόναον	legatus	πρεσβευτής	
ara	βωμός	ensor	τιμητής	
10 sacrificium	θυσία	aedilis	ἀγορονόμος	
hostia	θύμα	iudex	κριτής	50
turibulum	θυμιατήριον	tribunus plebis	δήμαρχος	
corona	τέφανος	scriba	γραμματεὺς	
simulacra	ἑόανα	designator	ἐπίσημος	
15 imagines	εἰκόνες	descriptor	διαγραφεὺς	
dona	χάρισμα	augur	οἰωνοκόπος	55
sacerdos	ἱερεὺς	munerarius	ἀγωνοθέτης	
popinarius	θύτης	decurio	βουλευτής	
uictimarius	μοσχολόμος	conuentus	σύνοδος	
20 diuinus	μάντις	paganus	φυλῆτης	
hariolus	προφήτης	curia	βουλή	60
edituus	νεωκόρος	comitiae	ἀρχαιρέσια	
tus	λίβανος	designati	ἐπίσημοι	
augur	οἰωνιστής	decretum	ἐπίκριμα	
25 flamen	πειροσικ	consilium	κοινοβούλιον	
pontifex	ἱερομνήμων	edictum	διάταγμα	65
fetiales	σπονδοφόροι	lex	νόμος	
		aruspex	θύτης	
		pontifex	ἱερομνήμων	
de magistratibus	περὶ ἀρχόντων	rector	ῥαβδοῦχος	
magistratus	ἀρχων	magister	ἐπιπάρχος	70
30 princeps	πρωτοπολίτης	flamen	πρύτανις	
rex	βασιλεὺς	publicus	δημόσιος	
regina	βασιλίςσα	quinquennalis	πενταετηρικός	
imperator	αὐτοκράτωρ	reus	ὑπόδικος	
augustus	σεβαστός	patronus	καυσαὶ συνήγορος	75
35 senatus	σύνκλητος	iuridicus	ἱαμας	
senator	συνκλητικός			
consul	ὑπάτος	de medicina	ἱατρική	
proconsole	ἀνθύπατος	medicus	ἱατρός	
praefectus	ἐπαρχος	clinicus	κλινικός	

	uulnerarius τετρωτος	suspecta ὑποπτος	
	herbarius βοτανικός	renium ualitudo νεφρίτις	
	ocularius ὀφθαλμικός	calculosus λιθίων	
	cura θεραπεία	tormenta τρανγαλῖαι	45
5	circitura περιοδία	eruditas απειλεια	
	eger vocερός	splenicus σπληνικός	
	pulsus uenae φλευμονος	hydropicus ὑδρωπικός	
	febris πυρετός	sanguinis missio φλεβοτομία	
	febris acuta πυρετός ὀξύς	sectio διαίρεσις	50
10	infirmitas νοσορητις	circuncisio περιαιρέσις	
	accessio εἰςβολή	uulnus δλεῖμα	
	status ἀκμή	carbunculus ἀνθράκιον	
	declinatio ὑπολήγουσα	umor ἰχώρ	
	conduplicatio συναναδίπλωσις	exarticulatio ἐξάρθρημα	55
15	continuatio συνθεσία	articuli dolor ἀρθρίτις	
	reliquiae καταλείμματα	hernia κήλη	
	laxamentum χάλασμα	collectio ἀπόστημα	
	alleuatio κούφιμα	pustula ψυδράκιον	
	sine febre ἀπυρετία	acrimonia ἐξεθημάτων	60
20	sinceritas εἰλικρίνεια	enisacrum ἐρυσιπέλας	
	repetitio ἐπιτροπιασμός	inflatio ἐμφύσημα	
	sudor ἰδρώς	feruura φλεγμονή	
	fomentum ἐνβροχή	dolor πόνος	
	adiuuamentum βοήθημα	furunculum δοθήν	65
25	medicamentum φάρμακον	hordiolum κριθάριον	
	frenetis φρενίτις	sinus κόλφος	
	ardor καύσις	scabiola ψύρα	
	capitis dolor κεφαλαργία	uua σταφυλή	
	lateris dolor περιπλευμονία	tinea σής	70
30	pulmonis ualitudo πλευρίτις	lacrimae δάκρυα	
	cordis ualitudo καρδιακός πόνος	turbatio τάραχος	
	suffocatio συναγεθη	orbatio τύφλωσις	
	contractio παράλυσις	inunctio ἔνχρισις	
	defectio λιποθυμία	uisitare ἐπισκέψαι	75
35	insania μανία	immortalia ἀθανάτια	
	tussis βήξις	ignis πῦρ	
	tabes τήξις		
	debilitas παράλυσις	de carne περὶ κρεῶν	
	tertiana τριταῖον	caro κρέας	
40	quartana τεταρταῖον	porcina χοίρειον	80
	cotidiana καθημερινά	lactantina γαλαθηνόν	

uerbeticina προβάτειον	bibisti ἔπιες	40
agnina ἄρνειον	calidum θερμόν	
caprina αἴγειον	feruentem ζεστόν	
bubal βόειον	frigidum ψυχρόν	
5 uitulina μόσχειον	tepidum χλιαρόν	
ceruina ἐλάφειον	merum ἄκρατον	45
anserina χήνειον	aquatum ὕδαρῆ	
aprina συάγρειον	temperatum κεκραμένον	
crudum ὠμόν	dulcem γλυκύν	
10 coctum ἐπτόν	succidum ἐνδουκαζον	
conditum ἠρτυμένον		
lacte γάλα	iterum de potione περί πότου	50
casuor τυρός	potio πότος	
sumen οὐθαρ	bibere πίνειν	
15 uulua μήτρα	aquam ὕδωρ	
mel μέλι	frigidam ψυχρόν	
lasar ὀπός	recentem νεαρόν	55
	temperatum εὐκρατον	
iterum de carnibus περί κρεῶν	feruentem ζεστόν	
caro κρέας	uinum οἶνον	
20 uerrina ὕεινα	uetus παλαιόν	
scrofina κρωφρα	merum ἄκρατον	60
porcina χοίρεια	aquatum ὕδαρῆς	
bubula βόϊνα	dulce γλυκύ	
uitulina μόσχεια	suaue χρηστόν	
25 uaccina δαμάλεια	mustum γλεῦκος	
caprina αἴγεια	campanum καμπανόν	65
hedina ἐρίφεια	graecanicum βιθυνόν	
beruicina προβάτεια	siculum σικελόν	
agnina ἄρνεια	creticum ἑλληνικόν	
30 ceruina ἐλάφεια	afrum ἄφρον	
ursina ἄρκεια	rusticum ἄγροικον	70
leporina λαγῶα	marsicum μαρσικόν	
anserina χήνεια	passum ἔψημα	
de potionibus περί πότων	de habitatione περί οικήσεως	
35 potio πότος	habitatio οἰκῆσις	
uinum οἶνος	domus οἰκία	75
uetus παλαιός	structura οἰκοδομή	
mustus γλεῦκος	paries τοῖχος	
rusticus ἄγροικος	fundamenta θεμέλια	

lapides λίθοι	solarium ἡλιαστήριον	
harena ἄμμος	picturae ζωγραφίαι	
lutum πηλός	tubus σωλήν	
lateres πλίνθοι	horreum ευδοχον καὶ ἀποθήκη	45
5 inpensa φύραμα	subdiual ὑπαιθρον	
struitur οικοδομεῖται	balineum βαλανεῖον	
tegitur στεγάζεται	fossa τάφος	
calcs ἄβεστος	tabula canis	
testae ὄστρακα	scobis πρίσμα	50
10 trabes δοκοί	superlimen ὑπέρθυρον	
tectum κέραμος καὶ στέγος	urbana πολιτικά	
tegulae κεραμίδες	rusticana ἄγροικα	
imbrices καλυπτῆρες	triclinium τρίκλινον	
subrunda ὑπόστεγον	hiemale χειμερινόν	55
15 camera ὄροφή	aestuale θερινόν	
asercli στρωτῆρες	stabulum ἵππόστασις	
ostium θύρα	cella uinaria οἰνεών	
ianua πυλῶν καὶ αὐλή	pergula περιφανη	
cardo στρόφινα	anaticla ἐπιστροφικ	60
20 limen οὐδός καὶ φλιά	fumarium καπνοδόχος	
mandalus κατοχεύς	ualuata δίθυρον	
fenestra θυρίς	palus πάσσαλος	
claustrum κλειθρον	lucus ἄλκος	
conpluuium μέσσυλον	insula νήσος	65
25 pauimentum ἔδαφος	prospectus ἀποσις	
tesselatum ψηφολόγημα	silanus κρήνη	
maceries τριγχός	testatium ὄστράκιον	
canalis ὑδροχόη	lapideum λίθινον	
cloaca ἀμάρα	sera μοχλός	70
30 cenaculum ὑπερώον	lignarium ξυλοθήκη	
columnatum περίστυλον	focus λαμπρος	
cubiculum κοιτών	rogus τάφος	
cella οἶκημα	sepulcrum τύμβος	
porticus στοά	monumentum μνημεῖον	75
35 scala κλίμαξ		
equile ἵππόστασις	de supellectile περὶ ἐνδομενίας	
praesepium φάτνη	supellex lignea ἐνδομενία ξυλίνη	
cisterna δεξαμενή	lectus κλίνη	
angulus γωνία	spronda ἐνήλατον	
40 uiuarium ἰχθυοτροφεῖον	pes πούς	80
cellarium ταμεῖον	lectipedes κλινόποδες	

armarium πυργίσκος	radius κερκίς	
arca κιβωτός	rusus ἄτρακτος	
locellus γλωσσοκόμος	colucula ἡλακάτη	
orbis κύκλος	uerticellus σφόνδυλος	45
5 uerticolum στρόφινξ	inielaris ἐπίνηθρος	
sella arcuata θρόνος	pluteum παράθεμα	
sella curulis δίφρος	museipula μύατρα	
camera ὄροφή	alueus σκάφη	
subaurata ὑπόχρυσος	speculum κάτοπτρον	50
10 capsa καμπτρία	dolium πίθος	
tripes τρίπους	culcita τύλη	
subsellium δίδρον	puluinum προσκεφάλαιον	
carnarium κρεμαστήριον	ceruicale ὑπαυχένιον	
pila ὄλμος	stragulum περίστρωμα	55
15 cribrum κόσκινον	lectica φορεῖον	
magidem μάκτραν	uasarium σκευοθήκη	
rota τροχός	pondera σταθμῖα	
axis ἄξων	libra λίτρα	
iugum ζυγόν	selibra ἡμίλιτρον	60
20 formae καλόποδες	sextarium ζέστης	
regula κανών	imina ἡμίξεστον	
infudibulum χώνη	panarium ἄρτοφόρον	
malleum σφύραν	cupa κυψέλη	
palus πάσσαλος	peluis λεκάνη	65
25 tudicula τορύνη	spongia σφόγγος	
flabellum ῥιπικτήρ	pistillus ἀλατρίβανος	
museipulum μύατρον	mola μύλη	
lanterna φανόν		
moechulus ενφανον	de artificibus περί τεχνιτῶν	
30 poria ζωμήρυσος	artifex τεχνίτης	70
sporta σπυρίς	ars τέχνη	
scopam κάρον	faber ferrarius σιδηροκόπος	
tendicula σχατήρ	faber aerarius χαλκεύς	
manubrium στελεόν	argentarius ἀργυροκόπος	
35 modius χοῖνιξ	aurifex χρυσοκόπος	75
semodius ἡμιχοῖνικον	figularius κεραμεύς	
tela ἰστός	sutor σκυτεύς	
telaepes ἰστόπους	lucarius θωρακοποιός	
baculum βακτηριον	septatiarius μυροπώλης	
40 fustis ῥόπαλον	negotiator πραγματευτής	80
insubulum ἀντίον	nummularius τραπεζίτης	

foenerator δανειστής	nodus ἄμμα	
leno λινο	clipeum ἀσπίδιον	
uenator κυνηγός	anulus δακτύλιος	
auceps θηρευτής	monile ὄρμος	45
5 piscator ἄλιεύς	armillae περιχέρια	
fullo γναφεύς	ueriolae ψελειαι	
lanarius ἔριουργός	catena ἀλυσίδιον	
textor ὑφάντης	lapilli λιθάρια	
plumarius ποικιλτής	inaures ἐνώτια	50
10 tinctor βαφεύς	gemma σφραγίς	
celator τορευτής	signaculum σφράγισμα	
pistor ἄρτοκόπος	uitreum ὑάλινον	
statuarius ἀνδριαντοποιός	carbunculus ἀνθράκιος	
seductor ἔξανδραποδικτής	fibula πόρπη	55
15 pictor ζωγράφος	bulla πομφόλυξ	
lapidarius λιθουργός	redimiculum καθετήρ	
clostrarius κλειδοποιός	discrimen διάκριμα	
coeus μάγειρος	torques μανιάκης	
stabularius πανδοκεύς	ornamenta κομμία	60
20 balneator βαλανεύς	clipeus ἀσπίδιον	
hortulanus κηπουρός	lilium περιαισχένιον	
sarcinator ανεραλες	classes τάξεις	
tonsor κουρεύς	aestimator ἰσοψικτος	
carbonarius ἀνθρακάριος	aestimatores ἰσοψικται	65
25 mulio ὄνηλάτης	iacula βολίδες	
inaurator χρυσωτής	tortus στρόφος	
glutinator κολλητής	lambent λείζουσιν	
grabataris κλινοποιός	dolat εἰσπαθί	
laterarius πλινθουργός		
30 cornarius κερασοῦος	de argenteis περὶ ἀργυρέων	70
iunctor Ζεύκτης	argentea ἀργύρεα	
lutor ἡλιαστής	pocula ποτήρια	
lentianus ὀθονιακός	tornata τορευτά	
uulgenarius μοιλοπολις	celata ἔνγλυφα	
35 sagittator τοξευτής	limata διαρινητά	75
scriptura γραφή	inaurata περιχρυσά	
sculptor γλυφεύς	patera φιάλη	
	urceus σταμνίσκος	
de aureis περὶ χρυσέων	uinarium οἰνοφόρον	
aurum χρυσόν	colum ἰθμός	80
40 aurea χρυσεῖα	lanx μαζονόμος	

cigni κύκνοι	amphora κεράμιον	40
cochliarium κοκλιοριξ	ampulla λήκυθος	
subprosturium υπόθημα καὶ ὑποθη- τήριον	ansa λαβή	
caerostatarium κηροφόρον	acucula βελόνη	
5 lucerna λύχνος	acus ραφίς	
trulla ὑποχεύς	spicillum μήλη	45
situla ὑδροφόρος	lamna λειπίς	
auriscalpium ὑπόγλυφον	aquale ὑδροχοεῖον	
argentum ἄργυρον	buccula ὄμφαλός	
10 pura λιτά	cornum κέρας	
strata ξυκρωτά		
operculum πῶμα	de ferramentis περὶ σιδηρῶν	50
patina φιάλη	ferramenta σιδήρια	
merarium ἀκρατοφόρον	folles fabriles φυσιλάτοι	
15 gustatorium γευστήριον	encudo ἄκμων	
turabulum λιβανωτον	forfex καρκίνος	
	lima ρίνη	55
de aereis περὶ χαλκῶν	serra πρίων	
aes χαλκός	martellus σφυρά	
aera χαλκεῖα	uctis ferrea μοχλός	
20 situla κάλπις καὶ κάδος	ascia κέπαρνον	
candelabrum λυχνούχος	terebra τρύπανον	60
sitella ὕδρια	rotabulum εὐσκαδης	
tinnibulum κῶδων	dolabra πέλεκυς	
tuba κάλπιξ	secur σκηκουρεῖν	
25 amus ἄνκιτρος	uidobium δίκελα	
aeneum λέβης	graticula ἐσχάρα	65
sartago τήγανος	pala πτύον	
aerugo ἰός	clauus ἥλος	
statua ἀνδριάς	clauis κλειδίον	
30 equestris ἑφιππος	catena ἄλυσις	
scutra χαλκίον	femella ἀμφίδρυς	70
labrum λουτήρ	subula ὀπήτιον	
strigilis ψήκτρα	scalpellum σμιλίον	
orna ἡμικεραμον	nouacula ξυρόν	
35 tibiae αὐλοί	circulum κρίκος	
festula κύριγξ	claustrum κλειθρον	75
quadras χαλκοῦς	ligo μάκελλα	
fusile χωνευτόν	ferrum durum στόμωμα	
ductile ἔλκυστόν	libra εἰσταθμον	
	arcumterebra εραξι	

uomer ὕνις	duplex διπλοῦς	40
runcina ῥυκάνη	triplex τριπλοῦς	
manica ferrea χειρόπεδον	quadratum τετράγωνον	
coruus κορακίσκος	rotundum στρογγύλον	
5 fuscina τριόδους	nouum καινόν	
gladium ξίφος	rude ἄγναφον	45
cultrum μάχαιρα	uarium ποικίλον	
	oreiolum στάμονος	
de uasis fictilibus περί ὀστρακίνων	subprosturium ὑπόθεμα	
fictile ὀστράκιον	capsa κάπτρον	
10 fictilia uasa ὀστράκινα σκεύη	capsarium κάπτρον φόρου	50
dolium πίθος		
amphora κεράμιον	de uestimentis περί ἱματίων	
lagoena λαγύνιον	uestis ἱματισμός	
olla κύθρα	uestimenta ἱμάτια	
15 operculum πῶμα	tenuia λεπτά	
pultorium σηρικκος	grossa ἄδρά	55
catinum πινάκιον	noua καινά	
clibanum κλίβανον	trita τριβακά	
infudibulum χώνη	perlucida διαφανή	
	leuia ἔλαφρά	
20 de laneis περί ἐρίων	tonica χιτών	60
lana ἔριον	latusclauus πλατύσημος	
lanae ἔρια	fasciae pectorales στηθόδεσμοι	
nigra μέλανα	capitulare κεφαλόδεσμον	
color χρώμα	reticulum κεκρύφαλον	
25 corporinum σωματίνον	dormitoria ἐνκοιμητρα	65
acia ράμμα	tapite τάπης	
pluma μνοῦς	amiculum ἐπικάρσιον	
textile ὑφαντόν	lintheum ὠμόλινον	
stamen στήμων	sacellum μαρτύριον	
30 trama ῥοδάνη	uestiarium ἀμφιάσμα	70
flocci κροκίδες	rudia ἄγναφα	
glomera ἀγαθίδια	polita γεγραμμένα	
panicola πηνίον	lota πεπλυμένα	
licium μίτος	curata τεληλημενα	
35 fimbriae κράπεδα	suffita τεθυωμένα	75
pediculi ἀρπεδόνας	colorata κεχρωματισμένα	
lanifica ἐριουργός	interpota ἐπίγναφα	
pannus ράκος	toga τήβενος	
simplex ἀπλοῦς	praetexta περοπόρφυρος	

superalia ἐπενδύτης	flagellum μάστιξ	
pallium πέπλος	retinaculum ἡνία	
clauī cημεία	frenum χαλινάριον	
clauare πορφυρώσαι	capistrum φορβαία	
5 manicae χειρίδες	balteum ζωστής	45
angusticlauiά ψειχοσημα	antilena εἰςτετηρ	
pinnula φαιλόνη	stratra ἐπιππιον	
fascia cτηθόδεμος	pera ἄπια	
uentrile φούνδαμ	funes σχοινία	
10 uoluerum εἶλημα	pulueraria ὀδόχνουc	50
inuolutum ἐνειλημένον	cursor δρομεύc	
fimbriae κράcπεδα	cingula ζώνη	
chlamys χλαίνα		
pellis lanata βαίτη	de diuitiis περὶ πλοῦτου	
15 torale περὶκλιτρον	diuitiae πλοῦτοc	
uelum περιπέταcμα	pecuniae χρήματα	55
torsorium ἐκμαγεῖον	aureae χρυcά	
lintea ὀθόνια	argenteae ἀργύρεα	
lacerna ἐφεστρίc	eburneae ἐλεφάντινα	
20 stola cτόλοc	aereae χάλκεα	
palla πέπλοc	ferreae cιδηρά	60
babylonicum cπιοεληc	plumbeae μολύβινα	
sui coloris ἰδιόχρωμον	stagneae καccιτέρινα	
corticatum φυλυρινον	gemmae ψηφία	
25 uiscinum ξυλοῖc	uestes ἱματιcμόc	
fuscus κόκκοc	fundi ἀγροί	65
	domus χωρῖα	
de pellibus περὶ δερμάτων	habitationes οἰκήματα	
pelles δέρματα	tabernae ἐργαcτήρια	
segestrum cτέγαστρον	familia οἰκέται	
30 calciamenta ὑποδήματα	pecora θρέμματα	70
ligula γλωccίc	naues πλοῖα	
solum κάccυμα	animalia ζώα	
corrigiae ἱμάντεc	iumenta κτήνη	
soleas κανδάλια	greges ἀγέλαι	
35 libellum κιαδρον	pecora ποιμνία	75
pela cφαίρα	mancipia cύματα	
utres ἄcκοί	diues πλοῦcιοc	
ducale ἀγωγεύc	beatus μακάριοc	
scutum δπλον	inquilini ἔνοικοι	
40 scutica cκύτοc	cubicularii κοιτωνίται	80

ornatrices κομήτριαι	de temporibus περί χρόνων	
sagittarius τοξευτής	tempus χρόνος	
strigillarius ζυτροποιός	hora ώρα	
textor ύφάντης	punctum στιγμή	45
5 saltator όρχηστής	momentum ροπή	
tornator τονρευτής	mensis μήν	
tonsor κουρευτής	annus έναυτός	
tector tignarius στεγαστής τέκτων	biennium διετία	
faber ferrarius σιδηριουργός	triennium τριετία	50
10 faber figulator κεραμεύς	in futurum εις τὸ μέλλον	
fullo γναφεύς		
foenerator δανειστής	de diebus festis περί ήμερών βιωτων	
furnarius ίπνοποιός	dies festus έορτή	
faber naualis ναυπηγός	feriae άργίαι	
15 agrimensor γεωμέτρης	saturnalia κρόνια	55
fictor πλάστης	liberalia διονύσια	
sigillarius άγαματοποιός	neptunalia έφέστια	
aeborarius έλεφαντουργός	cara cognatio τιμησυγγενια	
interrasor διαρινητής	terminalia όποντησια	
20 celator τονρευτής	uestalia θερια	60
bracharius πεταλοποιός	cena pura παρασκευή	
purpurarius πορφυροπώλης	nundinae ενια	
tinctor βαφεύς	natalis γενέθλιον	
seplatiarius μυροπώλης		
25 pigmentarius φαρμακοπώλης	de spectaculis περί θεωριών	
nummularius τραπεζίτης	spectaculum θεωρία	65
ualuarius δομοτέκτων	spectatores θεωρίται	
membranarius διφθεροποιός	theatrum θέατρον	
claustrarius κλειδοποιός	odium ώδειον	
30 clauarius ήλοκόπος	scaena σκηνή	
loricarius θωρακοποιός	tubicines κήρυκες	70
uitrarius ύαλουργός	pueruli πιεσυδη	
tabernarius έργατηριάρχης	coraule χοροσυλη	
natator κολυμβητής	comoedi κωμυδοί	
35 uenator κυνηγέτης	citharoedi κιθαρυμοί	
altiliarius όρνεοτρόφος	saltator όρχηστής	75
rometarius όπωροπώλης	chorus χορός	
oleator λαχανοπώλης	cantatores τραγωδητοι	
mulomedicus ίππίατρος	fistulator κυριστής	
40 mulicurius ήμιονοκουρος	organarius ύδραύλης	
molinarius ύδραλέτης	trachidii τραγωδοί	80

plagiola φωτινγεστη	mala μήλα	
sibilum κυριγμός	mala granata ρόαι	
stadium στάδιον	cotonia κυδώνια	
cursores δρομείς	mespera άχαδες	
5 luctatores παλαισταί		
pancratiarii πανκρατιάροι	de moribus περι τρόπων	45
circus ιππόδρομος	mores τρόποι	
pompa πομπή	acceptus προσηνής	
carceres καμπτήρες	accusator κατήγορος	
10 creta λεύκη	adrogans άπρόσχωρος	
gradus βαθμός	adsertor εύεργέτης	50
agitatores ήνιοχοι	adsiduus συνεχής	
biga συνωρίς	aduersarius αντίδικος	
sexiunge έξΖευξίς	adulator έργόμωκος	
15 amphitheatrum άμφιθέατρον	aequalis ίσος	
bestiae θηρία	agilis γοργός	55
uenatores κυνηγοί	alaparator καυχητής	
gladiatores μονομάχοι	aleator κυβευτής	
pugnatores πυκτευταί	amabilis φιλητός	
	altiosus δύσκριτος	
20 de bellariis περι τραγημάτων	amator φιλητής	60
bellaria τραγήματα	animosus ψυχικός	
placus πλακοϋς	artus άρμόζων	
subitillus ένθυτος	argutus εύύςτροφος	
libus εντιριαδες	asper τραχύς	
25 melitoma μελιτώματα	attentus πρόσοχος	65
lucunclus τηγανίτης	audax τολμηρός	
copta κοπτή	auarus κνιφός	
poma όπώρα	auricularius ώτακουστής	
uua σταφυλή	avidus άπληγτος	
30 uua passa σταφίδες	boni animi εύψυχος	70
nuclei τροβίλια	boni consilii εύβουλος	
ficus κύκα	bonus καλός	
caricae ισχάδες	barosus σοβαρός	
palmae φοίνικες	beneficus άγαθοποιός	
35 nuces καρύδια	blandus κολακευτής	75
castania λόπιμα	gloriosus εύκλεής	
aualanae λεπτοκάρυα	gaudens χαίρων	
mora κυκάμινα	grassator λωποδύτης	
pruna κοκύμηλα	gratus εύχαρις	
40 pera άπια	gulosus λίχνος	80

delicatus	επαταλος	inutilis	αχρηστος	
derisor	εμπαϊκτης	inuidus	φθονερός	
difficilis	δύσκολος	impotens	αδύνατος	
diligens	επιμελής	iocosus	ευτράπελος	45
5 dissertus	λόγιος	impiger	αοκνος	
docibilis	ευμαθής	caesor	δαρτος	
doctus	πεπαιδευμένος	callosus	τυλων	
durus	σκληρός	calumniator	κυκοφάντης	
demens	απονενοημένος	castus	αγνός	50
10 efficax	δραστικός	celer	ταχύς	
exactus	αγγίνους	certator	ερεθιστικός	
exul	φυγάς	certus	ακριβής	
iraecundus	οργίλος	cessator	χολαστής	
infelix	ατυχής	citatus	ώκός	55
15 zelotypus	ζηλότυπος	clamosus	κραύγασος	
elegans	ευειδής	cogitator	λογιστικός	
inmerens	αναίτιος	comestor	καταφαγάς	
incertus	αβέβαιος	commodus	εύχρηστος	
incestus	ασελής	communis	κοινωνικός	60
20 incommodus	αχρηστος	concinatus	τέλειος	
inconstans	ακύστατος	cordatus	ευκάρδιος	
incredulus	απιστος	corruptor	φθορευς	
indocebilis	δυσμαθής	criminosus	διάβολος	
industrius	φιλόπονος	crudelis	ωμόφρων	65
25 indoctus	αμαθής	cruentus	μιαιφόνος	
inflatus	πεφουχημένος	cupidus	σκνιφός	
ingeniosus	ευφυής	curiosus	πολυπράγμων	
inhumanus	απάνθρωπος	largus	δασηλής	
inimicus	έχθρός	laboriosus	κακοπαθής	70
30 ingratus	αχάριστος	lacinius	προυνικός	
iniustus	αδικος	latro	ληστής	
immobilis	ακίνητος	linens	ήπιος	
innocens	αβλαβής	lentus	ήρεμαίος	
imprius	ασεβής	libidinosus	ασελής	75
35 inpostor	επιθέτης	litigiosus	μάχιμος	
inprobus	αναίδης	loquax	λάλος	
inprudens	αφρων	lusor	παίκτης	
inreuerens	ανέντροπος	luxuriosus	αυωτος	
insulsus	αναλος	mestus	στυγνός	80
40 insanus	μαινόμενος	maledicus	λοιδορος	
insatiabilis	αχόρταστος	maleficus	κακοποιός	

	<i>mansuetus</i> ήμερος	<i>praestans</i> παρεκτικός	
	<i>memoriosus</i> μνήμων	<i>probus</i> δόκιμος	
	<i>mendax</i> ψεύστης	<i>proteruus</i> προπετής	
	<i>miser</i> ταλαίπωρος	<i>prudicus</i> αίσχυντηρός	45
6	<i>misericors</i> ἐλεήμων	<i>rabiosus</i> λυσιώδης	
	<i>miserabilis</i> ἐλεινός	<i>raptor</i> ἄρπαξ	
	<i>mitis</i> μείλιχος	<i>recens</i> πρόσφατος	
	<i>modulator</i> μελοποιός	<i>religiosus</i> δεισιδαίμων	
	<i>molestus</i> ὀχληρός	<i>reuerens</i> εὐέντροπος	50
10	<i>modestus</i> ἐπιεικής	<i>sacrilegus</i> ἱερόσυλος	
	<i>mollis</i> ἀπαλός	<i>saeuus</i> χαλεπός	
	<i>mirabilis</i> θαυμαστός	<i>sapiens</i> φρόνιμος	
	<i>muliebriosus</i> γυναιμανής	<i>scelestus</i> ἀνόσιος	
	<i>murmuriosus</i> γόγγυκος	<i>scrupulosus</i> ἀκριβατής	55
15	<i>mundus</i> καθαρός	<i>securus</i> ἀμέριμνος	
	<i>malus</i> κακός	<i>seductor</i> ἀπατητής	
	<i>negligens</i> ἀμελής	<i>sensatus</i> νουεχής	
	<i>nefandus</i> ἀπόρρητος	<i>sibi placens</i> αὐτάρεσκος	
	<i>coetus</i> ἤσυχος	<i>sicarius</i> φονεύς	60
20	<i>nequam</i> πονηρός	<i>silentiosus</i> σιγηρός	
	<i>nugatorius</i> οὐδαμινός	<i>simplex</i> ἀπλοῦς	
	<i>uerax</i> ἀληθής	<i>sinceris</i> εἰλικρινής	
	<i>uersutus</i> σκολιός	<i>sine affectu</i> ἀπαθής	
	<i>uerecundus</i> αίσχυντηρός	<i>sine studio</i> ἀφιλόπονος	65
25	<i>uelox</i> ταχύς	<i>sine uile</i> ἄλυπος	
	<i>uelocissimus</i> ταχύτατος	<i>alumnus</i> θρεπτός	
	<i>uiolentus</i> βιατής	<i>dominus</i> κύριος	
	<i>paratus</i> ἔτοιμος	<i>domina</i> κυρία	
	<i>parricida</i> πατροκτόνος	<i>patronus</i> πάτρων	70
30	<i>parcus</i> φειδωλός	<i>paterfamilias</i> οἰκοδεσπότης	
	<i>patiens</i> καρτερικός	<i>materfamilias</i> οἰκοδέσποινα	
	<i>perfectus</i> τέλειος	<i>seruus</i> δοῦλος	
	<i>peritus</i> ἔμπειρος	<i>ancilla</i> δούλη	
	<i>periuurus</i> ἐπίορκος	<i>uerna</i> οἰκογενής	75
35	<i>parciosus</i> φαιλος	<i>iuuenis</i> νέος	
	<i>peruersus</i> ἐπαρίστερος	<i>puella</i> κόρη	
	<i>piger</i> ὀκνηρός	<i>femina</i> θήλεια	
	<i>pessimus</i> κάκιος	<i>uxor</i> ἄλοχος	
	<i>petulans</i> αὐθάδης	<i>mulier</i> γυνή	80
40	<i>pius</i> εὐσεβής	<i>uirgo</i> παρθένος	
	<i>praedo</i> πειρατής	<i>concupina</i> παλλακή	

	amica φίλη	privatus ιδιώτης	
	petitor μνηστήρ	emptus ἀγαραστός	
	amicus φίλος	famula θεράπεινα	
	sodalis ἑταῖρος	civis πολίτης	45
5	civis πολίτης	arbiter μεσίτης	
	spurius νόθος	consanguineus δμαιομο	
	legitimus νόμιμος	subprostitutus ὑποβολιμαῖος	
	adfinis ἀγχιστεὺς	plebeius δημότης	
	coniux σύμβιος		
10	nupta γεγαμημένη	de institutione artis grammaticae 50	
	nouanupta νεογαμητή	περὶ εἰσαγωγῆς τέχνης γραμματι-	
	nouicius νεώνητος	κῆς	
	procurator ἐπίτροπος	grammaticus γραμματικός	
	famula θεράπεινα	ars τέχνη	
15	minister διάκονος	lectio ἀνάγνωσις	
	consciens συνίστωρ	expositio ἔκθεσις	
	subiectus ὑποτεταγμένος	emendatio διόρθωσις	55
	nobilis ἐνάρετος	metrafrasis μετάφρασις	
	obstetrix μαία	semiuocales ἡμίφωνα	
20	feta αολή	brevis κολοβά	
	germanus γνήσιος	longa μακρά	
	conlactaneus σύντροφος	dictio φράσις	60
	gener γαμβρός	oratio εὐχή	
	compar σύνζυγος	narratio διήγημα	
25	patruus πάτριος	ex tempore ἐκ καιροῦ	
	privignus πρόγονος	meditatio σκέψις	
	pupillus ὀρφανός	membrana σωματῖα	65
	tutor φροντιστής	folium φύλλον	
	liber ἐλεύθερος	extremales ἔξωστιρις	
30	conlibertus συναπελεύθερος	uolumen τεύχος	
	heres κληρονόμος	comoedia κωμωδία	
	ipse αὐτός	prosa oratio πεζὸς λόγος	70
	ipsa αὐτή	partes orationis μέρη λόγου	
	abnepus ἀπόγονος	nomen ὄνομα	
35	propinquus κηδεστής	uerbum ῥῆμα	
	cliens πρόσφυξ	participium μετοχή	
	patricius αὐτόχθων	articulus ἄρθρον	75
	particeps ἰσάμοιρος	pronomen ἀντωνυμία	
	uicinus γείτων	praepositio πρόβλημα	
40	inimicus ἐχθρός	aduerbium ἐπίρρημα	
	domesticus οἰκεῖος	coniunctio σύνδεσμος	

species εἶδος	harinarius ἀμμοδύτης	
genus γένος	cicindela λαμπυρίς	
numerus ἀριθμός	muraria μοιολγος	
figura τύπος	scorpius σκορπίος	
5 casus πτώσις	uermis κλώληξ	45
proprium κύριον, ἐνγύτερον		
appellatiuum προσηγογικόν	colloq. I. ὁμιλ. α'.	
masculinum ἀρσενικόν	incipiamus scribere totius diei con-	
femininum θηλυκόν	uersationem. ἀρχόμεθα γράφειν	
10 neutrum οὐθέτερον	ἄλλης τῆς ἡμέρας συναναστροφῆν.	
unalis ἐνικός	dies, ἡμέρα.	
dualis δυϊκός	sol ortus est. ἥλιος ἀνέτειλεν	
pluralis πληθυντικός	solis ortus, ἡλίου ἀνατολή.	50
simplex ἀπλοῦς	lux, lumen, φῶς, φάος.	
15 composita σύνθετα	iam lucet, ἤδη φωτίζει.	
casus sex πτώσεις εἰσὶν ἕξ	aurora, ἠώς.	
nominatiuus ὀνομαστικός	ante lucem, πρὸ φάους.	
genitiuus γενικός	mane surgo. πρωὶ ἐγείρομαι.	55
datiuius δοτικός	surrexit de lecto. ἠγέρθη ἐκ τῆς	
20 accusatiuus αἰτιατικός	κλίνης.	
uocatiuus κλητικός	heri, ἐχθές.	
ablatiuius ἀποκομιστικός	diu, ἐπιπολύ.	
carmen ἔπος	uesti me, ἔνδυσόν με.	
contextus παράφρασις	da mihi calciamenta. δὸς ἐμοὶ ὑπο-	60
25 de serpentibus περὶ ἐρπετῶν	δήματα.	
serpens ἐρπετόν	affer aquam manibus. ἔνεγκε ὕδωρ	
basiliscus βασιλίσκος	πρὸς χεῖρας.	
draco δράκων	concha, κόγχη.	
aspis ἀσπίς	manus sordidae sunt. χεῖρες ῥυπα-	
30 cornuta κεράτης	ραὶ εἰσιν.	
anguis ὄφις	sordes, ῥύπος.	
uipera ἔχιδνα	lutum, πηλός.	65
coluber ὄφις	sapon, κάπων.	
sitacula διψιάς	unctum, λίπος.	
35 lumbricus ἔλμινς	lauo, νίπτω.	
sanguinarius αἰμοπότης	iam laui ἤδη ἐνιψάμην	
aquarius ὕδροχόος	meas manus, et faciem. τὰς ἐμὰς	70
boa χέρσυδρος	χεῖρας, καὶ τὴν ὄσιν.	
iaeculus ἀκοντίας	tergeo, καταμάσσω.	
40 caeca τυφλίας	adhuc non tersi, ἀκμὴν οὐ κατέ-	
	μαξα.	

procedo foras de cubiculo. προέρ- χομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος.	muta mihi, ἄλλαξόν μοι. scribe, γράψον.	
uenio, ἔρχομαι.	scribo, γράφω.	
uado in scolam. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.	scriptura, γραφή. scriptor, γραφεύς.	40
primum saluto magistrum. qui me resalutauit. πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον. ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο.	litera, γράμμα, literae, γράμματα. graecae, ἑλληνικά, latinae, ῥωμαϊκά.	
15 aue magister. χαῖρε διδάσκαλε. aue condiscipule. χαῖρε συμμαθητά. discipuli, μαθηταί. condiscipuli, συμμαθηταί. locum mihi date. τόπον ἐμοὶ δότε.	latine locutus est. ῥωμαϊστὶ ἐλάλησε. syllabae, συλλαβαί. nomen, ὄνομα. accepi, ἔλαβον, et reddidi καὶ ἀπέδωκα	45
10 meum ἐμὸν scamnum, βᾶθρον, scamellum, ὑποπόδιον. sella. δίφρος. densa te. σύναγέ σε.	iterum πάλιν uersus. κτίχους. postea ὕστερον coepi ἠρξάμην legere. ἀναγινώσκειν.	50
15 illuc accedite. ἐκεῖ προσχωρεῖτε. meus locus est. ἐμὸς τόπος ἐστὶ. ego praeoccupauī. ἐγὼ προκατέλαβον. sedi, ἐκάθισα. sedeo, κάθημαι.	praeducere παραγράφειν nescio: οὐκ οἶδα tu mihi cū ἐμοὶ praeduc, παράγραψον, quomodo scis ὡς οἶδας.	55
20 disco, μαθηθάνω. edisco, μελετῶ. iam teneo meam lectionem, ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀγάγνωνσιν. meus, ἐμός. mihi, ἐμοί.	deleo, λειπαίνω. cera dura est. κηρὸς κκληρὸς ἐστὶ. mollis debuit esse. ἀπαλὸς ὤφειλεν εἶναι. tabula, δέλτον.	60
25 noster, ἡμέτερος. nobis, ἡμῖν. tuus, σός. tibi, σοί. uos, ὑμεῖς.	tu mihi cū ἐμοὶ paginam. σελίδα. paginae multae. σελίδες πολλαί. corrigiae, ἱμάντες. graphium, γραφεῖον.	65
30 nos, ἡμεῖς. uestrum, ὑμέτερον. uobis dico, ὑμῖν λέγω. iam possum reddere. ἤδη δύναμαι ἀποδοῦναι. reddo, ἀποδίδωμι.	iam didici, ἤδη ἔμαθον quod acceperam. ὅπερ εἰλήφειν. rogauī παρεκάλεσα ut me ὡς ἐμὲ dimitteret ἀπολύσει domum οἶκον	70
35 reddidi, ἀπέδωκα.		75

<p>ad prandium εἰς ἄριστον. et ille καὶ ἐκεῖνός me dimisit. με ἀπέλυεν. ego illi ἐγὼ ἐκείνον 5 bene ualere εὐρωστεῖν dixi. ἔφην. resalutauit me. ἀντησπάσατό με. postquam ἐπεὶ pranderam, ἤριστήκειν, 10 reuersus ἐπανελθὼν reddidi. ἀπέδωκα. puer meus, ὁ παῖς μου da mihi δός μοι tabulam: δέλτον· 15 et alii καὶ ἄλλοι in ordine ἐν τάξει reddunt ἀποδιδούσιν ad distinctum: κατὰ διαστολήν· et ego καὶ ἐγὼ 20 transeo διέρχομαι lectionem. ἀνάγνωσκιν. in balneum eundum. εἰς βαλανεῖον ιτέον. erat enim. ἦν γάρ. tunc accedo, τότε προσέρχομαι, 25 et iussi καὶ ἐκέλευσα tollī ἀρθῆναι sabana: σαβάνια· et secutus sum. καὶ ἠκολούθησα. tunc cucurri τότε ἔδραμον 30 iam uenientibus ἤδη ἐρχομένοις ad balneum. εἰς βαλανεῖον. quos salutauī, οὓς ἠσπασάμην. quibus dixi οἷς ἔφην singillatim, κατὰ ἕνα, 35 et simul, καὶ ὁμοῦ, bene tibi sit, καλῶς σοι γένοιτο. bene laua, καλῶς λούσαι. bene cena, εὐδείπνει. saluum cenasse, εὐδειπνηκέσαι. 40 si non periurus, εἰ οὐ ἐπίορκος,</p>	<p>iura mihi. ὕμοσον μοι. et ego καὶ ἐγὼ iurauī ὕμοσα simpliciter: ἀπλουστάτως· et non καὶ οὐκ 45 periurauī: ἐπιώρκησα· per deum νῆ τὸν θεὸν optimum, κύδιστον, maximum: πληθυντικόν. sic mihi οὕτως ἐμοὶ 50 deus propitius. ὁ θεὸς ἴλεως. per salutem νῆ τὴν σωτηρίαν cuiuslibet: οὐδέποτε· quod periurus ὅτι ἐπίορκος in hoc ἐν τούτῳ 55 sacramento τῷ ὄρκῳ non inueniar. οὐχ εὐρεθήσομαι. tunc mihi τότε ἐμοὶ credidit. ἐπίστευεν. reuersis nobis rogauī ἐπανελθόντων 60 ἡμῶν ἡξίωσα miscere. κεράσαι. miscere mihi, κεράσόν μοι. miscere, κερνώ· calidum, θερμόν. 65 tepidum, χλιαρόν. frigidum, ψυχρόν. recens, νεαρόν. feruens, ζεστόν. temperatum, εὐκρατον. uinum, οἶνον. 70 merum, ἄκρατον. aquatum, ὕδαρές. conditum, ἀρτυτόν. absinthium, ἀψίνθινον. rosatum. ρόδινον. 75 postquam μετὰ τὸ biberam, πιεῖν με, mensa anteponat. τράπεζα ἔμ- προσθεν τιθέσθω. discubitio, ἀνάκλισις.</p>
--	---

stratum, στρωτόν.	uitulinum, μόσχειον.	
deorsum, χαμαί,	ceruinum, ἐλάφειον.	
humiliter. ταπεινώσ.	attagina, ἀτταγάς.	
torale, περίκλιτρον.	rusticula, ὄρνις ἀγρία.	
5 mappam, μάκτρον.	gallus, ἀλέκτωρ.	45
mantile adlatum nobis est. ἐπιτρα- πέζιον προσηνέχθη ἡμῖν.	gallina, ὄρνις.	
ferculum, περιφόρημα.	pullulus, νεοσσός.	
discum, δίσκος.	piscis, ἰχθύς.	
lances, μαζονόμοι.	salsum, τάριχος.	
10 acitabulum, ὄξυβάφιον.	sarda, πηλαμῖς.	50
scutella, αλαχαιον.	sardinae, θρίσσαι.	
uas, κεῦος.	ofella, ψειλοπλευριον.	
cochliarium, κοχλιάριον.	lucanicae, ἀλλάντια.	
legulam, μύκτρον.	missisulae, μιστύλλη.	
15 cultellum, μαχαίριον.	turdus, κίχλα.	55
radix, ῥάφανος.	merulus, κόκκυφος.	
lupini, θέρμια.	patella, λοπάς.	
fasilia, λοβοί.	olla, χύτρα.	
uua, σταφυλή.	caccabus, πάνθεισις.	
20 uua passa, σταφυλίς.	mortarium, θυῖα.	60
nuclei, στρόβιλοι.	pistillus, ἀλατρίβανος.	
perum, ἄπιον.	tripedem, πυρίστατον.	
nuces, κάρυα.	cucuma, θερμοφόρον.	
cardus, κυνάρας.	modius, χοῖνιξ.	
25 liquamen, γάρος.	sextarius, Ξέκτης.	65
oleum, ἔλαιον.	congis, χοῦς.	
oliuae, ἐλαῖαι.	colloq · Π. ὄμιλ · β΄.	
sapa, ἔψημα.	lege bene. ἀνάγνωθι καλῶς.	
acetum, ὄξος.	hodie quid σήμερον τί	
30 holus, λάχανον.	fecisti? ἐποίησας;	70
maluae, μολόχια.	surrexi ἠγέρθην	
porri, πράσα.	mane πρωῒ	
caules, κράμβαι.	expergefactus: ἔξυπνισθείς·	
holus marinus, θαλασσοκράμβη.	et uocauī καὶ ἐκάλεσα	
35 cucurbita, κολοκύνθη.	puerum. παῖδα.	75
cucumeres, κύκεις.	iussi aperire ἐκέλευσα ἀνοῖξαι	
frustum, τέμαχος.	fenestram. τὴν θυρίδα.	
frustellum, τεμάχιον.	aperuit cito: ἤνοιξεν ταχέως.	
bubulum, βόϊνον.	eleuatus ἐγερθείς	
40 porcinum, χοίρειον.	adsidi ἐκάθισα	80

<p>supra sponda lecti: ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- του τῆς κλίνης. poposci ἦτησα calciamenta ὑποδήματα et ocreas, καὶ περικνημίδας.</p>	<p>grafium γραφεῖον 40 requisiui, ἐπεζήτησα, et membranum. καὶ σωματίον. et haec tradidi καὶ ταῦτα παρ- έδωκα</p>
<p>5 erat enim ἦν γὰρ frigus. ψύχος. calciatus ergo ὑποδεθείς οὖν accepi linteam. ἔλαβον ὠμόλινον. porrectum est ἐπέδασθη</p>	<p>meo puero. ἐμῷ παιδί. paratus ergo ἑτοιμασθεὶς οὖν 45 in omnia, εἰς πάντα, processi προήλθον bono auspicio, καλῇ κληδόνι, sequente me ἀκολουθοῦντός μοι</p>
<p>10 mundum. καθαρόν. allata est προσηνέχθη aqua ὕδωρ ad faciem πρὸς τὴν ὄψιν in orciolum. εἰς ὀρνόλην.</p>	<p>paedagogo παιδαγωγῷ 50 recte ὀρθῶς per porticum διὰ τῆς στοᾶς quae ducebat ἦτις ἦγεν ad scholam. εἰς τὴν σχολήν.</p>
<p>15 cuius superfusu ᾧ ἐπιχυθεὶς primum πρῶτον manus, χεῖρας, deinde ad εἶτα κατὰ faciem: τὴν ὄψιν·</p>	<p>sicubi εἴτινός 55 mihī noti μοι γνωστοὶ occurrerunt, ὑπήντησαν, salutavi eos: ἡσπασάμην αὐτούς· et illi me resalutauerunt. καὶ ἐκείνοι</p>
<p>20 et os clausi. καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα. dentes friui ὀδόντας ἔτριψα et gingivas. καὶ οὖλα. exrui ἐξέπτυσκα inutilia τὰ ἀχρηστα</p>	<p>et illi me resalutauerunt. καὶ ἐκείνοι ἐμὲ ἀντησπασάντο. ut ergo ueni ὡς δὴ ἦλθον 60 ad scalam, πρὸς τὴν κλίμακα, ascendi per ἀνέβην διὰ gradus τῶν βαθμῶν otio, ut ἀτρέμα, ὡς oportebat, ἔδει. 65</p>
<p>25 sicut superueniebant, ὡς τινα ἐπιήρ- χοντο, et emunxi me. καὶ ἐξεμουξάμην. haec omnia ταῦτα πάντα effusa sunt. ἐξεχύθησαν. tersi manus, ἐξέμαξα τὰς χεῖρας, deinde ἔπειτα</p>	<p>et in proscolio deposui birrum: καὶ ἐν τῷ προσχολίῳ ἀπέθηκα βερριον. et demunxi καὶ κατέψηξα capillos. τρίχας. et sic eleuato καὶ οὕτως ἡρμένω centrone κέντρωνι 70 introiui, εἰσῆλθον· et primum καὶ πρῶτον salutavi ἡσπασάμην praeceptores, καθηγητάς, condiscipulos. συμμαθητάς. 75</p>
<p>30 et brachia, καὶ τοὺς βραχίονας et faciem: καὶ τὴν ὄψιν· ut mundus ἵνα καθαρὸς procedam. προέλθω. 35 sic enim οὕτως γὰρ deceat puerum πρέπει παῖδα ingenuum ἐλεύθερον discere. μαθεῖν. posthaec μετὰ ταῦτα</p>	<p>etenim inde καὶ γὰρ ἐκείθεν proficere προκόπτειν</p>

non subtrahant. μή ὑφέλκωσιν.	et metafrasin καὶ μετάφρασιν	40
scripsi ergo ἔγραψα οὖν	dum reddo ἐν ὄσῳ ἀποδίδωμι	
meum nomen: ἐμὸν ὄνομα·	ad praeceptorem ὑπὸ τοῦ καθη-	
et ita steti, καὶ οὕτως ἐστάθην,	γητοῦ,	
5 donec antecedentes ἕως οἱ προά-	ut et uocem ἴνα καὶ φωνὴν	
γοντες	praepararem ἐτοιμασοίμην	
reddiderunt, ἀπέδωκαν.	propriam. ἐγγυτέραν.	45
et adtendi καὶ προσέεσχον	accessi, προσήλθον,	
pronuntiationes ὑποκρίσεις	et posita καὶ ὑποτεθείσης	
praeceptoris, καθηγητοῦ,	manu tabulam χειρὸς δέλτον	
10 et condiscipuli. καὶ συμμαθητοῦ.	reddidi ἀπέδωκα	
etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν	memoria μνήμη	50
proficimus προκόπτομεν,	subscriptionem ὑπογραφὴν	
attendentes, προσέχοντες	eorum ubi αὐτῶν ὄπου	
aliis, ἄλλοις,	egeram. ἔπραξα.	
15 siquid ipsi εἶτι αὐτοῖς	post haec μετὰ ταῦτα	
monuntur. δεικνύοιτο.	dimissus ἀπολυθεὶς	55
audacia hinc τόλμη ἐνθεν	consedi συνεκάθισα	
fit, et γίνεται, καὶ	meo loco. ἐμῷ τόπῳ.	
profectus. προκοπή.	librum accepi, βιβλίον ἔλαβον,	
20 ut ergo ὡς δὴ	scripsi ἔγραψα	
meo loco τῷ ἐμῷ τόπῳ	cotidiana. καθημερινά.	60
accessi, προσήλθον,	interrogaui, ἐπερώτησα,	
sedi, ἐκάθισα,	et emendatus, καὶ διορθωθεὶς	
protuli manum dextram, προήνεγκα	legi ἀνέγνωκα	
χεῖρα δεξιάν,	lectionem ἀνάγνωσιν	
25 sinistram ἀριστεράν	meam: τὴν ἐμήν·	65
perpressi ὑπέστειλα	quam mihi ἦν ἐμοὶ	
ad uestimenta. πρὸς τὰ ἱμάτια.	exposuit ἐξέθετο	
et sic καὶ οὕτως	diligenter, ἐπιμελῶς,	
cepi ἠρέξάμην	donec intelligerem ἕως νοήσαιμι	
30 reddere ἀποδοῦναι	et personas, καὶ πρόσωπα,	70
quomodo καθὼς	et sensum, καὶ διάνοιαν	
acceperam εἰλήφειν	uerborum ῥημάτων	
ediscenda. ἀναλήμματα.	authoris: τοῦ ποιητοῦ·	
uersus κτίχουσιν	deinde ab εἶτα ἀπὸ	
35 ad numerum πρὸς ἀριθμὸν	oculo citatim ignotum et quod rare 75	
et distinctum καὶ στιγματὸν	legitur. τοῦ ὀφθαλμοῦ ταχέως	
et casulam, καὶ ὑποστεγην,	ἄγνωτον καὶ δὲ σπανίως ἀναγινώ-	
cum aspiratione μετὰ προσπνεύσεως	σκεται.	
ubi oportebat: ὄπου συνέφερε·	haec acta sunt ταῦτα ἐπράχθη	

per singulos, καθ' ἓνα, et uniuersos, καὶ πάντας, iuxta unius cuiusque καθ' ἑνὸς ἐκάστου uires et δυνάμεις καὶ 5 profectum, προκοπήν, et tempora, καὶ καιρούς, et aetatem καὶ ἡλικίαν condiscipulorum. συμμαθητῶν. sunt enim eici γὰρ 10 et naturae καὶ φύσεις uariæ ποικίλαι studentium, φιλοπονούντων et difficiles καὶ δυσχερεῖς uoluntates θελήσεις 15 ad laborem πρὸς κόπον literarum. γραμμάτων. in quibus ἐν οἷς quum multum ὅτε πολὺ proficias, προκόπτεις, 20 plus superest πλεόν λείπει ut ad summum ἵνα ἐπ' ἄκραν uenias ἔλθῃς profectum. προκοπήν. alii ergo ἄλλοι οὖν 25 nomina, ὀνόματα, alii uersus ἄλλοι τίχους recitauerunt, ἀνηγόρευαν, quomodo καθὼς soliti sunt. εἰώθασιν. 30 scribere, γράφειν. syllabae, συλλαβαί. surrexerunt, ἠγέρθησαν, et steterunt καὶ ἐστάθησαν ad titulum. πρὸς τὸν πίνακα. 35 iam perito reliqui pariter respon- debant quaecunq̄ue ἤδη ἐμπείρω οἱ λοιποὶ ὁμοῦ ἀπεκρίνοντο ὅσα ad incipientes πρὸς τοὺς ἀρχο- μένους praebita sunt κατελέχθη	eis, αὐτοῖς, et necessaria, καὶ τὰ χρήζοντα, 40 et numeros, καὶ ἀριθμούς, digitos δακτύλους et calculos, καὶ ψήφους. haec dum ταῦτα ἐν ὄσῳ reddo, ἀποδίδομαι, ei agebant. οὗτοι ἔπραττον. 45 reliqui autem οἱ λοιποὶ δὲ expositionibus ἐξηγήσεσιν uacabant ἠυκαίρουν per duas κατὰ δύο classes, τάξεις, 50 tardiores βραδύτεροι et uelociiores καὶ ταχύτεροι, et interrogationibus. καὶ ἐπερωτη- σεσιν. nominum casus quinque: ὀνομάτων πτῶσεις πέντε· nominatiuus, ὀνομαστικός, 55 genitiuus, γεννηνημένος, datiui, δοτικός, accusatiuus, αἰτιατικός, uocatiuus, κλητικός, ablatiui. ἀφαιρετικός. 60 nomini ὀνόματι detur δοθήτω numerus, ἀριθμός, unalis, ἐνικός, uno: ἐνί. 65 dualis, δυϊκός, pluralis. πληθυντικός. quod uerbum, ποῖον ῥήμα, quot et personae sint: πόσα καὶ πρόσωπά εἰσί· 70 dicis, secundae: λέγεις, δευτέρου· dicit, tertiae. λέγει, τρίτου. quis dicat. τίς λέγῃ. quis, cuius. τίς, τίνος. filius sit eorum υἱὸς εἴη τούτων 75 quos legimus οὓς ἀναγινώσκωμεν
--	---

antiquos ἀρχαίους apud Homerum, παρὰ Ὅμηρον, et maximos καὶ μεγίστους reges, βασιλεῖς, 5 et duces καὶ ἡγεμόνας Graecorum, Ἑλλήνων, et prudentes, καὶ φρονίμους, iuvenes νέους et senes. καὶ γέροντας. 10 qui iniuriam ὄφτινες ὕβριν unius ciuis ἐνός πολίτου sui ἰδίου omnium communio πάνκοινων iudicantes, κρίναντες, 15 uno animo, ὁμόψυχοι, destinati ἐντετευγμενοὶ aut perire ἢ ἀπολέσθαι aut punire ἢ κολάσαι Alexandrum, Ἀλέξανδρον, 20 qui a Troia ὅστις ἀπὸ Τροίας nauibus nauigans ναυτὴν πλεύσας in Graeciam, εἰς Ἑλλάδα, et hospitatus καὶ ξενισθεὶς in regno Menelai ἐν βασιλείᾳ Με- νελάου 25 in Lacedaemonem, εἰς Λακεδαίμονα, oblitus ἐπιλαθόμενος benefactorum εὐεργετημάτων et hospitalitatis, καὶ ξενίας, et omnis humanitatis, καὶ πάσης φιλανθρωπίας, 30 tanquam barbarus ὡς βάρβαρος et imprudens, καὶ ἄφρων, rapuit Helenam ἤρπασεν Ἑλένην uxorem Menelai, ἄλοχον Μενελάου, et transduxit καὶ διεκόμισε 35 in Troiam, εἰς Τρωάδα, regionem χώραν Troianorum, τῶν Τρώων, quorum ὧν regnabat ἐβασιλευεν	Priamus Πρίαμος ὁ pater eius, πατὴρ αὐτοῦ. et urbem Πιον καὶ πόλιν Ἴλιον festinanter ἐσπευμένως cum exercitu μετὰ στρατοῦ et nauibus καὶ ναυσὶν 45 similiter ὁμοίως copiosis, quae πολλάις, αἴτινες ceperunt κερωρήκασιν populum τὸν ὄχλον ex multis ἐκ πολλῶν 50 adunatum, ἡθροικμένον, siue insularum ἤτοι νήσων incolas, regi ἐνοίκους, βασιλεῖ Agamemnoni Ἀγαμέμνονι subditi, ὑποτεταγμένοι, 55 cum multis μετὰ πολλῶν ducibus, ἡγεμόνων, quorum ὧν et uirtutes καὶ τὰς δυνάμεις miramur, θαυμάζομεν, 60 et sapientiam καὶ φρόνησιν laudamus, ἐπαινοῦμεν, nauigauerunt ἐπλευσαν ad Troiam εἰς Τρωάδα. ibique multa ὅπου ἂν πλείστα 65 et digna καὶ ἄξια memoria μνήμη peregerunt, διετέλεσαν, annis nouem ἔτεσιν ἐννέα 70 pugnantes μαχόμενοι aduersus καταέναντι Troianos: τῶν Τρώων· decimo autem δακάτῳ δὲ ἔτει urbem eorum πόλιν αὐτῶν 75 expugnauerunt, ἐπόρθησαν, uniuersis interfectis eminentibus ἀπάντων ἀνηρημένων ἀνυπερε- χόντων praeter Aeneam, χωρὶς Αἰνείου, qui fugatus, ὅστις διαφυγὼν	40 45 50 55 60 65 70 75
--	---	--

- in Italiam, εἰς Ἰταλίαν,
dux fuit imperii Romanis: ἀρχηγὸς
ἐγένετο τῆς ἐπιτάξεως Ῥωμαίοις·
et sic καὶ οὕτως
Graeci receperunt Helenam. Ἕλληνας
ἀπέλαβον Ἑλένην.
5 ex his multi et eminentes ἐκ τού-
των πολλοὶ καὶ ἐξέχοντες
uirtute et genere, δυνάμει καὶ τῷ
γένει,
in bello ceciderunt. ἐν πολέμῳ
ἔπεσαν.
et postea dum reuertuntur, καὶ
ὑστερον ἐν ὄσῳ ὑποστρέφουσιν,
in mari tempestatibus ἐν θαλάσῃ
χειμῶσιν
10 perierunt, et desperatione animi.
ἀπώλοντο, καὶ ἀνελπικτῖα ψυχῆς.
in his dum exercemur, ἐν τούτοις
οὖν γυμναζόμεθα,
et aliis uariis: καὶ ἄλλοις ποικίλοις·
et pertinentibus καὶ μελλόντων
aduenit hora. ἐπήλθεν ὥρα.
15 sumptis ergo ληφθειῶν οὖν
pugillaribus πινακίδων
scripsi ἔγραψα
de oratione ἐκ λόγου
Demosthenis, Δημοσθένους,
20 dictante ἐπαγορεύοντος
praecceptore καθηγητοῦ
quod sufficiebat, ὃ ἐπῆρκει,
et hora permittebat: καὶ ὥρα ἐπέ-
τρεπεν·
distinxi ut ἔστιξα ὡς
25 oportebat εἶδει
recitantes ἀναγορεύοντας
primum, et πρῶτον, καὶ
ipse recitavi αὐτὸς ἀνηγόρευσα
solus. μόνος.
30 Niciarii interrogationes et respon-
siones. Νικιαρίου ἐρωτήσεις καὶ
ἀποκρίσεις.
quid anima? τί ψυχὴ;
quod mouetur. τὸ κινούμενον.
quid sine anima? τί ἄψυχον;
quod non mouetur. τὸ μὴ κινού-
μενον.
quid commune? τί κοινόν; 35
uita. Ζωή.
quid inuidia? τί φθόνος;
* * * * *
Carfilidis Καρφιλίδος
interrogationes et ἐπερωτήσεις καὶ
responsa. ἀποκρίσεις. 40
quid deus? τί θεός;
naturalis uisus. αὐτογενῆς θέασις.
quid orbis? τί κόσμος;
insatiabilis ἀχόρταστον
capacitas. χῶρημα. 45
quid oceanus? τί ὠκεανός;
naturalis circuitus. φυσικὸς περί-
δρομος.
quid dies? τί ἡμέρα;
initium cotidianum. ἀρχὴ καθημε-
ρινῆ.
quid terra? τί γῆ; 50
fructuum mater. καρπῶν μήτηρ.
quid homo? τί ἄνθρωπος;
minimi temporis fantasia. ὀλιγοχρό-
νιον φάντασμα.
quid amicus? τί φίλος;
incomparabilis res. ἀνέγκριτον κτήμα. 55
quid diuitiae? τί πλοῦτος;
cotidiana καθημερινῆ
potestas. ἐξουσία.
quid dicta? τί λεγόμενα;
caecitas. τύφλωσις. 60
quid auctoritas? τί πρόσταγμα;
inopia. ἔνδεια.
quid diues? τί πλούσιος;

- tabula derisoria. κανίς καταγελαστή. mare. θάλασσα.
 quid nauta? τί ναύτης; quid auidum? τί ἄπληστον;
 fluctuum comes. κυμάτων ἑταῖρος. lucrum. κέρδος.
 quid gladiator? τί μονομάχος; quid commune? τί κοινόν;
 5 fati querela. τύχης αἰτίαμα. lux. φῶς. 45
 quid mulier? τί γυνή; quid sine socio? τί ἀκοινώνητον;
 domesticum nundinum. οἰκίον ἀγο-
 ραῖον. regnum. βασιλεία.
 quid inuidia? τί φθόνος; quid pulchritudo? τί κάλλος;
 exuperantia. ὑπεροχή. naturalis pictura. φυσικὴ ζωγραφία.
 quid uox? τί φωνή; 50
 10 quid parentes? τί γονεῖς; spiritus. πνεῦμα.
 semen. σπέρμα. quid uirtus? τί δύναμις;
 quid maturum? τί ὄριμον; gloriosum nomen. ἔνδοξον ὄνομα.
 tempestiuitas. χείμας. quid piscator? τί ἀλιεύς;
 quid certum? τί ἀκριβές; piscium speculator. ἰχθύων σκο- 55
 15 ueritas. ἀλήθεια. πευτής.
 quid totum? τί ὅλον; quid sol? τί ἥλιος;
 crimen. διαβολή. caelestis oculus. οὐράνιος ὀφθαλμός.
 quid odiosum? τί μισητόν; responsa sapientum. ἀποκρίσεις φρο-
 mendatum. ψεῦδος. νίμων.
 20 quid felicitas? τί εὐτυχία; primum interrogauit, utrum ei uide-
 tempus. καιρός. retur plures esse uiuos aut mor-
 quid innocentia? τί ἀθῶον; tuos. πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ
 bona cogitatio. καλὸν ἐνθύμημα. δόξειε, πλείονας εἶναι τοὺς ζῶν-
 quid lex? τί νόμος; τας ἢ ἀποθνήσκοντας.
 25 necessitas. ἀνάγκη. is dixit uiuos. οὗτος εἶπεν ζῶν- 60
 quid quietum? τί ἐπιείκεια; τας.
 pax. εἰρήνη. necesse enim qui sunt, plures esse
 quid amicitia? τί φιλία; quam qui non sunt. ἀνάγκη γάρ
 beniuolentia. καλοκάγαθία. ἔστιν τοὺς ὄντας πλείονας εἶναι
 30 quid inimicitia? τί ἐχθρία; τῶν μὴ ὄντων.
 inuidia. φθόνος. secundo interrogauit, δεύτερον ἐπη-
 quid dies festus? τί ἡμέρα ἑορτή; ρώτησεν,
 causa. πρᾶγμα. utrum maior esset terra πότερον
 quid mors? τί θάνατος; μείζων εἴη, γῆ
 35 solutio. διάλυσις. aut mare. ἢ θάλασσα.
 quid medicina? τί ἰατρική; is dixit, terra. ὁ δὲ εἶπεν, γῆ. 65
 commoditas. εὐχρησία. nam et mare super terram est.
 quid fidele? τί πιστόν; καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς
 terra. γῆ. ἔστιν.
 40 quid infidele? τί ἄπιστον;

- tertio interrogavit, quod monstruosius esse uideretur bestiarum. τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερατωδέστερον δοκεῖ εἶναι τῶν θηρίων.
- is dixit, quod nemo scit. ὁ δὲ εἶπεν, ὃ οὐδεὶς ἐπίσταται.
- quarto interrogavit, τῷ τετάρτῳ ἐπηρώτησεν,
- quare pugnare consiliarentur. διὰ τί μάχεσθαι συνβουλευοῦεν.
- is dixit, ut bene uiuant aut fortiter moriantur. οὗτος εἶπεν, ἵνα καλῶς ζῶσιν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθνήσκωσιν.
- quinto interrogavit, qui primus natus est, nox aut dies? τῷ πέμπτῳ ἠρώτησεν, τίς πρῶτος ἐγενήθη, νύξ ἢ ἡμέρα;
- is dixit noctem unam ante diem. ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον ἡμέραν.
- sexto interrogavit, quid aliquis faciendo dulcis fiat? τῷ ἕκτῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν γλυκὺς γίνεταί;
- is dixit, quod non possit alius homo facere. οὗτος εἶπεν, ὃ οὐ δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν.
- 10 septimo interrogavit, quid aliquis faciendo bonus fiat? τῷ ἑβδόμῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν ἀγαθὸς καὶ καλὸς γίνοιτο;
- is dixit, qui quum potens est, nemini metuendus sit. οὗτος εἶπεν, εἰ ὁ δυνατὸς ὢν οὐδενὶ φοβερὸς εἶη.
- octauo interrogavit, utrum esset firmius, mors aut uita. τῷ ὀγδόῳ ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώτερον, θάνατος ἢ ζωή.
- is dixit, uita. οὗτος εἶπεν, ζωή.
- nono interrogavit, usque quamdiu bona est uita? ἐνάτῳ ἐπηρώτησεν, ἕως πότε καλή ἐστιν ἡ ζωή;
- is dixit, donec arbitrentur utilius esse. οὗτος εἶπεν, ἕως ἂν λογίζωνται χρήσιμον εἶναι.
- praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta sunt secus deum: παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ θεοῦ.
- deum cole. θεὸν σέβου.
- parentes reuerere. γονεῖς σέβου.
- lauda bona. ἐπαίνου τὰ καλά.
- philosophus esto. φιλόσοφος ἴθι. 20
- inuidias amoue. φθόνου ἀπέχου.
- nubere cogita. γαμεῖν βουλεύου.
- badimonium fuge. ἐγγύην φεύγε.
- cognosce te. γινῶθι σεαυτόν.
- turpia fuge. αἰσχρὰ φεύγε. 25
- testare iusta. μάρτυρε τὰ δίκαια.
- industriam praesta. φιλοπονίαν ἀπαρέχε.
- damnum caue. ζημίαν φείδου.
- lucrum tene. κέρδος κράτει.
- morere propterea. θανοῦ δι' αὐτά. 30
- dolum metue. τὰ δόλια φοβοῦ.
- famam bonam habe. φήμην καλήν ἔχε.
- fortunam puta. τύχην νόμιζε.
- contentionem odi. φιλονεικίαν φεύγε.
- filiis impera. τέκνοις ἐπίτασσε. 35
- multitudini place. ὀκληρίῳ ἀρεσκε.
- neminem contemne. οὐδενὸς καταφρόνει.
- legibus pare. νόμοις πιθοῦ.
- uide futura. βλέπε τὰ μέλλοντα.

- minare nemini. ἀπέλκει μηδενί.
fidem praesta. πίστιν φύλασσε.
praesentem accusa. παρόντα κατη-
γόρει.
uitae tuae curam age. τοῦ βίου
σου φροντίδα ποιοῦ.
15 impera tibi. ἐπίτασσε καυτῷ.
similibus tibi amicis utere. ὁμοίοις
σεαυτῷ φίλοις χρῶ.
senectutem specta. γῆρας ἐκδέχου.
utilia para. χρήσιμα ἐτοίμαζε.
supplica ad quod habes. θυσίαζε
καθῶς ἔχεις.
- 10 Hadriani sententiae. Ἀδριανοῦ ἀπο-
φάσεις.
petente quodam αἰτοῦντός τινος
ut militaret, ἵνα στρατεύῃ,
Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν
ubi uis militare? ποῦ θέλεις στρα-
τεύσαι;
15 illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
in praetorio: εἰς τὸ πραιτώριον·
Hadrianus interrogauit Ἀδριανὸς
ἐξήτασεν
interim in urbana militia: ἐν τόκῳ
ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ·
et si bonus miles fueris, καὶ ἐὰν
καλὸς στρατιώτης γένη,
20 tertio stipendio τρίτῳ βαθμῷ
poteris in praetorium transcendere.
δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μετα-
βῆναι.
per libellum διὰ βιβλιδίου
postulante quodam αἰτιοῦντός τινος
ut libertum suum ἵνα ἀπελεύθερον
αὐτοῦ
25 puniret, qui ante tempus κολάσῃ,
ὅς πρό χρόνου
in latumias damnatus, εἰς λιθοτο-
μίας καταδικαστός,
- postea congiarium μετὰ ταῦτα τὴν
ἐπίδοσιν
suum petebat: αὐτοῦ ἤτειτο·
Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
quid queris hominem τί ζητεῖς 30
ἄνθρωπον
perdere de quo ἀπολέσαι ἔξ οὗ
iam uindicatus es ἤδη ἐξεδίκηθης,
impudens? ἀναιδής;
petente quodam αἰτοῦντός τινος
de filio suo περὶ ἰδίου υἱοῦ 35
quod se negligeret ὅτι αὐτὸν ἡμε-
λει
* * * ἀσθενοῦντα
et pauperem, καὶ πενόμενον,
in quem omnem substantiam εἰς
ὃν πάσαν τὴν οὐσίαν
suam consumserat: αὐτοῦ δεδα- 40
πανήκει·
Hadrianus iuueni Ἀδριανὸς τῷ νε-
ανίσκῳ
dixit, tuere εἶπεν, φύλασσε
patrem tuum: τὸν πατέρα σου·
(ideo enim te genuit) (διὰ τοῦτο
γάρ σε ἐγέννησεν)
et cura ne iterum καὶ φρόντισον 45
μὴ πάλιν
de te queratur. περὶ σου μέμψεται.
codicillos quidam κωδικίλλους τίς
Hadriano porrexit, Ἀδριανῷ ἐπέδω-
κεν,
per quos dicebat δι' ὧν ἔφασκεν
plures esse πλείονας εἶναι 50
feneratores qui iniquas δανειστὰς
οἴτινες ἀδίκους
usuras exigebant, τόκουσ ἀπῆτουν,
in quibus quosdam ἐν οἷς τινὰς
in denarios εἰς δηνάρια
mille continuo χίλια ἔξαιτης 55
dierum centum et ἡμερῶν ἑκατὸν
καὶ

extrinsecus παρεκτός	sine uideam commentarios: ἄφες
centesimas accipere, ἑκατοστάς λα- βεῖν,	δωσμαι τὰ ὑπομνήματα·
et eadem pecunia καὶ τὰ αὐτὰ χρήματα	tu autem cura redire ad me. cū δὲ φρόντισον ἐπανελθεῖν πρὸς ἐμέ.
rursus foenerare: πάλιν δανείζειν·	dicente quodam λέγοντός τινος 30
5 Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν, eminentissimus ἔσοχώτατος	se circumuentum esse a suis liber- tis, ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ ιδίων ἀπελευθέρων,
uir, praefectus meus, ἀνὴρ, ἑπαρχος ἐμός,	et habere suas tabernas καὶ ἔχειν ἴδια ἐργαστήρια
de hoc iudicabit, περὶ τούτου ἐδί- κασεν,	in quibus ipsi negotiantur ἐν οἷς αὐτοὶ πραγματεύονται
et renuntiabit καὶ ἀπαγγέλλει	de sua pecunia, ἐκ τοῦ ἰδίου χρή- ματος,
10 mihi per libellum. μοι διὰ βιβλίου.	et nihil καὶ μηδὲν 35
dicente quodam λέγοντός τινος	ab illis accipere: ἀπὸ ἐκείνων λαμ- βάνειν·
esse sibi substantiam εἶναι αὐτῷ περιουσίαν	aduocatus ergo ὁ συνήγορος οὖν libertorum respondit, ἀπελευθέρων ἀπεκρίθη,
equestris dignitatis: ἵππικῆς ἀξίας·	multo tempore patrono πολλῷ χρόνῳ τῷ πάτρωνι
sed quum equum publicum peteret, ἀλλ' ὅτε ἵππον δημόσιον ἤτειτο,	suo unumquaque αὐτοῦ ἓνα ἑκα- 40 στον
15 praetermissum se esse, παραλε- λειφθαι αὐτὸν	prestitisse denarium, παρεσχικέναι δραχμὴν,
securum crimine διαβολὴν δουλία	et adhuc paratos esse καὶ ἔτι ἐτοίμους εἶναι
quod ipsi conceitauerunt: ἦν αὐτοὶ παρώξυναν·	praestare si illis παρέχειν εἰ αὐτοῖς permitteret: ἐπιτρέποι·
qui equum petit publicum ὅστις ἵππον αἰτεῖ δημόσιον,	curate ne iterum φροντίσατε μὴ 45 πάλιν
emendatus esse debet: διωρθωμέ- νος εἶναι ὀφείλει·	queratur: μέμψηται.
20 caetera autem τὰ δὲ λοιπὰ	communem sensum habete. κοινὸν νοῦν ἔχετε.
uitae tuae ipse probabis. τοῦ βίου σου αὐτὸς δοκιμάσεις.	per libellum διὰ βιβλιδίου
postulante quodam αἰτοῦντός τινος	dicente quodam λέγοντός τινος
permitteri sibi ἐπιτραπῆναι αὐτῷ	patrem suum πατέρα ἴδιον 50
patrem suum ab exilio reuocari: τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἐξοριζμοῦ ἀνακαλέσασθαι·	confiscatum esse, ἀποπεφικῶθαι, et sibi decuriam καὶ αὐτῷ δεκάδα
25 a quo exiliatus est? ὑπὸ τίνος ἐξ- ώριται;	
illo dicente, ἐκείνου λέγοντος, a praefecto: ὑπὸ ἐπάρχου·	

ablatam esse ἀπηνέχθαι	fili sui ablatum esse τοῦ ἰδίου
et multa alia sui iuris: καὶ ἄλλα	υἱοῦ ἀφηρηθῆσαι
πολλὰ τοῦ ἰδίου δικαίου·	a nescio quo: ὑπό τινοσ·
quae quum peteret, ἅτινα ἀπαι-	eumque filium αὐτόν τε υἱόν
τοῦντος,	suum esse, ἴδιον εἶναι,
Hadrianus interrogavit, Ἀδριανὸς	et ad se pertinere καὶ πρὸς αὐτὴν 30
ἠρώτησεν,	ἀνήκειν
5 quare non antea διὰ τί οὐ πρό-	congiarium: τὴν ἐπίδοσιν·
τερον	negavit alius. ἠρνήσατο ἄλλοσ.
audisti praefectum ἤκουσας τὸν	respondit mulier, ἀπεκρίθη γυνή,
ἐπαρχον,	latinam se fuisse, ῥωμαικὴν αὐτὴν
et de hoc questus es? καὶ περὶ	γεγενῆσθαι,
· τούτου ἐμέμψω;	et tabulas quidem καὶ δέλτους μὲν 35
ipse tibi defuisti. αὐτὸς καυτῷ	scriptas fuisse, γεγράφθαι,
ὑτέρησαι.	nuptias uero γάμους δὲ
Urbico dicente Ὑορβικοῦ λέγοντος	non fuisse. μὴ γεγονέσαι.
10 primitium manumittere πριμι-	quum ergo non μὴ δυνηθέντος οὐν
τίσθον ἐλευθερώσαι	potuisset eum ostendere αὐτόν 40
uolentem, uetitum esse θέλοντα	ἀποδείξαι
κεκωλυμένον εἶναι	filium suum υἱόν ἴδιον
matrem pupillae: μητέρα ὀρφανῆσ·	esse de quo εἶναι περὶ οὐ
(in fraudem enim εἰς ἀδικίαν γὰρ	agebatur, cum non ἐπράττετο·
pupillae hoc fieri. τῆσ ὀρφανῆσ	ὁπότε μὴ
τοῦτο γίνεσθαι.	sit tuus filius, εἴῃ cὸς υἱὸσ,
15 esse enim εἶναι γὰρ	congiarium redde. τὴν ἐπίδοσιν 45
eum actorem, αὐτόν πραγματευ-	ἀπόδοσ.
τὴν	Hadriano congiarium Ἀδριανοῦ
et per eum καὶ διὰ τούτου	ἐπίδοσιν
res administrari πράγματα διοι-	dante, mulier διδόντος, γυνή
κεῖσθαι)	quaedam exclamauit: τίς ἐξεβόησεν,
Hadrianus inquisiuit Ἀδριανὸς ἀνε-	oro te domine δέομαί σου κύριε
ζήτησεν	imperator, ut αὐτοκράτορ, ἵνα 50
20 persuaderi iudiciibus πείσαι τοὺς	iubeas de congiario κελεύσῃσ ἐκ
κριτὰς	τῆσ ἐπιδόσεωσ
non debere eum μὴ ὀφείλειν τοῦτον	fili mei τοῦ υἱοῦ μου
circa eam appellationem περὶ ταύ-	aliquid mi dari, τί ποτέ μοι δοθῆναι,
τὴν προσηγορίαν	quando ipse ἐπειδὴ αὐτόσ
manumitti. ἐλευθεροῦσθαι.	me negligit. μου ἀμελεῖ. 55
dicente quadam λεγούσῃσ τινὸς	et filius eius, καὶ υἱὸσ αὐτῆσ,
25 muliere, congiarium γυναικόσ τὴν	ego, domine imperator, ἐγὼ, κύριε
ἐπίδοσιν	αὐτοκράτορ,

non agnosco οὐκ ἐπιγινώσκω	impiis animalibus ἀσεβῶν ζώων
hanc matrem. ταύτην μητέρα.	impius homo: ἀσεβῆς ἄνθρωπος·
si tu hanc ei cū ταύτην	et super plastrum καὶ ἐπὶ ἀμάξης
matrem non μητέρα οὐκ	iunctum nigris ἐζευγμένης μελανοῖς
5 agnoscis, nec ego ἐπιγινώσκεις,	bubus deferretur βουσίην κατενεχθῆ 20
οὔτε ἐγὼ	in mare, εἰς θάλασσαν,
te ciuem Romanum. σε πολίτην	et proiiceretur καὶ ριφθῆ
Ῥωμαῖον.	in profundum. εἰς βαθύ.
fuit lex quaedam ἐγένετο νόμος τις	ostendi enim ἔδειξα οὖν
huiusmodi τοιούτου τοῦ τρόπου	exemplum roenae, ὑπόδειγμα τι- 25
omnibus hominibus, πᾶσιν ἀνθρώ-	μωρίας,
ποις,	ut magis timeant ἵνα μᾶλλον φο-
10 ut qui parricidium ὅπως ὅστις πα-	βηθῶσιν
τροκτόνιον	tam nefarium οὕτως ἄνομον
fecisset, publice πεποιήκει, δημοσίως	opus operari. ἔργον ἐργάσασθαι.
in culeo missus εἰς μολγὸν πεμφθεὶς	nunc ergo νῦν οὖν
consueretur cum συναρῆ μετὰ	iusta facite. δίκαια ποιεῖτε. 30
uipera et cane ἐχίδνης καὶ κυνός	bonum enim καλὸν γὰρ
15 et simia et gallo, καὶ πιθήκου καὶ	exemplum omnibus ὑπόδειγμα πᾶσιν
ἀλέκτορος,	ostendetis. ὑποδείξετε.

HERMENEVMATA VARIA





FRAGMENTVM BRVXELLEENSE

(Cod. Brux. 1828—1830 saec. X)

[90 ^r] onesato emit	chronos saturnus	30
biblion liber	zeus iouis	
proton primus explicit	elios sol	
	ares maris	
periurano decęlo	posidon neptunus	
5 uranus cęlum	efestos uulcanus	35
astere stelle	eros cupido	
nefeli nubila	photos amor	
nomencle nebula	dionisos liber pater	
eudias serenum	ermes mercurius	
10 epine · felū · s̄ bnbibum	eracles erculus	40
ombrus nimbus	pan incipus	
brocetas pluua	iereus sacerdos	
stalacmos stillicidium		
droscis ros	theonon dearum	
15 stagones gitate	thea dea	
chion nix	era iurno	45
pageto regelus	selenę luna	
psisto frigus	artimis diana	
astrapes coruscatio	afrodite uenus	
[90 ^v] brone tonitruum	athena minerua	
21 cranus fulmen	meterteor mater dñi	50
nix nox	ge terra	
scorcia enelore	rea opis	
obse sero	demtra ceras	
25 proi mane	omonoea concordia	
emera dies	leto latona	55
fos lux	enso bellona	
	erynis furie	
theon deorum	faria isis	
theos deus	muse camene	

memaysine moneta	pogon barba	
diceosine iustitie	chilę labia	40
time honor	ala gingiue	
ygia saius	odones dentes	
5 estia uesta	uraniscus platum	
uthicia felicitas	grossa lingua	
tiche futura	cenion mentum	45
elpes spes	stonet rostum	
pronoea prouidentia	sielcis salia	
10 prosefaire proserpina	acicen ceruix	
	tracelos collum	
peinmelon demenbris	faruix gula	50
antistopinon humanis	bronus guttur	
atropus homo	catadis humerus	
mele menbra	bracionis brachia	
15 zosimus uitalis	mies lacerti	
zoe uita	anconis cubiti	55
psiche anima	chires manus	
fone uox	dexico dextera	
soma corpus	ansera sinistra	
20 cephale capud	dactile digiti	
coriphe uertex	onites unguilas	[91 ^r]
cramon calna	stetus pectus	61
encefalus cerbellum	cardia cor	
ymen menbranam	masteo mamilla	
25 triches capilli	caster uenter	
dostri circinni	omfalus umbiculus	65
flocamoe crines	rotus dorsum	
scollos cirrus	rachis spinalis	
metopon frons	pleura lactus	
30 crotafe tempora	lagonis ilia	
cantoe ansoli	sacmia lumbi	70
ofries supercilia	nefroes renes	
blefara palpebre	cotele coxe	
obtalmi oculi	pice natisbus	
35 ocia auriculę	proctus collus ¹⁾	
roton nasus	edocon ueretrum	75
gnatoc bucce	orcis testiculi	
siagonis mammille	meroe poplies	

1) u *pro i corr.* |

gonata gentia	gramatistes serarie	
antingimia tibia	sennofore significare	
scele crura	eccetotarcus centurie	40
astragoloe tali	egemon dux	
5 podes ¹⁾ pedes	eparcus praefectus ²⁾	
neutra nerui	demarcus trionus	
flebis uene	detarcus decurio	
oyta ossa	polecemus pugna	45
millos medulla	irene pax	
10 estera stenta	erateuma exercitus	
ema sanguis	temal egio	
cole efeta	spirin cohors	
ficar alipe		
epiplus omentem	peripoleus de ciuitate ³⁾	50
15 sarcos caro	polis ciuitas	
derma pellis	etatis meneis conditus	
	thicos murus	
perifilosimon dest dñs	pile porta	
redior orator	andriautes stectae	55
anafonesis declinatio	chononon thoris orium	
20 anagnosis lectio	belemon balneum	
exenesis narratio	ergaterim taberna	
dialectos disputatio	benia tribunal	
mitos subula	ados uia	60
aerrate auditoris	agrapus symeta	
25 scymmatice cum discipulis	lorus mons	
rema uerbum	biblion liber	
biblion bibe	ret explicit	
flentos titulus	inceptus quartus	65
sticoe uersus		
30 dice causa	ferianemum deuentis	
crisis iudicium	anemus uentus	
	fisa sufflat	
etactiotas demilitia	borecos aquilo	
parebule castra	nothus auster	70
stratiote militis	lips africanus	
35 pezeo pedietis	eoros eurus	
yppis aequites	speliotes subsolanus	
tozote sagittare	aparcias septemtrio	

1) e pro o corr. | 2) corr. ex perfectus | 3) cuii corr. pro ceci |

zefiros fabonius	oniscus aselles	40
chorus ulturnus	sepea sepia	
nautilia nauigatio	gobios gobio	
limon portus	leotis luligo	
5 neulia nauigilia	crysofrux aurata	
chimon tempestat	cephalus capite	45
	codonox dentes	
	carabo locusta	
erathalassa mare		
galene tranquillum		
egialos litus	perigeor deagriculatura	
10 cimata fluctus	cias cultura	
nessos insula	agros ager	50
clididos unda	calibe causa	
ammos arena	yle silua	
nais nauis	asur lucus	
15 marra longa	arure segetes	
alieutice piscatoria	stacis spica	55
parassemon tutela	pirus frumentum	
tropis carina	sitos triticum	
cope rem	erethe ordeum	
20 prime puppis	pate lenticula	
ceras antemna	erebinthus cicer	60
dendron ambron	meton papauer	
scenia fones	limon pratium	
armena uela	chortos fenum	
25 diptera sigestinum	desme mannuq	
anthlia sentina	thrigethos uindemia	65
nautes natam	lenus torcular	
epibates uector	sitobolon granarium	
gomos onus	cepus ortum	
30 octhe ripa	agroece rustici	
optamus fluuius	ergate operarii	70
gysira pons	scasis fossores	
	agele grex	
perihiction depiscibus	poemen pastor	
hicthis piscis	agrofox saltuarius	
35 labrax lupus	cyleutes circiter	75
ceriees bucini		
polipodes polipus	peridendron dearboribus	
enchelis ancilla	dendron arbor	
trigle muli	clados rami	

filla folia	cicla turdus	
dafne laurus	coyricus merulus	40
ussus edera	strutin passer	
pitis pinus	nessa anatis	
5 peuce sappinus	peristera columba	
mursini myrta	sisopigis mutacilla	
epidon pirum	sparus sturnus	45
coccymela pruna	tectis cicada	
carion nox · sau	orax coturnix	
10 sice ficus	aedon luscinia	
melandris sorbus	basiliscus gregariolus	
comaros uraimone	ierax acceptor	50
psicos buxus	sicallis fecetula	
melon malum	calceagra gabia	
15 fexit palma	ittinus miluus	
patellea ulmus	cissa pica	
itea salice		
ampelus uinea	perilachanon deholeribus	55
clema uitis	lachanon olus	
20 olea oliua	cambe culicule	
calamus arundo	ormenon cyma	
sicamina mora	molochia maluas	
egyros populum	seuelia betas	60
dris quereus	cingile rapas	
25 primus ilixe	bassadis napi	
	colocenthe cucurbitas	
periorneon deauibus ¹⁾	sicidia cucumeres	
orneon auis	thridacia lactucas	65
aetos aquila	serdes intiba	
[92 ^r] gypi uulturis	marathron feniculum	
30 paos paruos	prassia porbi	
chen anser	cmaras cardi	
pelarigos ciconia	edyosmon menta	70
ethira merulus	selenon apium	
melissa apis	pagenon ruta	
35 muia musea		
corax coruus	pericreton decarne	
coron cornula	creas carone	
celidon erundo	cereon porcina	75

1) i sup. scr. |

calathenon lactantina	peripotion depotionibus	20
probacion berbetina	postotor potio	
arnior agnina	oenos uinum	
egyor caprina	paleos uetus	
5 eurifion edina	cletus mustus	
boinon bobalina	agroeton rusticus	25
mosclion uiclina	epies bibisti	
elafion ceruma	thermon calidum	
chenion anrerina	zeston feruentem	
10 siagrion aprina	psicon frigidum	
amon crudum	clyaron tepidum	30
eption coctum uel assum	aglato merum	
eptimenon conditum	ydarce aquatum	
gala lac	cecrauinās temperaturum	
15 tiros casiuor	cyclyn dulcem	
ythar sumen	enlicazoni succidum	35
methar uulua	mantama disce	
meli mel	bibacion biber	
opos lasar	apiton tertius	
	apertissime feliciter	

GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

[36 ^r] incipiunt interpretationes latinę hoc	augusta steni	15
est hermineomata greęę	anima psyxe	
abinitio apoarches	aurum chryson	
abalfalittera apoalfagrammatos	aboriente apoanatolon	
aprimolibro apoprotubiblios	anno etei	
6 audi acuson	aqua ydor	20
audio acuo	aperi anyxon	
audisti ecuses	aperio anygo	
audite acusate	aperis anygis	
audiuimus ecusamen	aperimus anygomen	
10 audiunt acuosin	aperit anygi	25
audierunt ecusan	aperiunt anygusin	
abscondi chrybeni ¹⁾	apertumest enyctae	
absconsum chrypton	adiuua boetheson	
aue chere	adiuuo boetho	

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* |

adiuate boethesate	assa opteson	
adiuamus boethumen	asso opto	
adiuauimus eboethesamen	assas optas	
adiuauerunt eboethesan	assat opta	[36 ^a]
5 adiutor boethos	assum opton	46
angulos gonia	assamus optomen	
agita elason	assasti opteses	
agito elauno	assauī optesa	
agitas elaunis	assauerunt optesan	50
10 agitasti elases	assauiumus optesamen	
agitauī elasa	assurae par opta	
agitauimus elasamen	asinus onos	
agitator eniochos	asina onothelia	
agitauit eniochesen	asini onoe	55
15 agitatores eniochoe	asinae onadesonotheliae	
agitant eniochusin	asinarius onelates	
agitauerunt eniochesan	age praxon	
adfer enence	ago prasso	
attuli enenca	agis prabtis	60
20 attulisti enences	agit pratti	
attulit enencen	agite praxate	
attulimus enencamen	agimus prassomen	
attulerunt enencan	agent prassusin	
aequalem ison	agant praxosin	65
25 aequalis isotimos	agitur practhete	
aucupatur ixēui	algio rigo	
auceps ixēutes	algis rigas	
aucupatores ixēutae	algit riga	
abdormiui apecoemethen	algimus rigomen	70
30 abdormisti apecoemethes	allide rexon	
abdormiuiumus apecoemethumen	allido resso	
abdormit apecoematae	allidis ressis	
accipe labe	allidit ressi	
accipio lambano	allisusest rerecte	75
35 accipisti elabes	allidite rexate	
accepi elaba	alliserunt erexan	
accipite labete	aduna synaxon	
accipimus lambanomen	aduno synago	
acciperunt eleban	adunas synagis	80
40 accipis lambanis	adunauī synexa	
accipit elaben	adunasti synexes	

adunate synaxate	ara bomos	
adunauimus synexamen	auidus aplestos	40
adunatum est syneomenon estin	auditores arcroatae ³⁾	
ama fileso	aedilis angoranomos ⁴⁾	
5 amo filo	augustus sebastos	
amas filis	auus pappos	
amat fili	auia mammae	45
amaui efilesa	aduersarius antidicos	
amauit efilesin	amicus filos	
10 amasti efileses	amica file	
amate filesate	aedina erifia	
amauimus efilesamen	agnina arnia	50
amauerunt efilesan	angustrina stenochorta	
amatisunt efiletoeisin	asta dory	
15 amatos filetos	aquarius hydrochoos	
amor pothos	aedificium oecodomema	
aduentus eparysia ¹⁾	armarium pyrgiscos	55
aurum chrysos	auster notos	
aurei chryseoe	aquilo boreas	
20 aurifex chrysochoos	arena ammos	
adaurificem prostonchrysochoon	africanus lips	
aurifices chrysochooe	arbor dendron	60
arma oplon	artemo armon	
armatus oplimenon	anguilla enchelis	
25 armati sunt oplistesan	antemna ceras id est cornu	
armatum oplismenon	asellus oniscos	
armauitse opliste	aurata ⁵⁾ chrysophrys	65
alia alla	ager agros	
aliamparabolam allenparabolen	abellanea leptocriria	
30 apollo apollon	amigdala amigdala	
aesculapius asclepios	aquila aetus ⁶⁾	
aetas ²⁾ elicia	appium selinon	70
aestus sychos	alium scordon	
anguliculorum canthoe	asparagi asparagoe	
35 auriculae ota	auis orneom	
alae maschalae	anser chen	
[37 ^r] adeps stear	apis melissa	75
aedis naos	anates nessa	

1) παρочία *adscripta man. recens* || 2) *in alio atramento deleta* || 3) *prior r alio atramento deleta* || 4) *prior n alio atramento deleta* || 5) *u sup. scr.* || 6) *ante a deleta x* ||

accipiter ieax	conor ¹⁾ biazome	40
bonafortuna agathe tyche	conatus es ebiaste	
balteum zoster	conatur biazonthe	
bracae anaxyrides	conauerunt ebiasonthe ²⁾	
5 balneum lutron	conatisunt ebiasthesan	
buccae gnathee	conatisumus ebiasthemem	45
barba pogon	caedo dero	
brachia bracones	caedis deris	
buxus pyxus	caedit deri	
10 bibens pinoon	caedamus diromen	
bibi epia	caesisunt edaresan	50
bibimus epiomen	caeduntur deronte	
bubula boia	caena dipneson	
bonus calos siue agathos	caeno dipno	
15 bonum calon	caenas dipnis	
bona agathe	caenant dipnusin	55
bonaopera calaerga	caenatores dipnetae	
ciceronis ciceronos	caenauerunt edipnesan	
cupientes epithymuntas	caenasti edipneses	
20 conscripsi sinegrapsa	caenauī edipnesa	
conscribam syngrapho	caenat dipni	60
condio artyo	caenauimus edipnesamen	
conde artyson	certa erison	
condis artys	certaui erisa	
25 condisti ertyses	certamus erizomen	
condiui ertys	certauimus erisamen	65
condiuimus ertysamen	certaris erizis	
condiunt ertiusin	certator erizi	
condierunt ertysan	certatus es erises	
30 condimenta ertyma	certantur erizusin	
ciuitas polis	concupiscis epithymis	70
cogita buleuse	concupisco epithymo	
cogito buleuome	concupiscit ³⁾ epithymi	
cogitas buleue	cupidus epithymethes	
[37 ^a] cogitat buleuete	calca pateson	
36 cogitant buleuonte	calco pato	75
cogitauimus eubuleusametha	calcatur patite	
cogitauerunt eubuleusonto	calcas patis	
conaris biazē	calcat pati	

1) cogor *adscripta man. recens* | 2) h *lineola deleta* | 3) *ci ex co corr.* |
Corp. gloss. lat. tom. III.

calcauimus epanthesamen	calciasti hypedeso	
calcauerunt epatesan	calciauime hypedesame	
calcate epatesate	calciatussum hypodedeme	
calcasti epateses	calciatisunt hypodedente	45
5 calcaui epatesa	calciaueruntse hypedesanto	
calcatumest pepatemenon estin	calciati sumus hypedethemen	
consue rapson	calciauimusnos hypedesomestha	
consui erapsa	calciamenta hypodematha	
consuis raptis	calciate hypodesate	50
10 consuit erapsen	clodos cholos	
cumsuo rapto	clodicat cholaeni	
cumsuet rapti	caca chesce	
cumsutum reramemon	cacat chyzi	
cumsuisti erapses	cacauit echesen	55
15 cerne siniason	cacasti echeses	
cerno siniazo	caco chezo	
cernis siniazis	cacaui echesa	
cernite siniasate	cacamus chezomen	
conserua syntereson	cacant chezusin	60
20 conseruo syntero	cacauerunt echesan	
conseruate synteresate	concasti cetecheses	
conseruasti synetereses	concacauit catechesen	
conseruauī syneteresa	concacius enchesten	
conseruauimus syneteresamen	computa psefison	65
25 curre drame	computo psefizo	
curro trecho	computo psefizo	
curris trechis	computas psefizis	
currit trechi	computat psefizi	
currimus trechomen	computasti epsefises	70
30 currite dramete	computauī epsefisa	
[38 ^r] cucurristi edrames	computate psefisate	
cucurri edrama	computamus psefizomen	
cucurrimus edramomen	computauimus epsefisamen	
cucurrerunt edraman	computos psefos	75
35 cursor dromeus	cauculos psefas	
cursores dromis	cauculat psefizi	
cursus dromos	caculator psefistes	
cursum dromon	crepat psofi	
calcia hypodese	crepuit epsofesen	80
40 calciome hypodeome	cumstudio metafiloponias	
calciaui hypodesa	caelum uranos	

cras aurion	cognatio syngenia	40
caelestibus uranion	cognatus syngenes	
cupido eros	cognata syngenis	
ceres demetra	concupina pallace	
5 concordia homonoca	condita ectismene	
camenae musae	caro creas	45
corpus soma	consularis hypaticos	
caput cefalen	cohors spira	
cerebrum encefalos	classis stolos	
10 caluaria cranion	capruna aegina	
capilli triches	ceruina elafia	50
capillos tricas	curia beleuterion ⁸⁾	
cincinnati bostrychoe	curator logistes	
crines plocamoe	copertorium perhybolaeon	
15 cirrus malos	culcita tyle	
cartilago chondros	ceruicalem proscelalaeon	55
ceruix auchen	candelabrum lychnia	
collus trachelos	calix poterion	
cubiti ancones	cultellum machaeion	
20 cor cardia	cacauum chytra	
culus proctos	coperculum poma	60
crura scele	cribrum coccinon	
caro sarx	capricornus aegoceros	
[38 ⁿ] corona stephanos	carina tropis	
25 consacrata catheromena	claves claeis*	
continens encrates	configeclaus catheloson	65
cupidus scniphos ¹⁾	consolationemsiueexortationem	
cetus ¹⁾ acribes	paracleten	
celer tachys	coruus eoros	
30 condiscipuli synmathetę	casa calybe	
causa dice	crex agele	
cesar coeranos ²⁾	citreum citrion	70
corrector diorthotes	cotionium cydonion	
comitia archieria	citonia cydonia	
35 consilium simbolion	castanae lopima	
castra perembole	cupressus cyparisos	
centurio ecatontarchos	cupressi cypariso	75
commissio simbleses	cicer erebinthos	
concordia homonoe	ciconia pelargos	

1) H. St. κνιρώς et certus *adscr. man. recens* | 2) κολπαρος *adscr. man. recens* | 3) bouleuterion *corr. man. recens* |

cornicla corone	dormiui ecoemethen	40
coruus corax	dormisti ecoemethes	
columba ieristera ¹⁾	dormiuimus ecoemethemen	
cicada tetix	dormite ecoemethete	
5 coturnia ornix	dormierunt ecoemethesan	
cabia ²⁾ galeagra	dormiamus coemethomen	45
cucurbitae colocintha ³⁾	dic ipe	
cucumeres sycidia ⁴⁾	dico lego	
cardi cinarae	dicis legis	
10 caepae cromya	dicit legi	
calidum termon	dicite ipate	50
cum amicis metaflon	dicimus legomen	
difficultatem dyscherian	daintellectumautfacintellegere syn-	
dimitte apolyson	etison	
15 dimitto apolyo	dixisti ipes	
dimittis apolyis	dixi ipon	
dimittit apolyi	diximus ipamen	55
dimittunt apolyusin	dixerunt ipan	
dimittamus apolysomen	dictum est electhe	
[39 ^r] disciplinam paedian	dixit ipen	
21 doce didaxon	dicens legon	
doceo didasco	discipuli mathetae	60
doces didascis	disce mathe	
docemus didascomen	disco manthano	
25 docuerunt edidaxan	discite mathete	
docent didascusin	discimus manthanomen	
doctor didascalos	discunt manthanusin	65
docetur didascetae	discis manthanis	
doctrina didacterion	discit manthani	
30 docet didasci	dormitas nystazis	
desideras epythymis	dormito nystazo	
desidero epythymo	dormitat nystazi	70
desiderant epythymusin	dumputat osdoci	
desideramus epythymumen	de ec	
35 desiderium epythymia	de caelo periurnanum	
detrimentum zemia	diicaelestes theoeuranioe	
dormi coemo	diimarini theuethalasioe	75
dormio coemome	dii terreni theoe epigioe	
dormis coemasae	diipatrences theoe patrioe	

1) peristaria *corr. m. rec.* | 2) uel cauea *add. m. rec.* | 3) i *pro y corr.* |
4) St. cixuec *adscr. m. rec.* |

dii infernales theoeypochthonioe	damihi dosmu	40
dediis peritheon	et multitudinem cepolyplethyan	
deorum theon	et gr̄ce ce ellinisti	
deus theos	eme agorason	
5 dearum theaon	emo agorazo	
dea thea	emi agorasa	45
diana artemis	emamus agorasomen	
demembris perimelon	emimus agorasamen	
dextra dexia	emunt agorazusin	
10 dies imeras	emerunt agorasan	
dorsus notos	emant agosusin	50
de edibus perinaon	emis agorazis	
demoribus peritropon	emptum est egoraste	
destudiis perifloponion	emet egorasen	
15 depotestate periehusias	expostula apeteson	
[39 ^a] demilitia peristratias	expostulo apeto	55
dux eguminos siue hegeomon	expostulas apetis	
duces hegeomones	expostulate apetesate	
decurio deca archos	expostulaimus apetesamen	
20 decognatione perisyngenas	exi exelthe	
deciuitate peripoleos	exio exercome	60
dehabitatione perioeceseos	exis exerche	
domus oecia	eximus exerchometha	
de XII signis perido deca	exit exerchete	
25 deuentis perianimon	exiunt exerchont̄	
desolanis periapheliotes	exiant exelthosin	65
denauigatione perinautelias	existi exelthes	
depiscibus perichyon ¹⁾	exiamus exelthomen	
dentex synodus	exalcia hypolyson	
30 deagricultura peri georgias	exalcias hypolyis	
dearboribus peridendron	exalciaasti hypolyso	70
dactulus toenix	exalciaiuime hypelysamen	
damascena damascena	exalciate hypolysate	
diresia cerasia	emit onesato	
35 dorachina doracina	emptions onae	
deoleribus perilaeneanon	explicit apertiste	75
deauibus periorneom	est estin	
depotionibus peripoton	erit estae	
diligis agapas	enim gar	

1) periichtyon *corr. man. recens* !

et cę etiam cę	follonicate plynate	
ecce idu	follonicatasunt eplynthesan	40
erat en	follonicat plyni	
egosum ego imi	follonicas plynis	
5 enarratio exegesis	follonicasti eplynes	
euocatus taxiarchos	fustes rabdoe	
exercitus strateuma	fusticat rabdozi	45
exercitationes adoleschias ¹⁾	fustigatus est erabdiste	
eloquium logion	frigus psyghos	
[40 ^r] fenestra thyris	frigidum psychron	
11 fenestrae thyrides	frigidus psychros	
fateri omologeson	forfix psalis	50
fateor omologo	forfices psalides	
fateris omologis	flumen ²⁾ ceraunos	
15 fatetur omologi	furiae erintes	
fatemur omologumen	furia isis	
fassusest omologesen	felicitas eutychia	55
fassisunt omologesan	fortuna thyche	
fatemini omologesate	frons metopon	
20 fassisumus omologesamen	femora meroae ³⁾	
facio poeo	fel cholae	
fac poeeson	fidelis pistos	60
facis poeis	fur cleptes	
facit poei	fastidiosus siccos baelyros	
25 facite poeite	fatuus moros	
faciamus poeesomen	fabula mythos	
faciant poeesosin	filia thygater	65
factum est gegonen	filius yios	
fecerunt poeesan	frater adelfos	
30 fiet ginetae	forum agora	
futurum ginomenon	fundamentum themelios	
fiat genetae	fabonius zefyros	70
factasunt omnia egenontopanta	fluctus cymmata	
fiant omnia genontepanta	funes smenia	
35 futura sunt omnia ginonte panta	flumen potamos	
follonica plynon	faua cyamus	
follonicaui eplyna	faenum chorton	75
follonicant plynusin	folia fylla	

1) ἀδολεχ(αc exercitationes *adscr. man. recens* | 2) fulmen *corr. man. recens* | 3) μηροί *adscr. man. recens* |

ficus sycon	hospitantur xenizontae	40
fici syca	hiemps chimon	
fossores scaphis	hoclibro tuto biblion	
fraxinum meleycon	honor time	
5 fecetula sycalis	homo antropos	
feniculum marathon	hominem antropon	45
feruentum zeston ¹⁾	humanus eusebes	
[40 ⁿ] feliciter eythycos	hostiae thymata	
flagella mastigos si	honos gomos · haec · tauta ·	
10 fructus carpus	hirundo chelidon · hic · ode ·	
finit orit	hyrculis eracles	50
fili tecnon	interpretamentorum ermineumaton	
finis telos	interpretamentarus ermineumati-	
finit telot	ceos	
15 flumina potami	incipiamautem archomaede	
fistuca carfos	initium archae	
gaudium charan	incipe arxē	55
gaudeo chaero	incipio archomae	
gaudes chaere	incipite arxatē	
20 gaudet chaeri	incipimus archomaeta	
gaudemus chaeroysin	incipit archete	
gaudiummagnum chaeromen	inciperunt erxanto	60
gratia charis	incipiunt archontae	
gratias eucharistes	inceptum est erche estin	
25 guttae stalagmoe	inlumine ento foti	
gelus pagetos	intenebris entescotia	
gingiuae ula	iunge zeuxon	65
gula bronchos	iungo zeugnyo	
guttur farynx	iungite zeuxate	
30 genua gonata	iungimus zeugniomen	
gloria doxa	iunxerunt ezeuxan	
gloriosus endoxos	iunximus ezeuxamen	70
gener gambros	iunctum est ezeuctae	
gobio cobios	iungit ezeucnyi	
35 granarium sitobolon	iugus zegos	
hospes chenos ²⁾	iue celeuson	
hospitium xenia	iussi eceleusa	75
hospitatur xenizetae	iubeo celeugo	
hospites xenoae	iubes celeugis	

1) furia (sic adscr. man recens (406, 54) || 2) xenos corr. alio atramento ||

iussisti eceleuses	irascor orgizome	40
iussum est ceceleumenon estin	iratisunt orgisthesan	
iussio celeuma	irasceris orgize	
iussisunt eceleuthesan	irascuntur orgizonthe	
[41 ^r] iusserunt eceleusan	incipit archetae	
6 iussionem celeusin	inprimo entoproto	45
iussasunt ceceleumeniasin	iouis dios	
iussiones celeumata	iuppiter zeus	
inquina molynon	incibus pan	
10 inquino molyno	iuno hera	
inquinas molynis	inimicus ecthros	50
inquinaui emolyna	iustus dicaeos	
inquinasti emolynet	iustitia dicaeosynae	
inquinatum memolymmenon	iustificationes dicaeomata	
15 inquinauimus emolynamen	iugulum sfage	
inquinauerunt emolynan	ilia lagones	55
inquinate molynate	imagines icones	
intellegi noisa	ingeniosus euphyes	
intellego noo	iudicium crisis	
20 intellegit noi	iudicio crimati	
intellexisti enoesate	imperator autocrator	60
intellegimus noumen	iuridicos dicologos	
intelleximus enoesamen	ianua pylon	
intellectum noema	imbrices calepteres	
25 innuit neui	insula nesos	
innuo neuo	ilicem prinos	65
innuis neuis	intuba seris	
iura omoson	ita utos	
iuro omnyo	illis ecinis	
30 iuras omnyis	incipit melle	
iuramus omnyomen	inmaturitas orian ¹⁾	70
iurasti omoses	in inmaturitate en aoria	
iurauerunt omosan	inoculto entocrypto	
iurauimus omosamen	ignis pyr	
35 iurau i omosa	latine disputare romaistidiale-	
iurauit omosen	gesthe	
ira orge	libris biblioies	75
iratus est orgisthe	lauda epeneson	
irascitur orgizete	laudo epaeno	

1) dupla adscr. man. recens |

	laudas epaenis	luctatores palestae	
[41 ^u]	laudasti epeneses	luctator palestes	
	laudauit epaenesa	latra hylacteson	
	laudamus epaenumen	latro hylacto	45
5	laudauit epaenesen	latras hylactis	
	laudauerunt epaenesan	latrat hylacti	
	loqui laleson	latratos hylamos	
	loquor lalo	labsus est olisthen	
	loqueris lales	labsus sum olistha	50
10	loquitur lalei	liberpater dionysos	
	loquamur lalesomen	luna selene	
	loquimini lalesate	latona leto	
	loquutisumus elalesamen	latum platyn	
	loquantur laleisin	lata plataea	55
15	loquutus es elalesis	labia chile	
	loquutus est elalesen	lingua glossa	
	loquuntur lalusin	lacerti myes	
	latet lanthani	latus pleuron	
	lates lanthanis	latera pleurae	60
20	lateo lanthano	lumbi iscia	
	laura nipsae	lanugo chnus	
	laura lusae	largus dapsiles	
	lauri elusa	lectio anagnosis	
	lauri luce	liber biblion	65
25	lauris lue	lex nomos	
	lauemur lusometha	legio tagma	
	lauerunt elusantho	lectum cline	
	lauate lusasthe	lucerna lychnos	
	lauisti elusaste	lux phoos	70
30	lauimus elusametha	leo leon	
	lignum xylon	liber tertius biblio triton	
	ligna xyla	litus aegialos	
	ligneus xylanos	longa macra	
	ligneum xylinon	lupus labrax	75
35	luctor paleao	lupi lyci	[42 ^r]
	luctaris palaeis	lolligo teuthis	
	luctatur palaei	lucusta carabos	
	luctantur palaeusin	lucus alsos	
	luctauerunt epalaesan	lenticla face	80
40	luctasti epalaeses	legistis canegnotae	
	luctauimus epalesamen	laurus dapne	

lactucae tridaces	morde dace	40
lucinius asan ¹⁾	mordeo dacno	
multos pullos	mordes dacnis	
multi polli	mordet dacni	
⁵ muta allasson ²⁾	mordunt dacnosin	
muto allasso ³⁾	morserunt edacan	45
mutat allassi ²⁾	morsicosus dacthes	
mutauit elaxen	molesta enocleson	
mutas allassis ³⁾	molesto enochlo	
¹⁰ mutasti ellaxes	molestus ocheros	
mutauimus ellaxomen	molestatur enochli	50
mutant allasusin	molestaris enochlis	
mutauerunt ellaxan	miror thaumazo	
mutatio allage	miraris thaumazis	
¹⁵ munera dora	miramur thaumazomen	
merge bithyson	mirantur thaumazusin	55
mergo bithyzo	miraculum thauma	
mergis bithyzi	magister didascale	
mergamus bithysomen	mulieremsurge gynaca egire	
²⁰ merguntur bithyzontae	manducare fagen	
merseruntse ebithisthesan	malos sapon	60
mergit ebithyzi	magis mallon	
mulier gyne	montem oron	
mulieres gynaece	media meses	
²⁵ murmura gongyson	manducans esthion	
murmuro gongyzo	maledic loedoreson	65
murmurate gongysate	maledico loedoro	
murmurant gongyzusin	maledicite loedoresate	
murmurauimus gongyzomen	maledicis loedoris	[42 ^u]
³⁰ murmurauerunt egongysan	maledicit loedori	
monstro dicnio	maledixisti eloedoreses	70
monstra dixon	maledixi eloedoresamon	
monstras edixa	malediximus eloedoresamen	
monstrate dixate	maledixerunt eloedoresan	
³⁵ monstrauius edixamen	maledicamus loedoresamen	
monstrauerunt edixan	maledictum est leloedoremenon estin	75
monstrasti edixes	mane proi	
monstras dicnyis	manes menis	
monstrat dicnyi	mansisti emenis	

1) uel δῆδύν *adscr. man. recens* || 2) prior l *sup. scr.* || 3) prior s *sup. scr.* ||

mansi emina	ministrauimus hyperetesamen	
mansimus eminamen	minister hyperetes	40
manserunt eminan	ministerium hyperetesia	
mansio mone	ministratores hyperetae	
5 mansiones moneae	mentior pseudomae	
mugio mycomae	mentiris pseudes	
mugit mycatae	mentitur pseudetae	45
mugiunt mycontae	mendax pseustes	
moneo nutheso	mendacium pseusma	
10 moneris nuthete	mendacia pseusmata	
mones nuthetis	moxsederit oscathise	
monetur nuthetite	moxascenderit os anabe	50
monet nutheti	mars ares	
monent nuthetusin	mercurius hermes	
15 monemus nuthesumen	minerua athena	
mitte pempson	materdeum meter theon	
mitto pempo	moneta mnemosyne	55
mittis pempis	membra ¹⁾ hymen	
mittit pempit	maxillae siagones	
20 mittimus pempomen	molares gonfioe	
mittamus pempso-	mentum genion	
mittunt pempusin	manus chines	60
misimus epempsam-	mamellae masthoe	
miserunt epempsan	medulla myellos	
25 missisunt epempthesan	mores tropoe ²⁾	
misisti epempses	malignus cacopoeos	[43 ^r]
missum est epempthe	milites stratiotae	65
moue saleuson	mater meter	
moueo saleuo	meretrix etaera	
30 moues saleuis	matertera metryta ³⁾	
mouet saleui	muros thicos	
ministra hypereteson	macellum creopolion	70
ministro hyperetro	macellarius creopoles	
ministras hyperetis	mons oros	
35 ministrat hypereti	mensa trapeza	
ministrasti hypereteses	mare thalassa	
ministraui hyperetesa	muri ⁴⁾ trigle	75
ministrare hyperetesate	mirena myraena	

1) membrana *corr. man. recens* || 2) moneta *μνημοσύνη adscr. man. recens (55)* ||
 3) μητρύα *adscr. man. recens* || 4) nulli *superscr. man. recens* ||

nuclei strobiloe	orientem anatolon	40
napici bunides	occidentem dysmon	
noctes nyctas	propterhocego diatuto ego	
non ouc	posse dinasthe	
5 nonne oxyi	propter diaten ¹⁾	
nolite memeri	prande aristeson	45
neque mete	prandeo aristo	
nihil oyden	prandes aristas	
nederis midote	prandeamus aristesomen	
10 nimis agan	pransores aristetae	
omnia panta	prandeunt aristosin	50
omnes pantas	prandium ariston	
omniauerba pantaremata	perprandierunt aperistesan	
odi miseson	puta doxon	
15 odio miso	puto doco	
odis misis	putas docis	55
odit misi	putat doci	
odimus misumen	putamus documen	
oderant emisesan	putauimus edoxamen	
20 odisti emises	putauerunt edoxan	
odiosus misetos	proba docimason	[44r]
opes rea	probo docimazo	61
oculo thalmo	probas docimazis	
oculi ophthalmoe	probauai edocimasa	
25 os stoma	probatum est docimon estin	
omentum epiplus	probauimus edocimasamen	65
ossa ostea	probate docimatate	
orator retor	probauerunt edocimasan	
ordo taxis	probasti edocimases	
30 opera erga	probat docimazi	
operarius ergates	permitte epitrepson	70
ordeum criſthe	permitto epitrepo	
ortum cepos	permittit epitrepi	
oliua elaea	permittimus epitrepomen	
35 oliuetum eleon	permiserunt epitrepsan	
oliuae eleae	pinge zografesun	75
olus lachanon	pinxi ezografesa	
occidite thygate	pingo zografo	
occidit thysen	pingimus zografomen	

1) διόθεν *adscr. man. recens* |

pictum est ezografetae	partiamus merisomen	40
pingitur zografitae	partisunt emeristesan	
pingit zografi	partis emerises	
pinxit ezografesen	punge nyxon	
5 pictor zografos	pungo nyssso	
pictura zografia	punxi enyxa	45
pinxerunt ezografesan	pungite nyxate	
pictores zografoe	pungimus nyssomen	
placeo areson ¹⁾	pungis nyssis	
10 placui eresa	pungit nyssi	
placuiستي ereses	praecide teme	50
placuit eresen	praecido temno	
placuimus eresamen	praecidite temnete	
placuerunt eresan	praecidemus temnomen	
15 praeuaricantes parabenontas	praecidamus temnomen	
praeuaricatores parabatas	praecidunt temnusin	55
puer paedion	praecisum est tetimemenon estin	[44 ^a]
puerum paediu	pertundo trepeson	
puella toxorasion ²⁾	pertundo trypo	
20 prudenti fronimo	pertundis trypas	
paenitemini metanoite	pertundit trypa	60
ploratio trinos	pertundimus trypamen	
purga catherin	pertusum est tetrypemenon estin	
purgo cathero	pulex psylla	
25 purgauri ecathera	pulices psyllae	
purgasti ecatheres	prodest ofelimon estin	65
purgatum cecatharismenon	parturit odini	
purgantur catherontae	parturis odinis	
purgatisunt ecatharisthesan	parturio odino	
30 purgauerunt ecatheran	pluua broxe sium brocetos	
purgamenta catharmata	providentia pronoea	70
purgamentum catharma	proserpina persefonae	
purgauimus ecatheramen	palpebrae blefara	
purgate catherate	pupillae corae	
35 purgavit ecatheren	palatum uraniscos	
partire merison	poplites arcoelae	75
partior merizo	pedes podes	
partiris merizis	plantae tarsoe	
partitur merizi	pelles derma	

1) areckw corr. man. recens | 2) x pro x corr. man. recens |

pontifex ieromnemon	pastores poemones	
pius eusebes	pastor poemem	40
pagines selides	pirum apidion	
potestas exusia	pruna coccymela	
5 proconsul anthypatos	psitacia pistalia	
praetor strategos	persica persica	
pedites pezoe	populum aegyros	45
praefectus eparchos	pauus taos	
pugna polemos	passer struthon	
10 pax irene	pica cissa	
pilus hyssus	porri prasa	
parentes gonis	pastinacae stafylinoe	50
pater pater	quoniamintellego epide horo	[45 ^r]
porta pyle	quaestio zetema	
15 porcina choereia	quaero zeto	
protribunal probematos	quaeris zetis	
planetia pedio	quaerit zeti	55
paucos oligas	quaero zeteson	
pisces ictyas	quaerimus zetumen	
20 pascit trefi	quaerite zetite	
petite aetite	quaeritur etiatae	
per dia	quaeratur zethetae	60
propter diato	quaesiuimus ezetesamen	
plus pleon	quaeruntur aetiontae	
25 pleonexia aplushabendodicta	quaestor thamias	
peccator martalos ¹⁾	quoniam epide	
pames thoechos	quaepromisi hepengilamen	65
posticium parathyros	quam diu eos pote	
patella lопас	quod to	
30 piscis ictus	quid ti	
piscatoria halieutice	quomodo pos	
portus limen	qui oi	70
pons gefyra	quia oti	
pontes getyrae ²⁾	quoniam oti	
35 polypus polypus	redde ⁴⁾ apudos	
paselia faselin	reddo apodido	
pauper ³⁾ mecon	reddidi apedoca	75
pratium chortocopion	reddidisti apedoces	

1) ámartulos *corr. man recens* | 2) gefyrae *corr. man. recens* | 3) papauer *superscr. man. recens* | 4) e ex o *corr.* |

	reddamus apodomen	ramus clados	
	reddidit apodidi	ripariolus basiliscos	
	ride gelason	ruta peganon	
	rideo gelo	rusticum agroecon	
5	rides gelas	rapae gongylae ²⁾	45
	ridet gela	saluta aspasae	[45 ^a]
	riserunt egelasan	saluto aspazomae	
	ridemus gelomen	salutas aspaze	
	ridamus gelasomen	salutai aspasamen	
10	risus gelos	salutat aspazetae	50
	rado xyo	salutant aspazontae	
	rade xyson	sequere acolutheson	
	radis xyis	sequor acolutho	
	radit xyi	sequeris acoluthis	
15	raserunt exysan	sequitur acoluthi	55
	rademus xyomen	sequimur acoluthumen	
	radamus xysomen	sequantur acoluthesusin	
	rasum cexysmenon	sequutus est ecoluthesen	
	raduntur xyontae	scribere grafin	
20	rasorium xyster	scribo grafo	60
	rasisti exuses	scribe grapson	
	radam xyso	scribis graphis	
	roma rome	scribsi ergrapsa	
	romenses romaesus	scribimus graphomen	
25	romani romaese	scribsimus egrapsamen	65
	rosa roda	scripserunt egrapsan	
	rosatum rodinon	scribtores graphes	
	radix rafanos	scriba grammeteus	
	radices rafanoe	scriptor grapheus	
30	rusticus choricos	scribit graphi	70
	rustici choricoe	serue dule	
	rustica chorice	seruio duleuo	
	refrigeratum psychryston	seruite duleusate	
	refrigera psychrison	seruit dulin	
35	refrigerai psychrisa	serua fylaxon	75
	renes nefroe	seruo fylasso	
	rex basileus	seruis eduleuses	
	regina basileusa	seruiui eduleusa	
	rami cladoe	seruos duolos	
40	rubor ¹⁾ drys	seruiuimus eduleusamen	80

1) robur *corr. m. recens* | 2) regariolus βασιλικός *adscr. m. recens* |

seruierunt eduleusan	stertent rescusin	
seruisunt dulo esin	stertimus reschomen	
specto theoro	sparge ranon	
spectas theoris	spargit raeni	45
5 spectat theori	spargite ranate	
spectamus theoremen	sparsisti eranes	
spectatores theoretæ	sparsi erana	
spectauerunt etheoresan	sparsimus eranamen	
suda idrosan	serua tereson	50
10 sudauit idrosa	seruo tero	
sudauit idrosen	seruas teris	
sudasti idroses	seruat teri	
sudate idrosate	seruate teresate	
sudauerunt idrosan	seruamus terumen	55
15 sudamus idromen	seruauimus eteraesamen	
soniaris merimnas	seruatisunt teterentæ	
sonior merimno	seruatum est teteremenon estin	
soniatus est merimnan esche	seruatores teretæ	
soniati sumus merimnaneschomen	sapientia sophia uel froneses	60
20 sonium merimna	sapit fronti	
soniate merimnate	sapio fro	
soniauerunt emerimnesan	sapis fronis	
siccum xeron	sapiens homo fronimosantropos	
siccatur xeraeti	sapiens fronimos	65
25 siccum est xeron estin	saluator sother	
siccavit exeranthe	spiritus pneuma	
siccauerunt exeranan	sanctus agios	
siccatisunt exerantesan	stellam asteran	
siccasti exeranes	stellæ asteres	70
30 seca prison	sermones lagos	
secaui eprisa	stultus moros	
sectum est peprismenonestin	sed alla	
secauimus eprisamen	signum simeon	
secasti eprises	suffla fyseson	75
35 secate prisate	sufflo fyso	
secas prizis	sufflas fysas	
secat prizi	sufflat fysa	
[46 ^r] seco prizo	sufflauit efysesen	
sterto rescho	sufflaui efysesæ	80
40 stertis reschis	sufflasti efyseses	
stertit reschi	sufflauimus efysesamen	

sufflauerunt efysesan	sodalis etearos ³⁾	
sufflamus fysomen	sponsus nymfios	40
sufflatores fysatae	sponsa nymfe	
scabia psora	sagus atroma ⁴⁾	
5 scabiosus psorion	substratorium hypostroma	
secundum deuteron	scabellum hypopodion	
subnubilum epinefelon	sella difros	45
serenum eudia	scamnum sympselion	
stillicidium stalagmos	sartago teganon	
10 sero -opse	scorpio scorpios	
scoruscatio ¹⁾ astrape	sagittarius toxotes	
saturnus cronos	subsolanus apheliotes	50
sol helios	septentrio arctos	
siluanus agrotos	sentina antlia	
15 sacerdos iereus	spuma afros	
salus hygia	suauitatem chrestota ⁵⁾	
spes elpis	sinus colpos	55
supercilia ophryes	sedilia throneo	
sinistra aristera	sepia sepia	
20 spina rachis	scarus scaro	
surae castroenemiae	segetes sporima	
sanguis aema	spicae staches	60
sanguinem aematos	spica stachys	
sacrum mysterion	silua hyle	
25 simulacra agalmata	sappius ⁶⁾ peucee	
sancta iera	sorbus melandrya	
sanctum thysia	sappus caedos	65
seorsum catidian	saltuarius agrofylax	
simplex aplus	sorba melandria	
[46 ^r] superbus hyperefanos	salix itea	
31 strososuo dolios	sturnus psaros	
senatus sycletus ²⁾	sede throneo	70
speculatores catoptae	sabbato sabbasin	
sagittarii toxotae	tolle aron	
35 signiferi semiaforoe	tollo aero	
soror adelfe	tollite arate	
socer pentheros	tollamus aeromen	75
socrus penthera	tulerunt eran	

1) coruscatio *corr. m. recens* || 2) κύκλιτος *adscr. m. recens* || 3) έταίρος *adscr. m. recens* || 4) ίπρωμα *adscr. m. recens* || 5) τε *add. m. rec.* || 6) sapius *adscr. m. recens* ||

tollis eris	taces siopas	
tollitum est ermenon estin	tacet siopa	40
tusse bexon	tacemus siopomen	
tussio bessu	tacuerunt esiopesan	
5 tussit bessi	trahe syron	
tussimus bessömen	traho syro	
tusses bex	trahis syris	45
tussiunt bessusin	trahit syri	
tussierunt ebexan	traxisti esyres	
10 tibi su	traxerunt esyran	
tu su	tractisunt esyresan	
tabella pinacida	tractus est esyro	50
tectum selthis	trahite syrate	
titilla gangalison	tractussum esyren	
15 titillo gangalizo	traxi esyra	
titillate gangalisate	traximus esyramen	
titillamus gangalizamen	tudicla toryneson	55
titillauerunt egangalesan	tudiclo toryno	
tuli era	tudiclas torynas	
20 tulisti eres	tudiclasti etoryneses	
tulimus eramen	tudiclaui etorynesa	
tange thige	tudiclant torynosin	60
tango thingono ¹⁾	tudiclamus torynomen	
tangis thinganis	tudiclatum est tetorinomenon estin	
25 tangit thingani	turbulenta taraxon	
tangimus ²⁾ thinganomen	turbulento tarasso ⁴⁾	
tangimur thinganetae	turbulentau etaraxa	65
[47] tetigerunt ethigan	turbulentus tetaragmenon	
temta ³⁾ pirason	texe hyfanon	
30 temto ³⁾ pirazo	texo hyfaeno	
temtas ³⁾ pirazis	textit hyfaeni	
temtamus ³⁾ pirazomen	texis hyfaenis	70
temtate ³⁾ pirasate	teximus hyfaenomen	
temtatun ³⁾ est pepiramenonestin	textitur hyfaenetae	
35 temtant ³⁾ pirazusin	texatur hyfantae	
temtasti ³⁾ epirases	textura hyfasma	
taceo siopo	textum est hyfasmenon estin	75
tace siöpeson	timet fobitae	

1) τυχάνω *adscr. m. rec.* | 2) tangamus *ante corr.* | 3) temit. *ante ras.* |4) tudiclo *adscr. in marg. m. recens (cf. 56)* |

timeo fobumae	usque tertio eostritu	40
timidus dilos	usque eo eos tuo	
timor fobos	uide blepe	
timormagnus fobos megas	uides blepis	
5 timemus fobumetha	uidēo blepo	
timidisunt diloeisin	uidens idon	45
tempestat zale	uidemus blepomen	
tepidum chlieron	uideamus idomen	
tepada chliera	uiderunt idan	
10 tonitrum bronte	uigilo gregoro	
tempus chronon	uigilate gregoresate	50
tempora crotafoe	uigilamus gregorumen	
tibiae anticnemia	uigilat gregori	
tali astragaloe	uigilant gregorusin	
15 tus libanos	uigilauerunt egregoresan	
tardus bradys	uigilia gregoria	55
titulus elenchos	ueni elthe	
tesserari grammatis	uenio erchome	
tribunus chiliarchos	uenis erche	
20 taberna egasterion	uenit erchete	
tribunal bema	uenisti elthes	60
tedulae ceramides	uenimus elthamen	
tripedem tripodā	ueniunt ercontae	
trubla ¹⁾ zomaryston	uenerant elthan	
25 taurus tauros	ueni elthe	
[47 ^a] terrester epigios	uenio elthon	65
turbo thyella	uenit elthen	
trochiae epidromides	ueniant elthosin	
triticum sitos	uenerunt elthan	
30 torculare lenos	uis thelis	
turdus cichla	uolo thelo	70
trauem docon	uolui ethelesa	
terra ge	uoluimus ethelesamen	
tunc tote	uoluerunt ethelesan	
35 uerbum rema siue logos	uult theli	
uerba remata	uenari thereuson	75
uerborum rematon	uenator thereui	
ut in tribus in entrisin	uenatores thereutae	
usque eos	uenor thereuo	

1) uel trulla *adscr. man. recens*]

uenamur thereuomen	uocatisunt eclethesan	
uenantur thereuusin	*uocantur caluntæ	
uenaris thereuis	uocauerunt ecalesan	
uiscum ixos	ueta colyson	15
5 uocâ caleson	ueto colyo	
uoco calo	uetas colyis	
uocate calesate	uetat colyi	
uocamus cglumen	uetamus colyomen	
uocatus, est eclethe	uetantur colyontæ	20
10 uocatur calitæ	uetati sunt ecolythesan	
uocemus calesomen		

HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

[67 ^r] PARS ERMINEVMATE LIBRI	τηντην φιλων tuam amans.	
PRIMI VSQVE AD HOMINEM	αγαπην caritatem	
αρχετε incipit	καιγνησιαν et germanum	25
βιβλιον · α · liber · I ·	διαθεσιν affectum	
επειδηορω quoniam uideo	οικεφικαμη*ηιον peperci	
5 ceτe · και teatque	τweμwκαματω meo labori	
ετερουσπολαουσ altius	του μεσπουδαιcos quïnproperanter	
επιθυμμουντας cupientes	αυτο ⁵) τουτο hocipsum	30
σεμμαλιστα τεpraesertim	ποιην οχι·facere	
βελτικετωνανδρω ¹) optimeuirum	οπωσαν uti	
10 εμοιδεσποτα mi domine	εντρισειν intribus	
ελληνικτιμαθειν ²) grecediscere ³)	ηκαιτεσσαρειν autetiamquattuor ⁶)	
και θελιν etuelle	βιβλιοic libellis	35
μητατων αρτι των cum greco-	τωνεμων mearum	
rum	ερμηνιων interpretationum	
παιδων libris	επιμελεστερον diligentius	
15 διαλεγεσθαι disputare	συνταζω ordinarem	
μητευχερωc neque facile	φερεπτειν uerbotenus	40
ειναι δυνασθα esseuelposse	αστον sermonum	
δηλαδη uidelicet	επων uersificationum	
διχεριασconεια difficultatis ⁴)	ρησειον oraculorum	
20 καιπολυπληθιας et multitudinis	προμιων prouerbiorum	
ρημασων uerborum	κλησειων uocabulorum	45
διατουτο εγω ideo ego	συνονυμιων cognomentorum	

1) δ pro a corr. m. 2. || 2) μαθειν corr. m. 2 || 3) disciplinam corr. m. 2 ||
 4) sequitur nota tir. (= accusationem?) || 5) τ sup. scr. || 6) qu ex in corr. m. 1 ||

προσηγοριων appellationum	καίουζωνως acsuccincte	
επωνυμιων nuncupationum	επιπεριαστου deinde ipso	
προτασεων substantiarum	του ουρανου caelo	40
πραγματων rerum	και των εν αυτω et quae in illo	
5 σχηματων habituum	εϊτα δε deinde	
[67 ^u] μορφων formarum	περι των υπερω̄ desuper aetheries	
ειδων	περι τε αερος deque aere	
ενπιπτοντω incumbentiumue	και των κατα του et quae per illud	45
πτωσεων casuum	ζωματικων μεν corporeis quidem	
10 βουλομενοις gestantibus	αψηλαφητων δε in palpabilibus uero	
λαλειν loqui	περι γης de terra	
ηγραφιν autscribere	και των χειρω̄ et a rentibus	50
κηρυσσειν praedicare	περι θαλασσης de mari	
ητιδανοινομαι ¹⁾ uel quippiam	και ηκτων et natalibus	
15 πρᾶξαι fulgere	περι της αβυσσου de abyssu	
των ορωμενω̄ horum quae ²⁾	και των εν βυθω et quae in pro-	
η και αορατων aut ³⁾	fundo	
τοιγαρωιν igitur	περι του αδου de inferno	
ομματιθεντες	και κατα χεινω̄ ⁷⁾ et inferis	55
20 γραμματιθειω	και περι πασης et de omni	
επιχειρις ωμεν	απαξ απλω̄ semel ⁸⁾	
παντα πρωτων	φουσεω̄ natura	[68 ^f]
περι των ανωθε̄	απαντων δε cuncta uero	
ποιει θαιχουτων	καταφομαι taxabo	60
25 ουχω αυτη μεν	κοι παρεχων tibi ⁹⁾	
τη ανεκλαετων	τασαφομας occasiones	
παρεμφανεσομενο	του μα θειν addiscendum	
της θεοτητος deitatis	ταχηριμα utilia	
φουσιν naturam	ωφιλοπωνεσ τα τε μαθητα studiosis-	
30 αγενεσ τα παρατι	sime	65
και ανεκλιγητος et inenarrabilis	εν μενουν itaque ergo	
αλλα ⁴⁾ καθωσ sed sicut	επουρανιας super caelestibus aedi-	
εφικτον conceditur	bis	
θνιτοις φλην mortalibus fari	αφεισιν regis	
35 λε ξωμεν λει ⁵⁾ dicemus uero	εκει stat	
περι των επουρανω̄ ⁶⁾	νημονη illasola	70
προειποντωσ decenter	τερα και θεια sacra et diuina	

1) μαι *add. m. 2* || 2) *sequitur nota tironiana* (= uidentur) || 3) *sequitur nota tironiana* (= etiam non uidentur) || 4) αλλα *pro* αχλα *corr. m. 2* || 5) λ *initio pro a corr. m. 2.* || 6) *secuntur notulae tir.* (= de sub caelis) || 7) ε *m. 2 in ras.* || 8) *secuntur notulae tir.* (= atque simpliciter) || 9) *sequi nota tir.* (= adhibitae) ||

της αγιας sanctae	αυτογνωστος sibignotus	
και αχραντου et inuiolatae	αυματος spontaneus	[68 ^a]
τριαδος φυσικς trinitatis ¹)	απεραντος inexplicabilis	40
ακηρατος inlibata	ατελεστος indefinibilis	
5 αγηρατος insensibilis	απεριγρατitos incircumscriptibilis	
ατρηπτος inuersabilis	παντοδυναμος omnia potens	
αναλλοιωτος inmutabilis	πανεπισκορος omnium perspectrix	
απαθης inpassibilis	ακαταμαχητος inexpugnabilis	45
απλν simplex	απαιστος incessabilis	
10 αυν θεος inconposita	αενλος perennis	
αχωρητος inseparabilis	αμα//ραντος ⁷) inmarcescibilis	
αδιληρητος indiuisibilis	αιονιος aeternus	
απροσιτος inaccessibleis	διηκεικ continua	50
απροσελαστος inproximabilis	διαμινουσα ⁸) permanens	
16 δοξαπεραστραπτουσα ²)	μονιμος perpetua	
αγατοτης benignitas	ενδελεχες indefessa	
επιθυμητη concupiscibilis	προσκυνησα adoranda	
κλαλοσαμηχανον pulchritudo	σεβασιμος colenda	55
αυτηδεαυτου haecautem ei	και ειπι et siquid	
20 η θεοτης deitas	τουτοις αρμοζον his aptum	
αναρχος sineprincipio	εστιν est	
ατελευτητος sinefine	τυχανι extat	
αφθαρτος incorruptibilis	υπαρχι subsistit	60
αμιαντος incoinquinata	δεος metus	
25 ασπιλος	φοβος timor	
ασρατος inuisibilis	φεγγος splendor	
ανεμητος inimitabilis	τρομος tremor	
ακηλιδευιτος ³) inpolluta	κα εγ γαν etomne	65
αθεικτος inintaminata	τοπεριζ quodecirca	
30 αιδιος ⁴) sempiterna	πυρι φλοξ ignis flamma	
ακαταλημτος inconprehensibilis ⁵)	επαε adhuc autem	
ανεγκασητος inenarrabilis	εκεισε illic	
ανεκλαλητος ineffabilis	χοροστασιαι stationes	70
αφρακτος inedisseribilis	αγγελων ⁹) nuntiorum	
35 ανεζιχνιαστος inuestigabilis	αρ//χανγγελων ¹⁰) archangelorum	
ανεξικακος indolens	επιστασιαι adstantiae	
αυτογενης ⁶) sibigenita	αιδοξαι gloriae	

1) sequ. notula tironiana (= natura) || 2) pro interpret. sunt notae tir. (= gloria infulminans) et in marg. taxare adscr. m. 2 || 3) i exp. m. 2 || 4) i post a sup. scr. m. 2 || 5) ibilis add. m. 2 || 6) e pro η sup. scr. m. 1 || 7) v erasa et ρ pro π sup. scr. m. 2 || 8) u ex i corr. || 9) αγγελων ex ανγγελων corr. m. 2 || 10) i erasa

των κυροτητων dominationum	προσοχη ³⁾ attentio	
αιπροαιδριαi praestolationes	φιλοτιμια deuotio	40
τω θρονω sedium	επιτηδευσic adiuuentio	
αι ¹⁾ δυναμικ uirtutes quoque	καλοκαταθια ²⁾ beniuolentia	
5 αιαρχαι principatus	ευνοια serenitas mentis ⁴⁾	
εζουσιαι potestates	ευγνωμοσυνε fede ⁵⁾ ratio	
αυτοθιπαλιν inibirursum	πιστις fides	45
σοφια sapientia	ελπις spes	
φρονησις prudentia	αγαπε caritas	
10 προνοια prouidentia	ετρογη ⁶⁾ dilectio	
σωφροσυνη parsimonia	χρηστοτης benignitas	
σεμνοτης pudicitia	αγαθοσυνει bonitas	50
αγνια castitas	επισοτης ⁷⁾ modestia	
αποχη abstinentia	επισικια clementia	
15 ενκρατια continentia	ευσεβια pietas	
δυναμικ uirtus	ασφαλια cautela	
[69 ^r] αλκεαρετη uisuiigor	λαροτης hilaritas	55
ανδρια robur	απλοτης simplicitas	
αχιτος mansuetudo	ιλασμος προπιτιatio	
20 πραυτης	καιπαντες ⁸⁾ etcuncti	
ταπινοφροσυνη humilitas	τωναγατων bonorum	
πιποιθησις confidentia	αποκαιμενοι repositi	60
επουλη industria	θησαυροι thesauri	
αληθια ueritas	τοδεπαν omneuerο	
25 ζων · χαρις uita · gratia	μεγα magnum	
· ενεργια efficacia	μεγιστον maximum	
αποτελεσμα effectus	αχανες immensum	65
· ειπηνη pax	οβριμον inorme	
· ομονοια concordia	αφατον infinitum	
30 ανοχη patientia	ανικαστον eximium	
μακροθιμια longanimitas	κετοες grande	[69 ^a]
διακρισις discretio	περμεγεθη immane	
καρτερια tolerantia	μεγαλοφυες ⁹⁾ magnissimum	70
συνεσις intellectus	πανμεγεση ingens	
35 ακακεια innocentia	· εζαισιον egregium	
ευλαβια religio		
θηρσικια ritus	· περι ουρανου decelo	
σεβας cultus	· ουρανοc celum	

1) αι *add. m. 2* || 2) *ante c coepta o* || 3) λ *pro a sup. scr. m. 2* || 4) υ *ex i et i pro e corr. m. 2* || 5) fe *pro fi corr. m. 2, ut uidetur* || 6) η *pro e corr. m. 1* || 7) π *in ras. m. 2: i sup. scr. m. 2* || 8) ε *pro η sup. scr. m. 1* || 9) γ *pro τ sup. scr. m. 2* ||

στερεωμα firmamentum	τοζοτης sagittarius ³⁾	
φοστηρες luminaria	αιγοκερος capricornus	
κυττα elementa	υδρωιχος ⁴⁾ aquarius	
ηλιος sol	ιχθυς piscis	
5 ηληνη luna	αυγαλιγ item caelitus	40
ποιταιπαεροσηληνο demutationes	ορανοθεν caelitus	
plena luna.	επιφεινομενα apparentia	
μηνη menstrualuna	υετος βροχητος pluuiā nimbus	
δαδουχηματααε deluculentiae	ομβρος imber	
ακτειναι stillae	υεκαδισ mossae	[70 ^r]
10 αστεριας sidera	παγιοναισπανιδαϊς ⁵⁾ guttae	46
αστρα sidera	ιαδαγμος stillicidium	
ονοματα nomina	δροσοι rores	
αστερων stellae	δροσηρον roscidium	
αστερων uesperus hospitalis	χειονες niues	50
15 εσπερος antifer	επομβρια ⁶⁾ oblatio imbrietas	
φωσφορος lucifer	κατακλιςμος ⁷⁾ diluuium	
ωριων υαδαι orionεαδαι	ζερασια siccitas	
πλειαδαι uergiliε	υγρασια humectas	
ιρις arcus	νιφετος ⁸⁾ nix	55
20 αρκτος septentrio	παγητοι gelidia ⁹⁾	
ονγινα quempque	ψιχος frigus	
καταχρεστικως uulgo.	ροιοι rigor	
αμαζαν καλουσιν carrumuoant	χρυσταλλος glacies	
οιπλιστοι plerique	παχνη ¹⁰⁾ pruina	60
25 δεκατεκ · δυοι ¹⁾ XII . quoque	ασιραπε coruscum	
ζοδια signasigilla	βρωνται tonitrua	
απεροφιλοσοφοι quaetamen	νερπαυγος flumen	
ουτωπροσαγορευουσι sagaces itaap-	χαλαζα grando	
pellant	χαραζοκοπι grandinat	65
κριος · ταυρος aries · taurus	σκοτος tenebra	
30 διαδυμοι gemini	εσπερα uespere	
καρκινος cancer	σκοπλα φεγγεσ ¹¹⁾ obscurum	
λεων ²⁾ leo	οψε sera	
παρθενος uirgo	ενωριτερον ¹²⁾ temperies	70
ζυκος libra	ενωρα tempore	
35 σκορπιος scurpio	ενιζμεσομικτιο noxmediumnoctis ¹³⁾	

1) δυοι ex auo corr. m. 2 || 2) ε pro η sup. scr. m. 1 || 3) t alt. sup. scr. m. 1 || 4) ι exp. m. 1 || 5) δα exp. et sup. scr. denio m. 2 || 6) ο pro ω sup. scr. m. 1 || 7) secundam κ sup. scr. m. 2 || 8) ετ pro ηθ corr. m. 1 || 9) ex gellida corr. m. 2 || 10) η pro ε corr. m. 1 || 11) κ ex λ corr. m. 2 || 12) ω pro ο corr. m. 1 || 13) s add. m. 2 ||

προι ¹⁾ προσρι manemanistente ²⁾	περιυπθρων desuper etheries	55
ορθρος maturae diluē	αερης · ανεμοι aeres uenti	
αωρια αυπος albente matutino	φυσηματα flabra	
διαφαινα aurora	πνοη · αυρα aspiramentum aura	
5 διαυγ Ζι luciscit	αχλυςγνοφος καιεν caligo aurugo	
ημερα dies	ομιχλη nebula	40
ισημερια αρινη soli stitium prima	αυχμηροντης siccitas ¹¹⁾	
uera ⁸⁾	τωνανεμων uentorum	
νεομηνια kalende	ταονοματα nomina	
καθημηρα cotidie	οανεμωσ · φυσα uentus flat	
10 τηεπαυριον incrastinum	τοικουτοσ · αρα quis ¹²⁾	45
καθεκακια ⁴⁾ persingula	νωμιζω · βορεασ puto aquilo	
συνεχοσ frequenter	ταχα · νοτοσ fere · auster	
σημερον αυριεσ hodie	τυχοσ λιψ · ευροσ ·	
χθεσ προτηχεισ heri ⁵⁾ antepridem	αφηλιωτης subsolanus	
15 προμικρου antepaulum	απαρκιασ septentrio	50
προβραχυ antepusillum	Ζεφυροσ · ευρο · νοτοσ · φαονιουσ	
προολιγου antemedicum	χοροσλειγξ uulturnus uertigo	
ωραι · ωρα horae · hora	κιρκιοσ circius	
πρωτη · δευτερα prima · secunda	λελασ turbo	
20 τριτητη · ταρτη tertia · quarta	πελαγιοσ altanus	55
πεμιττη quinta	θυελλα	
εκτη · εβδομη sexta ⁶⁾ · septima	αιτησιοσ annualis	
οκδοε · ενναγη ⁷⁾ octaua · nona	σπιλλασ subitanum	
δεκατη · ενδεκατη ⁸⁾ decima · XI ma	απογεοσ ¹³⁾ terrester	
[70 ^{u)}] δωδεκατη duodecima	κατεγεισ tempestas	60
26 μεσεμβριων ⁹⁾ meridies		
μεταριστοσ	περιγεισ deterra	
προ αριστοσ	γειαι γη terrae terra	
τατεσσηρα ¹⁰⁾ quattuor	εζυδατωσισ inundatio	
30 κλιματα cardinales	επιροσ tellus	
τησοικοιμηνησ orbis	αυχμοσ siccitas ¹⁴⁾	65
ανατολη · δυσισ · oriens · occidentis	χωων arua	
αρκτοσ septentrio	σεληνο ¹⁵⁾ αρωμια lune cursum	
καιμησημβρια et meridiañ	παμφοροσ. fertilis	

1) ρ sup. scr. m. 1 || 2) i pro e corr. || 3) prima uera in marg. add. m. 2 ||
4) ι in τ corr. m. 2 || 5) i pro e sup. scr. m. 2 || 6) x ex p fecit m. 1 || 7) γ pro
τ sup. scr. m. 2. || 8) ε post δ pro η sup. scr. m. 1 || 9) ω pro ο corr. || 10) η pro
ε. corr. || 11) sequitur nota tironiana (= obscura) || 12) sequitur nota tironiana
(= ille noscit) || 13) ε pro η corr. m. 1 || 14) ci sup. scr. || 15) ε pro η sup. scr.
m. 1 ||

απορος infecunda	ροπε momentum	
χερσοζηρα ¹⁾ inculta · et · arida ²⁾	στιγη punctus	
υγρα · ορη humida · montes		
βουνοι colles	περιδενδρων ⁹⁾ dearboribus	
5 παιδιασιμεα campestria	καρποφορων fructiferis	40
ορινα montana	καικαρπων etinfructuosis	
μεθορια termini	δενδρων ¹⁰⁾ arbor	
περατα · τερματα finitima ³⁾	αναδενδραc arbusta	
ακρα · εσχατα summa ⁴⁾	ποιμον temstpestium	
[71 ^r] μεσογεα · παραλια medioterrana	οψιμον serotinum	45
11 παραθαλατια ⁵⁾ maritima	κλαδοι rami	
αιπινα celsa	ερνε palmites	
πλιδιαc campestris	ορπηγεc ¹¹⁾ tamarac	
ωμαιλια plana	κορμος truncus cippus	
15 aspera	φυλλον ¹²⁾ folium	50
iugacollium	φλοιον cortex λεπιc	
aggeries	βρουαφιλλαδαc ¹³⁾ frondis	
cacumina	απορρωζ ¹⁴⁾ propago	
κορυφαι uertices	ετεεχοc uirgultum	
20 ualles	ριζα radix	55
φαραγγαιc conuallia	ριζομα stirpis	
αναπορον ⁶⁾ clium	αμπελον uinetum	
καταφορον ⁷⁾ procliium	αμπελοc uinea	
αναβασιc ascensus	βρουονια uincula	
25 κατοδοc discensio	κλημα uitis sarmentum	60
χρονοc κεροc tempestas	πεταλοn rampenum	
κεροι tempora	ελεικαιc περιπλοκαδεc cincinni ca-	
εαρωωρα ueristemporibus	prio	
ευκρασια temperies	οραλλμνοc uirgultum	[71 ^v]
30 θεροc · εαρ aestas · uer	παραφυλλαic suboles	
μετοπον autumnus	θαμνοι fructecta	65
χειμον hiemps ·	καρποc fructus	
ετηνιατοc anni ⁸⁾	βοτροc ομφαζ botrus · acinus	
περυσu anno	επιραμαc φιμαγοc racimus	
35 προπερυσu anteannum	σταφυλησταφιc unapassa	
μην mensis	κοκκοc · τρυγητοc granum · uendimia το	

1) ζ *sup. scr.* || 2) *sequ. nota tironiana* (= sicca) || 3) *sequ. nota tironiana* (= termina) || 4) *sequ. nota tir.* (= extrema) || 5) θ. *pro. e corr. m. 2* || 6) ον *pro un corr. m. 1* || 7) φ *pro π corr. m. 2* || 8) anni *scr. m. 2 in rasura pro anni* || 9) *ex aenarum corr. m. 1 et 2* || 10) *ex denarum corr. m. 1 et 2* || 11) η *pro e corr. m. 1* || 12) δ *pro ω corr. m. 1* || 13) δ *sup. δ scr. m. 2* || 14) ω *pro ο sup. scr. m. 1* ||

φυλλανολογημος racematio	πρυνος quecus	
ελαιων · ελεα oliuetum olea	βαλανος glans	
ρωγαϊς γιγαρτον bacas · nueleum	παρακλιδων	
κυκη ficus	ερεικη tamarice	40
5 ακροδριον · οπορα pomum turion	καρφος festucum	
ευσκιος umbrosa	δοκος trabes	
δασειαυνδεναρος condensa	ελατεδρυς robur	
ολυνθος ερινεος caproficum	μελανος abies	
κανακεκαρακαι amiculis sudatum	μελαια fraxenus	[72 ^r]
10 φορνες baiuli	λωπομα castanea	46
ροδανονευδιακιστο nemus	λωτων loto	
ευθαλη gratum germinans	κερασιδ cerasium	
αλκος · ελε saltus palus	τερεβινθος alaternus	
παπυρος papyrus	φιλαυρον ³⁾ afrat	50
15 αχειτοχαυρον ¹⁾ iuncum	αγριαπελος labrusca	
ληπτοκαυρον abellatum	αγριελαια oleastrum	
φοινιζ · καρυη palmanucaria	κιτριον ⁴⁾ citrium	
απιον · ροα pirum · malagr	αρικυτος ⁵⁾ iuniperum	
μηλεακοκκηλιο melariapronum	φεγος fagus	55
20 προδρομα praecox	φιλυρα tilia	
δαμασκηνον damasce	τρικοκκοι uertices	
αμιγδαλον θασιον amygdalum	κερατια siliqua	
δαφνε laurum	λυγος uimen	
δαφνο · κοκκος lauri baccam	σφενδαμος acer	60
25 κυδομνια · κρικομηλα eidon	σχιнос lentiscum	
μυραινη · κισσοι myrta · hedera	πτελεα ulmus	
αρμηνια armenia	φυλλος salter	
ροδοδαφνη rorandrum	κηκη galla	
καλαμον cannetum	κηδροι abietes	65
30 καλαμος harundineum harundo	ακτη sabucum	
	εγυρος poplus	
περιυλεων desiluestribus	ιτεα ⁶⁾ salix	
υληδρυμος ³⁾ silua	πυζος buxum	
ηκυπαρισκος eypressus	μυριζ genestum	70
πυτυς pinus	βατομορος morula	
35 πευκης sappinus	λερυρον cortex φελλος ⁷⁾	
δρυς ilix	πλατανος platanus	

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υ initio add. m. 2 || 3) ι post φ pro υ corr. m. 1 || 4) τ pro τ sup. scr. m. 2 || 5) τ pro ο sup. scr. m. 1 || 6) ι add. m. 2 || 7) φελλος in marg. m. 1 ||

ναρθε ferula	ροδιων ⁸⁾ rosetum	
τραμμα sicinia	χλονφορον uirectum	
αχραε lappa	λιλαι ⁹⁾ paludes	
βατος rubus ¹⁾	βλαστος germen	40
5 ακανθα spina	καταψιχα opaca	
ραβλος uirgineus	χρωματα colores	
ασειπτον tribile	παραφυλλον ¹⁰⁾ pagus	
ευκακθητον fragile	βαμματα tinctoriae	
καθρον debile	ευπεπυκακμενῶ uariatum	45
10 στερον firme	σποριμος seges	
κραναε cornus	αμετος messis	
ζιζιφον zizifu ²⁾	καλαμη culmus	
αγριομηλον ³⁾ soruum	καλαμιτρος stipula	
	σταχυαις spica	50
περι αντων defloribus	αχνηαληρ harista	
15 ανθε · ανθος ⁴⁾ flores · flos	ζιζανιονερα lolium	
ροδα · κρινα rosae · lilia	τριφυλλος melica	
λευκυον ⁵⁾ uiola	βοτανηχλον herbaauena	
φυτα plantae	αγροστη gramen	55
παραδυκος paradysum	πυροιν frumentum	
20 κυπροσε	θειμον. molis	
ναρδος	σελλος triticum	
κροκος	σωρος aceruum	
καλαμος	κριθη hordeum	60
[72 ^u] κυννομωμος	σκυβαλα retrimentat	
25 εμυρνα	επιμετρον eumulum	
αλοε	ψηκτον rasum	
αμβροσια nectar	σεκαινζεα centenum scandi	
οσμη odor	λινοςπερμον linisemen	65
αποφορα reoletio ⁶⁾	τηλη faenogrecum	
30 ευωδια flagrantia ⁷⁾	χορτος feñum	
αρωμα pigmentum	δεσμη απαζ manua pugillum	
μυρον unguentum	φακη lenticula	
κυπριζι prorumpi	εριβινθος cicer	70
παιδια campi	κοιαμος fafafresa	
35 χορτοκοπια fenaria	ερευμος	
λειμωνες prata	κολλυβα ¹¹⁾ craniae	

1) ru pro ro corr. m. 2 || 2) z prior ex n corr. || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) θ ex τ corr. m. 1 || 5) λ. pro α sup. scr. m. 2: υ ante κ ex ν corr. m. 2 || 6) ante t eras. t || 7) l post f pro r sup. scr. m. 1 || 8) δ pro λ sup. scr. m. 2 || 9) λ post ι pro λ sup. scr. m. 2 || 10) λ m. 2 ex α corr. || 11) λ ante υ pro α sup. scr. m. 1 ||

σπερματα semina	• ελκαραι tursi	
μηκον rapauer	γογγυλαι rapē	
[73 ^a] αρουραι ¹⁾ rura	τραυλοι portelacae	
κινκρινζέα milium	• συμφιτος sympetum	40
5 οροβος orobiumero	σταφυλινοι pastinacae cariotae	
ελεμος panicium	βουνιάδαic pari	
βριζα secale	κεφαλωτα capitata ⁴⁾	
χαθυρος cecercia	αφροσκοραον ulpium	
θυρμοι lupini	• ολοσκορδον oloscordum	45
10 πησανη ptesaria	σκορδον aleum θαλασσοκραμκη	
αλιζ alica	κρομοιον cera	
γαλιγνα lomentum	• δριμυ acrimonia ⁵⁾	
σημιδαλε similago	• ακρα summicia	
• περιλαχανω deoleribus	ευζωμος heruca	50
15 κηπος hortus	πηγανον ruta	
πρασεια areolae	• σελινον arium	
λαχανον holus	πετροσελινα olimsata	[73 ^a]
αγριολαχανα agrestia olera	• καρδανη nasturcium	
κηπια αιλια escarias faragi	λωβιαi fasioli	55
20 κραμβαι caules	κνιδαι urticae	
μ ολοχηαι ²⁾ maluae	• χρυκολαχαναανδρω holus	
πρασα porri	• πελια atriplice	
ασπαραγοι cimae	ηδυοσμος menta	
χουριν coliandrum	• ανηθειν anetum	60
25 σευτλα betae	μαραθρον ⁶⁾ feneculum	
αργυματα condimenta	γληχονη puleium	
κειναρα scardi	• θυμβρα saturcia cunela	
λωβια fasioli	βληγγοι bleti	
κολοκυνοαι ³⁾ cucurbitae	• αρμια lapadia	65
30 ανακρεμνιααεc apapores	λιβανοθοc herbasabina	
κυκυδαic cucumeres	• σινεπιν sanapi	
πεπονεc melones	• οκειμον ocimum	
θρασακεc lactucae	εντυβιν intibum	
ραφανοι radices	• μελανοιον git	70
35 ιροζιμα acitaria	κιμινον ⁷⁾ cyminum	
περολαιματα foliatio pergirum	• οφυν uicia	
pentalae	• ωριμον maturum	
	αωρον ⁸⁾ in maturum	

1) p ante a ex γ corr. m. 2 || 2) post μ erasa est ε || 3) tertia o sup. scr.

4) secuntur duo versus vacui || 5) c pro g sup. scr. m. 2 || 6) θ ex τ corr. m. 1 || 7) v s. scr. m. 1 || 8) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

περι γων θηριων debestiis ¹⁾	ελουρος uiuernus	
θηριων · αγριῶ bestiafera	ειχνευμῶ echineomom	
αδαμαστον indomita ²⁾	λαβριον conicola	40
αγιτασειτον inmite	λαγος lepus	
5 καρκοφαγον carniuorum ³⁾	δακυρτους cuniculus	
αιμοβορον sanguinarium	δαφνιγε laurices	
λεων leo	χοιρογυλος erinacius	
λεενα leena	αρχομυς melus	45
λεοπαρδος leopardus	γαλαια mustela	
10 κκυμνος catulus	μυς · μος mus μιταλις mus ⁶⁾	
απαλαγος talaga	μουζος gliris	
αγριοκαττα ⁴⁾ gattoferus	μυωφ ⁷⁾ talpa	
τιγρις tigris	αφαλαζ talpa	50
· ναρκος ursus · ursa	ταληαγρος suro	
15 λυκενα lupa	βαθραζ rhana	
υενα belua	καυπλ lacerta	
λυκος lupus	αχινος ericius	
αλοπος uulpis	ακωλεζ uermis	55
κυον · δυκκα ⁵⁾ canis · rabia	αραχνη aranea	
20 λακωνικος ueltragus	βδελλα sanguisuiua	
κυναριον canicula	ψιμος pullex	
ελεφας elefantus	αραζ gurgulio	
ηκαμηλος camelus	φθιρ pedunculus	60
αυατρος aper	κονικ lendis	
25 παρδαλις panthera	πολυποδιῶ carbatium plumbiolum	
μαρυκιςμως ruminatio	κοριλαις cimices	
μαρυκαται ruminat	κανθαροι scarabei	
βοσκημομη pascua	μυρμιζ formica	65
ηελαφος ceruus	μιζια musca	
30 νεβρος inulus dammus	τεττιζ cicada	
δορκας caprea	κελαθεν cantitat	
[74r] ιππατρος equifer	φρουνοσερπι rupetarepiti	
ονοαγριος onager		
αιγαγρος hebeX	περι κτηνῶ deiumentis	70
35 μονοκερος unicornis	κτηνη iumenta	
προβαταγριῶ murio	κτηναγωγεια euectio	
πλατικερος gammus	ζων animal	

1) bistis corr. || 2) ta pro na corr. m. 1 || 3) orum add. m. 2 || 4) τ post a sup. scr. m. 1 || 5) δ pro a supra scr. m. 2 || 6) μος (ο post in u mutata) delevit m. 1 et μιταλις mus man. saec. XVI posterior atramento induxit || 7) ω pro ο corr. m. 1 ||

ζωογογο <i>pasturium</i>	λαφνικος <i>britia</i>	
χειροση <i>mansufactum</i>	αιριφος <i>haedus</i>	
ευηνιον <i>mite</i>	αιριφιον <i>haedilia</i>	
κακοτροπον <i>malemorium</i>	προβατα ⁴⁾ <i>oues</i>	
5 τετραποδα <i>quadrupedia</i>	προβατιονοικ <i>ouicula</i>	40
νωτοφορα <i>sarcinaria</i>	κριοι <i>arietis</i>	
ιπποσευπλατος <i>aequus gennicus¹⁾</i>	αρνια · αρνης <i>agni agnae</i>	
οξιυτης <i>ammissarius</i>	αρνιῶ · αμνος <i>agnus</i>	
ιππασφορα <i>equabardia</i>	η αμνας <i>agna</i>	
10 θηλαμανει <i>hinnit</i>	βαμβαινει <i>ballat</i>	45
[74 ^u] ημιονος <i>mulus</i>	ποιμνια <i>pastoralia</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιπολος <i>upilio</i>	
ονος <i>asinus</i>	ποιμνη <i>pastor</i>	
ηονος <i>asina</i>		
15 ογ//////καταιπολος ²⁾ <i>ragit · pullus</i>	περιχοιρω̄ <i>deporcis</i>	
	χοιρος <i>porcos</i>	50
περιβουκολειον <i>dearmentis</i>	καπρος <i>uerris</i>	
βουκολια ³⁾ <i>gregaris</i>	γρονφας <i>scrofa</i>	
αγγηλαρχηςβουκονκος <i>gregaris</i>	δελφαζ <i>porcellus⁵⁾</i>	
ταυροιδαμαλαι <i>iuuenium uaccae</i>	γαλαθηνια <i>lactentes</i>	
20 βουθηλιαηβου <i>uacca</i>	θηλαζει <i>sugit</i>	55
μοσκος <i>uitulus</i>	οργάτονεος <i>subat</i>	
μοσκαριον <i>uitula</i>	εστομαζει <i>castrat</i>	
ενιαυσιον <i>anniculum</i>	πολυτοκος <i>fecunda</i>	
αιετη <i>bimum</i>	στιρα <i>sterilis</i>	
25 δερμαδερρις <i>pellis</i>	γρονφαζει <i>grunnit</i>	60
διδοραι <i>pellicola</i>	χοιροβοκος <i>ybulcus</i>	
βυρα <i>corium</i>		
κερκος <i>cauda</i>		
ουρα <i>coda</i>		
	περι · ερπετω̄ <i>dereptilibus</i>	[75 ^r]
	ιοβολον ⁶⁾ <i>uenenatis</i>	
	ρπετον <i>reptile</i>	
30 περι θρεμματω̄ <i>depecudibus</i>	δρακον <i>anguis</i>	65
ορεμμα <i>pecus</i>	δρακενα <i>anguena</i>	
χειμαροστραγοκαιταις <i>hircus</i>	οφικ <i>coluber</i>	
αιγηλατης <i>caprarius</i>	δεαεαριος <i>laetum uenenum</i>	
αιγοστασιν <i>caprile</i>	αηαηριῶ <i>letale</i>	
35 δαος <i>mutila</i>	θανατηφορω̄ <i>mortiferum</i>	70

1) ni corr. m. 2: *ginnicus m. 1 scripserat* || 2) μ *erasa* || 3) κο *sup. scr. m. 1* || 4) ο *supra scr. m. 1* || 5) υ *pro ο supra scr. m. 1* || 6) ι *add. m. 2* ||

βασιλικός regariolus	ριυματα uenae	
εχιανα ¹⁾ uipera	ναματα liquores latices	
κηρακτη cornuta	λαιμναι stagna	35
σκολλοπεναρα centumpeda	οχεται canales	
5 ακοντις iaculus	αμαρα cloaca	
τυφαις cicciola	αιαια paludes ¹³⁾	
πολιποαιν salpica	υαρατωγοι ¹⁴⁾ aqueducti	
πριστηρ incendiaria	ιλειγγαις gurgestremoli	40
ασπις lusca · celia	κρηνηνιφας nimfa	
10 μουθηρα muraria	πλοιονναυς ¹⁵⁾ nauis	
χειυδριον ³⁾ anguis	ολκαδα ratem	[75 ^u]
υδραειυφαις ³⁾ aquatica	ατωημοντομοσ renus onosa	
· cula ⁴⁾ sitiun-	αλα θαλαττα aequor	45
κορκοδριλοσ ⁵⁾ lacertus	καυδων unda	
ελμιζ lumbricus	κυμα ¹⁶⁾ fluctum	
15 σκαλαβωτης stilio	τρικιμιαι undarum digiti	
μαρκοσ uenificus	ταλη νηκατηγηις tranquillum · tem-	
επαδοσ incantator	pesta	
οεριολικτοι bestiarum	νωταμαλκια terge · molina	50
βογαλικοσ ⁶⁾ herbarius	κυματα fluctus	
20 θερρητησ ⁷⁾ captator	ανεμια placidium	
	απιαλοσ · αυ · ριασαι litus · atrum	
περι · ιαατω deaquis	παρλαλα ¹⁷⁾ maritimum	
υδωρ · πηγαι fontes	ποντοσ freta	55
θαλασσα ⁸⁾ mare	περαμα fretum	
ποταμι flumina	διαπεραμα traiectum	
25 πταρεσ riu	ποντοποι pelagizantes	
παραρεσι praeterluit	πελαγοσ pelagus	
χαρααροι lapsurae amnes ⁹⁾	φυκοσ alga	60
χειμαροι torrentes ¹⁰⁾	απροσ spuma	
πειδακεσ rimaе	αχνη albens lanugo ¹⁸⁾	
30 ρειθηρα fluenta	αμνοσ harena	
αναβλυσουζι ¹¹⁾ scaturriunt ¹²⁾	ψυμμοσ ¹⁹⁾ sablo	
διωρυγαις cuniculi	οχθη ²⁰⁾ ripa	65

1) v m. 2 pro a corr. || 2) δ m. 2 pro a corr. || 3) ψ ex ε incepta m. 1 corr. || 4) sitiuncula add. m. 2 || 5) δ ex λ corr. m. 2 || 6) γ m. 2 pro τ corr, in τ mutavit manus recens || 7) θ ex ο corr. m. 2 || 8) α post θ supra scr. m. 2; λ in ras. pro μ est || 9) sequitur versus vacuus || 10) alt. r sup. scr. m. 1 || 11) λ pro α sup. scr. m. 1; υ ex ι m. 1 et ι pro υ m. 2 corr. || 12) tu sup. scr. m. 1 || 13) λu ex la corr. || 14) υ add. m. 2 || 15) δ sup. πλ scr. m. 2 || 16) α pro um m. 1 corr. || 17) λα pro al corr. m. 2 || 18) ο pro a sup. scr. m. 2 || 19) ψυμμοσ pro ψυμνοσ corr. m. 2 || 20) θ ex ο corr. m. 2 ||

ναυτιλεια ¹⁾ nauigatio	κυβερνητης ⁸⁾ gubernator	
λειμνη pontus	οιακας gubernacula	35
νεωριον nauale	αιχενας ⁹⁾ timones	
σφραφημ· αρκα (ρ post φ sup: scr.)	αιητσοι insulae	
statalongabarcarum	μεταλλα officinae	
5 λειυτικη piscatoria ²⁾	ναβυττος abyssos	
παρασεμος tutela	οαδης infernus	40
ροπος ³⁾ carina	κατωτατα inferna	
κωπαι remi	βαραθρον baratrum	
κωπαιλαται remiges	ταρταρον tartarus	
10 προρα prora	χαος uorago	
πρυμνα pruppis	χασμα hiatus	45
ορμος culimbos ⁴⁾	χρυσιος ¹⁰⁾ aurum	
κερας antenna ⁵⁾	αργιρος argentum	
αγροστολιον tutela	χρυσοχαλκος ¹¹⁾ aurochalcum	
15 δειδρον arbor	χαλκος ¹²⁾ aeramentum	
εχοιμα funes	μολιβος ¹³⁾ plumbum	50
αρμεναϊστια ⁶⁾ uela	κακκιτερος stagnum	
διφθεροι teigestres	μαρμωρ marmor	
αρτεμον artemon	υλαος ¹⁴⁾ uitrum	
20 αντλεια sentina	χρυσταλλος christallum	
ναυται nautae	λιθοςπολυτιμος ¹⁵⁾ lapis praet	55
πλους nauigatio	μαργαριταιριναε margarite	
ακατιν carabus	πυθμην fundus	
τριηρις liburna	βυθος profundum	
25 σκελια ratis	ζαληγαλος feruor motus	
αευκεα spartum	κεινησις nutatio	60
ολοχοινον ⁷⁾ iuncum	βομβουσι frendor	
φελλας cortex	ηχος sonus	
σιωμον signum	κτηπτο sonitus	
[76 ^r] σιμιον nota	θροεος ¹⁶⁾ terrores	
31 επιουλο turnus	κλονος fragor	65
σφην cuneus	βρυγμος rugitus	
επιβαται ascensores	φρυαγμα fremitus	

1) λ pro α sup. scr. m. 2 || 2) ια ex ie corr. m. 2 || 3) ρ primum pro π sup. scr. m. 1 || 4) culimbos ex calimbos, ut videtur, corr. m. 2 || 5) antenna in ras. m. 2 || 6) ιc sup. scr. m. 2 || 7) c sup. scr. m. 1 || 8) β m. 2 in ras. pro alia litt. scripsit || 9) ε pro η sup. scr. m. 1 || 10) μ exp. m. 2 || 11) χ sup. scr. m. 1 pro κ et αλ corr. m. 2 ex aliis litteris || 12) λ m. 2 pro α, ut videtur || 13) λ m. 2 pro α, ut videtur || 14) υ m. 2 addidit; α m. 2 pro λ, ut videtur || 15) λ ante ι m. 2 pro α, ut videtur || 16) c m. 2 add. ||

παταγος strepitus	τρυγον turtur	
τογισμος ¹⁾ murmur	οπερδιξ perdix	
αραβος tintinnus	οστοκακτης ossifragius	40
ρυζος stridor	περίστερα columba	
5 αρκοτομια rupes	φασσα palumba	
αρκοτηρια promintoria	ορτυξ coturnex	
κατακρεμνα praecipitia	απαγη attagena	
καταποντικμοι mensurae	κυκνος olor	45
σκοπηλωδη scorolosa	κατανικτινος ³⁾ miluus	
10 αιθωδη lapidosa	κοραξ coruus	
πετρωδη saxuosa	κορωνη cornicula	
εμβαδα uadosa	κοκυφος merulus	
ιεμυδ furua	επωτος upupa	50
ζοφερα tetra	κολεος grallus	
15 κοιανεια fusca	σπρουθος passer	
στιηλεα antra	τρωγαιτες foraminarius	
[76 ^u] λιαρρηγματα rimae	λαρος folluncolus	
σχισμαι fissurae	κουκουβλος cuculus	55
κοιλα conualli	πελαργος ciconia	
20 φαραγγαι ualles	κροταλλος ardea ερωλιος	
εναυλοι ²⁾ aluei auilones	κυκαδεις ficedola	
	αμπέδειω uinestris	
περιορνεων deauibus	εγυγαλλος parra	60
ορνεον auis	κησσα rica	
οιωναι aletei	νησσαι anates	
25 ιππαται uolat	πτερα pennae	
πηταται uolitat	αναπτερυγαις ale	
ωτοκοκος ouaria	επιννος fringuillo	65
αετος aquila	ολολογος ululugus	
γυψ uultur	σκοριδαμος barbio	
30 ιεραξ accipiter	δρυωκολαψ cetolus	
οζυπτερο falco	κραγαλινο ⁴⁾ cardelius	[77 ^r]
αλεκτωρ gallus	κιχαι turdus	70
ορνις gallina	χελιαων hirundo	
χην anser	ληλων luscinius	
35 ταος paus	μισοπητη mutacilla	
φασιανος fasianus	ανθος anthus	
γερανος gruis	βραδυπητη auetarda	75

1) γ m. 1; τ m. 2 || 2) v sup. scr. m. 1 || 3) i post v sup. scr. pro a m. 2 ||
4) a post p sup. scr. ||

ορνισαγρια gallinarustica	φαγροccυδουc dentix	
καυξ noctua	χαληcτε boiae	
νυκτερεic uespertilio	κτενια pectines	40
νυκτικοραζ bubo	cραροι sparoli	
5 cθυια mergunculus	κορακινoc coruus	
γαλεαγρα gauia	θαλαccιοi marini	
ψαροc sturnus	ποταμιοi fluminales	
νεοccoc pullus	λεπιc squama	45
μητερεα matrex	οψαρια pisciculi	[77 ^a]
10 μελαν κοριφοc uerticeniger	περκαι uarii	
πετρο κοccυφοc saxamerulus	ερυθριω rubollio	
μελιcca apis	μελανουροc oculata	
αγριομελιττα uespa	καλη σαλα	50
cφηζ fuga	καραβοc lucusta	
15 ψηκη papilio	cμυρινα murena	
μυα musca	κεcτρηc mugiles	
οιcτροc tabanus	εγχελειc anguilla	
ιζοc uiscum	γονγροi congri	55
κωνωψ eulex	βηλωνη ¹⁾ pastinaca	
20 κκιφηc scabrio	πελαμη pelames	
ιζευηc auceps	κολεοi lacerta sarda ²⁾	
οcτροθοκαμιαοcoc strutio	θηρηαι sarde	
ολφη blatta	πυθηc lollio	60
cηc a	cηπια sepia	
25 ιοc erugo	πολυπουc polipus	
cηρηνηαι sirenae	αφυν lacmarinum	
καμπη eruca	τεμιοi mituli ³⁾	
	cκειελαι umbrella	65
περιχθου depiscibus	ναρη turpido	
ιχθυc κολυμβα piscis natat	χελωνη testudo	
30 υδροcπαταλοc ceruleus	κοβιοi cobii	
δελφινoc delfinus	γαλεοc catellus	
τριγλα mulus	φυκιδαι saxatiles	70
cκαροc scarus	χαλιφιδαι carriculi	
ονικκοc asellus	βριων lanugo	
35 ααβραζ lupus	κερικεc bucini	
ακανθλοc aurata	οcτρεα ostrea	
χρικοφοc	κεφαλοi capitones	75

1) w pro. o corr. m. 1 | 2) sarda sup. scr. m. 1 | 3) mutuli in mituli
corr. m. 1 |

καριδαίαι lucustulae squilae	τοσγωνλαχεντουν hisitaque	
βουγλοσσοσ solia	τωναπαντω̄ uniuersis	
τυννοσ tinnus	καλλιτωσ ⁶⁾ optime	
μενειδαίαι mena	διανπανυ ualdenimis	
5 δρακων mus haraneus	τελιουρηθεντω̄ perfectis	40
σκορπιος scorpio	καισυντελεσθεντω̄ ⁷⁾ et consummatis	
περκι perca	κτισματοωγ ⁸⁾ creaturis	
σαροσ sorus	εβουληθη uoluit	
σκομβιοι scumbri	ευδοκησασ complacens	
10 βοκη ¹⁾ boea	οπανσοφοσ idem omnium ⁹⁾	45
ραφισ acus	καιδιμιουρηθοεοσ ¹⁰⁾ et	
αλαικιν allix	κατασκευασαι construere	
κυνοδοουσ ²⁾ cannicula	των ανθρωπω̄ hominem	
κιχλα turdus	εκτηστωνστυχιω̄ exillaelemen-	
15 βοοφθαλομοσ ³⁾ aquiliata	torum	
αω///νιοι mustuli	συνπλεκεσ concrecione	50
βρωνο lanamarina	αμελι γαρ denique	
τιμοκαριδαίαι ⁴⁾ gammariunculi	κερασασ temperans	
βροια alca	κεπεζασ et solidans	
20 βατισκριμοσχιοσ uitulus	ευ μορφωσ praepulchre	
σφυρινα sudis	ερμωσεν αρταυιτ	55
κονκιλια tricali	τοναυτον eundem	
[78'] κνιδη uertica	προτοπλαστω̄ primo finctum	
ιπποκαμπτοσ aequus marinus	εκ γησ ¹¹⁾ eterra	
25 ζυγηνα ceruleus	αθικτου incontaminata	
σφυρηνα sudi	καιδεγω et needum	60
αστακοι gammari	εντοισαιμασιν sanguinibus	
πρισιησ serra	φονοκτω̄θιησ enecata	
ζιφιον gladiolus	ανδρα uirum	
30 κηη ballenae	χω̄ιρον limosum	
ιπποκενταυρι ⁵⁾ beluae	τελιον perfectum	65
σαγηνη captorium	ενθεισαστω̄ indensei	
αμφιβλεστροω̄ retiaculum	εντοκαλλιςτο inoptimo	
δικτυα retia	κεμνημονικω ¹²⁾ et memoriali	
35 λαιευσ piscator	τησ ψιχησ ¹³⁾ animae	

1) η pro e sup. scr. m. 1 | 2) υ ante c ex i corr. m. 1 | 3) a iterum sup. scr. m. 2 | 4) μ m. 2 pro λα, ut uidetur | 5) υ ex i corr. m. 1 | 6) ω pro ο sup. scr. m. 1 | 7) λ pro α sup. scr. m. 1 | 8) ω pro ο sup. scr. m. 1 | 9) sequitur nota tironiana (= sapiens) | 10) pro interpretamento notae sunt tironianae (= conditor deus) | 11) η pro e sup. scr. m. 1 | 12) e pro η et η pro e sup. scr. m. 1 | 13) ψ in ras.; χ sup. scr. pro κ erasa |

κμαγειω speciminae	ραδειαν	20
τασαρετας uirtutes	σφοδρα	
τουειναι αυτο	ευρων	
λογιγον	τηναπατην	
6 και · τεζουσδ	τοτεορων	
[78 ^u] θεασαμενοσασ	οτωναμφοτερω	25
οδιαβολοσ.	πλαστησ	
τοαιτο	τηνηνηαμινη	
τηστειασ	υποτουαντικειμον	
10 επιφροσυνησ	πονηριαν	
εντω παλασθεντι	κατηλησασ	30
αγαλμα	τοαπολωλοσ ¹⁾	
παντοδεσποτον	ηυδοκεσεν	
φτονεσασ	επεσχατοι	
15 εζωχειλεν	των ημεραν	
τηστουπαραδισ	καισχεδον	35
τριφησ	επισυντελεια	
διαδοθισησ	του κοσμου	
αυτωιναικοσ	αποστειλαι	

HENRICI STEPHANI

VOCABVLA GRAECA CVM LATINA INTERPRETATIONE

EX DIVERSIS LIBRIS GLOSSARIORVM NOMINE
INSCRIPTIS COLLECTA

A	
ab initio, απ' αρχησ.	actutum, την ταχίστην.
abilis, ευάγωγοσ.	adcliuis, προσκληνήσ.
abutero, παρασρωμαι.	adiuro, όρκίζω.
abutitur, παρασρᾶται.	adiutat, βοηθει.
5 accedo, πλησιάζω.	adiutor, βοηθόσ.
accensio, ειςβολή.	adiutorium, βοήθεια.
accipiter, ιέραξ.	adiuuo, βοηθῶ.
accusator, κατήγοροσ.	ad manum, εν προχειρω.
aceruatim, σωρηδόν.	admembratim, κατὰ μέλοσ.
10 acetabulum, όξυβάφιον.	adnēxa, σνεζευγμένη.
actio, πράξισ.	adoro, προσκυνῶ.
	adsertor, ευεργέτησ.

1) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

adsum, πάρεμι.	anguli oculorum, κανθοί.	
aduersarius, ύπεναντίος.	animosus, θυμώδης.	
adulator, κόλαξ.	animosus, ψυχικός.	
aedilis, άγορανόμος.	annas, νησά.	45
5 aequalitas, ισότης.	annus, ένιαυτός.	
aeramentum, χάλκωμα.	antecedit, προάγει.	
aerementa, χαλκώματα.	ante lucem, έννυχα.	
aeris flos, χάλκανθος.	antiseeus, έμπροσθεν.	
aerugo, έρυσίβη.	apucula, γραύς.	50
10 aestus, καύμα.	aper, εύαγρος.	
affabre, καλώς.	apis, μέλιττα.	
alaparator, καυχητής.	arium, τέλινον.	
albura, λεύκωμα.	apollo, άπόλλων.	
alciosus, δύσριγος.	aquaeductor, ύδραγωγός.	55
15 alea, κυβεία.	aquam manibus, ύδωρ πρός χείρας.	
aleator, κυβευτής, κυβιστής, κοττιτής.	aquilax, ύδραγωγός.	
alga, φύκος.	ara, βωμός.	
algeo, ρίγώ.	arator, άροτήρ.	
alienum, άλλότριον.	arbiter, μεσίτης.	60
20 allido, ρήσσω.	arca, κιβωτός.	
alte, βαθέως.	arcus, τόξον.	
altum, ύψηλόν.	aridum, Ξηρόν.	
altissimus, ύψιστος.	aries, κριός.	
altitudo, ύψος.	arma, όπλα.	65
25 alterna, έν μέρει.	armarium, πυργίκος.	
album, λευκόν.	armatus, ύπλιςμένος.	
amarum, πικρόν.	armauit, ύπλιςεν.	
amaritudo, πικρία.	armentarius, βουκόλος.	
amat, φιλεί.	ascende, άνάβα.	70
30 amator, έραστής, φιλητής.	ascilla, μασχάλη.	
amatus, έραστός.	asellus, όνίσκος.	
ambulat, περιπατεί.	assa, όπτά.	
amicus, φίλος.	armilla, ψέλλιον.	
amica, φίλη.	attagina, άτταγάς.	75
35 amor, έρως.	attuli, ήνεγκά.	
amprulla, λήκυθος.	auarus, φιλάργυρος.	
anabla, ύφειλον.	aucers, θηρευτής.	
ancilla, δούλη.	aucers, ίξευτής.	
aneus, άντυξ.	aucupatur, ίξεύει.	80
40 angina, συνάγχη.	audax, θρασύς.	
angulus, γωνία.	audacia, θάρρος.	

audiui, ἤκουα.
 auditores, ἀκροαταί.
 augurium, οἰωνοσκοπία.
 auia, μάμη.
 5 aurei, χρυσοί.
 aurifex, χρυσοχόος.
 auriga, ἠνίοχος.

B

baculus, βακτηρία.
 baulat, βατάζει.
 10 balatum, βληχηθμός.
 balineum, βαλανεῖον.
 balnitor, βαλανεύς.
 • balo, βληχῶμαι
 balteum, ζωστήρ.
 15 barba, γένειον.
 barbarus, βάρβαρος.
 barosus, βάκηλος.
 barosus, σοβαρός.
 batiola, ποτήριον.
 20 beatus, μακάριος.
 • bestia, θηρίον.
 bellona, ἔνυς.
 bellum, πόλεμος.
 bene, καλῶς.
 25 benedictio, εὐλογία.
 benedictus, εὐλογημένος, εὐλογητός.
 benificus, εὐεργέτης.
 berbix, πρόβατον.
 bibo, πίνω.
 30 bibe, πίε.
 bidens, δίκελλα.
 bilex, ἄνεμος.
 blandus, μελιχός.
 blatta, σίλφιον.
 35 blatto, φλυαρῶ.
 bonitas, ἀγαθοσύνη.
 • bonum nuntium, εὐαγγελίζω.
 bonus, ἀγαθός.
 breuiarium, ἐπιτομή.

bucellae, ψύμια.
 bucilla, ψυμός.

C

cabernum, τρύπημα.
 caduca, πρόσκαιρα.
 caedes, φόνος.
 caedit, δέρει.
 45 caenum, βόρβορος.
 caerotum, κηρωτόν.
 caesar, βασιλεύς.
 calamitas, συμφορά.
 calamum, κάλαμον.
 50 calcaneum, πτέρνη.
 calcat, πατεῖ.
 calces, λάκτισμα.
 calcitrat, λακτίζει.
 calculatio, ψηφος, λόγος.
 55 calculator, ψηφιστής.
 calculi, ψηφοί.
 calculus, ψηφος.
 calculator, ψηφίζω.
 60 calda, θερμόν.
 calda aqua, εὐκας.
 caldarius, θερμοδότης.
 calefacio, θερμαίνω.
 calfacis, θερμαίνεις.
 calidus, θερμός.
 65 calumnia, συκοφαντία.
 calumniator, κακοπράγμων.
 caluor, ἔξαπατῶ.
 camara, ὑπόνομος.
 camari, καρίδες.
 70 camax, κοντός.
 campus, πεδῖον.
 canaplura, λυχναφία.
 cancellus, χαράδρα.
 cancer, καρκίνος.
 75 candelabrum, λυχνεῖα.
 candio, λευκαίνω.
 candidati, πρᾶττοντες.

candidum, λαμπρόν.	catulinum, κυλάκειον.	
caneo, πολιούμαι.	caueola, ζώγριον.	
canis, κύων.	cauernum, τρύπημα.	
canna, κάλαμος.	causa, αἰτία.	45
5 cantator; τραγῳδός.	causa, δίκη.	
canthari, κρητήρες.	cautela, ἀσφάλεια.	
cantharis, κανθαρίς.	cautio, ἀσφάλεια.	
cantitas, ποσότης.	cautio, συνάλλαγμα.	
canto, ᾄδω.	cella prima, ταμείον.	50
10 cantor, ψδός.	cellarium, ταμείον.	
*cantus, ᾄσμα, ψδή.	celerius, ταχυτάτως.	
canus, πολιός.	ceno, δειπνῶ.	
capesco, λαμβάνω.	cenatores, δειπνηταί.	
capillus, θρίξ.	censio, νομοθεσία.	55
15 capit, κρατεῖ.	ensor, βιοκρίτης.	
capit, χωρεῖ.	census, ἀπογραφή.	
capite census, ἐναπόγραφος.	censura, διατίμησις.	
capitiuitas, αἰχμαλωσία.	centesima, ἑκατοστή.	
capitiuus, αἰχμάλωτος.	cerne, σῆσον.	60
20 caput, κεφαλή.	cerotum, κηρωτόν.	
capulum, λαβή.	certo, ἐρίζω.	
carabro, σφήξ.	ceruus, ἔλαφος.	
care, τιμίως.	cespes, κλιμός.	
caritas, ἀγάπη.	ceuens, κύφων.	65
25 carminat, ξαίνει.	cibaria, τροφία.	
carnifex, δημικός.	cibus, τροφή.	
carpentum, ὄχημα.	cicinni, βότρυχες.	
carquilla, κρεάδιον.	cilicia, λίθος.	
carrosum, ἀσβόλη.	cimices, κόριδες.	70
30 carticula, δειπνον.	cindator, γόης.	
carus, τίμιος.	cinge, ζῶσον, ζώννυε.	
casa, καλύβη.	cingillum, ζωνάριον.	
casarius, καλυβεύς.	cingulum, ζώνη.	
caseatum, τυρωτόν.	cinis, σποδός.	75
35 castaneae, λόπιμα.	cippus, στήλη, ἀνδριάς.	
castania, λύπιμα.	circellum, κρικίον.	
castellum, φρούριον.	circenses, ἵπποδρομία.	
castimonium ἀγνεΐα.	circitura, περιοδία.	
castra, παρεμβολή.	circulor, ὄχλαγωγῶ.	80
40 catillo, λίχνος.	circulator, ὄχλαγωγεύς.	
catta, αἴλουρος.	circulus, κύκλος.	

circulus oculi, ἵρις ὀφθαλμοῦ.	colices, κύνωπες.
circumcisio, περιτομή.	collata species, συναχθὲν εἶδος.
circumscriptio, περιγραφή.	collecta, ἔρανος.
circumscriptus, ἡτταθείς.	collegium, συναρχία.
5 circus, ἵππόδρομος.	collibertus, συναπελεύθερος.
cisci, ἐντός.	colligatio, σύνδεσμος.
cisterna, λάκκος.	collis, βουνός.
citatio, ἀνάκλησις.	collatio, σύμβολον.
citrum, ἑσπέριον.	collatio, συντέλεια.
10 cito, ταχύ.	collubum, κόλλυβος.
citius, ταχέως.	colonus, γεωργός.
ciuis, πολίτης.	colorarius, εὐχρωμος.
ciuilis, πολιτικός.	columba, περιστερά.
ciuilitas, πολιτεία.	columna, κίων, στύλος.
15 ciuitas, πόλις.	combino, ζευγνύω.
clamat, φωνεῖ.	comisor, ἐγκωμάζω.
clamat, κράζει.	comisatio, κῶμος.
clarissimus, λαμπρότατος.	comitatus, συνεκδημία.
claua, ῥόπαλον.	comitium, ὀχλαγώγιον.
20 clauarius, ἡλεκτόπος.	commendatio, σύνστασις.
claudicat, χωλαίνει.	commercium, συνάλλαγμα.
claudit, κλείει.	commisce, μίξω.
clauis, κλείδες.	commissio, συμβολή.
cliens, πρόσφυξ.	commissum, ἀρμογή.
25 clodus, χωλός.	commissura, ἀρμογή.
clostrarius, κλειδοποιός.	committo, συμβάλλω.
coactor, συμφράκτωρ.	commodus, χρήσιμος.
coactor, εἰσπράκτωρ.	commodat, δανείζει.
coicio, μεταβολή.	communicat, κοινωνεῖ.
30 coeus, μάγειρος.	communio, κοινωνία.
coelebs, ἄγαμος.	communis, κοινός.
coemptio, συνωνή.	compar, συνζύγιος.
cothnaclarius, σταθμοῦχος.	comparatio, σύγκρισις.
coercitio, ἡ κόλασις.	compareo, φουῶ.
35 coercitio, συνοχή, τιμωρία.	compendium, κέρδος.
coetus, σύνοδος.	compensatio, καταλλαγή.
cogito, βουλευομαι, κέπτομαι, λογί- ζομαι.	compluuium, μεσαύλιον.
cogitatio, διαλογισμός.	compositio, σύνθεσις.
cognatio, συγγένεια.	computat, ψηφίζει.
40 cognatus, προγενής.	conatur, βιάζεται.
	conatus, ἐπιχείρησις.

- concio, ἐκκλησία.
 concubina, παλλακή.
 concubina, σύγκοιτος.
 concubinatus, παλλακία.
 5 concubitus, συνουσία.
 concupiscit, ἐπιθυμεί.
 concursus, συνδρομή.
 concussi, οἱ διασεισθέντες.
 concussiones, τὰ σπόρτουλα.
 10 condeimno, καταδικάζω.
 condemnatio, καταδίκη.
 condit, ἀρτύει.
 conditio, αἴρεσις.
 conductio, μίσθωσις.
 15 confessio, ὁμολογία.
 confessum, ὠμολογημένον.
 confessus sum, ὠμολόγησα.
 confinis, ὄμορος.
 confirmatio, βεβαίωσις.
 20 confiscatio, δήμευσις.
 confiteor, ὁμολογῶ.
 confitetur, ἔξομολογεῖται.
 confixum, συμπεπηγός.
 confotum, αὐξηθέντα.
 25 confotum, συγκροτηθέν.
 confusio, αἰσχύνη.
 congregatio, συναγωγή.
 coniectura, στοχασμός.
 coniugium, γάμος.
 30 coniuglae, Ζευκτῆρες.
 coniuratus, συνωμότης.
 coniux, σύζυγος.
 conlatio, σύβολον.
 conlibertus, συναπελεύθερος.
 35 conclusio, συνδυασμός.
 conor, βιάζομαι.
 consalaneus, σύναλος.
 conscaplium, μετάφρενον.
 conscius, conscia, συνίστωρ.
 40 consensio, συνκατάθεσις.
 consensum, σύμφωνον.
 consensus, συναίνεσις.
 conseruator, σωτήρ.
 conseruo, συτηρῶ.
 consessor, συνκάθεδρος. 45
 consessor, ἐγκάθεδρος.
 consignasse, παραδεδωκέναι.
 consiliarius, σύμβουλος.
 consilium, συμβούλιον.
 consilium, βουλή. 50
 consolatio, παράκλησις, παραμυθία.
 consonans, σύμφωνον.
 conspice, θεώρησον.
 constituit, συνστάνει.
 constituta bona, τὰ ὄντα, τὰ ὑπάρ- 55
 χοντα.
 constitutio, διάταξις, διατύπωσις.
 constitutum, ὄρος, τύπος.
 constitutum, σύνταγμα.
 consubrinus, ἀνεψιός.
 consuetudo, ἔθος, συνήθεια. 60
 consul, ὕπατος.
 consulatus, ὑπατεία.
 consulo, συμβουλευῶ.
 consultatio, συμβουλία.
 consultum, δόγμα. 65
 consummatio, συντέλεια.
 contextus, συνάφεια.
 continentia, ἐγκράτεια.
 continuo, συνάπτω.
 continuo, εὐθέως. 70
 contionatura, μετάφρασις.
 contracto, ψηλαφῶ.
 contractum, συνάλλαγμα.
 contractus, συνάλλαγμα.
 contradictio, ἀντιλογία. 75
 contra leges, παρὰ νόμους.
 contrarium, ἐναντίον.
 contentio, φιλονεικία.
 contubernium, ἑταιρία, συσκήνιον.
 contumacia, καταφρόνησις. 80
 contumelia, ὕβρις, ἀτιμία.

conueniri, μεθοδευθήναι.	crudum, ὠμόν.	
conuenit, συμφέρει.	crustallum, ψόφος ποδῶν.	
conuenit, συμφωνεῖ.	crux, σταυρός.	
conuenticula, αἱ συνάξεις.	cubiculum, τρικλίνιον.	45
5 conuentio, μεθοδεία, συναγωγή.	cui? τίνι;	
conuentum, συνέλευσις, συμφωνία.	cuius, τίνος.	
conuentum, σύμφωνον.	cuius impulsu, τίνος ὑποβολῆ.	
conuentus, κύνοδος.	culbitio, στραγγυρα.	
conuicior, καταβουῶ.	euleita, τύλη.	50
10 conuictium, ὕβρις, κακολογία.	euldex, πτερόν.	
copadia, κοπαδία.	euleum, λάρναξ, ἄσκός.	
copiosus, εὐπορός.	culpa, αἰτία, πταισίμα.	
copulatio, δεσμός.	culpat, ψέγει.	
coquus, μάγειρος.	euma, ἀσπάρατος.	55
15 cor, καρδία.	eumulus, σωρός.	
cordiatus, καρδιακός.	eunabula, σπάργανα.	
cornu, κέρασ τοῦ ζώου.	eupido, ἔρωσ.	
cornua, κέρατα.	curas, θεραπείεις.	
cornicla, κορώνη.	curat, φροντίζει.	60
20 cornutus, κεράκτης.	curator, ἐπίτροπος.	
corollarium, εὐχάρισμα.	curator, φροντιστής.	
corona, στέφανος.	curator, λογιστής.	
corpus, σῶμα.	curcio, ἔχιδνα.	
corrogatio, ἐρανισμός.	curia, βουλή.	65
25 corraptor, φθορεύς.	curialis, βουλευτής.	
coruum, καμπύλον.	curro, θέω, τρέχω.	
coosuo, ράπτω.	curre, δραμέ.	
cotidianus, καθημερινός.	currus, ὄχημα.	
coturnix, ὄρνιξ.	cursor, δρομεύς.	70
30 cras, αὔριον.	cursor, ταχυδρόμος.	
crassitudo, παχύτης.	cursus aquae, ρεῦμα.	
creator, χειροτονητής.	curuum, καμπύλον.	
credo, πιστεύω.	cusio, ἐλασία.	
creditor, δανειστής.	cuso, ράπτω.	75
35 crepat, ψοφεῖ.	cusit, ράπτει.	
crepido, ἔξοχή, ἄκρον.	cussionis, τῆς μονήτης.	
criminator, διάβολος.	custodia, φυλακή.	
crines, πλόκαμοι.	custodia, παραφυλακή.	
crispicapillus, οὐλόθριξ.	custodit, φυλάσσει.	80
40 cruciatus, βάνος.	cutulus, ἀγκών.	
crucifige, σταύρωσον.		

D

	da facialem, δὸς προσωπίδιον.	depositum, παραθήκη.	
	damnat, ζημιάζει.	deprimat, θλίβη.	
	damnum, ζημία.	depulsor, ἀλεξίκακος.	
	dapsilis, δαψιλής.	deputor, ἀφορίζομαι.	
5	dat populis, διδοῖ ὄχλοις.	deripio, ἀφαιρούμαι.	45
	data, δόματα.	derogatio, ἐλάττωσις.	
	deauratores, χρυσωταί.	descende, κατάβα.	
	debitor, ὀφειλέτης.	desertor, λειποτάκτης.	
	decem pondo, δέκα λίτραί.	desiderium, ἐπιθυμία.	
10	decepi, ἠθέτησα.	designator, ἀποδείκτης.	50
	decerno, δογματίζω.	desponderit, ὑπέσχετο.	
	decimus lapis, δέκατον μίλιον.	detentator, διακάτοχος.	
	declivis, κατάντης.	detentatores, διακάτοχοι.	
	decoquo, χρεοκοπῶ.	detero, κατατρίβω, ἐλαττώ.	
15	decoctor, φυρατής.	detrecto, καθαιρῶ δόξης.	55
	decoctum, ἔψημα.	detrimentum, ζημίαν.	
	decor, εὐπρέπεια.	deus, θεός.	
	decorosus, εὐπρεπής.	dico, λέγω.	
	decorus, εὐπρεπής.	dico, ἐρῶ.	
20	decreta, δόγματα.	dic, εἰπέ.	60
	decurio, βουλευτής.	si dixeris, εἰν εἶπης.	
	decurionalis, ὁ ἀποδεκουριος.	dicta feralia, βαρεία ὕβρις.	
	defensio, ἐκδικία.	dictator, μονάρχος.	
	defensor, ἔκδικος.	die et nocte, νυκτήμερον.	
25	defingo, διαπλάσσω.	dies feriati, ἄπρακτοι ἡμέραι.	65
	deformatio, διατύπωσις.	difariam, διχῶς.	
	defustat, ξυλοκοπεῖ.	difficilis, δύσκολος.	
	deiuratio, ἐξωμοσία.	diffissio, διάσχισις.	
	delectus, στρατολογία.	digestae, περιαιρέσεις.	
30	delegare, ἐκτάξει.	digestio, διατύπωσις.	70
	delegata, τὰ ἀπονεμηθέντα.	digitus, δάκτυλος.	
	delegatorias, ἐκταγὰς.	dignatio, ἀξίωμα.	
	deleras, ληρεῖς.	digne, ἀξίως.	
	delibatio, ἀπαρχή.	dii caelestes, θεοὶ οὐράνιοι.	
35	dens, ὀδούς.	dii terrestres, θεοὶ ἐπίγειοι.	75
	densa te, σύναγέ σε.	dii marini, θεοὶ θαλάσσιοι.	
	depeculatio, νοσφισμός.	dii immortales, θεοὶ ἀθάνατοι.	
	depetigosus, λεπρός.	dii magni, θεοὶ μέγιστοι.	
	depilo, μαδίζω.	dii penates θεοὶ πατρῶοι.	
40	deportatio, ἀποικισμός.	dii propii, θεοὶ ἴδιοι.	80
		dii summi, θεοὶ ὕψιστοι.	

dilatatio, ὑπέρθεσις.	dolor, πόνος.
dilectus, ἀγαπητός.	dolosus, δόλιος.
diligenter, ἐπιμελῶς.	dolui, ἐπόνγησα.
diligo, ἀγαπῶ.	domina, δέσποινα, κυρία. 45
⁵ diligit, ἐπιμελεῖ.	dominica, κυριακή.
diluuiēs, κατάκλυσμός.	dominicum, κυριακόν.
dimensio, διατύπωσις.	dominus, δεσπότης, κύριος.
dimidium, ἥμισυ.	domitus, δαμαστός.
dimissoria, ἀπροχρητική. ¹	donaria, ἀναθήματα. 50
¹⁰ dimitte, ἄφεσις.	dono, χαρίζομαι.
diploma, δίπλωμα.	dormit, κοιμάται.
dis pater, πλούτων.	dormito, νυστάζω.
disidium, ἀποστασία.	dotalis, προικιμαῖος.
disinctus, λυκίζωνος.	dotis titulo, λόγῳ προικός. 55
¹⁵ disco, μανθάνω.	doto, προικίζω.
discriptio, διαγραφή.	dubitāt, διστάζει.
discussores; λογοθέται.	dubitatio, δισταγμός.
disertus, λόγιος.	dubium, δίσοδος.
dispēndii, τῆς ζημίας.	ducite, ἔλκετε. 60
²⁰ dispendo, οἰκονομῶ.	ductarium, ἀγωγεύς.
dispensatio, οἰκονομία.	ductor nauis, τριήραρχος.
dispensatores, οἰκονόμοι.	dulce, γλυκύ.
dispositio, οἰκονομία.	dulcedo, γλυκύτης.
disputo, διαλέγομαι.	dum calet, ἕως θερμόν ἐστι. 65
²⁵ dissertus, ἐλλόγιμος.	duo et dena pondō, δύο καὶ δέκα λίτρας.
disserte, σαφῶς.	duplum, διπλοῦν.
dissolutio, διάλυσις.	dupplex, διπλός.
distractor, πράτης.	dux, ἡγεμών.
distrigila me, περίξυρόν με.	dux, στρατηλάτης. 70
³⁰ ditis pater, πλούτων.	
diuatus, ὁ τῆς θείας μνήμης.	
diues, πλούσιος.	E
diuiniatio, μαντεία.	ebriacus, μεθυστής.
diuinitas, θεϊότης.	ebrius sum, μεθύω.
³⁵ dixi, εἶπον.	ecce, ἰδοῦ.
doceo, διδάσκω.	edicta, διατάγματα.
doctor, διδάσκαλος.	edictalis, διαταγμός. 75
doctrina, μάθησις.	edo, ἐσθίω.
doctrina, διδασχά.	ego certe, ἐγὼ γούν.
⁴⁰ dolium, πίθος.	elaboramus, ἀγωνιζόμεθα, σπουδά- ζομεν.
doliolum, βικίον.	

electus, ἐκλεκτός.	exanclatio, ἐπληρωσις, ἀκρίβεια.
elementa, στοιχεῖα.	excalcia, ὑπόλυρον.
elefantus, ἐλέφανς.	excastratio, ἐκτομή.
elogium, τὸ διάταγμα.	excelsus, ὑψηλός. 45
5 emancipatus ἐκποίητος.	exceptio, διαδοχή.
emi, ἠγόρασα.	excetra, ὕδρα.
emit, ὠνήσατο.	excipulum, κρεάγρα.
emptitius, ἀγοραστός.	excusatio, ἀπολογία.
emulator, ζηλωτής.	excussio, σεισμός. 50
10 enarrasti, ὠμίλησας.	executio, ἐκβιασμός.
enormitas, τὸ μέγεθος.	executor, ἐκβιαστής.
epistula, ἐπιστολή.	exequatio, ἐξίσις.
equalis, ἴσος.	exequiae, ἐκκομιδαί.
equalem, ἰσότημον.	exercere munus, σπουδάζεσθαι ἔργον. 55
15 equinoctium ἰσημερία.	exhaurio, ἐξαντλῶ.
equitat, ἰππεύει.	exhibeo, παριστῶ.
equites, ἰππόται.	ex intestato, ἐξ ἀδιαθέτου.
equum publicum ἵππον δημόσιον.	ex notoria, ἐκ τῆς ἀναφορίας.
erciscundae, διαμετρου.	exoleo, παρακαμῶ. 60
20 ereptio, ἀρπαγή.	exoleto, τριβακῶ.
erigit, ὀρθοῖ.	expatesco, ἀναφαίνω.
eritudo, δεσποτεία.	expeditio, ἀναχωμα.
erubuit, ἠσχύνθη.	experdens, ληστής.
eruca, εὐζωμον.	experimēdi, τοῦ δικάζεσθαι. 65
25 erus, δεσπότης.	expilatio, γύμνωσις.
esca, βρώσις.	exprobratio, ὄνειδισμός.
esca, δέλος.	expulpro, ἐξαρκῶ.
esurio, πεινῶ.	exsomno, ἐξυπνίζομαι.
eternū, καὶ γάρ.	ex tempore, ἐκ καιροῦ. 70
30 etiam, ναί.	extet, ἀναφανῆ.
euectio, σύνθημα.	extingue, σβέσων.
euocatus, ἐπίλεκτος.	extiterat, ἀνεφάνη.
euolsio, ἀπόσπασις.	exulatio, φυγὰς.
e re, ὑπὲρ ὠφελείας.	exultans, γαυριῶν. 75
35 e uestigio, κατὰ πόδας.	exuo, ἀποδύω.
euietio, ἐκνίκησις.	
euiratus, ἀνανδρός.	F
ex abundantia ἐκ περισσοῦ.	fabella, ὀμιλία.
exactio, ἀπαίτησις.	fabellatio, μυθολογία.
40 exactio, πρᾶξις.	faber, τέκτων.
exanclat, ἐξαντλεῖ, δαπανᾷ.	faber, τεχνίτης.
	fabola, μῦθος. 80

fabonius, Ζέφυρος.	feriae, ἀπρακτοὶ ἡμέραι.	
fabula, μῦθος.	ferit, τύπτει.	
facile, εὐκόλως.	fermentum, ζύμη.	
facit, ποιεῖ.	festina, σπεύδων.	45
5 factio, σκευωρία.	festiui ludi, ἱερομηνία.	
factio, συνσκευή.	fex, τρυγία.	
factum, ἔργον, πρᾶγμα.	fiat, γενέσθω.	
factum, γενόμενον.	fibula, πόρπη.	
facula, λαμπάς.	fidissimi uades, ἐγγυηταί.	50
10 facultas, περιουσία.	fit, γίνεται.	
falsus, ψευδής.	fidelis, πιστός.	
falx, δρέπανον.	fides, πίστις.	
fama, φήμη.	figulus, κεραμεύς.	
fames, λιμός.	filia, θυγάτηρ.	55
15 familia, οικιοτής.	filius, υἱός.	
famosa mancipia, ἄτιμα ἀνδράποδα.	filius familias, ὑπερεξούσιος.	
famosae opes, αἰσχροὶ κέρδη.	fimbria, κράσπεδον.	
famula, θεραπαινία.	finales, ἐμπροθέσμου.	
farsa, νακτὴ.	firmus, βέβαιος.	60
20 fascinat, βασκαίνει.	firmum, ἰσχυρόν.	
fascinator, βάσκανος.	fiscalion, τὸ βασιλικόν.	
fasilia, λοβοί.	fissurae, ραγάδες.	
fatali sorte, ἰδίῳ θανάτῳ.	flabrum, φύσημα.	
fateor, ὁμολογῶ.	flagellum, μάστιξ.	65
25 fatuitas, μωρία.	flauum, ξανθόν.	
fatum, τύχη.	fletus, ὄδυρμός.	
fatuus, μωρός.	floriunt, θάλλουσιν.	
fatur, ἐκλαλεῖ.	fluxus, κύμα.	
felix, εὐτυχής.	fluenta, ρεύματα.	70
30 feliciter, εὐτυχῶς.	flumen, ποταμός.	
fel, χολή.	fluxum, λαγυρόν.	
fellitus, χολικός.	foedus, συνθήκη.	
femina, θήλεια.	foedera, ὄρκια.	
femininum, θηλυκόν.	foemina, θήλεια.	75
35 fenerat, δανείζει.	foenograecum, τήλις.	
fenestra, θυρίς.	foenus, δάνειον, χρέος.	
feniculum, μάραθος.	foenerator, δανειστής.	
fenum, δάνειον, χρέος.	foetiales, κήρυκες.	
fera, θηρίον.	follis, θύλακος.	80
40 feralis ara, θανατηφόρος.	follis luporum, λέπυρα.	
feralia dicta, βαρεία ὕβρις.	fomes, ἀφορμή.	

foras, έξω.	functio, ἡ συντέλεια.	
forfices, ψαλίδες.	fundamentum, θεμέλιος.	
forma, τύπος.	funditor, σφενδονιστής.	
forma caligaris, καλαπόδιον.	fungor, λειτουργῶ.	45
5 fornax, κάμινος.	functa, κτέρεα.	
fornicarius, πορνοκόπος.	funus, έκκομιδή, κηδεία.	
fornicatio, πορνεία.	funestus, πένθιμος.	
fortis, γενναῖος.	fur, κλέπτης.	
fortis, ισχυρός.	fur balnearius, βαλανειοκλέπτης.	50
10 forum, δικαστήριον.	furcilla, δίχαιλον.	
forum, ἀγορά.	furfures, πίτυρα.	
fora uaenaliū, τὰς διαποτικεῖς.	furnus, ἰπνός.	
fouea, βόθρος.	furor, θυμός.	
frangit, κλῆ.	furor, μανία.	55
15 frater, ἀδελφός.	fusile, χυτόν.	
fraternitas, ἀδελφότης.	fustes, ρόπαλα, ξύλα.	
fraus, ἀπάτη, περιγραφή.	futurum, γενησόμενον.	
fraudem, δόλον.		
fraudatores, κακοῦργοι.		
20 fraudulentus, δόλιος.		
frequentia, πολυπτυχία.		
fricat, τρίβει.		
frigus, ψύχος.		
frigidum, ψυχρόν.		
25 friuolus, εὐτελής.		
fructus, καρπός.		
fructifera, καρποφόρα.		
fructuosus, καρπώδης.		
frugis, καρπός.		
30 frumentum, σῖτος, σιτηρέσιον.		
frustratio, ὑπέρθεις.		
fucatio, βαφή.		
fuga, δρασμός.		
fuga, φυγή.		
35 fugitiuus, δραπέτης.		
fulcimentum, ἔμβολον.		
fulciri, ἀνορθωθῆναι.		
fulget, λάμπει.		
fulgor, λαμπηδών.		
40 fulmen, κεραυνός.		
fumus, καπνός.		

gracula, κολοιάς.
 grando, χάλαζα.
 grassari, ἐπέρχεσθαι.
 grassator, λυποδύτης.
 5 gratias ago, εὐχαριστῶ.
 gratus, εὐχάριστος.
 gratus, εὐχαρῖς.
 grauat, βαρύνει.
 grus, γέρανος.
 10 gubernator, κυβερνήτης.
 gulosus, λίχνος.
 gurdus, ομβλος.
 gustus, γεύσις.

H

habet, ἔχει.
 15 habita, ὑπομνήματα.
 habitatio, κατοικία.
 haereditas, κληρονομία.
 haruspex, σπλαγχνοκόπος.
 hasta publica, δήμευσις.
 20 herba, πόη.
 herbae, βοτάναι.
 herculus, ἥρακλῆς.
 hereditas, κληρονομία.
 heres, κληρονόμος.
 25 heri, ἐχθέρς.
 hernia, κήλη.
 hiatus, χάσμα.
 hibernatio, παραχειμασία.
 hic, ὅδε.
 30 hic, ὠδε.
 hilaris, ἰλαρός.
 hilarus, ἰλαρός.
 hittio, ἰχνεύω.
 holera, λάχανα.
 35 homicidium, φόνος.
 homo, ἄνθρωπος.
 honoratus, τίμιος.
 honorati, ἀξιωματικοί.
 hora, ὥρα.

hordeum, κριθή. 40
 hornum, τήτες, εφετος.
 horria, ἀποθήκη.
 hortulanus, κηπωρός.
 hosnum, ζύλον.
 hospes, ἐπὶ ξένης φίλος. 45
 hospes, ξένος.
 hospis, ξένος.
 hospitalis, φιλόξενος.
 hospitalis, ξενοδόχος.
 hospitatur, ξενίζεται. 50
 hospitium, ξενία.
 hostiarius, θυρωρός.
 humanus, φιλόανθρωπος.
 humilis, ταπεινός.

I

iacens, κείμενος. 55
 iactae moles, βληθέντες θεμέλιοι.
 iactat, ῥίπτει.
 iacula, missilia, πεμπόμενα βέλη.
 iam eram, ἤδη ἦμην.
 iam tum, ἔκπαλαι. 60
 iantat, ἀκρατίζει.
 ianuae, πυλῶνες.
 ianus pater, κρόνος μέγιστος.
 iatus, χάσμα.
 65 identidem, ὡσαύτως.
 idoneus, ἰκάνος.
 iecorus, ἀτυγμόμος.
 ieiuno, νηστεύω.
 ignorantia, ἄγνοια.
 illicitum, πρηνών. 70
 imago, εἰκῶν.
 imitatio, μίμησις.
 imitator, μιμητής.
 immortalis, ἀθάνατος.
 immunem fore, ἀβλαβῆ ἔσεσθαι. 75
 immunitas, κουφισμός.
 impactus, ἐναρμοσθεῖς.
 impendia, τὰ ἐπιτήδεια.

intus, ἐνδοθεν.	iurisdiction, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
inuenalis, ἀπρατος.	iuro, ὀμνῶ.	
inuenis, εὐρίσκεις.	iuravi, ὥμοσα.	45
5 inuentum, εὔρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
inuictus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
inuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
10 ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.	
iracundus, ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἄκυρον.		
15 item, ὁμοίως.	L	
item, πάλιν.	labes, λύμη.	55
iter, ὁδός.	labor, κόπος.	
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.	
itio, πορεία.	laccarii, *λακκαῖοι.	
20 itus, πορεία.	lacinia, κράσπεδον.	
iubeo, κελεύω.	lacrimo, δακρύω.	60
iudex, δικαστής.	lactans, θηλάζων.	
iudex, κριτής.	lactuca, θίδαξ.	
iudicarium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
25 iudicium, δικαστήριον.	laetus, ἰλαρός.	
iudicium, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.	
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.	
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.	
30 iugulus, χύνα.	lances, μαζονόμοι.	
iugum, ζυγόν.	lancula, λεκάνη.	70
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἔσκαραδίν.	
iunctio, ζεύξις.	lanilutor, ἐριοπλύτης.	
iunctura, ζεύξις.	lapis, λίθος.	
35 iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.	
iupiter, Ζεύς.	lapidicina, λατομία.	75
iuramentum, ὄρκος.	lapidat, λιθάζει.	
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὤλισθεν.	
iurgo, βλασφημῶ.	laqueus, βρόχιον.	
40 iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.	
iurisconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.	80

iniustus, ἄδικος.	instinguit, παροξύνει.	40
iniustus, ἄνομος.	institor, ἐργαστηριάρχης.	
inlaesa distributio, ἀβλαβῆς διανομή.	institores, ἐργαστηριάρχαι.	
in leges iurare, ἐγγράψασθαι.	instrumentum, γραμματεῖον.	
5 inlicito, παρανόμως.	instrumentum, ὄργανον.	
inmaculatus, ἀμίαντος.	integer, ὕγιος.	45
in merita, κατὰ τῶν ἀνδραγαθημά- των.	integrum, ὀλόκληρον.	
immunis, ἀλειτούργητος.	intego, κεπάζω.	
immunes fundi, ἀσυντελή χωρία.	intentus, ἕντονος.	
10 innocens, ἀναίτιος.	intercalaris, αθετος.	
innodafi, δέσμοι.	intercapedo, τὸ διάστημα.	50
innouatio, καινοτομία.	intercessio, προσέλευσις.	
innuo, νεύω.	intercessio, προσέλευσις οὐσίας.	
inrupta, ἄγαμος.	intercessor, ἐκβιβαστής.	
15 inofficiosus, ἀχάριτος.	intercessor, διάδοχος.	
inops, ἀδύνατος.	intercessor honorum, διάδοχος οὐ- σίας.	55
inponit, ἐντίθησι.	intercisimen, διακοπή.	
in procinctu, ἐν παρατάξει.	interdictum, διαστολή.	
in promptu, ἐν ἐτοιμίῳ.	interdies, δι' ἡμέρας.	
20 inqueritus, ἀζήτητος.	interfector, φονεύς.	
inquinat, μολύνει.	interfor, διαλαλῶ.	60
inrecusabilis, ἀπαραίτητος.	interiectum, σχεδιασμός.	
in rem, εἰς πρᾶγμα.	interlocutio, διαλαλία.	
inrigatio, ἡ ἄρδεια.	interna, ἡπάτα.	
25 inrita, ἄκυρα.	internoctatio, παννυχίδες.	
inrogo, ἐπικυρῶ.	internecio, σφαγή.	65
inrogatum, ἐπενεχθέν.	intero, ἐνθρύπτω.	
in sacris patris, ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατρὸς.	interpretes, ἐρμηνευτής.	
insanctus, ὁ μὴ ἅγιος.	interrogo, ἐπερωτῶ.	
30 insanus, μανικός.	interrogationes, ἀνακρίσεις, ἐπερω- τήσεις.	
insania, μανία.	interstitium, παράλληλον.	70
inscriptus, ἄγραφος.	interuentu, τῇ μεσιτεῖᾳ.	
insimulo, κατηγορῶ.	intestabilis, ἀμαρτύρητος.	
insinuatio, ἡ φανέρωσις.	intestatus, ἀδιάθετος.	
35 insinuauimus, ἐγνωρίσαμεν.	intimo, παρεγγυῶ.	
insollicitus dies, ἀμνήμονος ἡμέρα.	intimus, ἐνδότατος.	75
insolo, ἡλιάζω.	intra intro, ἐντὸς εἰσέρχομαι.	
inspectiones, ἐποψίαι.	intuba, κέριδες.	
inspectores, οἱ ἔφοροι.	intuiti, ἀφορῶντες.	

intus, ἔνδοθεν.	iurisdiction, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
inuentalis, ἀπρατος.	iuro, ὀμνύω.	
inuensis, εὐρίσκεις.	iuravi, ὕμοσα.	45
5 inuentum, εὕρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
inuietus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
inuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
10 ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.	
iracundus, Ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἄκυρον.		
15 item, ὁμοίως.	L	
item, πάλιν.	labes, λύμη.	55
iter, ὁδός.	labor, κόπος.	
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.	
itio, πορεία.	laccarii, *λακκαίοι.	
20 itus, πορεία.	lacinia, κράσπεδον.	
iubeo, κελεύω.	lacrimo, δακρύω.	60
iudex, δικαστής.	lactans, θηλάζων.	
iudex, κριτής.	lactuca, θίδραξ.	
iudicarium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
25 iudicium, δικαστήριον.	laetus, ἰλαρός.	
iudicium, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.	
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.	
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.	
30 iugulus, χώννα.	lances, μαζονόμοι.	
iugum, ζυγόν.	lancla, λεκάνη.	70
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἔσκαραδίν.	
iunctio, ζεύξις.	lanilutor, ἐριοπλύτης.	
iunctura, ζεύξις.	lapis, λίθος.	
35 iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.	
iupiter, Ζεύς.	lapidicina, λατομία.	75
iuramentum, ὄρκος.	lapidat, λιθάζει.	
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὤλισθεν.	
iurgo, βλασφημῶ.	laqueus, βρόχιον.	
40 iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.	
iurisconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.	80

	larsus, χαροπός.	libertus, ἀπελεύθερος.	
	laser, sive lasar, ὄπος.	libido, ἀέλγεια.	
	lata, πλατεῖα.	libidinosus, ἀκόλαστος, ἀσελγής.	
	lateo, λανθάνω.	librarius, καλλιγράφος.	45
5	latere, λαθεῖν.	libratio, λιτρασμός.	
	later, πλίνθος.	libratores, ζυγοστάται.	
	lateris dolor, πλευρίτις.	libri, βιβλία.	
	latinus, ῥωμαῖος.	licet, ἔξεστι.	
	latinus, ῥωμαϊκός.	licium, μίτος.	50
10	latrat, ὕλακτεῖ.	licinae, μιτινοί.	
	latro, ληστής.	licitatio, ὑπέρθημα.	
	lauo, πλύνω.	licito, ἐνθέσμως.	
	lauor, λούομαι.	lictores, ραβδοῦχοι.	
	lauari, λούεσθαι.	lignum, ξύλον.	55
15	laudabilis, ἐπαινετός.	ligneus, ξύλινος.	
	laureae, τὰ ἐπινίκια.	ligo, δεσμεύω.	
	laureas, τὰς νίκας.	ligo, μάκελλα.	
	laus, ἔπαινος.	lima, ῥίνιον.	
	lectum, κλίνη.	limat, ῥιναῖ.	60
20	legatio, πρεσβεῖα.	limen, οὐδός.	
	legator, λεγατάριος.	limites, ὁροθέσια.	
	legatum, κατάλειψις.	limus, ἰλις ποταμία.	
	legatus, πρεσβευτής.	linea, ἀκολουθία.	
	legatus, δημῶς.	linens, ἡπιός.	65
25	legislatio, νομοθεσία.	lingua, γλῶσσα.	
	legitimus, νόμιμος.	liquido, σαφῶς.	
	legulam, μύστρον.	lis, δίκη.	
	legumina, ὄσπρια.	litigator, ὑπερθεματιστής.	
	lendis, κόνις.	litigium, δίκη.	70
30	lendes, κόνιδες.	littera, γράμμα.	
	lenis, λείος.	litus, αἰγιαλός.	
	lenitas, λειότης.	liuor, βασκανία.	
	lenticla, φακῆ.	lixa, ἀγοραῖος.	
	leporinum, λαγῶνον.	loculi, γλωσσοκόμοι.	75
35	letum, θάνατος.	locus, τόπος.	
	lex, νόμος.	longanimis, μακροθύμος.	
	libellus, γραμματεῖον.	longanimitas, μακροθυμία.	
	liber, ἐλεύθερος.	longe, μακράν.	
	libero, ἐλευθερῶ.	longitudo, μακρότης.	80
40	liberalitas, δωρεά.	loquax, λόλος.	
	liberius, ἐλευθέρω.	loquela, ὁμιλία.	

loquor, λαλώ.	mala granata, ρόα.	
lorica, θώραξ, θωρακίς.	malus, κακός.	40
lucerna, λύχνος.	mala fide, κακῆ πίστει.	
lucrum, κέρδος.	male, κακῶς.	
5 luctatio, πάλη.	maledico, λοιδορώ.	
luctator, πάλαιστής.	maledictum, λοιδορία.	
luctor, παλαίω.	maleficium, κακοποιΐα.	45
luctus, θρήνος, πένθος.	malignus, πονηρός.	
lucubrat, ἀγρυπνεῖ.	malus navis, ἰστίον.	
10 ludo, παίζω.	mamculus, δράμα.	
ludus, παίγνιον.	mancipatum, τελώνιον.	
luendum, ἀποτίσις.	mando, προσπέμπομαι.	50
luitio, ἀπόδοσις.	mandatum, ἐντολή, ἔνταγμα.	
lumbriici, ἔλμυγτες.	manduco, τρώγω.	
15 lumen, lux, φῶς.	maneo, μένω.	
lumina, ὄμματα.	manipulus, δράγμα.	
luna, ἑλήνη.	manipulum, δράγμα.	55
lupanaria, πορνεία.	manua, δράγμα.	
lupini, θέρμοι, θερμία.	mano, βέω.	
20 luscus, μονόφθαλμος.	mansuetus, ἡμερος.	
lustrum, πεντετηρίς.	mantica, πήρα.	
luteus, πῆλινος.	manulea, χειρίς.	60
lutor, πλύτης.	manumissio, ἐλευθερία.	
lux, φωτισμός.	mare, θάλασσα.	
25 luxuria, λαγνία.	marinus, θαλάσσιος.	
luxuries, ἀσωτία.	marita, νύμφη.	
lymphacia, μανιῶδης.	maritata, γεγαμημένη.	65
	marmor, μάρμαρον.	
	marrubium, πράσιον.	
	masculinum, ἀρρενικόν.	
	matata, ηγία.	
	30 mater, μήτηρ.	70
	maternum, μητρῶον.	
	materna, μήτρια.	
	matrix, μήτρα.	
	maximus, μέγιστος.	
	medicus, ἰατρός.	75
	mediocris, μέτριος.	
	meditatio, μελέτη.	
	medulla, μυελός.	
	memoria, μνήμη.	

M

mendax, ψεύστης.	misereor, ἔλεω.	
mendacium, ψεύδος.	misericos, ἐλεήμων.	
mensa, τράπεζα.	misericordia, ἔλεος, ἐλεημοσύνη.	
mensis, μῆν.	misissulæ, μυστίλλαι.	45
5 mensura, μέτρον.	missilis, βόλιμος.	
mentior, ψεύδομαι.	mitis, ἥπιος.	
meraculum, ενακρατον.	mittit, πέμπει.	
merara, αὐστηρά.	mituo, λαγχάνω.	
mercator, ἔμπορος.	moderator, δημιουργός.	50
10 merces, μισθός.	moderatus, μεμετρημένος.	
mercenarius, μισθιος.	modestus, εὐλαβής.	
merendiana, δαίλη.	modestus, κύφρων.	
meretrix, πόρνη.	modicus, μικρός.	
mergo, βυθίζω.	moechus, μοιχός.	55
15 meridies, μεσημβρία.	mola, μύλος.	
meridio, μεσημβριῶ.	moles, θεμέλιο.	
merita, ἀνδραγαθήματα.	molitio, μηχανή.	
merulus, κόκκυφος.	moneo, νοουθετώ.	
merx, φορτίον.	monimentum, μνημεῖον.	60
20 meta, κίμπτήρ.	monumentum, μνημεῖον.	
metuere, φοβεῖσθαι.	mons, ὄρος.	
metus, φόβος.	monstrat, δεικνύει.	
metus causa, κατάφοβον πρᾶγμα.	morsicus, μύσψ.	
micæ, ψίχες.	mora, ἀναβολή.	65
25 micus, ἰαχινός.	morbus, νόσος.	
migrat, μεταβαίνει.	mordeo, δάκνω.	
migratio, μετοίκησις.	morosus, δύστροπος.	
miles, στρατιώτης.	mors, θάνατος.	
miliarium, τερμιτρον.	morituri, ἀποθνήσκοντες.	70
30 ministro, ὑπηρετώ, διακονῶ.	mortuus, νεκρός.	
ministerium, ὑπηρεσία, διακονία.	mortuus est, τέθνηκεν.	
minister, ὑπηρέτης, διάκονος.	mos, ἔθος.	
minister, λειτουργός.	moueo, καλεύω.	
ministrix, ὑπηρέτις.	mugio, μυκῶμαι.	75
35 minor, ἀπειλῶ.	mulier, γυνή.	
minoris, ἐλάττωνος.	nullus, τρίγλα.	
minoro, ἐλαττώ.	mundus, κόσμος.	
miror, θαυμάζω.	mundus, καθαρός.	
mirabilis, θαυμαστός.	munera, δῶρα.	80
40 miser, τάλας.	municipes, πολίτης.	
miserabilis, ἐλεινός.	municipium, πόλισμα.	

munifex, λειτουργός.	necessitas, ανάγκη.	40
munitas, λειτουργία.	nefandus, nefarius, ἀθέμιτος.	
mula, ἡμίονος.	nefas, ἀθέμιτον.	
multa, ζημία.	negotium, πρᾶγμα.	
5 multarium, ἡ θυία.	negotiator, πραγματευτής.	
multio, ζημία.	nepos, ἔγγονος.	45
multus, πολὺς.	nep̄tis, ἔγγονη.	
muria, ἄλμη.	nep̄tunus, ποσειδῶν.	
murmurat, γογγύζει.	nequaquam, οὐδαμῶς.	
10 murtus, μυρτίνη.	nequior, ἀχρεῖος.	
murus, τεῖχος.	nequitia, πονηρία.	50
musca, μύια.	nescio, οὐκ οἶδα.	
muscellum, φάρμα.	nex, σφαγή.	
muscipula, παγίς.	nidus, καλιά.	
15 mussitator, μεσίτης.	nigellum, μελανόν.	
muta bestia, ζῶον ἄλογον.	nil, οὐδέν.	55
muta, ἄλλαξον.	nimietas, ὑπερβολή.	
mutuo, δανείζω.	nobiscum, μεθ' ἡμῶν.	
mutuo, κιχράω.	noceo, βλάπτω.	
20 mutuatur, κιχράται.	nomen, ὄνομα.	
	nomino, ὀνομάζω.	60
	non, οὐχί, οὐκ.	
	non enim, οὔτε γάρ.	
	non iam, οὐκ ἔτι.	
	non secus, οὐκ ἄλλως.	
	non̄dum, οὐδέπω.	65
	nota, χαρακτήρ.	
	notae, σημεία.	
	notarius, σημειογράφος.	
	notitia, γνώσις.	
	notoria, ἀνάφορα.	70
	notus, γνωστός.	
	noua nupta, νύμφη.	
	nouacula, ξυρόν.	
	nouello, φυτεύω.	
	nouerca, μητριά.	75
	nouum, καινόν.	
	nouissimus, ἔσχατος.	
	nox, νύξ.	
	nox̄a, αἰτία.	
	nox̄ia, ἁμαρτία.	80

N

nablizo, ψάλλω.

nascitur, γεννᾶται.

nassiterna, γαλπικ.

nasturtium, κάρδαμον.

25 nasus, ῥώθων.

natalem, γενέθλιον.

natalia, γενέθλια.

natiuitas, γένεσις.

nato, κολυμβῶ.

30 natura, πρόσθεμα.

naufragium, ναυάγιον.

naufragus, ναυαγός.

naulio, ψάλτης.

naulium, νερίον.

35 nauis, nauicula, πλοῖον, ναῦς.

nauitio, γενεά.

nauta, ναύτης.

nebulones, κλέπται.

necessarium, ἀναγκαῖον.

noxius, ὑπεύθυνος.
 nubo, γαμῶ.
 nubilus, ἐπίγαμος.
 nuces, κάρυα.
 5 nudus, γυμνός.
 numen, θεῖον.
 numerus, ἀριθμός.
 numero, ἀριθμῶ.
 nummularius, siue nummolarius,
 κολλυβιστής, τραπεζίτης.
 10 nunc uero, νῦν ἀληθῶς.
 nuptiae, γάμος.
 nurus, νύμφη.
 nutritrix, τροφός.

O

oblicare, ὑποκυρτοῦν.
 15 obligatio, ἐποχή.
 oboedio, πειθαρχῶ.
 oboediens, ὑπήκοος.
 oboediens, ὑπακοή.
 obra, πειθαρχία.
 20 obiectus, προβολή, ἀντίθεσις.
 obses, ὄμηρος.
 obsidium, πολιορκία.
 obsonium, κρέας.
 obstipuo, σιωπῶ.
 25 obtineo, διακατέχω.
 oeco, βυλοκοπῶ.
 ociter, ταχέως.
 oculus, ὀφθαλμός.
 odium, μίσος.
 30 odio, μισῶ.
 officinatores, ἐργαστηριάρχαι.
 officium, τάξις.
 officia, τάξεις.
 omnino, ὄλως.
 35 onorarius, τίμιος.
 opera, ἔργον.
 operarius, ἐργάτης.
 operatio, ἐργασία.

operire, καλύπτειν.
 operire, ἐκδέξαι. 40
 opilio; αἰπόλος.
 opprobrium, ὄνειδος.
 optimus, κάλλιστος.
 optio, αἴρεσις.
 opulentia, πλοῦτος. 45
 opulentia, εὐπορία.
 opus, ἔργον.
 oratio, προσευχή.
 oratores, ῥήτορες.
 orbicus, πηρός. 50
 orbis, οἰκουμένη.
 orbis, ἄτεκνος.
 orbitas, στέρησις.
 orciolus, ἔσκτης.
 ordo, τάξις. 55
 ordinatio, διαταγή.
 ordinatus, εὐτακτος.
 organarius, ὑδραύλης.
 orientalis, ἀνατολικός.
 ortus, ἀνατολή. 60
 ortus, γεγεννημένος.
 osculum, φίλημα.
 ostentum, φάντασμα.
 ostiarius, θυρωρός.
 otium, χολή. 65
 otiosus, ἄπρακτος.
 oua, ὠά.

P

rabulum, νομή.
 paciscor, συμφωνῶ.
 paco, εἰρηνεύω. 70
 pactio, συμφωνία.
 pacto, συμφώνησις.
 paginae, σελίδες.
 pagus, ὄροθῆσις.
 palea, ἄχυρον. 75
 pallium, πάλλιον.
 palor, ῥέμβομαι.

palus, πάσσαλος.	pauso, ἀναπαύω.	
panarius, ἀρτοπώλης.	pac, εἰρήνη.	
panis, ἄρτος.	peccaui, ἥμαρτον.	
pane, ψωμίω.	peccatum, ἁμαρτία.	45
5 pannosus, βρακώδης.	pectines, κτένες.	
parauer, μήκων, μηκωνίς.	peculiare, οἰκεῖον.	
paratus, ἔτοιμος.	pecunia, ἀργύριον.	
parauī, ἠτοίμασα.	pecus, κτήνος.	
parceo, κωλύω.	pecora, θρέμματα.	50
10 parēit, φείδεται.	pedem struo, φεύγω.	
parens, γονεύς.	pedes, πεζός.	
paret, φαίνει.	pediculo, φθειρίζω.	
paria, ζύγη.	peduclat, φθειρίζει.	
parricida, πατρολῳάς.	pellis, δέρμα.	55
15 pars, μέρος.	penes, ἔνδον.	
particeps, κοινωνός.	penitentia, μετάνοιά.	
participatio, κοινωνία.	per me, δι' ἐμέ.	
participium, μέτοχή.	percito, συγκαλώ.	
partim, ἐκ μέρους.	peregrinus, ἀπόδημος.	60
20 partior, μερίζω.	peregrinat, ξενιτεύει.	
partiuīt, ἐμέριεν.	perfectus, ἐντελής, τέλειος.	
partiosus, φαῦλος.	periuit, ἀπώλετο.	
parturit, ὠδίνει.	periurus, ἐπιορκός.	
partus, τοκετός.	periuro, ἐπιορκῶ.	65
25 parum, ἥττον.	permitto, ἐπιτρέπω.	
parcūt, τρέφει.	permisit, ἐπέπεμψεν.	
pascua, νομή.	pernicies, ἀπώλεια.	
passio, πάθος.	perpendo, σταθμίζω.	
patellae, λοπάδες.	perperus, προπετής.	70
30 pater, πατήρ.	perpetuum, διηνεκές.	
paternus, πατρικός, πατρῷος.	perpetuo, αἰώνιον.	
patientia, ὑπομονή.	perpetuitas, διηνεκότης.	
patricius, αὐτόχθων.	persona, πρόσωπον.	
patrimonium, οὐσία.	pertundo, τρυπῶ.	75
35 patronus, προστάτης.	peruideo, λῖαν δρῶ.	
patruelis, ἐξάδελφος.	petitor, μνηστήρ.	
pauiō, ἐδαφίζω.	petulantia, ἀναγωγία, προπέτεια.	
pauper, πτωχός, πένης.	pictor, ζωγράφος.	
pauperculus, πτωχότατος.	pictura, ζωγραφία.	80
40 pauperia, πενία.	pietas, εὐσέβεια.	
paupertas, πενία.	pignus, ἐνέχειρον.	

pignero, ἐνεχειρίαζω.	possessor, κτήτωρ.	
pignoro, ἐνεχυρίαζω.	possum, δύναμαι.	
pilus, θρίξ.	possibilis, δυνατός.	
pingo, ζωγραφῶ.	post tempus, διὰ χρόνου.	45
5 pinctor, ζωγράφος.	postes, παραστάς.	
pinguis, λιπαρός.	postremus, ἔσχατος.	
pino, πτερῶ.	postulatum, ἀξίωσις.	
piscis, ἰχθύς.	potentia, δύναμις.	
pistor, ἀρτοκόπος.	potestas, ἀρχοντική ἐξουσία.	50
10 prius, εὐσεβής, δσιος.	praeceptor, καθηγητής.	
rix, πίσσα.	praeceingo, ζωννύω.	
placitum, σύμφωνον.	praeclarus, ἔκλαμπρος.	
plagiarius, ἀνδραποδιστής.	praecono, κηρύσσω.	
plangentus, κοπετός.	praeda, et rapina, ἀρπαγή.	55
15 plānum, ὀμαλόν.	praedico, προλέγω.	
plebeius, δημότης.	praedicat, κυρύσσει.	
plenum est, γέμει.	praeduco, παραγράφω.	
plorat, κλαίει.	praeficio, προτάττω.	
pluenta, ρεύματα.	praefectus, ἑπαρχος, γαζοφύλαξ.	60
20 plumbum, μόλιβον.	praefor, προλαλῶ.	
pluuiā, βροχητός.	praegustat, προγεύεται.	
roena, πρόστιμον.	praeiudico, προκρίνω.	
roenas, κολάσεις.	praepositio, πρόθεσις.	
pollinetor, ἐνταφιαστής.	praepositus, προβληθείς.	65
25 pollinis, hic, ἄλευρον.	praesatum est, ἴπται.	
pollulo, ἐξανθῶ.	praesectio, ἀποκοπή.	
roma, ὀπώρα.	praesidium, βοήθεια.	
rono, τιθῶ.	praesidior, φρουρῶ.	
ronē, θές.	praeteritus, ὁ ἀμνήμων.	70
30 pontifex, ἱερομνήμων, ἀρχιερεύς.	praetor, στρατηγός.	
populus, plebs, πλήθος, δῆμος.	praetorium, στρατηγία.	
populus, λαός.	prandeo, ἀριστῶ.	
popularis, δημαγωγός.	precatio, ἱκεσία.	
populatio, δημεασίς.	prensorium, ἵπος.	75
35 propellus, δῆμος.	primarium, πρωτεύιον.	
porceo, βιάζομαι.	princeps, ἀρχων, ἀρχός, πρόεδρος,	
porcina, χοίρεια.	πρωτοστάτης, αὐτοκράτωρ.	
porta, πύλη.	principatus, προεδρία.	
portus, λιμὴν.	principium, ἀρχή.	
40 poscit, αἰτεῖται.	pristinus, ἀρχαῖος.	80
possessio, κτήμα.	priuatus, ἰδιώτης.	

	privignus, πρόγονος.	publicani, δημόσιοι.	
	privilegium, προνόμιον.	publico, δημεύω.	
	proavia, προμάμη.	pudivit, διετράπη.	
	probo, δοκιμάζω.	puer, παῖς.	
5	probatio, ἀπόδειξις.	rugillaris, πινακίδιον, δέλτον.	45
	processit, προήλθεν.	rugnat, πολεμεῖ.	
	processio, προδρομος.	rugnator, πύκτης.	
	proconsul, ἀνθύπατος.	pulehritudo, κάλλος.	
	procul, μακράν.	pulex, ψυλλος.	
10	procurator, ἐπίτροπος.	pulico, ψυλλίζω.	50
	procus, μνηστήρ.	pulli, ὀρνίθια.	
	prodest, ὠφελει.	pumicem, κίστην.	
	prodo, προδίδωμι.	pumilio, νάνος.	
	proditio, προδοσία.	pungo, νύσσω.	
15	proemium, θέμα.	rupetu, στιγμαῖ.	55
	professio, ἐπιτήδευμα.	rupillus, ὀρφανός.	
	professor, διδάσκαλος.	rupilla, ὀρφανή.	
	profitetur, ἀπογράφει.	rupulus, ὄχλος.	
	profitetur, ἀπογράφεται.	rurgamentum, κάθαρμα.	
20	profugus, φυγὰς.	rurus, καθαρὸς, λιτός.	60
	proicio, ῥίπτω.	rurus, ἀγνός.	
	prolixo, προελκομένω.	rutator, κλαδευτής.	
	promiscuus, ἐπίκοινος.	puto, νομίζω.	
	promisi per litteras, ἐπηγγειλάμην κατὰ γράμματα.		
25	promissum, ἐπαγγελία.		
	pronuba, παράνομος.		
	prope, ἐγγύς.		
	properanter, ἐσπουδαμένω.		
	propinquitas, συγγένεια.		
30	propitius, ἴλαος.		
	proprium, ἴδιον.		
	prosa oratio, πεζὸς λόγος.		
	proscribo, προγράφω.		
	prosecor, προπέμπω.		
35	protectio, σκέπη.		
	providentia, πρόνοια.		
	provincia, ἐπαρχία.		
	proximus, ἑγγιστος.		
	prurio, καπρῶ.		
40	pubes, ἔφηβος.		
		Q	
		quadra, βρομος.	
		quadrupedaria, ὑπὸ ζώων τετρα- 65 πόδων ἀγωγή.	
		quaero, ζητῶ.	
		quaestio, ζήτημα.	
		qualus, κόφινος.	
		quamdiu, ἕως τοῦ.	
		quamobrem, δι' ὃ πρᾶγμα.	70
		quantitas, ποσότης.	
		quare? διὰ τί.	
		quasi, ὡς ἂν εἶ.	
		quasillarius, κοφινοποιός.	
		queritur, αἰτιᾶται.	75
		querela, μέμψις.	
		quies, ἡσυχία.	
		quietus, ἡσυχος.	

quirinus, ἐνούλιος.	reuerentia, ἐντροπή.	40
quomodo possum, ὡς δύναμαι.	reuertitur, ὑποστρέφεται.	
quoniam, ἐπειδή.	reus, ἔνοχος.	
quotiens, ποσάκις.	rex, βασιλεύς.	
	ricinus, κρότων.	
R	rideo, γελῶ.	45
5 rado, ζύω.	ridiculum, γελοῖον.	
ramus, κλάδος.	risus, γέλως.	
ranae, βάτραχοι.	ritus, ἔθος.	
rara, φογγυλίς.	riuus, ὀχετός.	
rari, ἥρπασα.	rogo, παρακαλῶ.	50
10 rartim, ἀρπαγίμως.	rogatio, κύρωσις.	
rasorius, εὐστήρ.	roma, ῥώμη.	
rationaliter, εὐλόγως.	romanus, ῥωμαῖος.	
rationalis, λογικός.	rosa, ῥόδον.	
reatus, ἔγκλημα.	rosarius, ῥοδοπώλης.	55
15 receptor, ὑποδοχεύς.	rosatum, ῥοδοπτόν.	
reconde, ἀπόθεσις.	rotella, τροχειον.	
rectores, ἀνάδοχοι.	rotundum, στρογγύλον.	
rectus, ὀρθός.	robrica, μίλτος.	
recte, ὀρθῶς.	rubrica, μίλτος.	60
20 reda, ὄχημα.	rudus, hoc, κορὸς γῆς.	
reddam, ἀποδώσω.	rugae, ῥυτίδες.	
redemere, ἔξαγοράζειν.	rugitus, ὄγκημα.	
refugium, καταφυγή.	rumpo, ῥήσσω.	
regaliter, βασιλικῶς.	runcina, ῥυκάνη.	65
25 regina, βασιλίςσα.	rusticus, ἄγροικος.	
regnabat, ἐβασιλευεν	rusticatio, γεωργία.	
troianorum, τρώων.	rustrum, ῥύγχος.	
regnator, βασιλεύς.		
regulae, κανόνες.	S	
30 religio, θρησκεία.	sabana, σαβάνια.	
reliquit, κατέλιπεν.	sacer, ἱερός.	70
remedium, ἴαμα.	sacerdos, ἱερεύς.	
repetitio, ἐπανάληψις.	sacerdotium, ἱερωσύνη.	
repleo, ἀναπληρῶ.	sacramentum, ὄρκος.	
35 requirit, ἐπιζητεῖ.	sacrificium, θυσία.	
responsio, ἀπόκρισις.	sacrilegium, ἱεροσυλία.	75
resultatio, ἠχώ.	sacrimonium, ἱερωσύνη.	
rete, δίκτυον.	sacrum, ἱερόν.	
retinaculum, κατοχεύς.	saeculum, γενεά.	

saepius, πλειστάκις.	senior, πρεσβύτες.	
sagitta, βέλος.	senescit, παλαιούται.	
sagittarius, τοξότης.	senecta, γήρας.	
salsum, τάριχος.	sensatus, νουνεχής.	45
5 saltator, ὀρχηστής.	separatio, χωρισμός.	
salus, σωτηρία.	sepulchrum, τάφος.	
saluta, ἄσπασαι.	sepultura, ταφή.	
sanguis, αἷμα.	sequor, ἀκολουθῶ.	
sanus, ὑγής.	serpens, ἕρπετόν.	50
10 sapiens, φρόνιμος.	serra, μοχλός.	
sapientia, σύνεσις, σοφία.	seruat, τηρεῖ.	
sapio, φρονῶ.	seruio, δουλεύω.	
sarula, λαμβά.	seruitium, δουλεία.	
satago, ἀγωνία.	seruitus, δουλεία.	55
15 satullus sum, κεκόρεσμαι.	seruus, δούλος.	
satureia, θύμβρα.	serua, δούλη.	
saturitas, πλησμονή.	sessio, κάθισμα.	
saturitas, χορτάσις.	sexus, γένος, φύσις.	
saturnus, κρόνος.	sibila, κύριον.	60
20 scabies, ψώρα.	sica, Ξηρά.	
scandalum, κάνδαλος.	sicarius, φονεύς.	
scarabaeus, κάνθαρος.	siccitas, Ξήρασις, Ξηρότης.	
scelus, facinus, ἀνομία, δυσσέβεια.	sicco, ψύγω.	
scena, θυμέλη.	sicut, καθώς.	65
25 scire, εἶδειν.	sigillum, signaculum, σφραγίς.	
scopa, κάρον.	signum, σημεῖον.	
scriba, γραμματεὺς.	silentium, σιγή, σιωπή, ἡσυχία.	
scripta, γεγραμμένα.	siliqua, κεράτιον.	
scriptor, γραφεύς.	silua, ὕλη.	70
30 scripulum, γράμμα.	similis, ὁμοίος.	
scrofa, γρόμφαινα.	simulacrum, ἱέρωμα.	
sculpro, γλύφω.	sine liberis, ἄπαις.	
scuta, χαλκίον.	singularis, μοναχός.	
scutarius, ὀπλίτης.	sint, ἔστωσαν.	75
35 sedes, κάθεδρα.	sintex, βάτος.	
sedilia, θρόνοι.	sinus, κόλπος.	
seductor, ἐνεδρευτής.	sitio, διψᾶω.	
semicinctum, ἡμιζώνιον.	siuila, κύριον.	
semuntiae, κανθήλια.	sobrinus, ἀνεψιός.	80
40 senatus, σύγκλητος.	sobrius, νήφων.	
senex, γέρων.	socerus, πενθερός.	

socius, κοινωνός.	statera, ζύγιον.
socrus, πενθερά.	statim, αὐτίκα, εὐθέως.
sol, ἥλιος.	statura, σώματος στάσις.
soliclatur, ηλιάζεται.	status, ἀκμή. 45
5 solidatur, ηλιάζεται.	stellionatus, ἐπίθεσις, κακουργία.
solidum, στερρόν.	stereus, κοπρία.
solitudo, μόνωσις.	sterne, στρώσων.
solum caligarium, κάκκυμα.	sterto, βέγγω.
soluo, λύω.	stips, ἔρανος. 50
10 solus, μόνος.	stipula, καλάμη.
solutio, λύσις.	strigilis, ζύτρα.
somnior, μεριμνῶ.	stringe, σφίγγω.
somnus, δνειρος, ὕπνος.	studium, φιλόπονον.
sonus, ἦχος.	stuprum, μίαιμα, φθορά. 35
15 sorbeo, ροφέω.	suasit, ἐπιθεν.
sorbo, ρυφῶ.	suauissimus, ἡδιστος.
sordidus, ῥυπαρός.	subditas, ἐνεχειριασις.
sors, κλήρος.	subside, ὑποκάθισον.
sors infima, τύχη ὑτέρα.	subsigno, σφραγίζω. 60
20 sortitio, λαχιμός.	substantia, περιουσία, ὑπόστασις.
spado, εὐνοῦχος.	subtus, ὑποκάτω.
spargo, ραίνω.	succedo, διαδέχομαι.
specialiter, εἰδικῶς.	successor, διάδοχος.
species, εἶδος.	sucus, χυλός. 65
25 speciosus, εὐμορφος.	sudo, ἰδρώω.
specto, θεωρῶ.	sudor, ἰδρώς.
spectaculum, θεωρία.	suffero, ὑποφέρω.
spectatio, θεωρία.	sufflo, φυσῶ.
spectator, θεατής.	suffragium, ψήφος. 70
30 speculator, κατάσκοπος.	suffrago, βοηθῶ.
spelunca, μάνδρα.	summittit, ὑποβάλλει.
spes, ἐλπίς.	summus, μέγιστος.
splendor, λαμπρότης.	summus sacerdos, ἀρχιερέυς.
sponsio, συνθήκη.	superbia, ὑπερηφανία. 75
35 sponsus, νυμφίος.	supplex, ἱκέτης.
sponsa, νύμφη.	supponit, ὑποτάττει.
sportulia, διανομή.	suppositivus, ὑποβολιμαῖος.
spurius, νόθος.	supra fas, ὑπὲρ τὸ δέον.
spurius, ἀκάθαρτος.	supra spondam, ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- 80
40 stabilitas, ἀσφάλεια.	του.
stalis, ἀρχός.	surge, ἐγείρου.

surgit, ἀνίσταται.
 susceptor, ὑποδοχεύς.
 suscribit, ὑπογράφει.
 sustinet, ἀνέχεται.
 5 susu, ἄνω.
 suum, ἴδιον.

T

tabanus, οἶστρος.
 taberna, ἐργαστήριον.
 tabernarius, κάπηλος.
 10 tabula, κανίς, δέλτος.
 tabularium, γραμματοφυλάκιον.
 taceo, σιωπῶ, σιγῶ.
 tacite, σιωπηρῶς.
 tamen, ὅμως.
 15 tango, θιγγάνω, ἄπτομαι.
 tardat, χρονίζει.
 tardat, βραδύνει.
 tardus, βραδύς.
 tarde, βραδέως.
 20 tarditas, βραδυτής.
 tartarus, βάραθρον.
 tego, κέπω.
 tegulae, κεραμίδες.
 temerator, παραβάτης.
 25 tempus, χρόνος, καιρός.
 temptat, πειράζει.
 tenebrosus, σκοτεινός.
 tepidum, χλιαρόν.
 terrigena, γηγενής.
 30 tergiuersatur, φυγοδικεῖ.
 testamentum, διαθήκη.
 testatio, διαμαρτυρία.
 testis, μάρτυρ.
 texo, ὑφαίνω.
 35 timet, φοβέται.
 timor, φόβος.
 timpus, κρόταφος.
 tinctor, βάπτης.
 tintinnaculum, κώδων.
 40 titulus, στήλη, ἔλεγχος, ἀναγραφή.

toga, τήβεννα.
 tonat, βροντᾶ.
 tonitruum, βροντή.
 tondet, κουρεύει.
 torale, περὶ κλιτρον. 45
 tormenta, βάσανοι.
 torrens, χειμάρρους.
 tractatio, λογισμός.
 trade, παράδος.
 traditio, παράδοσις. 50
 trahe, κύρον.
 tranquillum, γαληνόν.
 tremor, τρόμος.
 tribunal, βῆμα.
 tribunatus, δημαρχία. 55
 tribus, φυλή.
 tributum, συντέλεια, φόρος,
 τέλος.
 triumphus, θρίαμβος.
 triumphat, θριαμβεύει.
 tubae, κάλπιγγες. 60
 tudicla, τορύνη.
 tules, παρίσθμια.
 tuli, ἦρα.
 tumultus, θόρυβος.
 tumultuatur, θορυβάζεται. 65
 tunc, τότε.
 turbidus, θολερός.
 turbinus, στρόμβος.
 turbo, ταράσσω.
 turbatus, θορυβασθεῖς. 70
 turmentum, βάσανος.
 tursus, καυλός.
 tussillae, παρίσθμια.
 tussit, βήσσει.
 tutela, ἐπιτροπή. 75
 tutor, φροντιστής.

V

uado, ὑπάγω.
 ualde, λίαν.

	ualet, ὑγιαίνει.	uiolenter, βιαίως.	
	ualet, εὐ ἔχει.	uirga, ῥάβδος.	
	uanus, πέρπερος.	uirgo, παρθένη.	
	uapulator, δαρητής.	uirtus, δύναμις.	45
5	uenabulum, Ζιβύνη.	uisus, ἰεός.	
	uenale, πράσιμον.	uisum, ἰεός.	
	uenator, κυνηγός.	uiuo, ζῶ.	
	uendo, πωλῶ.	uita, ζωή.	
	uenio, ἔρχομαι.	uitalis, ζωτικός.	50
10	ueni, ἦλθον.	uix, μόλις.	
	uenia, σύνγνωμη.	ultimus, ἔσχατος.	
	uenor, θηρεύω.	umbra, σκιά.	
	uenter, κοιλία.	unctor, ἀλείπτης.	
	uenum, πράσις.	unex, ὄνυξ.	55
15	uerbum, ῥήμα, λόγος.	undae, κλύδωνες.	
	uerbi gratia, λόγου χάριν.	unicus, μονογενής.	
	uerminat, κωληκιά.	unioculus, μονόφθαλμος.	
	uersat, συντρέφει.	uniuscuiusque, ἑνός ἐκάστου.	
	uerus, ἀληθής.	unxi, ἤλιψα.	60
20	ueritas, ἀλήθεια.	uoco, καλῶ.	
	uespera, ἑσπέρα.	uolo, θέλω.	
	uestigator, ἰχνευτής.	uoluntas, θέλησις.	
	uestimenta, ἱμάτια.	uoluptas, ἡδονή.	
	uestitus, ἐνδυμα.	uomer, ὕνις.	65
25	ueto, κωλύω.	uotum, εὐχή.	
	uetus, παλαιόν.	uox, φωνή.	
	uetulus, γέρων.	ureiolum, στάμνος.	
	uia, ὁδός.	urinator, κολυμβητής.	
	uiator, ὁδοιπόρος.	ursus, ἄρκος.	70
30	uiator, ὁδηγός.	uruca, κάμπη.	
	uicinus, γείτων.	usque hic, ἕως ἴδε.	
	uicturus, ζώσιμος.	usualis, εὐχρηστος.	
	uictus, τροφή.	usura, τόκος.	
	uiculus, κώμη.	usurula, τοκαρίδιον.	75
35	uideo, ὀρῶ.	usus, χρήσις.	
	uidere, εἶδειν.	usufructus, χρήσις, ἐπικαρπία.	
	uidetur, δοκεῖ.	ut suum, ὡς ἴδιον.	
	uidens, δίκηλα.	utilis, εὐχρηστος.	
	uigilo, γρηγορῶ.	utile, χρήσιμον.	80
40	uineo, νικῶ.	utilia, λυσιτελή.	
	uinculum, δεσμός, δέσμα.	utitur, χρᾶται.	

utquid, ίνατί.
 utricium, άκκίον.
 utrubi, έκατέρωθι.
 uulcanus, ήφαιστος.
 5 uulgaris, κοινός.

uxor, γαμετή.
 uulnus, τραύμα.

Z

zelat, Ζηλοί.
 zelotypus, Ζηλωτής.

VOCABVLORVM ALIQVOT INTERPRETATIONES
 SVPERIORIBVS ADDENDAE.

A

acer, δριμύς.
 aceruus, κυρός.
 acrum, δριμύ.
 actor, πράκτης.
 5 actus, πράξις.
 acua, ύδωρ.
 acuae, ύδατα.
 acucla, ράφίς.
 acus, βελόνη.
 10 adiudico, φημί.
 admiratio, θάμβος.
 aeger, νωθρός.
 aequalis, ίσος.
 agilis, γοργός.
 15 agilitas, γοργία.
 ait, φησί.
 alga, φύκος.
 alumnus, θρεπτός.
 aluus, νηδύς.
 20 annas, νήσσα.
 annus, έτος.
 anser, χήν.
 antiqua, ίτυς.
 antiquus, άρχαίος.
 25 antus, άντυξ.
 aratrum, άροτρον.
 arca, κιστερνον.
 arcus caeli, ίρις.
 arbor, δένδρον.
 30 arena, άμμος.
 aries, κριός.

alimentarius, βουκόλος.
 asia, ράμμα.
 asper, τραχύς.
 asta, ένχος. 35
 audacia, θάρκος.
 auia, μάμη.
 auidus, άπληγτος.
 auis tarda, ώτος.
 auriga, ήνίοχος. 40
 aurora, ήώς.
 aurum, χρυσός.
 auus, πάππος.
 auxiliarius, άρηγός.

B

balbus, ψελλός. 45
 balneaticum, βαλανικόν.
 bellus, καλός.
 beta, σεύτλον.
 bilinguis, δίγλωσσος.
 50 buccilla, ψωμός.

C

caballarius, ίπποκόμος.
 calculus, ψηφος.
 caldam aquam, εύκας.
 caligo, άχλύς.
 callus, τύλος. 55
 canalis, χαράδρα.
 canale, ρεϊθρον.
 candela, φανός.
 candelabrum, λυχνία.

canticum, ψδῆ.
 cantor, ἀστής.
 carmen, ἔπος.
 carminat, ξαίνει.
 5 cartilago, λοηαξ.
 caseum, τυρόν.
 castus, σεμόν.
 cauda, οὐρά.
 cauea, ζωγρον.
 10 causa, δίκη.
 ceena, δεῖπνον.
 cera, κηρός.
 certus, βέβαιος.
 cicatrix, οὐλή.
 15 cilicia, ζύθος.
 cinctus, ζώνη.
 cingulum, ζωστήρ.
 circus, ἵππόδρομος.
 clare, τρανώ.
 20 classis, στόλος.
 clauus, ἥλος.
 clauarius, ἡλοκόπος.
 clumis, γλουτός.
 coctum, ἐφθόν.
 25 cogitator, βουλευτικός.
 colober, ὄφις.
 color, χρώμα, χρώς.
 columna, στύλος.
 contusio, θλάσμα.
 30 corium, βύρα.
 corpus, δέμας.
 corruptor, φθορέύς.
 cortex, φελλός.
 coruus, κόραξ.
 35 corturnix, ὄρνυξ.
 coxigat, χωλαίνει.
 coxus, λολός.
 creta, γηρατικός.
 crispus, οὐλός.
 40 crudelis, ὠμός.
 cubile, εὐνή, λέχος.

culcita, τύλη.
 cupido, ἔρως.
 cura, φροντικός.
 cursor, δρομέύς.
 45 cursus, δρόμος.
 cursus aquae, ρεύμα.
 cutis corporis, διρη.

D

debitum, χρέος.
 delectatio, ἥδος.
 50 descendamus, καταβώμεν.
 dilectio, ἀγάπη.
 diu, δηθά.
 diuinus, μάντις.
 diuinum, θεῖον.
 55 dolor, πόνος, ὠδίν.
 donum, δῶρον.
 dorsum, νῶτον.

E

emptiones, ὠγαί.
 emulatio, ζήλος.
 60 eques, ἵππεύς.
 equo uincens, ἵππόνικος.
 ernea, κήλη.
 esca, βρώμα.
 existimaui, ὠθήθη.
 65 extra, ἐκτός.

F

fabonialis, ζεφύριος.
 facula, λαμπάς.
 falsum, πλαστόν.
 fama, φήμη.
 70 faretra, βελοθήκη.
 farrago, χλόη.
 farsa, νακτή.
 fascis, δέσμη.
 fatuus, μωρός.
 75 fel, χολή.
 femus, μηρός.
 fenestra, θυρίς.

fenum, χόρτος.	gleba, βῶλος.	
fenogrecum, τήλις.	gliris, μυωξός.	
fenus, δάνος.	glires, μυωξοί.	
ferae, ἄγρια.	gloria, δόξα.	
5 fermentum, ζύμη.	gluttus, βροκτός.	45
feruens, ζεστόν.	gradus, βαθμός.	
ferula, νάρθηξ.	graecus, ἕλλην.	
fex, τρύξ.	graecia, ἐλλάς.	
fibula, πόρπη.	grandis, μέγας.	
10 fides, πίστις.	granum, κόκκος.	50
fidelis, πιστός.	gressus, βάσις, βῆμα.	
finis, τέλος.	grex, ἀγέλη.	
fistula, κύρινξ.	gula, λαιμός.	
flamma, φλόξ.	gustum, γεῦμα.	
15 flauus, πυρρός.	gutta, ψακάς.	55
fletus, γόος.		
flos, ἄνθος.	H	
fons, πηγῆ.	herbarius, βοτανικός.	
foras, ἔξω.	hirsutus, δακύς.	
20 forfex, ψαλίς.	hirtus, δακύς.	
formica, μύρμηξ.	homicida, φονεύς.	
fortitudo, ἰσχός, ῥώμη.	homicidium, φόνος.	60
frica me, τρίψον με.	honor, τιμή.	
frigijs, φρύξ.	hordeum, κριθή.	
25 frigus, ῥίγος.	hospes, ξένος.	
frigidum, ψυχρόν.	hortus, κήπος.	
frondis, θαλλός.	humor, ἰχώρ.	65
fructum, καρπός.		
frumentum, σίτος.	I	
30 frutex, θάμνος.	iecur, ἥπαρ.	
fullo, γναφεύς.	ieiunus, νῆστις.	
fumus, καπνός.	ilium, λαγών.	
furnus, ἰπνός.	imago, εἰκών.	
furor, θυμός.	imber, ὄμβρος.	70
35 fusile, χυτόν.	imitatio, μίμος.	
	impetus, ὄρμη.	
G	impleo, γεμίζω.	
gallus gallinarius, ἀλέκτωρ.	inaccessibilis ἄβατος.	
gaudium, χαρά.	incogitatus, ἄσκεπος.	75
genus, γένος.	incorruptus, ἀφθαρτός.	
germanus, κασίγνητος.	indecorus, ἀπρεπής.	
40 gladium, ξίφος.	indesinens, ἀληκτον.	
	indoctus, ἀμαθής.	

	indos, ἴνδοc.	lepus, λαγός.	40
	inextinguibilis, ἀcβεcτοc.	lex, νόμοc.	
	infelix, ἀτυχήc.	libidinosus, ἀcελγήc.	
	inferna, ἕδηc.	libra, λίτρα.	
5	infructuosus, ἄκαρποc.	licium, μίτοc.	
	ingratus, ἀχαριc.	ligatura, δῆμα.	45
	inhonestus, ἀcχήμων.	limen, οὐδόc.	
	inpetigo, λειχήν.	liquamen, γάροc.	
	impudens, ἀναιδής.	liquaminarius, γαροπώληc.	
10	inrationabilis, ἄλογοc.	lixivia, cτακτή.	
	intolerabilis, ἀcτεκτοc.	locus, τόποc.	50
	intonsus, ἄκουροc.	longus, μακρόc.	
	intro, ἔνδον.	longe, μακράν.	
	intus, εcον.	longitudo, μήκοc.	
15	invidia, φθόνοc.	lorica, θύραξ.	
	inutilis, ἀχρηcτοc.	lorum, ἱμάc.	55
	ira, ὀργή.	lucerna, λύχνοc.	
	iuba, χαίτα.	lucifer, φωcφορόc.	
	iunctum, ζυγόν.	lucium, οὖροc.	
20	iunctura, ζευξίc.	luctus, πένθοc.	
	iuno, ἦρα.	lucusta, ἀκρίc.	60
	iuratio, ὄρκοc.	lumbus, ὄcφύc.	
	ius, ζωμόc.	lupus, λύκοc.	
	iucellarius, ζωμοποιόc.	lupus marinus, λάβραξ.	

L

25	labium, χεῖλοc.
	labor, κόποc.
	lacte, γάλα.
	lactatus, γαλαθηνόν.
	laeus, ληνόc.
30	lamna, λεπίc.
	lanugo, χνούc.
	lasar, ὀπόc.
	latro, ληcτήc.
	latus, πλατύc.
35	lavacrum, λουτρόν.
	leges, νόμοι.
	legulae, γλωccίδεc.
	lenticla, φακῆ.
	lentus, νωθήc.

M

	macusta, βαυκη.	
	malum, cαπρόν.	
	malum, μήλον.	
	mala granata, ρόαι.	
	mamma, μαcτόc.	70
	mannua, δραγαμή.	
	mars, ἄρηc.	
	maseulus, ἄρην.	
	matta, ψίαθοc.	
	medicamen, φάρμακον.	75
	mendax, ψεύcτηc.	
	meta, καμπτήρ.	
	micae, ψίχεc.	

minus, ἥττον.
 mirum, θαύμα.
 misericors, ἐλεήμων.
 mitis, πρᾶος.
 5 modicum, ὀλίγον.
 mola, μύλος.
 mollis, ἀπαλός.
 momentum, ῥοπή.
 monstrum, μύσος.
 10 morsus, δάγμα.
 mortuus, νεκρός.
 mortalis, θνητός, βροτός.
 mos, ἔθος, τρόπος.
 mula, ὄλας.
 15 mundare, καθαρίζειν.
 mustelus, γαλεός.
 mustela, γαλή.
 mustum, γλεῦκος.
 mutatus, ἠλλαγμένος.

N

20 nares, ῥίνας.
 nasus, ῥύθων.
 nauta, ναύτης.
 negligens, ἀμελής.
 nitum, νῆμα.
 25 notus, γνωστός.
 nouacula, ξυρόν.
 nudus, γυμνός.
 nuditas, γυμνότης.
 nuptiae, γάμοι.
 30 nuptiles, γαμίλης.

O

obliuio, λήθη.
 obsonium, κρέας.
 occidens, δύσις.
 occulte, λάθρα.
 35 ociosus, ἀργός.
 odor, ὀσμή.
 olim, πάλαι.
 onus, γόμος.

operculum, πῶμα.
 opilio, νομεύς. 40
 opus, ἔργον, χρεία.
 oratio, εὐχή.
 orator, ῥήτωρ.
 os, ὄστυον.
 ostensio, δείγμα. 45
 ostium, θύρα.
 ouum, ὄον.

P

pallium, φάρος.
 palumbus, φάσσα.
 palus, ἦλος. 50
 pannus, βράκος.
 pannosus, βρακός.
 par, ζεύγος.
 passacriarium, ὑδρία.
 passer, στρουθός. 55
 pastor, ποιμήν.
 patella, λοπάς.
 pectus, στήθος.
 pecus, θρέμμα.
 pellis, δέρμα. 60
 pellis lanata, νάκη.
 pessimus, δεινός.
 pessime, δεινῶς.
 pictoria, ζωγραφική.
 pistor, ἀρτοκόπος. 65
 plebs, δῆμος.
 plenum, μεστόν.
 plicate uestimenta, διπλώσατε τὰ
 ἱμάτια.
 pluuiā, βροχή.
 polenta, ἄλφιτα. 70
 poline, ἄλφιτα.
 pollix, ψελλός.
 pollutus, χρανεός.
 polnus, τρώμα.
 pondus, βάρος. 75
 porta, πύλη.
 positio, θέσις.

possessio, κτήμα.	regulus, βασιλικός.	
possessor, κτήτωρ.	remus, κώπη.	40
postremus, ἔσχατος.	resultatio, ἡχώ.	
potio, πόμα.	rex, ἄναξ.	
⁵ praesidium, φρουρά.	ricinus, κρότων.	
pratium, λειμών.	rima, ῥαγάς.	
prauus, φαύλος.	risus, γέλως.	45
premium, θήμα.	rixia, μάχη.	
prensorium, ἵπος.	robrica, μίλτος.	
¹⁰ princeps, ἀρχός.	ros, δρόκος.	
proferte, προενέγκατε.	rosa, ρόδον.	
profugus, φυγάς.	rota, τροχός.	50
prudens, σοφός.	rubeum, ξανθόν.	
psalmista, ψάλτης.	rubita, φρύνος.	
¹⁵ psalmus, ψαλμός.	rugia, ρυτίς.	
publicus, δημόσιος.	rusticus, ἄγροικος.	
pudor, αἶδος.	rusticius, ἄγροικος.	55
pugillaris, δέλτον.	rustrium, ρύγχος.	
pugnus, γρόνθος.		
²⁰ pulchri generis, καλλίγονος.	S	
pulchritudo, κάλλος.	sacrificium, θύμα.	
pulchritudine uincens, καλλίνικος.	saeuus, χαλεπός.	
pullus, πῶλος.	sagitta, βέλος.	
puluis, χοῦς.	saluator, σωτήρ.	60
²⁵ purum, ψιλόν.	salutaris, ὑγιεινός.	
pusillus, μικρός.	sanctus, ἅγιος.	
pustella, φλυκτίς.	sanguisuga, βδέλλα.	
pustellae, φλυκτίδες.	saponem, κάπωνα.	
	sarpula, λαμβά.	65
Q	sarsor, ῥάπττης.	
quadra, βρωμός.	saturia, θύμβρα.	
³⁰ quies, ἡσυχία.	scabia, ψώρα.	
quietus, ἡσύχιος.	scabiosus, ψωρός.	
	sculptor, γλύπτης.	70
R	scriptor, γραφεύς.	
radius, κερκίς.	scripulum, γράμμα.	
ramus, κλάδος.	scutra, λέβης.	
rancidum, ταγγόν.	scutum, ὄπλον.	
³⁵ ratio, λόγος.	sebes, λερός.	75
recentem, νεαρόν.	sedis, θρόνος.	
rectus, ὀρθός.	semel, ἅπαξ.	
regnum, κράτος.		

semen, σπέρμα.	sudaui, ἴδρωα.	
senex, γέρων.	sumen, οὐθαρ.	
senectus, γήρας.	sus, ὄσ.	
sententia, γνώμη.		
5 serra, πρίων.		
serra, μοχλός.		
siccum, ξηρόν.		
signum, σημεῖον.		
silices, χάλικες.		
10 silua, ὕλη.		
siluester, ὑλασιός.		
simplex, ἀπλοῦς.		
simpliciter, ἀπλῶς.		
simplicitas, ἀπλότης.		
15 simulachrum ἑξάνον.		
sine spiritu, ἄπνους.		
sine sensu, ἄνους.		
sine uitio, ἀκινής.		
sintex, βάτος.		
20 solus, μόνος.		
somnus, ὕπνος.		
sonus, ἦχος.		
sordes, ρύπος.		
species, εἶδος.		
25 speculum, εἴςοπτρον.		
spes, ἐλπὶς.		
spissum, πυκνόν.		
splendidus, λαμπρός.		
sporca, νιπιφή.		
30 spuma, ἀφρός.		
statim, εὐθύς.		
stella, ἀστήρ.		
strepitus, ψόφος.		
strigile, ζύστρα.		
35 strigile, ψήκτρα.		
stuprum, φθορά.		
sturnus, ψάρ.		
sturni, ψάρεις.		
suauiissimus, ἡδύτατος.		
40 subgingiuae, ὑπόουλη.		
subter, ὑπό.		
		T
	tabanus, οἰστρος.	45
	tabola, κανίς.	
	tactus, θίξις.	
	tapetum, τάπης.	
	tardus, βραδύς.	
	taurus, ταῦρος.	50
	tela, ἰστός.	
	tempestas, Ζάλη.	
	templum, ναός.	
	tempus, χρόνος, καιρός.	
	tempus horae, ὥρα.	55
	tenebra, ζόφος.	
	tenuis, λεπτός.	
	terrae hiatus, χάσμα.	
	terrae motus, σεισμός.	
	theca, θήκη.	60
	tibia, αὐλός.	
	timidus, δειλός.	
	timor, φόβος.	
	tinctor, βαφεύς.	
	tinctum, βαπτόν.	65
	tinnitus, βόμβος.	
	tintinacolum, κίδων.	
	titio, δαλός.	
	titulus, στήλη.	
	torpor, νάρκα.	70
	trabes, δοκός.	
	tremor, τρόμος.	
	tribunal, βήμα.	
	tribunicius, δημαρχικός.	
	tristitia, ἄχος.	75
	tuba, κάλπινξ.	
	tubera, ὕδνα.	
	tumor, ὄγκος.	
	turba laetantium, χορός.	
	turbinus, στρόμβος.	80
	turdus, κίχλα.	

turpis, αἰσχρός.	uinea, ἄμπελος.	25
turris, πύργος.	uir fortis, ἥρωσ.	
tursus, καυλός.	uiret, χλωραίνει.	
tutila, ἔρκος.	uirtus, ἀρετή.	
	uiscera, σπλάνχνα.	
	uiscus, ἰεός.	20
5 uasnae, φλέβες.	uita, λωμα.	
uellus, πόκος.	uita, βίος.	
uelox, ὠκός.	uitulus, μόσχος.	
uelociter, ὠκα, ὠκέως.	uituperatio, ψόγος.	
uelum nauticum, ἄρμενον.	umerus, ὦμος.	35
10 uenatio, θήρα.	umor, χυμός.	
uenenum, ἰός.	uolumen, ἰλις.	
uerax, ἀληθής.	uox, φωνή.	
ueride, χλωρόν.	uicium, στάμνος.	
uertigo, κυκλοφορικός.	ursus, ἄρκος.	40
15 uespa, ἀνθήρων.	usura, τόκος.	
uestigium, ἵχνος.	usus, τριβή.	
uia, ὁδός.	uter, ἄρκός.	
uicinus, γείτων.	uterus, γαστήρ.	
uicinia, γειτονία.	utilis, χρήσιμος.	45
20 uidua, χήρα.	utilitas, χρηστότης	
uictor, νικῶν.	uulnus, ἔλκος	
uictoria, νίκη.	uultuarius, εὖρος	
uigilius, γρηγόριος.		
uimem, λύγος.		

GLOSSAE LOISELII

(Cod. Bern. 450 saec. XVI)

1 Ex ueteri Lexico Latinograeco	attagiana ἀτταγιάς	10
Ant. Loiselii.	mississiae μισσιζιάς	
aquam manibus ὕδωρ προσχειράς	supra sponda ἐπὶ τοῦ ἐνλατοῦ	
densa te σύναγε σε pressez vous	quorum ἢ regnabat ὡν ἐβασί-	
sabana σαβανία	λευσεν	
torale περικλειτρον	et peramentibus καὶ ἀελλόντων	
lances αἰζονομος	letus χάσμα leg. hiatus uel rictus ἢ	
metabolum ὀξυβαφίον	εισιεῖμι βροστρίχες	
legua αὐστρον	piapus κροταφος	
tasdia leg. faseolá ἄρβοι	angustia στενωπία κενόσι	

* Troianorum sup. ser. ἢ Quoi in cas.

tussellae	παρίθμια leg. tonsillae	inuolat κλέπτει	
conscarium	μετάφρινον	mituo λαγχάνω	
circulus oculi	κροφθαλμου inde	defustat ξυλοκοπεῖ	40
transuersa	tuentibus hirquis	pellat πισει	
tules	παρίθμια	cuso ραπτω suo. ράπτω	
5 natura	προσθεμα	receo ἔστερω	
pectines	ἐκτένιοι	cuset ράπτει. suit ⁵⁾)	
landica ¹⁾	εσκαράδιν	solidum ὑτερον	45
stalis	αρχος	cerne σῆσον ⁶⁾)	
adsertor	εὐεργητής	cinnus σποδός	
10 alapator	γαυχητής	calumniator κακοπράγμων	
altiosus	δύκριγος	fusillae χιτων faseoli	
barosus	κόβαρος	calculator ψηφιστής	50
grassator	λωποδίτης	computat ψηφίζει	
index	μυνητής	prost εὐχρηστος γένου. fort prosis	
15 linens ²⁾	ἥπιος	uel prosunt uel prosit	
partiosus	φαυλος	haereditas κληρονομία	
petitor	μνήστηρ	institor ἐργατηριάρχης	
compar	συνζύγιος	interdictum διαστολή	55
tutor	φροντιστής	intercessio προσέλευσις οὐσίας	
20 collibertus	συναπελεύθερος	intercessor bonorum διάδοχος	
cliens	προσφιξ	interlocutio διαλαλία	
patritius	αὐτόχθων	interrogationes ἀνακρίσεις ἐπερω-	
arbiter	μεσίτης	τήσις	
supposititiis	ὑποβολιμαῖος	intestatus ἀδιάθετος	60
25 circitura	περιελία ³⁾ fort. περικυκλεία	intestabilis ἀμάρτητος	
accensio	εἰςβολή	iudicatorium δικαστήριον	
status	ἀκμή	iuris peritus νόμος πολιτευόμενος	
hernia	κῆλη	cautio συνάλλαγμα	
potioli	ποτιολεῦ	census ἀπογραφή	65
30 moesens	εμησενι ⁴⁾	centesima usura ἑκατοστὴ	
in continenti	παραυτικά	coactor εἰσπράκτωρ	
polliciter	προρικής	contionatura μετάφρασις	
susum	ἄνω pro sursum uestute	consulatus ἰπάτεια	
iantat	ἀκρατίζει. per a ut in uet. lib.	conuentum συνέλευσις συμφωνία	70
5 anabla	ὠφιλοῖν	concubina παλλακή	
semicinctum	ἡμιζωνειον	conlisio συνδιαμῶς	[1 ^a]
solidatur	ἡλιάζεται	consessor ἐγκάθεδρος	

1) landica sit an laudica incertum || 2) linens lineola del. et lenis in marg. scr. m. 1 || 3) periolia ex corr. || 4) u non certum || 5) suit alio atram scriptum || 6) sequitur traig c, sed deletum postea ||

quadrupedaria ὑπο ζωῶν τετραπε-	tabularium γραμματοφυλάκιον	
δαγωγή leg. τετραπόδων ἀγωγή	taberna ἐργαστήριον	
uide Harmenopol.	tribunatus δημαρχία	35
creator χειροτονητής	tributum φόρος τέλος.	
legatum κατάλειψις	tutela ἐπιτροφή ⁴⁾	
litigator ὑπερθεματιστής	foenus δάνειον χρέος	
5 iustrum πεντετηρικός	fiscalium τὸ βασιλικόν ⁵⁾	
manumissio ἐλευθέρια	stuprum μιάσμα	40
metus causa κατὰ φόβον πρᾶγμα	tabula canis δέλτος	
munifex λειτουργός	frivulus εὐτελής	
noxius ὑπεύθυνος	fur balnearius βαλανοκλέπτης	
10 nummularius κολλυβιστής τραπεζι-	quadra βρόμος	
της ¹⁾)	gluttus βροστός ⁶⁾	45
ostiarius θυρωρός	antus αντιξ	
officium τάξις	particeps ἀρχος leg. princeps	
officiinatores ἐργαστηριάρχαι	politum γὰ χον	
usus χρήσις	gleba βόλος	
15 usus fructus χρήσις ἐπαρχίας	syntex βάτος sentis ⁷⁾	50
paetio συμφωνία	scripulum γράμμα	
patruelis ἐξάδελφος	pugillaris πινακίδιον δελτον	
pignus ἐνέχειρον	mannua δραγμαί ⁸⁾	
publicani δημοσιοί	resultatio ἤχῳ	
20 polimita ἐνταφιαστής pollinctor	calda aqua ευκάς	55
popularis δημαγωγός	satureia θύμβρα ⁹⁾	
pronuba παρανυμφός ²⁾)	cilicia χίθος	
profitetur ἀπογράφει	tintinnaculum dondon leg. βόμβον	
ritus ἔθος	ricinus κροτον	
25 rogatio κύρωσις	prensarium ἵπος uel ἵρος ¹⁰⁾	60
subsigno σφραγίζω.	tursus καυλος	
subditas ἐνεχειριασις	obsonium κρέας	
suo nomine ἰδίῳ ὀνόματι	ernia κέλη	
speculator κατάσκοπος	possessio στήμα κτήμα ¹¹⁾	
30 sportulia διανομή ³⁾)	possessor στέντων	65
stellionatus κακουρία κακουργία	lamna λομπεις λεπεις ¹²⁾	
stipulatio ἐπερωτήσις ἰδίας ἀσφαλίας	impetigo λίχνη	
ἔγγαν	sebes λέρος famis λιμός ¹³⁾	

1) i pro η sup. scr. m. 1 || 2) οἰς uel ις, viz ης || 3) post h. gl. stellionatus μιάσμα φορ deletum || 4) πη corr. eadem m. || 5) duae quae secuntur glossae postea additae sunt || 6) po ex corr. || 7) sentis alio atram. scriptum || 8) δραγμαί corr. et adscriptum: mina drachme || 9) ὕ ex o corr. || 10) uel ἵρος alio atram. scripta || 11) κτήμα alia atram. scriptum || 12) λεπεις alio atram. scr. || 13) famis λιμός (ex λοιμός) alio atr. scr. ||

fimus μέρος	bidens δικέλλα	35
robriica μέλτος μιλτος rubrica ¹⁾	fascinatores βάσκανος	
sarpula λάμβα	decreta δόγματα	
licium μιτος	rete δόκτιον	
5 nitum νέμα	furcilla διχαλλον	
sporta νιπιφεν	manipuli δράγμα	40
annas νεοσα ²⁾	citrum εσφερων	
lasar δροπος uide in laser δπός	lumbrices ελινίγγες ¹²⁾	
farsa νακτε ³⁾	uenabulum ξιβοίνε	
10 carminat Ξενει ⁴⁾	cingellum ζωναριν ¹³⁾	
sica Ξηρά ⁵⁾	fulcimentum ξμβολον	45
strigilis Ξιστρα	mataxa ενια	
fibula προτεν ⁶⁾	uestigator ιχνευτής	
rustrum ριχος leg. rostrum ρίγγος	prae fatum ιψῶται	
15 malagranata rōa ⁷⁾	follis θύλακος	
[2 ^r] cursus aquae ρεῦμα	cornicla κορώνη	50
turbinus τρομβός	gracula κολοιός	
urciolum στάμος	filia θυγατήρ	
titulus στήλη	putator κλαδευτής	
20 tabula κανις	canthari κρητήρες	
tabanus ιστροός	merulus κόσιφος	55
foenograecum τιλεις	copadia κοπάδια	
lenticla φακή	retinaculum κακόξερε	
euleita τιλε	casa καληβη ¹⁴⁾	
25 alga φικος	uittae λάμματα	
distrigila με περιξισόν με	casarius καλυβεός	60
da facialem ⁸⁾ δός προσωψίδιν ⁹⁾	curator λογιστής	
gillo βαυκαλιν	gallulae κερίδες leg. κικήδες ex uet.	
barosus βακελος uide s̄ barosus	S. Germ.	
σοβαρος	rationalis λογικός	
30 liquaminarium γαρερουν ¹⁰⁾	lapidicina λατομια	
curialis βουλευτής	tabernarius καπηλος	65
armentarius βούκολος	sessio κάθισμα	
scriba γραμματευσ hinc scripturarius	lendis κόνιδες	
falx ¹¹⁾ δρέπανον	lenitas λιότης leg. λιτότης	

1) μιλτος rubrica alio atram. scripta | 2) anas νήσσα alio atram. addita ||
 3) torpor νάρκη alio atram. addita | 4) ει ex ι corr. alio atram. | 5) η pro ε corr.
 alio atram. | 6) ποπάξ alio atram. additum | 7) ante rōa deletum roia | 8) fascial
 ante facialem deletum | 9) ψ ex πο corr. alio atram. | 10) γάρος liquamen alio
 atram. addita | 11) pro fallax corr. | 12) lumbrici ελμινθεσ alio atram. addita ||
 13) ζωναριον alio atram: additum | 14) βη ex βε alio atram. corr. |

confotum συγκροτηθὲν ¹⁾	duo et dena pondō δύο καὶ δέκα	
cautela largitur ἀσφαλεία παραδετε ²⁾	-λιτράς	
capite census ἐναπόγραφος	donaria ἀναθήματα	
caduca προσκαιρα	dimensio διατύπωσις	
5 corollarium εὐχαρισμα	dispensatores οἰκόνομοι	
corrogatio ἐρανισμὸς	desponderit ὑπέσχετο	40
carruonum ἀσβολή	difariā διχῶς	
calculatio ψήφος λόγος	deiuratio ἐξωμοσία	
constituta bona τὰ ὄντα τα ὑπάρ- χοντα	discidiū ἀποστασίαν	
10 circumscriptio περιγραφὴ ³⁾	delegare ἐκτάζει	
calones υγαλιαν ⁴⁾	dies feriatī ἀπρακτοί	45
coemptio συνωνή ⁵⁾	ductio δημοσία	
collata species συναχθὲν εἶδος	digestio διατύπωσις	
confiscatio δήμευσις	dispendii τῆς ζημίας	
15 euratore φροντιστοῦ	delegata τα ἀπονεμηθέντα	
contractum συνάλλαγμα	dilatatio ὑπέρθεσις	50
collatio συντελεία	detrimentum ζημίαν	
cespite ἀπογραφή	deauratores χρησοται	
deputor ἀφορίζομαι ⁶⁾	dicta feralia βαρὶς ὕβρις	
20 delegatorias ἐκταράς ⁷⁾	detrecto καθαιρῶ δόξης	[3*]
detentator διακάτοχος	detero κατατριβῶ ἐλάττω	55
deprimat θλίβει	decoquo κρεοκοπῶ	
derogatio ἐλάττωσις	defingo διαπλάσσω	
discussores λογοθέται	deripio ἀφαιροῦμαι	
25 decimus lapis δέκατον μίλιον	depetigosus λεπρὸς	
detentatores διακατοχοί	discinctus λυγίζωνος	60
discriptio διαγραφὴ	dimissoria ἀπολιτική	
dissertus ἐλλόγιμος	depositum παραθήκη	
digestae περιαιρέσις	decoctum ἔψημα	
30 dotis titulo λόγω προικὸς	diploma δυπλομα	
decem pondō δέκα λιτράς	ductarium ἀγωγεύς	65
decoctor φηράτης	dicatio εὐτυχίς	
delectus στρατολογία	decurio βουλευτῆς	
deportatio ἀποικισμὸς	depeculatio νοσφισμὸς	
35 dito προικίζω	defensio ἐκδικία	
	decuratio decuria	70

1) ante *con.* *deletum* *con* || 2) *dedote alio atram. additum* || 3) *in fine columnae et alio atram. adiecta*: *colloraria* ἐπρότρεπε || 4) *pro* *u* *sup. scr.* *oi, sed alia atramento* || 5) *u ex o alio atram. corr.* || 6) *dualis* ὁ τῆς θείας μνήμης *alio atram. addita* || 7) ἐκταράς *alio atram. additum* ||

	delibatio ἀπραχῆ ¹⁾	exprobatio ὄνειδιςμὸς	
	dispensatio οἰκονομία	ex intestato ἐξ ἀδιαθέτου	
	diffissio διάσχις	extiterat ἀνεφάνη ⁴⁾	
	dignatio ἀξίωμα	exhibere παραστήσαι	40
5	dator ὀφειλέτης ³⁾	edicta figi διατάγματα	
	desertor λειποτάκτος	euectio σύνθεμα fort. σύνθημα	
	deterior ἥστων	eripia τανισία ⁵⁾	
	désignator ἀποδεικτής	exequiae ἐκκομιδαί	
	defensor ἐκδικος	exactio ἀπαιτήσις	45
10	depulsor ἀλεξίκακος	euiratus ἀνανδρος	
	dictator μόναρχος	elogium τὸ διάταγμα	
	distractor πρᾶτης	exoleto τριβακω ⁶⁾	
	decurionalis ὁ ἀποδεκουρις	exercere munus σπουδάζεσθαι ἔρ- γον ⁷⁾	
	declivus κατάντις	ex notoria ἐκ τῆς ἀναφορίας par le rapport	50
15	dapsilis δασιλη ³⁾	ex abundantia ἐκ περισσοῦ	
	ditis πρ. πλούτων	expeditio ἀναλωμα	
	ductor nauis τριήραρχος	ex precelato ἀποπροχίας	
	dotalis προικισμῶς	elaboramus ἀγωνιζόμεθα σπουδά- ζομεν	
20	dux στρατηλάτης	exsomnia ἐξυπνίζομαι	55
	diluuius κατακλεισμός	expatro eccinw	
	disserte σαφῶς	expulpo ἐξαρκῶ	
	exigua ratio ὕδρις λογισμός	exoleo παρακμάζω ⁸⁾	
	elogium κατάστασις	expatesco ἀναφαίνω	
	exanclant ἐξαντλεῖ· δαπανᾷ	exhaurio ἐξαντλιω	60
25	exanclatio ἐπιληρωσις ἀκριβεία	erus δεσπότης	
	e re ὑπὲρ ὠφελείας	exulatitius φυγὰς ⁹⁾	
	extet ἀναφανῆ	eruca εὐζομον	
	euocatus ἐπίλεκτος miles	epistula sic scriptū est in uet. ἐπι- στολή	
	expilatio γύμνωσις	excetra ὕδρα	65
30	executor ἐκβισατής	excipulum κρέαγμα	
	elogium κεφάλαιον	eritudo δεσποτεία	
	experiundi τοῦ δικάζεσθαι	exaequatio ἐκλήτης leg. ἐξικότης	
	ex arca ὑπὲρ ὠφελείας		
	executio ἐκβισαμός		
35	enormitas τὸ μέγεθος		
	exhibeo παριστῶ		

1) leg. ἀπαρχή *supra scr. et uide supra libratio deletum* || 2) debitor leg. *alio atram. additum* || 3) ψ *ex φ, ut vid., alio atram. corr.* || 4) ε *ex a alio atram. corr.* || 5) ἐπινοκία *alio atram. additum* || 6) ω *ex oi vel oc alio atram. corr.* || 7) ante ἔργον *del. τὸ* || 8) κ *ex corr. alio atramento* || 9) ante φυγὰς *m. 1 del. φυγευς* ||

εξακτιο πράξι	fidissimi uades ἐγγύηται	
[3 ^a] exceptio διαδοχή	temerator παραβάτης	
excussio κειμὸς	festiui ludi ἱερονομίαι	
excastratio ἐκτομή	famosae opes αἰσχρὰ κέρδη	40
5 expersdens ¹⁾ ληστής	factio συντευή	
emptitius ἀγοραστὸς	finalis εμπροθέσμως	
emancipatus ἐκποιητὸς	fraudem δόλον	
erciscundae διαιρετου	functe ιερια	
ereptio ἀρπαγή	glossularum λέξεων	45
10 euictio ἐκνικησις	grandiora carpenta βαρυτέρα δι-	
euectio ἡ βασταγή	αμιζοι ⁶⁾)	
euolsio ἀπόσπασις	gesta ὑπομνήματα	
edictalis διαταγμὸς	gesta auita ὑπομνήματα	
euestigio κατα πόδας	gurdus δμβλος	
15 frequentia πολυπτυχία	glebalis summa ἡ τῆς γλαβασολκι	50
fatali sorte ἰδίω θανάτω	grassari ἐπάρχεσθαι	
feralis ara θανατηφόρος	hoc tributum ἡ συντέλεια	
factio κεβορία	hic ⁶⁾) contractus τὰ συναλλάγματα	
filii familias ὑπεξούσιος	hic reatus τὸ ἐγκλημὰ	
20 funditor σφενδοניתῆς	hoc litigium ἡ δίκη	55
fucatio βαφή	haec molitio ⁷⁾ ἡ μηχανὴ leg. medi-	
fraudatores κακούργοι	tatio	
fora ualenalium τὰς διαποτίσει	haec professio τὸ ἐπιτήδευμα	
fustis ροπαλὰ ζύλα	haec siliqua τὸ κεράτιον	
25 fomes ἀφορμή	habita ὑπομνήματα	
furfures ²⁾ πίτυρα	haec faex ἡ τρυγία	60
feralia dicta βαρὺς ὕβρις	hoc flabrum τὸ φύσμη	
famosa mancipia ἄτιμα ἀνδράποδα	haec stips ὁ ἔρανος	
facienda missilia πεμπόμενα βολη ³⁾)	haec natalia τὰ γενέθλια	
30 furia κρασπεδον ⁴⁾)	haruspex σπλαγγνοσκόπος	
functio ἡ συντέλεια	hic pollinis τὸ αλευρον	65
fungor λειτουργῶ	haec cusio ἡ ἐλασία	
faetiales κύρηκες	hic inops ὁ ἀδύνατος	
fulciri ἀνόρθοθῆναι	honorati αξιοματικοί	
35 festa corda ἴλα καρδία	hornum τῆς ἐφετος	
frustratio ὑπέρθεσις	hoc postulatam ἡ ἀξίωσις ⁸⁾	70

1) expedo ante expersdens deletum || 2) fus ante furfures del. m. 1 || 3) iacienda et βελη alio atram. addita || 4) fimbria alio atram. corr. || 5) in ἀμάξει alio atram. corr. || 6) hi corr. alio atramento || 7) molitio corr. pro melitio alio atram. || 8) secuntur hic candidati ἡ ἀσθενεια fort., quae alio atramento deleta sunt ||

hi candidati οἱ πράττοντες	incestum τὸ ἄκεμον	
hoc forum τὸ δικαστήριον	incusantes αἰτιόμενοι	
hasta publica ἡ δήμεύσις	iumentum νωτοφόρον	
horria ἀποθήκη	inconcussum ἰὺς ἀτάλευτον	
5 hoc iniustitium ἡ ἀδικία	indiscussum ἀλογόθετον	40
hic caelebs ὁ ἄγαμος	inficiator ἀγνώμων	
hic aquaeductor ὁ ὑδράγωγος	in confinio ἐγγὺς πλησίον	
hic uiculus κώμη	inficiatio ἀγνωμοσύνη indeuotio idē	
hibernatio παραχειμασία	ius ciuile νόμιμον	
10 hoc rudus ¹⁾	inest notitia ὑπάρχει γνώσις ⁶⁾	45
hic uomer ²⁾	interlocutiones διαλαλαίαι	
impromptum ἐν ἐτοιμῳ	inrecusabilis ἀπαραίτητος	
iuris peritus νομικός	inrita ἀνίχυρα	
[4 ^r] interstitium παράλληλον	in diem pridem in ἅμ. ῥημίας ⁷⁾	
15 institores ἐργατηριάρχαι	in sacris patris ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν ⁵⁰	
interuentu τῆ μεσητεία	τοῦ πατρὸς	
intercessor ἐκβιβαστής	impactus δαναρμοσθει	
intestatus ἀδιάθετος	in merita κατὰ τῶν ἀνδραγαθημά-	
inrogatum ἐπενεχθὲν inde irrogatio	των	
20 in procinctu ἐν παρατάξει	iactae moles βληθέντες θεμέλιοι	
iugis aqua τὸ ἀένναον ὕδωρ	indigus ἀδεής ⁸⁾	
innouatio καινοτομία	informare τυπῶσαι	55
insinuatio ἡ φανέρωσις	indemnitates τα ἀζήμια	
insinuauimus ἐγνωρήσαμεν	indipisci ἐπιτυχεῖν	
25 inpunis ἀλειτουρηγίτος	impedia τα ἐπιτήδεια	
indiximus ἐπεκαλέσαμεν	inspectiones ἐπωψίαι	
in eodem cespite ἐπὶ τῷ αὐτῳ κλιμῳ	internecio σφαγή	60
inspectores οἱ ἔφοροι	infima sors ὑτέρα τύχη	
inmunes fundi ἀσυντελή ³⁾ χώρια	immunem fore ἀβλαβῆ ἔσεθαι ⁹⁾	
30 iusta usurpatio δικε ψηφος leg δι-	inlicito παρανόμος	
καία	intercapedo litis τὸ διάστημα	
indicta ἐπιβληθέντα ⁴⁾	indulta εὐεργεσία	65
ingenia προαιρέσει	instinguit παροξύνει ¹⁰⁾	
intimaui talia ⁵⁾ ἐνδοτατε	immunitas κουφισμός	
inlaesa distributio ἀβλαβῆς διανόμη	in ipso uestigio εὐθέως	
35 indictum ἐπιβληθὲν	inficiatus fuerit ἀγνώμων ἔση	

1) post rudus del. ἡ ἠνις et scr. κυρὸς γης m. 1, sed alio atramento || 2) post uomer del. ὁ βασιλικὸς et scr. ἡ ἠνις m. 1, sed alio atramento || 3) ἢ ex corr. 4) fort. iniecta del. m. 1 || 5) intima uitalia corr. alio atramento || 6) ex corr. || 7) imprudens ἀνευ προνοίας in marg. alio atramento scriptum || 8) ενδεής corr. alio atramento || 9) ἢ ex ἠν alio atram. corr. || 10) instigat alio atramento adscriptum

inundatio fluminis ἐπιπόρῃ	incastus ἀνάγιος	
iuridica sententia δικαία νομιμος	insanctus ὁ μὴ ἅγιος	
abnexa συνεζευγμένη	ingenuus εὐφυὺς	40
instrumenta γραμμάτια	inqueritus ἀζήτιτος	
5 inriguatio ¹⁾ ἢ ἀρδεια ²⁾	indampnus ἀζήμιος	
insollicitus dies ἀμυγήμονος ἡμέρα	inofficiosus ἀχάριτος	
indeuotio ἀγνωμοσύνη	indigenitus αὐτόχθων	45
intuiti ἀφοροῦντες	iecorus ἀτυνόμος	
iura dictantes νομοθέται	iubendus νεολεα	
10 inobati δεσμιοὶ leg. innodati	itus πορία	
iudicem τὸν ἄρχοντα	incita μανία	
in leges iurare ἐνγράφασθαι	indicia μηνήσει	50
inbrico καλύπτηρίζω	ilicetium πριον.	
inuilio εὐτελίζω	interiectum σχεδιασμός	
15 inuolo κλέπτω	impetratio ἐπιτυχία	
intimo παρεγγυῶ	incrustatio πλάκος	
inclamo κακοφημίζω	internocatio παννυχίδης	55
indigito ὀνομάζω	incubo ἐφιαλτης	
irrogo ἐπικυρῶ irrogo	itio πορία	
20 incapito ἐπάρχομαι · i · capitaciones	iurisdictio δικαιοδοσία	
facio	infenditor σύνδικος	
inimico ἐχθροποιῶ	innunis μέριτος	60
infermito πέσσω	intercalaris ἄθετος	
[4 ^u] hittio ἰχνεύω	inuentalis ἄπρατος	
increbesco ἐπάυξω	incudis ἄκμων	
25 intego κεπάζω · i · operio	bilex ἄνεμος	
indipisco ἐπιτυχάνω	inars ἄτεχνος	65
intero ἐνθρύπτω intriuo ἐνθρύπτω ³⁾	iners ἀδρανὺς	
insolo ἠλιάζω insolor ἠλιαζομαι	intercisamen διακοπή	
ius dico δικαιολογῶ	iam tum ἐκπαλαί	
30 infio προσλαλῶ	in fas ἀθεμιτον pro nefas	
iurgo βλασφημῶ	indirectu κατ' εὐθύ	70
iror ὀργίζομαι	cardio λευκαίνω	
interfor διαλαλῶ	contracto ψιλαφῶ ⁴⁾	
iuuenor νεοτερίζω Horat. inarte	continuo συνάπτω	
35 inauratus διάχρυσος	combino ζευγνύω	
inscriptus ἄγραφος in negat ibi	caneo πολιοῦμαι	75
inguissatus τεθραυμένος	capesco λαμβάνω	

1) g ex q alio atramento corr. || 2) irrigatio alio atramento adscriptum ||

3) χρύπτω sup. ser. || 4) post h. gloss. cornuo κυκλεύω deletum est ||

comparco φυρώ	catulinum κυλάκιον	
calculor ψηφίζω	collarium ταμείον	
circulor ὀχλαγοτῶ	conpatum συνδιασμός	40
conuicior καταβῶ ¹⁾	conuicium ὀχλαγώγιον	
5 comisor ἐγκωμάζω	commissum ἄρμογή	
caluor ἔξαπατῶ	constitutum σύνταγμα	
caenaclarius σταθμοῦχος leg. coena-	compluuium μέσάυλιον	
cularius	confixum συνμπεπηγος	45
circus ἵππόδρομος	collubum κόλλυβος leg. κόλλυβον	
qualus κόφινος	conuentum σύμφωνον	
10 quastillarius φιλοποιός	crustallum ψόφος ποδῶν	
clauarius ἰληκοπος	euleum λάναρξ ἄκος	
elostarius κλιδοποιός	cantio ἀσφάλεια	50
contextus συνάφεια	carabro καρῆ crabro	
cordiatus καρδιακός leg. cardiacus	catillo λιχνός	
15 quirinus ενναλιος	citatio ἀνάκλις	
consalanens σύναλος	contio ἐκκλησία	
conkursus συνδρομή	conditio αἴρεσις	55
concupiscatus παλλακία	eoercitio συνοχή τιμαυρία	
colorarius εὐχρωμος	conductio μίσθωσις	
20 curtus ὄχημα	comisatio κύμος	
cutulus σαρκων	coeio μεταβολή	
cauiola ζύγριον	coronatio πάτος	60
catta αἰλουρος	curcio ἐχίδνα	
calda θερμὸν	culbitio στραγγυρα	
[5 ^r] camara ἵππονόμος	cindator γόης	
25 carquila κρεάδιον	circulator ὀχλαγωγεύς	
carticula δεῖπνον	curator ἐπιτροπος	65
cella prima ταμείον	curator λογικτῆς	
canapfura λυχναψία	confinis ὄμορος	
30 cuma ἀσπάρατος	carnifex διμικός ²⁾ leg. δημὸς uide	
elusa πιθηκος leg. elura πιθηκός	Brodaeus ³⁾ lib. 2 cap. 23	
collecta ἔρανος	camax κόντος	
concupbina σύνκοιτος	culdex πτερονος	70
commissura ἄρμογή	ceuens κύφωv	
35 curia βουλή	caelebs ἄγαμος	
carpentum ὄχημά	cisci ἔντος	
capulum λάβη	labes λιμη	

1) sequebatur cocconor (?) ἐποπτεύω lineola deletum | 2) ante διμικός deletum διμ | 3) sequebatur διμικός lineola deletum |

linea ἀκολουθία	micato λάχιννος	
luendum ἀποτίσαι luitio ἀπόδοσις	multio ζήμια · i · multa	40
liquide σαφως	munitas λειτουργία	
liuor βασκανία	mussitator μεσίτης	
5 lacinia κράςπεδον	maialis δέλφαξ	
loculi γλωσσοκομί	missilis βλιμὸς	
limites οροθεσία	merx φορτίον	45
laureae τὰ ἐπινίκια	munifex λειτουργὸς	
licito ἐνθέρμω ¹⁾	ministrix ὑπέρητις ⁴⁾	
10 licitatio ὑπερθεμα	municipes πολίτης	
lymphacia μανώδης	matrix μητρα	
lictores ραβδούχοι	mutuo δανείζω	50
licito ἐνθέρμω	merara αυτηρα	
licia τοὺς μίτους	mauo ῥέω	
15 laureas τὰς νίκας	minorο ἐλαττω	
laccarii λακκαριοι	mutuo κνχύω	
libratores ζυγοστάται	mugio τιχίω	55
laser ὄπὸς σιλφίον ὄπὸς	miscio μυκομαι	
lustralis τέλειος	mil inggior μακρολογῶ	
20 lendis κόνις	mamaculus δράμα	
lasso λιθοβολῶ	micus ἰάχινος	
limo ²⁾ δεσμοτίω	moerus στενος	60
lustro ἀβοτεύομαι	mopsicus μύψ	
larsus χαροπός	murtus μυρτίνη	
25 laecorus λίμνη	mullus τριγλᾶ	
libertus ἀπελεύθερος	mantica πήρα	
librarius καλλιγράφος	maritata γεγαμημένη	65
limus υλις ποταμιά	manulea κυρίς	
lancla λεκάνη · i · parua lanx	marita νύμφη	
30 lixa ἀγοραῖος · i · seruus publicus	merendiana διλη	
[5 ^a] rubrica μίλτος	meta κάμπτηρ	
legatio πρεσβεία	angina σύναγχη	70
luctatio πάλη	mora ἀναβολή	
lani lutor ὄρεοπλύτης	muria ἄλμη	
35 lutor πλυτής later πλίνθος ³⁾	multa ζήμια	
multarium ἰθυσία	muscipula παγίς	
muscellum φάσμα	maceria ὄριγεός	75
migratio μετοίκησις	manipulum δράγμα	

1) w ex o alio atram. corr. || 2) limo vel linio vel linio || 3) later πλίνθος
m. 1 postea adiecit || 4) i ex e corr. ||

mandatum ἐπιτολή
miraculum ἐντέλετον

nabulo ψάλλω
nomello φημι

nos toti χερσίδωμι tota κενύδωμι
nos toti

nos toti ἄλλω leg. nasus ὄφθαλμῶν
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

nos toti ἄλλω
nos toti ἄλλω

obligatio ἐποχή
optio αἰρέσις

opilio αἰτόλος
pauilio γάνος

unctor ἀλείπτω
unctor κολυμβήτης

orientalis ἀνατολικός
usui ἑξήμιστος

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

unctor ἄλλω
unctor ἄλλω

prefor προλάβω	pasceus τιλαγος θηλακος	10
presidior φρουρω	perperis προπετης	
paciscor συμφωνω	roenus λιμαντις	
prosecor προπέμπω leg. sequor	procus μνηστηρ	
5 patricius αυτόχθων	praefectus επαρχος	
patronus προστάτης	pristinus αρχαιος	15
panarius αρτοπολης	His explicit lexicon uetustum	
palus πασσαλος	Antonii Loiselii quod 1564	
palus οροθεσια	ex parte descripsi 1564	

GLOSSAE BERNENSES

(Cod. Bern. 688 saec. XIII)

[2 ^r] abscida ¹⁾ lucida	aetos aquila	
abebius exconsul	achira merulus	
absinthium herbe ²⁾	aediosmon menta	
abdomen pinguedo carnis	agathus dimon bonus genius	
5 açachacia sucus siliquae	agathe soteria bona salus	30
achademia uilla platus	agnia castitas	
achaja grezia	agnes castas	
acyrologia non propria dictio	agros ager	
acontisti iaculatores	agroicus hysticus	
10 acontia iaculum	agroica rusticana	35
achantus spina	agria fere	
acropolis initium ciuitatis	agora forum	
acardius sine corde	agnia ignorantia	
acartus crispus	agogus aqueductus	
15 acraton merum	agenius imberbis	40
actis locusta	agon certamen	
achrestus inutilis	agoge disciplina	
acharistus idem uel	agnos castus uel purus	
acharistus ingratus	allector gallus	
20 aconites auctor	allectrofom gallicinium	45
adelfus frater	alcion genus auis	
adelfa soror	alochus uxor	
adelfus gnesius frater germanus	altea hibiscus	
adelfidois fratris filius	alipterius unguentarius	
25 adelfotis. fraternitas	alogus irrationalis	50

1) hēbe add. m. recentior | 2) herbe m. recentior in ras. |

alogia dicitur cum epulis indul-	antropos homo	
getur ita ut a rationis tramite	anathole oriens	40
deuietur unde et animalia ratione	aner uir	
cauentia aloga dicuntur	androfonus uirorum interfector	
alietica piscatoria	anthois flos	
alfita polenta	anbos inpubes	
alopex uulpis	anicetus inuictus	45
5 alysis cathena	antimistia merces	
aix capra	anoys sine sensu	
aya caprina	anonus iniquus	
air ether	antidicus contradictor	
aigus crepusculum	anadochi rectores	50
10 akantilis cardelus	anagraphia titulus	
akraton geseria	androfax atriplex	
agmolosia captiuitas	anerginicus marrus	
aglossus elinguis	anefia neptis	
agilius gracilis	antracupoles carbonarius	55
15 allegoria figurata dictio	ancomes cubiti	
afrodite uenus	ancili suffragines	
afrodisia ueneria	anagoesis lectio	
afridrima effigies	anentomia pronomen	
amaza plaustrum	antithesis litterae pro littera po-	60
20 amazospus carrarius	silio	
amarantus inmarcessibilis	anadiplosis congeminitio dictionis	
ampelos uinea	anafora repetitio uerbi in eodem	
ampelosphilax uineae custos	uersu	
amorphus deformis	antenomasia significat uice nominis	
25 amartholus peccator	posita	
ammos harena	anastrophe ordo praeposterus	
amates indocilis	antiphraasis unius uerbi yroia	65
amotes negligens	antropos homo	
amphibalum byrrum	anastasis resurrectio	
30 amphibolia ambigua dictio	anephius nepos	
amphibrachis hicin breuis	antus flos	
amphiteatrum locus spectaculi	anthia sentia	70
amphitetre dea maris	antarchus promagistratus	
amphora modii tres	analogia collatio	[2 ^a]
35 aminea alba uua	anagoge superior sensus	
amio saxatilis piscis	anomala inequalia	
ammomum flos suauissimi odoris	anathema perditio	75
anetus insipiens	analempsia epilepsia	

	anacreontium genus metri	ariston prandium	
	anapestus pes metri	artimata condimenta	
	anastrophe regressio	arnia agnina	
	anfernerinus cotidianus	arctia ursina	
5	angeli nuncii	arpe ossifragus	45
	antixp̄c contrarius xp̄o	arithmus numerus	
	antiphasis contrarius	arsen masculus	
	apogeus a terra	aster stella	
	apotheca horreum	asterus stelle	
10	apopatos culina	asbestos calix	50
	appidia nuces	aspidion elipeus	
	appalos mollis	aspis uel sacos scutum	
	applois simplex	ascos uter	
	apystus incredibilis	alcos lucus	
15	apogomus credulus	aselgia libido	55
	apolis absolutio	asotia luxuria	
	apocripha dubia	aselgis acolastus libidinosus	
	apocope ablatio de fine dictionis	astenia infirmitas	
	apheresis ablatio de principio dictionis	asteriscus asteris signa	
20	aphorismeus segregatus	astrape fulguratio	60
	aphormes occasio	astenes ualitudinarius	
	apodixes ostensio	alogia conuiuium	
	apnois sine spiritu	alogus nota in libris	
	artemis diāna	agemas dolor	
25	ares uelarius mars	amanus iniquus	65
	arctitus septemtrionalis	amon crudum	
	arctophilax arcticustos	amara cloaca	
	argonautes piger nauta	akmon incus	
	argie ferie	alonomia iniquitas	
30	archon magistratus	andria statua	70
	archomegistus princeps maximus	andreas uiriles	
	artos paris	anabasis ascensio	
	artereites articulorum dolor	andon luscinia	
	artocopus pistor	apologia excusatio	
35	arnoglossa plantago	aporia uulnus	75
	aristera sinistra	apostata refuga	
	argus piger uel ociosus	architriclinus princeps conuiuan- tium	
	archiereus pontifex	arctus ursa	
	argirocopus argentarius	athena minerua	
40	artopoles panarius	atimia ignominia	80

attagen genus auis	baphius infector.	[3 ^r]
athomia debilitas stomachi	baphium infectorium	41
athos mons macedonie	balligraphus antiquarius scriptor	
agiemeri sancti dies	balanus ¹⁾ uermiculus	
5 agria melissa	brachiones brachia	
aroirā seges	brachis breuis	45
arimi saltus	bradis lentus	
archigenia propinquitas	bascanus fascinātor	
arcagenios stirps	blacua felix	
10 arctoconium pistrinum	beta littera . b .	
argirion pecunia	bella sanguisuga	50
atubus impubis regnos orbis	bema tribunal	
aristarchus suscitans coronam	bebios firmus	
aristobolus suscitans dolore germ̄	belos sagitta	
15 arcippus longitudo operis	bibliopolus librarius	
agathes bona	bizantium constantinopolis	55
agapitus optimus	bizion uicia	
andronicus uirorum uictor	bibliographus librorum scriptor	
anicetus inuictus	byrseus coriarius	
20 auctorator imperator	boo clamor	
archetus dux	boe clamor	60
baptismus tinctio	botane herbe	
baptismata tinctiones	botanicus herbarius	
baptisteria tinctoria	bomos ara	
25 basilica reḡ habitaculum	bolides iacula	
basiliscus regulus	boeia bubula	65
baptēs tinctor	boostasis bouile	
basis gressus	bornias napus	
batrhon scamnum	bolos gleba	
30 bacterium baculum	boschena pecus	
balanium balneum	bolion calculum	70
baros pondus	bronteus nutritor	
barge tripta	boañges filius tonitruui	
batrachos rana	boyleutes decurio	
35 barathron baratrum	blarus uanus	
bathmus gradus	bronte tonitruum	75
brauium signum uictorie	broctus glutto	
baen corona	baige scripta	
broke pluuiā	brefos infans	

1) nus in marg : in contextu ras.]

	belone acus	chromatius colorinus	
	bostricus cicinnus	chrisocrus aurifex	
	blephara palpebrae	dactilus digitus	
	basilius rex	dactilius anulus	45
5	basilissa regina	daphnis laurus	
	character nota uel titulus	dapsilis largus	
	chalaza grando	dacno mordeo	
	chaurus gaudens	dalos titio	
	cheir manus	dagma mors	50
10	cheres	damalis uacca	
	chelidon hirundo	dakrio lacrimor	
	chero gaude	danai greci	
	cheron siccum	daucus pastinaca	
	chen anser	daucus herba feniculo similis	55
15	cheile labia	dasus hirsutus	
	chion nix	dardanicus serotinus	
	chiliarchus tribunus	dactilidopoius anularius	
	chimeriton hiemale	dactilidioglyphus anuli sculptor	
	chyrographum cautio	dalmatica uestis byssina	60
20	chorus turba letantium	danistes fenerator	
	chottos fenum	dasisentricus pilosus	
	chortoppus feni sector	damonismus musa	
	chortobolum fenile	dasia aspiratio	
	chortopolus feni uenditor	degma morsus	65
25	chorda corda	despotes dominus	
	chole fel	despoina domina	
	chorus uulturnus	dexamene piscina	
	chorismus separatio	desmoterius custodiarius	
	chois puluis	demosia publica	70
30	chiminon cymin	dendrocopus arborarius	
	chister rasorium	demessis proscriptio	
	chion notacula	delton tabule	
	chyton tunica	dermata pelles	
	chyto rado	demos plebs	75
35	chleiaran tepidum	demos uinculum	
	chresis usus	demonicus plebis uictor	
	chrison aurum	deuterus secundus	
	cherstos benignus	demptra ceres	
	chronia saturnalia	dexia dextra	80
40	chros calor	diabolus criminator	
	chroma color	discolus difficilis sine disciplina	

diacono ministro	disis occasus	
dice causa	dyosus ros	
dire cutis	diafauma crepusculum	
dipnon cena.	dorifori satellites	45
5 dinos pessimus	dindima mysteria	
[3 ^u] dictices infelix	dialogus duorum disputatio	
dialalia interlocutio	diastole disiunctio	
dicastus iudex	digmata exempla	
dinamis uirtus	diptica due tabule	59
10 dipi uultur	dissepes scleratus	
dipsa genus serpentis	disarestus displicens	
dipsa sitis	distropus male moratus	
dicalosine equitas	decapolis · x · ciuitates	
diacies bimus	degraphidem celaturam	55
15 diacia biennium	delos nomen insule	
diadocus successor	demones callidi	
dicallogus iuridicus	diabetes ydropica passio	
diotica priuata	duleugo seruiu	
difnos cena	dulus seruus	60
20 diedrium bisellium	dula ancilla	
diacrima discriminale	dulia seruitus	
diabetes circinum	ermeneumata interpretamenta	
diortosis emendatio	ellenisti greci	
diegema narratio	effragismenis signatus	65
25 dicaius iustus	estontaricus insulsus	
dilos timidus	ermes mercurius	
dipdaanus superstitiosus	enolalius quirinus	
dieptarmenus corruptus	euretes inuentor	
diomates indocilis	etipnium sompnium	70
30 docima probatio	era iuno	
dorcas caprea	elpis spes	
dogmatizo decerno	ecate triuia	
dcos trabes	eisis isis	
dori hasta	eufies ingeniosus	75
35 dotius furunculus	erifos edus	
demos plebs	esperus uesper	
dendron arbor	eclipsis defectio	
dialectica disputatoria	eisemeria equinoctium	
didragma scripuli · vi ·	eniautus annus	80
40 docimus munator	enestus instans	
dolotropus seruilis	epibati uectores	

empori mercatores	elaxistus exiguus	
emporium mercatum	ezenus angustus	
enfanerus designatus	egeroptamus luscus	
eptropus procurator	euphonos uocalis	45
5 ezocotatus excellentissimus	eucharis bone gratie	
eparchus praefectus	enocrates tenax	
enchiridion manuale	edraius stabilis	
elaia oliua	ecbibastes efficax	
elaium oliuetum	eggenes copiosus	50
10 eugnome uenia	elaimon misericors	
eisodus aditus	euagogus bene ducatus	
esafetus aurigarius	enpirus prudens	
eggonus nepos	entimus honoratus	
eterus sodalis	epietes modestus	55
15 eisomoirus particeps	epidoxius idoneus	
eufricus dotalis	eucynetus mobilis	[4*]
erpeton serpens	eucrates temperatus	
empodium obstaculum	eumates docibilis	
entecarius institor	eunous beniuolus	60
20 ematopoles olerius	eupedeutus eruditus	
elephantoyrgus eranus	eutropilus iocosus	
ergates operarius	euphemus faustus	
ematophilax uestium custos	eufiges ingenuus	
encefalum cerebrum	eucharis facilis	65
25 epiderma cutis	eucharistus gratiosus	
eilama arcus	euchrestus utilis	
eimatophilatium uestiarium	eupsichius quietus	
elaphia ceruina	eclitus lassus	
elaphus ceruus	entoysiodes furiosus	70
30 eizoma eruca	eparisterus peruersus	
endima pallium	episcimus fastidiosus	
erion lana	ergomoscus ancillarius	
espa fucus	eristicus certator	
exegesis enarratio	eroticus libidinosus	75
35 epirema aduerbium	engia uadimonium	
eumorphus formosus	enfanismus postulatio	
eucaracterus bene figuratus	ephemeris diei ratio	
epafroditus uenustus	egilopia uicium oculorum	
eueides spetiosus	eclipsia angustia	80
40 euprosopus facetus	emath furor	
epimetes sublongus	eudochium horreum	

eisonictium equinoctium	epithenus promiscuus	
eimatismus uestis	eparchia prouintia	
eugesis ingenuus	eritheia contentio	
eucardius cordatus	ergasteria taberne	45
5 eophologia utilis	erodios mergus	
eurisco inuenio	erizo certo	
echo sonus	erchome uenio	
euporia opulencia	erthimenon conditum	
echinus ericius	eson intus	50
10 efestus uulcanus	eton minus	
egos annus	eubolus boni consilii	
egemon dux	eugenius ingenuus	
edos delectatio	eugenia nobilis	
ectos extra	euprepus decorus	55
15 egebolus longe iaculans	eusebius pius	
ecatton centum	euodius boni itineris	
ecatontarcus centurio	euodius serenus	
elicia estas	elius sol	
elios sol	eleuterius liber	60
20 eliostasia solsticium	epiphanius illustris	
eliasterium solarium	eros cupido	
eleonf oleum	eracles hercules	
elaio misereor	erinis furie	
embasis cortina	eraclius solanus	65
25 emera dies	estia uaesta	
enos unius	emilitron semilibra	
entole mandatum	emixeston emina	
enchelis anguilla	embolum fulcimentum	
encretea continentia	face lens	70
30 enochus reus	fascontes dicentes	
enchos hasta	faria isis	
epate iecur	fassa palumbus	
endori intro	faneros perspicuus	
epipotho desidero	filasso custodio	75
35 epithomia desiderium	filos amicus	
epignosis cognitio	file amica	
epiourus periurus	filatia custodia	
ependites superhumeralia	filax custos	
epitrepō permitto	filetes paganus	80
40 epidon pirum	fiala patera	
epton coctum	filargirus auartis	

filargiria auaritia	gine mulier	
filo amo	ginosco intelligo	
fiso sufflo	gimnus nudus	
filima osculum	gyps uultur	
5 fino lauo	gimnasia exercitatio	45
fiselati folles fabriles	gigantes terrigene	
foinix ficus	ginomantia gigantum pugna	
forbas equa	gippides pedestres	
fontes homicidium	gimnatis hitatio	
10 foneus sicarius	gisine anulus	50
flebes uene	gismus tminus	
flebotomia uene incisio uel sanguinis emissio	gogus agilis	
flox flamma	gohata genua	
floe herba	gorgoteros celerior	
15 fronimus sapiens	graphia scriptio	55
fessefore proserpina	graphium scriptorium	
filetus amabilis	gallia mustela	
gomo nubo	gennaius fortis	
gamie nuptie	genostropus genus	
20 galene mustela	gerano grues	60
[4 ^u] gazophilax gaze custos	gesenterus lumbricus	
gaster uterus	gumen lacrima arboris	
gamma tres	gnatus buccosus	
galactias lacteus	grauipes auis tar	
25 geron senex	gleucon mustum	65
gerontas senes	glecon pulegium	
gegamene nupta	gneus parens	
gelo rideo	gneisius germanus	
genon barba	genponus agricola	
30 georgia agricultura	grais anus	70
genesis natiuitas	gliptes sculptor	
genethlium natalicium	glipho sculpo	
geranus grus	glicis dulcis	
gennas generos	glipter dentiscalpium	
35 georgus uillicus operarius	globa iunctura	75
geometria terre mensura	gronthus pugnus	
geloius ridieulus	grophena scrophia	
ge terra	gnome sententia	
genarches genitor	gnōdotis consiliator	
40 genetira genitrix	georgius agricola	80
	gelasius ridiculus	

	gregorius uigilans	kacia malicia	
	galathea lactea	kanon regula	
	iatrus medicus	kacistus pessimus	
	ierus sacer	kalamintes nepeta	45
5	ieron sacrum	katheconta	
	iereus sacerdos	kalipodes fōr caligares	
	ierosinium sacerdotium	katharmus lustrum	
	ierosilia sacrilegium	kantharus crater	
	ierosinium sacrimonium	kalocherus bōn tps̄	50
10	ierax accipiter	kauma estus	
	ios uenenum	kalo uoca	
	ibris cacologia conuicium	kardamus nasturcium	
	ibrisatimia contumelia	kaminus fornax	
	idein uidere	kalamus harundo	55
15	idro sudo	kategorus accusator interpret	
	idiotes priuatus	karabus locusta marina	
	ilarus hilaris	kapnus fumus	
	idria uel calipsis uel cadus situla	kalaxa grando	
	iketes supplex	kassiterina stagnea	60
20	ikon imago	kasoima solum caligare	
	ictinus miluus	katfuge refugium	
	iceria equinoctium	kathegetus doctor	
	ikion peculiare	kartericus patiens	
	itea salix	kacopragmus calumniator	65
25	ipnos fumus	katabasis descensio	
	ippos equus	kamax pertica	[57]
	ippocrates equum tenens	kamara arcus	
	ippiatrus mulomedicus	kalix cementum	
	ipeutenus rfoxius	karcis pulpa	70
30	ippodromus circus	karotha pastinaca	
	isuchia silentium	kaprus uerris	
	isma remedium	katisma sedile	
	ischion malus nauis	kateter redimiculum	
	iginus uulgaris	karcinus forfex	75
35	irene pax	kalsii calcei	
	ireneus pacificus	kates carta	
	isiodus recte uie	katetestus constans	
	kalus bonus	katarus mundus	
	karix nux	katestamenus moderatus	80
40	karia nuces	kacramenus temperatus	
	kacus malus	katifetes praeuaricator	

kacopates laboriosus	keramidoplastes tegularius	
kacoetes malignus	kephalotus capitatus	
kacoeles maledicus	kestireus mugilis	
kacologus maliloquus	keruces murices	45
5 kacopouis maleficus	kercedes quercedula	
katapseustus commentor	keletes erniosus	
kacoeoes maliuolus	killinicus puleritudine uincens	
kalax blandus	kyriacus dominicus	
kalakeutes adulator	kissa pica	50
10 kadicia condemnatio	kistus cunnus	
karcinus cancer	kinnus olor	
kataclismus diluuium	kinus canus	
kata secundum	kybernetes gubernator	
kappa k. littera	kytes supplex	55
15 kacenfaton obscena enunciatio	kiras manus	
kacosintheton uiciosa compositio	kyasmus faba solida	
kephalus capito	kynesis concitatio	
kere aue	kynei uenatores	
kephalium capitulum	kynara carduus	60
20 keraunus fulmen	kyccame noctua	
kerisso praedico	kyrsus kirtus gibberosus	
kerno misceo	kyllus mancus	
kele ernia	kilia uenter	
kerdos lucrum	konche conca	65
25 kentron stimulus	koncus granum	
kerefillon cerfolium	koclearis coclearium	
ketos belua marina	kobios gobio	
keleuo iubeo	kocyx cuculus	
kepos ortus	konops culex	70
30 kerastes cornuta	kolpus sinus	
kephalaton capitatum	konoboilum consilium	
kepoirus ortolanus	kolyambo nato	
kerameus figulus	kope remus	
kencros milium	koccimela pruna	75
35 keramis tegula	kolibistes nummularius	
keion nix	kolio ueto	
keimon hiemps	koilax uallis	
kesos tps̄	koscinum cribrum	
kesix praeco	koliba breuis uocalis	80
40 keaphium fullonium	korax coruus	
keroplastes cerarius	kobria stercus	

korion fundus	krania cornus	
koce uitulus marinus	krambe brassica	
kosmium ornamentum	krapoteria altaria	
kome uicus	kratos imperator	43
5 kora pupilla	kladus ramus	
kopotistes remorum rasor	kleucoium uiolum album	
koronon cubitum	kleronomus heres	
kotile coxa	klepo tego	
koiton cubiculum	klema uitis	50
10 kosnetes scopa	klimax gradatio	
kolii lacerti	klitropoius clastrarius	
koriceis pera	kronos tempus	
koredula ancilla	krios aries	
kometes capillatura	kromium cepe	55
15 kartetecus tenax	krenastrus carnarius	
karma auricalcum	klosma tortum	
kaldeutes putator	ktimos pecus	
karaspedon fimbria lacinia	kalistus optimus	
krea caro	lampax fax	60
20 kranion caluaria	lania leporina	
kreopolium macellum	lachana holera	
kreopolis carnis uenditor	latomus lapidicinarius	
klerus sors	larunx gurgulio	
kleis clauis	larix gula	65
25 krithe ordeum	lax carcer	
krisis usus	lagos lepus	
krima iudicium	lalo loquor	
krios frigus	lamprus clarus	
kristallus glacies	lamprotatus clarissimus	70
30 klimax scala	lampirus cicendila	
klitron claustrum	leimon pratium	
klines lectum	leton lauacrum	
klidin clauis	letoforus aquilifer	
[5 ^u] kliarus tepidus	lebes aenus	75
35 klinurgus faber lēuarius	lethe obliuio	
knide urtica	leuchadius albutius	
krison aurum	leto latona	
klinesanidois lēs plutialis	lego dico	
klinetoixois lēs parietalis	leuchus albus	80
40 klinete tonice lectus cubicularis	lenus torcular	
kriterium iudicium	leutia sptum creta	

lepturgus carpentarius	loippus miluus	40
leucurgus scutarius	logistes curator	
lemos fauces	lopadium patella	
lexis dictio	lobia fasilioli	
5 lemneus stagnatilis	lordus uel lurdus cloppus	
leiconetopus falaris	macharius beatus	45
leucrocous albi coloris	macharismia beatitudo	
leptos exilis tenuis	macherium cultellum	
lithos lapis	machera cultrum	
10 licos lupus	magirus coquus ¹⁾	
licena lupa	mania insania debilitas	50
libanus thus	mathites discipulus	
libanothon turibulum	mathite discipuli	
lita pura	mathesis disciplina	
15 litra libra	marsupium saccellus	
litosthroton lapide stratum	manes diuinus	55
limon portus	magia magica	
litargus oliuiosus	mamme auia	
lithasbestus lapis calcinus	mantano disco	
20 licia lupina	mandra spelunca	
limon pratium uel aquosa loca	masthosn mamma	60
linurgus lintearius	mastheo mammille	
lithoglyphus lapidum sculptor	marathron feniculum	
lithozus marmoreus	mache rixa	
25 linocoplus retiarius	mastix flagellum	
liechitopoius ampullarius	mancipium pistrinum	65
lichitopoius testarius figulus	marmoroglyptes marmoris sculptor	
lichnus lucerna	mathematicus constellator	
liparus pinguis	maze mammille	
30 lichenodus insetiginosus	maniaces torques	
logius disertus	macra longa	70
logia ratio	macrotimia longanimitas	
logicus rationalis	matanoia pnia	
logizo existimo	mes messis	
35 loidoro maledico	menes menses	
lopina castanea	mene luna	75
lotron lauacrum	melon malum	
lopas patella	mesonicton media nox	
lozus obliquus	meli mel	[6r]

1) cus pro quus sup. scr. m. 1 ||

	papus auus	polia canus	
	peteinon uolucrum	pogon barba	
	pepramenus uenundatus	ponos dolor	
	perieresis circumcisio	poliorchia obsidium	45
5	perke porca	pocus uellus	
	peplos pallium	platos latum	
	peribolus menia	platea lata	
	peripetasma uelum	pleusias diues	
	peganon ruta	placois placentes	50
10	pedion campus	plero impleo	
	penterus socer	plois nauigatio	
	pentera socrus	prosagoges reconciliatio	
	peino libo	prosa ago	
	pegon fontem	prassontas agentes	55
15	pericheria armille	progegon praecedentium	
	perperus uanus	presbiterus senior	
	pelos lutum	prosopon facies	
	pelargus ciconia	prinus ilex	
	penia paupertas	protopolites princeps ciuitatis	60
20	peto ludo	proreus proreta	
	petalapoius brachiarius	progonus priuignus	
	pisa pix	protototeus primogenitus	
	pyrgus turris	protogenes primitiuus	
	picron amarum	proscino adoro	65
25	pie bibe	prolego predico	
	pile porta	proctus colus	
	piros frumentum	praos mitis	
	pithicus semina	pragma negocium	
	pike nates	pronomium priuilegium	70
30	pige fons	prodosia proditio	
	picnon spissum	proszotus accinctus	
	pimen pastor	prosopolepsia personarum acceptio	
	piyon pala	prion serra	
	pilices dolabra	psefizo computo	75
35	poli multum	pseustia fallacia	
	polis ciuitas	psephia gemine	
	poicilus uarius	psicros frigus	
	ponerus nequam	plastes psalmista	[7r]
	poietes poeta	pseudolesinum apiastrum	80
40	potamus flumen	pseudoprophetes fallax propheta	
	poteria pocula	psicroin frigidum	

pseustes mendax	sitos triticum	
psidracon pustula	simbolum collatio	
pyrrus nauus	siāgrus aper	
pluto diues	sicophantes calumniator	45
5 ramnus spina al	sitobolum granarium	
ractus pannus uel pannosus	sinteleia consummato	
rabdos uirga	simion signum	
rethor orator	simphoria calamitas	
rein nasus	siggenia cognatio	50
10 rema uerbum	sinarchia collegium	
rea opis	sinecunia comitatus	
reno spargo	synthesis compositio	
reuma estus uel cursus aque	simbolia consultatio	
richane runcina	sitacte lixiua	55
15 rigo algeo	sopo taceo	
rine lima	soteria salus	
romaista latina	soter saluator	
ropalon claua uel fustis	scolen scolam	
romphea gladius	scirrus fortis	60
20 rithmus numerus	sclerus durus	
sabania sabana	scila spolia	
sandalia solee	scleroteta duricia	
secoreis securis	scrophea scrophina	
selenes luna	scele crura	65
25 semeron hodie	scolex uermis	
sebastus augustus	scia umbra	
semerinon hodiernus	sperma semen	
selenon apium	spermologus seminator uerborum	
seps uel brot̄ tinea	scolius uersutus	70
30 simpheimito consentio	scitiron scutum	
sinedomaio condelector	scoggu spongia	
sintrima contritio	scepo tego	
siciais uel sicidia cucumeres	sceparnon ascia	
sismos terremotus	sloirus cattus	75
35 simbios coniunx	spyra martellus	
sige silentium	spatolus delicatus	
sigeson tace	stigma punctum	
sincletus conuocatio	stilos columpna	
sicamina mora	stoa porticus	80
40 sinapium sinapi	stes massa	
sicos ficus	stratotes miles	

strutin passer	tereti spectatores	
stalagmus stillicidium	terix bestia	
stagones gutte	telie papille	
stathima pondera	temelia fundamenta	
5 staphilinoia pastinaca	teios patruus	45
stele titulus	terapus cliens	
tachatis forsitan	teiospromitros auunculus	
talaipurus infelix	teiaprosmitros matertera	
taxis ordo	tarsalius alacer	
10 tagma agmen	taumastus mirus	50
tarasso turbo	taumasius mirificus	
taphus roguis	trasis audax	
thanathus mors	tetrix tristis	
teloisa consummans	termapsis fornax	
15 teloneum uectigal	telia femina	55
testus feruens	tresceutes religiosus	
tegne ars	trenodus prefixus	
tegnites artifex	theiotes diuinitas	
teggix cicada	thermasia calor	
20 theoria contemplatio	theroletes uenator	60
theoritica contemplatiua	thema proemium	
tenesmos passio intestinorum	theotegnes dei filius	
tetragrammatum ·iiii· litterarum	theogenes deo genitus	
teraphim figure	theodoius deo datus	
25 tetragonus quadrangulus	theosebis dei cultor	65
theoielei dii propicii	thermi lupini	
theoithalassi dii marini	trapeza mensa	
theoi patroi dii patrii	trapezetos nummularius	
theoi uranai dii celestes	tracho curro	
30 theoi athanathi dii immortales	tragodice cantores	70
theoi ypoctonii dii inferni	trache curre	
[7 ^u] theocatactionii dii inferi	thisia sacrificium	
theoi epigei dii terrestres	tima hostia	
theoi ipsisti dii summi	timagerus uictimator	
35 theoi megisti dii maximi	timiamaterium turibulum	75
theros estas	tieia mortarium	
terme calor	timodes furiosus	
tespiodus fatidicus	timicum irascibile	
teristi messoris	time honor	
40 theorema spectaculum seu diuina	tiplos cecus	80
contemplatio	tymbus sepulchrum	

tile culcita	yle silua	
timen precium	ylocopus silue cesor	40
tiron caseum	ypertiron superliminare	
timesis census	ypolema exemplum	
⁵ tilis fenogrecum	ypago uado	
thira ostium	ypnus somnus	
thirorus ostiarius	ypnoticus somniferus	45
thiris fenestre	ypomone patientia	
tridax lactuca	yperbole supra modum	
¹⁰ tridatia lactuce	yppodicus subditus	
triclinium cubiculum	yppographia subscriptio	
triton turtur	yppodrome subditus	50
tripo pertundo	yppodochus susceptor	
tripanon terebra	ypeliotes subsolanus	
¹⁵ theophilus dei amicus	yctis piscis	
theocritus dei iudicatus	ystos arbor	
xantus rubeus	ylolopoius sigillarius	55
xenos peregrinus	yzteutes auceps	
xenodochus susceptor peregrinorum	ypponomus equisio	
²⁰ xenodochium susceptio peregrinorum	ygneutes uestigator	
xenocrates ostii rector	yppocomus calo	
xestes sextarium	yppiatrus mulomedicus	60
xilon lignum	yppostasium equile	
xilocopus ligni concisor	ypnus furnus	
²⁵ xideria ferramenta	ystos tela	
xideriurgus faber ferrarius	yscades carice	
yialon uitrum	yiskirrus fortis	65
yalinum uitreum	ylicrines integer	
ydor aqua	ydipate lasciusus	
³⁰ ydria situla	zelotipus emulus forme	
ydralesia moline	zeto quero	
ydros sudor	zeugnio iungo	70
ydraleutes molinarius	zeusis iunctura	
ydroforus situla	zephirus faonius	
³⁵ ydria uel calapis uel cadus ¹⁾ situla	zaba monumentum uirorum for-	
yfeno texo	gium ²⁾)	
yctinus miluus	zabulus sathan	75
ys sus	zia scandala	
	zime fermentum	

1) d in ras. 4—5 litt. | 2) munimentum corr. m. 1 |

zo uiuo	zaab genus auri	
zos uiuus	zaberna ubi uestes ponuntur	
zographo pingo	zachinctus insula achaie	
zona cingulum uel balteus	zoe uita	
5 zoon alogon muta .bestia	zephyrus uentus fauonius	10

GLOSSAE VATICANAE

(Cod. Palat. 1773 saec. X)

[17 ^r] INCIPIVNT HERMENEVMATA	acardus crispus	
IDEST INTERPRETAMENTA	acraton merum	
SECVNDVM GRECAM AETHI-	actagos locusta	
MOLOGAM	acris locusta	
abscida lucida	arcus ursus	[17 ^u]
abebius inconsul	aconetes auctor	31
absinthium absentium	adelfus frater	
5 abdomen pinguedo carnis	adelfe soror	
abeston lapis ferri coloris	adelfus gnesius frater germanus	
abiona amor	aedelfido<is fratris filiu>s ¹⁾	35
absictos gemma nigra	agathetice bonafortuna	
achacia sucus silique	acon auditus	
10 achademica uilla platonis	ag<ialon> ²⁾ nuntia	
achaia grecia	agomenemeys eamus nos	
achatto bonum uelum	agomen eamus	40
achilles pelei filius	acolitemeyn sequerenos	
achirologia non propria dictio	agomeneyseicon eamus domum	
15 aclus iunius mensis	agegrapti que scripta sunt	
achra pedes frigidi	agatus dimom bonus genius	
acontisti iaculatores	agatę soterya bona salus	45
acyra paleae	agnia castitas	
acyreon palearum	agius sanctus ✓	
20 acanti spine	agiiemi sancti dies	
acontias iaculus	agrus uillas	
acropolis initium ciuitatis	agriampelos labrusca	50
acmyus adultus	agele grex	
acardius sinecor	agreleos oleaster	
25 acune cutis	agaama sigillum	

1) ante s 10 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. | 2) post ag 5 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. |

	agnon castum	amaza plaustrum	
	agurastus epticus	amera dies	
	agora forum	ammys harena	
	agia caprina	ampelos uinea	
5	agriamelysa uespa	ampeloclemia uitis uineae	45
	agatus bonus	ampelofylax uineę custus	
	agogus aquae ductum	amarantus inmarcescibilis	
	agenius inbarbis	amazspoys carrarius	
	agoge actio	amygdala nux	
10	aepeggilamen quepromiseram	amma nodus	50
	aegos aquila	amorfus deformis	
	aedes litigiosus	aamerimnus ociosus	
	azon axis	amates indocilis	
	aer aether	amotes neglegens	
15	aelaphi turbo	amilla tabulae	55
	atunus inualidus	allegoria figurata dictio	
	air hęter	ancunicumen accumbamus	
	aigus crepusculum	anezyccos depulsos	
	agiasthitotonomasu sanctificetur nomentuum	antroposycrestus homo utilis	
20	allariseimas asedliberanos	anegrafe nutritus est	60
	alifonme ungueme	antropys hominibus	
	alecturofonion gallicinium	anatole oriens	
	alietice piscatoriae	anadisplasmus regressio	
	altea hibiscum	anemodes uentosum	
25	alipterion unguentarium	anthlya sentina	65
	alete molitur	ancyra anchora	
	aleyria farina	antarcon promagistratos	
	alfita polenta	antus flos	
	allyon oleum	anageęus necessarius	
30	alas sal	anefius nepus	70
	alectrion gallus	anefia neptia	
	alupecia uulpina	aner uir	
	alisis catena	anerginicus maritus	
	alazon lactans	antracupoles carbonarius	
35	alaxomen iubilate	ancones cubiti	75
	asomento cantemus	anthikeir pollix	
	aletina uera	ancyli suffragines	
	agapissyson diligamte	andrafacis adripices	
	agallia exultemus	anetun anetum	
40	alaxomento iubilemus	aneflone amictum	80
		aneracyscyon carbunculus	

ancrystun amus	apestus incredibilis	
anbiz calix	apogomus crudelis	
anagnosceyn legere	apolysis absolutio	40
anagoesys lectio	apocrisis responsio	
5 antonyma pronomen	apostolus missus	
anxynyes astutus	apocalypsis reuelatio	
anarius fortis	apocrifia	
androfunus homicidiator	apocope distinctio composite dic-	45
analogyon manualelectorium	tionis	
10 anetus stultus	apheresis ablatio deprincipio	
anphibolia ambigua dictio	apotufistu apluritate	
anthithesis littera prolittera positio	aprosynincan que obtulerunt	
anadiplosis congeminiatio dictionis	arontacriaonta tolle que possunt	
anafora relatio ¹⁾ uel repititio uerbi	arcaiotos uetustissimus	50
eiusdem uersi	aromentamere tollamus partes	
15 antonomasia significatio uice no-	ayriun sydoso crastibi dabo	
minis posita	arzastai incipere	
anastrofe ordo prae posteros	artemis diana	
antyphrasis unius uerbi yroniae	ares mars	55
antropon hominem	arzomai incipiam	
angiam sanctam	areos martis	
20 anastasin resurrectionem	arcticus circulus	
anixantextus apertis	arctufilax septentrionalis	
axyra palea	argunaytes piger nauta	60
axras palea	argiain feriae	
aonides orientales	armena armamenta	
25 apeltatodis eat aliquis	armena uela	
apeltumenendum eamus intro	aaron magistratus	
apate uoluptas	arcomegystus pontifex	65
aputypossydonos aneptuno	aroiria seges	
aparisty aprandio	arimoi saltus	[18*]
30 apudipnai acena	arutron aratrum	
apeliterus libertus	aromata odores	
apogyus aterra	arma currus	70
apotece orrea	arca iugunia propinquitas	
apopatos culina	arcagenois stirps	
35 appidia nuces	artoconion pistrinum	
apalon molle	archomai incipio	
aploys simplex	argirocopus argentarius	75

1) ex reuelatio ras. corr.]

artucopus pistor	aflotes subsolanus	40
artopoles panarius	afridima effigies	
artracarpoi articuli	aygokeros capricornis	
artoefetes furnus	aygoayz caprea	
5 arton panem	ayar uer	
ariston prandium	ayrion cras	45
artimata condimenta	aygialus ¹⁾ litus	
artemon fasiolus	aygobuscus caprarius	
arnia agnina	aycen ceruix	
10 arcia ursina	aizafe tactus	
arpe ossifragus	ayma sanguis	50
arnacys pellislanuta	ayliter tibia	
argyryn argentum	axyra palea	
areon rarum	axras pruna	
15 arithmus numerus	analogia similis declinatio	
arren masculus	anagogen superior sensus	55
agus piger	anathema perditio	
auzon suus	anomala inequalia	
auton suis	astrologia astrorumratio	
20 arca iucuntas aprincipio	aloia conuiuium	
aspasumi salutabo	alogus notaest inlibris	60
aspazomysae salutote	alma sancta purchra	
astrapeus fulgurator	algema dolor	
asclepius aescolapius	amarcetes miseros	
25 aster stella	amazonas gens scitarum	
astericus asteris signa	ambrosium odor caelestis	65
astrape fulgoratio	amera diei hora	
astenes ualetudinarius	anfibalum byrrum	
astynia infirmitas	anfibia ambigua dictio	
30 asti ciuitas	amphibrachis quod duas breues habet et longa	
astragali tali	amphitheatrum locus spectaculi	70
asbestos calx	amphitrite ²⁾ deamaris dicunt	
ascos utres	amphora modii tres	
asthenes inbecilles	aamger spatarius	
35 apotypossidonus aneptunus	amianton genus ligni	
afroditu uenus	amynea genus uuae	75
afrodite luxuria	amio saxatilis piscis	
afrodisia ueneralia	amomum flossuauissimiodoris	
aflotes uulturnus		

1) s pro m corr. m. 1 | 2) r ex p corr. m. 1 |

anucla licaonia urbs	asotus luxuriosus	
ana sursum	attacen genus auis	40
anaboladium amictorium	athomiae uesicae	
anacreonticum metrum	athomiae debilitatem stomachi	
5 analempsia epileptica	athos mons macedoniae	
anapestus pesmetri	athenas ciuitasachaiiae ingrecia	
anamareton uoluntariaepeccantium a	a	45
anastrofe regressio	a	
anfemerinus cotidianus	baptismum tinctio	
10 angeli nuntii	baptismata tinctoria	
archangeli summinuntii	baptisteria tinctoria	
antagonista prouocator	basileus imperator uelrex	50
agon certamen	basilissa regina	
aygona figura	basilica regishabitaculum	
15 antebibulum pignus codicis	basiliscus regulus	
antichristus contrachristum	basilius primus	
antyphona uoxreciproca	bradium signum uictoriae	55
apagesis recede sisanussis	baen bradium uel corona	
antifasin contrario	basyley kayre rex aue	
20 anti contra aduersa	basilissa kayre regina aue	
antis capillus mulieris	balegaron mitteliquamen	
antistes sacerdos uelsacerdux	balayereon mitte oleum	60
aonias amnes	batis kotos densetenebrae	
appodis socia comes	baty densa	
25 apologeticum uerum testimonium	brote pluuia	
apologia satis factio	batmos gradus	
apoplexias subitasanguiseffusio	batmi gradi	65
aporia uulnus	balamon balneum	
apostata refuga quidebonoredit ad malum	bafion infectorium	
30 apostoma collectio	balligrafos antiquarius scriptor	
apotheosis consecratio	bafeis tinctor	
architriclinus princeps domus	balaneis balneator	70
archiepiscopus princeps episcopus	brakyones brachia	
archia principatus	balanus uermiculus	
35 archos grecos	basiaycos ¹⁾ regariolus	
arctus membra	batron scamnum	
aristotilice discipularistotelis	baytes pellis lanuta	75
asopa ubiuenundantur multa	braxis breuis	
	banaisos barosus	

1) cos ex con corr. m. 1 ||

bascanos fascinator	buis bouis	
bradis lentus	bolion calculum	
blakna felix	brefos infans	
batracus rana	boypais prima barba	40
⁵ batos morum agrestem	bebaios firmus	
baos pupa	biblion libellus	
beda littera duo	bostricos bostricus	
bibliopolus librarius	borontai tonitrua	
[18 ^u] biblioteca librorum reconditio	boyleytes decurio	45
¹⁰ birsa corium	boikeras faenum graecum	
bithinia prima pars asiae	boytomon spina alba	
byzantius constantinopolis	byrcion coriarium	
boas animal belua uel draco	bibliografus scripturis	
bronteos nutritor	blefara palpebre	50
¹⁵ boraias aquilo	bitynon grecanum	
butanicus herbarius	boskena pecus	
bikion uitia	bibliopola quicodices uendit	
boyculus armentarius	bibix pugna	
bomus ara	bibera bis acuta	55
²⁰ bdella sanguis sugia	bibola papirum	
bema gressum	biti proficisci	
bema tribunal	bobem trionem	
bibliografus librorum scriptor	boanerges filius tonitru ¹)	
byrseis coriarius	boas beemoth	60
²⁵ birgoplogos uiminarius	gamma tres	
bostricos cincinnus	gammos nuptiae	
blemma aspectus	gamo nubo	
boostasis bouile	ge terra	
broma esca	genitium congregatio feminarum	65
³⁰ boleti boleti	galathe gens etgallia profuge	
bytinon grecanum	galathea gallia	
boeia bubula	gennas generas	
boyniadais napi	gramma littera	
bliton blitum	grammaticus litteratus	70
³⁵ boz uoca	grafia scriptura	
belone acus	grafium scriptorium	

1) r ex p corr. m. 1 ||

61. hic incipit a (= Palatinus lat. 1774 fol. 216^a saec. XIII) — Incipit littera. G. secundum grecos a || 62. nuptias a || 63—65. om. a || 66. et] a a 68. Genas a || 70. gramaticus a ||

	genesis initiumterraeuelmundi	glossides cingulae	
	greci thessali uelgrai	grafion stilus	
	grai greci	grafein scribere	
	gemeter terramater	genostropus genus	
5	galactias lacteus	geron senex	40
	genetlion natale	gyne mulier	
	gamoi nuptiae	gonimos fecunda	
	galene tussis	grays anus	
	garmmateis tesserarius	grea ueterana	
10	georgos uilicus operarius	gnaton buccosus	45
	genponos agricola	glikys dulcis	
	genates sator	gnomdotis consiliator	
	genarkes generator	grigoricos uigilans	
	genetyra genetrix	geloios ridiculus	
15	gonis parentes	gliskros ¹⁾ flaccus	50
	gyene uxor	gongyos murmurosus	
	gyne mulier	geloios delerum	
	gambros gener	gordien frigieciuitas	
	gnostes cognitor	gome honero	
20	georgos colonus	gorgos agilis	55
	geometres agrarius	gorgotheron celerius	
	glotga lingua	grauipes auistarda	
	gonata genua	gigantes terrigenę	
	glyky dulce	gumen lacrimaarboris	
25	gaykyn mustum	grofena scrofa	60
	gleicon mustum	galia mustela	
	glexon puleium	geicziz merarium	
	galaminta nepeta	geystripiz saporatorium	
	galaioi catelli	gennaios fortis	
30	garos liquamen	gyreis pulline	65
	gerano grues	gomos onus	
	gyy multurius	genoysriza stirps	
	gaossonon locus	gonitelea suboles	
	galaktizonta lacteum	gimnococleos ²⁾ limax	
35	glipter dentisscalpium	gesenteron terrae lumbricus	70

1) r sup. scr. m. 1 || 2) occ ex oculo rasura corr. ||

2. thesalli a || 9. grammatheis a || 10. uillicus a || 14. genetrix a || 18. gabros a
24. glyki a || 25. gaykin a || 29. galaiici a | castelli a || 39. genestropus a
43. grai a || 49. ridiculus a || 50. gliskeros a || 51. gongyos a | murmurans os a
64. geme a || 68. gygantes a || 62. geiczit a || 67. genoystriza a || 68. soboles a
70. lubricus a ||

gliptes sculptor	dactili fructus palmarum	
grytopoles grutarius	dalmanuta mageddon	
gnati buccae	dalum uelum nauis	[19 ^r]
geyseisnoctos sapor	damamumismus musa	
5 gongros conger	danai greci	40
galios aquippanse	dardanides troiani	
g	dapsile bargi	
g	dardanius aeneas	
g	daucos feniculi similis	
10 geomantia quideterra diuinant	dactilus erba epionia	45
geometes terrae mensurator	damotretas nomenest	
geometrica terraemensura	damascena arbor dedasco	
gigantes terriginę	damma damuladiminutiuo	
gymnas nudus	dactilametra iambica et troaica	
15 gymnasia ubinudihomines turpiter	dalmatia ²) prima prouincia greciae 50	
ludunt	damulus caprus agrestis	
gigomantia pugna	d	
gimnatis habitatio	d	
glaber rasmusleuis	d	
gippides pedestri	dactili digiti	55
20 giris pollinae	dardanicon serotinum	
giros circuitos	daycos pastinaca	
gisma anulus	danalis uacca	
gissus definitio	dactilius anulus	
giulca soluta	dactylidopois anularius	60
25 gisum terminum	danistes fenerator	
globa iunctura	dactylidioclyfos sculptor anuli	
glosa ¹) aduerbium declaratio	dalmaticae tunicabissina	
gordien ciuitas frigiae	dasisentricus pilosus	
gorgos agilis	dasus hirsutus	65
30 gorgotheron celerius	dalus titio	
dafnim inde dafnis	dafinon oleumlaureum	
dahae scithiae gens	dafnes laurum	
daffinon oleum laureum	dalmatia primaprouintiagreciae	
dainis mercurium	damonismus musa	70
35 daci gothorumgens	danai grece	

1) lo in ras. pro or m. 1 || 2) l sup. scr. m. 1 ||

1. glipter a || 2. grytopoles a || 6. aquippanse a || 13. terrigene a || 16. gygomantia a || 19. gippedes a || 20. gyris a | poline a || 21. giros circuitos a || 25. gisum a || 31. litterarum D et E glossae desunt in a ||

	danise fenerari	dimiton hiligce	
	dapsiles largus	diakrima discriminale	
	dasia adspiratio	diabetes circinnum	
	dracon draco	differai membrane	45
5	delta quattuor	diortosis emendatio	
	deca decem	diegema narratio	
	degma morsum	dikaio iustus	
	deuteronomium secundalex	dilos formidolosus	
	despotes dominus	dilos timidus	50
10	despoina domina	dipdaimon super stitiosus	
	dexamene piscina	dieptarmenos corruptus	
	desmoteryon custodiarius	dipploys duplex	
	demosia publica	discolos difficilis	
	dendrokopos arborarius	didasculus doctormagister	55
15	dropakistes alipilus	diomatis indocilis	
	demoiyrtos opifexmagus	dosanagno dalegam	
	derma pellis	dotaimyiypodemata datemihicalcia-	
	delfin uulgellos	menta	
	deltai tabule	dostebenen datogam	
20	demeysis proscriptio	dosfelonen dapenulam	60
	dicologos causidicus	dosmoi libanon damihi tús	
	diacosiondenarium ducentis denariis	dosmoi eleon damihi oleum	
	dikaiosine aequitas	dossabana dasabana	
	diametron contrarium	dosmoiotonion damihilinteum	
25	diametron mensura	dosrofanoy's daradices	65
	dionysia liberalia	dotaiartoys datepanes	
	diameron biduum	dote sinopin datesinape	
	diheresis dissectio	dos creas opton dacarnem assam	
	diatia biennium	dos emein pin danobis bibere	
30	dieties bimus	dos galatenon opton dapurcellumas-	70
	diftra segetes	sum	
	diadocos successor	dosydreiskeiras daaquam admanus	
	dikaitlogos iuridicus	dostoisdiaconoys daministrantibus	
	diasemotatos procurator	dote arton datepanem	
35	dissiydoy gemini	dosoporon dapoma	
	diotike priuata	dos acraton damerum	75
	difnon caena	dos keiromaion damappamadmanus	
	diayges perlucidum	dotion furunculus	
	dyptongum duplum	dori hasta	
40	difros sella	dendron arbor	
	diedrion bisselium	doylos seruus	80

doyle serua	decadas decurias	
doyle ancilla	degma morsum	
demos populus	degrafidem celaturam	
dorcas caprea	degre precepta	
5 dialectica dispotatoria	delon nomeninsule	40
diaconus minister	daemon calidus astutus ingeniosus	
didragma scriptulisex	daemonia spuria infesta subtilia	
dokimos munerator	desmos coniungere	
doilotropos seruiles	diabetes passio quasiydropis	
10 dynastay posse	ermeneumata interpretamenta	45
didazonme doceme	epideoro quoniam uideo	
dyo oyneisin duoergosunt	epioymoyntas cupientes	
dynameta semeron possumus hodie	ellenisti grace	
dysis occasus	einaentrisinbibliois interpretatorius	
15 dyosos ros	eos o usque o	50
drosizi orat	epidetelo quoniam uolo	
dile postmeridie	erotose epistata rogote magister	
diafayma crepusculum	egopoinso ego faciam	
deyteraora secundahora	eanmoyproskes sime adtendas	
20 doryfora satellites	epimelos diligenter	55
diero diuido	epideoynt quoniam ergo	
dindima misteria	epitymoynta cupientem	[19 ^u]
dialocus duorum disputatio uel con-	epiditosoiteknon demonstratobiti	
locatio sermonum	eynaymatesin essedoctrinam	
diapsalma semper	ektesomai (expon)am ¹⁾	60
25 diastole distinctio	egokaisy ego et tu	
digma exempla	ego a ²⁾ ego respondeo	
diptiga duetabule	eg ³⁾ sihicest	
dipondius duopondi uel numi	(erotesone)kinon ⁴⁾ rogaillum	
dyssepes sceleratus	soi ⁵⁾ misittibi	65
30 dysarrestos displicens	epistolen epistolam	
dystropos malemoratos	esfragismenen signatam	
deca deca	egrawenmoi scripsitmihi	
decalogia decemuerba	eisowin adfaciem	
decapolis decemciuitates	epitymomatin cupio discere	70
35 decabo donabo	epitymolian cupioualde	

1) 5 litterae ante am legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. | 2) post a circiter 7 litterae legi non possunt: Ego apocretesoie cod. Balliol. | 3) post eg circiter 7 litt. legi non possunt: Eieno adeestin cod. Balliol. | 4) ante kinon circiter 6 litt. legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. | 5) ante soi circiter 8 litt. legi non possunt |

enkomaionegaqa laudem scripsi	ekomenpanta habemus omnia	
eanparaskes sipresteteris	ekonginaicon demulieribus	
eiendonesti siintus est	eytycos feliciter	
eltemetemoy uenimecum	enprotobiblio inprimolibro	
5 efractetopragma actaresest	ekeinataonomata eauocabula	40
epideoyñ quoniamergo	enosecastoy uniuscuiusque	
eistopragmamoy inrenea	efanemoy uisum estmihi	
erotoelte rogoueni	ermes mercurius	
epidefiloys quoniam amicus	enolaios quirinus	
10 ekalesa inuitau	eyretes inuentor	45
elteproseme ueniadme	enypñion somnium	
eisdipñon incaenam	eros cupido	
eltataiode uenitehuc	ekate tribia	
ekpnazataitentylen excutite culci-	elpis spes	
dam	enyopolemike bellona	50
15 elchisate ¹⁾ sarò ducitescopam	eytykia felicitas	
egooionoprofero egouinum ²⁾ pro-	enodia uitica	
feram	eisis isis	
ewistosan ³⁾ coquantur	eirospanosoe ualitudo lagor	
egoporeoymai egoducome	epideomoytropis quoniam similibus	55
ekatondenarium centumdenariis	esfageyponracleos occisusestaber-	
20 epideerkomai quoniam uenio	cule	
eisbalaniom inbalineum	edaytenanilen seperemit	
egode egoautem	elegetode dicebaturautem	
eosan usquedum	eyfytes ingeniosus	
eidrosa sudau	esfazen occidit	60
25 ezeltomenezo exeamusforas	edidazen docuit	
eiskomenkalen habuimusbona	ectestallasses amare	
endison toys penditas induesupera-	ermoy mercurii	
rias	erifos hedus	
eistontarikon insalum	eridamos potamos heridanus fluuius	65
ekydatos exaquam	esperios serius	
30 eypeketai siquidhabens	eklytyseloy obscuratio solis	
epidekalos quoniam bene	eklyweselenes defecciolunae	
epezetesa inquisiui	eisemeria aequinoctium	
enpezisme inludisme	einlon apricum	70
entademei hicsum	epinfelon subnubilum	
35 ekomentidepñesai habemusquidce-	eisemeria earine aequinoctiumuer-	
nare	num	

1) te in rasura pro q corr. m. 1 | 2) um pro us corr. m. 1 | 3) i sup. scripta |

eisemiafoinoporine	aequinodium	eparkostesitynias	prefectus annoae	
autumni		epaprosaygyptoy	prefectus aegyptii	
eorte diesfestus		eparcostoloy	prefectus classis	
eike uotum		eparkoseile	prefectus alae	
eyros chorus		eparkospartebolo	prefectus castro-	40
5 eyros terrester		rum		
eniaytos annus		erene pax		
etos annus		enkeiridion	pugio	
enestos kronos instans tempus		eregalos	fabafracta	
eniaysios kairos annum tempus		erebintos	cicer	
10 efetios huius anni		elymos	panicium	45
eistriten perendie		ekynos	lentscum	
eistetarten dequarte		elates	abietes	
eispemtpen dequinte		egiros	populus	
efetos hocanno		elaia	oliua	
15 eistomellon infuturum		elaion	oliuetum	50
eistomellon anno futuro		eikones	imagines	
elke ¹⁾ ulcera		enteates	uaticinator	
erisyypela ignisacer		eygnome	uenia	
epibatai uectores		eleos	misericordia	
20 epibatai eipibatas		eirene	pax	55
emporoi mercatores		eisodos	aditus	
epidromidec trochilie		esafetai	aurigarii	
enfaneros designatus		ezaippoy	sex iugae	
ebarkos princeps		eggonos	nepus	
25 epoptes centurio		epitroposorfanoy	tutor	60
epitropos procurator		epitropos ²⁾	gynaykos procurator	
epitropos patrimonio procurator-		eteros	sodalis	
patrimonii		eisomoyros	particeps	
epistropos tribato procuratorpriuate		enfrikos	dotalis	
epistropos teseytenias procurator		erpeton	serpens	65
annoae		ekidna	curtio	
30 epitropos conductor		elmiz	lumbricus	
epistropostonmarmarmaon procura-		epalgeis	portamuri	
tormetallorum		empodion	obstacula	
ezokotatos excellentissimus		epexonton	tarditatis	70
eparkos prefectus		ergasterion	taberna	
eparkosromes prefectusurbis		ezoimopoleis	popina	
35 eparkospretorison prefectus pretorii		epopoleys	popina	

1) l ex c corr. m. 1 | 2) r sup. scripta |

	elefantoyrgos erarius	exynaton echinatum	
	epidapanetes dispensator	etyeia mergulus	
	entekarios institur	etintosmicroys parra modica	
	ergasteriarkes habetor	etiboblos parramaior	45
5	enporoo mergator	etioψ upupa	
	eriopoles lanarius	erodios fulica	
	ergasteriarkes massarius	eremoboas bubo	
	eimatopolis uestiarius	elefas ebur	
	ematopoles uestimentumuenditor	elafos ceruus	50
10	elaiopoles olearius	erifos hedus	
	elaiopoles oleiuiditor	exinos ericius	
[20*]	episgatesmonomakon lanista	etryto camnlos strutio	
	ergates operarius	enplaton sponda	
	erebinfopolis cicerarius	elkister subtectorio	55
15	enfyramatopoles adipatarius	epde mortarium	
	eymatosylax capsararius	enlixnyon lucernarium	
	eimatosylax custusuestimentorum	einatimos uestis	
	enkefalos cerebrum	ertes uestis	
	epidermatis cutis	einationo uestimentum	60
20	entera intestina	epignafon interpolum	
	ezairefis tintinnabulum	eyxroin bonicoloris	
	epiploys omentum	ependites publica	
	eilema arcus	ependites superaria	
	eimatofilakion uestiarium	endyma stola	65
25	edafos pauimentum	endyma pallium	
	epagogis femella	eiliatia uestes	
	ezedra aula	eimatia abulla	
	epimonia zagai cibaria	enkoimetron dormitorium	
	eyomxiai aepule	enilema inuolucrum	70
30	entritas intritas	eyporfyros benelauatum	
	ezydatos elixum	erion lana	
	enkefalos cerebellum	erionsoyteron lanasuccida	
	elaiai olibae	esptron speculum	
	enxitoys sibilitillus	elaton ductile	75
35	entirites libus	eios erugo	
	erifia haedina	eyxara gratiela	
	elafia ceruina	espa focus	
	elenpon inula	efiopion scordiscus	
	eyzoma eruca	enprostia antelena	80
40	enxeleis anguille	epistates magister	
	erytrinos rubellio	epigrammata sentiola	

ezegesis enarratio	eyepeslogios facundus	
epirema aduerbium	eykinetos mobilis	
eziscatastemapezis statura	eykratos temperatus	40
eneliz adulte etatis	eymates docibilis	
5 eymorfos formosus	eynoys beniuolus	
eyxarakteros formosus	eypedeytos doctus eruditus	
epafroditos uenustus	eyprosegoros adfabilis	
eyeides speciosus	eysebes pius	45
eyprosopos facetus	eytrapelos iocosus	
10 epimekes sublongus	eystomos iocosus	
elaxistos exiguus	eyfemos ¹⁾	
etenos angustus	eyfyes ²⁾	
epirein nasutus	erxeres fa ³⁾	50
egeroftalmos luscus	eyxaristos g ⁴⁾	
15 eyfonos uocalis	eyxaristos gratiosus	
ezadactylos sexdigitus	eyxrestos utilis	
elafros leuis	eypyxos animosus	
eyxaris salsus	edys iocundus	55
enkrates contens	emeros mansuetus	
20 enkratis tenax	esyxos quietus	
edraios stabilis	ekkekimenos profluens	
ekbibasticos efficax	eklytos lassus	
ekbibastes efficax	ekfron amens	60
eggenes copiosus	elafros leuis	
25 eyporos copiosus	endineytes tergiuersatus	
elaiemon misericors	entoysiodes furiosus	
eleyterios liberalis	entoysiodes foriosus	
eyagogos benedocatus	eparisteros peruersus	65
enpyros fronimos prudensperitus	episkinius fastidiosus	
30 entimos honoratus	ergomokos adulator	
epiekes modestus	ergomoskos ancillarius	
epieikes clemens	eristikos certatur	
epidezios idonius	erotikos libidinosus	70
epidezios bonosperius	eyanapistor credulus	
35 epitedios bonisperius	eyetos stultus	
epimonos assiduius	eykatafronetos contemplor nomme	
eydyxoretos penetrabilis	engye uadimonium	

1) *interpr. legi non potest* || 2) *interpr. videtur esse: ingeniosus* || 3) *litterae post fa sequentes legi non possunt* || 4) *litterae post g secutae perierunt cum membrana* ||

engyetetraymmene uadimoniumdi-	eliseus dysus ⁴⁾	30
sertum	eman litus ⁵⁾	
enfanismos postulatio	e ⁶⁾ iror ⁷⁾	
entezys postulatio	e relaxatio	
eachides achilles	e membra sunt quinquae	
5 ecboleгии excessus	e statio	35
eccenais paruus pisculus	e s ⁸⁾ perfectus	
ecidne uipre	capitolinoy ⁹⁾ iouis capitolini	
ecinus hericius	zeyzontasolcodas iungemulas	
ecites gemma	zeyczeyc ioppiteriouis	
10 ecclesia euocatio	zigon statera	40
ecclesiastes concionator	zone arcus arcus	
eko ¹⁾ uoxaeris uelmaceriae aut-	zodiacon signifer	
montium	zeyfyros fauonius	
econes sacerdotesrustici	zoster baltheus	
efemerides rationes	zifos gladium	45
15 egemon dux	zear ador	
egida scutum iouis	zodion semion signum	
egilopium uitiumoculorum	zoana simulacra	
eglipsis est defectiosolis uel lu-	zeytay iunctores	
nae	zilopolyon lignarium	50
eglypsia angustia	zografos pictor	
20 eglogam eologiam	zyropoios nouacularius	
elafos ceruus	zystropos sigillarius	
electrum lacrimam	zylopoles lignarius	
elegiacum metrum	zyloseis materies	55
elemosina misericordia	zylon lignum	
25 elena castrum	zyloseis lignamen	
elios sol	zylobolon lignarium	
[20 ^a] eelipsis conlisis ²⁾	zografia pictura	
elis ciuitas	zomos ius	60
ellisse sidonis ³⁾	zoneyton ex iure	

1) k in rasura pro g corr. m. 1 || 2) li ex ue corr. m. 1 || 3) prior s incerta || 4) ante d 3—4 litt. legi non possunt || 5) ante l 3—4 litt. legi non possunt || 6) quinque lemmata aut legi non possunt aut cum membrana perierunt || 7) ante iror 2 litt. legi non possunt || 8) inter e et s 5—6 litt. legi non possunt || 9) ante capitolinoy 3 litt. legi non possunt ||

37. Incipit littera k. zer capitolynoy. locus capitolii a || 38. zeitontasolcodas a || 39. zeyozeyo iuppiterionis a || 44. baltheus a || 45. zyfos a || 46. arjor a || 48. simulachra a || 49. zeithai a || 50. zelopolyon a || 53. zistropos a || 55. zyloseys a || 56. zilon a ||

	zerion aritum	thitan luna	
	zeron siccum	tetraptota quattuor casuum	
	zeston feruente	tetrarcha quarta pars regni	
	zigos statera	tedeleoi diipropitii	
5	zestes sextarium	tetetoproskefaleon ponitepuluinum ss	
	zeygos par	tesozogaron poneoxogaram	
	zystrota triata	teslekanen ponepeluem	
	zystra strigilis	tetetentrapexan ponitemensuram	
	zifos gladium	teonloinon deorum reliquorum	
10	ziron nouacula	teoysproton deos primum	40
	zaab genus auri obrizi	teioiteomegaliores maiestas	
	zaba munimentum	teoieileoi ¹⁾ diipropitii	
	zaberna ubiuestes ponuntur	teoitallasioi diimarini	
	zabulus satan	teoiratrooi ²⁾ diipatrii	
15	zachinitus insula achaine	teoiratrioi diiparentes	45
	zame fons in africa	teioiyranoi diicaelestes	
	zephyrus uentus	teoiadanato diinmortales	
	zema ius	teoiypoktonioi diiniferi	
	theoetha diuinitas	teoikataktonoi diiniferi	
20	theologica indiuisis rebus	teoi epigioi diiterrestres	50
	theoretica contemplatiua	teoiyqistoi diisuperi	
	theoria contemplatio	teoiyqistoi diisuperi	
	thenes mon passio intestinorum	teoi megistoi diimaximi	
	tetragrammaton quattuor litteris	tanatos mors	
25	tetra quattuor	teon deorum	55
	theos deus	tearon dearum	
	teraphin figurae	temis fas	
	thesaurum repositionerum	teasyria deasiria	
	tetragonam quadrangulam	tyella turbor	
30	titanus contractionerum	teros aestas	60

1) *media i sup. scripta* | 2) *prior i sup. scripta* |

1. aridum a | 4. zygos a | 7. zistrota triara a | 9. om. a | 10. zyron a ||
 11. om. a | 12. zaab a | 13. zaba a | 14. sathan a | 16. affrica a | 17. zephirus a |
 18. *secuntur in a:* zifos gladium. zaab genus auri obrizi. zaberna ubi uestes
 ponuntur | 19. Incipit littera. t. secundam grecam expositionem. theoetha a ||
 21. theoretica a | 24. thetragrammaton a | quatuor a | 25. thetra a | quatuor a ||
 27. theraphin a | 28. repositorium *interpr.* a | 29. thetragonam a | 31. titan a ||
 32. quatuor a | 33. tetraercha a | regni] mundi uel regni a | 34. propicii a ||
 35. thetetoprokefaleon a | 42. teielloi a | 44. ratrioi a | 45. ratrooi a | 47. et 49.
 om. a | 48. 46. 50. *ponit* a | 48. ypoktonoi a | 46. oyranoi a | 54. om. a ||
 58. syria a |

terme calor	tyris fenestra	
terinos ¹⁾ kairos aestium tempus	tryomata ualuae	35
talssa mare	tloinae aepulae dapes	
toraz lorica	toleron turbidum	
5 teristai messoros	termon caldum	
tysia sacrificium	tridax lactuca	
tima hostia	tymbra satureia	40
tymaieron uictima	talassios marinus	
timyaterion turibulum	trissai sardine	
10 tymiama incensum	tinnos thynnus	
tytes haruspex	terion bestia	
tespiodos fatidicus	tos lupusceruarius	45
teorema spectaculum	tayros taurus	
teoretai spectatores	trenma pecus	
15 teatron theatrum	tyeia mortarium	
teatron ludi	termaqis fornax	
terix bestiae	tyeia mortarium	50
tyter filia	teke theca	
teios patruus	telia femina	
20 teios pros mitros auunculus	tarsaleos alacer	
teia pros mitros matertera	tarseros alacer	
terapon cliens	taymastos mirus	55
tyroros hostiarius	taymasios mirificus	
tesayroi tesauri	termo calidus	
25 tyрмаi ²⁾ therme	treskeites religiosus	
terma aquecalide	tyeodes animosus	
torakopoios ³⁾ loricarius	tymodes furiosus	60
treinites lamentator	trasis audax	
trenodos prefixos	tiletrios pernitiosus	
30 teliai papillae	tetrasyllabi pedes quattuor	
toraz thorax	tetricem tristem	
toraz pectus	trissillabi triumphedum	65
temelioy fundamenta	tyara uittacapitis	

1) n *sup. scripta* | 2) r *sup. scripta* | 3) prima o *sup. scripta* |

2. kayros a | 3. talssa a | 7. tymbra a | 8. uictima] turibulum a | 9. timiate-
 rion a | turib.] uictima | 11. titex a | 12. thespiodos a | 18. titer a | 21. mater
 terra a | 23. tyroros a | 24. thesauri a | 38. calidum a | 39. tridax a | 41. tal-
 lassios a | 42. trissai a | 43. thinnos thymus a | 44. therion a | 46. laurus a
 48. 49. om. a | 51. theke a | 52. thelia a | 54. om. a | 63. tetrasyllabi a
 quattuor a |

tyice tibiaecantus	itros medicus	
tycom medium	idiaperana traiectus	
tycos muros	istos arbor	35
tytides diomedes	ippeysromaio nequisromanus	
5 tyfones dracones	ippis aequites	
tygillum tegula	iontoantos uiolum	
tigris bestiauelox	irktesylake carcer	
tylos callos	iepisgatesmonomakon lanista	40
tymiama aromata	ilolopoios sigillarius	
10 timbreus apollo	iatros medicus	
[21 ^r] thimesis uniuscompositionis	izeiytes aucupator	
thymicon irascibile	izeytes auceps	
thyminum mel suaue	ipponomes equisio	45
typi frigidefebrae ¹⁾	ikneytes uestigator	
15 typicum figuratum	ippokomos calo	
typice figurate formaliter	ippiiatros mulomedicus	
typhoeus gigas ²⁾	ippostasion acuilae	
tybus forma similitudo	ippostasiom mansioequorum	50
tyrannus prefectus	ipnos furnus	
20 tyrannus grauis iudex	iskadas caricas	
tyras filius iaret	iskades caricae	
tyrenum mareoceanum	istos tela	
t	istopoys pestelaris	55
t	izoeides uiscinum	
25 t	izyros ualidus	
t	izyros fortis firmus	
izteseistomeson etpone inmedium	ilikrines integer sinceris	
iyli kaire iuli aue	isos equus	60
imarmene fatum	idipates lascibus	
30 iktys piscis	iazares insulus	
iris plaga	ierosylos sacrilegus	
ikmas umor	kataclysmum diluuium	

1) fe ex fre rasura corr. | 2) as ex ans rasura corr. |

1. tybie a | 5. om. a | 6. tigillum a | 10. tymbreus a | 12. tymicon a ||
 14. febres a | 17. gygas a | 22. tyrenum a | oceanum a | 23—26. om. a ||
 27. expositionem super h litteram ingreco non inuenimus. iezescistomeson a ||
 28. iuli a | 29. irmamene a | fastum a | 32. humor a | 33. izros a | 36. ippeistro-
 maio a | 38. uiolatam a | 43. izetytes a | 53. om. a | 57. izsauros a | 58. izzyros a ||
 59. sincerus a | 61. lasciuus a | 64. incipit littera k secundum grecos. kata-
 clismum a |

	kyrieleison domine misererenobis	ktoin tellus	
	kpē eleis xpē miserere	kledon umem	
	kata secundum	karitais granę	
	kappa ka	krios aries	35
5	kacenfaton obscenaenuntiatio	karkinos cancer	
	kacosinteton uitiosacompositio	keleyseiartemidos iussodine	
	kamena dulcismusa	kentron cardo	
	karitas dilectio	kiklos circulus	
	kaongeta ¹⁾ kaire preceptoraue	kefeys cefeus	40
10	kailianepitymo etualdecupio	kentairos centaurus	
	kaieifestatoy etingeniosi	komites comites	
	kranoynoiestin opusergoibiest	keimonanemos tempestatibus	
	kaegose etegote	keimon hiemps	
	kaggilon etnuntia	krystallon glacies	45
15	kz daktylyoys etanulos	kataforatonanermon procella	
	kzoltemetoyoy etuenimecum	kinesis concitatio	
	katagitogenos deducitgenus	krios frigus	
	kzgnotei etscito	kalaza grando	
	kzapantesonemoy etobuiammihi	kaima aestus	50
20	kaire kyrie haue domine	keion nix	
	kaire kyria haue domina	kronia saturnalia	
	kalopodi bonopede	kataposia ludifloralis	
	kalosartyse benecondiat	kateides procelle	
	katamazontentrapezama exterge men-	kronogeniaytoy temporetanni	55
	sam	kairos tempus	
25	kerasonemein miscenobis	kronos tempus	
	kaima kairion etcultellum	keimerynos kairos hiernumtempus	
	kaleson clama	kefalgia capitis dolor	
	kronos saturnus	krissoypatos uarices	60
	koyretays ludiones	kyma unda	
30	kratos nomenimperium	kopay remi	
	kaos hiatus	kolpos us ²⁾)	

1) prior a ex o corr. m. 1 | 2) ante us 3 litt. legi non possunt |

1. kyrieleyson a | 2 kpē] xpē a | 4. ka] k a | 6. uiciosa a | 9. kdongera a
 10. lyan epitimo a | 14. nuncia a | 18. kzgnotoy a | 19. michi a | 20. kaire |
 kaue a | aue a | 21. kaue a | aue a | 22. kalopoli a | 24. tenteapesan a | 26. kay-
 makarrion a | etcutellum a | 31. hyatus a | 33. uimen a | 37. keleisei a | 40. ke-
 feis a | 41. kentayros a | 44. hyemps a | 45. kristallon a | 46. kataforaton a
 47. kynesis a | 53. florales a | 58. kaimerynos a | kayros a | hibernum a
 63. sinus a |

	katalectos ¹⁾	lectum ²⁾	keafion fullonium	
	kybernos ³⁾		kerameys figulus	
	katakropoi speculatores		koyreys tonsor	35
	komarcos magister ⁴⁾		kocrinopoiος cribarius	
5	korion possessio		kreonpolis macellarius	
	korion fundus		kreopoles lanio	
	kritai hordeum		kapelty cupo caupo	
	kyamos fabosolida		kapelos tabernarius	40
	kondros alica		kladeites putator	
10	kenkron milium		kenigos uenator	
	kortodrepanon falcis fenaria		keriz preco	
	kepos hortos		koniastes tector	
	kissos aedera		kaligarios caligarius	45
	kranea cornus		keramido plastes tegularius	
15	kalamos canna		keroplastes cerarius	
	keleikoion uiolumalbum		klidopoiος clostrarius	
	kapoteria altaria		kentronorafos centronarius	
	krismodotes sortilegus		karropeiος carrocarpentarius	50
	kreomos sors		klinoyrgos faber lectuarius	
20	kosmoion ornamentum		kopozystes remorum rasor	
	koroylay choraule		keroplastes pictor sigillarius	
	komodidi comedi		klinoyrgos nouarius lectuarius	[21 ^u]
	kitarodoy citharedi		kefale caput	55
	koros chorum		kome coma	
25	kynegoi uenatores		korife uertex	
	kyria domina		kranion caluaria	
	kerastes cornutus		kaytoi angulioolorum	
	kenkrinesofis coluber		kotrafoi tempora	60
	kome uicus		k ^{h)} cartiligo	
30	kionoplos columna		koroi pupillę	
	krine lacus		kataklis iugulum	
	kapelion taberna		koronon cubitum	

1) *ta sup. scriptum* | 2) *ante lectum 4 litt. perierunt* | 3) *interpr. legi non potest: litterae nita videntur apparere* | 4) *post magister 4—5 litt. perierunt* | 5) *post k 5 litt. legi non possunt* |

1. catalectum a | 2. gubernita *interpr. a* | 4. magister uicii *interpr. a* | 7. kritay a | 8. faba a | 12. hortus a | 13. kyssos a | hедера a | 16. keleike-ton a | 23. kytarodoy a | 25. kynegoi a | 30. kyonoplos a | 34. kerameis a | 35. koyreis a | 44. lector a | 45. kalygarios a | 50. om. a | 51. klinosyrgos a | 52. keposistes a | 54. klynoyrgos a | 59. kautoy a | 61. kyonis a | cartilago a

	koronoi cubiti	kerasion cerasium	
	koronos cubitus	karkais pulpae	35
	keiras manus	kryoi arietina	
	keirays manus	kaylos culiculus	
5	koilia uenter	krambe brassica	
	kardia cor	kolokintia cucurbitas	
	kolix pantex	kolokynon cucurbita	40
	kotyle coxa	kefaloton capitatum	
	kamara arcus	krommia cepae	
10	kletron clostrum	knide urtica	
	korax anaticula	kinara cardus	
	keramides tegulae	kardamon nasturcium	45
	klimax scala	krambasparagos cuimaculicli	
	koiton cubiculum	karota pastinica	
15	kais ¹⁾ clauis	koryandron coriandrum	
	kaminos fornax	kestreys mugilis	
	kreas carnem	karbos locusta	50
	kalix cimentum	kobios gubio	
	kalizadros claria	kolioi lacerti	
20	kontos pertica	kixle turdus	
	kamax pertica	kobios cubilum	
	kamara arcus	korakinos coruus	55
	kilidin uenticulum	ketos pistrix	
	koilidin aqualiculum	ketos uelua marina	
25	krasis potio	kerikes murices	
	kypellon poculum	konxe conca	
	kataron purum	kefalos cosanas	60
	kataron mundum	kyknos olor	
	kampanon campanum	kerkedes querquedula	
30	kerion fauus	kikkame noctua	
	kokkymela fragae	kion canis	
	kokkymela pruna	kaneilos camelos	65
	kydonea cotunea	kapros uerris	

1) *kais ex klais rasura corr.* |

4. *keyrais a* | 7. *panther (sed h sup. scr.) a* | 14. *koyton a* | 17. *kroas a* | *carmen a* | 23. *kilindin a* | 24. *aqualicum a* | 26. *kipellon a* | 27. *om. a* | 34. *cesarum a* | 37. *kailos a* | 38. *krambre a* | 40. *kolokinnon a* | 44. *kinata a* | 46. *cui-maculidi a* | 47. *pastiniaca a* | 48. *koriandrum a* | 49. *kestreis a* | 52. *koloi a* | 54. *cubiculum a* | 55. *ceruus a* | 57. *belua a* | 61. *kiknos a* | 64. *kyon a* | 65. *kaineilos a* |

kaine lectus	kassymata sola	
klinesanidoin lectusplutialis	korykeis pera	
klinetoixoin lectusparietalis	kisnais pumen	35
kainekoitonike lectus cubicularis	kiserin pumex	
5 katisna sedile	kates carta	
katedra chatedra	kanon regula	
kibotos arca	kalamos calamum	
kispt cista	kalamos canna	40
koskinon cribrum	kinnabaris minium	
10 kanon canistrum	koredoyre ancilla	
krenastron carnarium	kometes capillatur	
kosmeter ¹⁾ scopa	kyrsos kyrtos gliberosus	
koibinos coinus	keletes hirniosus	45
kokkinon coccineum	kofos dyψkofos sordus	
15 koiliodesmos fasciaentralis	kyllos mancus	
kondon breue	katestekos ²⁾ constans	
krokys flocus	kataros mundus	
kraspedon fimbrialacinea	katestamenos moderatus	50
klosma tortum	kakramenos temperatus	
20 kateter redimiculum	koinos communis	
koxlimryz coclyarium	kratetekos tenax	
krama auro chalcum	katyfetes preuaricatur	
kados situlus	kakopates laboriosus	55
kadion sitella	kakoetes malignus	
25 kalkion scutra	kakoeles maledicus	
kodon tintinabulum	kakologos farmakos maleloquax	
kymbala cymbala	kakopoios maleficus	
karkinos forfex	kataψeystes commentor	60
klis clauis	kakoeoes ³⁾ maliuolus	
30 kalsioi calcei	kalaz blandus	
kaliges calige	kalakeytes blandus	
kassyma solum	kottistes aleatur	

1) *n in rasura m. 1* | 2) *prior s ex k m. 1 corr.* | 3) *posterior e sup. scr. m. 1* |

3. lecus *a* | 7. archa *a* | 13. kobimos *a* | 17. krokis flocus *a* | 18. kraspedon *a* | lacinia *a* | 21. cocliarium *a* | 22. aurocalcum *a* | 23. stimulus *a* | 32. kassima *a* | 33. kassimata *a* | 34. korikeis *a* | petra *a* | 36. kyserin *a* | 37. katex *a* | 39. cal.] kalamum *a* | 42. kodoroyre *a* | 45. kyletes *a* | 46. kofosdyψkofos *a* | surdus *a* | 47. killos *a* | 48. kathestekos *a* | 54. katifetes *a* | preuaricator *a* | 61. kakoeros *a* | 64. kotistes aleator *a* |

	kraygasos uocifer	(Cod. Palat. 1774 saec. XIII)	
	kybeytes stactarius	legos lepus	
	klaton oclifuga	lampas fax	
	kriterion iudicium	lelay turbor	
5	kriterionzenon iudicium peregrinum	lepra portigo	35
	kriterionzenon recuperatorum	liko impetigo	
	kadike condemnatio	limen portus	
	kefalaion caput	lamprotatos clarissimus	
	kleros sors	lipetaktay desertores	
10	kaefalargia humorcapitis	letobolos balistra	40
	kefalania insula	lonke lancea	
	kaelebs sineuxore	lonkay lancee	
	kidaris ihiara	latyroy cicercula	
	kiliacis uentrissolutio	linospermon linisemen	
15	kaeles cytharaquecanitur	lenos torcular	45
	kaereston suaue	limon pratum	
	kaerub plenitudo singulare	leyka spartum	
	kaerubin plenitudoscientiae	leike creta	
	kyriae domine plurali numero	logistes curator	
20	kyrius dominus	lipinos kokleos limax	50
	krison aurum	limen locus aquosus	
	kaelibanon etmyrra	lakanopolio forum olitorium	
	kaepotami etflumina	litoglyfos marmorarius	
	kaecata etrefugium	lathomos ¹⁾ lapicidinarium	
25	kaenenęu spiritus	litglytes lapidum sculptor	55
	laberdenaria accipecentumdenarios	lakanopolis holitor holerarius	
	leto latona	linokoplos restiarius	
	leycodea albucinamatermatuta	linoyrgos lintearius	
	leonnemeos leonem euus	likitopoios ampularius	
30	lyra lira	likitopoios testarius figulus	60
		leptooyrgos lintearius uel carpentarius	

1) h sup. scr. m. 1 ||

6. condemnatio recuperatorum *interpr. a* || 7. om. *a* || 8. kafalaion *a* || 11. kafalania *a* || 13. kydaris *a* | thyara *a* || 14. kyliacis *a* || 15. kelos *a* | qua *a* || 17. singularis *a* || 23. kelybanon *a* || 26. Incipit de littera . L . secundum graecos praemittit *a* || 28. leocodea *a* || 29. eius *a* || 30. lyra *a* || 31. ab hac glossa deficit cod. Palatinus lat. 1773; quae secuntur ex Palatino lat. 1774 saec. XIII eduntur ||

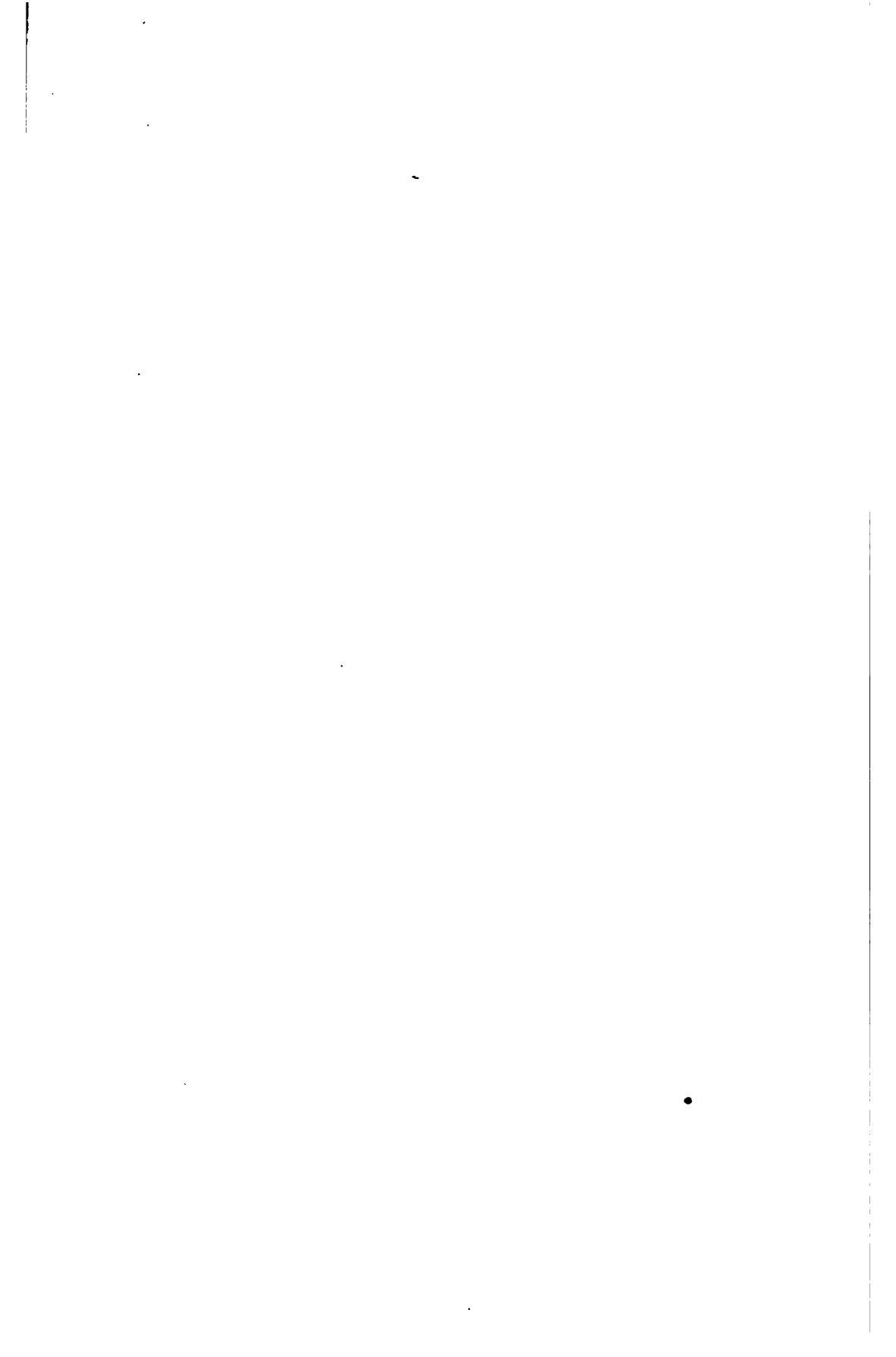
leikoyrgos salutarius	lampros nitidus	
larinz gurgulio	lampros clarus	
lemos fauces	leptos exilis tenuis	
lagones ina	liparos pinguis	46
5 lagones ilia	lozos obliquus	
lopasepigonatio patella	laxanodos impetigenosus	
litos lapis	lipodermos recutitus	
laser lasar	lordos pandus cloppus	
lakia lupina	lampros candidus	50
10 lagia leporina	logios disertus	
laxana holera	logios eloquens	
lafaton rumex	lexodes modestus	
labia fascioli	limozeros famelicus	
lampane lampsanum	laxnos helluo	55
[219 ^r] lemneos satagnatilis	lixnos gulosus	
16 labraz lupus	lepra portigo	
lelikoz girris	logistes curator	
lepis squama	larynz gurgulio	
leikonnetopos falaris	incipit littera . M . secundum grecos	60
20 loyppis miluus	megalloseipas magne dixisti	
lampyris cecendela	megale meter mater magna	
lapiris luciculia	maua mea	
leon leo	moiray fata	
likos lupus	menes menses	65
25 lagoos lepus	mesenemeran meridie	
litra libra	mesenbrion meridie	
lixnos lucerna	mellonkronos preteritum tempus	
leikon album	make rixa	
lita pura	melkomon papauer	70
30 lopas pathena	melantion gitti	
lebes leues	mesfylon mespilum	
loyter labrum	myrike tamarsium	
latmos lacuna	meter mater	
lopas patena	mamme auia	75
35 lopadion patella	myotera murarius	
lotos ratio	mankypion pristinum	
lezis dictio	myropolion unguentarium	
lotos oratio	mekantopoios gladiarius	
leykos candidus	makaitopoios cultellarius	80
40 leikoxroys candidi coloris	moliboirgos plumbarius	
leykoxroys albi coloris	melanoyrgos atramentarius	

myreῶs ungentarius et piemen-	melanon nigrum	
tarius	maniakes torquis	40
metabolos coccio	miniscos nolael olla ¹⁾	
melitopolos mellarius	maxayros fagis · cuter	
monomakotrofos lanista	maxayrion cutellum	
5 matematikos mathematicus	maxayra gladium	
magos magus	mastiz flagellum	45
mekanopoiος machinarius	matetes discipulus	
milopos molitudus	melan atramentum	
mirologos fatidicus	molibos plumbum	
10 marmarogayptes marmoris sculptor	marsipion saccus	
mikter nasum	marsipos saccus	50
mitaz infrenares	mantanim discere	
misay mucchi	meletan meditare	
malay ale	mitos fabula	
15 metoy mamille	metrafrasis metafrasis	
mastoy ubire	makra longa	55
mazoi mamille	metopias fronto	
meta frenon interscapulum	melanostalinus nigris oculis	
meros femur	metalofonos uocalis	
20 meros coxa	metrioscyrtos modestus	
[219 ^a] mesomeria inter trigenes	metrios pauper	60
mirmekia uerruca	mimetes imitator	
mesodokon traps	memon memor	
mesodokon trapis	memokos memoriosus	
25 mesodokon iona	manidoes insanus	
mamdra ouile	maximos litigiosus	65
mesaylon compluuium	metysos ebrius	
magiryon concinatorium	metroktonos parricida	
metra uulua	miafonos sicarius	
30 melopersicon persicum	myaros facinorosus	
melodorakinon duracinum	moyxos adulter	70
mosxia uitulina	moyxos adulter · mechus	
mosodoylon ocinum	mysetos odiosus odibilis	
melopepon melopepo	mitologos fabellator	
35 meratron feniculum	miseros sceleratus	
menis mena	morospenros stultus malignus	75
mycia musca	Incipit littera · N · secundum graecos	
myoῦ tabanus	nomikoc iuris studiosus	

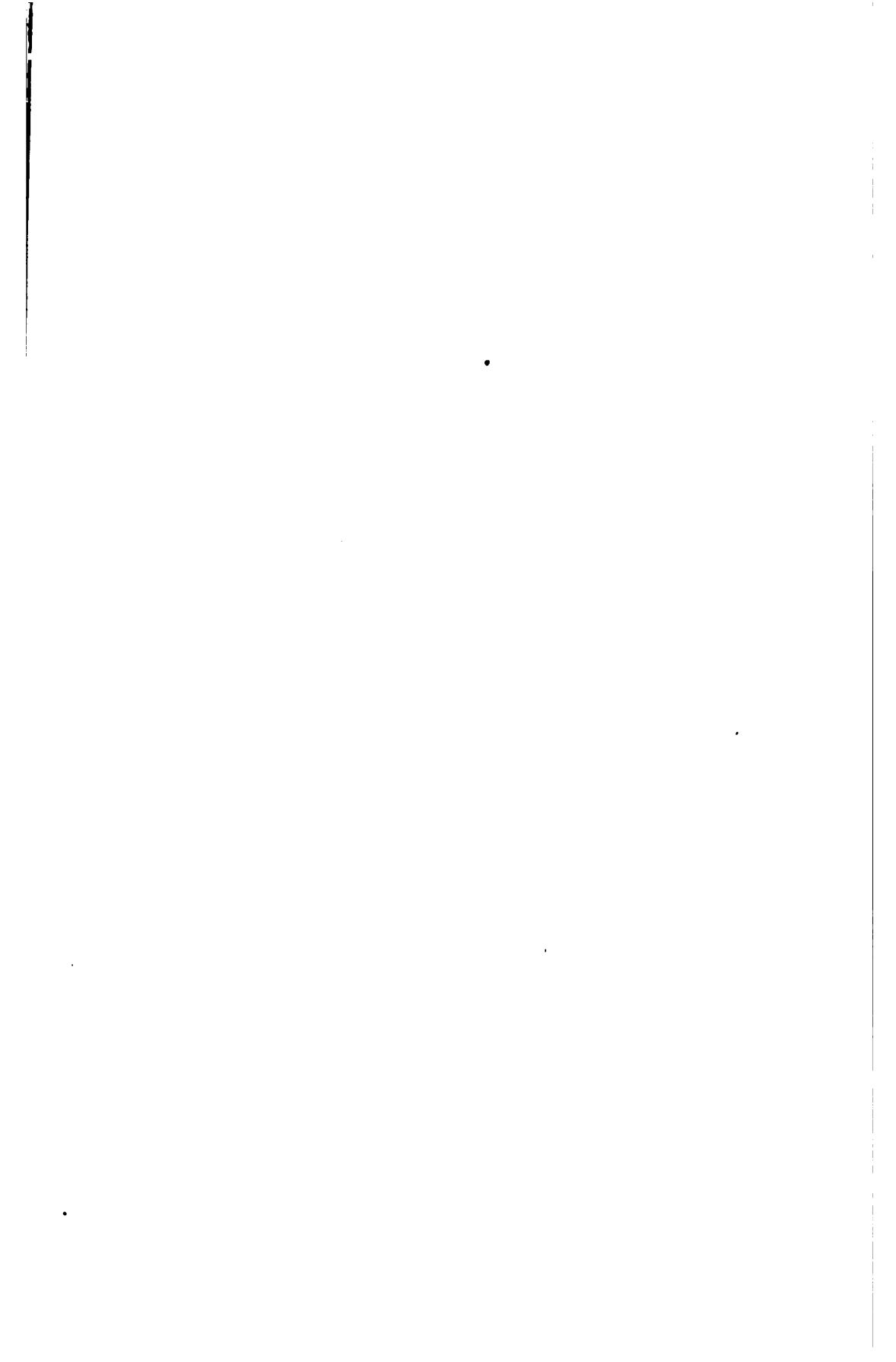
1) bolla ante rasuram ||

nomikos iuris peritos	naktra firmentatorium	
nomikos iuris consultus	niagra muscipulum	
nomikos iuris prudens	niotheris muscipulum	
notos auster	nodios modium	20
5 naytilia nauigatio	nanos situlus	
neoria naualia	nipter peluis	
nessos insula	notes piger	
napei saltus	nomimon iustum	
narkissos narcissus	nomimon legitimum	25
10 necroakroystes uispilio	litteras alphabeti sequentes secun-	
notos dorsum	dum grecam expositionem non	
nikteris uespertilio	inuenimus inexemplaribus prae-	
nylos mola	ter t . z . et ideo . t . litera se-	
nexane mola machinaria	quitur. Incipit littera . t . se-	
15 naktra macra	cundum grecam expositionem ¹⁾	
naktra magis		

1) *has litteras iam supra adhibuimus in apparatu* ||



HERMENEVMATA
MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



GLOSSAE CASSINENSES

(Cod. Cassin. 69 saec. IX)

- | | |
|---|---|
| <p>[527] INCIP̄ · VOCABVLA · HERBA-
RVM</p> <p>aspaltu · idest bitumen</p> <p>andracimen · idest bududomen</p> <p>agaru · idest afrunuel</p> <p>5 aquoquimatos · etelequimatos idest
resina nabis</p> <p>atanta · idest flos · flores</p> <p>acacia · idest sucus · uelque</p> <p>andracimen · idest portulaci</p> <p>asroscorde · idest bulbicum</p> <p>10 antereos · idest floresdealbucio</p> <p>aneton · idest aneto</p> <p>agantelos idest sparagos</p> <p>agaza · idest agaras</p> <p>arsenico · idest auripimento</p> <p>15 atacana · idest latassaris</p> <p>ameos · idest semen nucle</p> <p>artemisia · idest zimber</p> <p>asfodillo · idest albucio</p> <p>asterosamia · idest colliria sunt ·
signata · idest cimolia</p> <p>20 agaricu · idest uite alba · idest no-
titia</p> <p>[528] arcitidon · idest giniperu · idest
bacasginiperi</p> <p>altei · idest malba agrestis</p> <p>anagallico · idest simpitiradixit</p> <p>adiantu · idest coriandru</p> <p>25 agrosti · idest gramen</p> <p>alterioni · idest cucumere agreste</p> | <p>ampeloprostan · idest porro agreste</p> <p>amorge · idest amorce</p> <p>agrelea · idest oleastro</p> <p>apien · idest pera 30</p> <p>acarta · idest perasiluatica</p> <p>absentipontico · idest sisimbrium</p> <p>amolulum · idest flos farine</p> <p>arcimines · idest turiones</p> <p>ampolobrasu · idest arotillilu 35</p> <p>astraprasis · idest adripllice</p> <p>apridem · idest lappaqueinfrumen-
tisest</p> <p>ameu · idest pedemelbinu</p> <p>agatelucu · idest sagra Grecino agreste</p> <p>aprotano · idest eraelei 40</p> <p>anagallis · idest stisociora</p> <p>artemisia · idest serpillomaioire ·
siue iptios</p> <p>accela · idest arcimonia</p> <p>adsodolos · idest astola regia</p> <p>aclacon · idest capillo ueneris 45</p> <p>agnidros · idest arcisum</p> <p>astereon · idest</p> <p>aspalagnu · idest barba iobis</p> <p>agrio · idest pastinaca siluatica</p> <p>artem · idest diptamnus · ibetulusse- 50
larusca</p> <p>atiron · idest sabina · folia iuniperi</p> <p>agrileon · idest oleastro</p> <p>ampelos · idest uinei</p> <p>arceutis · idest radix canne</p> |
|---|---|

- acte · idest ebuli · idest educu
 articitios · idest prosepis
 apirine · idest lappa
 adiantos · idest politricos · idest ca-
 .pillo ueneris
 5 ampilos · milane · idest uitesnigra
 ampiololeuce · idest brionia
 aristolocia · idest raia · idest uites
 alba
 amiantos · idest
 adarces · idest adipe · ursinu
 10 apollinaris · idest mandracora siue
 orcibeta
 alapia · idest uitecella
 arintracia · idest lapsena
 ambrosea · idest millefolium
 astileos · idest origanu
 15 anagallis · idest scintellaque habet
 flores uenitos
 aison · idest
 arcu · idest radicesdeispatella qui-
 inaquanascuntur
 acanni · idest sancinassiue amora-
 ciaquodestlapsina
 [529] apallacium · idest caducas malipo-
 nici
 20 aquas · siderizusas · idest ferrugineas
 alosantos · idest flos salis
 auertu · idest calce · uiua
 ampelagrios · idest uites agrestes
 alphita · idest farinaordei
 25 andrafixin · idest atriplice
 asuestuconi · idest puluere decalce-
 uiua
 aquasiste purizusas · qua lumen
 cababant
 agrostis · idest grameni
 antemis · idest camemela
 30 absdios · idest sem semper biba
 ampelosacria · idest uitessiluatica
 agnum · idest salice marina
 agalis · idest urtica
 aquimilla · idest progella
 berbecina lingua uel aure · idest 35
 plantagine
 batos · idest sentice
 bermicariu · idest uitru
 balaostium · idest flosammoniaci
 botracion · idest apio rustico
 bucosa · idest linguabobis 40
 brutia · idest pirula cupressi
 boiolas · idest linguabobis
 bidonie · idest albuce · radices
 bidelliu · idest aqua que colligitur
 deuessicas · que nascitur inulmo ·
 quifaciunt aduulnera · incorpore
 balaostium · idest flores granate 45
 bliton · idest pliton
 butracion · idest celata · siue apio-
 rustico
 bulbus · cillati · idest squilla
 brionio · idest aruntiasiuue uitesalba
 bastiridio · idest rustici agreste 50
 basilisca · idest gentiana
 batos · idest robor
 balaostium · idest centufolia
 balsamu · idest balsamus
 bidelle · idest sanguisugie 55
 bantos · idest flores
 brassica · idest cauleagreste
 balialmon · idest clata inuocant
 bratios · idest herbasabina
 briui · idest salbia 60
 britonica · idest beta agrestes
 brassica · idest siluatica
 brionia · idest notitia queest apope
 ragine
 buttalmon · idest oculo · bobis siue
 maxilla rubeo
 bulbo mangarico · idest [530]
 bereo · idest flores decardo unde 66
 coacolant

buniados · idest sememapii	caria · idest nixa	
boniades · idest iobis barba	cidoni · idest cidonia	
belbe · idest	crascru · idest crocu	40
barbaratru · idest giasca	calacantu · idest erisflos	
5 colofonię · idest resina frixa	cecidas · idest gallas	
cauli · idest cauliculi	cassias · idest cassea	
cilos · idest sucus	ciringos · idest fistula	
ciamides · idest fafacia	cacrios · idest semen ferule	45
corio · idest coriandro	castoreu · idest	
10 calamites · idest nepita	ciperu · idest radices deiunco ·	
cicorion · idest intubo	triangulo	
coloquintida idest cucurbita agrestes	catrios · idest semen draconteę	
camabri · idest cauliculi	cias · idest mastice	[531]
ciclamino · idest solibersio	cassamo · idest semen balsami	50
15 centaurion · idest semperuiua siue	cimbalatrios · idest minio	
felterreę	cetrua · idest oleo fastineo	
ciminon · idest cimino	celtica · idest spica nardi	
cristris · idest bettonica	cardamomu · idest nasturtio	
celidonia · idest erundinaria siue-	coriani · idest agreste	55
marcialis	coloquintida · idest galala	
cunitię · idest colena siueorigano	cameleonta · idest sefram hoc est	
20 camepitis · idest cucurbitularis	cardu albu	
cipenines · idest piperina	carpobalsamo · idest semen balsami	
calaminos · idest orbicularis	siue cortex	
camemila · idest beneolente	coginidon · idest inbillicum ueneris	
cametrios · idest betonica	cinion · idest siccanion radices	60
25 camepitu · idest ibicasie cipres	cuicuu · idest cicuta	
nigro	carpessio · idest ebuli · semen	
cilior · clepion · idest solago maior	cinidio · idest cocco · deturbisco	
cicocefalus · idest caputcanis	cinici · semen · idest croci caballaris	
ciclaminus · idest orsiculos	cimolia · idest creta	65
cinaglosa · idest lingua canina ·	camelea · idest turbisco	
idest lappella	cicuta · idest mantalota	
30 crisomitas · idest ederaga	cacassia · idest mercurialis	
cappatra · idest portulaca	cistos · idest saquatio idest silua	
cirifoliu · idest cardo siluatico	cartamis · idest agrione	70
crinioni · idest lilium	calamos agrios · idest calamo agreste	
cannape · idest siluaticum	cron · minion agrion · idest cepa ca-	
35 crisocantes · idest	nina	
cetros · idest cetru	crinos leocos · idest lilium album	
cerasias · idest seliqua	cariota · idest pastinace agreste	

- cetria · idest pice liquida
 conim · idest calce
 cutinon rostas · idest caducas mau-
 punici ipsas · adambulacium di-
 cunt
 cinio · idest cecuta
 5 cocorion · idest intuba agreste
 cirinen · idest sarragine · deceruino
 corno
 colopendrios · idest saxifragas
 cricinarium · idest creta
 cecidos · idest galla
 10 ceruda · idest radices fagi
 coccunidium · idest turbisci semen
 cacios · idest semen ferulaginis
 cainedrios · idest querquiola
 cardamomum · idest semen nasturcii
 sicut cicer
 15 cronopos · idest milicidonia
 cadia · idest papaueris flos
 celsa · idest mora domestica
 cliriza · idest liquiridia
 codion · idest papaber
 20 droximi · idest scauria
 dermi · idest manipuli
 dimianum · idest pulegium martis
 dracontea · idest
 dafimidis · idest mustilaco
 25 diamtos · idest saxifraga
 [532] demton · idest arbore
 diris · idest quercu
 ditro · idest quod intrabubone de
 palma nascitur
 diagridium · idest scamonia
 30 dauci semen · idest pastinacesemen
 diacamen · idest risina · non frixa
 deptealeam · idest uulmi
 dadium · idest teda
 detron libano · idest ius marino
 diacoppo egias · idest sterco caprino 35
 diacochiam · coñfletis · quiexlapide
 fluminalibus que coquitur cum
 clocleis
 damne · idestlebracem
 dorcadis · idest cabrolus
 egeros · idest puplu
 euzomon · idest eruca 40
 ediosmon · idest menta
 epredim · idest credru
 eptapilos · idest elleborides idest
 centauria minor
 eliotropu · idest intubo saluaticum
 eraclea · idest sisimbrio idest abro- 45
 tano
 elisfacos · idest saluia
 eptefilon · idest septefolium
 egineus · idest caprofico
 erion · idest carice
 ediantos · idest uiola 50
 erecis · idest massagiune
 eraptidilos · idest cardo
 eleniu · idest inula quod et alta
 elaterion · idest cucumere agreste
 erba dentaria · idest sterco colum- 55
 pinora
 eltrocucino¹⁾
 esupu cerotes · idest sudore de oues
 idest coñfo
 elia erustice · idest rosasiluatica
 elleborum · idest plumundaria
 eusonio · idest semen olesatri 60
 erpillo · idest matris animula
 erba berbena · idest linguabobis
 erba politricos · idest testa tilia
 ererodanon · idest rubia
 eupaturio · idest marrubio subuen- 65
 tano
 erungio · idest centocapita

1) r sup. scr. m. 1 ||

- elinon · idest inola
 elaterium · idest sucus cucumeris
 agresti .
 eligas · idest uites anuli
 erginario · idest berso depsicon
 5 eredanon · idest rubio
 eris · flos · idest calcantutrasma-
 rino
 erice · idest tamarice
 eleos paleos · idest oleouetere
 fascili · idest fasium
 10 fitan · idest plantaco
 faba ririca · idest platanio
 flomus · idest barbas · co · genera
 sunt duo · masculinum et femina
 [533] fragas feniculo · idest maratro
 fios · idest tortex
 15 filira · idest silia
 fecos · idest fuca
 flicon · idest filio
 fu · idest radiogendioli
 fenu nuce · idest palma
 20 fisallica · idest uisicaria
 fasseas callicos · idest nardo celtici
 fliu capareos · idest cortice decap-
 pare
 flantropos · idest lappa
 git · idest melantium
 25 gugilis · idest rapa · idest napo
 maiore
 gerinon · idest liriam
 grana · amonia · idest stafisagria
 geclen · idest puletio
 gestas serosi · nausu
 30 gagathenos · idest lapis · gagathenos
 gri · idest balsamo
 gagada · idest centuruleaminor
 gera · idest berbenum
 golaia · idest gala pagomarinosiue-
 riano
 35 gessasteras · idest creta
 geris · idest intuum
 gitiopilis · idest mercurialias
 hiu · idest erugine
 hiucalcum · idest erugine erammis
 hiussitu · idest erugine rasa 40
 hiuciprum · idest erugine cibri
 hibirrode · pisce · girginaria
 hibiscum · idest alte radix malue
 agreste
 hirobottane · idest orecle · berbicina
 hiperu · idest radice deiunco 45
 histructio · idest cicocia
 hiringium · idest centocapita
 hilorodon · idest rosaagreste
 itias carpu · semen desallice
 iosciamu · idest laterculos · simfo- 50
 niaca siue calicularia uel cali-
 golia quodes milii mindri
 ius · illirica · idest lilium · celinum
 ippisu · idest equireiasatrex
 isates · idest aluta
 idiosmu · idest menta
 idios · idest gladiolum 55
 icax · idest uisco
 igropissas · idest piceliquida
 ipino · idest elelisfago · flores qui
 super glandes nascitur
 inantes · idest flores de acma
 ipocistidos · idest sucus desentice 60
 iurio · idest erugine
 istafisagria · idest granaherbepenta-
 fille
 irmines · idest mirra
 iusciamu · idest gindan
 isteptirias · nigras · idest alumen- 65
 scissum
 iris illirica · idest lilium purpureum
 iaceu · idest zura
 ipocistide · sucus · idest collectum [534]
 et rosaagreste
 istrignos · idest uua lupina

ipiricon · idest corion	leporis · pes · idest	35
ieran · idest crista · gallinacia · idest erba	lactuca siluatica · idest sarracra	
iero · bulbo · idest bubu · agreste	lotanum · idest herba · berbena	
qui incibo · sumitur	limponotos · idest marinoros	
iero · botane · idest betonica	linotesagria · idest mercuriales · idest herbacassia	
5 iris · illirica · idest soldagine	liconu · idest puleiu	40
kareos · idest semen ferule	latiria · idest lacteridem	
kappareos · idest cappare	lupisma · idest castanea	
kappareos · idest lappa erculina	liglos · idest uimen	
kachrios · idest rosmarino	libanum · idest tus	
10 kyperu · idest iuncu · radix	laber · idest acrone · idest scaria	45
kritharis · idest ordeo	lelixfax · idest lucilligine	
krinon · idest lilion	lelisfacu · idest saluia	
kromon · idest cepolla	lingua canina · idest binebuli	
kyamum · idest faba	lingua agnina · idest mileplantagines	
15 kyparissu · idest copressu	lituspermu · idest semen saxifrage	50
kyclaminum · idest rapum terre	lacterede · idest quem calleci dicunt tribuca	
kolis · idest fel	libanum · idest qui et lagarium	[535]
libano · arcenos · idest tusmasculum	malace · idest malba	
libanu · fluu · idest turiscortice	meconos nigro · idest papauer	
20 libano · mannes · idest turismās · pulueris	melampidos · idest acantu	55
lithargiru · idest spumeargenti	miel uel albio · idest medulla cer- bina	
libanotides · idest iusmarino	molaciagria · idest malbaagreste	
litafigium · idest lapidefrigio	molonos · idest serpillu · maiore	
letopoliogrubro · idest clareda · idest salbia	mocinagio · idest astularegia · scl- reia	
25 litridos · idest cucumere amaro	meoculos · idest papaber silbaticum	60
lacerana · idest olera	meorion · idest millefoliu	
leuciprinon · idest biola	miaconta · idest sparagusiluaticu	
leucuapes · idest colena	mennio · idest oleastro ¹⁾	
lapsine · idest lapsana	mirtine · idest murta	
30 lapatos · idest lapatia	mirice · idest tamarice	65
linozotissiu demalateridos · idest cigrania	melimela · idest nixa	
lappa · idest menta	meconos maiore · idest semen pa- paueris	
leontopidion · idest pedeleonis	melepdin · idest feces · argenti	
latridos · idest cucumeris amari		

1) mebātu · i · semen drimeu *add. man. saec. XIV*]

mamira · idest	porru · idest sectiuo	
macir · idest cortex malipunici	porno · idest plantagomacedonico	
macton · idest cataplasma · fenugreci · qui ex lini seminibus admixta polline fit	pegano · idest ruta	
masclus · idest quimannaturis	prasson · idest porro	35
5 melantiu · idest nigella · sibisictin nardostacios · idest nardiis ¹⁾ piga nigra	pepen · idest pepo	
nardoceltice · idest fascesgallicos	prassion · idest marrubio	
nepita · idest menta ²⁾ agreste	poliganos · idest pulicarpos grana- sunt quattuor · idest proser	
narcissu · idest bulbum narcissum uultu sementitio · cinoglosa	pinaca centinodias · sanguinaria sum [536] surpuli trilitri cumsue deintos idest coriandru	
10 nardos · idest nardum	psilios · idest pulicaria	40
nartecos · idest ferula	pelegionos · proserpinaca · idest per- sonacia	
nidius · idest lorandro ³⁾	penterebon · idest pionia	
olera · idest uiridia	polion · idest omnimorbia	
origano · idest colena siue arte- puleio	periter · sterion · idest cristagalli- nacia	
15 ostriago · idest simpitum	pioniagrestes · idest celidonia	45
oxilapatu · idest lapatium acutum	perigonon · idest filicem · iperdi- gallix	
ocimi · idest	pitis · idest pino	
olea · idest oliba	pitele · idest olemo	
opiu · idest lasar	prino · idest lentisco	
20 opio tibaico · idest lasar treta	pigios · idest buxu	50
opio · cirinaico · idest lasar	peragillon · idest balanorumgrandes	
onicos · idest ungula · conuliomarino	panatros · idest zura	
orobos · idest erbo	patanos · idest panatu	
oleguonfacio · idest gremiadicitur	parrumalo · idest granata	
25 oleo sucino · idest liliacum dicit	psimitibu · idest cirupsa	55
oleo sicinio · idest decucumere agrest	piperin · idest piper	
opio indico · idest odore graui	pissa · idest pice	
opobalsamo · idest semen balsami	propoleos · idest napsuri · idest amatu	
oleum mersinum · idest miliacium dicitur	peucidanu · idest capparis · radix	
30 orimum · idest simula · deordeo	platos · idest panpino	60
prasa · idest carta	pionia · idest astaruba · coloreru- beoab	

1) spica nardi *sup. scr. m. saec. XIV/XV* || 2) a *sup. m. scr. m. saec. XIV/XV* ||
3) deo *sup. ro scr. m. saec. XIV/XV* ||

pessuagrion · idest albucium	propoleos · idest malta deapibus
pissaxasera · idest picedura	ponorde · idest rosata
pisca · igra · idest piceliquida	peganu · agrion · idest rutasilbatica
pipereos leucu · idest piperalbu	quercu · idest lingua clandis 20
5 pipereosmelanu · idest pipernigru	quinoroda · idest rosa canina
piperosmarcu · idest piperlongu	quinoglosa · idest lingua canina ·
pepon · agro · idest coloquintida	idest lappella
piritru · idest erbamentaria	quinosbatru · idest saccopalce
polipodia · idest felicla folia habet	quiricla · idest testo detribulemarino
simile quomodo corbuspede	quitameos · idest scilla minor 25
10 panodracia · idest aristolocia longa	radicula lanaria · idest tritio · idest
pigogonix · radix · idest rute	citicia
palla · idest genesta · alba	roda · idest rosa
partenio · idest erbacassia	riza · idest radix
peristera · idest culisione	radiolum · idest felcina
15 pinolos · idest oloscordes · idest ba-	radagne · idest biblace 30
tinas	ramnus · idest spina alba
prassi · idest sucus deporro	

HERMENEVMATA SENENSIA

(Cod. Senensis F. V. 8 saec. X/XI)

[164 ^r] Incipit ermeneumma hoc est inter-	aizos · quod supra	15
pretatio pigmentorum uel erba-	artiotitas · pomas iuniperi	
rum	agnasfagne · portolaica	
arsicon · auripimento ¹⁾	ampelus leucu · uitis alba	
ambrosia · appio rustico	ampelus · melina · uitis nigra	
arnoglossa · plantagine	agrestis · hoc est lambrusca 20	
5 alterdus ²⁾ · iusquiamo	agnuspermo · semen salicis marini	
adragne · portolaca	asaro · bulgagine	
absto · calce	ales · id est salis	
aglaflotis · id est pionia	asfodilo · albutio	
alos artis · flos salis	adragnis · idem portulaca 25	
10 adarcis · quod supra	anagallis · lulio	
artes · idem dictamnu	actis · sambucus ebulum	
ancimis · camemola	amurca · idem fete olei	
abdius · barba iouis	agrustis · gramen	
arnia · agnine carne	alumen · scissum 30	

1) tum corr. m. 2 || 2) fortasse altercus exstat ||

alumen · album	anterior · berbena	
alu tāisans	ana · h. est equis mensuris	
arteros ameus · flores de ameo	actis euoli radices a sambuco	40
agrius · canape	apolinaris · mandragora	
5 amolu · flos farine	acrio · lulio	
adarciscippel · gariofoli	afros · spica	
acris · locusta	artemisia · febrebugia	
apoquima · sorditia de naue	agaro · id est radices lisa aqualis	45
[164 ^a] ampilopraso · uissicata aclius	afrontro · eris flos	
10 anifatu · musto usto	agatia · sucus rose agrestis	
sparigus	agantea · poma de alba sp...	
amaron · calamedria	anagallidis · auricula muris	
argemonia · arestolotia longa	bazon · rubo	50
aranello · ampilo prasso	bra////teus · sauina	
15 altea · euisca	batus · rumice	
apostema · collectio	balsamo · sisimbria	
agnusperma//// · fructus uerni	balaustia · flores male granate	
asimtin ¹⁾ · absentio	bratiuas · quod supra	55
arcea · ursine carne	buglussa · bouis lingua	
20 adabardane · gigarone	brionia · cucurbite agrestis	
apidia · pera	batica · lingua canina	
ant .. gas · carbunculus	bitumen · spalto iudaico	
alas · sale	batus · mura domestica	60
adiantum · saxifrica	bissasa .. ta	
25 ameus · lino	basilisca regia · basilicon	
artos · pane	br . mus · auena l . ter ligumina	
alophilos · alienigenas	brastica .. ul ..	
agirion tarion · pastenaca	bug . st . a · bouilingua	65
azamus · fermentum	bunglusa · lappa dra . on .. ²⁾	
30 aglicos · salsu	benna · rusera ³⁾	
agigon · semen semperuiuo	br	
almis · lumbricis bulgagine	
acapno · sine fumo	braci .. ⁴⁾ · semen	70
acrades · mespola · ameus	
35 anagallicum · cum solda maior	bubl ... · aqualenis ⁵⁾	
ampellus leucu uitis alba · pipula copressi	
alga nascitur in aqua et allegat	b .. iades ⁶⁾ · isilia	
pedes	batracion ⁷⁾ · apius ⁸⁾	75

1) n incerta || 2) quae sequebatur glossa legi nequit || 3) vel tusera || 4) vel brati || 5) aqualenis incertum || 6) i incerta || 7) a post b incerta || 8) a et ius incertae: quae sequebatur glossa legi nequit ||

calamitis · nepeda	copton · poma copresso	
carudias · nuces aiiel.. ¹⁾	calateus ⁹⁾ · atramentum c. et..	
coloquintidas · cucurbita agreste	columbina militaris · personatia ¹⁰⁾	40
c.....	coribi · bacas edere ¹¹⁾	
5 cobri · stercora cabrarum	caparis · lappa herculi	
cabri · b....	codion agrion · papauer agreste	
crino · lilio	cis. s agria · cucumber agreste	
cronion · cipas	ca.. tr... amarola	45
crcl. minus · trem. l...	claucia · uiola	
10 conocarpos · nucli pinae	camtiantis ¹²⁾ · turbis..	
cencro ²⁾ · milio	.. dion agrion	[165 ^r]
cincidas ³⁾ · gallas	er. sagrina · menta sicca	
codia · papaueris flos	c. norogo · crundenita	50
columbaria · uiruena	cicitas ¹³⁾ · gallas	
15 cacreos · semen ferole	cionefico · perdicaria	
camelion · cor/////	ciconium · ferola	
cinario · cardo	conden · urtica	
carsidania · colofonia	casion · ciperio	55
codion · ca... papaueris	clinocus polegio	
20 ceroda · polecaris	camepotes · pino ¹⁴⁾ terrae	
coconidio... usci...	cribentē · cera	
cardamonio · eruga	citrus · citrifolia	
cicer erraticus · ut supra	cardomo · nasturcio	60
cronopus · mala cidonia	coromegen · lapatio	
25 celsa · mura domestica	. amse · euolum	
crisocolla · atriplices ⁴⁾	clinidi · urtica	
carpobalsamo · capsamo ⁵⁾	clinorica · rosa canina	
comabrum · furfura stridica	. liorro ¹⁵⁾ · gummi	65
ciconio · u...c... ⁶⁾	ciparissum · poma copressi	
30 camilia · hedera nigra	camilentis · radices porri	
ca.. bontis · quod supra	crocimata · pruna	
colopentrion · lingua ceruina	cerussa · psimitio	
ca..... uiola	ciserius · pomice	70
calcanto · atramentum lucidum	centicenteuap̄er · sulfur uiuum	
35 celt. ca · saluiola ⁷⁾	coconidio · flos mala granata	
col... camina · spuma erca	citinorias · mala granata	
castorio ⁸⁾ · ... sticolus	cliniti · oruca	

1) aiiel *incertum* || 2) e *incerta* || 3) nci *incertae* || 4) i *post r et s incertae* |
5) a *utroque loco incerta* || 6) u *et c incertae* || 7) a *post. s incerta* || 8) o *in fine incerta* || 9) t *incerta* || 10) o *incerta* || 11) e *in fine incerta* || 12) tian *incertae* ||
13) i *ante c incerta* || 14) p *incerta* || 15) *vel lietro* || .

calamendria · amaron	enarra cardo	
ciostidus · spuma argenti coloris aurose	erigonon · senitione	40
cleomatis · arstolotia fenum	edeismo · menta sicca	
cassamo · semen balsami	edeno · urtica	
5 c. rpesio · semen euoli	ebedis · boni odoris	
camitreos · britonica	epitimo · satureia siluatim	
ernico ¹⁾ · semen croco cabalare	elebrum nigrum · tora	45
cilus · sucus	elebro albo · uaradroantra	
ciamedis · sauatia	enismo ³⁾ · nasturcio	
10 cirion · coriandrum	eucimo · opopanacu	
cicorion · intubo	eresino · radix edere terrestri	
conbalatrius · minio	eleneo · oleo sales unum mixtura	50
conitiae sunt colena · origano	erbococto · cicer erratico qui rubea grana habet	
cardo siluatico	erpello · cicer erratico	
15 cerofolio	elenon · elena	
cetarea · silica	elilifago · saliuia	
cameus · gumen	ecioscolle · glute piscia	55
daucus · pastenaca	estringus · uua corbina	
dafnis · laurus	espalnu · petrata	
20 dafnidon · bacas lauri	erbiten · cicer	
dictamnium · leporis auricula	euscia · hedera	
dafsimicius · cerussa	edeismus · porconatia	60
dauco · feniculi semen	escelerata · uerticellata	
dorcadis · capriolum	edernon · hedera	
25 dorignius · uua canina	elaterium · cocummere siluaticus	
decritio · satugia	epneto · transcolano	
dendro · abrotano	euegimo · semen erui	65
diris · quercu sunt elice	eg. serabro · semen a pruno	
dicam̄ · resina non frixa	elas · sale	
30 daucu · anisi semen	erba rustica · rosa agreste	
eliotropea · solsequia	eringio · car dupan	
elias · oliuas	eranara ⁴⁾ · cardo	70
erembentus · cicer	esperes · citrium	
erpillo · cicer erraticus	ericis carpo · radix tamarici	
35 erena · lana cum sugo	ediosmòs · menta	
eluscia · hedera	eucimo · eruga	
elucalium ²⁾ · uncula caualli	eritrodano · rodna ⁵⁾	75
era · lupus	eraclia · sisimbrio	

1) r incerta || 2) lu incertae || 3) mo incertae || 4) ar incertae || 5) o incerta ||
Corp. gloss. lat. tom. III. 35

epoquistidus · flos deademo	gligonus · polegio	40
eliquisma · rasura nauis afār	gleuā · musto	
elatin rodinon ¹⁾ · rosacio	glicisidis · pionia	
erisimo · menta	geniotilis · mercurialis	
5 es ustum ²⁾ · c . . cu . caucumino	gongilidus · rapa	
eris flos · tracantu	gerobone · plantago	45
erobotano · plantago	glancion · semen feniculi aut paste-	
elaterio · cocummeris siluaticis	naca	
egerus ³⁾ · puplo	glaucio · flore elisirici	
10 epridim ⁴⁾ · cedro	gambri · brasica	
eleborites · centauria minora	gaunaticon · grana uuae	
[165 ^a] egineos · caprofico	geris · intibo	50
erion · carice	glautia · uiola	
edianto · uiola	gigosi · serpullo	
15 erattilidus · cardo	gingiber agreste · rubo canino	
eusumo · semen oleastri	gliconus · polegium	
euatumo · semen senapis	geras · berbena	55
enula · elena	gummeus · gummi spano	
enantes · flores de uite	gleucon · mustum	
20 eris flos · de eramento	hiscus · uiscus	
eron agrion · liliium agreste	hipoquistide · erugine campano	
extantiu · fleua	hicar · aniso	60
facus · lenticula	hidrismus · menta	
fenicus · dactulus	hiregorantus · se . . tione	
25 filoñ · appium	heleno · helena	
friticis · medulla elfantis	herbetin · cicer	
fonias · lauri folia	hyrius · gladiolo	65
fisalida · iscaria	hyris illica · quod supra	
fu · benedicta	hiaerubo · heruo	
30 fenitia · elfeta	iris illirica · soldagine	
flea · cortice	irius · follonicatoria	
fenicio · parteco	ipies · ulmus	70
flomus · lupicu . la sunt piscatoria	iptirius · filetis	
fisalida · leporis auricula	ixus · uiscus de quercu	
35 fasfara · uncula caballi	indicena · uit . onica	
gula · lactis	ipsicis · cortix salicis	
gigarta · semen uuae	iu siue iarin · erugine campana	75
gligon · sapa	ismirnis · mirra	
gun////gulas · rapas	inantes · flores de uite saluatica	

1) n in fine incerta || 2) u post es incerta || 3) u incerta || 4) vel epraedim ||

iste	libanotidus · rosmarino	
ius calcu lepetis calcu spuma ferri	leontipodia · pede leonis	
ipuris ¹⁾ · cauda ²⁾ caualli	ligusperma · agnusperma	
ipsimitiuo · cerussa	leuco · arbor pupuli	
5 istringus salutaris .. ba cāpana ³⁾	lipidus calco · tracantio	40
iteas · salix	lopea · culsco	
ipaturium · radices argemonio	lupulo · ummo . . . iceo ⁵⁾	
ismirmion ⁴⁾ · oles atro siue mola, ordet	lirobotanum · uiruena	
ires elirica · soldagine	lituesperma · milio ceruino	
10 ipiquistitus · ballo canino	lapacio · rodenape	45
idroscenus · argento uiuo	lidenia · cucorbi . . taria	
i . . pocerotis · sudor uerbicum	lectro · gumme	
inas · cellas	lacca · ancusa	
isatis · do os qui tintores berogo	lipidium · lapsina	
uocant	litus ainatitus · petra sanguinaria	50
15 intiba siluatica · urrigena	malatia · mala siluatica ⁶⁾	
iarin · erugine campana	melantio · nig ⁷⁾	
iteoffion · ulmi cort . .	meleas · persicus	
istrignus · uua lupina	molibus · plumbum	
istiptiria · alumen	me . . s . . e . na . . ⁸⁾	55
20 isatis · canape	milmeruia ⁹⁾ · centonodia	
iringio · pane calido	mano maris ¹⁰⁾	
iliburo · uarabo	mallatia ¹¹⁾ · malua	
iusti agria · mercuride	miricis ¹²⁾ · tamaricus	
isio · berola	meu · siscer	60
25 lapsidium · lapsina	mal us ¹³⁾ · malua agrestis	
leuco · uiola alba	m . . s terrae arsto da	
lutrus · nitro nigro	margettis · ferola	
lutus · tripholium domesticum	malonterida ¹⁴⁾ · sugia . .	
licion · licio mmorura domestica	65
30 lutus · ros marino	meuasspereas ¹⁵⁾ · flores de meo	
ladano · spuma elefanti lucidum	
limniasias · frandus senopide	massacula ¹⁶⁾ · lana	
limniasius · centauria	maliloto · trifolio pratense	
leptis calco · spuma ferri	modeo ¹⁷⁾ · feces morati ¹⁸⁾	70
35 litargiro · spuma argenti	molibidinis ¹⁹⁾ · plumbi puluera	

1) i ante s incerta || 2) u et a incertae || 3) ba cāpana incertae || 4) smi incertae || 5) iceo incertae || 6) tica incertae || 7) i incerta || 8) a incerta || 9) vel milmeruia || 10) no et ari incertae || 11) a et attia incertae || 12) c incerta || 13) al incertae || 14) a post m incerta || 15) e post m incerta || 16) a post ss incerta || 17) vel mocleo || 18) ati incertae || 19) bi incertae ||

	misius · atramento lucido	ocimo · eruga	
	.. gonus · papauer	odernon · ebolo	
	malanterida · sugia de furno uitrario	opis mictus tannosta peporcī ⁸⁾	
	melancion ¹⁾ · sorba	orime · simila ordet	35
5	merobalano · ueruina	octonis · celaedonia maior	
	menti orionon̄ · menta sicca	onfation · musto de una agresti	
	milio ceruino · saxafrica	partimino · mercuriales	
	morig ... · serpullo	pancugirius · libestica radic̄	
	meuelus · medulla ceruina	pallioris · cicer domestico	40
10	morale · perdicale	psinicio ⁹⁾ · cerussa	
	megante · sparago	piganon · ruta	
	mente orionon · nepeta	ponfolica · follicolata	
	mellacaria · gladiolo	poletrica · capillo uenere	
	meriuorios · millefoba	pituina · resina cruda uel pinia	45
15	massaliastica · radix libesti	polieronia · porcintia	
	merigine · mirra	poleticum · coriandrum agreste	
	nardus .. cius ²⁾ · spica nerdi	passo · sapa	
	nartigus · ferola	piganon agrion · ruta agreste	
	nerutta ³⁾ · plantago	pituina · resina pinea	50
20	narbistum · calce uiua	pteleas · ulmus	
	napeus · senape	pterus · silce	
	nuetia ⁴⁾ · cucurbita	pinus · triticus	
	nuctili ... sus ⁵⁾ · bulbus	picia · coacolus	
	oxus · acetum	ponordi ¹⁰⁾ · rosada	55
25	oligonus · polegium	pice uoconteca · pice sicca	
	onixo medio ⁶⁾ · fleua acero medio	priapisco · satirion	
	omfacitis · acinus uuae	prason · porrus	
	opopanacis · p .. criano ⁷⁾	piper longo · qui non permaturat	
	oleratro · petrosilino	prasion · marrubium	60
30	oridacus · lactuca	persterion · uiruena	
	odico · ebolo uel camoacris		

1) me *incertae* || 2) n *incerta* || 3) *vel* nerutia || 4) *vel* nueria || 5) ctili *incertae* || 6) nixo *incertae* || 7) i *incerta* || 8) *vel* poporcī || 9) io *incertae* || 10) i *incerta*]

HERMENEVMATA CODICIS VATICANI REGINAE
CHRISTINAE 1260 SAECVLI X

I.

[165 ^r]	INCIPIVNT HERMENEVMATA · artemissia · i · timber	
	dedecem speciebus medicamen- asfodillum · i · albucium	
	torum · hęc sunt deanimalibus asteros · i · stillamarina	
	terrenis · et marinis · herbis · uel arciotidos baccaiuniperi	
	seminibus · lignis · uel lapidibus · altea euscus · uel ibiscus	30
	floribus · uel lacrimis · sucibus · arneglosa · i · plantago	
	atque metallis · degraeco inlati- agrostes · i · gramen	
	num translatis alterion · cucumber agrestis	
	asaru · i · bacca · siue uulgagine anemone · i · papauer	
	aconis creticis · i · cotecretica ampeloparsion · porrum agreste	35
	adiantos · i · herbacapillaris agielea · i · oleastra	
5	aganteos · siue politrisco ¹⁾ · i · leucis apion · i · pira	
	ales · i · salis acardes · pirasiluatica	
	adragnis · i · portulaca amolus · i · flos farinę	
	actis · i · sambucus alquionius nid quod mare iactat	40
	amurca · i · fex olei alcimines · i · turiones	
10	aspalatus · i · genetilla achrodia · i · turionis	
	aglafotis · i · pionia ampeluprasu · i · arotillilu	
	alopiadis · i · camillea artaprasis · adriplicis	
	agaliphes · i · ortica apirides · i · lappa quę in frumentis	45
	amaracos · i · artemesia ²⁾ crescit	
15	arundo · i · canna ameus · pes miluinus	
	aspaltus · i · bitumen aprotanum · araclea agrestis	
	agaru · i · praepafru · uel agreste accella · agrimonia	
	aspalatrus · i · lignum consimilis asodoios · astularegia	
	scotanus aiacon · i · capilliuenaris	50
	aroscondon · bubicum artes · diptamnus	
20	antereos · i · flos albucii asplagnum · barbauiouis	
	aneton · i · anetum acrio · pastenacasiluatica	
	acantelas · i · sparagos artiron · i · sauina	
	arsinico · i · auripigmento agileon · i · oleastrum	55
	atacarias · herbalasaris ampeleos · i · uinea	
25	ameus · nucleilesemen aperina · i · lappa	

1) li ex lis ras. corr.: s sup. scr. m. 1 || 2) te ex ti m. 1 ||

apollaea · mandragora	antigesiligitus · idest lingua bubula [165 ^u]
ampillus miline ¹⁾ · i · uite nigra	asciuoron · i · squilla 35
ampille leuce · uite alba	asetrepan · marrubium
aristolocia · i · raga	actorion · exsifio
5 apollonaris · mandragora siue orci- beta	arion · i · ex fion
alipias · i · uiticella	adiantus · capillus ueneris
arintracis · lapsena	authonoes ⁴⁾ · narcissus ⁵⁾ 40
ambrosia · millefolium	alexandri corona · idest uictoriola
artileos · origanum	artemediuncra · diptamnus
10 anagallis · sinfitus	aelius · peristereon
acorus · i · spartillaradix que in aqua nascitur	auotamna · i · brionia
anagalliu · sinfitu	arummectis · i · nymphaea 45
acania · i · sancia · siue aromatia	androzimos · nimphea
apulaciu · flos maligranate ²⁾	arneon · i · mimphea
15 aquasiderizusa · idest aqua ferru- ginea	aqueducta mimphea
alosantus · flos salicis	agigneme · i · ysatis
abestus · calceuniia	aperion · i · ysatis 50
ampelosagrios · uitisagrestis	aluta · i · ysatis
alphita · i · farinaordei	antitumon anagalicus
20 adrafax · adriplice	afrodesia acoro
aqua stypterizusa · i · aqua quo alu- men lauatur	anabasis · i · ypiro
agnus parman · dicitur semen salicis marine	aleptafillos artemisia 55
arapdion · asfodillum	atitus lapatius
auossucus · i · centaurea maior	asclepias dragontea
25 apogirisa · centaurea maior	antomalis dragontea
antismas ³⁾ centaurea maior	afrissa dragontea
amara centaurea minor	aucgion dragontea 60
antiunas centaurea minor	adrizafot dragontea
anapasis · i · ippiros	adilla · i · dragontea
30 aquatinas · i · ippiros	aganosdemor peucidanus
atiithoa · i · malua	acauallion linguacanina
acopon · i · malua	acolimbus lingua canina 65
anici · i · linguabubula	alipirizis ling can
	aprogos saxifragia
	arpropria edera nigra
	apagnos · i · saluia
	anuris idest saluia 70
	andremas · i · portulaca

1) l pro r corr. m. 1 || 2) i pro e m. 1: na sup. scr. m. 1 || 3) n sup. scr. m. 1 || 4) t nees corr. m. 1 || 5) t ma corr. m. 1 ||

	amaaureos portulaca	arasnais .i. rana	
	amarantos .i. portulaca	arifos .i. hedus	
	antos cardamomis flos nasturtii	arcus .i. ursus	40
	aduin .i. ueratrū ¹⁾)	armos .i. agnus	
5	agioculcon folliculum fellis	acris .i. locusta	
	almedis .i. aqua salsa	afras squama	
	ageroxia luxuria	acremone .i. turione ³⁾)	
	agilicos salsa	alius .i. sparagus	45
	alofilos alienigenas	antropina .i. omanina	
10	anoithos sine sensu	arcea .i. ursina caro	
	astomos .i. uanos	aigogrion capriolina caro	
	artos panis	aizia .i. caprina caro	
	aleira farina	arnia .i. agnina caro	50
	alfita polenta uel farina ordei	armala .i. ruta agrestis	
15	aclis caligo	aliconium centauria minor	
	anemus uentus	acancida .i. sinicione	
	agrades .i. mespila	aspalcios .i. quinque folium	
	alaloi .i. mutu	antimon .i. ciclaminum	55
	asteneis infirmus	aloitica .i. camimela ⁴⁾)	
20	argileon argentum	amolocia camimela	
	afros .i. spuma	alogalico .i. gentiana	
	argia pigrizia	aloitis .i. gentiana	
	agima sanguis	asperetes .i. ciclaminus	60
	acos auditus	aspalcion .i. polliganus	
25	apidin piru	accina .i. appolenaris	
	acrodrios .i. tuberis	aperitus .i. camimela	
	argentos .i. iuniperus	alion protis camimela	
	alicides .i. salsicia	amula .i. cam̄	65
	anti flores	amulostea cam̄	
30	aseis .i. testiculi	auiana .i. cam̄	
	apostema .i. collectio	afretolota cam̄	
	antratas carbunculus	amarrarios camimela	
	agrātimata .i. carbunculus siue	alociron .i. camipiteos	70
	furunculus	alentidio .i. camellea	
	antrax .i. lumbricus	agregogos chamedafnis	
35	ascalobotos .i. stillio	aspedelon .i. lactuca siluatica	
	alopices .i. uulpes	arnion .i. plantago	
	aitos .i. aquila ²⁾)	aster .i. plantago	75

1) t e sup. a scr. m. 1, ut etiam ueretrum legeretur || 2) i sup. scr. m. 1 ||
 3) ante t lacuna 2 litterarum relicta uidetur || 4) l pro n corr. m. 1 ||

aesofis .i. quinque folium	asclepion .i. panace	
aristerion .i. uerbena	aracleon .i. panace	
afrodiseos .i. acoro	ambrosia .i. artemisia	40
atircoris .i. butracion	antispodon cinis decaprifico	
5 appiorisus .i. butracion	azon .i. barba iouis	
appiorustico butracionem.	agalis .i. lobu	
atalentis .i. artemisia monoclonus	agre .i. canape	
armosia artemisia monoclonus	agaone .i. uermicaria	45
aristelocia artemisia monoclonus	adramentosotoricio .i. sugia ²⁾ de-	
10 apolisus artemisia monoclonus	furnouitrario quae est adscriben-	
alsabalsa artemisia monoclonus	dum	
ariscalis .i. eraclea	amostro pomula ³⁾ deuisco	
[166 ^r] alselo strigno	abcella .i. agrimonia	
aelioson .i. sinicion	amasatis .i. gramen	
15 amesistis .i. gramen	alterarixa .i. euiscu	50
anuspe gramen	agrimolici .i. euiscu	
ssefollium gramen	adrasca .i. eleboro albo	
agurnos mercurialis	andrax .i. carbunculus	
agurias .i. mercurialis	apegion .i. acoro	
20 antission .i. sauina	ancion .i. hedera	55
agriostalcon pastena agrestis	almion .i. cappara	
argumon .i. mercurialis	agalicon lignum est in india similis	
argirites .i. mercuriales	iuniperi odore suaue gustu ama-	
asterion .i. sauina	rum colore uarium	
25 ametisto sauina	adron .i. ippericus	
auterinon .i. caput canis	apomellis .i. mel cum aqua	
apolonus .i. mentastrum	astapis .i. uua passa	60
albuconis .i. ebulum	astipideagrie uua agrestis	
agnopilon .i. peucidanis	auisde .i. cisseos	
30 agatus demon peucidano	acillea .i. panacis	
agriofilon .i. peucidano	acamatis .i. sinicionis	
aracos .i. cicer album	acileos .i. mercurialis	65
apoquimatori elpoquimatum .i. ra-	atipsateos .i. aspalatus	
sura nauis ¹⁾ maris que ducta est	acontontironta .i. liciu	
agacia .i. sucus silique	altercos .i. symphoniaca	
35 ardacimen .i. portulaca	anguyu .i. semper uuui	
adamanticu .i. meu	antifison lapis magnetes	70
alispalcion .i. trifolium	araraza aristolocia rotunda	

1) nauis *sup. scr. m. 1* || 2) a *ex o corr. m. 1* || 3) uel *pumella sup scr. m. 1* ||

anaciton ¹⁾ .i. melancio ²⁾	bratheos .i. sauina	
aster .i. terra samia	bidella .i. sanguissuga	
apiorisu .i. uisicana	bantos flores	
acanta leuce	briu sauina	40
5 anarita .i. uua corbina	brassica .i. caulis	
alius agrestis .i. calabricus	buluus .i. lappaio	
aparage .i. meagantus	bomadis .i. semen sinapis	
achorium .i. piper apium	boniades iouis barba	
adriplice .i. crissocula	bitrana .i. paritaria	45
10 archangelica .i. similis orticę	bricanona .i. sauina	
aunapus .i. rartilia	bucrano sauina	
aganta pigmenta ęgyptiaca	braton .i. sauina	
arua .i. mirobalano	batossidea .i. ruucaninum	
acdefis .i. orticę semen	bincentia .i. millefolium	50
15 acceptabulum scarfia deouo	brucus .i. saxifragia	
aloepatide .i. alonbonum	bitescanis .i. saxifragia	
asbisto .i. calcis flos	buluusseron hedera nigra	
ancusa .i. flos calcatrippę	beclon .i. saluia	
amoniaco gutta amoniacę	betol .i. saluia	55
	bulburizos .i. asfodillum	
	baccion .i. personatia	
	bramois .i. malua	
	budaina .i. lingua bubula	
	buluus semeticon marcißsum	[166 ^v]
	bica peruica .i. uictoriola	61
	bite alba .i. brionia	
	bulbucanino ypoquistido	
	beneria .i. acoru	
	braneos monos plantago	65
	botanis .i. uerbena	
	biperma .i. simphoniaca	
	bobatis artemisia monoclonus	
	bonus ceronus polligonus	
	beana .i. apollenaris	70
	bretoniceluros britanica	
	betaperlatauiana britanica	
	bibone .i. britanica	
	bebalismaior agrimonia	
	blaisois .i. balbos	75

DE . B .

20 brionia .i. cucurbita siluatica	
bromu .i. auena	
bambacis lana similis floris arboris	
bonia .i. iouis barba	
batos sintice	
25 bermicarium .i. nitrum	
buzababulbum .i. squilla	
butracion apio rustico uel scelerato	
buglosa .i. lingua bubula	
brucia .i. piriola cupressi	
30 bidonia .i. albuci radices	
bidellium .i. aqua quae colligitur	
deuisica quae nascitur inulmo	
balaustium flos malignanate	
bliton .i. blitu	
buluus sciliticus .i. squilla	
35 basilisca .i. regia	
batos .i. rubus	

1) uel i *sup.* a *scr. m. 1*, ut etiam aniciton *legeretur* || 2) o *pro a corr. m. 1* ||

	bracsiodis raucilitas		bation · i. · personatia	
	braston feruens		botilolen ⁴) · i. · personatia	40
	bebregmenon bolliente		bertamnum · i. · eliotropium	
	balani · i. · glande		bubuleos · i. · dictamnus	
5	balanion · i. · balneum		bonion · i. · presterion	
	brocis · i. · pluua		basilicon quiminon · i. · cuminum	
	bregma · i. · occipitium		baselice · i. · amaeos	45
	brachedon · i. · brachium		blattus · i. · marrubium	
	blefaron · i. · palpebra		balotes · i. · marrubium	
10	brancos · i. · guttur		bulloquilon mandragora	
	brancis raucilitas		binum adrianum uinum desicilia	
	broxis · i. · pluua		binum mellis uinum melle mixtum	50
	brexon · i. · frontis		binum falernum · i. · uinum italicum	
	bronta · i. · tonitrua		binum prouinciale uinum desicilia	
15	barus · i. · bonus		binum creticum uinum decreta insula	
	barasis · i. · grauatio		buceron fenogrecifarina	
	bebromen manducatus		baton · i. · capara	55
	bractacon ¹) · i. · suglutio		bicinon · i. · cisseos	
	botani · i. · herba		bechion · i. · saluia	
20	batragos · i. · rana		brian · i. · tamaricus	
	birra · i. · corriu		beata · i. · seucla	
	bicani · i. · cocleas		bulmerca · i. · rodonepe	60
	batossidea · i. · ²) mora siluatica		betonica ⁵) · i. · siderites	
	blastri · i. · turinis		bernigario · i. · nitrus	
25	boitidos · i. · scoperegia		bobilion · i. · boberedna	
	boinion · i. · napos		boriamnos radix gentiana	
	boion · i. · bouina caro		belbes · i. · lupa ceruaria	65
	basasa · i. · ruta agrestis		bitumen iudaico · i. · aspaltus	
	bicaperuica ³) · i. · camedafne		berla · i. · beiluria	
30	bicicon · i. · ungula caballina		boalca · i. · coculobraca	
	butan · i. · capparis		bracus · i. · frons spine	
	bultalmus · i. · ambrosia		bolatis · i. · genista	70
	baleria · i. · riani herba		batossi · i. · foliarubi	
	barentia · i. · rubia		bungosa · i. · rodasnen	
35	britannia · i. · artemisia			
	bilonoton · i. · iusquiamo		DE · C ·	
	brocos · i. · saxifragia		cepusa · i. · psimicium	
	balsemita · i. · sisimbria		cilicion · i. · cammea	

1) cta *sup. scr.* || 2) a · i. · *sup. scr.* || 3) u *pro f corr. m. 1* || 4) le *ex n corr. m. 1* || 5) to *sup. scr.*

cicuria .i. intuuos	camipiteos similis penireoleę	
celedonia .i. leucia	cypenines .i. uiperina	
conidospermaton orticeę semen	calemos .i. ouicilaria	
cipri .i. flores locusticeę	camimela ⁵⁾ bene olenta	40
5 coniza .i. galla	cliosclepion solago maior	
comiactis .i. ebolum.	cinocefalus caput canis	
cinobados .i. rubo canino	ciclaminus orbiculus terreę	
conionspermaton cicuteę semen	cinoglosa lingua canina	
cicesonfagos galla asiana	capatnis .i. portulaca	45
10 conciledos .i. rapa	crinion .i. lilium	
cinideossedes uenter merguli	crissocantis .i. peristola	
cacriosio semen rosmarini	cerodus .i. cetrus	
calcanta .i. uitriola	caria mixta	
cariodendo arbore nucario	cidon cidonia	50
15 cessa .i. hedera	crascrus .i. crocus	
cisseos .i. gumen hederę	calcantus .i. cęris flos	
cori .i. coriandri	cenidos .i. galla	
ceratus .i. cornuceruinum . R .	cumeos .i. gumen cerasi	
cignum semen deoroco ortemesus	cacrios .i. semen feruleę	55
20 carias .i. nuces	castreon .i. castoreum	
carpobalsamo semen balsami	ciperum radix deiuncotriangulo	
colofonia .i. resina frixa	catrios .i. semen dragonteę	
cauli .i. cauliculo	catimerinis cotidianas	
cortice cogmenu carta combusta	carofitea .i. oua solubilia	60
25 cilos ¹⁾ .i. sucos	cinarios .i. cardos	
calamantis .i. nepta	cica .i. ficus ⁶⁾	
[167 ^r] cocurion .i. intuuua	capton pana	
coloquintides ²⁾ cocurbita agrestis	cilis labia	
camuri .i. coliculi ³⁾	colim .i. fel	65
30 ciclaminum .i. terreę malum siue	condros .i. cortilago	
solibersium ⁴⁾	corifinos .i. ordiacio	
centauria fel terreę	condros .i. alica	
ciminon .i. cuminum	reata carnes	
cistros .i. uetonica	ciamos .i. faba maior	70
celedonia .i. erundina	crassin .i. pozionis	
35 conicia .i. aurigano	corifis .i. uertix	
colena .i. origano	cronion .i. caluaria	

1) ciclos ante ras. || 2) prior i sup. scr. || 3) ol ex oll corr. m. 1 || 4) in mrg. ĩ. scr. m. 1 || 5) l pro n corr. m. 1 || 6) uel a sup. scr. m. 1, ut etiam fica legeretur ||

crotaphi .i. tempora	clafos .i. ceruus	40
cori pupilla	corax .i. caluus uel coruus	
cataclis iugula	crom .i. cepa	
cionides .i. uulua	cinea .i. canina	
5 cilia .i. uenter	cociminos .i. lactaridas	
citis .i. uesica	cotolidon .i. cimbalaris	45
cotilia .i. coxa	corimbus .i. botrio hederę	
crinos .i. anus	cineidis .i. ortica	
cataminea .i. menstrua	cinaris .i. cardus	
10 cirtois .i. gibberosus	chailis caulus	
cephos .i. surdus	celedonia .i. geruntea	50
ceramion .i. amphora	cinario .i. cardus	
caiotos quiatos	clafion .i. ceruina caro	
choloron .i. uiride	crion .i. uerbicina	
15 canana .i. marcida	cias .i. mastice	
eracio .i. siliqua	cassamu .i. semen balsami	55
calonima .i. bruna	cimbalatrios .i. mineos	
cariamagalin .i. nuce glande	cedrua .i. eleofastineus	
crocoys .i. gana	celtica .i. saliuuca	
20 caprea uerrina carne	colita .i. fascegalicos siue saliuuca	
coenus lentiscus	cardamomum semen nasturcii	60
cirizis .i. fistula	coloquintidos .i. gallala	
catallici .i. fumentatio	carpobalsami semen balsami	
casmos .i. cauteratio	comoscarpo nuclipinos	
25 critis .i. ordeum	cotinidon .i. umbilicus uentris	
coSSIPis .i. creta argenti	cinion .i. sicanion radices	65
citra .i. olla	coicus .i. cicuta	
cori .i. cinis	corpiscio .i. ebolisemen	
cerosin .i. cerasia	comidion turpisci semen	
30 chittos .i. frumentum	cinici semen .i. crociortenensis ¹⁾	
calami .i. stipula	semen	
cloros .i. uiride	cimolea .i. creta argenti	70
cortos .i. foenum	cecuta .i. manta loita	
caelidon .i. erundine	cacasia .i. mercurialis	
35 cenien .i. calce	cromion agrion .i. cepa canina	
ceitrin .i. citru	cariota .i. pastenaca	
calamus .i. canna	crinos leucos .i. liliu album	75
crini .i. lacus	cedria .i. pix liquida	
crotones .i. ericini		

1) *posteriorem s sup. scr. m. 1* ||

conim .i. clace	columbina .i. praesteron	[167 ^a]
coptononrotas .i. flos maligranate	caliadiana brionia	41
comu .i. cicuta	cynectervis .i. nymphaea	
cocorion intuba agrestis	chacabos .i. nimfea	
5 cirine rasura cornuceruuni	citochacim .i. lacterides	
colopendrios ¹⁾ lingua ceruuna	canula galica .i. origano	45
cacabos .i. strignos	cinomia .i. ipsillium	
cocullus .i. strignos	corium .i. eliotropium	
cinopalion .i. sauina	corion .i. ibiricum	
10 cinionfilon millefolium	cyroei .i. uetonica	
canicelebrum caput canis herba	calipetalon .i. quinque folia	50
crisites .i. millefolium	columbaris .i. uerbena	
cereusiluatico .i. mille folium	collesis .i. uerbena	
cronos apollonus .i. mentastrum	calion .i. simphoniaca	
15 calamites .i. nepita	ciuidinalis .i. pedeleonis	
clianuti ebolu	choras .i. butracion	55
chamechaton .i. ebolus	chorifis .i. butracion	
chaenis .i. lingua canina	chaltice .i. butracion	
camecsetis .i. ebolus	charistelon artemisia monoclonus	
20 cisson melaon .i. hедера nigra	coetenę uel ceethene .i. artemisia monoclonus	
cissos necion hедера nigra	crissantimi .i. artemisia tagantis	60
cission .i. saliu	cronice .i. dracontea	
corimon .i. lilium	colubrina .i. dracontea	
camereos .i. cardus agrestis	corcodrillion dracontea	
25 coctus nidus lacteridas	cynos .i. satyrion	
camella .i. lacteridas	cinocoron .i. satyrion	65
concordialis agrimonia	comitiales gentiana	
cironias centaurea maior	casopillos .i. ciclaminum	
colorus .i. malua	cidonion .i. ciclaminum	
30 cimbaris .i. cotulidon	clargia .i. ciclaminum	
corrago .i. lingua bubula	cimofoamen polligonus	70
cepos afrodites cotilidon	carcetrion .i. polligonus	
camelopodios marrubium	cinocardamo nasturtium	
cronosconis .i. eliotropium	cusmin .i. nasturtium	
35 cincinalis .i. capilliueneris	cecallion .i. apollonaris	
confirma .i. sinfitus	cicer rusticus camellea	75
conserua .i. sinfitus	colos cardiacos camellea	
crisgalinatia .i. peristereon	cerbaste camellea	
carchadana .i. brionia		

1) d pro t corr. m. 1 ||

charegogos camellea	crissocolla .i. adriplíce	
copifis .i. camellea	coronopos mala cedonia	40
crotafis .i. uertex	cestros .i. uetonica	
colico eteffemer idest bulbueraticos	corago .i. buglosa	
5 caelos .i. risos	carcadana .i. brionia	
charaxon .i. scarafaci	chacchabas .i. nimfea	
chami .i. terra	crissites .i. mercuriales	45
chesma .i. femu	caballeon lingua canina	
chaima .i. çstus	ceptron .i. ciperus	
10 caison .i. incendium	clinonium .i. elenius	
chaimata .i. caloris	cicorius .i. anagalicus	
ççlini luna	collenuo .i. origanum	50
chiros tempus	carax .i. canna agrestis quae in ripis fluminum nascitur	
chicreas .i. carnes	cisteron hedera	
15 citanion uel cyeanion panacis	cotinon .i. oleastrum	
crisalarion .i. hedera	cerea .i. fenograeci farina	
condrisus .i. diptamus	cardamne .i. sisimbrium	55
clematicis .i. aristolotia	cicomon .i. sideritis	
caroetis .i. titimallus	cordon .i. cappara	
20 cartinotron polligonus	corion .i. ippericus	
clema .i. polligonus	colotaurium luta decollo tauri	
corissus .i. ippericus	cicorium intuba agrestis	60
chichorium lactuca agrestis	camecisus hedera terrea	
citinos .i. flos malipunici .i. mali- granati flosculus	cuminum çthiopicum .i. ameos	
25 cetros .i. abiete	camepitron .i. ippericus	
cameciston hedera terranea ¹⁾	cristalion .i. ipsilion	
ciron .i. centauria maior	circelon .i. mandragora	65
corimbus hedera nigra	chameistus hedera terranea	
calcantum adramentum sotoricium	cistoris .i. cisseus	
30 cironia centauria maior	canterinon .i. lappacius	
ceudin ²⁾ .i. ortica	camedeleon quinque folium	
cloconia .i. ricinis herba	clematus aristolocia longa	70
crissantinus fluminis flores	camelon .i. quinque folium	
cronopodium malacedonia	cinasantus flos rododamni	
35 cesserreos .i. pumice	comitiales .i. gentiana	
columbis .i. cardo agrestis	clargia .i. ciclaminum	
coliton .i. uitragine	carosillus nucifolia ³⁾	75
cicinormas maligranatę cortex	citraos .i. semen dragontea	

1) terra sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) a pro um corr. m. 1 ||

cerulingua scolopendria	detis .i. galla	35
coloquintida agria .i. cocurbita	dapnococca .i. lauribacca	
siluestris	durigaeos .i. alicaccabo	
capsella .i. obtyron	damasonium citococtum	
coromion .i. cepa maior	deron manipulus	
5 crinos .i. lilium ortense	defrigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritus uinum squamaticum	
cucumeris agrestis preciden	deaton .i. albore	
camedapnes damnites	iagridium .i. scamonia ²⁾	
10 camirion .i. cardo agrestis	daucisemen .i. pastenace semen	45
camipicium .i. pinum terrae	dicamen .i. resina	
cantaridas .i. muscas uirides infra	dadium .i. eda	
xino	deintroinlibanus flos marinus ³⁾	
catmian lapis caliminaris	dicacopegias stercus caprinus	
clipsidero .i. purgatio ferri	diacoziam lactis qui ex lapidibus	50
15 carpus .i. galla	fluminalibus cocuntur	
camilenta .i. capilli porris ¹⁾	diesteel .i. flummum	
citomorgia .i. semen maluę	dacipartia .i. gramen	
conocarpus pomus pinus	digitus ueneris caput canis	
carpodis .i. lana succida	diodila .i. millefolium	
20 cassia .i. pigmenta optima	denterebon .i. olixatrum ⁴⁾	55
comax .i. cacumen herbarum	denteron ⁵⁾ .i. olixatrum	
[168 ^r] cypresso .i. arbor cupressi	dometrixgalica ⁶⁾ argimonia	
citria .i. feces picula	dardana .i. personatia	
cretix .i. radix herbarum	diadema .i. malua	
25 crebentina .i. caera	eliotropium	60
citron .i. milium	dapnoidis uictoriola	
ciprus .i. cuprus	dapnis alexandrinus uictor	
cicotis .i. cinitius	dapnites .i. uictoriola	
callipillum .i. uulturium	drinos .i. uictoriola	
30 coconari .i. nuclei spineę	drochadion diptamno	65
colisarcus .i. deorsum fellis	dipsagos .i. diptamnum	
colistaurio .i. feltaurinum	dinupula .i. brionia	
	discopela .i. brionia	
	dauaria .i. lacterida	
	disophis .i. quinquefolia	70
	diosatis .i. uerbena	

DE . D .

.1) *posteriorem r sup. scr. m. 1* || 2) *o pro a corr. m. 1* || 3) *uel ros sup. flos scr. m. 1* || 4) *t pro d corr. m. 1* || 5) *on ex eon corr.* || 6) *c sup. scr.* ||

demetria .i. uerbena
dorchadion dragontea
dardanon .i. gentiana
dardanos aristolocia rotunda
5 decea .i. apollenaris
dorenion .i. apollenaris
diocolofam camimela¹⁾
dris .i. camidreos
drisites .i. camidreos
10 dipsaga .i. camillea
dironiagris camepитеos
duomagrium camefiteos
dapnites laurum terraneum
dapnisinias²⁾ .i. britannica
15 dipla .i. caricis dupluces
dagrion .i. lacrima
dilos timidos
dinos seuus
dasis pleosis
20 drosos .i. ros
dacria lacrima
drinos .i. silua
drillona .i. marina cipulla
dorchadion capriolina caro
25 dalfatie porcilina
dipnoidon .i. lactuca agrestis
dendron .i. titimallus
darigium .i. strignos
drioniagria camefiteos
30 dodilla .i. camefiteos
damascineus britannica
dentrolimolom euisus
dialiton .i. eliotropium
diaxilon .i. aspaltrum
35 dratalidos cardo agrestis
diaziron .i. aspaltum
didimos auricula leporis
dragaganta .i. neruia
dusnata .i. procinacia

dapfinidon bacca lauri 40
diafanus .i. specularis
drimfagia agracibaria
dorchadis .i. capriolus
destatuas .i. rasuras
dragontius rizis .i. dragontee radix 45

DE . E .

elitrodanu id est rubia
ericiscarpu .i. ilicis semen
erbahirculi barbaious
eleas .i. oliuas
elopaturium .i. radix demarrubio 50
exhibalsami lignum est balsami
elimos .i. lini semen
erebentus .i. cicer
eria .i. lana
ergaucion .i. ungula caballina 55
erusto .i. foenus
ecitdidinis serpens uipera
egeros .i. populus
euzomon .i. eruca
ediosmon .i. menta 60
eleboritis centauria minor
eliotropium intuba agrestis siue
 solsequia uel sponsasolis
eraclea .i. sisimbrium
elelifacum .i. saluia 65
eptefilon .i. septem folia
egineos .i. caprificus³⁾
erion .i. carica
ediantos .i. uiola
eratidilus .i. cardus 70
elenium .i. enula siue ala
elaterium decucumere agresti fit
erba dentaria .i. peretrum
eltron .i. succinum
esoposcerotus .i. desudore qui de 75
 ouo fit confectus

1) l *pro n* corr. m. 1 || 2) ni ante as *sup. scr. m. 1* || 3) a *ex u* corr. m. 1 ||

[168 ^u]	erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus · i · cen-	
	eusomum olissatri semen	tauria minor unum est	
	erpillum · i · animola	elefantosus · i · personacia	40
	erice folia habet et est similis	equisepium · i · ippirus ²⁾	
	rosmarini	emataurum · i · marrubium	
5	eringium · i · centumcapita	ephedros · i · marrubium	
	elimon · i · enula	exsiphea · i · exsifion	
	erginarius uiscus dequercu	elioron · i · eliotropium	45
	erisflos · i · calcantus	ematites eliotropium	
	etrans marinus	euenetricon capillus ueneris	
10	eringius · i · panecardus	eptone narcissus	
	erigeron · i · siniciones	ema anabrago · i · narcissus	
	eptegereon · i · filix	ermion lingua canina	50
	egigon · i · gramen	emagalis lingua canina	
	eracion · i · gladiolum	epimeron · i · diptamnus	
15	egon · i · pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus	
	ermuliafilior mercurialis	emagallis · i · peristereon	
	emirabolus · i · flumum	emenipse · i · diptamnus	55
	exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis · i · peristereon	
	eliogeron · i · sinicion	ermorapdos · i · flumum	
20	elogeros · i · sinicio	eracleoticum origacium	
	ermubasion mercurialis	ezoani · i · semperuiua	
	esparagosciprinus · i · sparagos	erifion rubus agrestis	60
	enucefalos · i · caput canis	emobotanis mercurialis	
	ematitanus · i · rubus	ematifonos lapacius	
25	emaideos · i · rubus	ezegontas dragontea	
	ematiganus · i · rubus	eminion dragantea	
	emedys · i · rubus	emtacon · i · satyrion	65
	elifilon · i · ruta	errapupurunum · i · ciclaminum	
	ebucone · i · ebolus	episcea · i · aristolocia rotunda	
30	emaamius · i · nepita	elestites aristolocia rotunda	
	eliocopion · i · titimali	elionprotis · i · camimela	
	eraclea · i · nymphaea	eliantes · i · camimela	70
	elena · i · enula	emellitum camimelea ³⁾	
	escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos	
35	elispicantum · i · saluia	eluros · i · brittanica	
	erba lactis · i · titimallus	epta plereon plantago	
	enphion · i · ruta	eris ceptron uerbena	75
	ematracleum ¹⁾ · i · centauria maior	ettephos · i · pes leonis	

1) um *pro* us *vel* us *pro* um *corr.* || 2) ip *pro* ep *corr.* || 3) mi *sup. scr. m. 1*
 Corp. gloss. lat. tom. III.

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinrotinon oleoroseo	
clonus	erispilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169 ^r]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniaithos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razimus	ercule .i. nimphea	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capreę agrestis	
erineis caprificus	elexene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. camipiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordei	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulnus	eleborum album .i. uaratum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafricę .i. gladiolum	euisnalis .i. gigarus	70
30 eraclea erculina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
eloiras .i. gatcina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron sucinus hoc est classe	eiricula .i. eramem ęs	
eruiscis .i. citrus		
elepantosis .i. personacia	DE . F .	
euenetricon politricon	fli .i. ueromartico	
emagalis .i. prestereon	fex .i. febicis	

fasali .i. fassiolum	falacros .i. caluus	
fita .i. plantagine	fellex .i. cortex	
flumum .i. barbascum	fnix .i. palma	
finicis .i. dactilis	feir .i. peduculus	
5 flios .i. cortex	fassion .i. palumbina	40
filira .i. tilia	fasseanon fassianina	
facos .i. lenticula	filloaris .i. marrubium	
flicon .i. polion	filicroram pollipodia	
fu .i. ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice .i. palma	flosbacina inantes	45
fissalica .i. uisicaria	filice .i. picerigia	
fasce galicus idest nardo celtica	farfara .i. ungula caballina	
flius cappareos ¹⁾ idest cortex de cappara	finita .i. alfita	
flantropos .i. lappa	flagiocis .i. fragifolium ³⁾	
15 filecterion meca .i. artemisia mo- noclonus	fononatiza ⁴⁾ .i. cameleonta nigra	50
fexaga .i. artemisia monoclonus	fetalocus .i. aristolocia rotonda	
fifloy .i. asfodillum	fagnon .i. elelisfacum	
fesmerion maluausco	flummum .i. ueruasca	
fedranon .i. ippiros	fisalidus .i. serola	
20 filosopes marrubium	fenuculus agrestis peucidanus	55
filolopes .i. marrubium	febrefugia .i. matrona	
fiscanion .i. sifion	fenuculus .i. maratrum	
frugia lingua ceruina	filonis .i. picaturia	
frigites .i. feltodorites hoc est lingua ceruina	folliginem .i. intecto	
25 ferraria .i. peristereon	fungus .i. omnis boletus	60
flocifis .i. inflammatium	fresa .i. faua pilata	
ficous .i. frigus	frustellus .i. nudellus	
flex .i. flamma	ferula .i. rausus maior uel ros	
fariges ²⁾ .i. fauces	fatos .i. uenticula	
30 fleba .i. uenas	folium .i. pigmenta	65
faci lenticola	fyreos flos farneuolace	
fisis .i. natura		
foni .i. uox		
filla .i. folia		
35 facofis .i. lentiginosus		

DE . G .

gala .i. lac	
gipassa .i. terra	
girariso cupressi folia	
gleucon .i. mustus	70
gigarta .i. sementisuuę	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post fo pro i corr. m. 1 ||

gesamia .i. creta argenti	glandis pontica auallana ²⁾	
glicanos .i. pulegium	gigarta .i. uenetia	40
git .i. melantium	geraleon .i. liquamen	
gogiles lappa maior	geranon .i. ippericus	
5 gemi .i. sermentum	genecis .i. semina	
gerinon .i. liliun	gahactir .i. uenter	
grana adminia stafis agria	ganathos .i. bucca	45
glici .i. pionia	gonathis .i. genua	
glicon .i. puleium	groithi .i. crinis	
10 gestaron .i. nasu	ghelos .i. risos	
gatgatanos lapis gratinus	gimnus .i. nudus	
gru .i. balsamum	graton .i. uinum	50
gatgada centauria maior	glici .i. dulce	
[169 ^a] gera .i. berbenon	genesis .i. genitura uel natura	
15 golaia .i. galapacoma	glossa .i. lingua	
grinos siue finocreta	galatiti .i. titimalus	
gesastera .i. creta	gaicon .i. riza	55
gelela .i. interioris coloquintida	gongilia .i. rapa	
gremma agrion mentastrum	ginpidion .i. rastinaca	
20 gigos .i. serpullum	glirea taurina caro	
gitis .i. serpillum	gliciodes .i. pionia	
gysion .i. saluia	gerolionis .i. plantago	60
giger .i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
gerontea .i. sinicion	gliciseris .i. pionia	
25 geniculata .i. gramen	gipterias .i. balaustium	
grisitis .i. mercurialis	geranion .i. grues	
gonossuro .i. marrubium	gadiana .i. brionia	65
gladioloregetali .i. sifion	gorocamelion .i. cappara	
ginos .i. satirion	granistum .i. lauaris	
30 gereantimis camillea	gladiolus ortensis .i. yrius	
geracion lactuca siluatica	gamandrea .i. camitrius	
genera carine uittonica	gudica .i. gentiana	70
gerobotanis .i. uerbena ¹⁾	gliganus puleius medianus	
guduua .i. pedeleonis	gumespano rasina hederę	
35 genefefes artemisia monoclonus	gallas .i. cincidas	
gindan .i. iusquiamo	ipsa .i. argilla	
garus liquamen	gifas .i. corium serpentis	75
gois conius	glaria .i. rasina casita	

1) n *pro r corr. m. 1* || 2) uel e *sup. secunda a scr. m. 1, ut etiam auellana legeretur* ||

DE · H ·

	heris flos · i · hiu siue flos rami	iposilon · i · olisatrum	
	hitheas · i · salix arbor	ictinos · i · miluinum	
	heritro · i · uitragine siue parataria	ictrion · i · sicialia	
	herou lolium	icparagia · i · cimas	
5	hiucalca · i · erugo ramorum	isatis · i · aluta	40
	hiusistus · i · erugo ferri	imionia · i · mulicarne	
	hiusciprus erugo cipi	ippia · i · cauallina	
	hiu · i · flosramis	isatis · i · uitrago siue paretaria	
	hiuisus · i · altea	ineploidis · i · plantago	
10	hirubutane · i · auricula ueruicina	iteascarbos salicis semen	45
	hipetrum · i · ciperum	irius · i · gladiolus	
	hiringium · i · centucapita	iacas · i · uiscus	
	hilorodon · i · rosa agrestis	ieropissa · i · piceliquida	
	hiorotane · i · peristereon	inante · i · solificium	
15	hostanis · i · ciclaminum	ipocistido · i · sucus sinticę	50
	hiemas ¹⁾ · i · humor	iurio erugine	
	honiostus · i · puluis	ismirnis · i · mirra	
	hiptuselinos olixatrum	istiptirias nigras · i · alumen liqui-	
	hirudinum uel hirudo · i · sanguis-	dum	
	sugie	istipteriascistis alumen scissus	
20	heofidero erugine ferri	ifidicisemen betonicę semen	55
	hitcar · i · anisu	istrignus · i · uua lupina	
	hraclionticon · i · panacis	ippericon · i · corion	
	hipoteus · i · epitemu	ierubulbum · i · bulbum agreste	
	helon · i · sambucus	ique incypo sumitur	
25	heloscopus · i · titimallus	incidiosantus · i · flos rododami	60
	heranisida · i · scruuaria ²⁾	insanam · i · simfoniaca	

DE · I ·

	iatrici · i · medicine	iposelinon · i · osixatrum	
	iraima · i · uulnus	iuetixonix · i · quinquefolia	
	idactris · i · liquidum	isicepermon · i · eraclea	65
30	ifidas · i · colobras	istricinon · i · strignum	
	iracus · i · hicus	ial · i · gramen	
	ippos · i · caballus	irisafrica · i · gladiolus	
	illoiros · i · cattus	inuilicumuentris · i · cotilidon	
	ihetin · i · miluus	icteeripthes rós marinum	70
35	ictis · i · piscis	istafliaquia pastenaca agrestis	
		isparagas · i · sparagus	
		isparagos nostros · i · sparagus	

1) hicomas ante corr. || 2) u post u sup. scr. m. 1 ||

.iuonsor .i. lactuc agrestis	ipnu .i. eleniu	40
iscopiem .i. gramen	isius .i. ueia	
istircotila centauriaminor	irelisirica .i. soldago	
integeton .i. cotilidon	idna .i. tufera	
5 iscropion .i. eliotropium	iusquiamo .i. caliglata	
isplenion .i. lingua ceruina	isquilaticon caballicuda	45
iscolopendria .i. ceruiglossa	iouisbarba .i. semperuiuo	
ipoclosus .i. uictoriola	isopus .i. herba maritima	
inginale .i. asterion	isopocerotis .i. sucus ouium subter	
10 iscorpionerba .i. solagomaior	coxas	
[170 ^r] iscos .i. lentiscus	interionis .i. intro	
iatros idest medicus	icoquintida sauria .i. caricas	50
iccion .i. uertebrum	interruscus .i. cortex mediana	
ilix .i. fex	ioquimella prunellas de uisco	
15 idros .i. sudor	ipnotica .i. medicamen saniferum	
induc .i. scarapha	indius .i. opiustibaicus	
iranis .i. caelum	iarin .i. origine campano	55
itilis .i. agrestes	ipsametiuua .i. cerosa	
iscirra .i. sicca	inguinalis .i. pionia	
20 irtimenon .i. conditum		
idromelle .i. aqua et mel mixtum	DE . K .	
imiceramia .i. urna	kopros .i. stercus	
imogois .i. semiscornium	kambris .i. brasica	
imesextis .i. emina	kiamus .i. faba	60
25 ipterna .i. calcaneum	krite .i. ordeum	
idatis .i. uesica	kalitricum herba sanguinaria	
iuglandis .i. pilacupressi	kappareos cappara	
iuonsos .i. lactuca agrestis		
iarent .i. iu	DE . L .	
30 idrusciro .i. argenti uiuo	lirix .i. auena	
iquiladicon .i. ipperus	lemnias .i. auripigmento ¹⁾	65
idrogogus .i. nimphaea	leucoiu .i. uiola alba	
infitu .i. camelleonta	lasaris radix .i. silfituradix	
ixion .i. cameleunta	linozo .i. herbamercurialis	
35 ipomaratum fenuculus agrestis	litron .i. nitros	
ispalcion .i. trifolium	lipidiscalcus .i. erugo decupro	70
iptaris bibroron .i. filicem	lepidis timomatus	
iriscalcidon .i. irius radix	lid erugo ferri	
istorobon .i. olixatrum	libanus arianus .i. tusmasculum	

1) ri pro ro corr. m. 1 ||

lotus · i · trifolium	lauri · i · sion	
libanuffium · i · turis cortex deli- bano	laurus alexandrinus id est uitriola	
libamannis · i · libani puluis	laxinsata · i · lingua bubula	
litargirum · i · spuma argenti	latromata · i · nimphaea	
5 lilifagus · i · sclareda hoc est etiam saluia	lignites · i · flumum	40
litridos cucumer amarus	linozostes · i · mercurialis	
lacerana · i · holera	linosoditi · i · mercuriales	
leuci cyprinus · i · uiola	lembago · i · saxifrica	
leucoapes · i · celenas	laxi · i · portulaca	
10 lapsocena · i · armorocia	licorcon · i · dragontea	45
lapatus · i · lapatium	licopsolon iñ dracontea	
liuanotidos · i · flos rosmarini	lacellago · i · laurum	
leptecaria · i · abelina	libornia · i · agrimonia	
leuntropodium pedeleonis	ladion · i · eliu	
15 latridus · i · cucumer ¹⁾ amarus	larix · i · coacola	50
lactuca agrestis · i · sarracina	lemus · i · gula	
lotamnum · i · uerbena	leanus · i · saluiaris	
limbonotus · i · rosmarinum	lepos · i · pinguidine	
linotusagria mercurialis	lencon · i · album	
20 lactiria idest lacteridae	lipomata · i · castanea	55
lapistina · i · castanea	laucoroda · i · albarosa	
libano · i · tus	lisnix · i · rosa	
libe · i · agrone	liptoi · i · macer	
lili · i · bucingua	liberos · i · pinguis	
25 lilifagus · i · saluia	leptacinis ²⁾ · i · gracilis uel lipto- 60 cinus idem est	
linguacanina · i · uenebula	liprosis ³⁾ · i · impetiginosus	
litusspermon · i · saxifrica	lactismata · i · calcis	
lingua agnina · i · similis est plan- taginis maioris	limosi · i · fam	
lacunia · i · uerbena	lipparos · i · crassus	
30 lustrago · i · uerbena	ligitros · i · libra	65
laterculus · i · simphoniaca	lactuca · i · epidacas	
lioparis · i · artemisia monoclonus	laxana · i · elera	
liminitis · i · centauria	limonium · i · beta	
licomonus · i · maluacius maior	libicum · i · sparagus	
35 licorten · i · alia malua	limostrofon · i · marrubium uel ma- 70 rubius	
	labadeon · i · centauria	

1) *posterius* cu *sup. scr.* || 2) *in marg.* λεπτακνής *Petrus Daniel adscr.* ||
3) *leprosus* *Petrus Daniel adscr.* ||

lipidus sthomadem .i. eruginem ferri	mettis .i. lingua canina melamuscio .i. medulla uituli	
libanotabor .i. rosmarinus	molace .i. malua	35
lentrolibanum rosmarinum	mielfaelafion .i. medulla ceruina	
litosmatitus .i. petrasanguinaria	miconus .i. papauer	
5 lencis .i. papulus	melampilus .i. agantus	
limnesto .i. centauriamaior	mociagria malua agrestis	
linocistidus mercurialis	monolus .i. serpullum maior	40
lautu .i. fenograeci farina	mocenagria .i. aristolorea	
linostroponos .i. marubium	meocarius papauer agrestis	
10 larion .i. hedera	minion .i. olosatrus agrestis	
leucofillon flos more domestice	melicratis .i. mellitum unum	
licorcorcon .i. dracontea	mirtinae .i. mirte	45
latiri .i. pisus	mirtice .i. tamarice	
leptosophas ¹⁾ .i. marmosoporeos	milosmacia .i. medulla	
15 lactucahortensis .i. tridax	maxibatro .i. sucus de foliis feni- culi	
lactuca agrestis .i. tridaon	mastichecicia .i. masticis	
lappaerculeina .i. cappareos	mannis .i. pilatura ⁴⁾ turis albi	50
lagacon .i. lactuca leporina	malabraccio .i. filiosemen	
luparia herba unde lupi moriuntur	maratrum .i. feniculus	
20 lactaridas .i. purgaturia ²⁾ seminum	mulzium .i. sinapis	
lolium .i. auena agrestis	mercurialis cacusia siue cistus	
lipidiscalco .i. limatura copri	meu est idginos deradice	55
lingustice .i. caprifolioligni	medica .i. ceratrum	
lenosis .i. spleneticus	melimela .i. nix	
25 lupia .i. malua asinina	macton .i. capulus	
[170 ^a] lupiatu .i. colatu	manumartis .i. quinque folia	
liparis .i. alumen liquidum	magnefolium .i. personacia	60
	maranion .i. centauria maior	
	mazerofollo .i. gladiolus	
	molaceratica .i. euisus	
	molacim .i. mascuauisco	
	maberobillo ⁵⁾ .i. gladiolus	65
	misos afroditus .i. ebolus	
	mulcetra elitropia	
	meru .i. serpullus	

DE . M .

molipdus .i. plumbi combustio	
moptumas .i. combustio plumbi	
30 malanteria .i. erugo ferri ³⁾	
malanografico .i. adramento piotu- ria dequo subfecto fit adscriben- dum	
mirsinæ .i. myrra	

1) a *ex o corr. m. 1*; leptosophas *in marg. adscr. Petrus Daniel* || 2) *i sup. scr. m. 1* || 3) *priorem r sup. scr. m. 1* || 4) *in marg. f. pilatura an pfr adscr. m. 1* || 5) a *ex o corr. m. 1* ||

meranfilon .i. agantum	maura .i. peucedanum	40
manacus .i. strignus	melampodium eleborus niger	
melion .i. celedonia	marcax .i. semen ferulae	
melas .i. membra	melosius .i. malua	
5 menon idest esurias	melocinagrios malua siluatica	
meziron .i. fagidemelle	meuandrum semen meu	45
maraxton .i. caricas	mysema .i. semen orticae	
mileartemisia .i. altea	molquibus .i. melipdena	
madan .i. tinia	mater herbarum artemisia	
10 malus .i. orinas	moromon .i. centaurea	
mastus .i. mamilla	menefolium .i. personacia	50
maxin .i. ala	miacanina .i. sparagus	
melani .i. nigras	mytrolon .i. pulicani	
myros .i. femur	molisimila .i. amelo	
15 mylius .i. medulla	moselius .i. cinamus	
myxa .i. miucacis	metopion oleum amigdalinum	55
mys .i. lacertus	mirsinon oleus liliacius	
macros .i. longus	moron .i. mandragora	
midia .i. longus siue et risus	moropelatulus policonus ¹⁾	
20 micha .i. fungus	meruiro .i. lupinus	
mintisus .i. ebrius	malacanina mandragora	60
mincis .i. tamarice	mercurialis .i. linocostodiis	
melancheno .i. adramentario	marubius .i. prasius	
myrinicia .i. prurigo uel porigo	melecin .i. malua	
25 myn .i. mense	meliborbia .i. maurella	
myrinon .i. unguentum	mirifilon .i. millefolium	65
maladrinxia .i. fauus mellus	mentanigra .i. deosmeos	
myrinix .i. formica	mentastrum .i. menta alba	
muscus .i. uitulum	mala maciana .i. poma malignanate	
30 myrmicotrocin .i. formicaria	milo narciscino .i. oleus narciscinus	
monoceron .i. unicornis	melanagrio .i. folius	70
milisca .i. apis	melilota .i. muscus maior	
marcidonis .i. petrisilus	melapius .i. hедера arborea	
meminion .i. sisimbrius	melus .i. taxus	
35 merion .i. petali	meagantus .i. sperago	
mirsinicus .i. feniculus	magison .i. contacicon	75
myren .i. epyricos	meogalis .i. scuriolus	
molocenaglia pastenaca	manomarcis .i. trifolium	
milis spermon .i. gittus	miricos .i. tamarice	

1) c *pro g corr. m. 1* |

DE · N ·		
	nardustacius · i · spicus	nacopretis · i · lampreda
	nardoceltica · i · fudegallius	nastorcus · i · crisonus
	celtica	nisisonani · i · anio sangū · r̄ ·
	nepita · i · mentastrus ¹⁾	nacoseium rosa agrestis
	narcissus · i · uuluus	
5	nartecus · i · ferula	DE · O ·
	nio · i · laurando	oleras · i · tauridia 40
	nix · i · nox	origano · i · colonena siue corona-
	nefilion · i · personacia	buli uel artemisia
	nim · i · artemisia	oxilapatium · i · lapacissum
10	neira · i · neruus	opioquiarico · i · laser [171 ^r]
	nisciphilon · i · uictoriola	opiomiconus qui de papauer fiet
	nifros · i · renis	oronos · i · erbi 45
	egros mortuos	opobalsamum · i · semen balsami
	necys cadauer	oromum · i · lomentum de faba
15	nodus dorsum	oracula asinina · i · dracontea
	nasia nidus	orcis · i · saturion
	nape · i · sinapis	odia · i · sauina 50
	nescion · i · centauria maior	orbicularis · i · ciclaminus
	narcissus lilius siluaticus	obloodio · i · camimela
20	nardorustico · i · baccara	opoordion · i · camellia
	nascordia · i · medicamen somni-	olobrion · i · camefiteos
	ferum	oropriton pedis leonis 55
	namale · i · camiphiteos	onocantis trisia idest
	nemonipsa · i · camiphiteos	oartemisia monoclonus
	necterian · i · elenium	ortantropo · i · celedonia
25	narcana · i · centaurea	othenea · i · sinicion
	nauistum · i · stiptiria	ormus · i · caput canis 60
	nucisereus · i · punicae	orsireostapo · i · cap̄ canis
	nepsileo · i · pulicaris	ossimite breumon · i · mentastrum
	nauaton · i · cappara	obastra · i · alexandrina
30	nicuspromium · i · gentiana	obtalmu · i · squilla
	naemo · i · saturion	oxiconon · i · papauer 65
	nestila · i · ortica uiua	orotoan · i · lacterida
	neruigalion · i · pulligoro	otrisfalon trifolium acutum ²⁾
	nimphea · i · protea	otimirmis · i · scoporegia
35	narcissus · i · emeticus	omiclis ³⁾ · i · regia nobola ⁴⁾
		ofae · i · sero 70

1) us pro um corr. m. 1 || 2) in marg. uel g adscr. m. 1, ut etiam agutum legeretur || 3) ti ante m erasum || 4) in marg. uel nebula adscr. m. 1 ||

ornica .i. galina	ogri .i. cicer	40
omoplacius .i. umeros	oracia .i. brionia	
ota .i. aures	ortosilino .i. olosatro	
odmes .i. dolores	oxigalla .i. mel cum lacte	
5 orneas .i. aues	oximyrene .i. bruscus	
onfacinon uiride	olison .i. portulaga ²⁾	45
oxigagaron acetum garo mixtum	odicos .i. ebulos	
oxus ¹⁾ .i. acetum	onsinaca ³⁾ .i. eiscus	
odontas .i. dentes	orestimi .i. eleniu	
10 oefalon .i. umbilicum	ortonion .i. celedonia	
onix umbilicus	onotis origanum	50
orafis .i. uisus	oxiacanta .i. cinobata	
oratica .i. lumina	opigris .i. sideritis	
orscis .i. testiculi	ofuis .i. cappara	
15 ostoin .i. ossus	ortozelon .i. camifiteos	
osta ossa	ortiga .i. cendina	55
osfis .i. lumbus	ortigia .i. selia uel orticia	
osimi .i. audor uel o	occa .i. frutex qui insepiibus nasci-	
oyli .i. ginguias	tur et habet prunelles rubeas	
20 oxis .i. facies	opius tibiacus idest confectio alexan-	
oramicus .i. palatum	drina	
oyron .i. locium	opopanice .i. confectio egiptiaca	
obitalimis .i. oculos	oxiridinon .i. oleum cum aceto ⁶⁰	
oporon .i. poma	coctum	
25 ofrix .i. supercilia	oximyrsine .i. myrte	
obiton carice	obtiron .i. capsella	
obicula .i. prouadion	onfacion mustum de uua acerba	
onager asinus	oriza .i. tisina uel tipsana	
olilicon oluucus		
30 onix .i. gallinacia		
oun oua		
ostrago .i. testa		
oros .i. laser		
ospyrinon .i. ligamen		
35 ormeno .i. siamo		
olescisten .i. agatio		
ornitea .i. gallinacia caro		
onargia .i. asinina s. caro		
odone .i. celedonia		

DE . P .

putteru .i. filices	65
pistea .i. coacolum	
passiphea .i. artemisia	
pycano agrion spermaton .i. rute	
agrestis semen	
peristerion .i. columbaria siue uer-	
bena	
policono .i. proserpinaca siue co-	70
riola	

1) u pro o corr. m. 1 || 2) u pro a corr. m. 1 || 3) prior n videtur expuncta ||

	polliorum .i. cicer domesticum	peponagri .i. coloquintidas	
	pancrista .i. semen rutae	peretro .i. herba dentaria	
	paneafro .i. siligine	peletrico .i. capillo ueneris	40
	prasfa .i. carta	paliotraccia aristolocia longa	
5	porno .i. plantago	palla .i. genesta alba	
	petrisilin .i. olosatrus	posttenuo .i. cacasio uel mercu- rialis	
	picanon .i. ruta	pinolos .i. oloscordos	
	prason .i. porrus	pileos .i. liuodos	45
	pepon .i. medulla	piros .i. caecus	
10	prasiocreticum .i. salia	pietos .i. dulium	
	proserpinaca .i. centenotica seu sanguinaria	politrus spongia	
	posilius .i. pulicarianaria	pontica .i. auellana	
	pentefilon .i. quinque folia	pollina .i. calneum	50
	priapiscus .i. saturion	plata .i. scapula	
15	polionusprosip .i. pionia	pleyron .i. latus	
	polilion .i. omnia orina	olius .i. canus	
	peristerion .i. crista gallinacia	pleymon pulmo	
	pioniugrat .i. celedonia	poriu .i. crines	55
	pitis .i. pinum	podos .i. pes	
20	pitile .i. ulmum	peticina .i. sputus	
	prinon .i. loxoalis	pyt .i. coacalum	
	pyos .i. dicunt	podon .i. barba	
	paragilon .i. uuualanorum grandis	pyi .i. mane	60
	purumala .i. granata	paxis .i. crassus	
25	pinicu .i. granata	pacin .i. lenticula	
	psimicii .i. ceirusa	peyr .i. ignea	
	piterion .i. piper	pygras .i. amara uel pygra	
	pysa .i. pice	pteromay sternutus	65
	propuleos .i. malta	pyrinos .i. rusticum	
30	DE AVIBVS · DE CVPRO	pytiria .i. furfur	
	peucidadanis .i. satanaria	psomin .i. buccella	
	plaxos .i. pampinos	pyrinis .i. nucleus oliuę	
	prasioag. on ¹⁾ albucium	potoi .i. potio	70
	pisaxea .i. picedura	pyce .i. pinos	
35	pyselam .i. pix liquida	paramen .i. declinatio	
	piperiusleua .i. piper album	pycia .i. coagola ²⁾	
	piperius melano piper nigrum	ptalonga .i. lippitudo	

1) una littera, ut vid. i, tinea deleta | 2) in marg. uel co adscr. m. 1, ut etiam coacola legeretur |

pteleas .i. ulmis	petronia .i. centaurea	
pyxos .i. buxus	polidis .i. centauria maior	40
promo .i. silicae	prosopes .i. personacia	
psamino .i. sablones	pantracion .i. squilla	
5 pilos .i. pullos	politricus .i. capilli ueneris	
pelos lutus	pales .i. cotilidon	
pyteron .i. pinna	pelleonidia .i. uictoriola	45
prami .i. ilice	penteronouon .i. pionia	
pyterion .i. filices	peltoclotis .i. perstrion	
10 paraceinonia .i. enula campana	peropion .i. uittonica	
paderotus .i. cerfolium	pandonia .i. uittonica	
[171 ^a] prasoncefalaton .i. porrorum capita	probacion .i. plantago	50
paracia .i. gramen	polineoraturSION .i. plantago	
prasoncapto .i. porrus sectilis ¹⁾	pentefilon quinque folia	
15 palacalon .i. scalonia	peodoselino ³⁾ .i. quinque folia	
peupicia .i. simia	psiloton v. folia	
priuacia .i. uermiocarie	pentacimon .i. quinque folia	55
patricalis .i. eraclia	pinphedon v. folia	
perdicalis .i. paritaria	pentadactalin .i. quinque folia	
20 partenion mercurialis	procila v. folia	
peticion .i. sauina	pentachomon quinque folia	
pandiosradia .i. celedonia	persefonion .i. uerbena	60
paracinonia .i. amila	panchroma .i. uerbena	
pyoniagrates .i. celedonia	penpetan uerbena	
25 pirigia .i. lingua canina	pitomon .i. simphoniaca	
perpere saxifrica	piperapiu .agoro	
polion eratico .i. serpillus	plantapium .i. pedileonis	65
pitonion .i. dracontea	parcelalon pedileonis	
pagromaton ho. ²⁾ dragantea	partemcon .i. artemisia	
30 patalia .i. calamina	penirobus .i. pionia	
poligano proserpinaca	pernacion .i. panice	
poliganatus .i. policanus	polistezos .i. arestolozia	70
policarpon poliganus	pilimon .i. titimalus	
pixomus .i. arostozia rotunda	polion est genus floris qui mane	
35 purgaturia s̄ lacteridas	est candidus meridie purpureus	
polomonía .i. conita	solis occasu cerulei est coloris	
pedoron .i. agantu	panicus rignus .i. libesticiradix	
poliarcis .i. afodillos	poculo .i. simphitu	

1) *in marg.* uel *sectiuus adscr. m. 1* | 2) *una littera, ut vid. c, tinea deleta*
 3) *in marg.* uel *pentha adscr. m. 1* |

piceuostantia .i. picesicca seu bricia	pilocerumo .i. sister	40
protece .i. nepita	passa .i. uua torta	
pyrigion .i. filices ¹⁾	propoma dicuntur omnia dulcia .i.	
partiminion .i. mercurialis	omnis licor melle iunctus	
5 protea .i. nimphaea	pampinus initium folii uitis	
pelion .i. serpullum	piceliquida .i. picola	
poleticon .i. faba egyptia	perdicio .i. herba uitriola	45
patipleoron .i. plantago		
partiria .i. parataria		
10 poliriton .i. eborus niger	DE . Q .	
paracoloquiron .i. camiphiteos	quinocarpus .i. nucleus pini	
pytinos .i. siluitum	quiamis ²⁾ .i. uentus	
penterobos .i. pionia	quorui .i. crocu	
palidus .i. lapacium	quiromios .i. cipa	
15 parciazion .i. panice	quinorodus .i. rosa canina	50
polonaris .i. iusquiamo	quiamos .i. faba	
poliantemenon .i. butracion	quiomios .i. cipa	
papus .i. sitionis	quinodonos .i. pollicamus	
peplin .i. portulaga	quinopodion .i. pollicanus	
20 prision .i. marubium	quitradas .i. butracion	55
pilpeca marubium	quiparum .i. ciperum	
penphi .i. policanum	quiluxatiue sucus tapsiae	
pituita .i. reumata	qulocissucus .i. sucus hedere	
pigri lactuca siluatica	quinista .i. confectio indinamidia	
25 pycaros nimeros .i. ruta domestica	quinomazon cameleunta nigra	60
pastinaca agrestis .i. agorion	quinquefolium .i. manumartis	
polipodia filix arborea	quidamen .i. sciquilla	
pionia .i. inguinalis	quincorio .i. coconidio	
prouintia consolda mediana		
30 portulaga cameleuce	DE . R .	
pulpodis .i. oriafamis	redicula laniaria .i. truccio	
pulcacla .i. adraginis	roida .i. rosa	65
prillus .i. policaricis	riza .i. radix	
plantago .i. neruosa	radiolus .i. filicina	
35 prisilin .i. trione	radigne .i. uiglance	
papauer .i. michonis	ramnus idest spina alba	
piceno .i. quod super lac natat	roclantus .i. rosa	70
picepontica .i. pice sicca	rosion .i. ciba agrestis	
ponode rosa sicca	rodasna acrifolium	
	rubo .i. sintice	

1) felices ante corr. | 2) prior i sup. scr. ||

remnae pinoresinę	reobarbaro .i. reo ponticus	40
resina pituina .i. non frixa	rodonantis .i. semen rosae	
resina terebintina .i. nauigia	ricius .i. nitrus rubeus	
regima .i. flussus	ricius .i. ntrus albus	
6 ragadas .i. fissura	radistria .i. armoracia	
raadesi .i. mala granata		
raps carice .i. sorbas		
rafanus .i. radix ortulana		
rosion .i. rubio		
10 rox .i. azinus		
roah mala granata		
ricos .i. rostrum		
rumice lapacium		
rita .i. celedonia		
15 riconea .i. sinicion ¹⁾		
raminalis .i. agrimonia		
rucilia agrimonia		
roborasta .i. personacia		
roclociditus .i. myrra		
20 radix nociua .i. acoro		
rusilino .i. butracion		
rizacus camitrius		
rizas celedonia		
retigle .i. uitragine		
25 rica .i. nitrus rubeus		
rotontiron .i. ossa sicca		
rioziu .i. cortex mali granate		
ropa camipiteus		
risago .i. camitreus		
30 ramnus spinaesca		
rosmarinum .i. lentro libanum		
rabumporcinum .i. orbicularis		
rapus .i. napus		
rubo .i. rumice		
35 rodafine .i. libre		
ruta .i. picanon		
rosa agrestis .i. nacoscus		
rufuscamus .i. ypoquistidae succus		
ripus .i. rasura de estuas		
	DE . S .	
	scinocardia .i. lentiscicoma	45
	scordion idalius	
	staphilon pastinaca agrestis	
	sicarixa .i. ficus siccas	
	scolambo .i. cardo silvester	
	simphitus .i. anagalion	50
	sicamina .i. moras	
	scordio .i. orotillo	
	sinonus pipercli	
	stactin .i. lixiua	
	squinoantis .i. flos lentisci	55
	siterian .i. adipes	
	sicion spermaton .i. cucumeris	
	semen	
	scolumbus cardo agrestis	
	squilla .i. bulbus	
	sion .i. herba olisatrum que in	60
	paludibus inuenitur	
	scapria .i. colona que inlignis	
	putridis inuenitur	
	saten .i. ciner de foco	
	stantin .i. gutta myrre	
	sphidas .i. uua passa	
	sidinos .i. flos mali granate	65
	sendicio .i. confectio que indina-	
	midiis est	
	silphiu .i. lasseris radix	
	smirne hoc est basicon .i. gutta	
	myrrae	
	smyrnetrocliten .i. myrra mira-	
	bilis	
	sciracos .i. storax	70

1) ion *pro* oon *corr.* m. 1 ||

stactin myrra .i. myrra delixiua	siris .i. intuba	
lauata	stroiton passerina caro	
spasmus est .i. contractio neruo-	siagria .i. caro capreoli	40
rum	seraula .i. uittonica	
[172 ^r] stacias .i. spicas	septemneruia .i. plantago	
stragis .i. sigillum est	scoloton quique folia	
5 siliqua .i. cerecia	sanguinaria .i. uerbena	
sici caricae	sicanar simfoniaca	45
samus lentiscus	sapho .i. simphoniaca	
spermen .i. semen	singentiana .i. acorum	
scolix uermis	semen leonis .i. pedis leonis	
10 scentarius ¹⁾ .i. scarfagijs	selenon agrion .i. butracion	
stryx .i. scabro uespa	sagiticum .i. barbaious	50
stafilis uua	scorpion .i. elitropium	
simisca .i. coitus	samatracinus .i. uictoriola	
soma .i. corpus	sthephano alexandrino .i. uictoriola	
15 sthafidus .i. passa	solata strignus	
simidalus .i. simula	sinouerus .i. sinicion	55
sicoton .i. fecatum	sintrofum .i. rubus	
senecian .i. consuedinem	sintropon .i. rubus	
sertula campana .i. melilota	sentex .i. rubus	
20 sicidia .i. cucumera	sicenaria .i. peucidanum	
sponygon .i. spongia	silagina .i. saluia	60
sinorison .i. inguen	susinon .i. lolium	
sarcas .i. carnes	superba camimeloni	
sigalos .i. saluia	supera camimela	
35 siagon .i. maxilla	sopoes .i. aristolocia rotunda	
spatis .i. costa	salissicion .i. camimela	65
stytus .i. pectus	siparizion .i. titimalus	
steira .i. stelis ²⁾	siderites pipenella	
silamo .i. concepto	saria .i. glaucia	
30 stroito .i. camelus	sagria .i. siricus	
struccio .i. cytus	spondolion .i. silus	70
scinus iuncus	separdon .i. genista	
splenion .i. scopendrio	silus .i. sisileus	
scordon .i. alius	spiculon .i. camifiteus	
35 smyrnion .i. olosatrus	spondon rasura panis	
sisagron .i. sisimbrium	sidelates .i. mercurialis	75
sindodonis .i. clauo	santonica .i. artemisia	

1) i vid. expuncta || 2) stellis ante corr. ||

sigitale .i. gladiolus	tus masculi idest tus quod in-	
scolomus .i. saxifrica	arabia nascitur	
siccophilla .i. euiscus	tiles .i. fenegrecos	
sampellea .i. cirobatus	talis .i. gallala quod est et colo-	
5 sfagnum .i. aspaltum	quintida	
suscinum .i. oleum liliatum ¹⁾	tridax .i. lactuca	
sandocus .i. absentio agrestis	trianum .i. petresilinum	40
sicula campiteos	titimalos .i. galatita	
sufunum .i. lilium	tasis .i. menta	
10 senon ypericus	teuce .i. pinum	
sideretis .i. panicis	terimus .i. lupinus	
scoporegia .i. panicis	tui sulfur	45
sarminia .i. cerfolium	triciu .i. tubera	
sisioceptron ²⁾ .i. aspaltus	tricoci .i. tubera	
15 stipaticus .i. cyclaminus	tiniuelauercii .i. calcisstincta	
staphisagria .i. fisagria	tiusamire .i. sulfur	
saturion .i. testiculus leporis	tiuapirum .i. sulfur uiuum	50
scoliesmes .i. cardo agrestis	tauricola .i. glaucia maritima	
solago .i. concordia	tapsia .i. ferula agrestis	
20 solago minor .i. didimus	timus .i. satureia	
solata .i. uualupina	tetmalon .i. corodian ⁴⁾ .i. lactuca.	
samsuco .i. leundola	agrestis	
sionlaber ³⁾ .i. berida	tricodica agria	55
simpitu .i. sintice	triagria .i. tribulacia	
25 sutdilla .i. uermicaria	termosor .i. lupinus agrestis	
spina aganta .i. fructus despina alba	trumuhis .i. tumi	
sature .i. bratura	tua .i. sulphur	
sandaraga pigm auri in robore	taurus .i. aquacaleculus	60
stumana .i. ferri scuma	trūuodis .i. laccoagulatum	
30 surculos .i. omnia siccamina	tyroy .i. caseus	
sarapinon .i. sagapinus	tyros .i. seros	
simicius .i. flos plumbi	tiganon .i. sartago	
sinononis .i. mella	trigaris .i. turtur	65
sicorium elitropia	tyrion .i. bestia	
	tectis .i. cicala	
	tauos pallus	
	tragia .i. hyrcina caro	
DE . T .		
35 tus .i. libanum		

1) *in marg.* oleum liliacum *adscr. m. 1* || 2) *priorem o sup. scr. m. 1* || 3) *n s. scr. m. 1* || 4) *in marg.* timus f. *adscr. m. 1: videtur timus lemma ante .i. lactuca inserendum* ||

tragus .i. farre	teucrion .i. lingua canina	
tasia .i. amandula	trigonus .i. peristerion	40
tricolla .i. uberis	thiabsenti .i. peristerion	
tomia .i. taricos .i. salsus	termusorinus .i. lupinomundano	
5 tantus .i. morsus	thym .i. metallum argenti	
trix .i. capilli	thelia .i. ulmus	
tocentus portus	titanim .i. flos calcis	45
traganu .i. cartilago	trigiantes artemisia	
tracilon .i. collum	tetano .i. galbanus	
10 tilos calu	triamen petrosilinum	
tiflos cecos	tiphonus .i. squilla	
tiarica .i. uetonica	tricomate .i. politricon	50
tetarmon .i. calidum	tyfaron .i. sulfur uiuum	
trigia .i. fece	tyrtas lactucus	
15 theripo ¹⁾ uetonica	tarmus .i. lupinum	
taruidolopius plantago	trius .i. facla	
tirica plantago	terius .i. ficile	55
tetarion .i. plantago	teorica ortica	
thebeotis v. folia	tydrax agria .i. lactuca agrestis	
20 teronibeos quinque folia	tritoy .i. ossa demespula	
triconion .i. uerbena	taurion .i. celedonia	
thiambrion .i. simfoniaca	teutrion .i. poliondemontibus	60
thifonium .i. simfoniaca	teustaria .i. albucium	
toxtes artemisia monoclonus	talatus .i. polliganus	
25 tonox artemisia monoclonus	turmentalis .i. satirion	
tribuca .i. lacteridas	trigorubeo traganto	
tanacipan artemisia tagantis	turnoglosa lingua ueruecina	65
therion thyonis terifonon unum	tapspleus .i. erola	
sunt .i. dragontea	titimon .i. titimalus	
testiculum leporinum .i. saterion	triblo .i. herba triumfoliorum	[172 ⁿ]
30 terromalum .i. ciclaminum	tursina .i. turmentilla	
tephin .i. polliganum	tymo .i. tumo	70
teuuxtemus aristolocia rotunda	timiamatus .i. terra ex monte	
tuorin camimela	golgotha	
taberion .i. camidreus	talpiriola dragontea	
35 timaggine .i. camidreus	terebintina .i. resina optima	
tricarpus .i. myrra	truclionis .i. grana racemi	
trimacion .i. ippiru	tamarice .i. miricus arbor	75
tricomamneus capilloueneris	teda .i. stella sapina	

1) po in rasura (pro con?) scr. m. 1 ||

tapsia .i. ferula minor	uerminatia .i. petriniola	
teleas .i. ulmus arbor	uino deoritico .i. uinum uetus	
turis .i. tus	uitellus .i. meiulus oui	
trus fex uini	ulbarus .i. marcosider	
5 tetanin .i. flos calcis	uirgulta .i. uualda	85
tetanus galbanus		
topicis .i. loca propriis		
triticus .i. spelta		
thiaphi .i. sulphur		
	DE . X .	
	xirobalsamum .i. lignum balsami	
	xifion .i. sifion	
	xilon .i. lignum	
	xiros .i. porcus	
10 unfacium .i. inmaturum	xron .i. siccus	40
uaratrum .i. eleborum album	xiea .i. sicca	
unfacion .i. flos uitis	xoireon idest porcina caro	
uiolarum genera sunt tria .i. alba	xifio .i. gladiolum	
rosea et celina	xiris .i. gladiolus	
uua lupina .i. strignus	xifa .i. gladiolus	45
15 uua canina .i. strignum	xegregis apticon .i. sapa	
uirginale mercurialis	xanarica .i. crocus	
uitiscani .i. saxifragia	xilosappico .i. sapa sapae	
ueclon .i. saluia	xyloceracus .i. siliqua quod man-	
uertipedium .i. uerbena	ducamus	
20 uiperina .i. simfoniaca		
uelliloton .i. sinfonica	DE . Z .	
ueneria .i. acorum	zymis .i. frumentum	50
uisgulta panacus	zion .i. semperuium	
utquimella pumella deuisco	zymlax .i. trifolium	
25 ulterna .i. ambrosia	zymernes .i. myrra	
ureir .i. saturion	zypeperis .i. gallus	
ungula caballina .i. farfara	zema .i. succus ¹⁾	55
uisdim .i. iusquiamo	zoa .i. animalia	
uerrugarum comesicinus	zygi .i. forfice	
30 uuarentia .i. rubia	zon .i. uita	
	zeylia .i. polliogonus	

II.

[172^a] INCIPIT HERMENEOMA hoc positis . Translatum ex graeco
 est interpretatio pigmentorum in latinum
 uel herbarum de multis com- aarsicon .i. auro pigmentum

1) priorem c sup. scr. m. 1 |

arciotidas .i. bacas iuniperi	adarces .i. capitellos de gariofilo	
altea .i. euiscus uel uis malba	aremus .i. lappa inuersa	
amarola .i. camitreus siue septi- neruia	actus .i. fabucius	30
arnoglosa .i. plantago	alosantus .i. flos salicis	
6 altercus .i. iusquiamus siue cani- culata	asfodillus .i. sabucius scorcia siue ius uel sucus eius	
adragines .i. portulaga siue para- tida uel crassa gallina	agacia .i. sucus de prunellis nigris	
arbistus .i. calciflos		
acymus .i. camimolos siue quod rustici dicunt erbolaum nigrum	DE . B .	
abdius agria .i. uigo barba uel semper uiua	balaustia .i. flos mali granatę	
10 ampello leuagrius .i. uitis alba agrestis	brasica .i. caulis crispus	35
ampellus me lanagrius .i. uitis nigra	brateos .i. sauina herba	
anguisperma .i. semen salicis uel marinus	betas .i. euclos	
asarus .i. uulgaginos	basilissa .i. regia	
asfodillos .i. sabuci radix siue albutio	batica .i. lingua canina	
15 abiquimatam .i. rasura nauis deintus	bitumen iudaicum .i. aspaltrus	40
anagalis .i. lolium uel zizania siue sabina siluatica	bisa .i. picanon siue ruta	
agrio canapa	braziton .i. rubus	
ambrosia .i. apium rusticum	butracion .i. apium agreste ³⁾	
agrimonia .i. sarcocula	berbena .i. columbaria siue per- strion	
20 animonis .i. rosa agria	balsamus .i. rusticus .i. susim- brium	45
agrostos .i. gramen uel porcina	batuias .i. flores de uite	
alumen scisum .i. bulum ¹⁾ scysum	baciclusa .i. bouis lingua siue con- solda	
anagalidis .i. auricla muris siue confirma	batos .i. mora domestica	
amelos .i. yrius siue ius gladiolum	brobus .i. auena inter legumen	
25 anagalice .i. consolda quę habet radicem albam		
arterus .i. flores de ameo		
anodino .i. sinedolore ²⁾		
	DE . C .	
	caria dendron .i. noquarius	50
	casia .i. herba quam agazarius dicunt rustici	
	calamus .i. fragmites	
	cynobatos .i. mora canina	
	centron .i. milius	
	cincidas .i. gallas	55
	camoactus .i. ebulus ⁴⁾	

1) lū ex lo corr. | 2) e post n sup. scr. m. 1 | 3) te pro tis corr. m. 1
4) bu ex bo vel bo ex bu corr. m. 1 |

cinario .i. cardo	capparis .i. lippasculi	30
camilina .i. citria	claucia .i. uiola	
cantabrae sunt furfures tritici	coronopodia .i. malacidonia ⁴⁾	
cisa .i. hedera cum gumine suo	codios agrius .i. papauer agreste	
[173 ^r] camilia sicca .i. miliontos siue	cardamomus uel cardamus .i.	
edera nigra	nasturcius siue crissonus ortensis	
6 ciamunt .i. aga galida ¹⁾	cantus siue misius .i. adramentus	35
cypressus .i. pomum de cupresso	lucidus	
cyperus .i. iuncus triangulus	calcucicaumino .i. cuprum in olla	
codia .i. papauer	noua coctum et minutatim pul-	
10 colombaria .i. perstrion	ueratum	
cicutę semen .i. conion	castorius .i. ecastor et sunt testi-	
camilion .i. citria	culi bebiris	
cacrius .i. semen ferule et de ipsa	cisus agria .i. cucumer agrestis	
radice nascitur amoniacus	celsa .i. mora domestica	
carisantine .i. flumen floris	capton .i. pomum copressi	40
15 conola .i. originis uel alarais	crisocola .i. adriplicis	
centauria .i. petronia . marion . ul-	calcitestus .i. adramentus in albore	
bosis . limites . amceracli . tiri-	caspo calsamo .i. casnos ⁵⁾	
nias . apogerissa . poridis . enarcus .	cyso .i. resina hedere	
antiamas . felterris ²⁾ . XII . no-	canap .i. cortex mediana sabuci	45
mina unum significant	camilea .i. alapiadis unde nascitur	
crinos .i. lilium	conidius	
cesirius .i. pomice	calamita .i. mentastro alii dicunt	
corimbus .i. bacca hedere	quod sit nepita	
20 coronon .i. cipas ortulanas	colimeo .i. agrestis cardo	
colofonia .i. resina	corodias .i. nucis auallanę arbor	
cyclaminus .i. terre malus	uel auellana	
codion .i. capitellum papaueris	cotindon .i. uetragine seu paritaria	50
conocarpus .i. nux pinea	cocurbita siluatica .i. gumen	
25 cerossa .i. simicium siue puluer	cyclaminus .i. terre malus	
plumbi	cynarius .i. mali granatę cortex	
copendrio .i. saxifrica ³⁾ siue lingua	cysa et lisa .i. stercus caprinus	
ceruina	calis .i. galla asiana siue cicidus	55
centerria .i. limnias	cyfalen caput canis	
coconidius .i. turpici semen		
corodio policaris .i. silus muntanus		
qui in monte nascitur		

DE . D .

dafidon .i. bagas lauri

1) *in marg. r̄ adscr. m. 1* || 2) uel ra (*h. e. terra*) *in marg. || 3)* saxifrica *in ras. m. 1* || 4) uel citonia *in marg. m. 1* || 5) s *post a sup. scr. m. 1* ||

- dicamen .i. pituina
dictamno leporis
dauricula uel benedicta
daphnis .i. lauruş
5 dorcatis .i. capriolus
drius .i. roborus
duriginus .i. uua canina siue
strignus
diapsimicius .i. cerussa alba de
aceto confecta
drimifaria agria cefaria
10 daucus .i. quista filonus siue pasti-
naca
dormata .i. palea catertinatę
dracontea .i. alipitanon
- DE . E .
- elenio .i. elna
eringio .i. cardopanus
15 enenera .i. centonodia siue cardo
elitropia .i. solsequia siue uęrucaria
seu intuba siluatica
eleuia rubea .i. cicer
erigerontus .i. sicionus
ericiscarpo .i. radix tamaricæ
20 edismus .i. menta siue agrius et
ciceris
elaurio .i. sibi sicco et cucumer
agrestis
erizrodon .i. inbicio siue ru-
bea
erpilon .i. sicer eraticum
eleas .i. oliuas
25 eucinio .i. eruca
eraclius .i. susimbrius
elcusina .i. rasura nauis de foris
erice .i. lana
eringuę .i. panis candidus
30 eladin rodion .i. oleus roseos
elisfago .i. saluia
erismus .i. menta
epyricus .i. ruta agrestis siue
triscalamus
eluscia .i. hedera
ebulcalium ungula caballina 35
erigerontos .i. sicion
edino .i. eruca
eraclus .i. boni odoris
estimo .i. satureia siluatica
eleborus niger .i. tora 40
eleboros albus .i. antros
erisinus .i. cardamomus siue nastur-
cius
erisina radices .i. hedera terrestris
edrilium .i. oleum et uinum et
sal mixtum
erba coeta cicer eraticus 45
elena .i. lana cum suco
eristu .i. calcumine
ermodactulos .i. agrius
enizantus .i. flores uuę
extactin gutta primi saponis 50
elixine .i. uetragine'
- DE . F .
- fu .i. herba benedicta
fisiadon .i. uis sigaria siue mor-
dago
finix .i. palma cum dactilis
finicio .i. celfide 55
fonias .i. laurifolia
finicio .i. pellis partica
feui .i. cortice
facus .i. lenticulas
faluius .i. lupicuda siue paritaria 60
.i. bladonna lumi .i. uualda uel
ueruascus
freus .i. fene graecus uel tilus
farfara .i. cuda caballina seu
seęęana uel anabis siue quisi-
pium seu epyricum
flidion .i. apium

- flu .i. cortex cardamomi
 fictui .i. medulla deiclefactis¹⁾
 gliconus .i. puleius .i. erba admira-
 bilis
 gera .i. adraxis
 [173^u] gesris .i. intuba plantago uel
 septineruia
 6 genotobis .i. gerobon
 genitolus .i. gerante siue partimi-
 non uel
 germebota uel mercurialis
 gerelione gerebon uel septineruia
 et plantago
 10 glaucia .i. uiola
 goleo artis
 unculus .i. rapa uel genilido
 gumeo .i. gumen spano
 gigas uel gigarta .i. semen uuę
 15 gipuras .i. balaustia
 gyme .i. fermentum²⁾
 glicon sapa
 glisce sedis .i. pionia
 glacon .i. semen fenicula
 20 glauce .i. mustos
 glauem .i. sirocolam
 glaucio .i. flos pastinacę
 geneotolus .i. partiminion
 gyras .i. tonica serpentis
 25 gigranio .i. grues
 gipsius .i. plastrum
 gambris .i. brasica
 gala³⁾ .i. lactos
 gipasa .i. omnis terra unde faciunt
 medici limnias
 hispaturio .i. radix agrimonie
 hismirnion .i. olosatrus
 hiiarin eruginis campanus 35
 hilisirica .i. soldago quę est mul-
 tum bona contra disenteriam
 hyusidero .i. erugo ferri
 hindicis .i. uittonica
 hycoar .i. anisus
 DE . I .
 ipsius .i. cortex salicis 40
 ius mingarin etiaren .i. eruginis
 campanus
 ipocistidus .i. rofa canis quam
 rosam caninam appellant
 ismirnos .i. murta
 idroceros .i. artus uiuos
 ipostara .i. sucus cum lana ouium 45
 subtus ascellas
 itrignus .i. uua lupina uel catabascia
 iartu .i. calcuci caumine
 isatis .i. uuas dus unde tingunt
 persum
 ixus .i. uirga quercea
 inantes .i. summa pars flo 50
 iris uitis albę
 isteatus .i. acsungia taurina
 iuscalco .i. lipidus calco siue spuma
 ferri
 iporis .i. herba quę dicitur cuda
 caballina
 ipsimitibo .i. cerussa strignus erba 55
 salutaris
 isteas .i. salix arbor

DE . H .

- 30 hyringius .i. cardo panis
 hyrigerontos .i. sinicion⁴⁾
 hyrius .i. gladiolus

DE . K .

- kypus .i. stercus caprinus
 kambri .i. brasica hoc est raua
 caulis

1) sequitur lacuna unius versus || 2) gime m. 1 in margine || 3) ga in ras. m. 1 || 4) ni sup. scr. m. 1 ||

kriti .i. ordeum tris angulus	meclo .i. omnis medulla bestia-	
krinus .i. lilium	rum ¹⁾	
kronon .i. cipas ortulanas	myrsine .i. murta	
kymus .i. faba	miconus .i. papauer	35
5 kyclaminus .i. terrę malus	meu .i. sister uel pilus ceruinus	
	molocia .i. malua ortensis siue	
	aniria ²⁾ et carpon siue coloris	
	siue deadema uel lacorię uel	
	malua eratica	
	melanagrius malua agrestis	
	malum terrę .i. aristolocia ³⁾ ro-	
	tunda	
	myrtus .i. tamaricę	40
	malantino .i. gittus	
	malanterius .i. sugia de furno	
	uitrario	
	myrsinus .i. murta	
	melanterius .i. erugine rosa	
15 leontipodio .i. lentipodio siue pedis	micanum .i. semen demeu	45
leonis	mesinia .i. semen orticae	
lazanzus .i. erba mercurialis siue	malanatri idest folius	
ermibota	malacion .i. cicer	
lacus leuce .i. agnosperma	melepdus .i. plumbus	
lipidus stomnatus .i. erugo ferri	milehorbia ⁴⁾ idest centonitica ⁵⁾ 50	
lipidium .i. arbor papulos	siue serpinaca	
20 lintrolibano .i. rosinagrimon	milemartis .i. pentefilon siue quin-	
lencola .i. lapsinia	que folia	
lustrus .i. uiola alba	militaris .i. uerbena	
lutroi .i. uitis nigra	milito .i. malua uel malachim	
licion domesticus trifolium licium	menta .i. tuuera uel arestolozia	
25 lotus .i. arbor marina	melangrio .i. malum terrę rotunda 55	
lupido .i. humolonus	siue coxa siue papaueris flores	
lapacio .i. rudember	demozrato tus masculino mudo	
lapano .i. spuma de elefanto	masacula .i. marina lana	
limnis frigidis .i. sonopidus	mililoto trifolio protensus	
30 malaterio idest adramentis	momoco .i. flos de morario	
milleas .i. persicas	moleptidus .i. pulueres plumbi	
melanus .i. pomum siue malum	mannis .i. tus masculos	60

1) uel besticis *margo* || 2) an *ex* on *corr. m. 1* || 3) ar *ex* ur *corr. m. 1*;
eadem in fine uel zi *sup. scr.* || 4) uel mileforbia *marg.* || 5) t *post n sup. scr. m. 1*;

mandragora herba quę odorem panicus rigius libisticę radix
 habet grandem qui hominem perstrion .i. columbaria
 extra mentem facit et est eius pycanon .i. ruta agrestis
 radix insimilitudine corporis hu- passus .i. sapa 25
 mani poletricon .i. adiantus uel capil-
 laris
 masticos .i. masticis
 melcalefactum ad omnia medica- pituina .i. lauricada¹⁾
 menta bonum est parteminon .i. uertenalis .i. mer-
 mespola .i. duratia quę multum curialis
 constringit pinordes .i. rasina picis sicę
 pice pontica .i. pix sicca 30
 personacia draueca

DE . N .

5 narcotica .i. medicamentum somni- persilio .i. herba policaris
 ferum pentefilon .i. quiquefolia
 narcissus .i. bulbus emphe .i. soli- pollicis .i. cicer domesticus
 sequia et hanc potintilla pisa .i. pira 35
 nardus taciuss .i. spica nardus picius .i. filix
 platanus herba multo frigida
 prason .i. porrus

DE . O .

oxius .i. acetum
 oxantus .i. carpo et alius ciricen
 10 ostrago .i. cyrian et porfiron quidammens .i. squilla minor²⁾
 odicus .i. ebolus uel camoactus quinocarpus .i. nucleos pini quipri 40
 olosatrus .i. smyrnion uirtutem habet qui lapides ge-
 orimen .i. simula ordei nerat in renis³⁾
 orebo .i. rubo ripus .i. de statuis rasura
 15 opobalsamus .i. semen balsami ricior .i. nitrus rubeus
 oxon pulcaca radiae .i. cortices mali granatę
 rasia .i. rasina casita
 ranni .i. ruscus 45

DE . Q .

DE . P .
 penteleas .i. ulmus cuius folia rua .i. malus granata
 plagas glutinant rafanus .i. radix ortulana
 pterreas .i. folius cuius radix oc- resina .i. pix siue casita
 cidit latos lumbricos rosa agria .i. rosa agrestis⁴⁾
 peretrus .i. herba dentaria sordon .i. alius ortolanus 50
 [174^r] pyrus .i. triticum hoc est frumen- scolempus .i. cortex
 tum smirnus .i. myrta
 21 prasiuss .i. marubius albus smirnion .i. olosatrus

1) t ta sup. scr. m. 1 || 2) in marg r̄ m. 1 || 3) sequitur lacuna unius versus ||
 4) sequitur lacuna unius versus ||

<p>sicarixa .i. ficus siccas stirax .i. storax; sicas .i. ficus sinumama .i. ferrum tuteferus sisileos .i. silos montanus 5 scolopendrio .i. splemon sisimbrius .i. balsamita ortolana spalaxino .i. petra strugno .i. uua canina sicionia agria .i. cucumer agrestis 10 scolembos .i. bordus¹⁾ simfido .i. exungiola simfio .i. radices laseris stipatiria agria .i. humida silenus sperma .i. apii semen 15 sandaraga .i. auropigmenta in robore siccis .i. cucumeres maturos sicionagrion .i. cucumis agrestis</p>	<p>DE . T . tapsia .i. ferula minor tiopapero .i. sulfur uiuus tridax .i. lactuca 20 ternus .i. lupinus tagantis .i. artemisia tibinin .i. fenegregus tyris .i. fegla tireus .i. filices 25 tyortica .i. ortica tylis .i. fenegrecus</p> <p>DE . V . uerbena .i. militaris siue perstrion uostalinus .i. cromella uitriola .i. agantus siue dragantus 30</p>
--	---

III

<p>[176^r] INCIPIT ERMIMAN LAT̄ . IN- TERPETATIO HERBARVM Ī PIMENTORVM anesus herba folia eius coriandri simulant anacardis herba semen eius ricino simulat adiantus .i. filicula que in arbore nascitur 5 agazea .i. sucus prunelle ex nigra spina ameus herba semen eius²⁾ quasi apii semen aboquimatus rasura nauis deintas astra passa .i. flores de sauco sicca aristolozia rotunda .i. ciclaminus 10 ablacta .i. purgaturia simulae ancusa flos calcatrippae</p>	<p>arciotitus bacca iuniperi alosintus³⁾ benedicta maior anegalico .i. consolida maior adriplcis .i. ortolana 15 arsenicon .i. auropimenta⁴⁾ agarico bulidus montanus agaone .i. uermicularis aganta pimenta egyptiaca argimonis lappa inuersa 20 agoro gladiolus paludensis acceptabulum⁵⁾ scarfia oui andola caneson nigra amigdola .i. amandola amoniacus gutta amoniace 25 animonis .i. rosa agrestis apollonaris .i. finitia asaro radix bulgaginis anegalis auricula muris amilia cardo folinicus 30</p>
---	---

1) Ī pinax *sup. scr. m. 1* | 2) eius *sup. scr. m. 1* | 3) Ī a *sup. i scrips. m. 1* |
 4) u *sup. scr. m. 1* | 5) c *alt. sup. scr. m. 1* |

alarus pileius maior
 auellana nux minor
 amarola camitrius
 aicone .i. uermicularis
 5 alistune marrubium
 agera .i. pastenaga
 ampellus uitis alba
 alabar dan .i. gigarote
 aloepatine aloenbonum
 10 absimicio flos plumbi
 ana .i. aequalis mensura
 aceruum .acrius acetum
 andraginis porcada
 anarita frumentaria
 15 amiliunta cardo maior
 agnus .i. salix grossa
 apiocison .i. butracion
 alumen .i. stipteria
 acdiuis .i. ortice semen
 20 appiata .i. argentilla
 albutio .i. asfodillus
 aunapus .i. rartigla
 arua .i. myroballano
 absinthius¹⁾ .i. aloxinus
 25 asbisto .i. calcis flos
 altercus .i. galidada
 agazon iouis barba
 anterinon uerbena
 agigon iouis barba
 30 antimis camimola
 alfeta herba finia
 amolum .i. polemta
 amomum .i. pimenta
 actis .i. sambucus
 35 augor .i. hranca
 altea .i. euiscus²⁾
 agri canapis
 astula pionia
 abdius azon

DE . B .

brittanica herba que nascitur in 40
 cisterna
 brisconis hulsi³⁾ minuti
 butracion .esca frigida
 bulbus .narcissus agrestis
 bitumen iudaico .i. spaltrus
 batus .i. mura domestica 45
 bracus .i. frondis spine
 bidellio folliculus ulmi
 battica lingua canina
 brittola .i. cipa minuta
 boueretna .i. retorboue 50
 bubilon .i. boueretna
 bouiglosa⁴⁾ .i. boue lingua
 boalca .i. cocul braca
 berbina .i. anterinon
 baselisca .i. regia herba 55
 bouiglosa .i. reddanepe⁵⁾
 beronegario .i. nitrus
 butana .i. arnoglosa
 battosi .i. folia rubi
 boniadis .i. naxis semen 60
 balistion .i. milfolius
 balsemita .i. sisimbrius
 berla .i. belluarua
 brateus .i. sauina
 brucus .i. ramnus 65
 benna .i. tufera
 bolate .i. genista
 bacca .i. assarus
 baciela .i. uiola
 belbe .i. fellonis 70
 beta .i. seucla
 bissasa ruta

DE . C .

canape .i. agre genera sunt duo
 masculus et femina que est efficax

1) n sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) l ex s corr. m. 1 || 4) i sup.
 scr. m. 1 || 5) ed exp. et o sup. scr. m. 1 ||

	cenorias maligranate cortices	citonio ceronepodio	
[175 ^a]	cotiumbrius terra ex monte golgotha	cassia pimenta optima	
	contemplada pulueres ad omnia uitia	croconticis titimalus	40
	clipsideru purgatio ferri	coconidio turpiscisemen	
5	clismorias cortex maligranate	crisogola adriplicis semen	
	coquintidas pumellus cum interioris	celsa moradomestica	
	ciclaminus aristolozia rotunda	camidafni lauriolus	
	cariadentron nucis galica	columbi cardo agrestis	45
	cardopan cardo rotundus	carpodis lana sucida	
10	careo .erba que simulat cumino	corimbus baca hederę	
	camola .i. ablaua minor	ceronepodio ¹⁾ codonius	
	casamum carpobalsamum	capparus erba montana	
	camilenta capilli porri	cisario ros marinum	50
	cantarida uermis in fraxino	cabamitis calamentis	
15	calcanto indramento nascitur	centaticon magisnon	
	castorium testiculus fibris	cacabasias salutaris	
	camilicintus hedera nigra	conocarpus nucispineus	
	cardamomus .i. nasturcium	citonorria semen maluę	55
	centiuaperus sulphur uiuus	carucia nucis minor	
20	codonius mela cidonius	cameus pinus terre	
	colirii erba orbicularis	camipitis orbicularis	
	cadmian lapis caliminaris	cirodia policarıs erba	
	comas .i. summitas herbarum	corcodrillo cromella	60
	cromella qui pisso simulat	centauria .i. felterreę	
25	ciperus iuncus triangulus	camilia camiliunta	
	caniglata iusquiamus	caliconus uetraginis	
	camirion agrestis cardo	capillaris politricon	
	colofonia resina frixa	camon cicute semen	65
	cinusbatus cinus rubi	calciten .i. calcantus	
30	cinario cardo rusticus	crinus lilii hortensis	
	citrium poma cedri	celedonia erundina	
	crisantinum fluminis floris	cassa erba samsuco	
	canopus cortex sambuci	colima colifonia	70
	carpobalsamo cassamus	cucumer peponus	
35	cimbellargia ciclaminus	camilia lauriola	
	camitrius gamandrea	capilliueneris erba quae nascitur in petris	
	coocurbitalaris camapidis	columbaria uerbena	
		camoactus .i. ebolus	75

1) po pro pe corr. m. 1 ||

cocotus .i. cinicius
 cicorion solsequia
 cacrius semenferolae
 caniglata altercus simfoniaca
 5 camentis nepta
 cistrus betonica
 coculbraga .i. boalca
 canason andola
 cibulas brittola
 10 citria camilion
 crebentina cera
 cessareo pomice
 cerosa absimicius
 cintron milium
 15 onion cicuta
 coliton .i. uetraginis
 cinoglosa battica
 cinicius lauriola
 cerota cellio erba
 20 codion mahunus
 capitellus miconus papauer
 cirufa mahunus
 cimola serpullus
 colona .i. satureia
 25 cinargio .i. cardo
 cipro .i. cuprus
 cidoar erba quibismon comedit
 clinici ortica .amilion citria
 capsella .i. fissalidus
 30 cendina ortica
 cromion .i. cipa
 cisus edera
 cortex fleu
 cincidas gallas
 35 cicer pisalbus
 colicus caulis

DE . D .

damosonius nasturgius¹⁾

dragantea erba uariaut serpens
 dragaganta .i. neruia de elefante
 dragantus indramento nascitur 40
 daucocretico pastenace semen
 drimfaria arca cibaria
 dusnata porcinacia erba
 dentrolibanus abrotanus
 duriginis uua canina 45
 datfoca cardo niger
 drius arbor robur
 daffinadon baccalauri
 dagridia .i. scamonia
 dorcadis capreolus 50
 destatuas rasuras
 decretium colona
 dafnis laurus
 dicamen largatus
 dictamnus didimus 55
 drema lapatium

DE . E .

elictario .i. succus cumeris agrestis
 eupaturio radix agrimonie
 ericis carpo radix tamarice
 elcosma rasura nauis deforis 60
 ercimosperma semen dodorone
 extate primagutta cineris
 epocalium ungula caballina
 elatin rodinon oleoroseo
 erotradano erba rubiarois 65
 ermodactulus alius agrestis
 erontrontobus uicia inmesse
 eliodoron rosa buttonaria²⁾
 ebibus coruus maritimus
 erissimo .i. dodoronis 70
 eoscidero erugo ferri
 epittimus qui super tumo nascitur
 eleborus niger siterus³⁾

1) priorem s sup. scr. m. 1 || 2) priorem t sup. scr. m. 1 || 3) t pro d corr. m. 1 ||

enantis .i. flos uue
 eosiderus eleborus niger
 erundina .i. celedonia
 epirico .i. triscolan
 5 erba ficaria .i. maura
 eregerantus .i. sinicion
 eliotropia solsequia
 ediosmos mentanigra
 elexine erba uetraginis
 10 erugio uuarantia
 ecidenen mercurialis
 eruga sinapis albus
 erisflos dragantus
 erre menta alba
 15 eringio cardopan
 exungiola sentice
 ecidens serpens
 eradia sisimbrius
 eron agrestis liliun
 20 ercentilla .i. appiata
 erbiscis citreum erporis citreum
 eocimo eruca
 entuba berbina
 enangra cardo
 25 eruenter cicer
 erpillum eredinten idest cicer
 euiscus altea
 exiricula glutteum
 eris eramen
 30 ebulus .i. odecus
 elicis .i. arbor
 elenion ella
 elenus linus
 epifilo erba
 35 ero orodo¹⁾
 esisimon menta
 eleas oliuas
 lea lana
 oleo oleum

DE . F .

frumentaria uua corbina 40
 flus cortex cardamomi
 fauacia erba faue simulans
 finix palma cum dactulis
 farfara ungula caballina
 fellenia lupa cerueria 45
 finicia pellis partica
 fuligo sugia intecto
 fungus .i. boletus .o.
 fisaglia .quinque digitorum
 fresa fabapilata 50
 fleo cortex sauci
 ferula rosmaior
 fisalidus idest fistolidia
 felicitas erba sellia
 flummi bladonna 55
 finticis consolda
 fellenis lupicuda
 fatus lenticula
 felterre centauria
 fecla lias uini 60
 finia alfeta
 folium pimenta
 felinon appius
 fu ualeriana
 fellem .i. bilbi 65

DE . G .

girius farina parietis in molino
 gladiolus solago minor
 gipterias flos maligranate
 gumen sciso resina dehedera
 glicissida astula quinoctelucet 70
 geniotiles erba mercurialis
 gutta manace .i. amoniace
 girobotanin berbina
 gentiana erba montana
 glicanus puleius ortensis 75

1) d *incerta* |

[176 ^r]	gifas tunica serpentis	iquilaticon cuda caballina	
	gudica gentiana	interionis introcoloquentidas	
	glandolasia · i · morella	ipoquistidus rosa buttonaria	
	glaria resina casita	idrusercus argentusuiuus	40
5	gigarone alabardan	interruscus scorcia mediana	
	gingiralis iusquiami	ierobotanis plantago	
	galice trifolium	iarin erugine campano	
	gumeus gumeus spano	iuquimella pumella euisco	
	geromeas titimalus	iouis barba semperuiua	45
10	gipassa semen uuę	iscafrigida butracion	
	gerelion plantago	iustiaria mercurialis	
	gibber artemisia erba	isastrus бага hedereę	
	geruncia sinicion	ismirnus petrosilinus	
	gipsa arzila sicca	iusquiamus caniculata	50
15	gigosis serpullus	isopus herbaritima	
	gumen resina	ileicon · i · centenodia	
	gliciscidis pionia	ierelion plantago	
	glocon mutus	indicus oppius tibiaicus	
	gigarta terra	ipiricus triscolan	55
20	glutum exiricula	iporis · i · iquilaticon	
	gallas cincidas	ipsamitiua · i · cerosa	
	giras berbina	isauria caricas	
	gungas rapas	itia rafana	
	glaucia uiola	isastis canapis	60
25	gladiolus irius	iden · i ^{is} · ortica	
	geranio grues	iogima battica	
	gala lactis	idna tufera	
	gesis intuba	iscius ueta	

DE · H ·

	hramsida erba scrouarion
30	hismirnis oliserus
	hranca uitis alba
	hicar anesus

DE · I ·

	ipnotica medicamen sumniferum
	isopocerotis sucus ouium subter
	coxas
35	ismirnion myrra et tus mixtum
	irisilirica gladiolus hortensis

	iscus euiscus	65
	iu giarin	

DE · K ·

	krintin ordeus
	kronion cepas
	kaimon fauas

DE · L ·

	ladanus mel infolia ulmi	70
	lumuscas collectio uel resina de	
	hedere facta	
	lumentus leuamen descumaria erba	
	litus amatitus petra sanguinaria	

luparia erba unde lupi moriuntur	melanteria sugia defurno ueteraneo	
lactarida semen purgaturię	malum terrae aristolozia rotunda	
lanalota .i. lanata	mannatura tus et mirra mixta	40
liquiridia pimenta dulcis	miconosperma semen papaueris	
5 ligusticę capfolii lignum	mandragora erba periculosa	
licio pimenta orientalis	mannatura pimenta asiana	
lentrolibano . rosmarinum	molozea malua domestica	
liptocaria nucisgalica	melapius inarbore	45
litargiro spumaargenti	mielus medulla ceruuna	
10 leoco .i. uitis alba	meoantus semen demeu	
lupia malua asenina	molotsa musica maior	
litus sperma milio grugino	miripsicon mirobalano	
linocostidus mercurialis erba	melacin malua agrestis	50
leporis auricula didimus	mala aciana poma	
15 lupinus termus erinus	maurella erba ficaria	
laterico septegrانيا	marruria folia tenera	
leuntepodia pedeleonis	mela cidonia codonius	
libanotis rosmarinus	miliogruino tirargia	55
larices rasina pinia	mirifilon centefolia	
20 lacterida titimalus	moquidas molipdinas	
lasar opium quirinaicum	matrona febrebugia	
losarus mentastrum	megallus quiriolus	
largatus pituina	mentastrus losarus	60
lauriola camilia	marticox .i. cacruius	
25 lingua canina .i. battiga	mercurialis ecidenen	
lilisfagus .i. saluia	molipdines plumbus	
leuindola samsucus	miroballano idest arua	
liquamen garus	missama orticę semen	65
lolium zizania	melacin erba mologa	
30 lappa drauoca	militaris berbina	
lapacium parada	michonus mahunus	
librę rodafine	malanagri folius	
lecteo gumeus	mentarion nepta	70
lintron .i. nitrus	marcosider .i. ulbarus	
35 lacca ancusa	miricus .i. tamaricis	
	marsippus sacellus	
	melonis .i. pepenus	
DE . M .	meo erbapanacus	75
mesistere quę simulat pilo ceruuno	medronus sisamus	
uel rad panace	meagantus .i. sperma	
milfolio genera sunt duo crispa	maurella milmoria erba ficaria	
efficatior est		

melantium .i. gittus	orbicularis erba colirii	
mirsina mirta	oppioquirinaico ²⁾ idest lasar	
meleas persecas	oropo eruntropus	35
melacion sorba	orion centenodia	
5 masuda erba	otonis celedonia	
mulsa melida	oriza .i. tissana ³⁾	
	oliastrum oleratum olerisum	
	oloxon porcada	40
DE . N .	oticias sellia	
nimfea erba longa flos eius pur-	odecus .i. ebolus	
pureus est	ozimo eruca	
nasturcius crisson ortensis ¹⁾	opus lactis	
nitrus sal alexandrinus		
10 nerbosa lingua berbicina		
narcissus bulbus agrestis		
nossa cocurbita agrestis		
nardoceltica saluiola		
neruia draganta		
15 nernema plantago		
nardustacius spigugus		
narcisus rosmaior		
napius idest sinapis		
	DE . P .	
	propolius cęra unde apes se inclu- 45	
	dunt deforis uel domicilium ubi	
	sę recludit mater apium	
	polipodius filcis quę in arbore	
	nascitur	
	porcada crassa galina herba	
	priapisce erba testiculis similis est	
	eius radix unus uiuus alius non	
	panacus regius liuesticę rad̄	
	petresilinus macedonicus oliserus 50	
	prouinca consolida mediana	
	politricon coriandrus agrestis	
	propoma .i. omnia dulciamina	
	policaturia silus montanus	
	postoculum consolida maior 55	
	proserpinacia centenodia	
	pentafilon quinque folia	
	polioris cicer domesticus	
	polgronia portinatia	
	pice uastancia gagrucia ⁴⁾ 60	
	picepontica ⁵⁾ picesicca	
	poliomartis didimus	
	polemta ius frumenti	
	pergemini iustiaria	

1) r sup. scr. m. 1 || 2) n sup. scr. m. 1 || 3) s post i sup. scr. m. 1 || 4) ga sup. scr. m. 1 || 5) c ante a sup. scr. m. 1 ||

presterion berbina	rubi rūcia butonaria	
personacia drauoca	ripus rasuras destatuas	
plantafion pedelion	radiaxiron rosa sicca	
partemnius mercurialis	reomatica scolastica	
6 parada lapacium	rodonantus semen rosae	40
picaturia lupicuda	rubiariois erotradano	
piceliquida pigula	rodenape bulmerga	
prassium marrubium	rubiariois uuarancia	
politricon adiantus	ruta agrestis ipiricus	
10 policon centenodia	rartilia ·i· tornella	45
promuina rasina pinia	ricor nitrusrubeus	
peponus cucumeris	rarticta aunapus	
polion serpullus	raclia sisimbrius	
policaris cerodię semen	ricinus croconia	
15 pigula pice liquida	rocia ·i· nitrus	50
ponorde rosasicca	reo reoponticus	
piganon ruta	regia baselisca	
pionia astula	rodafine ·i· librae	
prassa porrus	rasia rasina	
20 planta norma	rocia roicius	55
paritaria ·i· coliconus	ramni brucus	
pulicaria ·i· sellio	ramne olsia	
palioris ruta	rufi senticis	
palioris cicer	rizo radix	
25 passus sapa	rapas napis	60

DE · Q ·

quinque digitorum sifagria
uidaminus squilla minor
uincorio coconidio

DE · R ·

ramnus fleua de cinere ruborea
30 rufus caninus ipoquistidi sucus
roideo ·i· rua cortex maligranate
rosa agrestis rosa butonica¹⁾
rafana radix hortula
rosmarino lentro libano
35 reobarbaro reopontico

DE · S ·

spine agante fructus de spina alba
sanderaga²⁾ pimenta orientalis
sioneagria cocumeris agrestis
stumago ferrumen ferri
silirica ilirica agrestis
35 scorculus omnia siccamina
scrouarion linus agrestis
sanguinaria centenodia
sinfoniaca caniculata
sulfuruius sulfur crudus
70 saxifrica miliogruino
spellio cendra plumbi

1) t butonaria m. 1 in marg. sup. || 2) an ex on corr. m. 1 ||

salutaris cacabasias	spalangnia petra	
struinus uee lupina	samsucus cassia erba	40
septegrania lacteria	scorda alota	
sindonus linteamina	sellia felicitas	
5 sinonus siriacus nigella	scordon alleus	
sinopidis terra rubea	sambucus saucus	
sisilius silus montanus	scimus lentiscus	45
scolopendrius splenion uel cerui-	smicius cerosa	
lingua	seone berola	
silfio radix lasaris	silinus appius	
10 serpullus puleius minor	seucla beta	
secturas limaturas	stear adipes	50
stipteria lumen scissum	scistis alum	
samsucus leuindola	suca ficas ¹⁾	
serapinon sagapinus	sapa passa	
15 sarcocola eupatorium		
semperuiuo iouis barba		
scoliesmus cardoniger	DE · T ·	
sarmina cerfolius	tridagonlagigo lactuca leporina	
sinicion erba ortula	tumo epitemus qui super tumor	55
	nascitur	
20 sparoga meoantus	talpiriola erba draganteę similis	
satirion priapiscus	terebintina rasina optima	
sidiritis mercurialis betonica	tiuasem medullauuana	
sinfito exsungiola	truclionis granaracemis	
serola · i · fisalidus	turpissi semenerbeę loriolę	60
25 soldago ilirisirica	timiana cociumbrius	
sania · i · coctura	teda astellasapina	
simsinion oliserus	tamaricus arbor	
scilce scinoantus	tapsia ferula minor	
sentice · i · exungiola	terimilis ciclamini	65
30 solagominor irius	tiuapiro sulfur uiuus	
sellia erba ortigia	teleas ulmus arbor	
sature · i · brittola	tagantes artemisia	
sisanus modronus	tusmasculo tusbonum	
sidia id est balaustia	titanio floscalcis	70
35 scamonia dagridia	tilinin fenogrecus	
scumaria maurella	tormeltilla ileicon	
sungiola · i · sentice	tirargia saxifrica	
squilla quidamens	titimon · i · titimalus	

1) c in ras. pro g //

timbra saturegia	uisicaria apius agrestis	
triblo trium foliorum erba	uisicus anstrus inarbore	
titimalo .i. lacterida	uua coruina anarita	
triscolan ipiricus	uetraginis caliconus	
5 tetanus galbanus	victoriola tornella	25
tuffera fungus	uirginale linocostidus	
telis feno grecus	uuaragias narcisus	
tredecus spelta	uernamo ueruasco	
tridas lactuca	uitis alba .i. hranca	
10 teorica ortica	uerminaca berbina	30
termus lupinus	uisicaria fisalidus	
trus fecisuini	ulbaro marcosider	
terius filcis	ualeria cronia etricinus	
tio sulfur	uirgulta .i. uualda	[177]
15 turis tus	uerna .i. alnus	35

DE . V .

uerminaca erba semperuiridis flore
 habens album
 uariola uolaticas greci dicunt¹⁾
 uuapassa racemus tortus
 uaratrum eleborus albus
 20 uinumdiortum uinumuetus

DE . X .

xifon scanion
 xiresapico sapasepe

DE . Z .

zaziton omnia condimenta

IV

[177r] HERMENEVMA	que similis est paralesis in ictu
antrix .i. rubor insuperficiem cutis .	corporis et anime
intra cutem nigra ulcera nascun-	anum posterionem
tur sicca cum nimio dolore	alopicia nuda cutis per partem
anorexix .i. fastidium	capitis in se habens albos pilos
adita . ulcera oris uel lingue in	et faluos
colore albo aut rubeo siue nigro	anodino sine dolore
maxime infantibus euenit	rania ersipela minor milio similis
6 algima .i. dolor	in cute
apoplexia .i. subita gelatio sanguinis	abile pletoricum

1) cunt *incertum* ||

1. a = *cod. Bern. 337* || 2. intra cui a | nascitur a || 6. paralisi a || 7. postero-
 riora *ex corr. m. 2 in a* || 8. uel flauos a || 10. arania a ||

artredice dolor qui iuncturis con-	abomathon balneum est ex ortigo	
tigit ex humore melancolico .	feruente factum	
descendit perossa et coagula-	agrocordanas uerrucas	
tionem sanguinis accipit et do-	aderoma apostoma quę habet in	
lorem facit	se grossam et albam et nimis	
anaprosis .i. torcionis uel rugitus	saniosam	
inter cutem et ipielo	aluum .i. uentrem	
anacolina illinimentum	asmaticus calor pectoris uel suspi-	25
apocima aqua cum surculis uel	riosus	
radicibus cocta	agresian .i. temperantia tempo-	
5 azelia .i. silotrum	ris	
acoras icar	antemata uitu pericula capitis	
arteriacis raucitudo uel asperitas	aromata boni odores	
in faucibus	antracas carbunculus	
afrum siccum	alfus leucus . maculas albas	30
algicis lumborum dolor ex utraque	acrabile . melancolicus	
coxa surgit ille dolor usque ad	azofirion deatrion piperion	
femora	anadromı matricis ascensio	
10 aqua timentis . ydropici	acinestafle . gargarion	
arcia clitteca . aqua naturalis	arteriotomie sectio uenarum	35
apostasin . quasi fecis	apoferasis . secundatio sanguinis	
attonia debilitas uisicę quę urinam	anateasticon . emotoicus	
continere non potest	anhelitum : qui de aliena labo-	
azima .i. alisum	rant	
15 alfus melenis . maculae nigre	assatum . sine aqua coctum	
acidia carbunculus quę in pectore	ampliopia caligo oculorum	40
coquitur quasi aqua calida	albatropas . siccasmon	
acuticus aurium uitium	agripnia . uigilia nmia	
acderion .i. characteras	anginacis . faucium dolor	
apostema collectio uel uulneratio	astian colera cum scara	
ex malis humoribus	alumen lipari . alumen liquidus	45
20 aquilon fascimentum	antidotum . confectio potionalis	

1. atrotrice a | inuncturas a | et descendit a | coagulationem a | accipit sanguis et a || 2. tortio///// a | etopido a || 3. inlinamentum a || 4. apozima pro apocima corr. m. 2 in a || 7. arterici a || 8. succum a || 9. extraque a | ille om. a || 10. tumentis a || 11. arteaclitete a || 12. apostasis m. 1 in a: cui adscr. f ypos m. 2 || 15. melenus a || 16. accidia a | qui in corpore cocit quasi a || 18. canicteris a || 21. balneus a | ex ordeo a | factus a || 22. agrocordena a || 23. aderomas a | putredinem add. a || 27. i. parua tubericula a || 29. antracus a || 32. atopirion a || 33. anadromus a || 34. acinestabile a || 36. apoferesis a || 37. emoptoicus a || 38. hanela a || 40. amplioplie et caligines a || 43. auginati a || 45. liparis a | liquidum a ||

DE · B ·

bolimus facedicus
 buxi · duo foramina oculorum
 bucellus tortelli minuti
 brancis gula
 n beex¹⁾ · tussis
 bobula animalia
 brusus carbonos
 botrus racemus
 bisano · glandulas
 m hostibolis · vertebria

claus furunculus et est dolor cum
 calositate²⁾ in similitudinem cla-
 uorum
 colfus sinus
 cutis corio carnis
 cardian cor hominis 25
 confectio · mixta species medica-
 mentis
 ciradas glandiole que circa collum
 et in inguinibus nasci solent
 characteras macularum in uultu
 mulierum ostensum

DE · C ·

colericus passio acuta que latenter
 uenit et subito occidit aut ipsa
 die periet uel liberabitur
 caucolosus · qui lapides habet in
 uesica
 cronos tempus
 cisulice uene uel uernorum extol-
 lentiaetarum quem testis nu-
 triunt · r ·
 13 catalepticis · cessatio uocis
 cadiuus · que similis est epilepticis
 alii spumant alii stertunt mem-
 braque non contrahunt
 concolon fincteri
 cretacum diem · i · tertium diem
 accessu facti
 cocche · cupulare
 14 crapula · molestia capitis et cor-
 poris post ebrietatem
 cadompeo fustula

cacoetis · parotidas alie curabiles
 calie incurabiles quod cronion di- 30
 cunt
 cereon ulcera per que humor cur-
 rit melle similis
 cacoquemia fiatis
 cordapsus flegma frigida longa one
 illigata
 cantabriem · furfuras
 coras · tineas capitis 35
 cisus · uena cum inflatione circa
 sparentia suri
 cronia ueteris causa
 cardiacus passio cordis non sto-
 machi
 cimonica purgatoria
 colitrium · flegma sedulicium 40
 catarrus rheumatis humor in pec-
 tore
 colicus humor intestinalis
 cadompeo fustula

1) beex) sup. sup. m. 2) calositate)

1) fagedimus 2) hauri 3) gnanon 4) non ut aut ipsa die liberari
 5) haurit m. 6) 7) m. 8) m. 9) m. 10) m. 11) m. 12) m. 13) m. 14) m. 15) m. 16) m. 17) m. 18) m. 19) m. 20) m. 21) m. 22) m. 23) m. 24) m. 25) m. 26) m. 27) m. 28) m. 29) m. 30) m. 31) m. 32) m. 33) m. 34) m. 35) m. 36) m. 37) m. 38) m. 39) m. 40) m. 41) m. 42) m. 43) m. 44) m. 45) m. 46) m. 47) m. 48) m. 49) m. 50) m. 51) m. 52) m. 53) m. 54) m. 55) m. 56) m. 57) m. 58) m. 59) m. 60) m. 61) m. 62) m. 63) m. 64) m. 65) m. 66) m. 67) m. 68) m. 69) m. 70) m. 71) m. 72) m. 73) m. 74) m. 75) m. 76) m. 77) m. 78) m. 79) m. 80) m. 81) m. 82) m. 83) m. 84) m. 85) m. 86) m. 87) m. 88) m. 89) m. 90) m. 91) m. 92) m. 93) m. 94) m. 95) m. 96) m. 97) m. 98) m. 99) m. 100) m.

	DE · D ·	
conditum uinum coctum		
coluendum · quod inore tenet et reiectat	desuria impedimentum urine et ipse morbus generat furfuras	
catacixin fleotomum rectum tenere	derbitas impetigines	
carbunculus · mala pustella qui dicitur clauus	diarria passio circa collum et testes que peruentrem sola diffinitur	
5 croniotis morbus regius sine febre	deceroma accessa	
catismas plagas	diabitis acceptum potum qui statim per urinam reiectant	35
cancrena carnis putrida uel cutis	dieta obseruatio	
catarticum purgatorium	deuilitatio capillorum defluxio uel aliis membris	
contusio combatuta	deagfragma · i · tussis	
10 catapodias pilosas purgaturies	derbitas similis ersipelatas	
cefalargice dolor capitis	diloma per cussura	40
cilica terrogi	desenteria ulceratio in sentinarium lapsa cum fluxu reomatismo	
cata elefanciosus	diafrotica fascimentus	
catexia marasmus	diatoncilidanon · medicamen ex hirudinibus factum	
15 canceromata uulnus insanabile	dropacen calefactionis	
atarion tussis humada	diuritica passio que urinam mouet	45
cremasteris testiculorum causa	dipsnia ortopniae	
cerotum fastimentus strictus	desidratia antemata	
cino caumaticis · dies caniculares	deseruntas linuntas	
20 clustrigo · quod super lacte nat quasi oleum	dracomata ampliopię	
cirurgia ferramentorum incisio	dacio armini colitus · purgaturius	50
crisin declinatio ualitudinis	dicamen resina pinia	
condolomatas emorruidas	diäforasin · cardiacus	
caupsus ardor totius corporis	diacrisma · illinimentum	
25 cataplasma fascimentum	dosis daei	
cefalia caput humanum	diacrima gargarismus	55
cincefalin canis · c ·		
ceronmilon officatio fere cepnex		
ciliacorum quiliacis		
30 catuetis aderoma		

3. catacixin a || 4. pustula quod dao uocant a || 7. cantrema a || 9. combatudo a || 10. pitbas a | purgatorias a || 12. 13. terogiata i. elefantiosus a || 16. catarion a | humida a || 18. fascimentum strictum a || 20. supernatat lacte a (te exp. m. 2) || 22. clisin a || 23. emorroidas a || 24. capsus a || 27. cino cephalim a || 28. coeron milion a | offatio steri a || 29. quiliacus dissenteria a || 31. dissuria a || 32. derpitas a || 33. colum a | intestina a || 37. aliorum membrorum a || 38. diafitigma a || 40. doloma · i · percussum a || 41. dissenteria a | intestinalium a || 42. diafrotica a | fascimentum a || 45. potio a || 46. citöpnia lassitudo a || 48. linuitas a || 52. diaforesis a || 53. om. a || 55. diacrisma a ||

diaspermaton · diafrotica
deacarto · medicam̄
diurnis per singulos dies

DE · E ·

177 ⁿ] emoruidas eruptio sanguis circa anum siml̄ circa mulierum cau- sas ¹⁾ euenire solet	dens cum spumatione et raptō membrorum erpinas · i · aranea esusto calcuticominus ebolis carnis nimia interioris locis 25 maxillarum epiclosis uua enprostotonus mentum qui pectus habet infixum eotropas ragadas entaticum quē humanum sperma diregunt erpitas derbitas 30 empiema encatalemsis eotrosufiste medicus sapientissimus ersipela ignisacer ematosagogen · reiectio sanguinis sine dolore ulla eoratas glandolas 35 elcosis uulneratio iecoris elentis lumbricis epido inter uentrem et umbilicum emiti uomitum eolopia fistula 40 emticorum quē sanies screant egritudo corporis afflictio expertum probatum elixata cocta empiomatosis stomachi inflatio 45 epiforas lipitudo oculorum emoruidas ragadas epotiotis timpanus ille qui fecatum et pulmonem sustinet egilopas fistola secus oculum nata
5 elefantia leprosus	
edropicus inflatus edropicorum cause sunt · III · ascitis tempanitis ipo- sarca	
encatalemsis mesopleron	
elienteria · i · post uel prius desen- terię euenit	
epar iecur	
10 epetesis impedimentum egestionis stercorum	
edram podicem	
euismonem proriginem	
elmingus lumbricus longus in ho- mine	
eligmon qui subito comedunt et bibunt	
15 eruginosus galzinia	
effectus protus	
emoroię manatio sanguinis deuena cum acutissimo fluxu sanguinis	
emotoicus qui sanguinem reiciunt	
enema · i · eiectio	
20 epitema fastimentus insimilitudinem quasi malagma egrotus laboriosus epelemsia subita insensatio et ca-	

1) sa *sup. scr. m* 1 ||

4. sanguinis a || 5. elefantiacus a || 6. om. a || 9. iecor fidius a || 15. gal-
tima a || 18. emotoici a || 19. inieccio inanum a || 20. fascimentum a || 22. spuma a ||
raptu a || 24. calcuci caunino a || 25. caro nimia a || 26. epidosis a || 27. mtonē
pectori habet ī fixum a || 29. qui a || 34. ulla om. a || 35. glandolas a || 41. empieti-
corum a || 44. in aqua *add.* a || 45. emneomatosis a ||

elcosis · uulneratio epatis	fabrica · totum corpus hominis	
ediis asmaticus	fetor pessimus odor	
elota puluerata species uel resoluta	flectinas sinit papule	25
eligmatium quasi electuarium	farmatum medicamentum	
5 emneomatosin siresin	frustellus nudellus	
eram̄ ustus calciticauminus	femora coxas	

DE · F ·

frenesis alienatio mentis et con-
turbatio nature hæc passio pes-
sima est cum febris in hominem
perseuerans
fialtis quæ incibo uexantur pro
indigestione uel crudatione cibo-
rum · i · incoctione
fagedinicus orexis
10 flegmatismus flegma spissa pinguis
et glutinosa
filotomion ulceratio faucium
flora fascimentus
fincteri posteriorionem
fomentatio scaldamenta uel uapo-
rationes
15 fitiriasis cantabriem
filaicus quæ catarticum accipit et
non soluit
farmatia curatio medicaminum
farcim uermis carnalis
faucis gula interior
20 fusum quando in gula tussem et
raucam uocem facit
fitisis¹⁾ ulceratio pulmonum uel
toracis
fel rufum colera rubea

DE · G ·

gonoria quæ sine uoluntate defluunt
sperma
girus circulus 30
gorgulio quæ pulmonem continet
gula enim est
gargarion epiclosis
garicinus suffragines
gumen resina de cersario aut pru-
nario
ictericus eruginosus quod est effusio 35
fellis rufi uel meliti uertitur in
omnem corporis contrarietatem
ichimeda perionis
igrocefalis fagolentus sanguis inter
membranam et cutem
icar tibel
iliocol debilitatio sentines et ue-
sicae
intiasmon species maniae 40
ictuace qui loqui non possunt uel
membra iudicare
imo fundus
ignis acer epulatio pustularum circa
cutem
iomias derbitas
intereocilicus · intrinsecas rupturas 45

1) i post f pro a sup. scr. m. 1 ||

1. om. a || 5. enematosis i. sclerosis a || 6. eramus a || 7. febribus in unum a
8. cruditate ex credulitate m. 2 in a || 9. fagedicus a || 12. fascimentum a || 15. fitiari-
sis a || 20. tussis est et a || 25. fleganas a || 26. farmacum a || 27. nodellus a
33. garizimis a || 34. aut de pomario a || 37. sigolentus sanguis a || 38. tiber a
39. ilicor a || 40. intras mô a || 41. ictuati a ||

interocile ernia	DE · L ·	
ietitis febris · omiomeris	litargicus depressio somni et grauis	
itriasis corniculas uel tela in uentre	obliuio cum febre periculosa	
ipnoticum qui non dormiunt	longaonem tenison	
5 impiomatia uulneratio apostema	lignus singultus ·	
ipiclosis uua	laxa · i · nitta	30
idrofabus canis rapidi morsus uel	lienteria per quam humectus cibus	
aliarum ferarum	et indigestus exponitur	
infraxin filaicus ¹⁾)	leprosus humor fecundissimus qui	
incatisma suffumigatio inferioris	uertitur in squamosa ulcera circa	
mulierum ²⁾) partis	faciem et omne corpus obti-	
10 iecur epar figidus	nens	
isiofabus aqua metus que ex aeris	lipidasmin squamosa	
spuma interra uel in aqua est	lixoperitum · epitematia refrigera-	
proiecta	torium	
idgundis nescia	lauiancia · ter rogiata	35
ihantus mala habitudo in facie	liptusmia lassitudo	
idima inflatio infacie aquosa	lunaticus demoniacus	
15 ilius tumor uel implicatio senti-	licinas zernas	
narum	linuntas cauculorum causa	
idrolio aqua cum oleo	ligorem calorem	40
itrocile piger humor colectus inter-	lucio urina	
tunicam testium	lolium zizania	
ingolum umbilicum	lipari alumen liquidus	
impetigines derbitas uel eorum	lipidiscalco limaturas de copro	
simit	larice medicam	45
20 inplastrum fascimentum	lipositio · i ·	
idrolion uinum cum oleo mixtum	langustia	
ipocondriasis tela in uentre uel cor-	liquabis colabis	
nicula		
inbrocem calidum cum pingue	DE · M ·	
inomelle uinum cum melle	maniacus idest minominus · i · mu-	
25 idromelle aqua cum melle	tatio mentis	
iricis carpo · radix tamaricis	marasmos · nelatrofium	50

1) laicus in ras. m. 1 || 2) u post m pro a sup. scr. m. 1 ||

4. imptoticus a || 5. apostome a || 6. uaia a || 15. intestinalum a || 18. iuuilum a || 19. earum similia a || 23. pinguedine a || 25. secuntur in a aliquot glossae velut haec: impedito i. sicca scabies rotunda et aspera dicitur uulgo sarmam „ 43. liquidum a || 44. liquidiscalco i. limaturas dec^ubro a || 45. dicamen a || 46. 47. i. angusta a || 48. secuntur in a aliquot glossae ||

melancolicus · inundatio nigdinum	DE · O ·
fellis	opostotonus · extensio neruorum ut
mandalia mandalionis ex inplastro ·	ceruicem retro se erigere non
factus	possint
mercoris pullos · coruus maritimus	ortompnia anhelitum
minominus maniacus	oxipolifagia multum comedentes et 30
5 mesepleron inpiomata	cito degerentes
morboꝝ regium · ictericum	omiomeris eruginosus
medicamen ¹⁾)	rexis delectatio ciborum insatia-
malaxat qui duritias mollit et purgit	bilis
malactica malaxa	ofiasis alopecia
10 menstrua purgatio mulierum	oximelle confectio cum aceto et
massuminon mastigaturium	melle
mucilage · i. mucus sanguineus	oxitis ictoricus cum febre 35
malagma fascimentum	officidata aqua cum naturali colore
morbus egritudo putredo	obtrudis retrudis recludis siue
15 mingit decursio	ozenas mala habitudo in naribus
mironarciscino · oleus narciscinus	ocriasis pallor
	oxiporium electuarium 40
	olixis spasmus uel lassitudo grauis
DE · N ·	oriza tisana ordeacea
nectalopas queꝝ per diem uidere	oxirigmia agraruptatio
non possunt	oxalmen acetum et sal mixtum
nefretice dolor circa renes	
nefeledas nebula	DE · P ·
20 nefretice dolor circa renes	pleuresis tumor uel dolor lateris 45
neumon pulmo	exreumatico sanguine
nescia passio in clune sinistro	pus coctura
nardo oleum et spicus confectus	parotidas similes sunt glandolis
narcodia medicamentum somni-	queꝝ circa aurem nasci solent heꝝ
ferum	passio duplex est una est cura-
25 nelatrofium	bilis alia fit incurabilis
naupeci structuris	platosin immiomatosin
nocopretis lamprida	

1) lacuna unius versus ||

1. nigri fellis a || 2. i. tortelli et inplastrum factum a || 5. mesopleron q
6. icterica a || 7. i. nomen ex medico dictum ad omnia medendum a || 15. de-
currit a || 16. secuntur in a duae aliae glossae || 20. et uesice add. a || 25. i. sen-
texin a || 27. nancomptis i. lamprida a || 28. ut ceruicem non possunt retro
flectere a || 30. digerentes a || 32. orexis a || 35. ictericus a || 40. ut lectuarium
datum a || 44. secuntur aliquot glossae in a || 45. humore et sanguine a ||

paralisis solutio membrorum et neruorum contractio	pilolas trociscus uel catapodias pronostica praeuisio egritudinis	
porro certum	purolenta flegma putrida	
poliesmus plurimum et habundanter	pusca aqua cum aceto mixta	
fluor sanguinis cum largo cursu	prorigo scabies minuta	29
pissada .i. sciada	proipixis corpus infrigidatus	
5 perepleomonia tumor et dolor uel	pestiferas perifatō	
uulneratio pulmonis	perifatō ualitudo	
pota farcim	posttergum . posteriorionem	
pernionis articulorum dolor uel	popiscere .i. crescere	35
digitorum	pinicellus spongia	
[178 ^r] plagella pannus	parigorica qui mitigant dolorem	
petigo uulnus minus	palumbus colubus maior	
10 priapismus tensio uirilis membri	paraliticus .i. ictuatus	
cum dolore absque libidinis de-	piceri clustrigo	40
lectatione	purus foramina uesicę uel testicu-	
piniuma tucule . arteriarum extol-	lorum uel matrici	
lencia circa supra dicta uiscerum		
loca		
podicem stalem		
pleomon neomon		
pranton uirga uiralis		
15 puracile callosa substantia circa	quiliaci causa in uentriculo subi-	
neruorum ueretri	tanea digestio cum turbatione	
pruriasis uelut furfure meiant	quinance sinance cause	
potragra passio inferioris partis	quiatus tertia pars stauipi	
inter ossa et cutem		
purgaturium . inanitio humoris		
propoma omnia dulciamina		
20 pronosin intellegentię species		
peridiosis nauisia cum febre		
polipum ozenas		
palagra pustula rupta in cute		
pletorum corpus suci plenus		
25 pieticus piger		

DE . Q .

quiliaci causa in uentriculo subi-
tanea digestio cum turbatione
quinance sinance cause
quiatus tertia pars stauipi

DE . R .

ragadas diuersa uitia ani maxime 45
in sanguinis fluxum
aucitudo amputatio uocis
iadas cui aqua de oculis currit
eumatismus . ex apostema nascitur
rotulus rotelli minuti
resolutum ex foco remissum 50
resoluis ligabis
igor extensio neruorum
ramex ernia

6. fartimus a || 9. petigines i. uulnus minor ex senatus a || 12. stabilem a |
14. uirilis a || 16. pitiriasis a | furfures a || 21. periclosis a || 24. plettoricum a |
30. scabia a || 31. infrigidatum a || 35. pubescere a || 38. palumbes (es ex corr.
m. 2) i. columba maior a || 40. picerio i. pistrigo a || 41. matricis a | secuntur
in a duae aliae glossae || 45. fluxu a || 46. rautitudo a || 47. riadas a || 48. reo-
matismus a || 49. tortelli a || 51. liquabis a || 52. rigor a || 53. ramiti a |

DE · S ·

splenetica passio · i · indignatio lateris sinistri intumescit splen et reumatizat stomachum in dolore	circa uertebra et clunes usque ad femora et talones impediens gressum
sirexis ruptio apostemę	sinapidiare ungere
satiriasis impetus desiderii circa ueretrum sine mensura cum dolore et pruritu	scara scabies super uulnera 20
stomachus bucca uentris ubi alias et alias fiunt periculosas quod graeci macrusfixiam uocant	scerosin angustia stomachi est cibum ingluttire non possit cui aderit
5 siringias cademopia	scerobeta tussis sicca
stranguiria quę paruas cum dolore per urinam guttas emittunt	sterea icticis febris uel omiomeris scanosis stupor
siccasmus anorexia	sinus · i · ulcus 25
suffocatio matricis stranguiria ipsius matricis	suspiriosi qui cum labore alenant scirosis duritia sine dolore
secundas mulierum immunditia mulierum quę post partum sequitur	steotema apostema habens in se humorem adipi similem et putredinem cancrenas
10 semetenticus qui magri fiunt	stigmata acderion
stereticus cui nerui et omne corpus inrigorem sunt positi	sterecepsnes · mulieris natura uulua 30
suffragine garicinus	scirus humor cum calositate fedissima maxime circa musculorem capitis quę est cum sensu curabilis est quę uero sine sensu incurabilis
scotomatie graece girus dicitur · i · uertigines nigras patiuntur et cadunt	sintomata sudor nequissimus
silicis lapis amatitus	scemata retuditas
15 simtaxis longa egritudo et color uiridis uel pallidus uel plumbo similis	squamosa scabies
sclero duria	submeiolus · urine incontinentia 35
senochus febris acuta et pessima egritudo	stalem fincteri
siadica passio idest tumor et dolor	sectio uena peruoluntatem translata stentinis intestinis minoris et maioris sparruius ¹⁾ cordarum tensura
	scuria per quam intotum denegatur ²⁾ urina
	siccarixa ficus siccus

1) r post a sup. scr. m. 1 || 2) e post n sup. scr. m. 1 ||

10. macri a || 11. in rigore a || 12. suffragines i. garricini a || 14. silcis a |
amatistis (ex amatitus m. 2) a || 16. scleroma durities a || 18. sciatica a ||
26. hanelant a || 33. scemate iacet inscema i. rotunditas a || 38. sentines a ||
39. sparunis a || 41. scarixa a ||

spasmus contractio uel tremor ex parte una quelibet	tistica passio .i. uulneratio pulmonis cum defluxione corporis	
sinpasma puruera super corpus spargendum	terarizos dentium dolor	
sinancis .i. inflatio faucium cum tumore	tirasinagrius peduculus et lendenis 30	
squibula stercus induratus	trociscus rotulus	
5 serpitionis uulnera cancrena	tibel parua foramina in capitis cute	
scistis stipteria	tussis pectoris grauitudo et toracis constrictio	
sinotidas communicantes	tromis tremor	
scruas . unde glandolę nascuntur	trocnodis urina	35
sarcinia onera grauia	tetanus neruorum tensio et dolor	
10 sciroidis scirosin	ceruicis	
stipteria alumen	tremolosus paralis	
stipterion agra humida	tonotica confortatoria uel sitim tollendam	
sufragines gambas	toracis circa pectus uel praecordiarum locis	
sabanis uellusus lineus	tilto colericus ad foramen fistulę 40	
15 suzinia glas iduglar	tarnicum sternutatio naris	
structio litargicus	tutabis recludis dolorem	
sincopen cardiacus	topicis localibus propriis	
scabra corticis scabia ussicia		

DE . T .

treuma ¹⁾ capitis . distillatio uuę	
clibeltis inpulmonis	
20 tricocinare sadaciare	
tenismos conato .i. tumor cum tensione	
templas .i. hesnas	
tolas .i. egilopas	
tremon debilitatio neruorum et saltus membrorum .	
25 terogiata passio partis pustularum	
tenismon .i. stalem	

DE . V .

uualano medicamentum	
uolaticas uarila passio 45	
umera scapulas	
ulcus petigines alitudines pestiferas	
uaporatio fomentatio	
uocis amputatio exclamore fit uel uino nimio	
50 uulua os matricis	
ueretrum pranton	

1) u *sup. scr. m. 1* ||

2. put a || 3. inflamatio a || 4. indurat intestinis a *ante corr.* induratum in *int. corr. m. 2* || 8. scrofos a || 9. sarcina a || 13. i. *ambos a* || 15. socinia glans alii glar a || 18. ussicia *om. a* || 19. tuscitia i. reumatismo capitis a | cribellantis a | pulmone a || 26. i. estolę a || 29. terasin a || 30. lendis constrictio a || 32. tub a || 33. constrictio *om. a* || 38. tollentia a || 43. locales proprias a || 44. ualano a || 45. uariola a ||

uentositas colli et uiscerum in-	DE · Z ·
flammatio	zernas derbitas
ulcera uesica in modum fabę	zare oriens uel ortus
uitriola dragantus	zoelet tractum uel purgatum
umor frigidus flegmaticus	
5 uena alnus	

HERMENEVMATA BERNENSIA

(Cod. Bern. 337 saec. XI)

[3 ^r] anesus idest erba foli//////acius ¹	alarus idest puleius maior	
coriandri similat	arnoglosa idest plantaginis	
anecardia idest erba semen eius	auellane idest nucis minor	
similat ricino	amarola idest camitrius	25
andiantus idest felcicula uel polo-	alistudine idest marrubius	
podia qui in arbore nascit	agereon idest pastenaga	
agazea idest sucus prunellas ex	ampelus idest uitis alba	
nigra spina	aloen epatite idest alon bonus	
5 ameus idest erba semen eius similat	agnus sperma idest semen salice 30	
apii semen	maritima	
astra passa idest flos de sauco	abiquimatus idest rasura nauis	
sicco	deintus	
aristolocia rotunda idest cidaminas	aicusa idest floris calca tripa siue	
ab lacta idest purgaturia similat	lacca	
arcio titus idest bagas geniperis	alosantus idest benedicta maior	
10 anagallico idest consolida maior	agarico idest boletus montanus	
artriplicis idest erba ortolana	agaone idest erba uermicularis	35
arsenicon idest auro pimento	argimonis idest lappa inuersa	
aganta idest pimenta egipciaca	andola idest canason nigrus	
aguro idest gladiolus paludensis	apolonaris idest erba finicia	
15 acetabulum idest s////crafa de ouo	anagallis idest auricla muris	
amigdola idest amandola	agigone idest erba uermicularis	40
amoniago idest gula manacia	alabardan idest gigarrime	[3 ^u]
arte misia idest mater herbarum	andraginis idest porcacla	
animosis idest rosa agrestis	anareta idest formentaria	
20 asaro idest radix uulgaginis	alumen idest stipteria	
amilia idest cardo fullonicus	apiata idest arcantilla	45

3. i. alnus *interpr. a* || 5. om. a ||

1) 2 litterae erasae || 2) a erasa ||

albutio idest affodillus	batus idest mora domestica	35
adunapus idest rasticula	briconis idest ul fus ²⁾ minuti	
altercus idest caniculata	butracion est esca frigida uel apu-	
agigon idest iouis herba	risu uel celerata	
5 alpheta idest herba fenea	bidellio idest folliculis ulmi	
amolom idest pulenta	batica idest lingua canina	
actis idest sambucus	britola ³⁾ idest ciba minuta	{4r}
augor idest branca	boberena idest retro boue	41
altea idest euisus	buglosa idest boue lingua	
10 abdius idest azon	boalca idest cucul braga	
absimicio idest flos plumbi	basicon ⁴⁾ idest regia herbarum	
ana idest equate ¹⁾ mensura	bonglosa idest rode nape	45
aceruum idest agrior acetum	butana idest arne glosa	
amiliuta idest cardo maior	boniades idest nape semen	
15 agnus idest salicis grossa	balistion idest mil folius	
apio risu idest butracion	balsemita idest sisimbrius	
ac diffis idest ortice semen	brateus idest sauina	50
arua idest miro ballano	brassica idest caulus	
absencius idest alosanus	brugus idest ramni	
20 asbistus idest calcis flos	bolleta idest genesta	
azon idest iouis barba	bissasa idest ruta	
anterinon idest berbina	bulbus idest narcissus	55
antimus idest camimola	bitumen iudaicus idest spaltrus uel	
amomum idest pimenta	sulphur iudaicus	
25 ansera idest auca	braccus idest frond spine	
agri idest canapis	bubilion idest boberena	
actula idest pionia	berbena idest anterinon uel ligua	
ascordon idest alius	bouis	
andraginis idest porcacila siue grassa	beronigario idest nitrus	60
gallina uel olexon	batrus ⁵⁾ idest folia rubi	
30 altercus idest uisquiamus siue gin-	berla idest belluria	
guarales	benna idest tufera	
asiue simphoniaca siue gali cora-	bacca idest asurus	
lem	bacida idest uiola	65
britannica idest herba incisterna	belbe idest fellenis	
nascitur	beta idest secuda	
balustia idest flos male granate	canape idest agre genera sunt ·11·	
brionia idest cucurbita agrestis	masculus et femina efficax est	

1) e exp. m. 1 || 2) l in ras. || 3) l ex corr. || 4) hic et in 7 glossis sequentibus a initio scripsit rubricator, uel abasicon, abonglosa || 5) r exp. m. 1 ||

cenouas idest male granate corticis	crinus idest lilius ortensis	
contemplanda idest put ad omnia	celedonia idest eurundenna	
uicia	cassa idest herba samsuco	
ciclaminus idest aristolocia rotunda	cacumeris idest peponus	
caria dentro idest nuces gallica	camilia idest lauriola	40
5 cardo pane idest cardo retundis	columbaria idest berbina	
careio idest erba comino similat	carion idest semen dragante ¹²⁾	
capsamum idest carpo balsamo	capilli ueneris idest erba in ¹³⁾ petra	
camilenta idest capilli deporros	nascitur	
castorio idest testicu ¹⁴⁾ debebro	camoactus idest euolus	
10 camiliuntus idest edera nigra	cicorion idest sol sequia	45
cerfolium idest cardum siluaticum	calamentis idest nepta	
[4 ^a] cardamomum .i. nasturcium	cistrus idest betonica	
cat miã .i. lapis culimmaris ¹⁾	cucul braga idest boalca	
comas idest sumitatis ²⁾ herbarum	crebentina idest cera	
15 cromella idest qui piso ³⁾ similat	centron idest milius	50
cipirus idest iuncus triangulo ⁴⁾	conion idest cicuta	
camirion idest cardo agrestus	cinglosa idest batica	[5 ^r]
co//lofonia ⁵⁾ idest rasina ⁶⁾ fricxa ⁷⁾	cinicius idest lauriola	
cedrium idest poma de cedro	cimolia idest serpullus	
20 carpo balsamum .i. cassamus	conola idest satureia	55
comitrius idest gomandrea	ciminus idest cominus	
cassia idest pigmenta optima	clinici idest ortica ¹⁴⁾	
crisso colla idest atriplicis	cromion idest cyba	
celsa idest mora domestica	cyprus idest cuprus	
25 cami dagni idest lauriola ⁸⁾	cisus idest edera	60
columbi idest cardo agresti	cincidas idest gallas	
carpodis idest lana sucida	cicer idest pis albus	
corimbus idest bagas ⁹⁾ edere	colliculus idest caulus	
cerano podia idest codonius	cociubrius idest terra ex monte	
30 cefarius idest ros marinus	golgata	
cono carpus idest nucis spineas ¹⁰⁾	cis morias idest male granate cortix	65
carucia idest nucis ¹¹⁾ minor	collo quintidas idest pumellas cum	
camipitis idest pinu terre	interionis	
corcodrillo idest cromella	clippi siderii idest purgatio ferris	
35 centauria idest fel terre	cypresso idest copresso ¹⁵⁾ arbor	

1) culi ex corr. | 2) es corr. m. 2 | 3) um pro o m. 2 | 4) us pro o m. 2 ||
5) a erasa | 6) re pro ra m. 2 | 7) frixa corr. m. 2 | 8) quae bona est ad fistulas
add. m. 2 | 9) baca corr. m. 2 | 10) nuces de pinu corr. m. 2 | 11) nux corr.
m. 2 | 12) an ex on corr. m. 2 | 13) quae in corr. m. 2 | 14) urtica corr. m. 2 ||
15) cupressus corr. m. 2 ||

camimola idest ablaua minor	codion idest ma unus	
cantaridas idest uermis ex frassino	cinargio idest cardo ⁵⁾	
caliganto idest que in atramento nascitur	cydoar quod bis mon ⁶⁾ comedit	
centiua perus idest sulphur uiuuis	capsella idest fisalidus	40
5 codoneus idest mela cedonia ¹⁾	cendina idest ortica	
collorii idest erba orbicularis	camilion idest citrici	
caniculata idest uis quiamus	coloquintida idest cucurbita agresti	
cynus batus idest cineris rubi	cinnamomum idest cassia fistula	
crissantinum idest flumi floris	celtica idest spica nardi	45
10 canapo idest cortex sambuci	coloquintida idest rapum porcinum ·	
cyclaminus idest cimbi largia	idest terre malum idest rapum	
cocurbicularis idest camitis	terre · idest ciclaminos idest orbicularis	
cyonia idest corona poia	damassonius idest nasturcius orto-	
crocuticis idest titimallus	lanus	
15 coconigdius idest turpisci semen caprus ²⁾ idest erba montana	dragontea idest erba uaria ut serpens [5 ⁿ]	
centaticon idest magis non caca bussus idest salutaris	dauco creto idest pastenace semen	
citonorgias idest semen malue	dentro libano idest abrotanus	50
20 camitis idest orbicularis	dasmis idest laurus arbor	
ccrodias idest policariss erba	dat foca idest cardus niger	
camilia idest camiliumtus	diagridio ⁷⁾ idest scamonea ⁸⁾	
capsammo idest carpo balsamo	dorcadis idest capreolus	
coliconus idest uertreginis	diptamno ⁹⁾ idest didimus	55
25 capillaris idest politricum ³⁾	dragantea idest neruus de elefante	
camon idest cicute semen	dragantus idest in atramento nascitur	
calciten idest calcantus	drimfaga aracefarie	
colima idest colofonia	dusnata idest erba porei nacia	
cacrius idest semen fole	duriginus idest uua canina	60
30 caniculata idest altercus	drius idest arbor rubor ¹⁰⁾	
cocutus idest cinicius	dafinadon idest lauri baccas	
cibullas idest britola	destatuas idest rasuras	
canasone idest andola	decreticum idest conula	
citria idest canulumta	dicamen idest largatus	65
35 colitron idest uetragines	drema idest lapatium	
cerocia idest psellio ⁴⁾ erba	electeria idest succus de cucumeris ¹¹⁾ agrestis	

1) d ex t corr. m. 2 || 2) caparus corr. m. 2 || 3) t polipodium add. m. 2 : eadem in marg. ad acutas febres || 4) ū pro o corr. m. 2 || 5) us pro o corr. m. 2 || 6) bestia est corr. m. 2 || 7) ū pro o corr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) ū pro o corr. m. 2 || 10) rubra corr. m. 2 || 11) pro is corr. e m. 2 ||

eupatorium ¹⁾ idest radix agrimo-	elleborus niger idest siterus	
niae uel aristologiae longae	eosiderus idest elleborus niger	
ermodactulus idest alli ²⁾ agrestis	elexene idest uetragine	35
erundina idest celedonia	ecidinem idest mercularis	
erba ficaria idest maura	erissimo idest dodoronis	
5 eregenantus idest sinicionis	eris flos idest dragantus	
ediomus idest menta nigra	erere idest menta nigra	
enantis idest floris de uua	exungiola idest sencie	40
epirico idest tris calamnis	eraclea idest sisimbrius uel abro-	
elio tropia ³⁾ idest sol sequia et	tanus	
intabo siluatico	ecidenis idest serpentis	
10 erugia idest uuarantia	erceltella .i. apiata	
eruca idest sinapis albus	erbicis idest citereum	
eruginis ⁴⁾ idest samsuginis ⁴⁾	erporis idest citereum	45
eringio idest cardo panis	eucimo idest eruga	
eron idest lilius agrestis	entabium idest berbina uel in tubo	
15 el///enius ⁵⁾ idest elna radix	siluaticob	
elicis idest arbor	ena nagra idest cardo	
elemus idest liuus	eruuentus idest cicer	[6 ^r]
eleas idest oliuuas ⁶⁾	euiscus idest altea hoc est	50
elea idest lana	euis malua	
20 eleo idest oleus	erigula idest gultē	
ericis carpor idest radix camaricis	eris idest eramen	
elcosma idest rasura nauis deforis	ebolus idest odecus	
ericino idest spa semen dedorine	eptaflon idest elle///boro ⁷⁾	55
estacte idest prima gutta cinere	eul centauria minor	
ballina	ero idest orobo	
25 elleborites idest centauria maior	esisimon idest menta	
epocalium idest ungula ca seu fel	frumentaria idest uua corbina	
terre	fauacia idest erba faua similis	60
elatin rodion .i. aleo roseo	finix idest palma cum dactulis	
ero tradano .i. erba robiario	faruaria idest ungula caballi	
eliodonon idest rosa butunaria	fellenea idest lupe ceruaria	
30 ebius idest corbus maritimus	fisagria idest quinque digitorum	
eos ciderio idest erugine ferro	fresa idest faua pilada	65
epitimus idest qui super tumo	fleo idest cortex ⁸⁾ sauco ⁹⁾	
nascit	ferola idest ros maior	

1) to *pro tu corr. rubric.* || 2) alio *corr. rubric.* || 3) li *pro le corr. rubric.* ||
 4) *pro is corr. e m. 2* || 5) i *erasa* || 6) s *exp. m. 2* || 7) b *erasa*; o *in fine add.*
rubric. || 8) e *ex i corr. m. 2* || 9) sambuco *corr. m. 2* ||

fictilis idest consolida	gigonis idest serpullus	
febre fugia idest centauria minor	gudobal ¹¹⁾ idest pedelion	35
fatus idest lencula ¹⁾	gumen idest rasina	
felterrae ²⁾ .i. centauria maior	gleocon idest mustus	
5 feda idest lias ³⁾ uini	gicasta idest terra	
folium idest pimenta ⁴⁾	giras idest berbina	
felinon idest apius	gungas idest rapas	40
fu idest ualeriana uel erba benedicta	gladiolus idest irius	
flu idest cortex ⁵⁾ de carda ⁶⁾ momam ⁷⁾	gala idest lactis	
10 foligine idest sugia intecto	gesis idest intuba	
fungus idest omnis boletus	geniotiles idest erba mercurialis	
felicitas idest erba sellia	gerobutana idest berbina	45
fisalið idest fistolidia ⁸⁾	gentiana .i. erba montana	
fñmi idest pladonna	gifas idest tunica serpentis	
15 filonis idest lupicuda	gutica idest erba genciana	
finia idest alpheta	gigarone idest alabardan	
fellena idest billi	gingin grandis idest iusquiamo	50
firijs idest farina de pariete inmoluo	geromeas idest titimullus	[6 ^u]
gladiolo radix idest solago minor	glicifidis idest pionia	
20 gipterias idest flos malegranate	glutē idest ixiricula	
gumen scilo idest rasina de edere	gallas idest cincidas	
glissis sida idest astula quae nocte lucit	glaucias idest uiola	55
guta manaci idest amoniaci	geranio idest grues	
gliganus ⁹⁾ idest pul eius ortensis	hyramsida idest erba serouaria	
25 glandolaria idest morella	hancra idest uitis alba	
glaria idest rasina casita	hismirion idest oliserus	
galite idest erba trefolia ¹⁰⁾	hycar idest anesus	60
gumeus idest gumen spano	isopocerotis idest succus ouium subter coxas	
gipassa idest semen deuua	isminion idest mirra et thus mixtus	
30 gerelion idest plantaginis	irisilica idest gladiolus ortensis	
giber idest artemisia	interionis idest introloquenda	
geroncia .i. sinicion	idros ceros idest argentus uiuus	65
gipsa idest arzila sicca	interruscus idest cortex ¹²⁾ mediana	
	ierobotana idest plantaginis ¹³⁾	
	iarin idest erugine campano	
	ius qui mella idest pumellauisco ¹⁴⁾	

1) ti sup. scr. rubric. || 2) e in fine add. rubric. || 3) s exp. m. 2 || 4) pigmenta corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 || 6) da ex do corr. m. 2 || 7) o ex ù corr. m. 2 || 8) diũ sup. scr. m. 1, ut vid. || 9) glicanus corr. m. 2 || 10) tri corr. m. 2 || 11) o ex u corr. || 12) e ex i corr. m. 2 || 13) plantago corr. m. 2 || 14) a ex o corr. m. 1 ;

iouis barba idest semperuiuo	liquiridia idest pigmenta	
irius idest gladiolus ortensis	licio idest pigmenta orientalis	
isastrus idest bagas ¹⁾ edere	ligusticeę idest caprifoli' lign'	35
ismirinus idest petroselinus ²⁾	lentro libano .i. ros marinus	
5 ius qui amo idest caniculata	leptro caria idest nucis gallicas	
ileicum idest cente nodia	litargiro idest spuma argenti	
ierelion idest plantago	leoco ⁶⁾ idest uitis alba	
ippiricon idest trascannus	lupia idest malua asinina	40
isauria idest caricas ³⁾	litus perma idest milio ⁷⁾ grugino ⁸⁾	
10 iogima idest batica	lac teria idest septem grana	
icia idest rafana	lecuntepodia .i. pede leonis	
isatis idest canapis	libanotis idest ros marinus	
ideni idest ortica	larice idest rasina pira	45
ipnotica ⁴⁾ idest medicamen sompni-	lacteria idest titimallus	
ferum	losarus idest mentastrus	
15 iquilancon idest cauda caballi fera	linga canina idest batica	
ipoquistid idest rosa butanaria	litus maticus idest petra sanguinaria [7 ^r]	
isqua frigida idest butracionna	luparina ⁹⁾ idest erba unde lup ¹⁰⁾ 50	
iustiaria idest mercurialis	moretur ¹¹⁾	
isopum idest erba maritima	lana lota idest lana sugenta	
20 indecus idest opius cibarius	lino cofatus idest mercurialis	
iporis idest iquila dicit	leporis auricula idest didimus	
ipsa mitiua idest cerosa	luuimus .i. termus erinus	
ipna idest tufera	lasar .i. opium quirenaicum	55
icius idest ueia	largatus idest pituina	
25 iecus idest uiscus	lauriola idest camilia	
iu idest iarin siue flos eramen	leuindo idest samsucus	
krytin idest ordeus	licamen idest garus	
kromion idest ciuas	lolius idest zizania	60
kyamus idest fauas	lappa idest drauoca	
30 leyanmus idest mel in folio ulmi	libre idest rodafine ¹²⁾	
collecto uel resina de ederae	lapacium .i. parada	
facta cum muscas	lecteo .i. gumeneus	
lumentum idest leuamen de erba	lintro .i. nitrus	65
escumaria	lanca idest ancussa	
lac terides ⁵⁾ idest semen purgaturię	mil folio genera sunt duo crispa	
dulcis	efficax est	

1) bacas corr. m. 2 || 2) se ex ci corr. m. 2 || 3) dactilus uel ficus sup. scr. m. 1 || 4) n ex ti corr. || 5) s add. m. 2 || 6) leuco corr. m. 2 || 7) miliu corr. m. 2 || 8) gruginu corr. m. 2 || 9) luparia corr. m. 2 || 10) lupi corr. m. 2 || 11) moriuntur corr. m. 2 || 12) r ex l corr. m. 2 ||

	mala granata idest arbor qui pu- mellos portat	melacidonius .i. codonius milio grugino idest tirargia	
	malum terre idest aristologia ro- tunda	milifonion idest centefolia mulquid idest polidinis	35
	mannaturas idest thus et mirra mixta	meogallus idest squiriolus masticox idest carius	
	mandragora idest periculosa	mercurialis .i. ecidenen	
5	mannatura idest pigmenta asiana	misana .i. ortice semen	
	melapiu idest edera inarbore	melacin idest erba mologa	40
	montastro idest menta agrestis	miconus idest manus	
	melilota idest musica maior	melogia idest melacin	
	miripsicon idest miro ballano	malanagri idest folius	
10	mala maciana idest poma	marcosiden idest ulbarus	
	maurella idest erfigaria ¹⁾)	miricus idest tamarice	45
	matrona idest febre fugia	marsicpo idest sacellus	
	mentastrus idest losarus	meleonis idest peponis marsicpo idest	
	mollipdinis idest plumbus	meu idest erba panacus uel radix leuistici	
15	meratum ²⁾) idest feniculum	medronus idest sisamus meleonis [7 ^u]	
	miroballano idest arua	meagatus idest sperma	50
	militaris idest berbina	melancium idest gytus panacus	
	mentarion idest nepta	maurella idest mil moria	
	mirsina idest mirta	melacioni idest sorba	
20	meleas .i. persicas	masucla idest erba	
	mulsa idest milida	nemfea ⁴⁾) idest flos eius purpureus ⁵⁾)	55
	murus idest suricis	nasturcius ⁶⁾) idest crison demesticus ⁷⁾)	
	meo sidere .i. qui similat rad panice	nerma .i. plantaginis ⁸⁾)	
	malenteria idest sugia de furno ueterino	nardostacius idest spicus	
25	meconus ⁹⁾) sperma idest papaueris semen	nasticus idest ros maior	
	melazea idest malua domestica	napius .i. sinapis ⁹⁾)	60
	miellus idest medulla ceruuna	nerbosa .i. lingua herbicina	
	meo antus idest semen demeu	narcissus .i. squilla uel bullionus agrestis	
	malacin idest malua agrestis	nard ^o celtica idest saluiuola	
30	mater erbarum idest artemisia	neruia .i. dragaganta	
	marruria idest tenera folia	nessa idest cocurbita agrestis	65

1) ficaria corr. m. 2 || 2) maratrum corr. m. 2 || 3) e in i corr. m. 2 ||
4) nimfea corr. rubric. || 5) ex purporium corr. m. 2 || 6) urine nocet sup. scr.
m. 2 || 7) domesticus corr. m. 2 || 8) plantago corr. m. 2 et in marg. strig scripsit ||
9) cat est sup. scr. m. 2 ||

occa idest persepibus nascitur lena	pria prisce idest erba testiculis ⁶⁾
habet prunellas rubias	similat
opobalsamo idest balsamus arbor	panacus reius idest leuistici rad
origanus idest pul eius maior uel	petrosilino ⁷⁾ macedonico ⁸⁾ idest
eŕco	oliserus
origola ueneris idest consolda	politricon idest coriandrus agrestis 35
5 origon idest centeno dia	proserpinacia idest centonodia
octonis idest celedonia ¹⁾	pentaflon ⁹⁾ idest quinque foli'
oliastrus idest oleratum	pice pontica idest pice sicca
opiis idest lactis	polenta idest ius formento ¹⁰⁾
onfancion idest mustus denuas	plantafilon idest pedelion 40
10 oxirodinon idest oleo cum aceto	piciliquida idest pigula
cocto	prassium idest marrubium
opopanace idest pigmenta egipciaca	pulicon idest centenodia
opio muconus idest sucus ²⁾ papa-	pituina idest rasina pini
ueris agrestes	polion idest serpullus multis morbis 45
opopanicus idest depanago	subuenit
orimen idest simila ordigacia ³⁾	pigula idest pice liquida
15 oridago idest lactuca agrestis	ponorde idest rosa sicca
orobo idest uice domestica in messe	piganon idest ruta
oloxon idest erba andraginis	propolius . i . cera unde apes se
oricla mauris idest consolda	includunt idest de foris uel do-
orbicularis idest colirii erba	micilio ubi mater se recludit
20 opio quirinaico idest lasar	prouinca idest consolda mediana 50
opius cibaicus idest indicus	propoma idest omnia dulciamina
orobo idest eruntrobis	policaturia idest silus montanus
oleratum idest oliserum	post oculum idest consolda maior
oloxon idest porcacla	polioris idest cicer domesticus
25 oriza idest tizana	poligronia idest porcinnacia ¹¹⁾ 55
oticias idest sellia	pice uos conciaga . i . grucia
odecus idest euolus	porcinnacia idest poligrania
ozimo . i . eruca	poleium martis idest didamus
ocus idest lactus	pergamini idest iustiaria
30 polipodium idest filcis que in arbore	presterion idest bebina 60
nascitur ⁴⁾	personacia . i . dra uoca
porcacla idest erba grassa gallina ⁵⁾	partemnius idest mercurialis
uocant	parada idest lapacium

1) e in i corr. m. 2 || 2) us ex um corr. m. 2 || 3) ordeacia corr. m. 2 ||
4) que ex qui corr. m. 2: ur add. m. 2 || 5) q grassa gallina corr. m. 2 ||
6) testiculos corr. m. 2 || 7) us pro o corr. m. 2 || 8) us pro o corr. m. 2 || 9) a
ex o corr. m. 2 || 10) de frumento corr. m. 2 || 11) cia ex cio corr. m. 2 ||

picaturia idest lupicuda	plantago idest norma	
pulitricon ¹⁾ idest achantus	paritaria idest coliconus ²⁾	10
pepenus idest cocumeris	pullicaria idest selia	
policarus idest cērodiā	palioris idest cicer	
6 papauer idest ma hunus	passus idest sappa	
prasso idest porros	quinque digitorum idest fisagria	
pedelion idest gudobal	quidaminus idest squilla minor	15
pionię idest astule	quincorio i ^o cognidius ³⁾	

CODEX VATICANVS 4417 SAECVLI X/XI

[119 ^r] IN DEI NOMINE INCIPIT NO-	agaone idest erba uermicularis	
MINA DE GRECA IN LATINA	aganta idest egyptiaga	
anesus idest erba folia eius corian-	ariginionis idest lappa inuersa	20
dro simulat	agaro idest gladiolus paludensis	
anacardis idest erba semen eius	acceptabulum idest scarfia ⁷⁾ deouo	
simulat ricino	andola idest canason niger ⁸⁾	
agnusperma idest semen salicis	amigdola idest amandola	
maritima	amomago idest gutta minaci	25
5 adiantus idest filicula que in ar-	artemisia idest mater erbarum	
bore nascit	animonis idest rosa agrestis	
agatze idest sucus ex prunella	apollonaris idest erba finitia	
ameus idest erba semen eius simulat	asaro idest radix bulgagine	
apii sem̄	anagallis idest auricula miris	30
aboquimatis idest rasura nauis	amilia idest cardo fulnicus	
deintus	alarus idest pullegius maior	
astrapassa idest flos de sauco	arnaglosa idest plantaginis	
sicca ⁴⁾	auellane idest nucis minor	
10 aristolazia rotunda idest ciclaminis	amarola idest miroballano	35
ablacta idest quod purgaturi asi-	absentius idest aloxanus	
milat	agaone idest erba uermicula	
ancussa idest floris calcatripe ⁵⁾	alistune idest marrubius	
arciotitus idest bagas gēperi	agerion idest pastenaga	
alosantus idest benedicta maior	ampellis idest uitis alba	40
15 adripicis idest erba ortulana	alabardan idest gigarone	
arsiniton idest auripigmenta	aloe patiten idest alonbonum	
agarico ⁶⁾ idest bullidus montanus	absemicio idest flos plumbi	

1) po corr. m. 2 || 2) i ex l corr. || 3) co m. 2; conigidius m. 2 corr. || 4) a ex o corr. m. 1 || 5) alia imperfecta adscr. m. saec. XV || 6) ex agamrigco corr. 7) sca ex scra corr. || 8) e ex i corr. ||

	ana idest equalis mensura		bidonia idest albu radicis
	aceruum idest agrum aceto		brumo idest auena
	andraginis idest poicacila		bidellium idest aqua que colligitur 40
	anariza idest frumentaria		in uesica que nascitur in ulmo
5	amiliunta idest cardo maior		bambacis idest lane similis nam
	agnus idest salicis grossa		flores sunt de arbore
	apiorisum idest butracion		baonia idest ioui barba ³⁾)
	alumen idest stipsteria		batos idest sentice
	acdefis idest ortice semen		bermicariu idest nutru
[119 ^a]	apiata idest erkentilla		buzababulbu idest squila 45
11	anacalico idest consodomaris		butracion idest appio rustico uel
	albutio idest aspodilis		scelerata
	a//napos ¹⁾) idest rartilia		buglossa idest lingua bubula
	arua idest miroballano		balaustia idest flos mali granati
15	abisto idest calcis flos		biton idest britu
	altercus idest caniglata		bulbus idest ciliticu idest squila 50
	agatzon idest iouis barba		basilisca idest regia
	agigon idest iouis barba		batos idest ruta
	alterinon idest berbina		bratheos idest sauina
20	antinus idest camimola		bidelle idest sanguisucas
	alfeta idest erba finicia ²⁾)		bantos idest flores 55
	amolulum idest polenta		brasica idest caulu
	amomum idest pimenta		briu idest sauina
	actis idest sambucis		buluus idest lappa ione
25	augor idest brana		bomadis idest semen sinapi
	ansera idest auca		bomades idest iobis barba 60
	altea idest iustus		britrana ⁴⁾) idest partaria ⁵⁾)
	agri idest canapis		bricanona idest sauina
	abdius idest azon		braton idest sauina
30	agantellus idest sparago		batossidea idest ruuu caninu [120 ^r]
	acrileos idest oleastro		bicentia idest milfolium 65
	astrapassis idest adtriplices		blibicon idest aminoniacu
	agrotis idest gramen		bathu idest rubu terreni
	anagallida idest semen buxse		barba iouis idest semperuiua uel
35	brixtania idest erba que in cisterna		erba hyruli
	nascitur		bermenarium idest bitrum
	brionia idest cucurbita		bru//cus ⁶⁾) idest saxifragia 70
	bricia idest piriola cupressi		bubuusseron idest edera nigra

1) u *erasa* || 2) i *sup. scr. m. 1 pro e erasa* || 3) r *sup. scr. m. 1* || 4) r *ex a corr.* || 5) t *ex a corr.* || 6) t *erasa* ||

bitescani idest saxifragia	bruncos idest guttor	
beclon idest saluia	brancias idest raucilitas	
betol idest saluia	broci idest pluua	40
buusrizos idest asfodillum	brecon idest fonte	
5 baccion idest personacia	bronta idest tonitrua	
bitilorem ¹⁾ idest personacia	baros idest bonus	
bramois idest maluuas	barasis idest grauatio	
budama idest linguabubula	bebromenon idest manducatu	45
buluus semeticon idest narcissum	bractacon idest suglucio	
10 bicapermica idest uictoriola	botanis idest eua	
bulbocasticon idest diptamu	betracos idest raua	
borion idest peristerion	birra idest corriu	
buluu idest ypoquistide	bicani idest cogleas	50
benaria idest acuru	batos sideam idest mora siluatica	
15 braneos monos ²⁾ idest plantagine	blastri idest turiones	
botani idest berbena	boitidos idest scoporegia	
bertipedium idest berbena	boinion idest napos	
beperina idest sinifoniaca	boimon idest bobina carne	[120 ^u]
bobastis idest artemisia uel mo- noculo	basasa idest rute agreste	55
20 bonus seronos idest poligonus	bicaperuica idest same////////dasne ⁵⁾	
baana idest apolinaris	bicicon idest ungula caballi	
bertanicelurus idest bettonica	butani idest cappariradix	
bibone idest britanica ³⁾	bultaloni idest ambroria	60
berbahs maior idest agrimonia	baleria idest racimerba	
25 blaisos idest balbais	barentia idest rubea	
bracsiodis idest raucilitas	britannia idest artemisia	
braston idest ferens	budionis idest albuciradix	
brehec monono idest buliente	brion idest saluie semen	65
badrocion idest apio rustico	bilonothonon idest iusquiamu	
30 brucra idest pilola ⁴⁾ cipressi	brocos sasifragia	
boilis idest lingua bobis	balsamita idest sisimbrio	
balani idest glande	bacion idest personacia	
baloinon idest balneum	betilolen idest personacia	70
brocis idest pluua	bertannum idest eliotropia	
35 brecma idest cipicium	buleos idest dictamum	
brechedon idest brachium	bonion idest petristereon	
blefaron idest palpebro	basilicon quiminus idest cuminu	
	baselice idest ameos ⁶⁾	75

1) il *ex* or *corr. m. 1* || 2) *sup. scr. m. 1* || 3) t *ex* c *corr.* || 4) la *ex* lac
ras. *corr.* || 5) 3 *litt. erasae* || 6) *ex* anicos *corr. m. 1* ||

blautotais idest marrubio ¹⁾	cinobados idest rubo canino	35
bailote idest marrubiu ²⁾	conion idest semen cicute	
bulloquilon idest mandragora	ciceionfagos idest galla asiana	
binum adrianum ad est uinum de sicilia	conceledos idest rapa	
5 binum creticum idest uinum de creta ³⁾ insula	cinidiosedes idest uentrem de mergulo	
binum mellis idest uinum et mel	cacriosio idest semen rosmarini	[121 ^r]
binum falernum idest uinum metallicu	calcantu idest utriolo	41
buceron idest fenigreci farina	caadendo idest arbore nocarie	
baton idest cappara	cissa idest edera	
10 bicinon idest cisseus	ciseos idest gumen ederē	
bethion idest saluia	ciro idest coriandu	45
brian idest tamarice	ceratum idest cornu cerbinu	
basilica idest gentiana	cignum idest semen de croco	
batus idest rubu maiore	carias idest nuces	
15 bidellia idest sanguisuca ⁴⁾	carpobalsami idest balsami	
boniades idest barba iobis	colofolinia ⁵⁾ idest resina frixa	50
bariosmon idest galbanum	cauliculi idest caulii	
bendideon idest absenciu	cortice cogmetu idest carta combusta	
bliblemis idest arca	cilos idest sucos	
20 bratheos idest sabina	calamentis idest nepita	
beriada idest apiurisu	coloquintidas idest cucurbita agrestis	55
blisconion idest puleiu	camuri idest coliculi	
bentesa idest lingua canina	ciclaminu idest terre malum uel soliuersium	
batu idest rumice maiō	centauria idest felterre	
25 bisassas idest ruta	cistros idest uetonica	
brittanica idest uiuone	conicia idest orrigano	60
cepusa idest simitium	colena idest origano	
cilicion idest cammea	camepiteos idest similis peiure ole	
cicuria idest intiuos	cipenines idest uiperina	
30 celedonia idest laucia	calamus idest canna uel obicilicria ⁶⁾	
conidio spermaton idest semen ortice	camomila idest bene olente	65
cipri idest flores locuste	cliosdepon idest sala maior	
coniza idest galla	cinocefalo idest caput canis	
cameacti idest ebulum		

1) r altera ex l corr. || 2) r altera ex l corr. || 3) cre ex te corr. m. 1 || 4) c pro r corr. || 5) li erasum || 6) obi ex olu ut vid. corr. ||

ciclaminu idest orbiculas terre	cimilatreos idest mineos	
cinoglo//sa ¹⁾ idest lingua canis	cardamomum idest semen mastrucii	40
cappatras idest portulaca	comuscarpo idest nuclipinos	
crinion idest lilium	carpisscio ⁴⁾ idest ebuli semen	
5 crisocantes idest periscola	cimolea idest creta argenti	
cerodos idest cedru	crinos leutos idest liliu albu	
caria idest nixa	coytonorotas ⁵⁾ idest flos mali gra-	45
cidon idest cidonia	nati	
crascu idest crocu	cirine idest de cornu bobino	
10 calcantu idest terisflos	creata idest carnes	
cenidos idest galla	cori idest pupilla ⁶⁾	
cumeus ²⁾ idest deterana	cilia idest uenter	
cacrios idest semen ferule	cataminea idest menstrua	50
castreum idest castareum	ceramon idest anfora	
15 ciperum idest radix deiunco ³⁾	cariame gallin idest nuce grande	
catrios idest semen dracontee	casmos idest cauteracio	
catemerinis idest cotidianas	cerosin idest cerasia	
carofita idest oua seruilia	celidon idest cę rundine	55
cinarios idest cardo	crini idest lacus	
20 cimas idest ficas	cotenos idest cricini	
capton idest pane	cotildon idest cimbalaris	
cilis idest labia	chailis idest caulus	
colim idest fel	ceuarua idest cardus	60
condros idest alica	cedrua idest olefastineu	
25 crassis idest pzionis	coloquitidas idest galaia	
crotafi idest tempora	conitidori idest uerbilico ueneris	
cionides idest uulua	coinidion idest turbisci semen	
crinos idest manus	cicuta idest mandoloita	65
cephos idest surdus	cariota idest pastinaca	
[121 ^o] canana idest martida	comu idest cicuta	
31 cocoy idest grano	colopendrios idest lingua cebina	
catallici idest sumentano	ciamas idest faba maiore	
coni idest cinos	cromon idest caluarua	70
cortos idest fenis	catadis idest iugulo	
35 crini idest lacus	cristis idest uisica	
cociminos idest lactareda	cotilia idest coxa	
cinari idest cardus	c rtoi ⁷⁾ idest gimbe//rosus ⁸⁾	
crion idest berbicina	cantus idest quiatus	75

1) s *erasa* || 2) us *pro os corr. m. 1* || 3) *ex deuintico corr.* || 4) s *alt. sup. scr. m. 1* || 5) ro *sup. scr. m. 1* || 6) *omnia praeter lla in ras.* || 7) *unius litterae lacuna inter c et r* || 8) r *erasa* ||

choloron idest uiride	cani cerebrum idest caput canis	
calonima idest buna	serua	
ceratio idest siliqua	cinion filion idest milfolium	
coenu idest lentiscus	choos apollonos idest mentastrum	
5 curizi idest fistula	clianitidi idest euulu	40
capsipis idest creta argenti	cenus idest lingua canina	
critis idest ordeum	cisson idest saluix	
citra idest olla	corion idest lilium	
citos idest frumentum	camereos idest cardo agreste	
10 calanu idest stipulam	coctusnidus idest lactaredas	45
cloflos idest uiride	concordialis idest agrimonia	
cenien idest cilce	cholorus idest malba	
ceitrin idest citru	corion idest ippericu ⁴⁾	
calamo idest canna	cironias idest centauria maiō	
15 clauos idest ceruus	cimbaris idest cotilidon	50
corax idest caluus	chalilippetadon idest quinque folia	
[122 ^r] cron idest capa	corriga idest lingua uubula	
corimbi ¹⁾ idest butrione edere	camelupodia idest marrubio	
cimedis idest ortica	collesis idest berbena ⁵⁾	
20 cineia idest canina	cincinalis idest capilli ueneris	55
clafion idest ceruina carne	ciuidinalis idest pede leonis	
cias idest mastice	cronos conis idest elitropium	
cassamu idest semen balsami	conserua idest simsitu	
celtica idest saliuuncula	clorisis idest botracion	
25 colita idest fasce ²⁾ zalicos idest ³⁾	confirma idest simfetu	60
saliunca	car///cadana ⁶⁾ idest urione	
carpobalsami idest semen balsami	caristelon idest artemisia	
cinion idest cicanion radix	cris gallinacia idest mimfea	
coicus idest cicuta	cetene idest artemisia	
conici semen idest croco ortense	cimet teris idest nimfea	65
30 cacasia idest mercurialis	canulacalica idest ori///gano ⁷⁾	
cromio agrian idest cepa caninea	cronice idest dragontea	
cedria idest piceliquida idest pi-	citochacun idest lacteredas	
cola	corium idest eliotropia	
cocorion idest intiba agreste	cinticoron idest satifion	70
colopendrios idest lingua ceruina	carsopillos idest ciclaminum	
35 cacarios idest stignos	cimosoamer idest poligonus	
cipilion idest aluta	cardamina idest nasturcium	

1) ri ex ru m. 1 || 2) s ex c corr. m. 1 || 3) idest in ras. || 4) c pro t corr. ||
 5) qui sequitur uerens scriptura caret || 6) d erasa || 7) n erasa et a ex i corr. ||

	cecalion idest apolynaris	coronopos idest malacedonia	
	cecer rusticus idest camelea	corago idest uulgosa	
	coperifi idest uertex	charcabas idest nimfea	40
[122 ⁿ]	colico eteffemer ¹⁾ idest uulua eraticos	caualeon idest lingua canina	
5	celos idest rasos	climonium idest elimum	
	camī idest terra	colle//nuo ³⁾ idest origano	
	chaumatas idest caloris	catinon idest oleastro	
	chiros idest tempus	carfos idest feni greci	45
	ciramon idest panacis	cicomon idest sideritis	
10	condrissum idest dictamnium	caprion idest cappara	
	cyroei idest bettonica	cicorium idest intiba agrestis	
	columbari idest ueruena	cominum idest ecyopicum idest ameus	
	calion idest simfoniaca	camepitron idest iperiuca ⁴⁾	50
	choras idest uotracion	cristalion idest ipsilion	
15	atallice idest bitracion	chamecistus idest edera terranea	
	clinos idest monochonos	canterimon idest lapacium	
	crissancium idest artemisia	cynosantu idest flos derodolamnis	
	columbrina idest dragontea	clermatus idest aristologia	55
	cinos idest satirion	catrios idest semen dracontē	
20	comiziales idest gencianas	circelon idest mandragō	
	cargia idest ciclaminum	cistori idest cisseus	
	cynoscardamo idest nasturcium	camedeleon idest quinque foliu	
	cusmin idest nasturcium	comicialē idest genziana	60
	chachaton idest apollenaris	cariofilii idest nucifolia	
25	coloscardiacos idest camellea	camelen idest quinque folium	
	crotafi idest tempora	cingro idest milio	
	caraxon idest scarifiacio ²⁾	cicidas idest galla	
	chesma idest femus	codia idest papaueris flō	65
	chaison idest incendium	cocognidiu idest lauriō	
30	celini idest luna	crista idest pulb de tegula cruda	
	chicreas idest carnes	cireos idest demola	[123 ^r]
	chisalarion idest edera	cupme dapni idest lauris taciū	
	corimbus idest edera nigra	cameleon idest citria	70
	cindin idest orti	ceruda idest policarīs	
35	crisantinam idest fumus flores	corunopus idest malacidonia	
	cesseos idest pumice	damasomus idest nasturtius ortu- lanus	

1) eteffemer *sup. scr. m. 1* || 2) i *post r sup. scr. et o ex a corr. m. 1* || 3) u, *ut vid., erasa* || 4) u *priorem sup. scr. m. 1* ||

dragontea idest erba uaria ut serpens	epitinum idest super tumo nascitur eleborus niger idest siterus	35
dragagan idest neruis de elefanto	eosiderus idest eleborus niger	
dragantus idest inatramento nascit	erba figaria idest maura	
dancoretico idest panace semen	eregerantis idest sinicion	
5 drifagia idest agracibaria	ediosmus idest menta nigra	
dusnata idest erba porcinatia	elaxine idest uetraginis	40
dentrolibano idest abrotanus	ericidinis idest mercula ialis	
dafinus idest laurus arbor	erisimo idest drodonus	
duriginis idest uua canina	enantis idest flores deuua	
10 datfoca id est cardo niger	epiricus idest triscalanus	
drius idest arbor rubor uel quer- quus	elotropia idest solsequia	45
dafinadon idest bacas lauri	erugio idest uuarantia	
diagridio idest scamonia	eruga idest sinapis albis	
dorcadus ¹⁾ idest capreolis	erisflos idest dragantus	[123 ^a]
15 destatuas idest rasuras de naui aquatica exteriora	erere idest menta alba	
decreticum idest conula	erugine idest sansugias ⁴⁾	50
digamen idest largatus	exungiola idest sentice	
drema idest lapatium	eringia ⁵⁾ idest cardopian	
dictamno idest didimum	eraclia idest sisimbriis	
20 elaterio idest sucus de cocume agrestis	ecidenis idest serpens	
eopaturio idest radix agrimonie	eron idest lilium agrestis	55
ericis carpu idest radis tammaricis	erpiscis idest citrium	
elcosma idest rasura nauis deforis	erporis idest citreum	
ericimosperma idest semen drogone	eccimo eruga	
25 extacte idest prima ²⁾ gutta cinere	entuba idest berbina	
epocalium idest ungula cabalina	enangra idest cardo	60
elatin rodinon idest oleum roseo.	ereuentus idest cicer	
erotraclano ³⁾ idest erba rubiari ÷ uarentia	euiscus idest altea	
ermodactalis idest allius agrestis	uergosa idest spongia	
30 eerunt robus idest uitre immense	exiricula idest gluten	
eliodoron idest rosa buttunaria	eris idest cramen	65
eoscidero idest erugine ferri	elenion idest elna	
ebius idest corbus maritimus	elicis idest arbor	
	elemus idest linis	
	ebolus idest odicus	
	epitfilon idest erba	70
	ero idest orobo	

1) d post a ex s corr. || 2) sup. scr. m. 1 || 3) no ex m corr. || 4) s post n in ras. pro g corr. m. 1 || 5) a in ras. 2 litterarum ||

erissimon idest menta	gentiana idest erba montana	
eleos idest oliuas	gliganus idest pulelius ortensis	40
elea idest lana	gifas idest zonica serpentis	
eleo idest oleo	gudica idest erba gentiana	
5 frumentaria idest uua corbina	glandolaria idest morella	[124*]
flu idest cortisx de cardamomum	glaria idest rasina cassita	
faucia idest erba faua simulat	gigarone idest alabardan	45
finix palmacum dactulis	gingiua idest iusquiamo	
farfara idest ungula gaballina	galice idest erba trifolia	
10 fellenea idest lupa ceruaria	gumeus idest gume spano	
funcia idest pelle partica	geronuas idest titimalis	
foligine idest sugia intecto	gipassa idest semen deuuu	50
fisagria idest quinque digitorum	gerolion idest plantagine	
fungus idest omnis bullidus	gibber idest artemisia	
15 fressa idest faua pilata	geruntia idest sinicion	
fleo idest corti ardesāuco	gipsa idest artilia sicca	
ferola idest ros maior	gigosis idest serpullis	55
felicitas idest erba sellia	gudobal idest pedelion	
fisalidis idest fistolidia	gumen idest resina	
20 flumi idest bladona	glicissidis idest pionia	
finticis idest consolda	gleoconidis idest mustus	
filonis idest lupicuda	gigasta idest terra	60
fatis idest lenticula	gallas idest cincidas	
fel terre idest centauria	giras idest berbina	
25 finia idest alfeta	gungas idest rapas ↔ naues	
folium idest pigmenta	glacia idest uiola	
fecla idest lias uini	gladiolus idest irius	65
feliñ idest sapus	geramo idest grues	
fii idest ualeriana	galia idest lactis	
30 felleni idest bilbi	gegis idest intuba	
girus idest farina de parietes inmo	glicon idest mustus	
lino	gesseos idest edera	70
gladiolaradix idest solago minor	gessamia idest puluis albis sicut	
gipterias idest flos malagranati ¹⁾	cerosa	
gumensciso idest rasma de edere	gri idest balsamus	
35 glisisida idest astula nocte lucit	gariarientico idest auripimentis	
geniotes idest erba mercurialis	glaucium idest erugine	
gutta minaci idest amoniaci	hramsida idest erba scrouarion	75
girobotanin idest berbina	hicmirmion idest oliserus	

1) ti ex ta ras. corr. ||

h ran ca idest uitisalba	iscis idest incis	
h ic ar idest iesis	kitin idest ordigus	
h is quiuantos idest flos iunci	kromion idest ciuas	
ip no ticum idest medicamentum	kiamo idest fauus	40
s om niferum	hadanus idest mel in folio ulmi	
5 isopocerotis idest sucus ouium	cum muscas collectora sinade	
s ub tus coxas	edere facta	
ismir n ion idest mirra et tus	lumentum idest leuamen de erbas	
ilisiri ¹⁾ ca idest gladiolus ortensis	cum inaria	
iquilat i con idest cuda cabalina	leoco idest uitis alba	
interionis idest intra couloquentida	litusematitus idest petra sangui-	
10 ipoquistidis idest rossa buttinaria	naria	
idros c erus idest argentus uiuus	luparia idest erba unde lupi mori-	45
interrusco idest cortex mediana	untur	
ierobana idest plantaginis	lactaride idest semen purgaturie	
iarin idest erugine campano	lanalota idest lana sugilenta	
15 i u quemella idest pumella uisco	liqueridia idest pimenta dulcis	
iouis barba idest semperuiua	ligustice idest caprafolia	
iscafr i gida idest butracion	lilisfagum idest sclareia	50
iustiaria idest mercurialis	licenum idest pule /// io ³⁾)	
irius idest gladiolus cortensis	lalela ⁴⁾ idest dracontea	
20 isatrus idest bagas ²⁾) edere	licio idest pimenta orientalis	
ismirnis idest petroselinus	lentrolibano idest rosmarinus	
iusquiami idest caliclata	lptocaria idest nucis gallica	55
isopum idest erba marina	licargiro idest spuma argenti	
ileicum idest centenodia	lupia idest malua asenina	
[25] ierebon idest plantago	litissperma idest milio gruimo	
indicus idest opius tibanus	linocostidis idest merturialis	
ipirico idest triscalanus	leporis auricula idest didimus	60
iporus idest iquiladicon	lupinus idest stremus eremis	
iusamittaua idest cerosa	lateria idest septem grana	
30 isauria idest carigas	leunte pondia idest pede leonis	
iogima idest batica	libanotis idest rosmarinus	
itia idest rauana	larice idest rasina pinia	65
[124 ^u] isotis idest capanacis	licteria idest titimalum	
idem idest ortica	lasar idest opium quirinaicum	
35 idna idest tufera	losarus idest mentastris	
isius idest uegia	largatus idest pituina	

1) ri pro c m. 1 || 2) as ex us corr. m. 1 || 3) l erasa || 4) a ante le corr. pro e m. 1 ||

lauriora idest camilia	matrodona idest febrebugia	35
lingua canina idest batica	meogallis idest squiriolis	
lilisfago idest saluia	mentrastus ⁵⁾ idest losarus	
liuendola idest sansucus	marticox idest catrius	
5 liquamen idest garus	molibduus idest plumbus	
lolium idest zizania	maratrum idest feniculum	40
lappa idest drauoca ÷ amara folium	miroballano idest arua	
libera idest podafine ÷ but merga	missama idest ortice semen	
lappatium idest parada	melacin idest mologa	
10 lecte///s ¹⁾ idest gumeus	militaris idest berbina	
lintro idest nitrus	michonus idest mahonus	45
meosistere idest qui simulat ²⁾ pilo ceruino uel radicispanice	malanagri idest folium	
milfolio genera sunt duo crispa efficax est	mentariom idest nepta	
malateria sugia de furno ueterario	marcosider idest culbarus ⁶⁾ ÷ marphus	
15 manatura idest thus et murra mo- tum	miaricis ⁷⁾ idest tamarice	
miconsperma idest papaueri semen	marsippo idest sacellus	50
[125 ^r] mandragora idest erba periculosa	melonis idest pepones	
manaturia idest pimenta asiana	meo idest erba panacis	
molozea idest malua domestica	medconus idest sisamis	
20 melapium idest edera in arbore	milmoria idest ficaria	
miclis idest medulla ceruina	meagantis idest sperma	55
meoantis idest semen demeo	melantium idest gyptus	
mentastris idest menta agrestis	mirsina idest mirra	
mellota idest musica maior	meleas idest persecas ÷ pescas	
25 miripsicon idest miroballano	milleborbia idest maurella	
miliogruino idest saxitrica	malecioni idest sorba	60
melacin ³⁾ idest malua agrestis	malesucla idest erba	
malamatiana idest poma	mulsa idest melida	
morella ⁴⁾ idest erba ficaria	muris idest suricis	
30 maria idest tenerefolia	monoglosa idest artemisia	
malacitonia idest codomis	nimfea idest erba longa flos eius es purpureum	
miliogruino idest tirargia	nasturcium idest crisonus domesti- cus	
mirifolom idest centefolia dinas	nitrus idest sal alexandrinis	
molquidis idest molibus	nerosa ⁸⁾ idest lingua berbicina	
	narcissus idest bulbis agrestis	

1) u erasa || 2) ante simulat 7 fere litterae erasae || 3) l ex ll ras. corr. |
4) au sup. o scr. m. 1 || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) c incerta || 7) i post m sup.
scr. m. 1 || 8) u sup. o scr. m. 1 ||

nossa idest cocurbita agrestis	polopodion idest filcis que arbore nascit	
nardoceltica idest saluiola	porcacla idest erba ciassa gallina uocant	
neruia idest dragagantus	priaprisce idest erba testiculis si- 35	
nerma idest plantaginis	mulat	
5 nardus taceos idest spigus	panacus reius idest linestice semen	
narticus idest ros maior	pulitricon idest coriandrus agrestis	
napius idest sinapis	petrosilino macedonio idest oli- 40	
occa idest persepius nascitur habet prunellas rubias	serus ⁴⁾	
[125 ^u] onfationi idest intus deuas agresti	prouinca idest consolida mediana	
10 oxirodinon idest oleo cum aceto cocto	propoma ⁵⁾ idest omnia dulcia	40
opopanice idest pimenta egyptiaga	pulicaria idest ⁶⁾	
opiomihonus idest sucum papaueris	postoculum idest consolida	
opobalsamo idest balsã arbor ÷ gutta balsami	proserpi///nata ⁷⁾ idest centenodia	
opopanitis idest ius de panago	pentafileon idest quinque folia	
15 orimen idest similia ordiatia	poliores idest cicer domesticus	45
origanus idest pulegius maior	poligronia idest porcinnacia	
oricula ueneris idest consolida	piteuustantiaga idest grucia ÷ pice liquida	
orbicularis idest erba colirii	pice punctica idest pice sica ÷ pice putta	
opoquirinarico ¹⁾ idest lasar	puliumartes idest dadamus	
20 opius tibaicus idest indicus	polemta idest ius frumenti	50
orabo idest ///// ²⁾ ert rob ÷ uice saluatica	pergemini idest iustiaria	
opirion idest centenodia	presteriõ idest berbina	
odonis idest celenodia	persenatia idest drauoca	
oliastrus idest oleratum ³⁾	plantafileoni idest pedeleon	
25 oleratum idest oliserum	partemnus idest mercurialis	55
oloxon idest porclacla	parada idest lapacium	
oriza idest tissana ÷ sorbiciunculas	picaturia idest lupicuda	
obicias idest sellia	pice liquida idest pigula	
odicus idest euolus	prassium idest marrubium	
30 ozimo idest eruca	pulit///icon idest centenodia	60
otis idest lactis	pituina idest rasina pima	
propolus idest cera unde apes se includunt deforis uel domicilio ubi mater se includit	pulitricon idest aciantus ÷ felce- [126 ^r] que in arbore est	
	pepanus idest cocumeris	

1) n et c sup. scr. || 2) 2 litterae erasae || 3) r ex a corr. m. 1 || 4) i ex e corr. || 5) m pro n in ras. corr. || 6) 10 litterae erasae || 7)-1 littera erasa ||

polion idest sarpullus	reo idest reopontico	
policaris idest cirodia semen	rodafine idest libre ÷ pulmerga	
prasso idest purrus	rasia idest rasina	40
paucidarium idest capparus	roicius idest roicia	
5 pisio idest oliba	ranni idest bruccus	
perigonon idest filce	ramne idest ulsida ÷ frisgone	
pedelion idest gudobal	racia idest nitrus	
pionia idest astula	rufi idest senticis	45
plantago idest marina	rigzo idest radix	
10 paritaria ¹⁾ idest coliconus	spineagante idest fructus de spina	
pulicaria idest esellio	alba	
piganon idest ruta	scandaraca idest pimenta orien-	
polioris idest cicer	talis ²⁾	
passis idest sapa	sione agria idest cocumeris agrestis	
15 quinque digitorum idest fisagria	sperma idest quod cumsueti semen 50	
quidaminis idest squila minor	dicunt	
quinocorio idest coconidius	stumagine idest scuma de ferro	
ramnus idest floue decine roboria	scilirica ⁴⁾ idest illinca agrestis	
÷ quercus	spla trum idest bitumen iudaico	
ramnus idest spina alba	surculus idest omnia siccamina	
20 roodio idest cortex mala granata	suuarion idest linus agrestis	55
rafanus idest radix orlana	sanguinaria idest centenodia	
rapas idest nauis ÷ raua	sunphoniaga idest caniorleta	
romarino idest lentrolibano	sulphuruius idest sufor crudus	[126 ^o]
reobarbaro idest reopontico	saxifrica idest miliogrugno	
25 rubi idest runcia butturnaria	sepellio idest cindra plumbia	60
ripus idest rasura destatuas	salutaris idest cacabasia	
rodainon idest rosa sicca	strinus idest uua lupina	
reomatica idest scolestica	septem grana idest locteria ÷ mar-	
rodonantis idest semen rose	garita simulat	
30 rubiaria idest uarancia	sindonis idest linteamina	
ruta agrestis idest ipirico	sinonus idest siriacus uel mella	65
rartilia idest tornella	scolestica idest reomatica	
rigor idest ///// ³⁾ nitrus rubeus	sinopidis idest terrarubia	
rartigla idest unapus ÷ turnella	sisilius idest sile montanis	
35 rereclea idest sisimbrius	storace idest isauria idest costum	
ricinis idest crotonia	scolopendria idest splenion	70
reia idest basilisca	splenicu idest cerulingua ⁵⁾	

1) rit *pro* rat *corr.* m. 1 || 2) 1—2 *litterae erasae* || 3) genus uernicis *adscr.* man. saec. XV || 4) ri *sup. scr.* m. 1 || 5) l *ex g corr.* ||

	siluio idest radix lasaris	spalagnio idest petra	
	serpollus ¹⁾ idest puleius minor	sungiola idest sentices	
	scetoras idest limaturas	sansucum idest erba cassia	
	stipteria idest alumen scisso	scorda idest aloda qui uolat	40
6	sansucus idest liuendola	sellia idest felicitas	
	sarapinon idest sagapinus	scurdone idest allius	
	sarcola ²⁾ idest eopaturion ÷ radicis	sambucus idest saucus	
	agrimonia	scimus idest lentiscis	
	semperuina idest iouis barba	simiciis idest cerossa	45
	scoliesinus idest cardo niger	sotine idest berola	
10	sarminia idest cerfolius	silinus ³⁾ idest apius	
	sinicion idest erba ortulana	seudu idest beta	
	sparago idest meagantus	stear idest adipes	
	satirion idest piaprisus	scitis idest alumen	50
	sidirtas idest mercurialis	tridagon laigon idest lactuca lepo-	
15	sinfito idest exungiola	rina ÷ lacun	
	serpillum idest absentium	timo ⁶⁾ idest que super nascitur	
	sarcola ³⁾ idest amomia	opitimus	
	siliqua grega idest ceresia	talpiriola idest dragontea simulat	
	sila idest cerosa	terebentina idest rasina optima	
20	siccauixa idest ficus	tinus est idest medulla ceruina	55
	sinonus idest mella	truclioni ⁷⁾ idest grana racemis	
	solsequia idest eliotropia	÷ botrum	
	soldagine idest isilirica	turpisci idest semen erba lauriola	
	simsimon idest olioserus	timiama idest cocium brium	
25	serola idest fisalidis	teda idest astella sapinia	
	samam idest cocturam	tapsia idest ferola minor	60
	silce idest scinoantis	tinapiron idest sulfur uiuus	
	solago minor idest irixius	terimilis idest ciclaminiis	
	sentice idest exungiola	tagantis idest artemisia	
30	sellio idest cerota	thus masculus idest thus bono	
	sature idest bictola	tilinin idest flos calcis	65
	sisanus idest modronis	tilinin idest feno grecis	
	sidia idest balaustica ÷ flos mala-	tormentella idest ileicum	
	granata	tirargia idest saxifraga	
	scamonia idest diagridion	titimon idest titimalus	
35	scumaria ⁴⁾ idest morella ÷ aquatica	timbra idest satureia	70
	squilla idest squidameus	tribulo idest trium foliorum	

1) o ex u corr. m. 1 || 2) o pro u corr. m. 1 || 3) co pro cu sup. scr. m. 1 ||
4) u pro a sup. scr. || 5) li sup. scr. m. 1 || 6) i ex u ras. corr. || 7) cli ex cle corr. ||

titimalo idest lacteria	uirginali idest line costidis	
tarion idest pastenaca	uuaragias idest narcissus	35
triscalanus idest ipirico	uerminaga idest berbina	
tetanus idest galbanus	uernamo idest uesuasco ÷ auedone	
5 tufera idest fungis	uitis alba idest heanca	
tigaritas idest artemisia	uernasco idest uernamo	
tibia idest cardo	uualpina idest faunus ÷ morella	40
teleis idest fenogreco	in stercore nascitur	
tamaricus idest arbor	uisicaria idest fisalidus	[127 ^a]
10 triticus idest spelta ¹⁾	ulbaro idest marcosider	
tridas idest lactuca	ualeria idest croconia	
teoritica idest ortica	uitriola idest calcantus	
termus idest lupinus	uagas idest bagas lauri	45
trus idest feces uini	ueruasco idest flumi	
15 timum idest tumus	uiromartico idest fu	
terius idest filcis	uirgulta idest uualda	
tio idest sulfur	umera idest scabule	
turis idest thus	uaraia idest bulbis	50
tarsis idest menta	uiola idest bauda	
20 triane idest petrosilinus	ualeriano idest fu	
triabin idest satureia	xilobalsamo idest lignum balsami	
triana idest saxifrica	xire sopico idest sapa sepe	
uerminacia idest semper uiridis	xilo quistidus idest saluia	55
flos eius alba	xifion idest erba lucia uel rosa	
uuapassa idest racemus tortis	campania	
25 uaratro idest eleborus albus	zazora idest erba quod blismon	
uariola idest uolaticas graece dict̄	commedit ÷ zeduar	
uino dioritico idest uinus uetus	zazituri idest omnia condimenta	
uisicaria idest apus agrestis	zarnabo idest careo	
uiscus idest austrus inarbore	zizania idest lolium i. aduena ²⁾	60
30 uua corbina idest anarita ÷ fru-	saluatica ÷ aneronis	
mentaria	zotimagra idest merturialis	
uetraginis idest coligonus	zimber ÷ artemisia	
uictoriola idest turnella	zippere idest galla	
uitellis idest meiolus oui		

1) e *ex* i *corr. m.* 1 || 2) post aduena 2—3 litterae legi nequeunt ||

CODEX PARISINVS LAT. 11218 SAECVLI IX

[39 ^a]	Incipit hermeguma idest interpre-	brionica cucurbita agrestes	
	tacio pimentorum uel herbarum	brassicia caule	
	diuersarum	batica lingua canina	
	arsicon auripimentum libanotidus	betumen aspalto iudaico	30
	arciheutið bagas geniperi	batus mora domestica	
	altea euisco	bisasa piganmus sibi ruta	
5	amarola camitria	baselisac rigia ³⁾	
	anoglossa plantagine	cinero milio	
	altercus iusquiamus siue canicolata	ciccidas gallas	35
	siue sinfoniaca ¹⁾	ciprisso copresso	
	adrangne portolaca	cipirio iunco triangule	
	arbestu calce	codia paperis flos	
10	alosantus flussalis . et adarcis	columbaria siue peristerion berbina	
	ancemis camimola herba	camepитеus camitrea	40
	abdios siueaizos barbaiolo	carius semen ferole	
	ampelus leo coagrios uites alba	camilion citria	
	agrestes	cinario cardo	
	ampelus melina acria ums nigra	centauria ⁴⁾ fel terre	
	agrestes	colofania rosine carsetana	45
15	agnus permo semen salicis marini	codion capitellus papaueris	
	asaro uulgagine	cirusa simizui	
	artodillus albucio	ceruda policares	
	apoquimio surdicia denaue deintus	cocognidio turbisci semen	
	sasusa	cardamomo ciccer eraticus siue	50
	acallis iolio siue ze . zania	nasturcio	
20	amilo edera terrestra	cissum resine de edere ⁵⁾	
	agriõ canapin	coronopus maledonia	[40 ^a]
	artemisia gallice briginus apellant	celsa mora domestica	
	alii matrona	crissocolla atriplice	
	ameus berola	capobalsamo cabramo	55
	amimanis habit semen rubio simi-	camilia epatite	
	lia pūmo	coloquintide cocurbita saluatica	
25	aiconus papauer ²⁾	cliconus polego	
[40 ^r]	balustia flores malegranate	damasoma costo ortenso	

1) uel gingiralis *add. m. 2* || 2) siue michonus *add. m. 2* || 3) cinamo pro amomo mitte *add. m. 2* || 4) u *add. m. 2* || 5) camelea siue camileonitus idest edera nigra *add. m. 2* ||

	dafridon coccia bacas lauri	maratro fenuculo	35
	dictamnu leoboris auricula siue benedicta	melantie gitte mellidotus erba musica quod similat	
	dorcadis caprolus	trifolio	
	doricuios uua canina siue strignus	numfea siue ungula caballina ³⁾	
5	dafnicoca bacas lauri ¹⁾	ocimo eruca	
	eringio cardo pane	odico euolo	40
	elenio elena	olestro smirnon	
	erebintin cicer	orime simela ordii	
	erigiontus senecione	oleo cicinio oleo de lini semen	
10	ediosmus menta	prasio marrubio ⁴⁾	[41 ^u]
	elatirio siue sicis agrios cocummere	panacos rizos libertici radices	45
	agreste	piganon agrion ruta agreste	
	erizodrano rubia siue uarancia	politricon capilli ueneris	
	eucimo erucam	pituina rasina pinea	
	eopaturio radicjs agrimina	pastenaca dauco	
15	eraglia sisimbrium	pontafilo quinque folia	50
	eladin rodion oleo roseo	riteur nitro rubio ⁵⁾	
	erisimo menta	siseleos sile	
	epaturio britonica	sisimbrio balsamita	
[41 ^r]	fu herba benedicta	smirnon blitus	
20	flonus lupicuda et piscatoria	stromum uua lupina	55
	geniotelis siue partemmo mercurialis	stica ortica graganica	
	gaucia uiola	silinon spermus appi .i. semen	
	ireus gladiolo	sinon siue isio berrola	
	ipaturio radices argimoniae	sideritis mercurialis	
25	ismirnon olesatro	tiubapero sulfur uiuo	60
	ilisirica soldagine	tridaco lactuca	
	idruss cerus argento uiuo	termos lupinos	
	intuba ciba barbarica	tagantes artemisia	
	istrigno uua lupina	tiuaffin medulla ceruina	
30	litargiro spuma argenti	tilin siue tilios fenogreco	65
	liuissaco saluia	unfamio grandera cimussaluaticus	
	libanotidus rosmarinus	non maturus	
	molocin malua	ualerio lilio	
	molochin malua agrestis ²⁾	uirginalis mercurialis	
		uquimela prugella siue prunella	

1) daucci anisi semen · daucus pastenaca · dauco fenuculi semen *add. m. 2*,

2) agrestis *in ras.* || 3) ungula caballina *in ras.* || 4) peucidano capparò *add. m. 2* || 5) rartilia id est sigilata *add. m. 2* ||

	uerbasicon ueruulto	punici genciana	
[42 ^r]	nomine erbe botracion	alii das damum	
	omeus choras	romani genciana	15
	tusci corofis	italii comicialem	
5	siculi selinon agrion	nomine herbe dra·c·tea	
	romani aperisu	ameus·as lepadias	
	galli erba scelerat	italii dracontea	
	itali ·i· aperisu	alii auricula asinina	20
	nomine herba aristolocio	nomine erbe satirion	
10	ali ·i· mele carpum	romani priapiscus	
	itali ·i· terre malum	siculi orchis	
	daci ·i· absencium ret sticum	alii testiculus leporinus	



APPENDIX
COLLOQVIA QVATTVOR EMENDATA

- I. Colloquium Leidense = p. 69, 39—71.
- II. Colloquium Harleianum = p. 108—116 (quae uncis rotundis cinxi, ad orationem variandam addita puto).
- III. Colloquia Monacensia = p. 119—122, 61; 210, 44—220.
- IV. Colloquium Montepessulanum = p. 288—289, 20.

I. COLLOQVIVM LEIDENSE

Περὶ συναναστροφῆς. De conuersatione.

Καθημερινὴ συναναστροφή. Cotidiana conuersatio.

1. Ἡμέρα . ἥλιος ἀνέτειλεν . ἡλίου ἀνατολή . φῶς . φάος . ἤδη φωτίζει . ἡώς . πρὸ φάους . πρωί . ἔγρομαι . ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης . κλίνη . ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ . ἔνδυσόν με . δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πῖλους καὶ ἀναξυρίδας . ἤδη ὑπέδεθην.
2. Ἐνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας . ὕδωρ . κόγχη . χεῖρες ῥυπαραί εἰσιν . ῥύπος . πηλός . σήπων . λίπος . λελιπωμένον . νίπτω . ἤδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας καὶ τὴν ὄψιν . καταμάσσω . ἀκμὴν οὐ κατέμαξα . προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος . ἔρχομαι . ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.
3. Πρῶτον ἀσπάζομαι τὸν διδάσκαλον, ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο . χαῖρε διδάσκαλε . χαίρετε συμμαθηταί . μαθηταί . συμμαθηταί, τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν . βάθρον . ὑποπόδιον . δίφρος . σύναγέ σε.
4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε . ἐμὸς τόπος ἐστίν . ἐγὼ προκατέλαβον . ἐκάθισα . κάθημαι . μανθάνω . μανθάνεις . μελετῶ . μελετᾷς . ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν . ἐμός . ἐμή . ἐμόν . ἐμοί . ἡμέτερος . ἡμέτερα . ἡμέτερον . ἡμῖν . σόν . σός . σοί . ὑμεῖς . ἡμεῖς . ὑμέτερον . ὑμῖν λέγω . ἤδη δύναμαι . ἐδυνήθην . ἀποδοῦναι . ἀποδίδωμι . ἀπέδωκα.
1. Dies . sol ortus est . solis ortus . lux . lumen . iam lucet . aurora . ante lucem . mane surgo . surrexit de lecto . lectum . uigilauit heri diu . uesti me . da mihi calciamenta et udones et bracas . iam calciatus sum.
2. Adfer aquam manibus . aqua . concha . manus sordidae sunt . sordes . lutum . sapo . unctum . unctatum . lauo . iam laui meas manus et faciem . tergo . adhuc non tersi . procedo foris de cubiculo . uenio . uado in scholam.
3. Primum saluto magistrum, qui me resalutauit . aue magister . aue te condiscipuli . discipuli . condiscipuli, locum mihi date meum . scamnum . scamellum . sella . densa te.
4. Iluc accedite . meus locus est . ego occupauit . sedi . sedeo . disco . discis . edisco . ediscis . iam teneo meam lectionem . meus . mea . meum . mihi . noster . nostra . nostrum . nobis . tuum . tuus . tibi . uos . nos . uestrum . uobis dico . iam possum . potui . reddere . reddo . reddidi.

5. Ἐλλάξόν μοι . γράψον . γράψω . γράφεις . γραφή . γραφεύς . γράμμα . γράμματα . Ἑλληνικά . Ῥωμαϊκά . Ῥωμαϊστί ἐλάλησεν . γράμματα Ἑλληνικά . συλλαβαί . ὄνομα . ὀνόματα .
6. Ἐλαβον καὶ ἀπέδωκα πάλιν . κτίχους ὑστερον ἠρξάμην ἀναγινώσκειν . παραγράφειν οὐκ οἶδα . σὺ ἐμοὶ παράγραφον , ὡς οἶδας . κηρίον κληρόν ἐστιν . ἀπαλὸν ὤφειλεν εἶναι . δέλτον . λειαινῶ . γράψω . σὺ ἐμοί . σελίς . σελίδες πολλαί . ἱμάντες . γραφεῖον .
7. Ἦδη ἔμαθον , ὅπερ εἴληφα . παρεκάλεσα , ὡς ἐμὲ ἀπολύσει οἶκον εἰς ἄριστον , καὶ ἐκεῖνος ἐμὲ ἀπέλυσεν . ἐγὼ ἐκεῖνον εὐρωστεῖν ἔφην . ἀντησπάσατό με . ἐπεὶ ἠριστήκειν , ἐπανελθὼν ἀπέδωκα .
8. Ὁ παῖς ἐμοῦ , δὸς ἐμοὶ δέλτον , καὶ ἄλλοι ἐν τάξει ἀποδιδούσιν κατὰ διαστολήν , καὶ ἐγὼ διέρχομαι ἀνάγνωσιν . εἰς βαλανεῖον ἰτέον . ἦν γάρ . τότε προσέρχομαι καὶ ἐκέλευσα ἀρθῆναι σαβάνια . καὶ ἠκολούθησα . τότε ἔδραμον , ἤδη ἐρχόμενος εἰς βαλανεῖον .
5. Muta mihi . scribe . scribo . scribis . scriptura . scriptor . littera . litterae . Graeca . Latina . Latine locutus est . litterae Graecae . syllabae . nomen . nomina .
6. Accepi et reddidi iterum . uersus postea coepi legere . praeducere nescio . tu mihi praeduc , quomodo scis . cera dura est . mollis debuit esse . tabula . deleo . scribo . tu mihi . pagina . paginae multae . corrigiae . graphium .
7. Iam didici quod acceperam . rogavi , ut me dimitteret domum ad prandium , et ille me dimisit . ego illi bene ualere dixi . resalutauit me . postquam pranderam , reuersus reddidi .
8. Puer meus , da mihi tabulam , et alii in ordine reddunt ad distinctum , et ego transeo lectionem . in balneum eundum . erat enim . tunc accedo et iussi tolli sabana . et secutus sum . tunc cucurri , iam ueniens in balneum¹).

II. COLLOQVIVM HARLEIANVM

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

De sermone cotidiano.

1. Υἱὲ προσφίλτατε , κατὰδεξαι τοὺς ἐμοὺς λόγους· μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν . ὀρθρῖσαι οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ σκολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ . ἔνδουσαι , ὑπόδησαι , <ἀπόμαξον> τὴν ὄψιν καὶ ὑπαγε πρῶτον πρὸς τὸν Ῥωμαῖον (παρὰ γραφέα ,
1. Fili amantissime , percipe meos sermones : maximum lucrum est patrem audire . manica ergo ante omnia in scholam inlucescente caelo . uesti te , calcia te , <terge> faciem et uade primum apud Latinum (apud scriptorem , apud grammaticum , apud

1) hoc colloquium mutilatum esse hermeneumata Stephani p. 378, 31 docent

παρὰ γραμματικόν, παρὰ ῥήτορα), ὅπως ἂν δυναθῆς ἄνθρωπος εἶναι, καὶ ὄρα μήτινα ἀναστροφὴν ποιήσεις. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀναγκαῖόν ἐστιν εἰ μὴ τὰ μαθήματα. ἂν δέ τις σοι ἐνοχλήσῃ, μήνυσον τῷ διδασκάλῳ. γράφε, ἀνάγνωθι, ψήφισον, πρὸς ἡλικίαν τὴν ἀκμάζουσαν ἔλθῃς καὶ ἔμπειρος καὶ δόκιμος. πρὸς ταῦτα, παῖ, ἀποκρίνου.

2. Πάτερ τιμώτατε, κατάδεξαι τὰς ἐμὰς ὀμιλίαι. ἤκουσα πάντα καὶ εἰς μνήμην κατεθέμην. χάριτας ὁμολογῶ μεγάλας παρὰ θεόν, καὶ διδάσκεις καὶ δαπανᾷς * * * καὶ νουνεχῆς ἄνθρωπος εἶναι.
3. Ἀνάστα, παῖ. τί κάθησαι; ἄρον πάντα βιβλία τὰ ῥωμαῖα, τὰς διφθέρας καὶ τὰς πινακίδας <καὶ τὸν γλωσσοκόμον> καὶ τὸν παράγραφον, τὸ μέλαν καὶ τοὺς καλάμους. ἀπέλθωμεν, ἄσπασώμεθα.
4. Χαῖρε, κύριε διδάσκαλε, καλῶς σοι γένοιτο. ἀπὸ σήμερον φιλοπονεῖν θέλω. ἐρωτῶ σε οὖν, <δίδαξόν με> ῥωμαϊστὶ λαλεῖν. Διδάσκω σε, ἂν μοι πρόσχης. Ἴδού, προσέχω. Καλῶς εἶπας, ὡς πρέπει τῇ εὐγενείᾳ σου.
5. Ἐπίδος μοι, παῖ, τὸ ἀναλογεῖον. ταχέως οὖν ἐπίδος τὸ βιβλίον, ἀνείλησον, ἀνάγνωθι μετὰ φωνῆς, ἀνοιξον τὸ στόμα, ψήφισον. ἄρτι καλῶς ποίησον τόπον, ἵνα γράψῃς <ἄμιλλαν>.
6. <Τὸν μισθόν> οὐκ ἤνεγκας; Ἦιτησα τὸν πατέρα καὶ εἶπεν· ἐγὼ αὐτὸς ἐλεύσομαι ἐκεῖ ἅμα. θέλω γὰρ καὶ ἀπόδειξιν λαβεῖν. Πράξον οὖν ἐπιμελῶς, ἵνα ἔτοιμος ᾖς.
2. Pater carissime, percipe meos sermones. audiui omnia et in memoriam condidi. gratias confiteor maximas apud deum, et doces et inpendis * * * et intellegens homo esse.
3. Surge, puer. quid sedes? tolle omnes libros latinos, membranas et pugillares et locellum et praeductal, atramentum et canas. eamus, salutemus.
4. Aue, domine praceptor, bene tibi sit. ab hodie studere uolo. rogo te ergo, <doce me> latine loqui. Doceo te, si me attendas. Ecce, attendo. Bene dixisti, ut decet ingenuitatem tuam.
5. Porrigere mihi, puer, manuale. cito ergo porrigere librum, reuolue, lege cum uoce, aperi os, computa. modo bene fac locum, ut scribas dictatum.
6. Mercedem non attulisti? Petiui patrem et dixit: ego ipse ueniam ibi nouiter. uolo enim et experimentum accipere. Age ergo diligenter, ut paratus sis.

- Ἔτοιμός εἰμι. ἦσα γὰρ τὸν λύχνον καὶ τὴν νύκτα ἐμελέτησα. Καλῶς ἐποίησας, ἄρτι σε ἐπαινῶ.
7. Δὸς †τρανον τὸ πυξίον. κάθησο. γράφε. ὀρθὸς ἐνεάζεις; τὰς κεραιὰς ποίησον τῶν γραμμάτων. τὸ μέλαν τὸ σὸν ὕδωρ ὀλίγον * * * ἰδοὺ ἄρτι καλῶς ἔχει. <ἐπίδος> τὸν κάλαμον. ἐπίδος τὸ σμιλίον. ποταπὸν θέλεις; ὀξὺ θέλω (ἢ ἀμβλύ). ὀξὺ θέλεις; διὰ τί;
8. Ἐχθὲς ἤργησας καὶ δείλησ εἰς τὴν οἰκίαν (ἔπαιζες) οὐκ ἦς. ἐγὼ σε ἐζήτησα καὶ ἤκουσα πάντα παρὰ τοῦ τροφέως σου (εἰμί) ἄπερ ἐποίησας. Ψεύδεται δ' εἰπέν σοι.
9. Μεθ' ἑαυτοῦ εἰς τὸ πραιτώριον ἔπραττεν. προσηγορεύθη ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ ἐπιστολὰς ἔλαβεν ὑπὸ τῶν κυρίων τῶν ἐμῶν τῶν αὐτοκρατόρων καὶ εὐθέως προήλθεν. εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἔθυσεν τῷ αἰωνίῳ καὶ τῇ νίκῃ τῶν αὐτοκρατόρων καὶ κατήλθεν. σήμερον δὲ διακρίσεων ἀκούει ἀπὸ ὥρας πρώτης.
10. Ἀφορμὰς ζητεῖς πράττειν καὶ οὐκ οἶδας ὅτι αἱ ἀργίαι τοῦσ παῖδας ἀπαιδεύτους ποιοῦσιν. δεῖξον, ἴδω, πῶς ἔγραψας; καλῶς λίαν. ἄξιός εἰ δαρῆναι. ἰδοὺ, συγχαρῶ σοι. σήμερον δὲ ὑπαγε καὶ ἀρίστησον καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρίστου ταχέως ἐλθέ. καλὰς ὥρας. καλῶς σοι γένοιτο.
11. Πάλιν ἐρῶ συμμικτὰ καὶ ἀναγκαῖα. ἔστιν δὲ ταῦτα ἀσπασμὸς λόγων, ἐπερωτήσεις, λοιδορίαι καὶ ἄλλα πολλὰ.
12. Κύριε, χαῖρε. σωθῆις αἰεὶ, προσ-
- Paratus sum. incendi enim lucernam et nocte meditatus sum. Bene fecisti, modo te laudo.
7. Da †labia buxum. sede. scribe. rectus stupes? apices, fac litterarum. atramentum tuum aquam paucam * * * ecce modo bene habet. <porrige> kannam. porrige, scalpellum. quale uis? acutum uolo (aut hebes). acutum uis? qua re?
8. Heri cessabas et meridie in domum (ludebas) non eras. ego te quaesiui et audiui omnia apud alumnum tuum (sum) quae fecisti. Mentitur quod tibi dixit.
9. Secum in praetorium agebat. salutatus est a magistratibus et epistolas accepit a dominis meis imperatoribus et continuo ascendit in templum et immolauit pro aeterno et uictoria imperatorum et descendit. hodie autem condiciones audit ab hora prima.
10. Occasiones quaeris agere et nescis quod feriae pueros indoctos faciunt. ostende, uideam, quomodo scripsisti? bene ualde. dignus es uapulare. ecce, concedo tibi. hodie autem uade et prande et a prandio citius ueni. bonas horas. bene tibi sit.
11. Iterum dicam commixta et necessaria. est autem haec salutatio sermonum, interrogationes, maledicta et alia multa.
12. Domine, salue. saluus sis sem-

- φίλτατε. πῶς τὰ πράγματά σου; πάντα καλῶς; Ὡς οἱ θεοὶ θέλουσιν. Τί πράττεις νῦν; Ἐπραττον, νῦν δὲ χολάζομαι. Θέλω σοι ἐγχειρήσαι τὴν διοίκησιν πράξεως σου. ἄγωμεν. περιπάτει καὶ ἐγὼ δώσω σοι τί πράξῃς. πάντων γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἄξιός εἰ.
13. Ἦσπαζόμεν σε τρίτῃ ἡμέρᾳ ἄνω ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐ προσέχες. Κἀγὼ προσεκύνουν. Καὶ τὸν φίλον τὸν σὸν ἐύρων μετὰ σου.
14. Ὅρω ὅτι λουκάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπῆρχου. Τί σέ; καὶ οὐ δύναμαι ἀντειπεῖν αὐτῷ. πολλὰ γὰρ εἶπέν μοι. ὑπάγω οὖν, ἵνα ταχέως ὑποστρέψω.
15. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; δράμε οὖν καὶ εἶπε αὐτῷ, ἵνα μείνη με. ἔχω γὰρ αὐτῷ τίποτε εἰπεῖν. ἐκδέξομαι οὖν. πρῶτον εἰς τὴν οἰκίαν ἀνελεύσομαι. ἰδοὺ ὡδε καθεζόμενον. Τοῦτον ἐμὲ οἶδας. Ἄλλὰ ταχέως ἐποίησας ὁ σοι εἶπον. Οὐδέπω. Διὰ τί; Ἄρτι ποιῶ. σπεύδω γὰρ ἔξω. (πεινώ. εἰς γάμους. πρὸς φίλον. δέχονται με. ἵνα λούσωμαι).
16. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; Τί σοι ἀνήκει; ἐπίτροπός μου εἶ; Ὑπαγε. ἀναχώρει (ἀναχωρήσεις), ἐπιθέτα. Λοιδορεῖς με, κάκιστε καὶ μιμητέ; αὐτὸς ταῦτα ποιεῖ, ἀναιδέστατε. αἰώπα. Καλῶς σοι εἶη, ἀναιδέστατε ἄνθρωπε. ταῦτα ἀκούσεται ὁ δεσπότης σου, εἰ ἀπαντήσῃ μοι.
17. Ἄφες, ἴδω τί μοι ποιεῖς; οὐ φροντίζω σου τὰς ἀπειλάς. Πολλὰ ἐκδικῶ, ἀφηλιτισμένε. ἐκεῖ τὰς χεῖρας ἔχε. Καὶ δέρεις με; φο-
- per, amantissime. quomodo res tuae? omnia bene? Quomodo dii uolunt. Quid agis modo? Agebam, nunc autem uacat mihi. Volo tibi iniungere administrationem actionis tuae. eamus. ambula et ego do tibi quid agas. omnium enim bonorum dignus es.
13. Salutabam te die tertio sursum in templo et non adtendebas. Ego adorabam. Et amicum tuum uidebam cum te.
14. Video quod lotus ad cenam ibas. Quid te? et non possum contra dicere ei. multa enim dixit mihi. eo ergo, ut cito redeam.
15. Duc te ergo. quid stas? curre ergo et dic illi, ut maneat me. habeo enim ei aliquid dicere. exspectabo ergo. primum in domum ibo. ecce hic sedentem. Talem me scis. Sed cito fecisti quod tibi dixi. Nondum. Quare? Modo facio. propero enim foras. (esurio. in nuptias. ad amicum. expectant me. ut lauem.)
16. Duc te ergo. quid stas? Quid tibi pertinet? procurator meus es? Duc te. recede (recedes), inpostor. Maledicis me, maligne et odiose? ipse ista fac, expudorate. tace. Bene tibi sit, nequissime homo. ista audiet dominus tuus, si obuiat mihi.
17. Sine, uideam quid mihi facis? non curo minationes. Multa uindico, desperate. ibi manus habe. Et caedis me? timeo. magna

- βοῦμαι. μεγάλη σου ἡ ἀξία. δύναμαί σε κἀγὼ δεῖραι, ἀλλὰ εὐλαβοῦμαί σε καὶ τὴν θείαν πρόνοιαν.
18. Λοιδορεῖς με, κακὴ κεφαλὴ; σταυρωθεῖς. Κακῶς ποιεῖς καὶ οὐκ οἶδας ὅτι οὐ συμφέρει σοι. Διὰ τί; Ὅτι ἐγὼ εὐγενὴς ἀνθρώπος εἰμι, σὺ δὲ ἀχρεῖος (δούλος.) Σιγὴν ἔχε. Θέλεις οὖν μαθεῖν. οὐκ εἰμί σοι ἴσος. Οὐκ, ἐπιθέτα; Θέλω μαθεῖν πότερον δούλος εἶναι ἢ ἀπελεύθερος. Οὐ δίδωμί σοι λογισμόν. Διὰ τί; Ὅτι οὐκ εἶ ἀξιος. Ἄγωμεν πρὸς τὸν κύριόν σου. Τυχόν. Ἐγὼ γὰρ εὐγενὴς πᾶσιν γνῶριμος καὶ οἰκοδεσπότης. Φαίνεται ἀπὸ τῆς ὄψεως σου. Ἀπέλθωμεν ἡμεῖς.
19. Ἐὰν ἔλθῃ Αὐρήλιος, μὴ ἐπιλάθῃ εἰπεῖν αὐτῷ, ὅτι ἐνταῦθα ἤμην. ἐκδέχου με.
20. Εὐχερῶς ἦλθας. ἐζήτουν σε, ὅτι ἐγένετό μοι κακόν.
21. Ἀπέλθωμεν, λουώμεθα. Ὅπου οὖν λουόμεθα; Ὅπου θέλεις. ὡς ἑορτὴ ἐστίν, ἔλαβον ἡμῖν λάχανα, τάριχον καλὸν καὶ ἰχθύας, ὀψώνια, κρέας, οἶνον ἡδὺν καὶ ὄρνεις. καλῶς ἔχωμεν. ἐγὼ εἰμι καὶ σὺ καὶ ἄλλοι δύο φίλοι. Ὅπου οὖν εὐφραίνομεν; Ὅπου θέλετε, κολληγίον γενέσθω. ἀλλὰ θέλομεν ἀπλουστάτως μεθ' ἡμῶν ἀνθρώπους ἀναψῦξαι (μετὰ τούτων σπαταλησάι). ὁ δὲ ἀδελφός μου παρητήσατο. ἔχθες γὰρ εἰς τὸ βαλανεῖον ἀηδῖαν ἐποίησεν ἀναγκασθεὶς ὑπὸ ἀνδρῶν μεθυστῶν καὶ δυσωπεῖται προελθεῖν.
22. Ἐὰν πάντα καλῶς, τὴν τρίτην ἡμέραν ἵππικός ἐστίν, καὶ μετὰ
- tua dignitas. possum te ego caedere, sed uereor te et diuinam prouidentiam.
18. Maledicis me, malum caput? crucifigaris. Male facis et nescis quod non expedit tibi. Qua re? Quoniam ego ingenuus homo sum, tu autem nequam seruus. Silentium habe. Vis ergo discere. non sum tibi par. Non, inpostor? uolo discere utrum seruus esse aut libertus. Non do tibi rationem. Qua re? Quoniam non es dignus. Eamus ad dominum tuum. Fortasse. Ego enim ingenuus omnibus notus et pater familias. Apparet a facie tua. Eamus nos.
19. Si uenerit Aurelius, ne obliuiscaris dicere illi, quia hic eram. expecta me.
20. Oportune uenisti. quaerebam te, quod factum est mihi malum.
21. Exeamus lauari. Vbi ergo lauamur? Vbi uis. cum dies festus est, acceperunt nobis olera, salsum bonum et pisces, stipendia, carnem, uinum suaue et gallinas. bene habeamus. ego sum et tu et alii duo amici. Vbi ergo potamus? Vbi uultis, collegium fiat. sed uolumus simplicissime nobiscum homines delectare (cum talibus conuersari). frater autem meus excusauit. heri enim in balneum rixam fecit coactus ab hominibus ebriis et confunditur procedere.
22. Si omnia bene, tertium diem circus est, et postea ludi gla-

ταῦτα θέατρα τῶν μονομάχων. καινότερον οὖν θεωρήσωμεν καὶ οὕτως μετὰ ἐκείνου λουώμεθα, ὅταν ἀπολύσωσιν θεωρίαί. Ὡς θέλεις.

23. Οὐκ ἔστιν οὗτος Λούκιος ὁ τὸ ἔμὸν ἀργύριον ἔχων; Ὅδε ἔστιν. Προσελθὼν οὖν ἀπάσομαι αὐτόν. χαῖρε, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι λαβεῖν τὸ ἔμὸν ὃ μοι ὀφείλεις τοσοῦτω χρόνῳ; <Τί> λέγεις; μαῖνη. Ἐδάνεικά σοι ἀργύριον καὶ λέγεις μαῖνη; ἀποστερητά, οὐ γινώσκεις με; Ὑπαγε, ζήτηε τίνι ἐδάνεισας. ἐγὼ γὰρ οὐδέν σου ἔχω. [ἐκπλέκει.] Ὅμοσόν μοι. Ὅμνῶ ὅπου θέλεις. ἄγωμεν. Ὅμοσον ἐν τῷ ἱερῷ. Μὰ τὸν θεὸν τοῦτον, οὐδέν μοι ἔδωκας. Ἄρτι καλῶς, καὶ ἀμφοιβήτησιν ποιῆσαι οὐκ ἔστιν καλὸν ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ καὶ οἰκοδεσπότη.

24. Καὶ λοιδορεῖ ὁ θηριομάχος; ἄφες ἐμὲ καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐκτινάξω. Κἀγὼ σε ἐκτυφλῶ. Θεωρῶ τί μοι ποιῆς. Ἐγὼ σε ποιήσω εἰς φυλακὴν ἀπελθεῖν, ὅπου ἄξιός <εἶ> γηράσαι. Λοιδορεῖς με, φυλακίτα. οὐ φροντίζω σε. φίλον ἔχεις καὶ με εὐρήσεις ἔχοντα. Καλῶς λέγεις. ἰδοὺ συγχωρῶ σοι.

25. Ὑπαγε. ὁ δὲ ἀναγκαῖόν ἐστιν ταῖς γυναῖξιν, κἀγὼ *** ἕως ἐρχόμεθα, ἐψήσωσιν καὶ ἐπιμελῶς ἀρτύσωσιν. καὶ ἄρον ἡμῖν ἀλλάξιμα εἰς τὸ βαλανεῖον καὶ ἀνοιξον τὸ ἀρμάριον καὶ εὐρήσεις ἕως μαρσύπιον ἐν ᾧ ἔστιν ἀργύριον καὶ φέρεταχέως πρὸς τὸν τραπεζίτην.

diatorum. nouiter ergo spectemus et sic cum illo lauamur, quando dimittunt spectacula. Quomodo uis.

23. Non est iste Lucius qui meum aes habet? Hic est. Accedens ergo salutabo eum. aue, pater familias. nondum possum accipere meum quod mihi debes tanto tempore? Quid dicis? insanis. Feneraui tibi aes et dicis insanis? fraudator, non cognoscis me? Duc te, quaere cui fenerasti. ego enim nil tuum habeo. [explicatum est.] Iura mihi. Iuro ubi uelis. eamus. iura in templo. Per deum hunc, nihil mihi dedisti. Modo bene, et controuersiam facere non est bonum libero homini et patri familias.

24. Et maledicit bestiarius? mitte me et dentes eius excutio. Ego te excaeco. Video quid mihi facies. Ego <te> faciam in carcerem ire, ubi dignus es senescere. Maledicis me, custodite. non curo te. amicam habes et me inuenies habentem. Bene dicis. ecce concedo tibi.

25. Vade. quod necessarium est mulieribus, ego *** dum uenimus, coquant et diligenter condiant. et tolle nobis mutatoria in balneum et aperi armarium et inuenies intro saccellum in quo est aes et affer cito ad nummularium. [feliciter scripsi de

[εὐτυχῶς ἔγραψα περὶ ὁμιλίας sermone cotidiano.]
καθημερινῆς.]

26. Τί ἐστίν, ἀδελφε; διὰ τί οὐχὶ ἦλθες πρὸς τὸν ναόν; (εἰς τὴν οἰκίαν; πρὸς τὴν ἀγοράν; πρὸς τὸ ἀκροατήριον; πρὸς τὸν δικαστήν; πρὸς τὸν ὑπατικόν; εἰς τὴν πόλιν; εἰς τὸ χωρίον; πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν;) ἐγὼ σε ὑπομένω καὶ διὰ σε βραδέως ἐδείπνησα.
26. Quid est, frater? qua re non uenisti ad templum? (ad domum? ad forum? ad auditorium? ad iudicem? ad consulariam? in ciuitatem? ad uillam? ad fratrem nostrum?) ego te sustinui et propter te tarde prandidi.
27. Ἄπελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σοι ἐποίησαμεν, ἴν' ἀμελήσῃς ἡμᾶς; ἐγὼ σε ἀγαπῶ. ἐγὼ σε φιλῶ, μὰ τὸν θεόν (μὰ τὸν οὐρανόν. μὰ τὸν ἥλιον. μὰ τὴν γῆν. μὰ τὴν σωτηρίαν μου). καὶ αὐτὸς οἶδας, ἐπειδὴ φίλος ἡμῶν <εἶ>.
27. Vade ad fratrem et dic ei: quid tibi fecimus, ut neglegas nos? ego te diligo. ego te amo, per deum. (per caelum. per solem. per terram. per salutem meam.) et ipse scis, quoniam amicus noster es.
28. Παιδάριον, ταχέως ποίησον καὶ ἄρον τὰ κάβανα, ἐπειδὴ λούεσθαι θέλω καὶ οὐδεὶς ἐστίν ὧδε τῶν παιδαρίων (τῶν ἀδελφῶν. τῶν φίλων. τῶν δούλων). διὰ τί ἐβράδυνες, ὅπου σε ἔπεμψα; τί ἔπραξας; πάντα καλῶς; Ἔδωκέν μοι ἐπιστολήν. Καὶ ὅπου ἐστίν; (Οὐκ ἔστιν ὧδε). Ὡδέ ἐστίν. Δὸς αὐτῇν, ἵνα καὶ ἴδω τί μοι ἔγραψεν. οὐδέν σοι εἶπεν; Οὐδέν.
28. Puer, cito fac et tolle sabana, quoniam lauare uolo et nullus est hic de pueris. (de fratribus. de amicis. de seruis.) qua re tardabas, ubi te misi? quid egisti? omnia bene? Dedit mihi epistolam. Et ubi est? (Non est hic.) Hic est. Da illam, ut et uideam <quid> mihi scripserit. nihil tibi dixit? Nihil.

III. COLLOQVIA MONACENSIA

1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς]. ἐπειδὴ ὀρώ πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας Ῥωμαϊστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ἑλληνιστὶ μῆτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν ῥημάτων, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ καὶ φιλοπονίᾳ οὐκ ἐφείραμην τοῦ μὴ
1. Bona fortuna [et feliciter]. quoniam uideo multos cupientes Latine disputare et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem uerborum, meo labore et industria non peperci, ut non facerem, ut in tribus

ποιῆσαι, ὅπως ἐν τρισὶν βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα τὰ ῥήματα συγγράψαι. πολλοὺς γὰρ ὄρω ἐπιχειρηκότας οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν καθὼς αὐτὸ τὸ <πράγμα> αἰτεῖ, ἀλλὰ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας καὶ γυμνασίας ἕνεκα. οὕτως κενὴν καύχησιν ἀπὸ τοῦ πρώτου ἀπήνεγκαν μέχρι τοῦ ἐσχάτου, δι' ἣν αἰτίαν οὐ τολμῶ πλείονας λόγους ποιῆσαι, ἀλλὰ βούλομαι ἅπασιν φανερόν ποιῆσαι, μηδένα βέλτιον μῆτε <μᾶλλον> ἐξεζητημένον ἐρμηνεύσαι πλὴν ἐμοῦ ἐν τρισὶν βιβλίοις, ἃ συνέγραψα· ὧν <τοῦτο> πρῶτον ἔσται τῆς ἡμετέρας ἐρμηνείας. ἐν τούτῳ τῷ βιβλίῳ πάντα τὰ ῥήματα συνέγραψα κατὰ τάξιν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πρώτου γράμματος μέχρι τοῦ τελευταίου γράμματος. νῦν οὖν ἄρχομαι γράφειν, ἐπειδὴ νηπίοις παισὶν ἀρχομένοις παιδεύεσθαι ἀναγκαῖον ἑώρων ἀκρόασιν ἐρμηνευμάτων ὁμιλίαις καθημερινῆς, δι' ἧς εὐχερέστερον Ῥωμαϊστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ λαλεῖν προβιβασθῶσιν. τούτου ἕνεκεν διὰ βραχείων περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς συνέγραψα, ἃ ὑποτεταγμένα εἰσὶν.

2. Ὅρθρου ἐρηγόρησα ἐξ ὕπνου· ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα, ἔλαβον ὑποδεσμίδας, καλίγρια· ὑπέδηκάμην· ἤτησα ὕδωρ εἰς ὄψιν· νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα τὴν ἐγκοίμητραν· ἔλαβον χιτῶνα πρὸς τὸ σῶμα· περιεζωκάμην, ἤλειψα τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἐκτένισα· ἐποίησα

libris interpretamentorum omnia uerba conscriberem. multos enim uideo conatos esse non pro dignitate sicut ipsa res postulat, sed suae cupiditatis et exercitationis causa. sic inanem gloriam a primo abstulerunt usque ad extremum, propter quam causam non audeo plura uerba facere, sed uolo omnibus palam facere, neminem melius neque exquisitius interpretasse quam me in tribus libris, quos conscripsi; quorum hic primus erit nostrae interpretationis. in hoc libro omnia uerba conscripsi per ordinem litterarum a prima littera usque ad nouissimam litteram. nunc ergo incipiam scribere, quoniam paruulis pueris incipientibus erudiri necessarium uidebam auditionem interpretamentorum sermonis cottidiani, per quem facilius Latine et Graece loqui instruantur. idcirco paucis de sermone cottidiano conscripsi, quae subiecta sunt. [Huc usque prologus. Incipit ordo locutionum.]

2. Ante lucem uigilauī de somno; surrexi de lecto, sedi, accepi pedules, caligas; calciaui me; poposci aquam ad faciem; lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui dormitoriam; accepi tunicam ad corpus; praecinxi me; unxi caput meum et pectinaui; feci circa collum pallam; indui me superariam albam;

περὶ τὸν τράχηλον ἀναβόλαιον. ἐνεδυσάμην ἐπενδύτην λευκόν· ἐπάνω ἐνδύομαι φελόνην· προήλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ καὶ σὺν τῇ τροφῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἤσπασάμην καὶ κατεφίλησα· καὶ οὕτως καταβαίνω ἐξ οἴκου. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. εἰσῆλθον· εἶπον· χαῖρε καθηγητά, καὶ αὐτός με κατεφίλησεν <καὶ> ἀντησπάσατο. ἐπιδίδωσίν μοι ὁ παῖς ὁ ἐμὸς καμπροσφόρος πινακίδας, θήκην γραφείων, παραγραφίδα. τῷ ἐμῷ τόπῳ καθημένος λειαίνω. παραγράφω πρὸς τὸν ὑπογραμμόν· γράφας δὲ δεικνύω τῷ διδασκάλῳ· ἐδιώρθωσεν, ἐχάραξεν· κελεύει με ἀναγινώσκειν. κελευσθεὶς ἄλλω δέδωκα. ἐκμανθάνω ἐρμηνεύματα, ἀπέδωκα. ἀλλ' εὐθέως ὑπαγόρευσέν μοι συμμαθητής. Καὶ σύ, φησιν, ὑπαγόρευσόν μοι. εἶπον αὐτῷ· Ἀπόδος πρῶτον. καὶ εἶπέν μοι· Οὐκ εἶδες, ὅτε ἀπεδίδων πρότερόν σου; καὶ εἶπον· Ψεύδη, οὐκ ἀπέδωκας. Οὐ ψεύδομαι. Εἰ ἀληθῆ λέγεις, ἀναδίδωμι. ἐν τούτοις κελεύσαντος καθηγητοῦ ἐγείρονται οἱ μικροὶ πρὸς τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς συλλαβὰς κατέλεξεν τούτοις εἰς τῶν μειζόνων, ἄλλοι πρὸς τὸν ὑποδιδακτὴν τάξει ἀποδιδούσιν, ὀνόματα γράφουσιν, στίχους ἔγραψαν, καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πρώτῃ τάξει ἄμιλλαν ἐξέλαβον. ἔπειτα ὡς ἐκαθίσαμεν, διέρχομαι ὑπομνήματα, γλώσσας, τέχνην. φωνηθεὶς πρὸς ἀνάγνωσιν ἀκούω ἐξηγήσεις, διανοίας, πρόσωπα.

supra induo paenulam; processi de cubiculo cum paedagogo et cum nutrice salutare patrem et matrem; ambos salutavi et osculatus sum; et sic descendi de domo. eo in scholam. introiui, dixi: Aue magister, et ipse me osculatus est <et> resalutavit. porrexit mihi puer meus scriniarius tabulas, thecam graphiariam, praeductorium. loco meo sedeos deleo. praeduco ad praescriptum; ut scripsi, ostendo magistro; emendavit, induxit; iubet me legere. iussus alio dedi. edisco interpretamenta, reddidi. sed statim dictavit mihi condiscipulus. Et tu, inquit, dicta mihi. dixi ei: Redde primo. et dixit mihi: Non uidisti, cum redderem prior te? et dixi: Mentiris, non reddidisti. Non mentior. Si uerum dicis, dicto. inter haec iussu magistri surgunt pusilli ad subductum et syllabas praebuit eis unus de maioribus, alii ad subdoctorem ordine reddunt, nomina scribunt, uersus scripserunt, et ego in prima classe dictatum excepi. deinde ut sedimus, pertranseo commentaria, linguas, artem. clamatus ad lectionem audio expositiones, sensus, personas. interrogatus artificia respondi. Ad quem, dixit. Quae pars orationis? declinaui genera nominum, partiui uersum. ut haec egimus, dimisit ad prandium. dimissus uenio domi. muto, accipio panem candidum, oliuas,

ἐπερωτηθεὶς τέχνην ἀπεκρίθη. Πρὸς τίνα, λέγει. Τί μέρος λόγου; ἔκλινα γένη ὀνομάτων, ἐμέρισα στίχον. ὡς δὲ ταῦτ' ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν εἰς ἄριστον. ἀπολυθεὶς ἐπανερχομαι ἐν τῷ οἴκῳ. ἀλλάσσω, λαμβάνω ἄρτον καθαρὸν, ἐλαίας, τυρόν, χράδια, κάρυα. πίνω ὕδωρ ψυχρόν. ἠριστηκῶς ἐπανερχομαι πάλιν εἰς τὴν σχολήν. εὐρίσκω καθηγητὴν ἐπαναγινώσκοντα, καὶ εἶπεν· Ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς.

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

3. Ὅμιλία, ἀναστροφή, τριβὴ καθημερινῆ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζονοις, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

*Ὄρθρου ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. ἔλαβον ὑποδεσμίδα, ὑποδήματα, ὑπεδηκάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην· προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτώνοιο σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρου ἤσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου. ἀπέρχομαι ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς φίλους.

4. Καὶ οἰκοδεσπότης προερχόμενος ἀπήντησεν τοῦ φίλου αὐτοῦ καὶ εἶπεν· Χαῖρε Γάϊε, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἀντησπάσατο λέγων· Καλῶς ζῆσαις, Λούκιε· ἔστιν σε ἰδεῖν; τί πράττεις; Πάντα ὀρθῶς. πῶς ἔχεις; Συγχαίρομαί σοι οὕτως ὡς ἐμοί. * * * κριτήριον. Πρὸς τίνα; πρὸς τὸν ταμίαν; Οὐκ ἐκεῖ.

caseum, caricas, nuces. bibo aquam frigidam. pransus reuertor iterum in scholam. inuenio magistrum perlegentem, et dixit: Incipite ab initio.

De fabulis cottidianis.

3. Sermo[ne], conuersatio[ne], usus cottidianus debet dari omnibus pueris, minoribus et maioribus, quoniam necessaria sunt.

Ante lucem uigilaui de somno, surrexi de lecto, sedi. accepi pedales, calciamenta, calciaui me. poposci aquam ad faciem. lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui albam paenulam; prodii de cubiculo eum paedagogo salutare patrem et matrem. ambos salutauī et osculatus sum. et sic descendi de domo. eo salutare omnes amicos.

4. Et pater procedens occurrit amico suo. et dixit: Aue, Gaie. et osculatus est eum; et resalutauit dicens: Bene ualeas, Lucie; est te uidere? quid agis? Omnia recte. quomodo habes? Gratulor tibi sic quomodo mihi. * * * iudicium. Ad quem? ad quaestorem? Non ibi. Sed ubi? ad

Ἄλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν ἀνθύπατον; Οὐδ' ἐκεῖ, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἀρχοντας ἐξ ὑπογραφῆς τοῦ διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. Ποταπὸν δ' ἐστὶν αὐτὸ τὸ πρᾶγμα; Οὐ πάνυ μέγα· ἔστιν γὰρ χρηματικόν, ἵνα ὄλον ἴδῃς. εἰ σχολάζεις [κύ], παρέδρευον ἡμῖν· οἱ κριταὶ γὰρ ἡμέραν ἡμῖν ὤρισαν τὴν σήμερον ἀπόφασιν ἐροῦμενοι. διὸ βούλομαί σου παρόντος περὶ τῆς δίκης σὺν τοῖς συνηγόροις κέψασθαι. Παρέλαβες; Παρέλαβον. Τίνας; Τοὺς σὺς φίλους. Καλῶς ἐποίησας. Συνετάξω; περὶ ποίαν ὥραν; ἐν ποίῳ τόπῳ; Ὅσον τὸ φόρον, ἐν τῇ στοᾷ, ἐγγὺς τῆς στοᾶς τῆς Νίκης. Μετ' ὀλίγον ἐκεῖ ἔρχομαι. Ἄλλὰ παρακαλῶ, ἐν νῶ ἔχοις. Ἀμέριμος ἦς· ἐμοὶ μελήσει. Ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τὸν τραπεζίτην· λάβωμεν παρ' αὐτοῦ δηνάρια ἑκατόν· δῶμεν δικολόγῳ τιμητικόν καὶ τοῖς συνηγόροις καὶ τοῖς νομικοῖς, ἵνα σπουδαιότερον ἐκδικήσωσιν ἡμᾶς. Οὗτός ἐστιν. Λαβὲ παρ' αὐτοῦ κέρμα καὶ ἀκολούθει. Καθὼς συνεταξάμεθα, πάρεστιν Γάιος. συγκαλέσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν συμβουλήν. ἐνθάδε ἔχομεν τὰ ἀσφαλίματα. Παρήγγειλας αὐτῷ; Παρήγγειλα. Ἐμαρτυροποίησας; Ἐμαρτυροποίησα. Ἐτοιμος ἦς. Ἐτοιμός εἰμι. Καὶ ὁ ἀντίδικος ἐντυχεῖν θέλει. Σιωπήσον. Σιωπῶ. Σιωπὴν ἔχετε, ἀκούσωμεν τὴν ἀπόφασιν. ἤκουσας, ὅτι ἐνικήσαμεν, Γάιε;

5. Κύριε, τί ἐπιτάσσεις; Μῆτι ἔχεις χρήματα εὐκαιροῦντα; Τί χρεῖαν

proconsulem? Nec ibi, sed ad magistratus ex subscriptione praesidis prouvinciae. Qualis autem est ipsa res? Non ualde magna; est enim pecuniaria, ut omne uideas. si uacat tibi, adesto nobis; iudices enim diem nobis dederunt hodiernam sententiam dicturi. quare uolo te praesente de causa cum aduocatis tractare. Adhibuisti? Adhibui. Quos? Tuos amicos. Bene fecisti. Constituisti? circa quam horam? in quo loco? In foro, in porticu, iuxta stoam Victoriae. Post modicum ibi uenio. Sed rogo, in mente habeas. Securus esto; mihi pertinet. Eamus nos ad nummularium; accipiamus ab eo denarios centum; demus cauidico honorarium et aduocatis et iuris peritis, ut incessanter defendant nos. Iste est. Accipe ab eo nummos et sequere. sicut constituimus, adest Gaius. conuocemus eum in consilium. hic habemus instrumenta. Denuntiasti illi? Denuntiaui. Testatus es? Testatus sum. Paratus esto. Paratus sum. Et aduersarius interpellare <uult>. Tace. Taceo. Silentium habete, audiamus sententiam. audisti, quia uicimus, Gaie?

5. Domine, qui imperasti? Numquid habes pecuniam uacua?

ἔχεις δανείσασθαι; Εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι πέντε δηνάρια. Καὶ μὴ ἐσχηκῶς ὀθενδῆποτε ἐξέπλησα ἄν. Ἐν-έχυρον θέλεις; Μὴ γένοιτο, οὐ χρείαν ἔχω. χειρογράφῳ μοί σε εἰληφέναι. Ποίοις τόκοις; Οἷς θέλεις. Ἐχειρογράφησα. χάριτάς σοι ὁμολογῶ. Σφράγισον. Ἐσφράγισα. Ἀριθμῶ ἀρίθμησον. Ἀρίθμησα. Δοκίμασον. Ἐδοκίμασα. Καθὼς ἔλαβες, δοκίμως ἀπόδος. Ὡς σοι ἀποδώσω, καὶ τὸ ἱκανὸν ποιήσω.

6. Καλήμερον. ἦλθες; Ἦλθον. Ἐλαβες; ἔδωκας αὐτῷ; <Ἐδωκα.> Ἀπηλλάγησθε. Μὴ τινος χρείαν ἔχεις; Σὲ ὑγιαίνειν. Ἐὰν θέλῃς, ἐλθὲ μεθ' ἡμῶν. Ποῦ; Πρὸς φίλον ἡμέτερον Λύκιον. ἐπισκεψόμεθα αὐτόν. Τί γὰρ ἔχει; Ἀρρωτεῖ. Ἀπὸ πότε; Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐνέπεσεν. Ποῦ μένει; Οὐ μακράν. Εἰ θέλεις, περιπάτει. Αὕτη ἐστὶ νομίζω, ἡ οἰκία αὐτοῦ. αὕτη ἐστίν. Ἴδου ὁ θυρωρὸς. Ἐρώτησον αὐτόν, εἰ δυνάμεθα εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ ἐκεῖνος εἶπεν· Τίνα ζητεῖτε; Τὸν δεσπότην σου. περὶ τῆς ὑγείας αὐτοῦ ἐληλύθαμεν. Ἀνάβατε. Πόσας κλίμακας; Δύο. Ἐὰν τὰ δεξιὰ κρούσατε, εἰ μέντοι γε ἦλθεν· προεληλύθει γάρ. Κρούσωμεν. Βλέπε, τίς ἐστίν. Χαίρετε πάντες. Τὸν κύριόν σου θέλομεν ἐπισκεψασθαι. <εἰ> γρηγορεῖ, μήνυσόν με. κάκεινος εἶπεν· Οὐκ ἔστιν ὧδε. Τί λαλεῖς; ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; Ἐκεῖ κατέβη ἔτι τὸν δαφνώνα διακινήσαι. Συγχαίρομεθα αὐτῷ. ὅταν ἔλθῃ, εἰποῖς αὐτῷ ἡμᾶς πρὸς αὐτόν χαιρομένους

Quid opus habes mutuari? Si habes, commoda mihi quinque sestertios. Etsi non habuissem, undecumque explicassem. Pignus uis? Absit, <non opus habeo.> caue mihi te accepisse. Quibus usuris? Quibus uis. Cui. gratias tibi ago. Signa. Signaui. Numero numera. Numerauit. Proba. Probauit. Sicut accepisti, probum reddas. Cum tibi reddidero, et satisfaciam.

6. Bono die. uenisti? Veni. Acccepisti? dedisti illi? Dedi. Caruisti. Numquid aliquid opus habes? Te ualere. Si uis, ueni mecum. Vbi? Ad amicum nostrum Lucium. uisitemus <eum>. Quid enim habet? Aegrotat. A quando? Intra paucos dies incurrit. Vbi manet? Non longe. Sis ambula. Haec est, puto, domus eius. haec est. Ecce ostiarius. Interroga illum, si possumus intrare et uidere dominum eius. et ille dixit: Quem quaeritis? Dominum tuum. de salute eius uenimus. Ascendite. Quot scallas? Duas. ad dexteram pulsate, si tamen uenit; processerat enim. Pulsemus. Vide, quis est. Auete omnes. Dominum tuum uolumus uisitare. si uigilat, nuntia me. et ille dixit: Non est hic. Quid narras? sed ubi est? Illuc descendit ad laurentum deambulare. Gratulamur illi. cum uenerit, dices illi nos ad ipsum gratulantes uenisse ad salutem eius, quia omnia recte habent. Sic faciam.

ἐηλυθέναι περὶ τῆς σπηρίας αὐτοῦ, ὅτι πάντα ὀρθῶς ἔχει. Οὕτω ποιῶ.

7. Σὺ ποῦ ὑπάγεις; Ἐπὶ τὴν οἰκίαν σπεύδω. διὰ τί ἐπεζήτησας; Ἄν σοι ἡδὺ ἐστίν, σήμερον παρ' ἐμοὶ ἀρίστηρον χρησίμως. οἶνω καλῶ οἰκιακῶ χρώμεθα. Οὕτως γενέσθω. Ἐν ὥρᾳ οὖν ἔλθε πρὸς ἡμᾶς. Ὅτε θέλεις, πέμψον πρὸς ἡμᾶς. Ἐπὶ τὴν οἰκίαν εἰμὶ. Οὕτως γενέσθω ἡμῖν.
7. Tu ubi uadis? Ad domum festino. quare inquisisti? Si tibi suaue est, hodie apud me prande frugaliter. uino bono domestico utimur. Sic fiat. Temperius ergo ueni ad nos. Quando uis, mitte ad nos; domi sum. Sic fiat nobis.
8. Σὺ, παιδάριον, ἀκολούθησόν μοι ἔπειτα τὸ κρεοπωλεῖον· τίποτε ἀγοράσωμεν εἰς ἄριστον. ἐπερώτησον, πόσου ὁ ἰχθύς. Δηνάρια δέκα. Σὺ, παιδάριον, ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ λαχανοπωλεῖον καὶ ἀγοράσαι λάχανα, ἅπερ ἀναγκαῖά εἰσιν, καὶ ὀπώραν, συκάμινα, κύκα, δωράκινα, ἀπίους, τρικόκκια. Ἰδοὺ ἔχεις πάντα, ἃ ἠγοράσαμεν. ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν.
8. Tu, puer, sequere me ad macellum; aliquid emamus ad prandium. interroga, quantum piscis. Denarios decem. Tu, puer, refer ad domum, ut possimus ire ad olerarium et emere olera, quae necessaria sunt, et poma, mora, ficus, persos, piras, tuberes. ecce habes omnia, quae emimus. refer ad domum.
9. Καλεσάτω <τις> τὸν μάγειρον. ποῦ ἐστίν; Ἄνω ἀνῆλθεν. Καὶ τί θέλεις; καταβάτω ὧδε. ἄρον, ἔψησον ἐπιμελῶς τὰ προσφάγια. ἄρτυσις καλὴ γενέσθω. ἔνεγκε τὴν κλεῖδα. ἀνοιξον τὸ γλωσσοκόμον καὶ ἐξάγαγε κλεῖδα τοῦ ταμείου. <προένεγκε, ἃ ἀναγκαῖά εἰσιν> ἄλας, ἔλαιον Σπανόν καὶ ἐπιτήδειον εἰς τοὺς λύχνους, γάρρον πρῶτον καὶ δευτέριον, ὄξος δριμύ, οἶνον λευκόν καὶ μελανόν, γλεῦκος παλαιόν, ζύλα ξηρά, ἀνθρακας, ἀνθρακιάν, ἀξίνην, σκεῦη, λοπάδας, χύτραν, λέβητα, σφάραγαν, πῶμα, θύειαν, ἀλετριβανον, μαχαίριον. Τί ἄλλο
9. Clamet aliquis cocum. ubi est? Sursum ascendit. Et quid uult? descendat hic. tolle, coque diligenter pulmentaria. conditura bona fiat. affer clauem. aperi loculum et eice clauem cellarii; profer, quae necessaria sunt, sale, oleum Spanum et apparatus ad lucernas, liquamen primum et secundum, acetum acrum, uinum album et nigrum, mustum uetus, ligna sicca, carbones, prunam, securim, uasa, catina, caccabum, ollam, craticulam, cooperitorium, mortarium, pistillum, cultellum. Quid aliud uis? Haec tantum, puer. uade ad Gaium

θέλεις; Ταῦτα μόνα, παιδάριον. ὕπαγε πρὸς Γάϊον καὶ εἰπέ αὐτῷ· Ἐλθέ· ἐκεῖθεν λουώμεθα. Ὑπαγε, τρέχε, ταχέως ποίησον· μηδὲν βράδιον, <ἀλλ> εὐθύς. Ἐγένου πρὸς αὐτόν; Ἐγενόμην. Ὅπου ἦν; Εἰς τὴν οἰκίαν ἐκάθητο. Καὶ τί ἐποίει; Ἐφιλολόγει. Καὶ τί εἶπεν; Τοὺς ἔμοις ἐκδέχομαι. ἔρχονται καὶ ἀκολουθῶ. Ὑπαγε πάλιν καὶ εἰπέ αὐτῷ· Πάντες ὠδέ εἰσιν. σὺν αὐτῷ ἔλθέ. ὑμεῖς τέως σύνθετε ἐπιμελῶς τὰ ὑάλινα καὶ τὰ χαλκῶματα. στρώσατε τὸ τρίκλινον καὶ ρίψατε ἔξω ὕδωρ. θέλω ἰδεῖν ὡς νεανίσκοι. Ἦδη ἐστρώσαμεν. πάντα ἕτοιμά εἰσιν. Οὐδέπω ἦλθεν; ἄπελθε, εἰπέ αὐτῷ· Ὅπῃ ἡμᾶς ποιεῖς ἀριστήσαι. Ἰδοὺ ἦλθεν. συνάντησον αὐτῷ. ὠδε ἦρχετο. παρακάλεσον αὐτόν. Τί ἔξω στήκει;

10. Κατάγετε κάβανα εἰς τὸ βαλανεῖον, ζύστρον, προσοψίδιον, ποδεκμάγιον, λήκυθον, ἀφρόνιτρον. προάγετε, λάβετε τὸν τόπον. Ποῦ κελεύεις; ἔς τὸ δημόσιον ἢ ἐν τῷ ἰδιωτικῷ; Ὅπου κελεύετε. Προάγετε μόνον· ὑμῖν λέγω, οἱ ἐνθάδε ἐστέ. Θερμὸν γενέσθω ἡμῖν. Ὅσον ὑπάγομεν, διηγῆσομαί σοι. Ἐγείρου, ἄγωμεν. Ἐνθεν θέλεις διὰ τῆς στοᾶς διὰ τὸν ἴππετον; Μήτι θέλεις ἐλθεῖν ἔς τὸν ἀφεδρῶνα; Καλῶς με ὑπέμνησας, ἢ κοιλία με ἐπείγει. ἄγωμεν λοιπόν. Ἐκδύσον με, ὑπόλυσόν με, σύνθεσ τὰ ἱμάτια, περιβάλε, τήρει καλῶς, μὴ νύσταζε διὰ τοὺς κλέπτας. ἄρπαξον ἡμῖν σφαῖραν· παίξωμεν ἐν τῷ σφαι-

et dic illi: Veni, inde lauemus. Vade, curre, cito fac; nihil tardius, sed uelocius. Fuisti ad ipsum? Fui. Vbi erat? Ad domum sedebat. Et quid faciebat? Studebat. Et quid dixit? Meos expecto; ueniunt et sequor. Vade iterum et dic illi: Omnes hic sunt. cum illo ueni. uos interim componite diligenter uitreamina et aeramenta. sternite cenationem et proicite foras aquam. uolo uidere quasi iuuenes. Iam strauimus. omnia parata sunt. Nondum uenit? uade, dic illi: Sero nos facis prandere. Ecce uenit. occurre ei. hic ueniebat. roga illum. Quid foras stas?

10. Deferte sabana ad balneum, strigilem, faciale, pedale, ampullam, aphronitrum. anteceditate, occupate locum. Vbi iubet? ad thermas aut in priuato? Vbi iubetis. Anteceditate tantum; uobis dico, qui hic estis. Calida fiat nobis. Quando imus, narrabo tibi. Surge, eamus. Hinc uis per porticum, propter lumen? Numquid uis uenire ad secessum? Bene me admonuisti, uenter me cogit. eamus iam. Expolia me, discalcia me, compone uestimenta, cooperi, serua bene, ne addormias propter fures. rape nobis pilam; ludamus in sphaeristerio. exerceri uolo in ceromate. ueni luctemus

ριστηρίω. γυμνασθῆναι θέλω ἐν τῷ κηρώματι. δεῦρο παλαίωμεν διὰ χρόνου μιᾶ ῥοπή. Οὐκ οἶδα, εἰ δύναμαι· τὸ πάλαι γὰρ πέπαυμαι τοῦ παλαίειν. ὅμως πειράζω, εἰ δύναμαι. Ἐλαφρῶς κεκόπωμαι. Εἰσέλθωμεν εἰς τὸν πρῶτον οἶκον προπνιγέα. δὸς τῷ βαλανεῖ κέρμα· ἀπόλαβε τὸ ὑπόλοιπον. ἄλειψε. Ἄλειψα. Ἄλείφομαι. Τρίψον. Ἔρχου ἔ τὸ ἰδρωτήριον. Ἰδροῖς; Ἰδρῶ· ἐκλέλυμαι. ἐσέλθωμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατὰβα. χρώμεθα τῇ ξηροπυρία καὶ οὕτω καταβῶμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατὰβα, κατάντησόν με. ἔξελθε λοιπόν. βάλε σεαυτὸν εἰς τὴν κολυμβήθραν ὑπαίθριον. κολύμβησον. Ἐκολύμβησα. Πρόσελθε εἰς τὸν λουτήρα. περιέχει εαυτὸν. Περιέχεια. ἀνέλαβον, ἐπίδος ζύστραν. περικατάμαξόν με. περίζωσε κάβανα. κατάμαξόν μου <τὴν> κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας. δὸς σανδάλια, ὑπόδησόν με. ἐπίδος ἐπικάρσιον, ἀναβόλαιον, δαλματικὴν. συνάξτε τὰ ἱμάτια καὶ πάντα τὰ ἡμῶν. ἀκολουθεῖτε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀγοράσετε ἡμῖν ἀπὸ τοῦ βαλανείου λεπτόσπερμα καὶ θέρμους <καὶ> ὄευκυάμια. Καλῶς ἐλούσω, καλῶς σοι ἔσται.

11. Δότε ὡδε θρόνους, δίφρους, βάθρον, δῖεδρον, προσκεφάλαιον. καθέζου. Κάθημαι. Τί στήκει; πλῦνον ποτήριν <ὔδατι θερμῷ.> συγέρασον· πάνυ γὰρ διψῶ. κέρασον πάσιν. τίς τί θέλει; ἢ ἀρτυτὸν <ἢ> κάροινον; αὐτὸ ἐκείνω κέρασον. σὺ τί θέλεις; πλῦνον ποτήριον, κέρασόν μοι θερμόν,

post tempus uno momento. Non scio, si possum; olim enim cessavi luctare. tamen tempto si possum. Leuiter fatigatus sum. Introeamus in cellam primam tepidariam. da balnitori nummos; accipe reliquum. unge. Vni. Vngo me. Friga. Veni ad sudatorium. Sudas? Sudo; lassus sum. introeamus ad solium. descende. Vtamur assa et sic descendamus ad solium. descende, fomenta me. exi iam. mitte te ipsum ad piscinam subdiualem. nata. Nataui. Ad lutum accede. perfunde te. perfudi. resumpsi. porrige strigilem. deterge me. cinge sabana. terge mihi caput et pedes. <da> caligulas, calcia me. porrige amiculum, pallam, dalmaticam. colligite uestimenta et omnia nostra. sequimini ad domum et emite nobis a balneo minutalia et lupinos <et> fabas acetatas. Bene lauasti, bene tibi sit.

11. Date hic cathedras, sellas, scamnum, bisellium, ceruicale. sede. Sedeo. Quid stas? laua calicem aqua calida. tempera; ualde enim sitio. misce omnibus. quis quid uult? aut conditum aut caroenum? ipsum illi misce. tu quid uis? laua calicem. misce mihi calidum, noli feruentem neque

μὴ ζεστὸν μῆτε χλιαρόν, ἀλλὰ
 συγκεραστὸν καὶ ἔκχεε ἐκείθεν
 ὀλίγον. βάλε νερόν. πρόσθεσ
 ἄκρατον. τί στήκετε; καθέζεθε.
 ἔὰν θέλητε, ἀναπέσωμεν. Ποῦ
 κελεύεις; Ἐν πρώτῳ τόπῳ ἀνά-
 πεσε. δὸθ' ἡμῖν ὑδρογάρον. δὸς
 ἡμῖν γεύσασθαι μολόχας ζεστάς.
 ἐπίδοσ μοι χειρεκμάγιον. κομίσατε.
 βάλε ἐλαιόγαρον εἰς τὸ δευβάριον.
 μέρισον τὰ ὀνύχια. κατάκοψον
 κοιλίδιον, πλεκτὴν ἐξ ὕδατος. ἰδέ,
 εἰ ἔχεις πεπεράτον. ἐπίβαπτε.
 Χρῶμαι. Χρῶ. δὸς συκωτὸν τρυ-
 φερὸν, κίχλας, καλλίκρεας, θρίδα-
 κας. εἰς ἐξ ὑμῶν ἄρτον κλάσει
 καὶ ἔσ κανίσκιον εἰσίοισι. κατὰ
 τάξιν παράδοσ. κλάσον ψωμοῦς.
 δειπνήσατε· πάντως ἐκεῖνος ἄξιός
 ἔστιν παρ' ἡμῖν δειπνήσαι. δὸς
 ταρίχιον, τριχίας, λόβια, ὄρμενον
 μετὰ γάρου καὶ ἔλαιον Σπανόν,
 γογγυλωτόν, ὄρνον ὀπτὴν, ψιλή-
 πλευρα διὰ ζωμοῦ, τεμάχια, δέλ-
 φακα ὀπτόν. θὲς τὸν δίσκον μετὰ
 τρωξίμων, ραφάνους, ἡδύοσμον,
 ἐλαίας λευκάς καὶ τυρόν νεαρὸπα-
 στον, οἶδνα, μύκας. τοῖς ὑπηρε-
 τήσασιν δότε δειπνήσαι καὶ τῷ
 μαγείρῳ καὶ τραγήματι, ὅτι κα-
 λῶς ὑπηρετήσαν. δότε ὕδωρ εἰς
 χεῖρας. κατάμαζον τὴν τράπεζαν.
 <δὸς> πρόσφατον. δὸς ἀπλοπότην,
 δὸς ἄκρατον, πίνωμεν νερόν ἐκ
 τοῦ βαυκιδίου. κέρασον θερμόν.
 Εἰς τὸ μεῖζον; Εἰς τὸ μικρόν
 ἡδέως. ἐλπίζω γὰρ καὶ ἄλλην
 πεῖν. Ἐὰν ἐπιτρέψῃς, προπίνω
 σου· καλῶς λαμβάνεις; Ἀπὸ σοῦ
 ἡδέως. Διὰ τί οὐ πίνεις; πῆ
 κύριε. Ἥιτησα καὶ οὐδεὶς μοι

tepidum, sed temperatum <et>
 effunde deinde modicum. mitte
 recentem. adice merum. quid
 statis? sedete. si uultis, discum-
 bamus. Vbi iubes? In primo
 loco discumbe. date nobis hydro-
 garon. da nobis gustare maluas
 feruentes. porrige mihi mappam.
 afferte. mitte impensam ad ace-
 tabulum. diuide unguellas. con-
 cide aqualiculum, cordam ex
 aqua. uide, si habes piperatum.
 intinge. Vtor. Vtere. da ficatum
 tenerum, turdos, glandulas, lac-
 tucas. unus de uobis panem
 frangat et in canistellum inferat.
 ad ordinem trade. frange quadras.
 cenate; utique ille dignus est
 apud nos cenare. da salsum,
 sardinas, siliquas, cyma cum
 liquamine et oleum Spanum, ra-
 patum, gallinam assam, ofellas
 iuscellatas, copadia, porcellum
 assum. pone discum cum scarias,
 radices, mentam, oliuas albas et
 caseum praesalsum, tubera, fun-
 gos. ministrantibus date cenare
 et coco et bellaria, quia bene
 seruiuerunt. date aquam mani-
 bus. terge mensam. <da> te-
 metum. da phialulam. da merum.
 bibamus recentem de gillone.
 misce caldum. In maiore? In
 minore libenter. spero enim et
 aliam bibere. Si permittis, pro-
 pino tibi; bene accipis? A te
 libenter. Quare non bibis? bibe,
 domine. Postulauit et nemo mihi
 dedit. Date nobis dulcia pla-
 centa. Sufficit nobis. eamus
 iam. accendé lampadam. accipe.

δέδωκεν. Δόθ' ἡμῖν γλυκέα πλα-
κούντια. Ἄρκει ἡμῖν. ἄγωμεν
λοιπόν. ἄψον κανδήλαν. λαβέ.
καλῶς ἡμᾶς ἔλαβες.

12. Παιδίον, ἐλθέ, κύλλεξον ταῦτα,
πάντα τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπόθου.
ἐπιμελῶς στρώσον τὴν κλίνην.
Στρώσαμεν. Καὶ διὰ τοῦτο κλη-
ρόν ἐστιν; Ἐξετινάξαμεν καὶ προσ-
κεφάλαιον ἐμαλάξαμεν. Ἐπειδὴ
γὰρ ὀκνηρῶς <ἐποιήσατε> ἃ
ἀναγκαῖά εἰσιν, μηδεὶς ἔξω δια-
νυκτερεύσῃ ἢ ἐκτρέψῃ. ἐάν τις
φωνὴν ἀκούσῃ, οὐ τούτου συγχα-
ρήσῃ. ἀναλάβετε ὑμᾶς, κοιμάσθε
καὶ ἀλεκτροφωνίῳ ἐξυπνίσάτε
<με>, ἵνα ἐκδράμω.

bene nos accepisti.

12. Puer, ueni, collige haec, om-
nia suis locis reponere. diligenter
sterne lectum. Strauimus. Et
ideo durum est? Excussimus et
puluinum commolliuimus. Quo-
niam autem pigriter <fecistis>
quae necessaria sunt, nemo foris
pernoctet aut ineptiat. si ali-
cuius uocem audio, non ei parco.
recipite uos, dormite et in galli
cantu excitate me, ut excurram.

IV. COLLOQVIVM MONTEPESSVLANVM

ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ.

1. Ἐπειδὴ ὁρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦν-
τας Ἑλληνιστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ῥω-
μαϊστὶ μὴτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ
τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν
τῶν ῥημάτων, οὐκ ἐφειδάμην
τοῦτο ποιῆσαι ἵνα ἐν τρισὶν
βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα
τὰ ῥήματα συγγράψωμαι. ἄρχομαι
γράφειν ἀπὸ ἀλφα ἕως ω. ἀγαθὴ
τύχη. θεοὶ ἴλεοι.
2. Καθηγητά, χαίρει. ἐπειδὴ θέλω
καὶ λίαν ἐπιθυμῶ λαλεῖν Ἑλ-
ληνιστὶ καὶ Ῥωμαϊστὶ, ἐρωτῶ σε,
ἐπιστάτα, δίδαξόν με. Ἐγὼ ποι-
ήσω, ἐάν μοι πρόσσχησ. Προσέχω
σοι ἐπιμελῶς. Ἐπειδὴ οὖν ὁρῶ
σε τούτου τοῦ πράγματος, του-
τέστιν ταύτης τῆς διαλέκτου τῆς
λεγομένης Ῥωμαϊκῆς, ἐπιθυμοῦν-

INTERPRETAMENTA.

1. Quoniam uideo multos cupientes
Graece disputare et Latine ne-
que facile posse propter diffi-
cultatem et multitudinem uer-
borum, non peperci hoc facere
ut in tribus libris interpretatoriis
omnia uerba conscribam. incipio
scribere ab alfa usque o. bona
fortuna. dii propitii.
2. Praeceptor, haue. quoniam uolo
et ualde cupio loqui Graece et
Latine, rogo te, magister, doce
me. Ego faciam, si me adtendas.
Adtendo <te> diligenter. Quo-
niam ergo uideo te huius rei,
hoc est eius interpretationis quae
dicitur Latinae cupientem, de-
monstrabo tibi, fili, quoniam

τα, ἐπιδείξω σοι, τέκνον, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ τυχόντος ἀνθρώπου καταλαβεῖν, ἀλλὰ πεπαιδευμένου καὶ εὐφροεντάτου εἶναι μάθησιν. διὰ τοῦτο τοίνυν σοι μᾶλλον τῷ μὴ εἰδῶτι μὴδὲν διηγήσασθαι ἐκθήσομαι. χρεῖα οὖν σοὶ ἔστιν ἃ παραγγέλλω· ἀκοή, μνήμη, διάνοια, τριβὴ καθημερινὴ τεχνίτην ποιεῖ. τοῦτο σεαυτῷ ἂν παράσχῃς, μικροὺς δύνασαι μαθεῖν. δύο οὖν εἰσιν πρόσωπα τὰ διαλεγόμενα, ἐγὼ καὶ σύ. σύ εἶ ὁ ἐπερωτῶν, ἐγὼ ἀποκριθήσομαι. πρὸ παντὸς οὖν ἀναγίνωσκε τρανώς (σαφῶς).

3. Ἡδέως σε εἶδον. Καὶ ἐγὼ σέ.
 4. Τίς κρούει τὴν θύραν; Παρὰ Γαίου πρὸς Λούκιον. εἰ ἐνθάδε ἔστιν, ἀγγεῖλον. Πάρεστιν παρὰ Γαίου. Ἐρώτησον αὐτόν. — τί ἔστιν, παιδάριον; πάντα καλῶς; Ναί, κύριε. Ἐπεμμέν σοι ἐπιστολὴν ἐσφραγισμένην. Δός, ἀναγνῶ. ἔγραψέν μοι περὶ τοῦ πράγματος. πορεύου, παιδάριον, καὶ ἀγγεῖλον ὅτι ἔρχομαι. δότε μοι ὑποδήματα. φέρε ὕδωρ εἰς ὄψιν. δός Ζωστόν· Ζῶσόν με. δός τήβεννον· περιβαλέ με. δός φελόνην καὶ δακτυλίους. τί στήκεις, ἑταῖρε; ἄρον τὰ χρεῖα ὄντα καὶ ἔλθέ μετ' ἐμοῦ. σπεύδω πρὸς φίλον ἀρχαῖον, συγκλητικὸν δήμου Ῥωμαίων, ὅστις ἀπὸ Ῥωμύλου κατάρχει τὸ γένος, ἀπὸ Τρώων τῶν Αἰνεϊαδῶν.
 5. Ἐπιθυμῶ μαθεῖν διάλεκτον Ἀττικὴν, ἐπιθυμῶ λίαν. Ὅτι θέλεις ῥήτωρ εἶναι (δικολόγος, δημηγόρος,

non est cuiuslibet hominis deprehendere, sed docti et ingeniosi esse doctrinam. propter hoc etiam tibi magis qui nescis nihil disputare exponam. opus ergo tibi est quae praecipio: auditus, memoria, sensus, usus cotidianus artificem facit. hoc tibi si praestiteris, mercedes potes discere. duae ergo sunt personae quae disputant, ego et tu. tu es qui interrogas, ego respondebo. ante omnia ergo lege clare (diserte).

3. Libenter te uidi. Et ego te.
 4. Quis pulsat ostium? A Gaio ad Lucium. si hic est, nuntia. Venit a Gaio. Roga illum. — quid est, puer? omnia recte? Etiam, domine. misit tibi epistulam signatam. Da legam. scripsit mihi de negotio. uade, puer, et nuntia quoniam uenio. date mihi calciamenta. adfer aquam ad manus. da subarmale: cinge me. da togam: operi me. da paenulam et anulos. quid stas, sodalis? tolle quae opus sunt et ueni mecum. festino ad amicum antiquum, senatorem populi Romani, qui a Romulo deducit genus, a Troianis Aeneadarum.
 5. Cupio discere sermonem Atticum, cupio ualde. Quoniam uis orator esse (causidicus, dicentarius, actor;

- κνήγορος, νομικός, νομικός, νομικός, νομικός, παράκλητος). *iuris studiosus, iuris peritus, iuris consultus, iuris prudens, aduocatus).*
6. Ἐγκώμιον ἔγραψα. Τίνος; Ζηνὸς Καπιτωλίνου. Ἀνάγνωθι. — μεγάλως εἶπας. ἄρον τὸν στέφανον. οὐδεὶς σοι ἀντιλέγει. 6. *Laudem scripsi. Cuius? Iouis Capitolini. Lege. — magne dixisti. tolle coronam. nemo tibi contradicit.*
7. Οἶδας ποῦ μένει ὁ φίλος μου, ἀρχαιότατος (ἀπ') ἀρχαιογονίας, ἀνὴρ γενναῖος. πρόλαβέ με καὶ γνῶθι εἰ ἔνδον ἐστὶ καὶ ἀπάντησον ἐμοί. 7. *Scis ubi manet amicus meus, uetustissimus ab origine, uir fortis. antecede me et scito si intus est et obuia mihi.*
8. Ζεῦξον τὰς δλκάδας, ἡμιοναγέ. καὶ σύ, ἑτρατιῶτα, ἔλθὲ μετ' ἐμοῦ εἰς Τιβουρτίνον. ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἄλλους φίλους. 8. *Iunge mulas, mulio. et tu, miles, ueni mecum in Tiburtinum. eamus nos ad alios amicos.*
9. Χαῖρε, κύριε. χαῖρε, κυρία. βασιλεῦ, χαῖρε. βασίλισσα, χαῖρε. Πόθων (μητέρα), θύγατερ πελάγους Ἀφροδίτη. πῶς τὰ παιδία; Ζῶσιν καὶ καλῶς ἔχουσιν. 9. *Haue, domine. haue, domina. rex, haue. regina, haue, Amorum (mater), filia pelagi Venus. quomodo infantes? Viuunt et bene habent.*
10. Ὁ κριτὴς ἦλθεν. ἐπράχθη τὸ πρᾶγμα καὶ νενικήκαμεν. ἐπειδὴ οὖν καλῶ ποδὶ συνήλθας εἰς τὸ πρᾶγμά μου, δυνάμεθα σήμερον ἅμα ἀριστῆσαι. ἐρωτῶ, ἔλθέ. 10. *Iudex uenit. acta res est et uicimus. quoniam ergo bono pede conuenisti in rem meam, possumus hodie una prandere. rogo, ueni.*
11. Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἔλθὲ πρὸς ἐμὲ καὶ ἑτοιμασον ἡμῖν πάντα τὰ χρεῖα ὄντα εἰς δεῖπνον καὶ τῷ μαγεῖρω εἶπέ ἵνα τὰ προσφάγια καλῶς ἀρτύσῃ. 11. *Quoniam amicos inuitaui, ueni ad me et para nobis omnia quae opus sunt in cenam et coco dic ut pulmentaria bene condat.*
12. Ἐλθατε ὦδε, ἐκτινάξατε τὴν τύλην, θέτε τὸ προσκεφάλαιον, περιβάλετε ἑστρώματα καὶ περιβόλαια, ἐλκύσατε κάρον, βάνατε ὕδωρ, στρώσατε τὸ τρικλίνιον, φέρετε τὰ ποτήρια καὶ τὰ ἀργυρώματα. σύ, παιδάριον, ἄρον τὴν λάγυνον καὶ γόμωσον ὕδωρ, σχίσον ξύλα, κατάμαξον τὴν τράπεζαν καὶ θεῖς 12. *Venite huc, excutite culcitam, ponite puluinum, operite stragula et opertoria, ducite scopam, spargite aquam, sternite triclinium, adferte calices et argentum. tu, puer, tolle lagunam et imple aquam, scinde ligna, exterge mensam et pone in medium. ego uinum proferam. lauare calices.*

εις τὸ μέσον. ἐγὼ οἶνον προφέρω. πλύνετε τὰ ποτήρια.

13. Τὰ ὀψώνια ἠνέχθησαν. Ἐπέσθωσαν. ἐγὼ πορεύομαι πρὸς ἱματιοπώλην. Πόσου ἢ ζυγῆ; Ἐκατὸν δηναρίων. Πόσου ἢ φελόνη; Διακοσίων δηναρίων. Πολὺ λέγεις. λάβε ρ' δηνάρια. Οὐ δύναται τοσούτου. τοσούτου καθέστηκεν παρὰ τῶν προαγοραστῶν (παρὰ τῶν παραδρόμων καὶ τῶν φαρκίων). Τί δώσω; Ὁ ἄν κελεύῃς. Δὸς αὐτῷ <ρ>κε' δηνάρια. ἄγωμέν καὶ πρὸς ὀθονιοπώλην. κυμβαλοῦ κάκείνῃ. Δὸς ἡμῖν ἐπικάρσια καὶ τέσσαρα λέντια. πόσου πάντα; Τριακοσίων δηναρίων. Πόσαι εἰσὶν ὥραι; Ἡδὴ ὀκτώ.
14. Ἀπελθάτω τις καὶ ἀγγειλάτω ἐπειδὴ ἔρχομαι εἰς βαλανεῖον Τιγιλίνον. ἀκολουθεῖ ἡμῖν. κοὶ λέγω, περικάθαρμα. τήρει ἐπιμελῶς. ἐγὼ δὲ ἕως ἂν τόπον εὐρίσκητε τὸν μυροπώλην ἀσπάσομαι.
15. Ἰούλιε, χαίρε· ἀσπάσομαί σε. δός μοι λίβανον καὶ μύρον τὸ ἀρκοῦν σήμερον πρὸς ἀνθρώπους κ', ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦ.
16. Ὑπόλυσόν με, παιδάριον. δέξαι τὰ ἱματια. δός μοι ἔλαιον. ἀλειψόν με. ἀπέλθωμεν ἔνδον. Ἡδὴ ἴδρωσας; Ἴδρωσα. δός μοι ἀφρόνιτρον. τρίψον με. καλῶς ἐγκέκραται ἡ ἐμβάτη. ἐξέλθωμεν ἔξω καὶ εἰς τὴν δεξαμενὴν. νηρὰν εἶχομεν καλήν. δός μοι ζύστρον. περίξυρόν με. δός κάβανα. κατάμαξόν με. ὑποδησάτω μέ τις. τὰ λωρία δός. ἐνδύσωμαι. ἐνδύσον τοὺς ἐπενδύτας. δός μοι ὀθόνιον πρὸς
13. *Obsonia adlata sunt. Coquantur. ego duco me ad uestiarium. Quanti pareclum? Centum denariis. Quanti paenula? Ducentis denariis. Multum dicis. accipe centum denarios. Non potest tanti. tanti constat de inferioribus (de paradromis et fasciis). Quid dabo? Quod iusseris. Da illi <c>xxv denarios. eamus et ad lintearium. confer et illi. Da nobis amicula et quattuor lintea. quanti omnia? Trecentis denariis. Quot sunt horae? Iam octo.*
14. *Eat aliquis et nuntiet quoniam uenio in balineum Tigillinum. sequere nos. tibi dico, purgamentum. serua diligenter. ego autem usquedum locum inuenitis unguentarium salutabo.*
15. *Iuli, haue: saluto te. da mihi tus et unguentum quod sufficit hodie ad homines uiginti, sed de bono.*
16. *Excalcia me, puer. accipe uestimenta. da mihi oleum. unge me. eamus intro. Iam sudasti? Sudauit. da mihi afronitrum. frica me. bene temperatum est solium. exeamus foras et in piscinam. frigidam habuimus bonam. da mihi strigilem. destringe me. da sabana. exterge me. calciat me aliquis. gallicas da. uestiam me. indue superarias. da mihi lintheum ad faciem. Sa-*

- τὴν ὄψιν. Καλῶς ἐλούσω, κύριε. Οἱ φίλοι πάρεσιν.
17. Κέρασον ἡμῖν. ἀγκωνίσωμεν. δὲ ἡμῖν πρῶτον τεύτλα ἢ κολοκύνθα. βάλε γάρον. δὲ ραφάνους καὶ μαχαίριον. θὲς ὀξόγαρον καὶ θρίδακας καὶ εἰκύους. φέρε ὄνυχιον καὶ κοιλίδιον καὶ τὴν μήτραν. δότε ἄρτους σιλιγνίτας. βάλε ἔλαιον εἰς τὸν τάριχον. τὰς θρίσσας λέπισον καὶ θὲς ἐπὶ τὴν τράπεζαν. δότε σίνηπι καὶ τὴν τραχηλίδα καὶ τὸν κωλεόν.
18. Ὁ ἰχθὺς ὤπηται. Τέμε τὴν ἔλαφον καὶ τὸν κύατρον καὶ τὴν ὄρνιν καὶ τὸν λαγόν. τοὺς καυλοὺς ποίησον. τέμε κρέας ἐξ ὕδατος ἱακερόν. δὲ κρέας ὀπτόν. δὲ ἡμῖν πεῖν. Πάντες ἐπίσωμεν. Φέρε τὰς τρυγόνας καὶ τὸν φασιανόν. φέρε τοῦθαρ καὶ ἄλληκα. περίχειε. φάγωμεν. Ὁραίως ἐγένετο. Δὲ γαλαθηνόν ὀπτόν. πάνυ ζέει. τέμε αὐτόν. φέρε μέλι εἰς τὸ ὀξόβαφον. φέρε καὶ χῆνα σιτευτόν καὶ καλλάκωνα (καὶ ἀλιστόν). δὲ ὕδωρ εἰς χεῖρας. φέρετε εἴ τι ἔχετε, πρωτόγαλα μετὰ μέλιτος καὶ κοπτήν. μέρισον αὐτήν. ἄρωμεν τὰ μέρη.
19. Καλῶς ἐλήμφθημεν. Δὲ τοῖς διακόνοις (δὲ τοῖς ὑπηρέταις) πεῖν καὶ δειπνῆσαι καὶ τῷ μαγεῖρι, ἐπειδὴ καλῶς ὑπηρέτησεν. ἄγωμεν, περιπατήσωμεν. Οὐδὲν εὐκαιρότερον. Καὶ εἰς τὴν ἀγοράν σε σήμερον ἐπέζητησα· σοὶ λέγω, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι τὸ ἐμόν ἀπολαβεῖν ὃ μοι ὀφείλεις; Αὔριόν σοι δώσω. Ἐμπαίζεις με. Οὐ φημι.
- Iuum lotum, domine. Amici uenerunt.
17. Misce nobis. accumbamus. da nobis primum betas aut cucurbitas. mitte liquamen. da radices et cultellum. pone oxogarum et lactucas et cucumeres. adfer ungellam et uentriculum et uuluam. date panes siligineos. mitte oleum in salsum. sardinas exquama et pone super mensam. date sinape et collarem et colofium.
18. Piseis assatus est. Praecide ceruum et aprum et gallinam et leporem. coliculos fac. praecide carnem ex aqua madidam. da carnem assam. da nobis bibere. Omnes bibimus. Adfer turtures et fasianum. adfer sumen et allecem. perfunde. manducemus. Optime factum est. Da porcellum assum. ualde calet. praecide illum. adfer mel in acetabulo. adfer et anserem saginatum et sale conditum (et sale conditum). da aquam ad manus. adferite si quid habetis, colostram cum melle et Gelonianum. parti eum. tollamus partes.
19. Bene accepti sumus. Da ministrantibus (da ministrantibus) bibere et cenare et coco, quoniam bene ministrauit. eamus, deambulemus. Nihil oportunius. Et in foro te hodie inquisiui: tibi dico, pater familias. nondum possum meum recipere quod mihi debes? Cras tibi dabo. Inludis me. Non inquam.

20. Ἦδη ὀψέ ἐστιν· ἄγωμεν εἰς οἶκον. ἡ κυρία ποῦ ἐστιν; Ἐνθάδε εἰμί. Ἔχομέν τι δειπνήσαι; Ἔχομεν πάντα. Θέτε τὴν τράπεζαν. δότε ἄρτον. τέμε τυρόν. δός ὀπώραν. μή τι θέλετε καλὰς ἐλαίας; δός κοπάδια καὶ πατέλλαν τυροῦ. τέμε τοῦθαρ. φέρε πλακοῦντα. δός ἄκρατον. δός χειρομάγιον καὶ στεφάνους. Πόσαι ὥραι εἰσιν τῆς νυκτός; Ἦδη τρεῖς. Θές λεκάνην καὶ στάμιον (καὶ στάμιον). παιδάριόν μοι κάλεσον πρὸς τοὺς πόδας ἢ μᾶλλον ἐκ τῶν γυναικῶν μίαν φώνησον. ἄρον τὸν λύχνον. κοιμᾶσθαι θέλω. ἵνα πρωτὶ γρηγορήσω.

20. *Iam sero est; eamus in domum. domina ubi est? Hic sum. Habemus quid cenare? Habemus omnia. Inponite mensam. date panem. praecide caseum. da roma. nequid uultis bonas oliuas? da copadia et patellam casei. praecide sumen. adfer placentum. da merum. da mappam ad manus et coronas. Quot horae sunt noctis? Iam tres. Pone peluem et matellam (et urceum). puerum mihi clama ad pedes aut magis de mulieribus unam clama. tolle lucernam. dormire uolo, ut mane uigilem.*

